Končnik-Fon

Deutsches Lesebuch

II



Gebunden in Leinen K

Katholische Buchhandlung in Laibach

Deutsches Lesebuch

für slowenische und slowenisch-utraquistische Mittelschulen und verwandte Lehranstalten.

Herausgegeben von

P. Končnik, k. k. Landesschulinspektor und **J. Fon,** k. k. Gymnasialprofessor.

II. Band.

Mit Ministerialerlaß vom 24. April 1914, Z. 18.405 allgemein zulässig erklärt.

Preis mit Wörterverzeichnis: brosch. K [redacted], geb. K [redacted].



Laibach, 1914

Verlag der Katholischen Buchhandlung.

Druck der Katoliška tiskarna.

44200

20.07.2006

Narodna in univerzitetna knjižnica Ljubljana

D 20061353 8

Inhaltsverzeichnis.

A. Lesebuch.

I. Erzählungen.

		Seite
1.	Der Geist Salomons (Lessing)	3
2.	Kleanthes (Campe)	3
3.	Der Nagel (J. u. W. Grimm)	4
4.	Die drei Blicke (L. Aurbacher)	5
5.	Albrecht II. von Österreich (Ad. Nitsche)	5
6.	Arm Elend (L. Aurbacher)	6
7.	Treue (F. A. Krummacher)	7
8.	Die Äxte (Nach A. G. Meißner)	8
9.	Seltsamer Streit (Chr. M. Wieland)	8
10.	Das Donnerwetter (Chr. Schmid)	10
11.	Das Mohnkörnlein (Chr. Schmid)	11
12.	Der Gotteskasten (F. A. Krummacher)	11
13.	Seltsamer Spazierritt (J. P. Hebel)	12
14.	Beim Herrn Onkel zu Gaste (P. Rosegger)	13

II. Legende.

15.	Das Brot der Armen (R. Niedergefäß)	24

III. Fabeln.

16.	Der Wolf und der Mensch (J. u. W. Grimm)	25
17.	Der Fuchs und der Hahn (Simrock)	26
18.	Die drei Schmetterlinge (W. Curtmann)	26
19.	Fuchs und Krebs (L. Bechstein)	27
20.	Die Geschichte des alten Wolfs (Lessing)	28

IV. Märchen.

21.	Das klagende Lied (L. Bechstein)	32
22.	Dornröschen (Brüder Grimm)	38
23.	Rotkäppchen (Brüder Grimm)	41

V. Schwänke.

Seite

24. Die Schildbürger (Schwab) 43
25. Geschichten von Till Eulenspiegel (Volksbuch) 45
26. Der Freiherr von Münchhausen erzählt einige Reiseabenteuer (Nach Bürger und Raspe) 47

VI. Sagen.

27. Orpheus und Eurydike (J. C. Andrä) 48
28. Deméter und Persephone (Nach H. W. Stoll) 50
29. Tántalus (G. Schwab) 51
30. Midas (Nach Stoll-Lamer) 52
31. Théseus (Nach H. W. Stoll) 54
32. Hérakles (Nach H. W. Stoll) 56
33. Arion (Friedrich von Hardenberg-Novalis) 60
34. Anlaß und Beginn des Argonautenzuges (G. Schwab) 62
35. Die Sage von Troja (Nach H. W. Stoll) 64
36. Die Sage von Odysseus (Nach H. W. Stoll) 69
37. Eine Geschichte von Rübezahl (Nach Musäus) 74
38. Die Kraft der Mistel (Vernaleken) 77
39. Zlatorog (Slovenische Alpensage) 78
40. Kralj Matjaž (Dr. Josef Tominšek) 80
41. Libuša und Přemysl (Nach Beck und Scheinpflug) 81

VII. Aus der Völkerkunde.

42. Sitten und Einrichtungen der alten Ägypter (Nach Becker) 83
43. Blumenfeste in Japan (Königsmarck) 86

VIII. Reisebilder.

44. Eine Wanderung zu den Pyramiden von Gizeh (Nach Grube) 89
45. Ein Studentenausflug auf die Ojstrica in halbvergangener Zeit (Dr. J. Tominšek) 92

IX. Aus der Geschichte.

46. Die Statue des Zeus von Phidias (Nach Preller) 95
47. Aristides (Siebelis) 96
48. Leónidas und der Kampf bei den Thermopylen (L. Stacke) 98
49. Aus dem Leben des Sokrates (Nach Welter u. Wägner) 101
50. Alexander und Diogenes (Eyth) 103
51. Die beiden Tonnen (Krummacher) 104
52. Ein afrikanischer Rechtsspruch (Herder) 104
53. Römischer Heldenmut (Th. Welter) 105
54. Pyrrhus und Fabricius (Becker) 108
55. Titus (Nach Peter) 109
56. Aus dem Leben Rudolfs von Habsburg (B. Ferrer) 110
57. Kaiser Rudolf und Jakob Müller (W. Hauff) 112

Seite

58. Der Anfall Kärntens und Krains an die Habsburger (Nach Krones und F. M. Mayer) 113
59. Linné (G. H. Schubert) 114
60. Der Sieg bei Aspern (F. M. Mayer) 119
61. Fridtjof Nansens Jugend (A. Hummel) 122
62. Worte unseres Kaisers 124
63. Die Besitznahme Bosniens und der Herzegowina (1878) 125

X. Aus der Natur.

64. Das Heidehaus (Stifter) 127
65. Aus dem Garten (Bones Lesebuch) 127
66. Zwei Knaben im Freien (Bones Lesebuch) 128
67. Aus der Naturlehre 130
68. Jagdszenen (Bones Lesebuch) 131

XI. Aus dem Leben der Tiere.

69. Der Wolf (Nach Kaup u. Jagor) 131
70. Das Leben der Singvögel (Jubitz) 132
71. Der Strauß (Nach Bormann) 134
72. Der Uhu (Nach Tschudi) 135
73. Die Hausschwalbe (Nach Sommer) 137
74. Wie die Schwalbe ihr Nest baut (Bock) 137
75. Der Karpfen 138

XII. Aus der Pflanzenwelt.

76. Die Birke (Nach Masius) 139
77. Der Walnußbaum (Sommer) 140
78. Das Veilchen (Nach Wagner) 141

XIII. Die Natur im Wechsel der Jahreszeiten.

79. Der Frühling (Kirsch) 141
80. Der Sommer (Noll) 143
81. Das Gewitter (W. Sommer) 143

XIV. Gespräch.

82. Viktor der Turner und Albin der Läufer (J. Tominšek) 145

XV. Gedichte erzählenden Inhaltes.

83. Der alte und der junge Hase (R. Baumbach) 146
84. Die Reise ins Paradies (R. Baumbach) 147
85. Der betrogene Teufel (Fr. Rückert) 148
86. Des Bauernknaben Beschreibung der Stadt (Castelli) 149
87. Das Brot des heiligen Jodokus (L. Th. Kosegarten) 150
88. Belsazar (H. Heine) 151

Seite

89. Pſammenit und Kambyſes (J. Sturm) 153
90. Der Ring des Polykrates (Fr. Schiller) 155
91. Die Bürgſchaft (Fr. Schiller) 158
92. Ave, Caesar, morituri te salutant (K. Gerok) 162
93. Das Erkennen (J. N. Vogl) 163
94. Der Löwe in Florenz (H. Bernhardi) 164
95. Klein Roland (L. Uhland) 165
96. Der getreue Eckart (J. W. Goethe) 170
97. Roland Schildträger (L. Uhland) 171
98. Der Schenk von Limburg (L. Uhland) 177
99. Die ſpartaniſche Mutter (H. J. Collin) 180
100. Das Lied vom braven Manne (G. Aug. Bürger) 182
101. Johanna Sebus (J. W. Goethe) 185
102. Der Sänger (J. W. Goethe) 186

XVI. Gedichte belehrenden Inhaltes.

103. Der alte Landmann an ſeinen Sohn (L. Hölty) 188
104. Schwert und Pflug (W. Müller von Königswinter) 189
105. Der Vater und die drei Söhne (Lichtwer) 190
106. Gott grüße dich! (J. Sturm) 191
107. Freude und Schmerz 191

XVII. Aus der Natur.

108. Im Walde (J. Sturm) 191
109. Frühlingsglaube (L. Uhland) 192
110. Ausfahrt (J. V. Scheffel) 193
111. Im Frühlinge (J. Sturm) 193
112. König Sommer (G. Falke) 194
113. Heidenröslein (J. W. Goethe) 195
114. Morgenwanderung (E. Geibel) 195
115. Sehet die Lilien auf dem Felde! (Ph. Spitta) 196
116. Abſchied des Sennen von der Alm (Fr. Schiller) 197
117. Herbſt (Th. Storm) 198
118. Der Tannenbaum (Volkslied) 198
119. Winterlied (Krummacher) 199
120. Weihnachtslied (Th. Storm) 200

XVIII. Elf Rätſel.

121. Rätſel 1—11 200

XIX. Patriotiſche Gedichte.

122. Segne das Vaterland! (J. G. Seidl) 205
123. Vaterland (Schiller) 206
124. Mein Öſterreich (W. Wenhart) 206
125. Das Kaiſerlied (J. G. Seidl) 207

B. Grammatik.

I. Verzeichnis der im grammatischen Teile vorkommenden Sprachstücke und Diktate.

		Seite
1.	Der Monat September (Vorman)	211
2.	Sprüche	212
3.	Diktat	215
4.	Zwei Fabeln	216
5.	Das Herzogtum Krain	216
6.	Sprichwörter und Sprüche	218
7.	Ein Brief	218
8.	Ein Brief	219
9.	Diktat	222
10.	Gebet während der Schlacht (Th. Körner)	222
11.	Der Schreiner	223
12.	Im Mai	223
13.	Die Unterwelt (Nach H. W. Stoll)	228
14.	Aus der Vaterlandskunde (M. Binstorfer)	230
15.	Die Babenberger in der Ostmark	230
16.	Erzherzog Franz Ferdinand in der Schule (Fr. Wichtrei)	233
17.	Diktat	234
18.	Alpenschönheit (Hoffmann von Fallersleben)	235
19.	Gesundheitsregel	235
20.	Sprüche und Sprichwörter	235
21.	Der Große Ozean	240
22.	Eine Reise ins Heilige Land	240
23.	Lerne multiplizieren! (Nach Hebel)	241
24.	Der Mittag in Wien	241
25.	Pyrrhus	243
26.	Diktat	244
27.	Ein Brief	244
28.	Die schwere Butte	245
29.	Welcher ist der beste Beruf? (Joh. Trojan)	251
30.	Diktat	251
31.	Des Vaters letzte Bitte	252
32.	Behüte dein Auge! (Nach Dr. Kotelmann)	253
33.	Mit Trommeln und Pfeifen (Detlev von Liliencron)	254
34.	Ein Scherz	255
35.	Müssen und Mögen (Fr. W. Weber)	255
36.	Es hat nicht sollen sein	256
37.	Spruch (Streckfuß)	256
38.	Aussprüche der sieben Weisen	269
39.	Diktat	269
40.	Diktate	275
41.	Diktate	281

Seite
42. Diktate 296
43. Diktate 299
44. Die Hunnen 300
45. Diktate 304
46. Friedrich I. Barbarossa 307
47. Die Erde und die Sonne 318
48. Harun al Raschids Traum 320
49. Der Urwald 321
50. Am Aquator (Grube) 326
51. Denksprüche 327
52. Schutz gegen die Kreuzotter (Nach Fritsch) 331
53. Pflichten auf der Straße (De Amicis) 334

II. Verzeichnis des grammatischen Lehrstoffes.

a) Zur Wortformenlehre.

§ 1. Das Substantiv und seine Arten 212
§ 2. Das Genus oder Geschlecht 213
§ 3. Bestimmung des grammatischen Geschlechtes 214
§ 4. Der Artikel 216
§ 5. Gebrauch des Artikels 217
§ 6. Ohne Artikel stehen 218
§ 7. Der Numerus oder die Zahl 220
§ 8. Die Kasus oder die Fälle 222
§ 9. Deklination (Biegung). Starke Deklination 223
§ 10. Übersicht über die schwache und die gemischte Deklination 227
§ 11. Deklination der Eigennamen 231
§ 12. Deklination der Fremdwörter 232
§ 13. Das Eigenschaftswort (Adjektiv) und sein Gebrauch 236
§ 14. Deklination des Adjektivs 236
§ 15. Komparation (Steigerung) 239
§ 16. Die Arten des Zahlwortes 242
§ 17. Die Arten des Pronomens (Fürwortes) 245
§ 18. Das Personal- und das Possessivpronomen 245
§ 19. Das Demonstrativpronomen 247
§ 20. Das Interrogativpronomen 248
§ 21. Das Relativpronomen 249
§ 22. Das indefinite Pronomen 250
§ 23. Einteilung der Verben 257
§ 24. Arten der Abwandlung (Konjugation) 257
§ 25. Klasseneinteilung der starken Verben 259
§ 26. Konjugation der Hilfsverben der Zeit 260
§ 27. Konjugation der Hauptverben 261
§ 28. Gebrauch des Konjunktivs in Hauptsätzen 266
§ 29. Direkte und indirekte Rede 267

b) Satzlehre (Syntax).

I. Der einfache Satz.

Seite

§ 30. Die Hauptglieder des Satzes 271
§ 31. Das Subjekt 271
§ 32. Das Prädikat 272
§ 33. Kongruenz zwischen dem Subjekte und Prädikate 273
§ 34. Arten der Sätze 274
§ 35. Der erweiterte Satz 275
§ 36. Das Attribut 276
§ 37. Die Apposition 277
§ 38. Der attributive Genetiv 277
§ 39. Das präpositionale Attribut 279
§ 40. Das Attribut ein Adjektiv 279
§ 41. Das prädikative Attribut 280
§ 42. Das Objekt 282
§ 43. Das Objekt im Akkusativ, regiert von Verben 283
§ 44. Ständige Verbindungen von Verben mit bestimmten Akkusativ-Objekten 284
§ 45. Der Akkusativ als Objekt, regiert von Adjektiven 286
§ 46. Doppelter Akkusativ 286
§ 47. Das Objekt im Dativ bei Verben 287
§ 48. Das Dativ-Objekt bei Adjektiven 288
§ 49. Das Genetiv-Objekt bei Verben 288
§ 50. Das Genetiv-Objekt bei Adjektiven 290
§ 51. Das Objekt ein Präpositional-Ausdruck 291
§ 52. Zwei Objekte, von einem Verb regiert 293
§ 53. Bemerkungen zur Konstruktion einiger Verben 294
§ 54. Das Adverbiale 296
§ 55. Das Adverbiale des Ortes 297
§ 56. Das Adverbiale der Zeit 297
§ 57. Das Adverbiale der Weise 297
§ 58. Das Adverbiale des Grundes 298
§ 59. Sätze mit mehrgliedrigen Satzteilen 300
§ 60. Die Wortfolge im einfachen Satze 302
§ 61. Das Satzbild 303

II. Der zusammengesetzte Satz.

§ 62. [Der zusammengesetzte Satz] 308
§ 63. Das Satzgefüge 309
§ 64. Der Subjektsatz 311
§ 65. Der Prädikatsatz 311
§ 66. Der Attributsatz 312
§ 67. Der Objektsatz 312
§ 68. Adverbialsätze 313
§ 69. Der Lokalsatz 314

Seite

§ 70. Der Temporalsatz 314
§ 71. Der Adverbialsatz der Weise 315
§ 72. Der Adverbialsatz des Grundes 316
§ 73. Der Modus in Nebensätzen 318
§ 74. Nichteingeleitete Nebensätze 320
§ 75. Satzbestimmungen mit Satzwert 322
§ 76. Infinitivische Satzbestimmungen 323
§ 77. Partizipiale Satzbestimmungen 334
§ 78. Die Satzverbindung 327
§ 79. Die kopulative Satzverbindung 327
§ 80. Die adversative Satzverbindung 328
§ 81. Die kausale Satzverbindung 329
§ 82. Die konklusive Satzverbindung 329

III. Der mehrfach zusammengesetzte Satz.

§ 83. [Der mehrfach zusammengesetzte Satz] 331
§ 84. Die Periode 332
§ 85. Satzbild des zusammengesetzten Satzes 333

c) **Anhang.**

Wortbildungslehre.

§ 86. Wortbildung durch Zusammensetzung 335
§ 87. Eigentliche und uneigentliche Zusammensetzung 335
§ 88. Zusammengesetzte Substantive 336
§ 89. Wortbildung durch Ableitung 337
§ 90. Abgeleitete Substantive 337
§ 91. Zusammensetzung der Adjektive 339
§ 92. Ableitung der Adjektive 340
§ 93. Zusammengesetzte Verben 341
§ 94. Abgeleitete Verben 342
§ 95. Ableitung von Verben durch Suffixe und Präfixe 342
§ 96. Die Wortfamilie 343

C. Deutsch-slowenisches Wörterverzeichnis.

A.

Lesebuch.

I. Erzählungen.

1. Der Geist Salomons.

(Lessing.)

Ein ehrlicher Greis trug des Tages Last und Hitze, sein Feld mit eigner Hand zu pflügen und mit eigner Hand den reinen Samen in den lockern Schoß der willigen Erde zu streuen.

Auf einmal stand unter dem breiten Schatten einer Linde eine göttliche Erscheinung vor ihm da. Der Greis stutzte.

„Ich bin Salomon," sagte mit vertraulicher Stimme das Phantom.

„Was machst du hier, Alter?"

„Wenn du Salomon bist," versetzte der Alte, „wie kannst du fragen? Du schicktest mich in meiner Jugend zu der Ameise; ich sah ihren Wandel und lernte von ihr fleißig sein und sammeln. Was ich da lernte, das tue ich noch."

„Du hast deine Lektion nur halb gelernt," versetzte der Geist. „Geh noch einmal hin zur Ameise und lerne nun auch von ihr in dem Winter deiner Jahre ruhen und das Gesammelte genießen!"

2. Kleanthes.

(Campe.)

Kleanthes, ein junger Athener, hatte von Jugend auf nur sehr langsam fassen können und war dabei sehr arm. Dennoch hatte er eine unermüdliche Begierde, etwas zu lernen, mochte es ihm auch noch so sauer werden. Gern hätte er dabei den Unterricht Zenos genossen, der damals in Athen junge Leute zur Weisheit und Tugend führte; aber wovon sollte er leben, wenn er nicht durch Arbeit seinen Unterhalt erwarb? Und wenn er anstrengende Arbeit verrichten mußte, wie konnte er dann den Unterricht des Weisen genießen? Doch sein Eifer wußte,

alle Hindernisse zu besiegen. Er trug zur Nachtzeit für einen Gärtner Wasser oder mahlte für eine Frau Getreide auf einer Handmühle. Dadurch erwarb er sich jede Nacht so viel, als er am folgenden Tage zu seinem Unterhalte brauchte. Bei Tage besuchte er dann den Unterricht Zenos und war gesund und stark dabei.

Darüber wunderten sich die Menschen, die seine Armut kannten, und sprachen untereinander: „Wodurch mag sich der junge Mensch doch ernähren, da er gar nichts arbeitet?“ Sie faßten zuletzt gegen ihn den Verdacht, daß er sich auf eine unerlaubte Weise den Unterhalt verschaffe, und forderten ihn deswegen vor Gericht.

Kleanthes erschien. Die Richter teilten ihm den Verdacht seiner Ankläger mit und legten ihm auf, sich davon zu reinigen. Da holte er den Gärtner und die Frau, für welche er bisher gearbeitet hatte, herbei und diese bezeugten, daß er sich seinen Unterhalt zur Nachtzeit durch Arbeiten erwerbe.

Von diesem seltenen Eifer des Jünglings wurden die Richter nicht wenig gerührt und beschlossen einmütig, ihn durch ein Geschenk zu belohnen. Sein Lehrer Zeno verbot ihm aber, dies Geschenk anzunehmen.

3. Der Nagel.

(Jakob und Wilhelm Grimm.)

Ein Kaufmann hatte auf der Messe gute Geschäfte gemacht, alle Waren verkauft und seine Geldkatze mit Gold und Silber gespickt. Er wollte jetzt heim reisen und vor Einbruch der Nacht zu Hause sein. Er packte also den Mantelsack mit dem Geld auf sein Pferd und ritt fort. Zu Mittag rastete er in der Stadt; als er weiter wollte, führte ihm der Hausknecht das Roß vor, sprach aber: „Herr, am linken Hinterfuß fehlt im Hufeisen ein Nagel.“ „Laß ihn fehlen,“ erwiderte der Kaufmann, „die sechs Stunden, die ich noch zu machen habe, wird das Eisen wohl festhalten. Ich habe Eile.“

Nachmittags, als er wieder abgestiegen war und dem Roß sein Futter geben ließ, kam der Knecht in die Stube und sagte: „Herr, Eurem Pferde fehlt am linken Hinterfuß ein Hufeisen. Soll ich's zum Schmied führen?“ „Laß es fehlen,“ erwiderte der Herr, „die paar Stunden, die noch übrig sind, wird das Pferd wohl aushalten. Ich habe Eile.“

Er ritt fort, aber nicht lange, so fing das Pferd zu hinken an. Es hinkte nicht lange, so fing es an zu stolpern; und es stolperte nicht lange, so fiel es nieder und brach ein Bein.

Der Kaufmann mußte das Pferd liegen lassen, den Mantelsack abschnallen, auf die Schulter nehmen und zu Fuß nach Hause gehen, wo er erst spät in der Nacht anlangte. „An allem Unglücke," sprach er zu sich selbst, „ist der verwünschte Nagel schuld." Eile mit Weile.

4. Die drei Blicke.

(L. Aurbacher.)

Ein frommer Mann wurde einst gefragt, woher es komme, daß er trotz allen Drangsalen des Lebens doch solchen Gleichmut in sich bewahren könne. Der antwortete: „Das kommt daher, daß ich meine Augen wohl in acht nehme; denn alles Böse kommt durch die Sinne zum Herzen, aber auch das Gute." Auf die weitere Frage, wie er es mache, sagte er: „Jeden Morgen, ehe ich an die Geschäfte und unter die Menschen gehe, richte ich meine Augen bedachtsam auf drei Dinge: erstens hebe ich sie gen Himmel und erinnere mich, daß mein Hauptgeschäft und das Ziel meines Lebens und Strebens dort oben sei. Zweitens senk' ich sie zur Erde und bedenke, wie wenig Raum ich bedarf, um einst mein Grab darin zu finden. Drittens endlich schaue ich um mich und betrachte die Menge derer, denen es noch schlimmer ergeht als mir. Auf diese Weise tröste ich mich in den Leiden und lebe mit Welt und Menschen zufrieden in Gott."

5. Albrecht II. von Österreich.

(Ad. Nitsche.)

Herzog Albrecht II. von Österreich hatte einen Streit mit der Stadt Basel in der Schweiz. Da geschah es, daß im Jahre 1356 ein furchtbares Erdbeben entstand. Nachts um 10 Uhr kam der erste Stoß und nach wenig Minuten lag ganz Basel in Trümmern; beinah alle Kirchen, die Schlösser und Burgen der Großen, die festen Ringmauern lagen in Schutt und Staub; über 300 Bürger kamen ums Leben. Dazu brach eine Feuersbrunst aus, welche unlöschbar um sich griff. Auch in der Um-

gegend hatten die Erdstöße große Verwüstungen angerichtet; 84 Burgen waren eingestürzt.

Darüber freuten sich viele aus der Umgebung des Herzogs und gaben ihm den Rat, die Stadt jetzt einzunehmen, da an einen Widerstand nicht gedacht werden könne. Allein der edle Herzog wandte sich mit Unwillen zu ihnen und sagte: „Da sei Gott vor, daß Albrecht von Österreich jene töte, welche der göttliche Arm verwundet hat."

Er befahl vierhundert Männern, eilends nach der Stadt aufzubrechen und den Bürgern zu helfen, den Schutt wegzuräumen und die Häuser wieder bewohnbar zu machen.

6. Arm Elend.

(L. Aurbacher.)

Adam und Eva hatten nebst andern Kindern auch eines, das von gar häßlicher Gestalt war und das sie deshalb von sich stießen und Elend nannten. Arm Elend wäre wohl in der Wüste verkümmert, wenn sich der liebe Gott nicht seiner erbarmt hätte. Der aber kam in seiner Milde zu Elend und sagte, es solle drei Wünsche tun, die er ihm gewähren wolle.

Da wünschte sich Elend erstlich einen wilden Birnbaum, von dessen Früchten es sich zur Not nähren könne; zweitens wünschte es sich, daß jeder, der auf den Birnbaum steige, gegen seinen Willen nicht mehr herabkommen könne; drittens wünschte sich Elend nach dem Tode das himmlische Leben.

Das alles gewährte ihm der liebe Gott.

So lebte denn Elend lange Zeit auf kümmerliche Weise. Zuletzt wurde es krank und litt große Schmerzen. Da wollte sich der liebe Gott seiner wiederum erbarmen und er sendete den Tod, daß er arm Elend auf immerdar von seinen Nöten erlösete. Als aber Elend den Tod vor seinen Augen sah, erschrak es und sagte zum Tod, er solle ihm nur einige Birnen vom Baum herabholen, daß es nochmals davon essen möge, ehe es sterben müßte.

Das tat der Tod; er stieg auf den Baum, hieb mit seiner Sense einen ganzen Ast ab und warf ihn dem hungernden Elend zu. Als Elend davon genossen hatte, ward es wieder gesund. Nun wollte der Tod vom Baume herab; Elend aber, das neue Lust zum Leben bekommen hatte, ließ es nicht zu, sondern sagte, es werde ihn nur dann von seinem Bann befreien, wenn er verspräche, nicht wieder zu kommen. Das versprach dann der Tod. Also lebt arm Elend noch heutzutage unter uns und wird auf Erden fortleben bis zum jüngsten Tag.

7. Treue.

(F. A. Krummacher.)

Ein heidnischer König ließ einen frommen Bischof vor sich führen und verlangte, daß er seinen Glauben verleugnen und den Götzen opfern sollte. Der Bischof aber sprach: „Mein Herr und König, das tue ich nicht."

Da ward der König sehr entrüstet und sprach: „Weißt du nicht, daß dein Leben in meiner Gewalt steht und ich dich töten kann? Ein Wink, und es geschieht."

„Das weiß ich," antwortete der Bischof, „aber gestatte mir zuvor, daß ich dir ein Gleichnis vorlege und eine Frage zur Entscheidung. Gesetzt, einer deiner treuesten Diener fiele in die Gewalt deiner Feinde und sie suchten ihn zur Untreue gegen dich zu bewegen, damit er ein Verräter an dir würde. Aber als dein Diener unverrückt beharrte in seiner Treue, nahmen ihn die Feinde, zogen ihm alle seine Kleider aus und jagten ihn nackend mit Spott von dannen. Sage, mein König, wirst du, wenn er also zu dir kommt, ihm nicht von deinen besten Kleidern geben und ihm die Schande mit Ehre vergelten?"

Da antwortete der König und sprach: „Nun wohl! aber was soll dieses und wo ist solches geschehen?"

Da sprach der fromme Bischof: „Sieh, du kannst mich auch entkleiden von diesem irdischen Gewande. Aber ich habe einen Herrn, der wird mich neu bekleiden. Sollte ich denn des Kleides achten und die Treue dafür hingeben?"

Da sprach der heidnische König: „Geh, ich schenke dir dein Leben!"

8. Die Äxte.

(Nach A. G. Meißner.)

Einem Zimmermann fiel aus Versehen seine Axt in einen tiefen Strom. Er bat den Flußgott inbrünstig, er möchte ihm, da er arm sei, wieder zu seinem Werkzeuge verhelfen. Der Flußgott stieg auf und brachte ihm eine goldene Axt zum Vorschein. „Die ist die meinige nicht," sprach der Zimmermann gelassen. Der Geist tauchte von neuem auf und langte eine silberne hervor. „Auch die gehört mir nicht," sprach der Arme. Und zum drittenmale langte der Flußgott eine Axt von Eisen mit hölzernem Stiele hervor. „Das ist die rechte! Das ist sie!" rief der Zimmermann fröhlich. „Gut! ich sehe, du bist ebenso wahrhaft als arm," sprach der Geist; „zur Belohnung nimm sie alle drei mit!" — Die Geschichte ward bald in der ganzen Gegend bekannt. Ein Schalk, der sie erfuhr, nahm sich vor zu versuchen, ob auch gegen ihn der Flußgott so gnädig sein würde. Er ließ seine Axt mit Willen in den Strom fallen, flehte zum Flußgott und hatte die Freude, ihn aufsteigen zu sehen. Er klagte ihm seinen Verlust und der Geist brachte wie damals eine goldene Axt hervor. „Ist sie das, mein Sohn?" fragte er. „Ja, ja, das ist sie!" antwortete der Lügner und griff schon darnach. „Halt, Nichtswürdiger!" erscholl nun die Stimme des erzürnten Geistes; „glaubst du den zu hintergehen, der bis in das Innere deines Herzens sieht? Zur Strafe deines Betruges verliere auch das, was bisher dein war!" Und ohne Axt mußte der Lügner nach Hause wandern.

9. Seltsamer Streit.

(Chr. M. Wieland.)

Struthion, ein wandernder Zahnarzt, mietete sich einen Esel bis zu dem Orte, wo er sein erstes Nachtlager nehmen wollte, und der Eigentümer begleitete ihn zu Fuße, um das lastbare Tier zu besorgen und wieder nach Hause zu reiten. Der Weg ging über eine große Heide. Es war mitten im Sommer und die Hitze des Tages sehr groß. Der Zahnarzt, dem sie unerträglich zu werden anfing, sah sich lechzend nach einem schattigen Platz um, wo er einen Augenblick absteigen und etwas frische Luft schöpfen könnte. Aber da war weit und breit weder Baum noch Staude noch irgend ein andrer schattengebender Gegenstand zu sehen. Endlich, als er seinem Leibe keinen Rat wußte, machte

er halt, stieg ab und setzte sich in den Schatten des Esels. „Nun, Herr, was macht Ihr da?“ sagte der Eseltreiber; „was soll das?“ — „Ich setze mich ein wenig in den Schatten,“ versetzte Struthion, „denn die Sonne prallt mir ganz unleidlich auf den Schädel.“ — „Nein, mein guter Herr,“ erwiderte der andere, „so haben wir nicht gehandelt! Ich vermietete Euch den Esel; aber des Schattens wurde mit keinem Worte dabei gedacht.“ — „Ihr spaßt, guter Freund,“ sagte der Zahnarzt lachend; „der Schatten geht mit dem Esel, das versteht sich.“ — „Ei, beim Jason! das versteht sich nicht,“ rief der Eselmann ganz trotzig; „ein anderes ist der Esel, ein anderes ist des Esels Schatten. Ihr habt mir den Esel um so und so viel abgemietet. Hättet ihr den Schatten auch dazu mieten wollen, so hättet Ihr's sagen müssen. Mit einem Wort, Herr, steht auf und setzt Eure Reise fort oder bezahlt mir für des Esels Schatten, was billig ist!“ — „Was?“ schrie der Zahnarzt, „ich habe für den Esel bezahlt und soll jetzt auch noch für seinen Schatten bezahlen? Nennt mich selbst einen dreifachen Esel, wenn ich das tue! Der Esel ist einmal für diesen ganzen Tag mein und ich kann mich in seinen Schatten setzen, sooft mir's beliebt, und darin sitzen bleiben, solange mir's beliebt, darauf könnt Ihr Euch verlassen!“

„Ist das im Ernst Eure Meinung?“ fragte der andre mit der ganzen Kaltblütigkeit eines abderitischen Eseltreibers.

„In ganzem Ernste,“ versetzte Struthion.

„So komme der Herr nur gleich stehenden Fußes wieder zurück nach Abdera vor die Obrigkeit,“ sagte jener, „da wollen wir sehen, wer von uns beiden Recht behalten wird. So wahr Priapus mir und meinem Esel gnädig sei, ich will sehen, wer mir den Schatten meines Esels wider meinen Willen abtrotzen soll!“ Der Zahnarzt hatte große Lust, den Eseltreiber durch die Stärke seines Armes zur Gebühr zu weisen. Schon ballte er seine Faust zusammen, schon hob sich sein kurzer Arm: aber als er seinen Mann genauer ins Auge faßte, fand er für besser, den erhobenen Arm allmählich wieder sinken zu lassen und es noch einmal mit gelindern Vorstellungen zu versuchen. Aber er verlor seinen Atem dabei. Der ungeschlachte Mensch bestand darauf, daß er für den Schatten seines Esels bezahlt sein wollte; und da Struthion ebenso hartnäckig dabei blieb, nicht bezahlen zu wollen, so war kein andrer Weg übrig, als nach Abdera zurückzukehren und die Sache beim Stadtrichter anhängig zu machen.

10. Das Donnerwetter.

(Chr. Schmid.)

Franz, ein Knabe aus der Stadt, hatte im Walde Himbeeren gepflückt. Als er wieder nach Hause gehen wollte, erhob sich ein Sturmwind; es fing an zu regnen, zu blitzen und zu donnern. Franz fürchtete sich sehr und verkroch sich in eine hohle Eiche unweit des Weges; denn er wußte nicht, daß der Blitz gern in hohe Bäume schlägt.

Auf einmal hörte er eine Stimme, welche rief: „Franz! Franz! Komm, komm doch geschwind hervor!“ Franz kroch aus dem hohlen Baume hervor und beinahe in eben dem Augenblicke schlug der Blitz in den Baum und der Donner krachte fürchterlich. Die Erde bebte unter dem erschrockenen Knaben und es war ihm, als stehe er ganz im Feuer. Doch war ihm kein Leid geschehen und er sagte und betete mit aufgehobenen Händen: „Diese Stimme kam vom Himmel. Du, lieber Gott, hast mich gerettet! Dir sei Dank!“

Die Stimme aber rief noch einmal: „Franz! Franz! Hörst du mich denn nicht?“ Und jetzt erst wurde er einer Bäuerin gewahr, die so rief. Franz eilte auf sie zu und sprach: „Da bin ich! Was wollt Ihr von mir?“

Die Bäuerin aber antwortete: „Dich habe ich nicht gemeint, sondern meinen kleinen Franz, welcher dort am Bache die Gänse gehütet hat und sich hier herum vor dem Wetter versteckt haben muß. Sieh, da kommt er endlich aus dem Gebüsche hervor!“

Franz erzählte jetzt, wie er ihre Stimme für eine Stimme vom Himmel gehalten habe. Die Bäuerin aber faltete andächtig die Hände und sprach: „O mein Kind! Danke darum Gott nicht weniger! Die Stimme ist zwar aus dem Munde einer geringen Bäuerin gekommen; aber Gott hat es so gefügt, daß ich laut rufen und dich beim Namen nennen mußte, ohne etwas von dir zu wissen. Er hat dich aus der großen Gefahr errettet, in der du geschwebt hast.“

„Ja, ja!“ sagte Franz mit Tränen in den Augen, „Gott hat sich Eurer Stimme bedient, um mich zu retten. Ihr habt zwar gerufen, aber die Hilfe kam dennoch von Gott; denn

Es kommt kein Heil von ungefähr,
Von Gottes Güte kommt es her.“

11. Das Mohnkörnlein.

(Chr. Schmid.)

Ein Kaufmann kam von einer weiten Reise über das Meer zurück und brachte allerlei Kostbarkeiten mit nach Hause. Seine Anverwandten bewillkommten ihn freudig und er erlaubte ihnen, von den mitgebrachten schönen Sachen nach Belieben ein Stück auszuwählen.

Jeder der Männer wählte entweder eine reiche Goldstufe oder eine rote, ästige Koralle oder eine Meerschnecke, die feinbemaltem Porzellane glich; die Frauen suchten sich bunte Seidenzeuge oder eine Schnur guter Perlen oder einen funkelnden Edelstein aus.

Ein sehr verständiger Mann aber griff nach einem kleinen zusammengelegten Papier, auf dem das Wort „Mohnsamen" geschrieben stand. Als er es öffnete, war aber nur noch ein einziges Samenkörnlein darin; die übrigen waren, weil sie so gar winzig klein sind, auf der Reise herausgefallen und verloren gegangen.

Die Umstehenden lachten ihn aus; er aber sprach: „Je nun, auch dieses einzige Körnlein ist mir genug. Der Mohn ist hierzulande noch gänzlich unbekannt; ich weiß aber dennoch so viel von ihm, daß ich dieses kleine Körnlein allen diesen Schätzen hier weit vorziehe."

Er brachte das Körnlein in seinem Garten mit großer Sorgfalt in die Erde und bekam noch im nämlichen Jahre so viel Samen, daß er im nächsten Jahre ein großes Stück Land damit anbauen konnte. Als die Leute zuerst den prächtig blühenden Acker voll großer Purpurblumen sahen und dann erst das reine, schöne Öl kosteten, das aus den Samenkörnern bereitet ward, begriffen sie, jenes einzige kleine Körnlein werde eine große Wohltat über das ganze Land bringen, und sagten einmütig:

„Die Segensfülle ist unendlich groß,
Die Gott ins kleinste Samenkorn verschloß."

12. Der Gotteskasten.

(F. A. Krummacher.)

Einst lebte ein angesehener Mann, namens Benediktus, d. i. Segenreich. Diesen Namen führte er mit Recht; denn Gott hatte ihn mit Gütern reich gesegnet und alle Welt segnete ihn. Er

suchte jeden zu erfreuen, den Nachbar wie den Fremdling, besonders aber die Notleidenden und Armen.

Wenn Benediktus mit seinen Freunden einen frohen Tag gehabt hatte, so ging er in sein Kämmerlein und sagte bei sich selbst: „Es sind viele, die keines solchen Tages sich erfreut haben; und was wäre es, wenn ich der Gäste noch einmal so viel geladen hätte!“ Darum legte er von seinem Gelde so viel, als das Gastmahl gekostet, in eine Lade; die nannte er den Gotteskasten.

Desgleichen tat er, wenn er vernahm, daß irgendwo eine Feuersbrunst gewütet. Nachdem er eine Gabe zur Unterstützung der Verunglückten gespendet hatte, ging er in sein Kämmerlein und sprach bei sich: „Alles steht bei mir fest unversehrt; wie wäre es dann, wenn die Flammen auch mein Hab und Gut in Asche gelegt hätten!“ — und tat eine Summe in den Gotteskasten.

Nicht anders dachte und handelte Benediktus, wenn er von Hagelschlag, Wassersnot und anderen Unfällen hörte. Wurden ihm aber kostbare Weine und schönes Gerät geboten, so kaufte er wohl davon, jedoch mäßig, so daß sie sein Haus zierten und seine Freunde erfreuten. Wiederum aber ging er in sein Kämmerlein und sprach: „Solches hast du dir kaufen und hast deinen Vorrat mehren können!“ — und legte eine Gabe in den Gotteskasten. Von dem köstlichen Weine aber schickte er gern an die Kranken, wenn sie desselben bedurften. Also tat Benediktus sein Leben lang.

Als er nun sterben sollte, da klagten die Armen und weinten die Witwen und Waisen: „Wer wird sich unser erbarmen, wenn Benediktus von uns scheidet!“

Er aber sprach: „Ein guter Hausvater sorget, daß auch dann, wenn er geschieden ist, den Kindern nichts mangle. Nehmt, meine Freunde, den Gotteskasten mit allem, was darin ist; er gehört den Armen, den Witwen und Waisen; teilt davon aus und verwaltet das übrige wohl und weise!“ Darauf starb er; sein Andenken aber blieb im Segen.

13. Seltsamer Spazierritt.

(J. P. Hebel.)

Ein Mann reitet auf seinem Esel nach Hause und läßt seinen Buben zu Fuß nebenher laufen. Kommt ein Wanderer und sagt: „Das ist nicht recht, Vater, daß Ihr reitet und Euren Sohn laufen

laßt; Ihr habt stärkere Glieder.“ Da stieg der Vater vom Esel herab und ließ den Sohn reiten.

Kommt wieder ein Wandersmann und sagt: „Das ist nicht recht, Bursche, daß du reitest und deinen Vater zu Fuß gehen lässest. Du hast jüngere Beine.“ Da saßen beide auf und ritten eine Strecke.

Kommt ein dritter Wandersmann und sagt: „Was ist das für ein Unverstand, zwei Kerle auf einem schwachen Tiere? Sollte man nicht den Stock nehmen und euch beide hinab jagen?“ Da stiegen beide ab und gingen selbdritt zu Fuß, rechts und links der Vater und Sohn und in der Mitte der Esel.

Kommt ein vierter Wandersmann und sagt: „Ihr seid drei kuriose Gesellen. Ist's nicht genug, wenn zwei zu Fuß gehen? Geht's nicht leichter, wenn einer von euch reitet?“ Da band der Vater dem Esel die vorderen Beine zusammen und der Sohn band ihm die hinteren Beine zusammen, dann zogen sie einen starken Baumpfahl durch, der an der Straße stand, und trugen den Esel auf der Achsel heim.

So weit kann's kommen, wenn man es allen Leuten recht machen will.

14. Beim Herrn Onkel zu Gaste.

(P. Rosegger.)

Meine schönsten Reisen habe ich ohne Geld gemacht. Freilich war alles übrige da: frische Beine, helle Augen, ein heiteres Herz und goldene Einfalt. Drückten die Stiefel, so zog ich sie aus, regnete es, so sprang ich in den See, um nicht nasser als naß zu werden, und war mein Säcklein leer geworden, so nahm ich die ganze Welt als mein Privateigentum. Weil die anderen, die noch lebten ringsherum, arme Schlucker waren, so ließ ich ihnen den Genuß von Wasser, Luft, Licht und allem, was sie bedurften, umsonst; sie gaben mir davon nur ein bißchen Brot und ein Nachtlager unter Dach, wo ich zusprach. Es kam selten vor, daß einer mir den Tribut verweigerte. Nur einen großen Filz habe ich gefunden, dessen Andenken ich mir liebevoll bewahrt.

Ich wanderte damals zu zweien. Mein Kamerad war ein Lateiner aus der Fünften, der es nicht unter seiner Würde hielt, mit dem armen Handelsschüler zur frohen Ferienzeit über Land zu reisen. Handelsschüler waren sonst von den Gymnasiasten

verachtet als „Krämerbuben“ und die Gymnasiasten wieder waren von den Handelsschülern verachtet als „Bettelbuben“. Jetzt waren aber die Schattenseiten der beiden Arten in mir vereinigt, ich war Krämerbub und Bettelbub in einer Person. Ich war ein verkehrter Peter Schlemihl, statt keines Schattens hatte ich deren zwei. Hingegen fand ich an meinem Kameraden gar keine Schattenseiten: er war ein etwa siebzehnjähriges lustiges und treuherziges Bürschlein, das auch schon seine „Hermannsschlacht“ gedichtet hatte, wie sich das für einen ordentlichen Gymnasiasten geziemt, und das so gut war zu seufzen, wenn ich ihm eines meiner empfindsamen Gedichte vortrug, und zu lachen, wenn ich einen Spaß machte. Auch darin harmonierten wir, daß jeder von uns sehr wenig Geld und sehr viel Appetit mit auf die Reise hatte. Also ein Herz und eine Seele; ein Wesen mit vier Füßen, wie Freund Rochus so sinnig sagte.

Die grüne Steiermark lag bereits hinter unseren Füßen; wir zogen ins Kärntnerland ein; auch das war grün, wir verwunderten uns darüber.

„Warte nur,“ sagte mein Freund, „in diesem Lande kommen wir auch noch auf einen grünen Zweig. Wir gehen nach Sandnigg, dort habe ich einen Onkel. Bei dem kehren wir ein und lassen es uns einige Tage wohl geschehen. Der Herr Onkel Bradler hat in Sandnigg ein großes Gut und ist ein sehr reicher Mann.“

„O Freund,“ rief ich, „du bist wirklich talentiert; einen reichen Onkel hast du! Eine Eigenschaft, die mir gänzlich fehlt. Glaubst du, daß ich mit dir kommen darf?“

„Du wirst sehen, was das für ein prächtiger Mann ist!“ sagte Rochus. „Ein Zolleinnehmer, pensioniert, hat sich nachher ein großes Landgut gekauft. Er wird sich sehr freuen. Ich glaube, er selber hat keine Kinder.“

„Aber was seine Frau sagen wird?“ gab ich zu bedenken.

„Er ist nicht verheiratet.“

Wir steuerten kühn auf Sandnigg los und als wir im Engtale den spitzen Kirchturm sahen, sagte Rochus: „Na endlich. Es ist auch wahrlich Zeit, mir kracht schon der Magen.“

Das letzte Wort war der bildliche Ausdruck auch meiner Empfindung, daher sagte ich: „Rochus, du bist ein trefflicher Lyriker.“

Etwa um drei Uhr nachmittags kamen wir an. Das Haus des Onkels sah wie ein Schlößchen aus. Es war in französischer Form des vorigen Jahrhunderts gebaut, nun aber etwas vernachlässigt, so daß man gleich sah, sein Besitzer gebe mehr auf das Sein als auf den Schein. Ein weitläufiger Meierhof lag da und auf dem Platze zwischen etlichen Feldwagen ging ein Mann in seiner stattlichen Gestalt, mit Schlafrock und langer Pfeife im Munde, behäbig hin und her. Hinter der linken Schulter hatte er einen Höcker.

„Das ist er!" flüsterte mir Rochus zu, dann trat er vor und rief: „Herr Onkel!"

Der Mann wendete sich und war anfangs ein wenig verblüfft.

„Was Teufel!" sagte er und nahm die Pfeife aus dem Munde. „Das ist ja der Rocherle! — Aber verdammt gewachsen!"

Sie schüttelten sich tapfer die Hände und der Onkel lachte unter seinem grauen Schnurrbart recht hell und gemütlich hervor.

„Und das ist mein Freund!" stellte Rochus mich vor.

Der Onkel Bradler schüttelte auch mir die Hand und murmelte: „Laß ich mir gefallen. Interessiert euch gewiß für die Landwirtschaft. Natürlich, so junge Männer. Da kommt nur gleich mit, ich will euch meine Salzburger Kühe zeigen, die ich eben erst gestern bekommen habe. — Mittag gegessen habt ihr wohl schon."

Wir fanden im Augenblick nicht Worte, um ihn zu widerlegen, da rief er sogleich: „Natürlich, so gesunde Mägen, wie man in euren Jahren hat! Da wartet man nicht bis drei Uhr mit dem Mittagsmahl. Jetzt seht euch einmal diesen Weizen an!" Er führte uns zu einer hochgeschichteten Wagenfuhr, die eben zwei schwere Pferde vom Felde heimgebracht hatten. „Das ist ein Körndle, wie? Keiner hat so etwas in Sandnigg. Fühlt euch die Ähren nur einmal an!"

„Man möchte gleich hineinbeißen!"

„Nicht wahr!" lachte der Onkel und wahr sehr gesprächig.

Mein Freund flüsterte mir tröstend zu: „Es kommt ja bald die Jausenzeit, da gibt's Milch und Käse."

Der Onkel führte uns hinaus auf die Felder. Der lange graue Schlafrock und das blaue Hauskäppchen auf dem weißlichen Haar, das rote, wetterharte Gesicht und der Buschbart darin und die kleinen, klugen Augen — all das stand ihm gar nicht übel. Dazu wußte er so munter zu plaudern und auch zu scherzen, daß wir

insgeheim die beste Hoffnung hatten für den Abend. Als wir zu einem Rübenfelde kamen, riß Rochus eine Pflanze aus dem Boden.

„Was machst du denn?“ fragte ihn der Oheim.

„Ich habe gemeint, es wäre schon eine Rübe dran,“ antwortete mein Freund, das Ding emporhaltend, welches zwar ein recht üppiges Kraut hatte, aber anstatt der erwarteten süßen Frucht nur ein schlankes mageres Schwänzlein.

„Leckermaul!“ neckte der Onkel und tippte ihm mit dem Finger auf den Arm.

Endlich kam der Abend, wir kehrten in den Hof zurück und da sagte der Onkel: „Trinkt ihr Bier? Dann gehen wir ins Wirtshaus. Der Stingelewirt hat gewiß frisch angeschlagen.“

Höher schlug uns beiden das Herz.

Der Onkel warf sich in einen andern Staat, gab einigen Leuten noch Anordnungen und dann schritten wir wohlgemut und ziemlich rasch hinab zum Stingelewirt. Mitten in der großen Gaststube hing die Lampe, wir setzten uns an einen etwas dämmerigen Wandtisch und der Onkel fragte: „Also, Jungen, was wollt ihr essen?“

Die Kellnerin bot Schnitzel, Rostbraten und Schweinsschlegel an.

„Was ist mehr?“ fragte ich.

„Die größere Portion? Mein Gott, Rostbraten kann man so groß machen, als man will,“ belehrte die Kellnerin.

„Mir Rostbraten.“

„Mir auch Rostbraten,“ sagte Rochus.

„Und mir?“ fragte der Onkel sich selbst, „warten Sie. Mir können Sie — haben Sie Bratwürste?“

„Sind ihrer nicht.“

„Oder ein Bäuscherle?“

„Ist schon weg.“

„Schon weg,“ murmelte der Onkel resigniert. „Dann — machen Sie mir einen kleinen Pfannenkuchen. — Ich halte viel auf Pflanzennahrung,“ wendete er sich zu uns. „Möchte auch euch dazu raten. Zu viel Fleisch taugt nicht für junges Blut.“

Zu wenig auch nicht, wollte ich sagen, verschwieg's aber. Der Rostbraten kam; auch saure Erdäpfel dazu und Bier. Es war ein köstlicher Schmaus. Drei große Semmeln hatte ich angebrochen, die erste zum Vorbeißen, die zweite zum Tunken, die dritte zum Knuspern.

Eine vierte gedachte ich zum Dessert zu schmausen, da zog der Onkel, der mittlerweile mit stiller Andacht seinen Pfannkuchen verzehrt hatte, die Zigarrentasche hervor.

„Eine Tugend an euch, die man sonst bei der leichtsinnigen Jugend selten findet," schnarrte der Onkel, einer Zigarre die Spitze abbeißend, „ist, daß ihr nicht raucht."

„Aber wir rauchen ja," rief Rochus vorlaut, „nur müssen wir erst eine Zigarre haben."

„Laß das gut sein, Junge!" sagte der Oheim und klopfte ihm auf die Achsel, „eine Lungensucht sich in den Leib zutzeln! Das ginge just noch ab. Wie dein Vater, der hat's auch nicht lassen können, bis er auf dem Brett lag. Der," er meinte jetzt mich, „hat auch nichts dazuzusetzen. Milch saugen ist gescheiter als Zigarren. Und das Geld in die Sparkasse legen. Was glaubt ihr, was das in dreißig Jahren ausmacht, wenn man täglich das Zigarrengeld von, sagen wir, zehn Kreuzern in die Sparkasse legt? Was glaubt ihr? Und die Zinsen dazuschlagen. He!"

„Aber," wagte Rochus einzuwenden, „es tut ja der Herr Onkel auch —"

„Leider! Leider Gottes! Alte Gewohnheit, eiserne Pfaid. Darum nur nicht angewöhnen. — Ich denke — Sie, Kellnerin! — ich denke, wir wollen zahlen. — Was habe ich? Einen Pfannenkuchen — einen kleinen hab' ich. Und ein Viertel Wein. Sonst nichts."

„Auch ein Brot?" fragte die Kellnerin.

„Richtig, das hätte ich bald vergessen. Auch ein Brot."

„Macht achtundzwanzig Kreuzer."

Mein Freund und ich guckten uns verdutzt an. Der arme Rochus wurde totenblaß. Ich wußte, wie wenig er im Sacke hatte. Aber er griff heldenmütig hinein. Ich besaß noch Mammon von etwa acht Gulden. Der größte Teil des mir für Ferienfreuden das Jahr über aufgesparten Vermögens. Es war manche Knackwurst darunter und manches Krügel Bier, die ich mir in Zeiten des Hungers und des Durstes vom Mund abgespart hatte. Nun wollte ich damit durch die Alpenländer reisen, bis Innsbruck und noch weiter. Und mit diesem prasserischen Nachtmahle hatte ich mir das Essen auf ein paar Tagreisen sozusagen vorweg verschmaust. Das alles aber war nicht mehr zu ändern, ich langte in den Sack und bezahlte meine Zeche.

Auf dem Heimwege war der Onkel besonders heiter und stellte für den nächsten Tag allerhand Ergötzlichkeiten in Aussicht.

„Frühstück ist um 6 Uhr," sagte er, „da werdet ihr wohl schon aus dem Neste sein." Auf den Hof gekommen, stand er plötzlich unentschlossen still und sagte: „In meiner Jugend habe ich immer am liebsten in luftigen Scheunen geschlafen, das ist sehr gesund. Ich hätte da oben frisches Heu." — Da wir darauf mäuschenstill waren, denn wie frisches Heu bekommt, das hatten wir auf unserer Reise schon erfahren, so fuhr er fort: „Aber die jungen Herren heutzutage sind etwas verwöhnt, sie wollen ein Federbett haben."

Wir bekamen richtig eines. Während wir einander die bestaubten Stiefel herunterrissen, gab ich meinem Kameraden zu bedenken, ob wir nicht am nächsten Morgen zeitlich unsere Weiterreise antreten sollten.

„Was fällt dir ein!" sagte Rochus, „morgen wird's ja erst lustig hier. Paß auf, der Onkel hat Mucken, er will uns prüfen. Ich wette, morgen haben wir einen guten Tag."

Mit dieser Hoffnung schliefen wir ein.

Als ich erwachte, leuchtete schon hell die Sonne in die Kammer. Die Uhr schlug halb sechs. Da dachte ich an das Frühstück und weckte meinen noch süß schlummernden Freund, daß er es nicht versäume; denn wie ich ihn kannte, war er ein Freund von frischem Kaffee, Honig und Butterbrot.

Wir machten uns also rasch fertig, kämmten auch unser Haar sorgfältig und gingen die Treppe hinab. An der Stubentür stand ein altes Weib; das rief uns zu: „Wenn ihr Frühstück haben wollt, so geht nur gleich herein, wir sind schon dabei."

Der Herr Onkel Bradler war nirgends zu sehen, wir setzten uns säumig zum Gesinde, das um eine große Schüssel herum saß und mit großen Löffeln wässerige Milchsuppe aß. Wir taten mit sauren Gesichtern mit und mein Freund warf mir einen vorwurfsvollen Blick zu, warum ich ihn nicht schlafen gelassen hätte.

Am Vormittage, als wir uns auf einer mit Gras halbverwachsenen Kugelbahn die Zeit zu vertreiben suchten, kam der Onkel im Schlafrocke, schüttelte uns tüchtig die Hände, wollte gehört haben, daß wir gut geschlafen hätten, und freute sich über unser gesundes Aussehen. Nachdem er durch Rochus vernommen, daß wir noch einen Tag zu bleiben gedächten, rief er: „Nicht wahr, schön ist diese Gegend! Wollt ihr nicht den Kreuzkofel besteigen?"

Dazu hatten wir keine Lust.

„Aber den Pfarrer zu Leimbach werdet ihr doch besuchen?"

„Der geht uns nichts an," sagte Rochus.

„So, dein Vetter geht dich nichts an!" verwies der Onkel, „ist ja verwandt mit uns, der Leimbacher Pfarrer. Heute ist Maisernte, sonst ginge ich gleich mit euch, es ist kaum eine Stunde nach Leimbach, dort der Weg links, das Seitental hinein! Ich lasse ihn grüßen! Und am Abende, wenn ihr zurückgekehrt, dann wollen wir uns aber eins gönnen zusammen! Bin zwar ein alter Knasterbart, aber wenn's drauf ankommt, kann ich auch noch jung sein. Der Weg geht immer im Schatten nach Leimbach, ein schöner Weg! ein sehr schöner Weg!"

Natürlich, weil der Weg gar so schön war, so gingen wir jetzt zum Vetter Pfarrer nach Leimbach. Als wir ins kleine Alpendörfchen kamen, schlug ich dem Freunde vor, während seines Besuches beim Vetter im Wirtshause bleiben zu wollen; „ich kann's nicht verantworten, wieviel ich deinen Verwandten Unkosten mache," war dafür meine Begründung.

„Du hast recht," sagte der gute Junge, „sei nur nicht böse. Ich mache einen kurzen Besuch, dann komme ich zu dir ins Wirtshaus und wir machen es uns gemütlich."

Er ging in den Pfarrhof hinauf, kam aber früher zurück, als ich erwartet hatte. Na, mein lieber Rochus hat saubere Verwandte, dachte ich, der Herr Pfarrer scheint ihm sofort die Tür gewiesen zu haben. Indes sah ich bald sein munteres Gesicht, als er mir zurief: „Komm, Peter, wir sind beide zum Mittagessen geladen beim Vetter!"

Wenige Minuten später traten wir beide in den Pfarrhof. Der alte Herr kam uns schon entgegen, ein kleiner, rasch ausschreitender Mann mit kurzgeschorenem Weißkopfe und kleinem, wohlgerötetem Gesichtlein. Auf dem niedlichen Näschen saß ein großes altmodisches Augengläserpaar. Anstatt der Kutte trug er ein schwarzes Gehröcklein. Er sah fast wie ein Professorlein aus, dem der Student noch in den Gliedern steckt, trotz der weißen Haare. Die weißen Haare kann man ja wegschneiden, wie man hier sah, und so ist nichts da, was an die sechzig Jahre erinnert, die der Mann in seinem Kalender hat.

„Das sind ja ein paar Kapitalburschen," rief er aus und streckte jedem von uns eine Hand entgegen. „Na, Gott grüß euch! Wenn ihr recht bescheiden seid, so kann ich euch einladen, mit mir

einen Löffel Suppe zu essen. Viel wird's nicht setzen bei dem armen Landpfarrer, nehmt halt christlich fürlieb!"

Er führte uns dann in sein Obstgärtlein, zeigte uns seine zahlreiche Familie, wie er sagte, die in jungen Apfel-, Birn- und Zwetschkenbäumen bestand, welche er gepflanzt hatte. „Die Jungen werden aber erst erzogen," scherzte der Pfarrer, indem er hier ein Zweiglein richtig bog, dort ein halbdürres Ästlein wegschnitt. „In ein paar Jahren, wenn ihr wiederkommt, werden uns die jungen Herren hoffentlich schon mit guten Früchten aufwarten."

Wir kamen zu einer Holunderlaube und in derselben war bereits der Tisch gedeckt für drei Personen. Ein Topf kräftiger Fleischbrühe mit Klößen, ein Teller frischen Rindfleisches mit Meerrettichtunke, eine Blechtasse mit wohl geschmortem Rahmstrudel, das war vorhanden. „Mit dem Tranke," sagte unser heiterer und stets zum Essen aneifernder Gastherr, indem er eine goldfunkelnde Weinflasche brachte, „mit dem Tranke werde ich wohl nicht gar viel Ehre aufheben. Studenten trinken Bier und ich habe keines. Der Wein ist ehrlich sauer, aber eine gute Gesundheit läßt sich doch damit trinken." Er schenkte die Gläser voll, dann erhob er das seine und sprach: „Es freut mich recht, ihr lieben jungen Freunde, daß ihr mich aufgesucht habt und daß ihr fürlieb nehmt mit dem wenigen, was ein unvorbereiteter Alpenpfarrhof zu bieten vermag. Würdet ihr mir länger eure Gesellschaft gönnen, so könnte ich euch Hirschbraten, Forellen und mancherlei so Herrenkost vorsetzen; denn was ihr drinnen in eurer Stadt genießt, wachsen tut es bei uns heraußen; nur ist es bei euch drinnen hübsch gewürzt mit teuren Preisen, während wir es hier fast umsonst haben. Dafür ist es aber bei uns heraußen um so frischer. — Gottes Segen mit euch, liebe Freunde! Ihr sollt leben!"

Wir stießen mit ihm an und erhoben, seine Gesundheit ausbringend, ein so heftiges Geschrei, daß die alte Haushälterin erschrocken herbeikam, zu sehen, was für ein Unglück in der Laube geschehen sei.

„Margarete," rief ihr der Pfarrer zu, „geschehen ist nichts, aber schwarzen Kaffee möchten wir haben. — Zum Kaffee," sagte er dann, ein zierliches Holzkästchen öffnend, „gehören auch Zigarren. Mein Kraut ist billig und leicht, aber trocken. Bedient euch!"

Da wir bemerkten, daß es eine kostspieligere Sorte zu sein scheine, antwortete er: „Aber die billigste, die man sich denken kann.

Der Herr Graf M. in Klagenfurt, bei dem ich vor vielen Jahren Hauslehrer gewesen, schickt mir zu Neujahr allemal ein Kistlein Zigarren. Ich rauch' ihrer nur in fröhlicher Gesellschaft, da schmecken sie mir. Wenn ich allein bin, würde mir das Rauchen nicht wohlbekommen. Ich glaube, die deine hat keinen Zug!" sagte er zu Rochus, „ich bitte dich, quäle dich nicht damit, nimm eine frische! Lerne daraus, daß auch billige Zigarren schlecht sein können, die teuren sind es unter allen Umständen."

So plauderten wir, als plötzlich auf dem Kirchturm ein Glöcklein klang. Ein alter Mann trat heran und brachte die Botschaft, daß die Müller-Kathi sterben wolle und die Sakramente wünsche.

„Die Müller-Kathi!" versetzte der Pfarrer. „Gottlob, dann ist es nicht so schlimm. Seit ich in Leimbach bin, liegt die arme Frau krank und das ist jetzt schon sechzehn Jahre; und allmonatlich einmal will sie sterben und schickt nach dem Priester. Die kann es noch so weit bringen, daß sie einst ohne Sterbesakramente fort muß, denn wenn's Ernst wird, nehmen es vielleicht die anderen nicht ernst. Nun, solange ich lebe, tue ich ihr den Willen. Ein Trost ist's ihr gewiß und den darf man niemandem versagen."

Das Müllerhaus war eine Wegstunde im Gebirge drinnen, der Pfarrer mußte fort und uns blieb nichts übrig, als uns von dem lieben Wirte zu verabschieden. Doch haben wir ihm versprechen müssen, wieder zu kommen. Nach etwa zwölf Jahren berührte ich auf einer Gebirgswanderung nochmals das stille Dörfchen Leimbach, doch der gute Pfarrer lag schon unter dem Rasen; er war früher gestorben als die seit vielen Jahren „sterbende" Müller-Kathi. Bewirtet aber hat er mich doch wieder, denn die schönen Obstbäume im Garten waren voll von vortrefflichen Früchten.

Und nun wieder zurück nach Sandnigg zum teuren Herrn Onkel Bradler! Der erwartete uns schon am Eingange des Hofes und hatte Festgewand an. In Alpentracht war er, auf grünem Hute Hahnfeder und Gemsbart, so daß er aussah wie ein Förster.

„Seid ihr endlich da?" lachte er uns entgegen, „ich dachte schon, ihr wolltet den alten Oheim pensionieren und euch zum Klerus schlagen. Wohl rechtschaffen gut gespeist? Natürlich, beim Herrn Pfarrer, da schmeckt's! Beim Oheim verschmähen sie's."

„Aber wir haben beim Oheim ja gar nichts bekommen!" wollte Rochus nach späterer Versicherung ausgerufen haben. Ich habe nichts

davon gehört, wohl aber, wie der Onkel sagte: „Und nun, meine Herren, glaube ich, daß auch wir uns was Gutes antun sollen, solange wir noch beisammen sind. Morgen, höre ich, wollt ihr ohnehin schon wieder fürbaß ziehen, was man euch nicht wehren kann. Die Jugend will ja die Welt sehen und hat recht. Aber heute muß ich meinen Gästen einen vergnügten Abend machen. Wir wandeln das halbe Stündele bis zum Bachwirt hinab, da gibt's Backhühner, versichere ich euch, wie im ganzen Kärntnerland nicht wieder. Ihr müßt meine Gäste sein — kein Wort! Ihr müßt meine Gäste sein!"

Weder meinem Freunde noch mir war es eingefallen, auch nur ein Wort dagegen einzuwenden. Also marschierten wir nach dem Bachwirtshause.

Das halbe Haus setzten wir dort in Bewegung. Die Wirtin ließ das Feuer prasseln, der Wirt schlug Pipen an, die Mägde weideten am Brunnen Geflügel aus und frischten Grünzeug.

Ich gestehe, es war ein feines Nachtmahl, so wir beim Bachwirt einnahmen. Ein Backhuhn und ein Brathuhn mit Salat und eingemachtem Obst, dazu Bier. Dann Backwerk und Tee, dazu Wein. Wir ließen es uns schmecken, auch der Onkel griff tapfer zu, uns ermunternd, so daß wir dachten: er will von dem Pfarrer, dessen Gastfreundschaft wir mit aller möglichen Gestaltungskraft und Farbenpracht geschildert, eben nicht in den Schatten gestellt werden. Wir wurden sehr lustig, erzählten Anekdoten, der Onkel wußte stets die besten; wir sangen Zechlieder, der Onkel sang am lautesten und benahm sich überhaupt so fidel, daß wir auf die Vermutung kamen, sein früheres philiströses Benehmen sei pure Verstellung gewesen. Der Rochus blinzelte mir nur immer glückselig zu.

Mitternacht war es fast, als der Onkel mit heller Stimme nach der Frau Wirtin rief. „Bitte, meine Herren, zahlen werde ich!" wehrte er uns ab, wo es gar nichts abzuwehren gab. Dabei griff er würdevoll in die linke Brusttasche. Griff dann würdevoll in die rechte Brusttasche, gleich darauf weniger würdevoll wieder in die linke, begann, hastig alle seine Taschen von außen zu betasten, von innen zu durchsuchen, und machte endlich einen hellen Pfiff. „Das ist jetzt lustig!" rief er. „Meine Geldtasche habe ich zu Hause vergessen. Muß schon ein Anlehen machen bei einem von euch, bis morgen."

Rochus gestand unumwunden, daß seine Barschaft nicht langen würde. Ich griff mit verhängnisvoller Dienstwilligkeit

nach meiner Börse und bezahlte eine Zeche von vier Gulden achtzig Kreuzern.

Dann gingen wir nach Hause und hatten in der hellen Mondnacht allerhand drollige Einfälle und Schnurren, wobei der Onkel mit entzückendem Bummelwitze mittat.

Ahnungslos schlief ich in derselbigen Nacht. Am nächsten Morgen war unsere Abreise festgesetzt. Als wir dazu gerüstet waren, trug uns die Haushälterin in weißen Schalen eine bräunliche Suppe auf; ich bin noch heute der von meinem Kameraden bestrittenen Ansicht, daß dieselbe Kaffee vorstellen sollte. Nach dem Frühstücke teilte die Haushälterin mit, daß der „Herr" schon frühmorgens einen wichtigen Geschäftsgang ins Gebirge angetreten habe, daß er uns nochmals auf das herzlichste grüßen und glückliche Reise wünschen lasse.

Ich muß völlig versteinert gewesen sein. Mit dem Gefühle, als wäre mir an die Kehle ein Strick gelegt, fragte ich, ob er sonst nichts gesagt habe.

„Ja richtig!" rief die Haushälterin, „das hätt' ich bald vergessen. Ihr möchtet so gut sein, läßt er sagen, und möchtet ein kleines Paket mitnehmen zum Oberdorfer Schmied, wo ihr ohnehin vorbeigeht, und dort abgeben, vom Bradler in Sandnigg, er wisse es schon."

„Und für mich dagelassen hat er nichts?" war meine beklommene Frage.

„Nichts sonst. Gar nichts."

Da wurde der Strick um die Kehle zusammengezogen.

Im kleinen Paket, das mit einem alten Zwilchsacke umwunden war, seien, erklärte die Haushälterin, ein paar zerbrochene Spaten und ein stumpfgewordenes Pflugmesser. Wir schleppten das Zeug mit uns und untersuchten es sogar unterwegs. Allein auf unsere Berechnung stellte es sich heraus, daß der Bettel nicht zwanzig Groschen wert war, daher als Entschädigung nicht verwendet werden konnte. Wir gaben das Paket denn getreulich ab beim Schmied in Oberndorf und wanderten ratlos weiter.

Nicht nach Innsbruck mehr. Nach links bogen wir ab, der schönen Stadt Klagenfurt eilten wir zu, wo wir opferwillige Studiengenossen wußten.

Rochus und ich sind dicke Freunde verblieben, aber auf Besuche bei seinem Onkel hat er mich nicht mehr eingeladen, soll auch selbst deren nicht gar zahlreiche gemacht haben.

Es ändern sich aber die Zeiten. Im letztvergangenen Sommer habe ich mehrere äußerst vergnügte Wochen auf dem Hofe in Sandnigg zugebracht. Denn ich war dort als Gast meines Studienfreundes Rochus; wir haben viel von der schönen Jugendzeit geplaudert, viel gegessen und getrunken und sehr viel gelacht, denn — mein Freund war lachender Erbe.

II. Legende.

15. Das Brot der Armen.

(R. Niedergefäß.)

In der Zeit, als der Heiland noch auf Erden wandelte, ging er einst mit Petrus über Land. Der Weg war weit und ermüdend und, da sie keine Nahrung bei sich hatten, hungerte es sie.

Sie kamen endlich in ein Dorf und langten vor einem Hause an, aus dem der Duft von gebackenen Kuchen strömte. Petrus ging hinein und auf seine Bitte schenkte man ihm drei frischgebackene Kuchen. Einen derselben gab er dem Herrn, den zweiten aß Petrus und den dritten sparte er auf. Vielleicht gedachte er, einen Hungrigen damit zu speisen, wenn ihm etwa ein solcher begegnete.

Nachdem sie wieder eine weite Strecke gewandelt waren, kamen sie in einen Wald. Dort setzten sie sich in den Schatten der Bäume nieder und ruhten aus. Der Heiland redete von ernsten Dingen, Petrus aber nahm heimlich seinen Kuchen heraus und gedachte ihn zu verzehren. Sooft er aber einen Bissen zum Munde führen wollte, stellte der Herr eine Frage an ihn. Da er nicht zugleich antworten und essen konnte, legte er die Bissen allemal hinter sich. Auf diese Weise strafte der Heiland die Heimlichkeit seines Jüngers.

So war der Kuchen zerstückt und Petrus hatte keinen Bissen davon genossen. Da erhob sich der Herr, um weiter zu gehen, Petrus tat dasselbe. Da blickte er nach den Bissen, die er aufs Moos gelegt hatte. Wie erstaunte er aber, als er statt der Kuchenstücke Schwämme erblickte.

Seit jener Zeit hat man die Schwämme „das Brot der Armen" genannt.

III. Fabeln.

16. Der Wolf und der Mensch.

(J. und W. Grimm.)

Der Fuchs erzählte einmal dem Wolfe von der Stärke des Menschen, kein Tier könnte ihm widerstehen und sie müßten List gebrauchen, um sich vor ihm zu erhalten. Da antwortete der Wolf: „Wenn ich nur einmal einen Menschen zu sehen bekäme, ich wollte doch auf ihn losgehen.“ „Dazu kann ich dir helfen,“ sprach der Fuchs, „komm nur morgen früh zu mir, so will ich dir einen zeigen.“

Der Wolf stellte sich frühzeitig ein und der Fuchs brachte ihn hinaus auf den Weg, den der Jäger alle Tage ging. Zuerst kam ein alter, abgedankter Soldat. „Ist das ein Mensch?“ fragte der Wolf. „Nein,“ antwortete der Fuchs, „das ist einer gewesen.“ Danach kam ein kleiner Knabe, der zur Schule wollte. „Ist das ein Mensch?“ — „Nein, das will erst einer werden.“ Endlich kam der Jäger, die Doppelflinte auf dem Rücken und den Hirschfänger an der Seite. Sprach der Fuchs zum Wolfe: „Siehst du, dort kommt ein Mensch, auf den mußt du losgehen, ich aber will mich fort in meine Höhle machen!“

Der Wolf ging nun auf den Menschen los; der Jäger, als er ihn erblickte, sprach: „Es ist schade, daß ich keine Kugel geladen habe,“ legte an und schoß dem Wolfe das Schrot ins Gesicht. Der Wolf verzog das Gesicht gewaltig, doch ließ er sich nicht schrecken und ging vorwärts; da gab ihm der Jäger die zweite Ladung. Der Wolf verbiß den Schmerz und rückte dem Jäger zu Leibe; da zog dieser seinen blanken Hirschfänger und gab ihm links und rechts ein paar Hiebe, daß er über und über blutend mit Geheul zu dem Fuchse zurücklief.

„Nun, Bruder Wolf,“ sprach der Fuchs, „wie bist du mit dem Menschen fertig geworden?“ — „Ach,“ antwortete der Wolf, „so hab' ich mir die Stärke des Menschen nicht vorgestellt; erst nahm er einen Stock von der Schulter und blies hinein, da flog mir etwas ins Gesicht, das hat mich ganz entsetzlich gekitzelt; darnach pustete er noch einmal in den Stock, da flog mir's um die Nase wie Blitz und Hagelwetter und, wie ich ganz nah war, da

zog er eine blanke Rippe aus dem Leibe; damit hat er so auf mich losgeschlagen, daß ich beinahe tot liegen geblieben wäre." — „Siehst du," sprach der Fuchs, „was du für ein Prahlhans bist!"

17. Der Fuchs und der Hahn.

(Simrock, Äsops Leben und Fabeln.)

Ein hungriger Fuchs kam einstmals in ein Dorf und fand einen Hahn; zu dem sprach er also: „O mein Herr Hahn, welche schöne Stimme hat dein Herr Vater gehabt! Ich bin zu dir hieher gekommen, daß ich deine Stimme hören möchte. Darum bitt' ich dich, daß du mir singest mit lauter Stimme, damit ich hören möge, ob du eine schönere Stimme habest oder dein Vater." Da erschwang der Hahn sein Gefieder und mit geschlossenen Augen fing er an, auf das lauteste zu krähen. Indem sprang der Fuchs auf, fing ihn und trug ihn in den Wald. Als das die Bauern gewahr wurden, liefen sie dem Fuchs nach und schrien: „Der Fuchs trägt unsern Hahn fort!" Als der Hahn das hörte, sprach er zum Fuchs: „Hörst du, Herr Fuchs, was die groben Bauern sagen? Sprich du zu ihnen: Ich trage meinen Hahn und nicht den euern." Da ließ der Fuchs den Hahn aus dem Maul und sprach: „Ich trage meinen Hahn und nicht den euern." Indem flog der Hahn auf einen Baum und sprach: „Du lügst, Herr Fuchs, du lügst; ich bin der Bauern, nicht dein." Da schlug der Fuchs sich selbst mit den Pfoten aufs Maul und sprach: „O du böses Maul, wie viel schwätzest du! Wie viel redest du Unnützes! Hättest du jetzt nicht geredet, so hättest du deinen Raub nicht verloren."

18. Die drei Schmetterlinge.

(W. Curtmann.)

Es waren einmal drei Schmetterlinge, ein weißer, ein roter und ein gelber. Die spielten im Sonnenschein und tanzten von einer Blume zu der andern. Und sie wurden es gar nicht müde, so gut gefiel es ihnen. Da kam auf einmal der Regen und machte sie naß. Als sie das spürten, wollten sie schnell nach Hause fliegen. Aber

die Haustür war zugeschlossen und sie konnten den Schlüssel nicht finden. So mußten sie außen stehen bleiben und wurden immer nässer. Da flogen sie hin zu der gelb und rot gestreiften Tulpe und sagten: „Tulipanchen, mache uns ein wenig dein Blümchen auf, daß wir hineinschlüpfen können und nicht naß werden.“ Die Tulpe aber antwortete: „Dem Gelben und dem Roten will ich wohl aufmachen, aber den Weißen mag ich nicht.“ Aber die beiden, der Rote und der Gelbe, sagten: „Nein, wenn du unsern Bruder nicht aufnimmst, so wollen wir auch nicht zu dir.“ Es regnete aber immer ärger und sie flogen zu der Lilie und sprachen: „Gute Lilie, mach uns dein Blümchen ein wenig auf, daß wir nicht naß werden.“ Die Lilie aber antwortete: „Den Weißen will ich wohl aufnehmen, denn er sieht gerade so aus wie ich; aber die anderen mag ich nicht.“ Da sagte der Weiße: „Nein, wenn du meine Brüder nicht aufnimmst, so mag ich auch nicht zu dir. Wir wollen lieber zusammen naß werden, als daß einer die anderen im Stiche läßt.“ Und so flogen sie weiter.

Allein die Sonne hinter den Wolken hatte gehört, wie die drei Schmetterlinge so gute Geschwister waren und so fest zusammenhielten. Sie drang durch die Wolken durch, verjagte den Regen und schien wieder hell in den Garten und auf die Schmetterlinge. Es dauerte nicht lange, da hatte sie ihnen die Flügel getrocknet und ihren Leib erwärmt. Und nun tanzten die Schmetterlinge wieder wie vorher und spielten, bis es Abend war. Dann flogen sie zusammen nach Hause und schliefen.

19. Fuchs und Krebs.

(L. Bechstein.)

Ein Krebs kroch aus seinem Bach hervor auf das grüne Gras einer Wiese, wo er sich gütlich tat. Da kam ein Fuchs daher, sah den Krebs langsam kriechen und begrüßte ihn spöttisch: „Herr Krebs, wie geht Ihr doch so gemächlich? Wann gedenkt Ihr, über die Wiese zu kommen? Scheint mir's doch, als ginget Ihr eher rückwärts denn vorwärts.“ Der Krebs war nicht dumm, er antwortete alsobald: „Herr Fuchs,

Ihr kennt meine Natur nicht. Ich bin edel und wert, ich bin schneller und leichter als Ihr und Eure Art. Herr Fuchs, tragt Ihr Lust, eine Wette mit mir zu laufen? Was gilt's? Einen Taler?" „Nichts wäre mir lieber," sprach der Fuchs. „Wollt Ihr von Bern nach Basel laufen oder von Bremen nach Brabant?" „O nein," sprach der Krebs, „das wäre gar zu weit. Ich dächte, wir liefen eine halbe oder eine ganze Meile miteinander, das wird uns beiden nicht zu viel sein." „Ha, ha, eine Meile, eine Meile!" hohnlachte der Fuchs. Und der Krebs begann wieder: „Ich gebe Euch eine hübsche Vorgabe; wo Ihr die nicht annehmt, mag ich gar nicht laufen."

„Und wie soll die Vorgabe beschaffen sein?" fragte der Fuchs. Der Krebs antwortete: „Gerade eine Fuchslänge soll sie beschaffen sein. Ihr tretet vor mich und ich trete hinter Euch, daß Eure Hinterfüße an meine Nase stoßen; und wenn ich sage: ‚Nun wohl hin!' so heben wir an zu laufen." Dem Fuchs gefiel die Rede wohl; er sagte: „Ich gehorche Euch in allen Stücken." Und da kehrte er dem Krebs sein Hinterteil zu mit dem großen, buschigen Schwanz. Den faßte der Krebs mit seinen Scheren, ohne daß der Fuchs es merkte, und rief: „Nun wohl hin!"

Also lief der Fuchs, wie er sein Lebtag noch nicht gelaufen war, daß ihm die Sohlen juckten. Und als nun das Ziel erreicht war, drehte er sich rasch um und schrie: „Wo seid Ihr doch, Herr Krebs? Wie lange wollt Ihr säumen?" Der Krebs aber, der dem Ziele jetzt näher stand als der Fuchs, rief hinter ihm: „Herr Fuchs, was will die Rede sagen? Ich stehe schon eine hübsche Weile hier und warte auf Euch. Was seid Ihr doch so säumig?"

Der Fuchs erschrak schier, zahlte seine Wette, zog den Schwanz ein und strich von dannen.

20. Die Geschichte des alten Wolfs.

(Lessing.)

1.

Der böse Wolf war zu Jahren gekommen und faßte den gleißenden Entschluß, mit den Schäfern auf einem gütlichen Fuß zu leben. Er machte sich also auf und kam zu dem Schäfer, dessen Horden seiner Höhle die nächsten waren.

„Schäfer," sprach er, „du nennst mich den blutgierigen Räuber, der ich doch wirklich nicht bin. Freilich muß ich mich an deine Schafe halten, wenn mich hungert; denn Hunger tut weh. Schütze mich nur vor dem Hunger; mache mich nur satt und du sollst mit mir recht wohl zufrieden sein. Denn ich bin wirklich das zahmste, sanftmütigste Tier, wenn ich satt bin."

„Wenn du satt bist? Das kann wohl sein," versetzte der Schäfer. „Aber wann bist du denn satt? Du und der Geiz werden es nie. Geh deinen Weg!"

2.

Der abgewiesene Wolf kam zu einem zweiten Schäfer.

„Du weißt, Schäfer," war seine Anrede, „daß ich dir das Jahr durch manches Schaf würgen könnte. Willst du mir überhaupt jedes Jahr sechs Schafe geben, so bin ich zufrieden. Du kannst alsdann sicher schlafen und die Hunde ohne Bedenken abschaffen."

„Sechs Schafe?" sprach der Schäfer. „Das ist ja eine ganze Herde!"

„Nun, weil du es bist, so will ich mich mit fünfen begnügen," sagte der Wolf.

„Du scherzest; fünf Schafe! Mehr als fünf Schafe opfre ich kaum im ganzen Jahre dem Pan."

„Auch nicht vier?" fragte der Wolf weiter und der Schäfer schüttelte spöttisch den Kopf.

„Drei? — Zwei? — —"

„Nicht ein einziges," fiel endlich der Bescheid. „Denn es wäre ja wohl töricht, wenn ich mich einem Feinde zinsbar machte, vor welchem ich mich durch meine Wachsamkeit sichern kann."

3.

Aller guten Dinge sind drei, dachte der Wolf und kam zu einem dritten Schäfer.

„Es geht mir recht nahe," sprach er, „daß ich unter euch Schäfern als das grausamste, gewissenloseste Tier verschrien bin. Dir, Montan, will ich jetzt beweisen, wie unrecht man mir tut. Gib mir jährlich ein Schaf, so soll deine Herde in jenem Walde, den niemand unsicher macht als ich, frei und unbeschädigt weiden dürfen. Ein Schaf! Welche Kleinigkeit! Könnte ich großmütiger, könnte ich uneigennütziger handeln? — Du lachst, Schäfer? Worüber lachst du denn?"

„O über nichts! Aber wie alt bist du, guter Freund?“ sprach der Schäfer.

„Was geht dich mein Alter an? Immer noch alt genug, dir deine liebsten Lämmer zu würgen.“

„Erzürne dich nicht, alter Isegrim! Es tut mir leid, daß du mit deinem Vorschlage einige Jahre zu spät kommst. Deine ausgebissenen Zähne verraten dich. Du spielst den Uneigennützigen, bloß um dich desto gemächlicher, mit desto weniger Gefahr nähren zu können.“

4.

Der Wolf ward ärgerlich, faßte sich aber doch und ging auch zu dem vierten Schäfer. Diesem war eben sein treuer Hund gestorben und der Wolf machte sich den Umstand zu nutze.

„Schäfer,“ sprach er, „ich habe mich mit meinen Brüdern in dem Walde veruneinigt und so, daß ich mich in Ewigkeit nicht wieder mit ihnen aussöhnen werde. Du weißt, wie viel du von ihnen zu fürchten hast! Wenn du mich aber anstatt deines verstorbenen Hundes in Dienste nehmen willst, so stehe ich dir dafür, daß sie keines deiner Schafe auch nur scheel ansehen sollen.“

„Du willst sie also,“ versetzte der Schäfer, „gegen deine Brüder im Walde beschützen?“

„Was meine ich denn sonst? Freilich.“

„Das wäre nicht übel! Aber wenn ich dich nun in meine Horden einnähme, sage mir doch, wer sollte alsdann meine armen Schafe gegen dich beschützen? Einen Dieb ins Haus nehmen, um vor den Dieben außer dem Hause sicher zu sein, das halten wir Menschen —“

„Ich höre schon,“ sagte der Wolf, „du fängst an zu moralisieren. Lebe wohl!“

5.

„Wäre ich nicht so alt!“ knirschte der Wolf. „Aber ich muß mich leider in die Zeit schicken.“ Und so kam er zu dem fünften Schäfer.

„Kennst du mich, Schäfer?“ fragte der Wolf.

„Deinesgleichen wenigstens kenne ich,“ versetzte der Schäfer.

„Meinesgleichen? Daran zweifle ich sehr. Ich bin ein so sonderbarer Wolf, daß ich deiner und aller Schäfer Freundschaft wohl wert bin."

„Und wie sonderbar bist du denn?"

„Ich könnte kein lebendiges Schaf würgen und fressen, und wenn es mir das Leben kosten sollte. Ich nähre mich bloß mit toten Schafen. Ist das nicht löblich? Erlaube mir also immer, daß ich mich dann und wann bei deiner Herde einfinden und nachfragen darf, ob dir nicht —"

„Spare der Worte," sagte der Schäfer. „Du müßtest gar keine Schafe fressen, auch nicht einmal tote, wenn ich dein Feind nicht sein sollte. Ein Tier, das mir schon tote Schafe frißt, lernt leicht aus Hunger kranke Schafe für tot und gesunde für krank ansehen. Mache auf meine Freundschaft also keine Rechnung und geh!"

6.

„Ich muß nun schon mein Liebstes daran wenden, um zu meinem Zwecke zu gelangen!" dachte der Wolf und kam zu dem sechsten Schäfer.

„Schäfer, wie gefällt dir mein Pelz?" fragte der Wolf.

„Dein Pelz?" sagte der Schäfer. „Laß sehen! Er ist schön; die Hunde müssen dich nicht oft unter gehabt haben."

„Nun, so höre, Schäfer; ich bin alt und werde es so lange nicht mehr treiben. Füttere mich zu Tode und ich vermache dir meinen Pelz."

„Ei sieh doch!" sagte der Schäfer, „kommst du auch hinter die Schliche der alten Geizhälse? Nein, nein; dein Pelz würde mich am Ende siebenmal mehr kosten, als er wert wäre. Ist es dir aber ein Ernst, mir ein Geschenk zu machen, so gib mir ihn gleich jetzt." Hiemit griff der Schäfer nach der Keule und der Wolf floh.

7.

„O die Unbarmherzigen!" schrie der Wolf und geriet in die äußerste Wut. „So will ich auch als ihr Feind sterben, ehe mich der Hunger tötet; denn sie wollen es nicht besser!"

Er lief, brach in die Wohnungen der Schäfer ein, riß ihre Kinder nieder und ward nicht ohne große Mühe von den Schäfern erschlagen.

Da sprach der Weiseste von ihnen: „Wir taten doch wohl unrecht, daß wir den alten Räuber auf das Äußerste brachten und ihm alle Mittel zur Besserung, so spät und erzwungen sie auch war, benahmen."

IV. Märchen.

21. Das klagende Lied.

(L. Bechstein.)

Es war einmal ein König, der starb und hinterließ seine Frau, die Königin, und zwei Kinder, einen Sohn und eine Tochter. Die Tochter aber war um ein Jahr älter als der Sohn. Und eines Tages stritten die zwei Königskinder miteinander, welches von ihnen König werden sollte, denn der Bruder sagte: „Ich bin ein Prinz und wenn Prinzen da sind, kommen Prinzessinnen nicht zur Regierung." Die Tochter aber sprach dagegen: „Ich bin die Erstgeborene und Älteste, mir gebührt der Vorrang." Beides, was die Kinder da sagten, sagten sie in aller Unschuld und hatten die Worte nur so aufgeschnappt von dem Hofgesinde, ohne den Sinn so recht eigentlich zu verstehen. Da sie nun über ihren Streit nicht einig wurden, so gingen sie miteinander zur Mutter und fragten diese: „Sage, liebe Mutter, welches von uns beiden wird dereinst König werden?" — Diese Frage betrübte die Mutter, denn sie erblickte den Keim der Herrschsucht durch dieselbe, die nicht wurzeln soll im Gemüt eines Kindes, und sie antwortete: „Liebe Kinder! Seht einmal hier das schöne Blümlein recht genau an und dann gehet in den Wald und suchet! Wer von euch beiden dieses Blümlein zuerst findet, der wird dereinst König werden." — Die Kinder sahen sich voll Aufmerksamkeit das Blümchen an; sein Stengel war gespalten wie ein Zepterlein und endete in eine halbaufgeschlossene Lilie. Und die Kinder gingen ganz harmlos zusammen in den Wald und begannen zu suchen; und wie sie so suchten, so kamen sie bald auseinander, daß eins das andere aus den Augen verlor. — Und da fand die kleine Prinzessin zuerst das Blümchen und freute sich darüber und sah sich nach dem Bruder um, der war aber nicht da. Und da dachte das Kind: „Er wird wohl bald kommen, ich will hier auf ihn warten," und legte sich auf den weichen Rasen und in den kühlen Baumschatten und es war so still

im Walde, Käfer und Blumen summten bloß und eine nahe Quelle murmelte leise und der Himmel blickte tiefblau durch die grünen Baumwipfel herab auf den grünen Waldesrasen. Die kleine Prinzessin hatte ihr Blümlein in die Hand genommen und, weil es so still und sie ein wenig müde war, so entschlummerte sie in Gottes Namen.

Es dauerte nur eine kleine Weile, so kam der Bruder an die Waldstelle, wo seine Schwester schlief; er hatte aber das Blümchen, welches er suchte, nicht gefunden; und da sah er die Schwester am Boden liegen, süß schlummernd, und die hatte das Blümchen in ihrer Hand.

Da trat ein böser, finsterer Geist aus dem Dunkeln des Waldes und flüsterte dem Prinzen zu: „Wie, soll deine Schwester über das Reich gebieten? Du mußt König werden. Nimm die Blume aus ihrer Hand und sieh, daß ihr Schlaf zum Todesschlafe werde!"

In des Prinzen Seele stiegen schwarze Gedanken auf und er gab den Lockungen des Bösen Gehör. „Ich muß König werden, ich!" dachte er, „und die Schwester soll es nicht werden! Lieber will ich sie töten und will die Blume mir nehmen und damit heimgehn und dann werde ich König."

Ach, da hieß es wie im Spruche: Gedacht und getan. Der Prinz ermordete sein unschuldiges Schwesterlein im Schlafe und verscharrte es im Walde und deckte Erde darauf und Rasen auf die Erde und kein Mensch erfuhr etwas von dieser bösen Tat; denn wie der Prinz nach Hause kam, so erzählte er, sein Schwesterchen sei von ihm im Walde hinweg und ihren eigenen Weg gegangen. Wie er die Blume gefunden, habe er den Rückweg nach Hause angetreten und geglaubt, sie sei auch schon nach Hause gegangen.

Und da sind viele Jahre hinweggegangen und die alte Königin hat fort und fort getrauert über die verlorene Tochter, die sie im ganzen Walde vergebens suchen ließ, und hat sich den Tod gewünscht, weil sie selbst es war, welche die geliebte Tochter fortgeschickt hatte. Als nun ihr Sohn die Jahre seiner Mündigkeit erreicht hatte, so ward er König.

Und nach manchem, manchem Jahre kam ein Hirtenknabe in jenen Wald; er hütete dort seine Herde und stocherte zum Zeitvertreibe aus langer Weile mit seiner Schüppe in dem Rasen herum. Da grub er von ungefähr ein Totenbeinlein aus von der

getöteten Prinzessin, das war so rein und weiß wie Schnee. Und der Hirtenknabe machte ein paar Löchlein in das Beinlein, so wurde daraus eine kleine Flöte und diese setzte der Hirtenknabe an seine Lippen und blies. Da quollen klagende Töne aus dem Totenbein, ach, so unendlich traurig und es war ordentlich, als sänge in demselben eine weinende Kindesstimme, daß der Hirtenknabe selbst weinen mußte und konnte doch nicht aufhören zu blasen. Es lautete aber das klagende Lied also:

O Hirte mein, o Hirte mein,
Du flötest auf meinem Totenbein!
Mein Bruder erschlug mich im Haine.
Nahm aus meiner Hand
Die Blum', die ich fand,
Und sagte, sie sei die seine.

Er schlug mich im Schlaf, er schlug mich so hart,
Hat ein Grab gewühlt, hat mich hier verscharrt,
Mein Bruder, in jungen Tagen.
Nun durch deinen Mund
Soll es werden kund,
Will es Gott und Menschen klagen.

Und immer war nur das eine und immer nur das eine Lied aus der beinernen Flöte zu bringen und immer blies es der junge Hirte wieder, während ihm jedesmal die hellen Tränen über die Wangen herabrollten.

Wenn das klagende Lied im Wald erklang, da wurden alle Vöglein stumm und traurig, hingen Köpflein und Flüglein und schwiegen; auch die Käfer und Bienen summten nicht mehr und selbst das Murmeln der plätschernden, geschwätzigen Quelle war nicht mehr zu hören — es wurde so still, so recht totenstill.

Schallte das klagende Lied über eine Trift, so hingen die Tiere der Weide wehmütig die Häupter und keines gab einen Laut; auch der Hund bellte nicht mehr und sprang nicht wie sonst fröhlich umher, vielmehr duckte er sich und winselte ganz leise; denn es war für alle Geschöpfe etwas Herzzerreißendes in dem klagenden Liede. Aber der Hirtenknabe konnte nicht müde werden, dieses Lied zu flöten, bis einst ein Rittersmann am Hage vorüberkam; der

hörte auch das Lied und fühlte, daß seine Augen tropften, und hielt und ließ nicht nach, bis der Hirtenknabe ihm, dem Ritter, die kleine Flöte verkaufte. Und nun zog der Ritter im ganzen Lande umher und blies das Lied und brachte mit demselben alle Welt zu Tränen.

So kam er auch an den Hof, wo der junge König auf dem Throne saß, von dem das Lied sang und klagte, und die alte Königin-Mutter lebte auch noch und es wurde ihr Kunde gebracht von dem ritterlichen Spielmanne, der ein Lied flöte, von dessen Melodei alle Herzen erzitterten und alle Seelen mit tiefer Trauer erfüllt würden.

Die alte Königin aber, die stets traurig war, sprach: „Was könnte es in der Welt geben, das trauriger wäre als meine Trauer? Ich wüßte nichts; mich wird das klagende Lied des Spielmannes nicht trauriger machen, als ich ohnehin bin. Lasset ihn immerhin kommen!"

Der ritterliche Spielmann kam und blies:

O Ritter mein, o Ritter mein,
Du flötest auf meinem Totenbein!
Mein Bruder erschlug mich im Haine.

Kaum hatte die alte Königin diese wenigen Worte vernommen, so schoß schon ein Tränenstrom aus ihren Augen, aber als es weiter tönte:

Nahm aus meiner Hand
Die Blum', die ich fand,
Und sagte, sie sei die seine —,

da stieß die Königin einen gellenden Schrei aus und fiel in eine tiefe Ohnmacht. Der Spielmann erschrak darüber und wollte absetzen, aber das konnte er nicht, das Lied wollte jedesmal, wenn es begonnen war, zu Ende gespielt sein — und als der letzte Ton mit tiefer Klage erzitterte, da erwachte die Königin aus ihrer Ohnmacht und rief: „Mir, mir diese Flöte! Um alle meine Schätze, mir diese Flöte!"

Und der ritterliche Spielmann ließ der Königin die beinerne Flöte und sagte, er begehre keine Schätze, und nahm nichts an und zog weiter.

Und die Königin schloß sich ganz allein in ihre tiefsten Gemächer ein und blies das Lied und weinte so lange, bis sie fast keine Tränen mehr hatte.

Der König aber war ein mächtiger, berühmter Herr geworden; doch konnte er in all seiner Herrlichkeit der bösen Tat nicht vergessen, wie er sein armes Schwesterlein im Walde so treulos getötet hatte. Da feierte er denn gern rauschende Feste mit Sang und Klang, um auf die böse Stimme seines Herzens zu vergessen.

Einst geschah es, daß er auch ein Fest zu feiern beschlossen hatte, da waren zahlreiche Sänger und Spielleute bestellt und zahlreiche Gäste eingeladen worden. Der Sitte gemäß hatte der junge König es nie unterlassen, seine Mutter auch jedesmal einzuladen, aber sie hatte niemals teilgenommen, weil sie, wie sie dem Sohne dankend sagen ließ, zu viele Trauer im Herzen habe. Als aber dieses=mal die Einladung wieder an sie gelangte, da ließ sie sagen, sie werde teilnehmen. Dies wunderte den König und befremdete ihn und er wußte nicht, ob er sich darüber freuen solle.

Da nun alle Gäste in bunter Pracht versammelt und alle Sänger und Spielleute bereit waren und der Hof eintrat in den herrlich geschmückten Königssaal, darin das Fest stattfand, so erregte es fast eine bange Verwunderung, die alte Königin zu sehen im langen, schleppenden, schwarzen Trauergewande und im Witwen=schleier. Der Jubel der Instrumente, der Harfen und Pauken, Flöten und Zimbeln aber brach los und die Chöre der Sänger begannen in erhabenen Weisen ein Loblied zu Ehren des Königs.

Was tut aber die alte Königin? Sie setzt sich nicht, sie steht starr wie ein Marmorbild. Was hält sie denn für ein seltsames, kleines Zepter in der Hand? Das ist ja kein Zepter, das ist ein Totenbein. Und warum hebt sie denn das Totenbein zum Munde? Warum hält sie es so, wie die Spielleute es halten?

Horch! Ein Ton — und es verstummen alle Pauken und Harfen und Zimbeln — noch ein Ton und jeder Sängermund wird stumm.

Dort aber sitzt der König und blickt entsetzt, von ungeheurem Grauen durchrieselt, auf seine Mutter und alle, alle blicken auf die alte Königin.

Die alte Königin spielt auf der wunderbaren Flöte:

O Mutter mein, o Mutter mein,
Du flötest auf meinem Totenbein —

Da erbeben, erzittern schon alle Herzen, da bleibt schon kein Auge trocken, Hofstaat und Gäste, Sänger und Spielleute, alle weinen.

Mein Bruder erschlug mich im Haine.

„Ha!" schreit der König und das Zepter entsinkt seiner Hand und er faßt mit beiden Händen nach seiner Krone.

Nahm aus meiner Hand
Die Blum', die ich fand,
Und sagte, sie sei die seine.

Da rollte die Krone von des Königs Haupt herab, fiel auf den Marmorboden und zerschellte. Es klang, als ob ein Totenschädel auf dem Marmor rasselte.

Er schlug mich im Schlaf, er schlug mich so hart —
Hat ein Grab gewühlt, mich im Walde verscharrt —

Da stürzte der König selbst vom Throne herab und fiel auf seinen Nacken und stöhnte und wimmerte.

Mein Bruder in jungen Tagen.

Der König wand sich im Todeskampfe und schrie: „Ende, Mutter, ende!"

Aber die alte Königin konnte nicht von selbst das klagende Lied beendigen, es tönte fort:

Nun durch deinen Mund
Soll es werden kund,
Will es Gott und Menschen klagen.

Da flohen, während diese Worte entsetzlich und zermalmend und doch gar nicht laut vernommen wurden, alle Gäste, Sänger, Spielleute und Hofdienerschaft zu allen Türen des Saales hinaus — über Instrumente und Sessel hinweg, wobei viele zerbrachen. Die Kerzen löschten aus, bis auf zwei — und als das Lied zu Ende geklungen war, war niemand mehr im Saale als die alte Königin im Trauergewande und ihr sterbender Sohn in seinem bunten Flitterstaate. Und sie kniete neben dem am Boden liegenden Sohne nieder und hielt sein Haupt in ihren Händen und weinte heiße Tränen darauf. Da löschte langsam die eine der beiden noch brennenden Kerzen aus.

Die alte Königin aber weinte und betete noch bis Mitternacht — dann verlöschte sie selbst die letzte Kerze und zerbrach die Flöte, auf daß niemand mehr das klagende Lied vernehme.

22. Dornröschen.

(Brüder Grimm.)

Vorzeiten war ein König und eine Königin, die bekamen ein so schönes Mädchen, daß der König vor Freude sich nicht zu fassen wußte und ein großes Fest veranstaltete. Er lud nicht bloß seine Verwandten, Freunde und Bekannten, sondern auch die weißen Frauen dazu ein, damit sie dem Kinde hold und gewogen wären. Es waren ihrer dreizehn in seinem Reiche; weil er aber nur zwölf goldene Teller hatte, von welchen sie essen sollten, so mußte eine von ihnen daheim bleiben. Das Fest ward mit aller Pracht gefeiert und, als es zu Ende war, beschenkten die weißen Frauen das Kind mit ihren Wundergaben; die eine mit Tugend, die andere mit Schönheit, die dritte mit Reichtum und so mit allem, was auf der Welt zu wünschen ist. Als elf ihre Wünsche eben getan hatten, trat plötzlich die dreizehnte herein. Sie wollte sich dafür rächen, daß sie nicht eingeladen war, und ohne jemand zu grüßen oder nur anzusehen, rief sie mit lauter Stimme: „Die Königstochter soll sich in ihrem fünfzehnten Lebensjahre an einer Spindel stechen und tot hinfallen." Und ohne ein Wort weiter zu sprechen, kehrte sie sich um und verließ den Saal. Alle waren erschrocken, da trat die zwölfte hervor, die ihren Wunsch noch übrig hatte, und weil sie den bösen Spruch nicht aufheben, sondern nur mildern konnte, so sagte sie: „Es soll aber kein Tod sein, sondern ein hundertjähriger tiefer Schlaf, in welchen die Königstochter fällt."

Der König, der sein liebes Kind vor dem Unglück gern bewahren wollte, ließ den Befehl ergehen, daß alle Spindeln im ganzen Königreiche verbrannt werden sollen. An dem Mädchen aber wurden die Gaben der weißen Frauen sämtlich erfüllt; denn es war so schön, sittsam, freundlich und verständig, daß es jedermann, der es ansah, lieb haben mußte.

Es geschah, daß an dem Tage, wo es gerade fünfzehn Jahre alt ward, der König und die Königin nicht zu Hause waren und das Mädchen ganz allein im Schlosse zurückblieb. Da ging es allerorten herum, besah Stuben und Kammern, wie es Lust hatte, und kam endlich auch an einen alten Turm. Es stieg die enge Wendeltreppe hinauf und gelangte zu einer kleinen Tür. In dem Schlosse steckte ein verrosteter Schlüssel und, als es ihn um-

drehte, sprang die Tür auf. Da saß in einem kleinen Stübchen eine alte Frau mit einer Spindel und spann emsig ihren Flachs. „Guten Tag, du altes Mütterchen," sprach die Königstochter, „was machst du da?" „Ich spinne," sagte die Alte und nickte mit dem Kopf. „Was ist das für ein Ding, das so lustig herumspringt?" sprach das Mädchen, nahm die Spindel und wollte auch spinnen. Kaum aber hatte sie die Spindel angerührt, so ging der Zauberspruch in Erfüllung und sie stach sich damit in den Finger.

In dem Augenblicke aber, wo sie den Stich empfand, fiel sie auf das Bett nieder, das da stand, und lag in einem tiefen Schlafe. Und dieser Schlaf verbreitete sich über das ganze Schloß: der König und die Königin, die eben heimgekommen und in den Saal getreten waren, fingen an zu schlafen und der ganze Hofstaat mit ihnen. Da schliefen auch die Pferde im Stall, die Hunde im Hofe, die Tauben auf dem Dache, die Fliegen an der Wand, ja das Feuer, das auf dem Herde flackerte, ward still und schlief ein und der Braten hörte auf zu brodeln und der Koch, der den Küchenjungen, weil er etwas versehen hatte, an den Haaren ziehen wollte, ließ ihn los und schlief. Und der Wind legte sich und auf den Bäumen vor dem Schlosse regte sich kein Blättchen mehr.

Rings um das Schloß aber begann eine Dornenhecke zu wachsen, die jedes Jahr höher ward und endlich das ganze Schloß umzog und darüber hinaus wuchs, daß gar nichts mehr davon zu sehen war, selbst nicht die Fahne auf dem Dache. Es ging aber die Sage im Lande von dem schönen schlafenden Dornröschen, denn so ward die Königstochter genannt, also daß von Zeit zu Zeit Königssöhne kamen und durch die Hecke in das Schloß dringen wollten. Es war ihnen aber nicht möglich, denn die Dornen hielten fest zusammen, als hätten sie Hände, und die Jünglinge blieben darin hangen, konnten sich nicht wieder losmachen und starben eines jämmerlichen Todes.

Nach langen, langen Jahren kam wieder einmal ein Königssohn in das Land und hörte, wie ein alter Mann von der Dornenhecke erzählte, es sollte ein Schloß dahinter stehen, in welchem eine wunderschöne Königstochter, Dornröschen genannt, schon seit hundert Jahren schliefe und mit ihr schliefe der König und die Königin und der ganze Hofstaat. Er wußte auch von seinem Großvater, daß schon

viele Königssöhne gekommen wären und versucht hätten, durch die Dornenhecke zu dringen: aber sie wären darin hangen geblieben und eines traurigen Todes gestorben. Da sprach der Jüngling: „Ich fürchte mich nicht, ich will hinaus und das schöne Dornröschen sehen!“ Der gute Alte mochte ihm abraten, wie er wollte, er hörte nicht auf seine Worte.

Nun waren aber gerade die hundert Jahre verflossen und der Tag war gekommen, wo Dornröschen wieder erwachen sollte. Als sich der Königssohn der Dornenhecke näherte, waren es lauter große, schöne Blumen; die taten sich von selbst auseinander und ließen ihn unbeschädigt hindurch und hinter ihm taten sie sich wieder wie eine Hecke zusammen. Im Schloßhofe sah er die Pferde und scheckigen Jagdhunde liegen und schlafen, auf dem Dache saßen die Tauben und hatten das Köpfchen unter den Flügel gesteckt. Und als er ins Haus kam, schliefen die Fliegen an der Wand, der Koch in der Küche hielt noch die Hand, als wollte er den Jungen anpacken, und die Magd saß vor dem schwarzen Huhn, das gerupft werden sollte. Da ging er weiter und sah im Saal den ganzen Hofstaat liegen und schlafen und oben bei dem Throne lag der König und die Königin. Da ging er noch weiter und alles war so still, daß einer seinen Atem hören konnte, und endlich kam er zu dem Turme und öffnete die Tür zu der kleinen Stube, in welcher Dornröschen schlief. Da lag es und war so schön, daß er die Augen nicht abwenden konnte, und er bückte sich und gab ihm einen Kuß. Wie er es mit dem Kuß berührt hatte, schlug Dornröschen die Augen auf. erwachte und blickte ihn ganz freundlich an. Da gingen sie zusammen hinab und der König erwachte und die Königin und der ganze Hofstaat und sahen einander mit großen Augen an. Und die Pferde im Hofe standen auf und rüttelten sich; die Jagdhunde sprangen und wedelten; die Tauben auf dem Dache zogen das Köpfchen unterm Flügel hervor, sahen umher und flogen ins Feld; die Fliegen an den Wänden krochen weiter; das Feuer in der Küche erhob sich, flackerte und kochte das Essen; der Braten fing wieder zu brodeln an; und der Koch gab dem Jungen eine Ohrfeige, daß er schrie; und die Magd rupfte das Huhn fertig.

Da wurde die Hochzeit des Königssohnes mit dem Dornröschen in aller Pracht gefeiert und sie lebten vergnügt bis an ihr Ende.

23. Rotkäppchen.

(Brüder Grimm.)

Es war einmal eine kleine, süße Dirne, die jedermann lieb hatte, der sie nur ansah, am allerliebsten aber die Großmutter; die wußte gar nicht, was sie alles dem Kinde geben sollte. Einmal schenkte sie ihm ein Käppchen von rotem Sammet und, weil ihm das so wohl stand und es nichts anderes mehr tragen wollte, hieß es nur das Rotkäppchen. Da sagte einmal seine Mutter zu ihm: „Komm, Rotkäppchen, da hast du ein Stück Kuchen und eine Flasche Wein, bring's der Großmutter hinaus! Sie ist krank und schwach und wird sich daran laben. Sei aber hübsch artig, guck' nicht gleich in allen Ecken herum, wenn du in die Stube kommst, und vergiß nicht, ‚Guten Morgen' zu sagen! Geh auch ordentlich und lauf nicht vom Weg ab, sonst fällst du und zerbrichst das Glas, dann hat die kranke Großmutter nichts."

Rotkäppchen sagte: „Ich will schon alles gut ausrichten" und gab der Mutter die Hand darauf. Die Großmutter aber wohnte draußen im Wald, eine halbe Stunde vom Dorf. Wie nun Rotkäppchen in den Wald kam, begegnete ihm der Wolf. Rotkäppchen aber wußte nicht, was das für ein böses Tier war, und fürchtete sich nicht vor ihm. „Guten Tag, Rotkäppchen," sprach er. „Schönen Dank, Wolf!" — „Wo hinaus so früh, Rotkäppchen?" — „Zur Großmutter." — „Was trägst du da unter der Schürze?" — „Kuchen und Wein. Gestern haben wir gebacken, da soll sich die kranke, schwache Großmutter etwas zugute tun und sich damit stärken." — „Rotkäppchen, wo wohnt deine Großmutter?" — „Noch eine gute Viertelstunde weiter im Wald, unter den drei großen Eichbäumen, da steht ihr Haus, unten sind die Nußhecken, das wirst du ja wissen," sagte Rotkäppchen. Der Wolf dachte bei sich: „Das junge, zarte Mädchen, das ist ein fetter Bissen, der wird noch besser schmecken als die Alte; du mußt es listig anfangen, damit du beide erschnappst." Da ging er ein Weilchen neben Rotkäppchen her, dann sprach er: „Rotkäppchen, sieh einmal die schönen Blumen, die ringsumher stehen; warum guckst du dich nicht um?

Ich glaube, du hörst gar nicht, wie die Vöglein so lieblich singen? Du gehst ja für dich hin, als wenn du zur Schule gingest, und ist so lustig haußen in dem Wald."

Rotkäppchen schlug die Augen auf und, als es sah, wie die Sonnenstrahlen durch die Bäume hin und her hüpften und alles voll schöner Blumen stand, dachte es: „Wenn ich der Großmutter einen frischen Strauß mitbringe, wird er ihr Freude machen; es ist so früh am Tag, daß ich doch zur rechten Zeit ankomme," sprang in den Wald und suchte Blumen. Und wenn es eine gebrochen hatte, meinte es, weiter hinaus stünde eine noch schönere, und lief darnach und lief immer tiefer in den Wald hinein. Der Wolf aber ging geradeswegs nach dem Hause der Großmutter und klopfte an die Türe. — „Wer ist draußen?" — „Rotkäppchen, das bringt Kuchen und Wein, mach' auf!" — „Drück nur auf die Klinke," rief die Großmutter, „ich bin zu schwach und kann nicht aufstehn." Der Wolf drückte auf die Klinke, trat hinein und ging, ohne ein Wort zu sprechen, gerade an das Bett der Großmutter und verschluckte sie. Da nahm er ihre Kleider, tat sie an, setzte ihre Haube auf, legte sich in ihr Bett und zog die Vorhänge vor.

Rotkäppchen aber war derweil nach den Blumen gelaufen und, als es so viel hatte, daß es keine mehr tragen konnte, fiel ihm die Großmutter wieder ein und es machte sich auf den Weg zu ihr. Es wunderte sich, daß die Türe aufstand, und wie es in die Stube trat, so kam es ihm so seltsam darin vor, daß es dachte: „Ei, du mein Gott, wie ängstlich wird mir's heute zumute und ich bin sonst so gern bei der Großmutter!" Es sprach: „Guten Morgen!" bekam aber keine Antwort. Darauf ging es zum Bett und zog die Vorhänge zurück. Da lag die Großmutter und hatte die Haube tief ins Gesicht gezogen und sah so wunderlich aus: „Ei, Großmutter, was hast du für große Ohren!" — „Daß ich dich besser hören kann." — „Ei, Großmutter, was hast du für große Hände!" — „Daß ich dich besser packen kann." — „Aber, Großmutter, was hast du für ein entsetzlich großes Maul!" — „Daß ich dich besser fressen kann." Und

wie der Wolf das gesagt hatte, tat er einen Satz aus dem Bett auf das arme Rotkäppchen und verschlang es.

Wie der Wolf sein Gelüst gestillt hatte, legte er sich wieder ins Bett, schlief ein und fing an, überlaut zu schnarchen. Der Jäger ging eben vorbei und dachte bei sich: „Wie kann die alte Frau so schnarchen? Du mußt einmal nachsehen, ob ihr etwas fehlt.“ Da trat er in die Stube und, wie er vor das Bett kam, lag der Wolf darin. „Finde ich dich endlich, alter Graukopf?“ sagte er. „Ich habe dich lange gesucht.“ Nun wollte er seine Büchse anlegen, da fiel ihm ein, der Wolf könnte die Großmutter gefressen haben und sie wäre noch zu retten, schoß nicht, sondern nahm eine Schere und fing an, dem schlafenden Wolfe den Bauch aufzuschneiden. Wie er ein paar Schnitte getan hatte, da sah er das rote Käppchen leuchten, und noch ein paar Schnitte, da sprang das Mädchen heraus und rief: „Ach, wie war ich erschrocken! Es war so dunkel in dem Leib des Wolfes!“ Und dann kam die alte Großmutter auch noch lebendig heraus und konnte kaum atmen. Rotkäppchen aber holte geschwind große Steine, damit füllten sie dem Wolf den Leib und, wie er aufwachte, wollte er fortspringen, aber die Steine waren so schwer, daß er gleich niedersank und sich totfiel.

Da waren alle drei vergnügt. Der Jäger nahm den Pelz vom Wolf, die Großmutter aß den Kuchen und trank den Wein, den Rotkäppchen gebracht hatte, und erholte sich wieder, Rotkäppchen aber dachte: „Du willst dein Lebtag nicht wieder allein vom Wege ab in den Wald laufen, wenn's dir die Mutter verboten hat.“

V. Schwänke.

24. Die Schildbürger.

(Schwab, Die deutschen Volksbücher.)

I.

Als die Schildbürger ein Rathaus bauen wollten, zogen sie samt und sonders einmütig miteinander ins Holz, das jenseit des Berges in einem Tale gelegen war, und fingen an, nach dem

Rate ihres Baumeisters das Bauholz zu fällen. Als es von den Ästen gesäubert und ordentlich zugerichtet war, da wünschten sie, nichts anderes zu haben als eine Armbrust, auf der sie es heimschießen könnten; durch solche Mittel, meinten sie, würden sie unsäglicher Mühe und Arbeit überhoben sein. So aber mußten sie die Arbeit selbst verrichten und schleppten die Bauhölzer nicht ohne viel Schnaufen und Atemholen den Berg hinauf und jenseit wieder mit vieler Mühe hinab, alle bis auf eins, das nach ihrer Ansicht das letzte war. Dieses fesselten sie gleich den anderen auch an, brachten es mit Heben, Schieben und Stoßen vor und hinter sich, rechts und links den Berg hinauf und auf der anderen Seite zur Hälfte hinab. Sei es nun aber, daß sie es übersehen hatten oder daß die Stricke und Seile zu schwach waren, kurz, das Holz entging ihnen und fing an, von selbst fein allgemach den Berg hinabzurollen, bis es zu den anderen Hölzern kam, wo es wie ein anderer Stock stille liegen blieb. Solchem Verstande dieses groben Holzes sahen die Schildbürger bis zu Ende zu und verwunderten sich höchlich darüber. „Sind wir doch alle," sprach endlich einer unter ihnen, „rechte Narren, daß wir uns solche Mühe gegeben haben, bis wir die Bäume den Berg hinabgebracht! Erst dieser Klotz mußte uns lehren, daß sie von selber besser hätten hinuntergehn können." „Nun, dem ist Rat zu schaffen," sagte ein anderer; „wer sie hinabgetan hat, der soll sie auch wieder hinauftun! Darum, wer mit mir dran ist, der spute sich! Wenn wir erst die Hölzer wieder hinaufgehoben haben, so können wir sie alle miteinander wieder hinunterrollen lassen; dann haben wir mit Zusehen unsere Lust und werden für unsere Mühe ergötzt."

Dieser Rat gefiel allen Schildbürgern über die Maßen wohl; sie schämten sich einer vor dem andern, daß er nicht selbst so witzig gewesen, und wenn sie zuvor, als sie das Holz den Berg hinabbrachten, unsägliche Mühe gehabt hatten, so hatten sie gewiß jetzt dreifache Arbeit, bis sie dasselbe wieder hinaufbrachten. Nur das eine Holz, das von selbst die Hälfte des Berges hinabgerollt war, zogen sie um seiner Klugheit willen nicht wieder hinauf. Nachdem sie sich so ans Werk gemacht hatten und alle Hölzer wieder oben waren, ließen sie dieselben allmählich, eins nach dem andern, den Berg hinabtaumeln, standen droben und ließen sich den Anblick wohl gefallen.

Ja, sie waren ganz stolz auf diese Probe ihrer Narrheit, zogen fröhlich heim und setzten sich ins Wirtshaus, wo sie ein kleines Loch in den Beutel der Stadt hineinzehrten.

II.

Einst verbreitete sich bei den Schildbürgern die Sage von einem großen Kriege. Die Schildbürger wurden für ihr Hab und Gut besorgt, es möchte ihnen dasselbe von den Feinden weggeführt werden; besonders Angst war ihnen für eine Glocke, die auf dem Rathause hing. Auf diese, dachten sie, könnte das Kriegsvolk ein besonderes Auge haben und Büchsen daraus gießen wollen. So wurden sie denn nach langem Ratschlagen eins, dieselbe bis zu Ende des Krieges in den See zu versenken und sie, wenn der Feind abgezogen wäre, wieder herauszuziehen und aufzuhängen. Sie bestiegen also ein Schiff und fuhren mit der Glocke auf den See. Als sie aber die Glocke hineinwerfen wollten, da fiel es einem unter ihnen ein, wie sie den Ort dann auch wiederfinden könnten, wo sie die Glocke ausgeworfen hätten. „Da laß dir keine grauen Haare darüber wachsen!" sagte der Schultheiß und schnitt mit dem Messer eine Kerbe in das Schiff an dem Ort, wo sie die Glocke in den See versenkten. „Hier bei dem Schnitt," sprach er, „wollen wir sie wieder erkennen!" So ward die Glocke hinausgeworfen und versenkt. Lange nachher, als der Krieg vorüber war, fuhren sie wieder auf den See, ihre Glocke zu holen. Den Einschnitt an dem Schiffe fanden sie richtig wieder, aber den Ort, wo die Glocke war, zeigte er ihnen nicht an. So ermangelten sie forthin ihrer guten Glocke.

25. Geschichten von Till Eulenspiegel.

(Volksbuch.)

1. Eulenspiegel und der Roßtäuscher.

Eines Tages kam Eulenspiegel nach Hildesheim zu einem Roßtäuscher; der bot ihm ein Pferd um fünfundzwanzig Gulden an. Eulenspiegel handelte mit ihm auf vierundzwanzig Gulden herab und sagte: „Zwölf Gulden will ich dir bar geben, die anderen zwölf will ich dir schuldig bleiben." Der Roßtäuscher sprach: „Nimm hin!" und schlug 's ihm zu. Eulenspiegel zählte ihm zwölf Gulden hin und ritt mit dem Pferde weg. Nach ungefähr drei Monaten kam der Roßtäuscher zu ihm und forderte die zwölf Gulden. Eulenspiegel

sprach: „Ich will dir solche schuldig bleiben." Sie kamen miteinander vor Gericht. Eulenspiegel verantwortete sich, er wolle bei der Bedingung bleiben, unter welcher er das Pferd gekauft habe, und sprach: „Ich habe das Pferd um vierundzwanzig Gulden gekauft und ausgemacht, die Hälfte bar zu erlegen, die zwölf Gulden aber schuldig zu bleiben. So ist der Kauf ergangen und anders nicht; wenn ich ihm nun das Geld gäbe, so bliebe es nicht bei meinem Worte und ich habe doch allezeit mein Wort gehalten und getan, was mir geheißen wurde. Ich hoffe, es bleibt auch dabei." Weil nun die Sache ziemlich dunkel war, konnte der Richter nicht Recht sprechen und Eulenspiegel soll das Geld noch zahlen.

2. Eulenspiegel in Leipzig.

Eulenspiegel war allezeit fertig, Schalkheit zu erdenken. Solches bewies er zu Leipzig den Kürschnern, als sie in der Fastnacht zusammen ihr Gelage hielten. Dazu hätten sie gern Wildbret gehabt; das vernahm Eulenspiegel und dachte nach, wie er den Kürschnern einen Streich spielen könnte. Nun hatte auf der Herberge sein Wirt eine schöne, feiste Katze; die nahm Eulenspiegel unter seinen Rock und ließ sich von dem Koch ein Hasenfell geben. Darein nähte er die Katze, tat Bauernkleider an, stellte sich vor das Rathaus auf den Markt und hielt sein Wildbret so lange unter dem Rocke verborgen, bis ein Kürschner dahergegangen kam. Den fragte Eulenspiegel, ob er nicht Lust hätte, einen guten Hasen zu kaufen, und zeigte ihm denselben. Sie wurden handelseinig und der Kürschner trug den Hasen in des Zunftmeisters Haus, wo die Genossen mit großem Geschrei und lauter Fröhlichkeit beieinander waren. Da rühmte er sich, daß er den schönsten lebendigen Hasen gekauft hätte, den er seit einem Jahre gesehen, und sie betrachteten ihn alle der Reihe nach. Ehe sie nun den Fastnachtsschmaus hielten, ließen sie den Hasen in einem Grasgarten laufen, holten Jagdhunde und wollten ihre Kurzweil mit Meister Lampe haben. Die Hunde liefen ihm nach. Als nun der Hase nicht entwischen konnte, sprang er auf einen Baum und rief „miau!" Da erhoben die Kürschner ein großes Geschrei: „Auf, den Menschen, der uns mit der Katze geäfft hat, schlagen wir tot!" Es blieb indessen bei der Absicht, denn Eulenspiegel hatte wohlweislich die Bauernkleider wieder ausgezogen, so daß er unerkannt blieb.

26. Der Freiherr von Münchhausen erzählt einige Reiseabenteuer.

(Nach Bürger und Raspe.)

I.

Auf meiner Reise nach Rußland ritt ich einst in tiefem Winter, bis mich Nacht und Dunkelheit überfielen. Nirgends war ein Dorf zu hören oder zu sehen. Das ganze Land lag unter Schnee und ich wußte weder Weg noch Steg.

Des Reitens müde, stieg ich endlich ab und band mein Pferd an eine Art von spitzigem Baumstaken, der über dem Schnee hervorragte. Zur Sicherheit nahm ich meine Pistolen unter den Arm, legte mich nicht weit davon in den Schnee nieder und tat ein so gesundes Schläfchen, daß mir die Augen nicht eher wieder aufgingen, als bis es heller, lichter Tag war. Wie groß aber war mein Erstaunen, als ich fand, daß ich mitten in einem Dorfe auf einem Kirchhofe lag! Mein Pferd war anfänglich nirgends zu sehen; doch hörte ich's bald darauf irgendwo über mir wiehern. Als ich nun emporsah, so wurde ich gewahr, daß es an den Wetterhahn des Kirchturms gebunden war und von da herunterhing. Nun wußte ich sogleich, wie ich daran war. Das Dorf war nämlich die Nacht über ganz zugeschneit gewesen; das Wetter hatte sich auf einmal umgesetzt; ich war im Schlaf nach und nach, sowie der Schnee zusammengeschmolzen war, ganz sanft herabgesunken und, was ich in der Dunkelheit für den Stumpf eines Bäumchens, der über dem Schnee hervorragte, gehalten und woran ich mein Pferd gebunden hatte, das war das Kreuz oder der Wetterhahn des Kirchturms gewesen. Ohne mich nun lange zu bedenken, nahm ich eine von meinen Pistolen, schoß nach dem Halfter, kam glücklich auf diese Art zu meinem Pferde und verfolgte meine Reise.

II.

Als ich Rußland wieder verließ, herrschte über ganz Europa ein außerordentlich strenger Winter. Ich reiste mit der Post. Als sich's nun fügte, daß wir an einen engen, hohlen Weg zwischen hohen Dornenhecken kamen, so erinnerte ich den Postillon, mit seinem Horn ein Zeichen zu geben, damit wir in diesem engen Passe nicht

etwa gegen ein anderes entgegenkommendes Fuhrwerk festfahren möchten. Er setzte an und blies aus Leibeskräften in das Horn; aber alle seine Bemühungen waren umsonst, nicht ein einziger Ton kam heraus, was uns ganz unerklärlich, was in der Tat für ein rechtes Unglück zu achten war, indem bald eine andere uns entgegenkommende Kutsche auf uns stieß, an welcher nun schlechterdings nicht vorbeizukommen war. Da sprang ich aus meinem Wagen und spannte zuvörderst die Pferde aus. Hierauf nahm ich den Wagen samt den vier Rädern und allen Päckereien auf meine Schultern und sprang damit über Erdwand und Hecke, ungefähr neun Fuß hoch, was in Rücksicht auf die Schwere der Kutsche eben keine Kleinigkeit war, auf das Feld hinüber. Durch einen anderen Rücksprung gelangte ich, nachdem die fremde Kutsche vorüber war, wieder in den Weg. Darauf eilte ich zurück zu unseren Pferden, nahm eins unter jeden Arm und holte sie auf die vorige Art, nämlich durch einen zweimaligen Sprung hinüber und herüber, gleichfalls herbei, ließ wieder anspannen und gelangte glücklich zur Herberge. Nun hört, ihr Herren, was geschah! Auf einmal ging's: Tereng! tereng! teng! teng! Wir machten große Augen und fanden nun auf einmal die Ursache, warum der Postillon sein Horn nicht hatte blasen können. Die Töne waren in dem Horn festgefroren und kamen nun, sowie sie nach und nach auftauten, hell und klar zu nicht geringer Ehre des Fuhrmanns heraus; denn die ehrliche Haut unterhielt uns nun eine ziemliche Zeitlang mit den herrlichsten Melodien, ohne den Mund an das Horn zu bringen. Mit dem Abendliede: „Nun ruhen alle Wälder" endigte dieser Tauspaß.

VI. Sagen.

27. Orpheus und Eurydike.

(J. C. Andrä.)

Der berühmteste Sänger der Griechen war Orpheus, ein Sohn des Sonnengottes Apollo. Niemals hat ein Dichter so gewaltig gesungen wie er; nicht nur das Herz der Menschen, sondern die ganze Natur wurde durch die Macht seiner Töne bewegt. Die Tiere im Walde verließen ihre Schluchten, wenn er sang, und legten sich fromm dem Meister zu Füßen; die Vögel der Luft,

die Fische im Wasser lauschten wie bezaubert seinen süßen Klängen; die Bäume neigten huldigend vor ihm die Wipfel; selbst die starren Felsen regten sich vor Lust und Wonne, wenn sie der entzückende Wohllaut seines Gesanges berührte.

Seine geliebte Gattin war die holde Eurydike; doch wurde sie ihm schon in der Blüte ihrer Jahre durch den Tod entrissen. Als sie einst mit ihren Gefährtinnen auf blumiger Wiese spielte, wurde sie von einer giftigen Schlange in den Fuß gebissen und starb.

Dieser Verlust versenkte Orpheus in die tiefste Wehmut. Tage und Nächte hindurch saß er trostlos allein und ergoß seinen Schmerz in die rührendsten Töne. Endlich gab ihm die Sehnsucht nach der Verlorenen den Gedanken ein, mit seiner Leier in die Unterwelt hinabzusteigen und Pluto, den Beherrscher des Totenreiches, zur Zurückgabe der Gattin zu bewegen.

Der finstere Totengott vermochte der Macht seines Gesanges nicht zu widerstehen. Er rief Eurydike aus den Reihen der Schatten herbei und sprach zu Orpheus: „Deine Bitte sei gewährt; Eurydike wird dir schweigend nach der Oberwelt folgen. Doch wende deinen Blick nicht nach ihr zurück, ehe du wieder die Oberwelt erreicht hast, sonst ist dir die Wiedergewonnene auf immer verloren!“

Froh des erlangten wunderbaren Erfolges, beeilte sich der Sänger, mit der teuern Gattin aus der unterirdischen Tiefe nach dem Lande der Lebendigen zurückzukehren. Schon waren beide dem Rande der Oberwelt, der Pforte des leuchtenden Tages, nahe gekommen, da verwirrten ängstliche Zweifel dem vorausschreitenden Orpheus den Sinn. Von Angst überwältigt, vergaß er für einen Augenblick das Verbot des Totengottes, wandte das Auge zurück und sah die Gattin, welche ihm auf dem Fuße gefolgt war. Doch als er nun voll Liebe die Arme nach ihr ausbreitete, da entwich sie als luftiger Schatten seinen Händen und sank, ein leises Lebewohl ihm zuhauchend, wieder zu den Unterirdischen hinab. Sieben Tage verweilte der Unglückliche ohne Speise und Trank am Ufer des Styx und verzehrte sich in Kummer und Tränen. Endlich kehrte er trauernd auf die Erde zurück, schweifte einsam durch Gebirge und Täler und suchte Trost in den Tönen seiner Leier und in den wehmütigen Liedern, mit denen er die Einsamkeit erfüllte.

28. Demeter und Persephone.

(Nach H. W. Stoll.)

Demeter, die Schwester des Zeus, wurde als Schutzgöttin des Ackerbaus von alter Zeit her von den Menschen mit besonderer Frömmigkeit verehrt und sie selbst weilte auch am liebsten auf der Erde unter dem von ihr geliebten Menschengeschlechte. Sie liebte die Stille und den Frieden eines ländlichen Lebens und selten nur ging sie zum Olympus in den Rat der Götter.

Die Göttin Demeter hatte eine Tochter namens Persephone. Als diese einst in Gesellschaft ihrer Gespielen auf der nysischen Flur in Sizilien Blumen pflückte, öffnete sich plötzlich die Erde; Hades, der Gott der Unterwelt, stieg mit seinem Gespanne aus der Tiefe empor und entführte die jammernde Jungfrau in sein dunkles Reich. Keine von den Gespielinnen sah den Raub; aber Demeter hatte den Schrei ihrer Tochter gehört und Schreck und Schmerz erfaßte sie. Suchend durcheilte sie alle Länder; aber keine Spur der Geraubten war zu finden. Da stieg sie empor zu Helios, dem allsehenden Sonnengott, und dieser verkündete ihr, daß ihre Tochter mit der Götter Wissen und Willen von Hades geraubt worden sei.

Da grollte Demeter dem Zeus und den anderen Göttern, weil sie ihr solchen Schmerz angetan hatten, und sie wollte nicht mehr mit ihnen im Himmel wohnen, sondern blieb auf der Erde unter den Menschen.

Die Götter ehrten die Demeter und hatten sie lieb; darum war es ihnen leid, daß sie grollte und nicht mehr in den Himmel kam. Wie eine Zeit vergangen war, sagte Zeus, es sollte ein Gericht gehalten werden und die Götter sollten zwischen Demeter und Hades richten. Da kamen auf einen Tag alle Götter zusammen und Demeter und Hades waren auch da. Die Götter richteten und sprachen, wenn Persephone in der Unterwelt noch nichts gegessen hätte, sollte sie zu ihrer Mutter zurückkehren. Nun war Persephone in der Unterwelt immer traurig gewesen und hatte weder gegessen noch getrunken. Aber einmal, wie sie den Fluß entlang ging, der in der Unterwelt war, kam sie zu einem Granatbaum mit schönen roten Äpfeln; da brach sie einen Apfel und aß ihn. Und Hades sagte dies dem Göttergericht und wollte der Demeter keinen Teil lassen an ihrer Tochter. Aber Zeus bestimmte, daß Persephone abwechselnd

zwei Teile des Jahres auf der Oberwelt bei der Mutter, den dritten Teil in der Unterwelt bei Hades verleben solle.

Und also geschah es. Solange die Weizenkörnlein unter der Erde waren, mußte Persephone in der Unterwelt sein, wenn sie aber aufgingen und in Halme schossen, kam auch Persephone empor und freute sich am Sonnenlicht.

29. Tántalus.

(G. Schwab.)

Tantalus, ein Sohn des Júpiter, herrschte zu Sipylus in Phrygien und war außerordentlich reich und berühmt. Wenn je einen sterblichen Mann die olympischen Götter geehrt haben, so war es dieser. Seiner hohen Abstammung wegen wurde er zu ihrer vertrauten Freundschaft erhoben, zuletzt durfte er an der Tafel Jupiters speisen und alles mit anhören, was die Unsterblichen unter sich besprachen. Aber sein eitler Menschengeist vermochte das überirdische Glück nicht zu tragen und er fing an, mannigfaltig gegen die Götter zu freveln. Er verriet den Sterblichen die Geheimnisse der Götter; er entwendete von ihrer Tafel Nektar und Ambrósia und verteilte den Raub unter seine Genossen; er barg den köstlichen goldenen Hund, den ein anderer aus dem Tempel Jupiters zu Kreta entführt hatte, und als dieser ihn zurückforderte, leugnete er's mit einem Eide ab, ihn erhalten zu haben. Endlich lud er im Übermute die Götter wieder zu Gaste und, um ihre Allwissenheit auf die Probe zu setzen, ließ er seinen eigenen Sohn Pelops schlachten und zurichten. Nur Ceres verzehrte von dem gräßlichen Gerichte ein Schulterblatt, die übrigen Götter aber merkten den Greuel, warfen die zerstückelten Glieder des Knaben in einen Kessel und die Parze Klotho zog ihn mit erneuter Schönheit hervor. Anstatt der verzehrten Schulter wurde eine elfenbeinerne eingesetzt.

Jetzt hatte Tantalus das Maß seiner Frevel erfüllt und wurde von den Göttern in den Tártarus gestoßen. Hier wurde er von quälenden Leiden gepeinigt. Er stand mitten in einem Teiche und die Wasser spielten ihm um das Kinn; dennoch litt er brennenden Durst und konnte den Trunk, der

ihm so nahe war, niemals erreichen. Sooft er sich bückte und den Mund gierig ans Wasser bringen wollte, entschwand vor ihm die versiegende Flut, der dunkle Boden erschien zu seinen Füßen; ein Dämon schien, den See ausgetrocknet zu haben. Zugleich litt er den peinigendsten Hunger. Hinter ihm strebten am Ufer des Teiches herrliche Fruchtbäume empor und wölbten ihre Äste über seinem Haupte. Wenn er sich emporrichtete, so lachten ihm saftige Birnen, rotwangige Äpfel, glühende Granaten, liebliche Feigen und grüne Olivenbeeren ins Auge; aber sobald er hinauflangte, sie mit seiner Hand zu fassen, so riß ein Sturmwind, der plötzlich herangebraust kam, die Zweige hoch hinauf zu den Wolken. Zu dieser Höllenpein gesellte sich beständige Todesangst; denn ein großes Felsstück hing über seinem Haupte in der Luft und drohte unaufhörlich, auf ihn herabzustürzen. So ward dem Verächter der Götter, dem ruchlosen Tantalus, dreifache Qual, niemals endend, in der Unterwelt beschieden.

30. Midas.

(Nach Stoll-Lamer.)

Gott Bakchos, auch Diónysos genannt, zog einmal von Thrakien hinüber nach Phrygien zu den Weinabhängen des Tmolos und den Fluren des Páktolos, dessen Fluten damals noch nicht von reichem Goldsande schimmerten. Ihn begleitete der ganze Schwarm der Satyrn und Bakchántinnen; nur Seilénos, der alte Zecher, fehlte. Während der Alte, von Wein berauscht, in den Rosengärten des phrygischen Königs Midas umhertaumelte, hatten ihn Landleute gefangen und, mit Blumenkränzen gefesselt, zu ihrem Könige geführt. Midas erkannte sogleich den Freund und Genossen des Dionysos und bewirtete ihn festlich zehn Tage und zehn Nächte. Am Morgen des elften Tages führte er ihn seinem jugendlichen Herrn, dem Bakchos, wieder zu. Der Gott freute sich, daß ihm sein Liebling wiedergeschenkt war, und gestattete dem Könige einen Wunsch. Midas sprach: „Schaffe, mächtiger Gott, daß sich alles, was mein Leib berührt, in funkelndes Gold

verwandle!“ Der Gott willfahrte seinem Wunsche, doch bedauerte er, daß er sich nichts Besseres erwählt.

Des bösen Geschenkes froh, entfernte sich der phrygische König und versuchte sogleich, ob sich die Verheißung des Gottes auch erfülle. Er brach einen belaubten Zweig von einer Eiche und siehe — kaum kann er es glauben — er hält einen goldenen Zweig in der Hand; er nahm einen Stein vom Boden und eine Erdscholle, Stein und Scholle sind Gold; er pflückte Ähren vom Halme und erntete Gold; der Apfel, den er vom Baume brach, schien ein Apfel der Hesperiden. Wenn er einen Pfosten mit dem Finger berührte, so strahlte der Pfosten wie Feuer, sogar als er seine Hände in Wasser tauchte, um sie zu waschen, wallte das Wasser wie goldene Flut. Sein Herz ist zu klein, um all seine Hoffnungen zu fassen; alles erscheint ihm jetzt golden. Voll Freude läßt er sich ein reichliches Mahl auftragen. Der Tisch ist besetzt mit leckerem Fleisch, mit weißem Brote und duftendem Wein. Aber sowie er das Brot in die Hand nimmt, ist es starres Gold, wie er das Fleisch in den Mund bringt, kaut er auf gelbem Blech, daß es unter den Zähnen klirrt; er mischt sich Wein und Wasser und flüssiges Gold fließt ihm durch die Kehle. Erschreckt vor dem unverhofften Übel, so reich und doch so elend, wünscht er, seinem Reichtume zu entfliehen, und verflucht, was er sich eben gewünscht. Nichts stillt ihm den Hunger, heißer Durst brennt in seiner Kehle; das verhaßte Gold bringt dem Toren verdiente Qual.

Da erhebt er seine Hände zum Himmel und ruft: „Verzeih mir, Vater Dionysos, ich habe gesündigt, doch ich flehe, erbarme dich und nimm das glänzende Elend von mir!“ Der freundliche Gott gewährte dem reumütigen Toren seine Bitte und hob das verliehene Geschenk wieder auf. „Und damit die Tünche des begehrten Goldes ganz von dir weiche,“ sprach der Gott, „so wandere zu den Fluten des Paktolos, der bei Sardes fließt, und steige an seinen Ufern die Höhen hinan, bis du zu seiner Quelle kommst. Dort, wo der Wasserschwall am stärksten hervorspringt, tauche dein Haupt in den schäu-

menden Sprudel und bade dir den Leib und spüle die Schuld ab.“ Der König tat es. Die goldschaffende Kraft wich von dem Körper und teilte sich dem Flusse mit. Seitdem führt der Paktolos reiches Gold mit sich und erfüllt die Schollen der anliegenden Fluren mit goldblinkendem Sande.

31. Théseus.

(Nach H. W. Stoll.)

Theseus war der Sohn des athenischen Königs Ägeus und der Äthra, einer Tochter des Königs Píttheus zu Trözén, in dessen Hause er geboren und erzogen ward. Als Ägeus, der längere Zeit in Trözen gelebt, zu seiner Herrschaft in Athen zurückging, gab er seiner Gemahlin, die bei ihrem Vater zurückblieb, den Auftrag, sie solle ihm ihren Sohn, sobald er den Gefahren der Reise gewachsen sei, nach Athen schicken. Das Erkennungszeichen für ihn sollten ein Schwert und ein paar Fußsohlen sein. Diese legte er unter einen schweren Felsblock; wenn der Sohn den Felsblock emporheben konnte, um Schwert und Sohlen zu nehmen, war er sicherlich stark genug für die gefährliche Reise.

Als Theseus sechzehn Jahre alt war, führte ihn die Mutter zu dem Felsblock; er hob ihn mit leichter Mühe in die Höhe, nahm Sohlen und Schwert und machte sich auf den Weg nach Athen. Eine Meile von der Stadt Athen entfernt, hauste der grausame Prokrústes, der Ausrecker, der die Fremden, wenn sie nach freundlicher Bewirtung schlafen gehen wollten, in eine Bettstelle legte; waren sie zu kurz, so zog er ihre Glieder auseinander, daß sie unter entsetzlichen Schmerzen starben, waren sie aber zu lang, so hieb er oben und unten ab, was überstand. Theseus legte ihn selbst auf das grausame Lager und hieb ihm, da sein riesiger Leib weit überstand, die Glieder zusammen, daß er jämmerlich umkam.

In Athen nahm Ägeus seinen Sohn, der das wohlbekannte Schwert vorzeigte und seine Heldentaten erzählte, mit offenen Armen auf. Dann stellte er den herrlichen

Jüngling als seinen Erben und Nachfolger dem athenischen Volke vor und Theseus hatte bald Gelegenheit, sich um sein neues Vaterland verdient zu machen, indem er den marathonischen Stier, ein grimmiges Untier, das die Äcker verwüstete, bezwang, ihn zur Schau durch Athen führte und ihn endlich dem Apollo opferte.

Bald erwies er sich seinen Mitbürgern noch weit nützlicher. Auf der Insel Kreta, im Süden von Griechenland, herrschte damals der mächtige König Minos, der Sohn des Zeus und der Europa; er gab den Kretern weise Gesetze und begründete eine über die Inseln des Ägäischen Meeres und selbst bis nach Attika sich ausdehnende Seeherrschaft. In seinem Lande lebte ein berühmter Künstler, der Dädalus hieß. Dieser hatte dem Könige das Labyrínth gebaut, ein wunderbares Haus mit vielen Gemächern und unzähligen Irrgängen. In diesem Gebäude wurde der Minotáurus, ein furchtbares Ungeheuer, halb Mensch, halb Stier, verschlossen gehalten. Alle Jahre wurden Verbrecher oder Jünglinge oder Jungfrauen, welche von unterjochten Ländern als Tribut geschickt waren, in das Labyrinth gebracht; diese irrten so lange umher, bis sie das Ungeheuer fand und auffraß. Auch die Athener mußten dem Könige Minos einen grausamen Tribut bezahlen, weil sie seinen Sohn Andrógeus erschlagen hatten; sie waren verpflichtet, jedes neunte Jahr sieben Jünglinge und sieben Jungfrauen nach Kreta zu senden, dem Minotaurus zum Fraße. Jetzt kamen die Gesandten des Minos wieder nach Athen, um den Tribut zu holen, und es war große Trauer in der Stadt. Da erbot sich Theseus freiwillig, unter den Opfern mitzugehen. Er hoffte, den Minotaurus zu erlegen und so die Athener von ihrem Tribut zu befreien; denn dieser sollte nur so lange dauern, als das Ungeheuer lebte.

In Kreta angelangt, gewann Theseus die Liebe der Ariádne, der schönen Tochter des Minos. Sie händigte ihm ein Knäuel Garn ein, mit dessen Hilfe er sich in dem verworrenen Labyrinth zurechtfinden sollte. Er knüpfte, als er mit den anderen Schlachtopfern in das Labyrinth geschickt wurde, das Ende des Fadens an dem Eingange

fest und leitete sich an demselben fort bis zu dem Gemache, wo sie der Minotaurus erwartete. Er griff das Ungeheuer an und erlegte es in wildem Kampfe. Darauf fand er an dem Faden der Ariadne den Ausweg aus dem Labyrinth und entfloh mit den geretteten Jünglingen und Jungfrauen auf seinem Schiffe, indem er die geliebte Ariadne mit sich nahm. Aber er war undankbar gegen seine Retterin. Auf der Insel Naxos, wo sich die Heimkehrenden von der Seefahrt erholen wollten, lagerte man sich unter schattigen Bäumen und bald umfing tiefer Schlummer die Jungfrau. Da gab Theseus das Zeichen zum Aufbruch und, als die Schlafende erwachte, war das Schiff ihren Blicken entschwunden. Verzweifelnd beklagte sie ihr Los. Da erbarmte sich ihrer der Gott Bakchos, der mit seiner lärmenden Schar die Insel durchzog, und machte sie zu seiner Gemahlin.

Den Theseus aber straften die Götter für seinen Undank. Ägeus saß schon viele Tage lang in bangem Harren an der Küste von Attika auf hohem Felsen und schaute aus nach dem heimkehrenden Sohne. Er hatte verabredet, daß der Sohn, falls er glücklich zurückkehre, statt der schwarzen Segel des Trauerschiffs weiße aufziehen solle. Jetzt sah er in der Ferne das Schiff mit schwarzen Segeln und voll Verzweiflung stürzte sich der Greis, der seinen Sohn tot glaubte, in das Meer, welches darnach das Ägäische Meer genannt wurde. Theseus hatte vergessen, die Segel zu vertauschen.

32. Hérakles.

(Nach H. W. Stoll.)

I. Des Helden Jugend.

Herakles (Hérkules), der stärkste Mann der griechischen Vorzeit, war der Sohn des Zeus, seine Mutter war die Königin Alkméne in Theben. Hera, die Gemahlin des Zeus, haßte ihn und bereitete ihm viele Gefahren und Mühen. Als er noch in der Wiege lag, schickte die Göttin zwei mächtige Schlangen, die ihn verderben sollten; aber das Knäblein richtete sich auf und erwürgte die Schlangen in seinen Händen.

Als Herakles zum Jüngling herangewachsen war, zog er sich eines Tages von Herden und Hirten weg in die Einsamkeit und überlegte, welchen Lebenspfad er in Zukunft wandeln sollte. Er war am Scheidewege seines Lebens. Da näherten sich ihm zwei stattliche Frauen. Die eine war voll Anstand und hoher Würde, sittsam und bescheiden, die andere war schön, aber eitel und selbstgefällig und drängte sich jener vor. Sie versprach, ihn den angenehmsten und gemächlichsten Weg zu führen durch lauter Lust und Freuden. „Wer bist du?“ fragte der Jüngling. „Meine Freunde nennen mich das Vergnügen, meine Feinde, die mich herabsetzen wollen, das Laster.“ Jetzt trat auch die andere hinzu und sprach: „Ich bin die Tugend; wenn du mir folgst, mein Sohn, so wirst du zwar viel Mühe und Gefahren bestehen, da die Götter den Menschen ohne Mühe und Kampf kein Gut gewähren, aber du erntest dereinst Ehre und Ruhm.“ Der Jüngling folgte ohne Zögern dem Rufe der Tugend.

II. Die zwölf Arbeiten.

Zeus hatte Herakles die Herrschaft über das Land seiner Väter bestimmt, aber seine Feindin Hera wendete das Geschick so, daß nicht er, sondern sein Vetter Eurýstheus König von Mykénä in Árgolis und Herakles Dienstmann des weit schlechteren Mannes wurde. In dessen Diensten mußte der Held zwölf schwere Arbeiten verrichten, nach deren Vollendung ihm aber nach dem Ausspruche des delphischen Orakels die Unsterblichkeit zuteil werden sollte.

Zuerst befahl ihm Eurystheus, den neméischen Löwen zu erlegen, welcher in dem waldigen Tale von Neméa in Argolis hauste. Herakles schoß nach dem Tiere, aber der Pfeil prallte ab, es war unverwundbar. Daher griff er es mit der Keule an und trieb es in seine Höhle. Als ihm hier der Löwe vor die Brust sprang, erwürgte er ihn in seinen starken Armen. Die Haut desselben trug er seitdem als Bekleidung, so daß sie ihm über den Rücken hinabhing und ihm der Rachen wie

ein Helm auf dem Kopfe saß. So sieht man den Helden häufig in alten Bildern dargestellt; seine Waffen aber sind der Bogen und die wuchtige Keule. Der zweite Kampf war der mit der lernäischen Hydra, einer Wasserschlange zu Lerna in Argolis, welche neun Köpfe hatte, und davon war einer unsterblich. Wenn Herakles einen Kopf abhieb, so wuchsen statt dessen jedesmal zwei neue hervor. Deshalb brannte er, sobald ein Kopf gefallen war, den Stumpf mit einem glühenden Baumstamme an und auf den unsterblichen Kopf warf er einen großen Felsblock. Mit dem giftigen Blute der Hydra bestrich er seine Pfeile, deren Wunden dadurch unheilbar wurden. Nun folgten drei Jagdabenteuer in Arkadien. Die Hirschkuh der Ártemis, ein der Jagdgöttin geheiligtes Tier mit goldenem Geweih und ehernen Füßen, unermüdlich und von unglaublicher Schnelligkeit, fing Herakles lebendig, nachdem er sie ein Jahr lang durch viele Länder hin gehetzt hatte. Auch den erymánthischen Eber, der das Land um den Berg Erymánthus verwüstete und Menschen tötete, fing er lebendig; er trieb ihn in den tiefen Schnee des Gebirges, fesselte ihn an Hinter- und Vorderbeinen und trug ihn auf dem Rücken davon. In einem waldigen Talgrunde eines Sees bei Stymphálus hausten in ungeheuren Schwärmen die stymphálischen Vögel, furchtbare Raubvögel mit ehernen Flügeln, Krallen und Schnäbeln; ihre scharfen Federn konnten sie abschießen wie Pfeile. Sie waren ein Schrecken für Menschen und Vieh. Herakles scheuchte sie durch das Geräusch zweier ehernen Klappern, die ihm Athene gegeben hatte, auf und erlegte sie dann mit seinen Pfeilen. Ein Teil flog davon in weite Ferne.

Die sechste Arbeit des Herakles war eine mühsame und unwürdige. Er sollte nämlich den Stall des Augías reinigen. Dieser König hatte in Elis einen großen Viehhof, in welchem 3000 Rinder zusammengetrieben waren; seit Jahren hatte sich der Unrat hier so angehäuft, daß es unmöglich schien, ihn zu entfernen. Aber Herakles wußte sich zu helfen. Er leitete den benachbarten Fluß Alphéus durch den Stall und säuberte ihn so an einem einzigen Tage.

Hierauf begab sich Herakles nach Kreta und fing den kretischen Stier lebendig. Dieses schöne, gewaltige Tier hatte Poseidon aus dem Meere aufsteigen lassen, damit ihn der König Minos opfere. Da ihn aber dieser in seiner Herde behielt und ein anderes Opfertier schlachtete, so machte der erzürnte Gott das Tier rasend, daß es verwüstend auf der ganzen Insel umherschweifte. Herakles brachte den Stier nach Mykénä, wo ihn Eurystheus wieder freiließ. Bei Márathon in Attika wurde er später von Théseus gefangen und dem Apóllo geopfert.

In der achten Arbeit zeigte sich Herakles als Rossebändiger, da er die Rosse des Diomédes bezwang. Dieser barbarische König hauste in einer festen Burg des Landes Thrazien in Nordgriechenland und warf seinen starken, wilden Pferden die Fremden, die an seine Küste verschlagen wurden, zum Fraße vor. Herakles erschlug den Diomedes, warf seinen Leib den Rossen vor und brachte diese zu Eurystheus, welcher sie aber wieder laufen ließ. Sie wurden in dem Gebirge von wilden Tieren zerrissen.

Auf seinem neunten Zuge mußte der Held nach Kleinasien. Dort wohnte das kriegerische Weibervolk der Amazonen, die von der Königin Hippolýte beherrscht wurden. Diese trug als Zeichen ihrer Würde einen kostbaren Gürtel, welchen des Eurystheus Tochter zu besitzen wünschte. Hippolyte wollte anfangs aus Liebe zu dem herrlichen Helden den Gürtel freiwillig geben; aber Hera reizte die Amazonen zum Kampfe, in welchem Herakles die Königin gefangennahm und des Gürtels beraubte. Vom Osten mußte Herakles zur zehnten Arbeit nach dem fernen Westen wandern, um die Rinder des Geryónes herbeizuschaffen, eines Riesen, welcher aus drei Leibern zusammengewachsen war. Herakles zog durch das nördliche Afrika und stellte auf beiden Seiten der Straße von Gibraltar als Zeugen seiner Fahrt zwei gewaltige Felsen auf, die nach ihm die Säulen des Herakles genannt wurden. Am Rande des Ozeans lieh ihm der Sonnengott Hélios seinen becherförmigen Sonnenkahn, in welchem der Held hinüberfuhr. Hierauf erschlug er

den Riesen und die Hirten der Rinder und trieb seine Beute unter vielen Beschwerden nach Griechenland.

Auch die elfte Arbeit führte nach dem äußersten Westen. Am Rande des Weltmeeres stand in einem heiligen Garten der Baum mit den goldenen Äpfeln der Hesperíden, der Töchter des Atlas. Diese Jungfrauen pflegten den Baum und ein entsetzlicher Drache bewachte ihn. Herakles sollte drei von den goldenen Äpfeln holen. Nach langem Umherziehen kam er zu dem Riesen Atlas, welcher das Himmelsgewölbe auf seinen Schultern trug. Dieser holte auf die Bitte des Helden die Äpfel, während Herakles so lange für ihn das Himmelsgewölbe auf die Schultern nahm. Als Atlas mit den Äpfeln zurückkam, wollte er den schweren Himmel nicht wieder aufnehmen. Aber Herakles überlistete ihn, indem er ihn bat, den Himmel nur auf einen Augenblick zu halten, bis er sich ein Kissen auf die Schultern gemacht habe. Atlas ließ sich täuschen und Herakles nahm die Äpfel und ging mit freundlichem Lebewohl davon.

Die letzte und schwerste Arbeit des Herakles war das Heraufholen des Cérberus, des furchtbaren Hundes, der in der Unterwelt Wache hielt. Er hatte drei Köpfe, den Schweif eines Drachen und eine Mähne von allerlei Schlangen. Herakles stieg bei dem Vorgebirge Tänarum im Süden Griechenlands in die Unterwelt hinab und erhielt von Pluto, dem Beherrscher des Schattenreiches, die Erlaubnis, den Hund mit sich auf die Oberwelt zu nehmen, wenn er ihn ohne Waffen überwältigte. Der Held würgte und fesselte den Hund und führte ihn in das Reich des Lichtes, um ihn dem Eurystheus zu zeigen. Darauf brachte er ihn wieder dem Pluto hinab.

33. Arion.

(Friedrich von Hardenberg-Novalis.)

In alten Zeiten hat es sich unter anderem einmal zugetragen, daß der Sänger Arion übers Meer in ein fremdes Land reisen wollte. Er war reich an schönen Kleinodien und köstlichen Dingen, die ihm aus Dankbarkeit ver-

ehrt worden waren. Er fand ein Schiff am Ufer und die Leute darin schienen bereitwillig, ihn für den verheißenen Lohn nach der verlangten Gegend zu fahren. Der Glanz und die Zierlichkeit seiner Schätze reizten aber bald ihre Habsucht so sehr, daß sie untereinander verabredeten, sich seiner zu bemächtigen, ihn ins Meer zu werfen und nachher seine Habe unter sich zu verteilen. Wie sie also mitten im Meere waren, fielen sie über ihn her und sagten ihm, daß er sterben müsse, weil sie beschlossen hätten, ihn ins Meer zu werfen. Er bat sie auf die rührendste Weise um sein Leben, bot ihnen seine Schätze zum Lösegeld an und prophezeite ihnen großes Unglück, wenn sie ihren Vorsatz ausführen würden. Aber weder das eine noch das andere konnte sie bewegen; denn sie fürchteten sich, daß er ihre böse Tat einmal verraten möchte. Da er sie nun einmal so fest entschlossen sah, bat er sie, ihm wenigstens zu erlauben, daß er noch vor seinem Ende seinen Schwanengesang spielen dürfe; dann wolle er mit seinem schlichten hölzernen Instrumente vor ihren Augen freiwillig ins Meer springen. Sie wußten recht wohl, daß, wenn sie seinen Zaubergesang hörten, ihre Herzen erweicht und sie von Reue ergriffen werden würden; daher nahmen sie sich vor, ihm zwar diese letzte Bitte zu gewähren, sich aber während des Gesanges die Ohren fest zu verstopfen, daß sie nichts davon vernähmen und so bei ihrem Vorhaben bleiben könnten. Dies geschah. Der Sänger stimmte einen herrlichen, unendlich rührenden Gesang an. Das ganze Schiff tönte mit, die Wellen klangen, die Sonne und die Gestirne erschienen zugleich am Himmel und aus den grünen Fluten tauchten tanzende Scharen von Fischen und Meerungeheuern hervor. Die Schiffer allein standen feindselig mit festverstopften Ohren und warteten voll Ungeduld auf das Ende des Liedes. Bald war es vorüber. Da sprang der Sänger mit heiterer Stirn in den dunklen Abgrund hin, sein wundertätiges Werkzeug im Arm. Er hatte kaum die glänzenden Wogen berührt, so hob sich der breite Rücken eines dankbaren Untiers unter ihm hervor und es schwamm schnell mit dem erstaunten Sänger davon. Nach kurzer Zeit hatte es mit ihm die Küste erreicht, nach der er hingewollt

hatte, und setzte ihn sanft im Schilfe nieder. Der Dichter sang seinem Retter ein frohes Lied und ging dankbar von dannen.

Nach einiger Zeit ging er einmal am Ufer des Meeres allein und klagte in süßen Tönen über seine verlorenen Kleinode, die ihm als Erinnerungen glücklicher Stunden und als Zeichen der Liebe und Dankbarkeit so wert gewesen waren. Indem er so sang, kam plötzlich sein alter Freund im Meere fröhlich dahergerauscht und ließ aus seinem Rachen die geraubten Schätze auf den Sand fallen. Die Schiffer hatten nach des Sängers Sprunge sogleich angefangen, sich in seine Hinterlassenschaft zu teilen. Bei dieser Teilung war Streit unter ihnen entstanden und hatte in einem mörderischen Kampfe geendigt, der den meisten das Leben gekostet; die wenigen, die übrig geblieben, hatten allein das Schiff nicht regieren können, es war bald auf einen Strand geraten, wo es scheiterte und unterging. Sie brachten mit genauer Not das Leben davon und kamen mit leeren Händen und zerrissenen Kleidern ans Land und so kehrten die Schätze durch die Hilfe des dankbaren Meertieres, das dieselben im Meere aufsuchte, in die Hände ihres alten Besitzers zurück.

34. Anlaß und Beginn des Argonautenzuges.

(G. Schwab.)

Mit dem goldenen Vlies verhielt es sich also: Phrixos, ein Sohn des böotischen Königs Athamas, hatte viel von seiner bösen Stiefmutter Ino zu dulden. Um ihn vor ihren Nachstellungen zu bewahren, raubte ihn mit Hilfe seiner Schwester Helle die eigene Mutter Nephele.

Sie setzte die Kleinen auf einen geflügelten Widder, dessen Vlies oder Fell von gediegenem Golde war und welchen sie von dem Gotte Hermes zum Geschenk erhalten hatte. Auf diesem Wundertiere ritten Bruder und Schwester durch die Luft über Land und Meer hin. Unterwegs wurde das Mägdlein vom Schwindel überwältigt. Sie fiel in die Tiefe und fand ihren Tod in dem Meere, das von ihr den Namen Helles Meer oder Hellespontos erhielt. Phrixos kam glücklich in das Land der Kolchier an der Küste des

Schwarzen Meeres. Hier wurde er von dem Könige Aietes gastfreundlich aufgenommen, der ihm eine seiner Töchter zur Gattin gab. Den Widder opferte Phrixos dem Zeus, dem Beförderer der Flucht, sein Vlies gab er dem König Aietes zum Geschenk. Dieser weihte dasselbe dem Ares und befestigte es mit Nägeln in einem Haine, der diesem Gott geheiligt war. Zur Bewachung des goldenen Vlieses bestellte Aietes einen ungeheuren Drachen; denn ein Schicksalsspruch hatte sein Leben vom Besitze dieses Widderfelles abhängig gemacht. Das Vlies wurde in der ganzen Welt als ein großer Schatz betrachtet und lange trug man sich auch in Griechenland mit der Nachricht von demselben. Manchen Helden und Fürsten gelüstete es darnach; so hatte Pelias nicht falsch gerechnet, wenn er hoffte, seinen Neffen Jason durch die Aussicht auf eine so herrliche Beute zu reizen. Jason ließ sich auch bereitwillig finden; er durchschaute die Absicht seines Oheims nicht, ihn in den Gefahren dieses Zuges untergehen zu lassen, und verpflichtete sich feierlich, das Abenteuer zu bestehen. Die berühmtesten Helden Griechenlands wurden zu diesem kühnen Unternehmen aufgefordert. Am Fuße des Berges Pelion wurde aus einer Holzart, die im Meere nicht fault, unter Athenes Leitung von dem geschicktesten Baumeister Griechenlands ein herrliches Schiff mit fünfzig Rudern erbaut und nach seinem Erbauer Argos, dem Sohn des Arestor, Argo genannt. Es war das erste lange Schiff, auf welchem sich Griechen in die offene See wagten. Die Göttin Athene hatte dazu das weissagende Brett von einer redenden Eiche des Orakels zu Dodona gestiftet, das eine Stelle in dem Tafelwerke fand. Das Schiff war auswendig mit vielen geschnitzten Arbeiten geziert und gleichwohl so leicht, daß es die Helden zwölf Tagereisen weit auf der Achsel tragen konnten. Als das Fahrzeug fertig und die Helden versammelt waren, wurden die Plätze der Argoschiffer (Argonauten) verlost. Jason war Befehlshaber des ganzen Zuges; Tiphys war Steuermann; Lynkeus, der Scharfblickende, machte den Lotsen des Schiffes. Im Vorderteile desselben saß der herrliche Held Herakles, im Hinterteile Peleus, der Vater des Achilleus, und Telamon, der Vater des Aias. Im inneren Raume befanden sich die anderen Helden. Jason hatte sein Schiff dem Poseidon gewidmet und vor der Abfahrt wurde ihm und allen Meeresgöttern ein feierliches Opfer mit Gebeten dargebracht.

Als alle im Schiffe Platz genommen, wurden die Anker gelichtet, die fünfzig Ruderer begannen ihren regelmäßigen Taktschlag, ein günstiger Wind schwellte die Segel und bald hatte das Schiff den Hafen von Jolkos hinter sich. Orpheus belebte den Mut der Argoschiffer mit lieblichen Harfentönen und begeisterndem Gesang; lustig fuhren sie an Vorgebirgen und Inseln vorbei; erst am zweiten Tage erhob sich ein Sturm und trieb sie in den Hafen der Insel Lemnos.

35. Die Sage von Troja.

(Nach H. W. Stoll.)

1. Urteil des Paris.

Die Sage verlegt die erste Veranlassung des Trojanischen Krieges auf das Vermählungsfest des Peleus, des Königs der Myrmidonen in dem thessalischen Phthia, und der Thetis, der Eltern des Helden, der sich vor allen anderen in dem Kriege auszeichnete, des Achilleus. Zu diesem Feste waren alle Unsterblichen geladen mit Ausnahme einer einzigen, der Göttin der Zwietracht, Eris. Aber um sich wegen der Vernachlässigung zu rächen, kam die Zwietracht; sie warf einen goldenen Apfel in den Saal mit der Inschrift: Der Schönsten. Auf den Besitz des Kleinods machten Anspruch Hera, Athene und Aphrodite. Da Zeus den Streit nicht selbst entscheiden wollte, so schickte er die drei Göttinnen auf den Ida zu Paris, dem Sohne des Priamos. Diesen hatte Priamos, weil er nach einem Traume seiner Mutter Hekabe einst Troja ins Verderben stürzen sollte, gleich nach seiner Geburt auf dem Idagebirge aussetzen lassen; eine Bärin hatte ihn ernährt und unter Hirten und Herden wuchs er auf. In den anmutigen Tälern des Ida verlebte der Jüngling bei den Herden eine heitere Jugend und stärkte im Kampfe mit Räubern und wilden Tieren seine Kräfte. Da erscheinen eines Tages die drei Göttinnen, geführt von Hermes, und fordern ihn auf, ihren Streit zu schlichten. Hera verspricht ihm, wenn er ihr den Apfel zuerkenne, Herrschaft und Reichtum, Athene Weisheit und Kriegsruhm, Aphrodite das schönste Weib. Der Jüngling gibt den Preis der Aphrodite und ist von der Zeit an der Liebling der Liebesgöttin. Hera aber und Athene hassen seitdem Paris und Troja und ruhen nicht, bis sie beide ins Verderben gestürzt haben. Bald nach jenem Urteilsspruche wird Paris als Sohn des Priamos anerkannt.

2. Raub der Helena und Auszug der Griechen gegen Troja.

Nicht lange nachher führt Aphrodite den Paris, um ihm das versprochene schönste Weib der Erde zu verschaffen, übers Meer nach Griechenland. Er kommt nach Sparta in das reiche Haus des Atriden Menelaos und wird von dem König aufs gastlichste empfangen und bewirtet. Während dieser nach Kreta geschifft ist, entführt Paris, das heilige Gastrecht verletzend, seine Gattin und führt sie nebst vielen kostbaren Schätzen, die er aus dem gastlichen Hause geraubt, nach Troja.

Als Menelaos auf die Kunde von dem Geschehenen nach Hause geeilt war, beratschlagte er zuerst mit seinem Bruder Agamémnon und dem alten Nestor in Pylos und zog dann mit Agamemnon in Hellas umher, um die Helden der Achäer zum Rachezug gegen Troja aufzufordern. Viele der Fürsten lockte der Ruhm und die Lust zu kühnen Abenteuern, alle aber sahen die Schmach, die mit Verletzung des Gastrechtes, mit List und Diebstahl ein fremder Verführer einem der angesehensten Fürsten ihres Volkes angetan hatte, als eine Beschimpfung von ganz Griechenland an, die nicht ungerächt bleiben durfte.

Agamemnon, den mächtigsten König in Griechenland, wählten die Helden zum Oberanführer des Zuges; darauf sammelten sie sich mit ihren Scharen in dem Hafen Aulis an der böötischen Küste. Als man durch das Opfer der Iphigeneia den Zorn der Artemis besänftigt und günstigen Fahrwind erlangt hatte, löste man die Anker und zog, 100.000 Mann stark, in 1186 Schiffen auf die feindliche Stadt los. Nach der Landung zogen die Griechen ihre Schiffe aufs Ufer und schlugen bei ihnen das Lager auf.

3. Laokoon. Trojas Eroberung.

Man kämpft schon 10 Jahre mit wechselndem Glück um Troja. Nun kommt endlich die verhängnisvolle Stunde, wo die Feste des Priamos fallen soll. Nicht mit Gewalt der Waffen dringen die Griechen in die Stadt, sondern durch List und auch hier spielt der listige Odysseus wieder die erste Rolle. Auf Veranlassung der Athene haben die Griechen durch Epéios ein großes hölzernes Pferd bauen lassen. In dessen geräumigen Bauch

steigen unter Anführung des Odysseus ihre tapfersten Helden, die übrigen aber segeln nach Verbrennung ihrer Zeltlager, indem sie das mit den Bewaffneten gefüllte Pferd auf dem Felde zurücklassen, in der Nacht ab, als wollten sie, an der Eroberung der Stadt verzweifelnd, zur Heimat fliehen, verbergen sich aber hinter der in der Nähe gelegenen Insel Ténedos, um den geeigneten Zeitpunkt zur Rückkehr zu erwarten. Die Trojaner strömen voll Freude, endlich von der Not des langen Krieges befreit zu sein, in das Feld und zu dem verlassenen feindlichen Lager und finden dort das gewaltige Pferd. Noch stehen sie verwundert umher und streiten, was von dem seltsamen Gebäu zu halten und was mit ihm zu machen sei, ob sie es in die Stadt ziehen oder ins Meer stürzen oder verbrennen sollen; da eilt der Apollopriester Laókoon, der Bruder des Anchíses, herzu und schleudert, indem er sie auffordert, das verdächtige Geschenk der Dánaer zu zertrümmern, seine Lanze in die Seite des Pferdes, daß der hohle Bau dumpf erdröhnt, wie mit Waffen erfüllt; und wäre der Sinn der Troer nicht mit Blindheit geschlagen gewesen, sie hätten das Pferd, den Schlupfwinkel ihrer Feinde, zerstört und ihre Stadt gerettet. Das Schicksal jedoch wollte es anders.

Während die Troer mit ihrem König noch unschlüssig das Pferd anstaunen, schleppt eine Schar trojanischer Hirten einen griechischen Jüngling gefesselt herbei, Sinon mit Namen, einen Verwandten des Odysseus, der sich absichtlich hatte fangen lassen, um die Trojaner in Betreff des Pferdes mit Trug zu umstricken. Er erzählt, durch den Haß des Odysseus verfolgt, sei er auf dessen Antrieb von den Griechen zum Opfer für eine glückliche Abfahrt von der trojanischen Küste auserseh en worden, doch habe er sich durch die Flucht dem Tode entzogen. Durch Tränen und Schmähen auf seine Landsleute weiß er sich das Mitleid und das Vertrauen der Trojaner zu erwerben und, über Bedeutung und Zweck des Pferdes befragt, berichtet er, die Griechen hätten es zur Sühne für den Raub des Palládions aufgestellt; zerstörten es die Troer, so werde ihre Stadt unter der Hand der bald aus ihrer Heimat wieder zurückkehrenden Griechen fallen, führten sie es aber in ihre Mauern, so werde einst Asien über Hellas siegen.

Kaum hatte der lügnerische Grieche geendet, so ereignete sich vor den Augen der Troer ein Furcht und Schrecken erregendes Wunder. Laokoon, der seine Lanze in die Seite des Pferdes gebohrt

hatte, brachte eben am Ufer des Meeres dem Poseidon ein Opfer; da kamen plötzlich von Tenedos her übers Meer zwei gräßliche, ungeheure Schlangen und stürzten auf den Priester zu. Alles flieht entsetzt davon, nur Laokoon bleibt mit seinen beiden Söhnen am Altar des Gottes. Die Schlangen umwinden zuerst die beiden Knaben und zerbeißen mit gierigem Rachen ihre Glieder und, als Laokoon mit der Waffe in der Hand herbeieilt, um die Söhne zu retten, erfassen sie auch ihn und umschlingen ihn mit gräßlichen Windungen; zweimal umknüpfen sie die Mitte des Leibes und zweimal den Hals und recken die von giftigem Geifer und Blut triefenden Rachen hoch über sein Haupt. Der Unglückliche erhebt ein lautes Geschrei zu den Sternen, wie ein Opferstier brüllt, der mit blutendem Nacken vom Altar entfloh, und sucht vergebens die Umschlingungen wegzudrängen. Die Ungeheuer lassen ihr Opfer entseelt an dem Altar liegen und eilen hinauf zur Burg, zu dem Tempel der Athene, unter deren Füßen und Schild sie sich verbergen.

Mit Schreck und Grausen haben die Troer das furchtbare Schauspiel mit angesehen und erkennen darin die Strafe der zürnenden Athene, weil er das ihr geheiligte Pferd freventlich durch den Wurf seiner Lanze entweiht habe. Leicht siegt jetzt die Partei derer, welche das Bild in die Stadt zu bringen und der Athene auf der Burg zu weihen rieten. Man durchbricht die Mauern, denn die Tore waren zu eng, und zieht den verhängnisschweren Bau jubelnd in die Stadt. Dann überläßt sich jung und alt einer sorglosen Freude bei Tanz und Schmaus; denn endlich ist ja, so wähnen sie, der lange verderbliche Krieg überstanden. In der Nacht aber, als die sich sicher wähnenden Bürger, vom Freudenrausche des Tages erschöpft, in Schlummer liegen, befreit Sinon, indem er an dem hölzernen Pferde eine verborgene Tür öffnet, die Helden aus ihrem Versteck und ruft durch ein verabredetes Feuerzeichen das übrige Heer von Tenedos herbei, welches ohne Schwierigkeit in die unbewachte Stadt einbricht.

Nun beginnt das racheglühende Heer, das nach zehn langen Jahren der Kriegsnot endlich sein Ziel erreicht sieht, in allen Straßen ein furchtbares Morden und Plündern; an allen Enden schlagen die Flammen empor und die aus ihrer sorglosen Ruhe aufgeschreckten Troer werfen sich hier und dort ihren Feinden bewaffnet entgegen und kämpfen in der durch die Flammen ihrer Häuser

erleuchteten Nacht den letzten Kampf der Verzweiflung. Am heftigsten wütete die nächtliche Schlacht am Hause des Priamos. Neoptólemos, der Sohn des Achilleus, erbrach mit seinen Myrmidonen nach heftigem Kampfe die Pforten und seine Scharen ergossen sich in die weiten Königshallen. Er selbst erschlug mit eigener Hand den alten König. Der Greis hatte nämlich, als er sah, daß die Stadt genommen und der Feind schon in sein Haus eingedrungen war, seine altersschwachen Glieder noch einmal mit der schweren Rüstung umkleidet und wollte sich, die Lanze in der zitternden Hand, in das Kampfgewühl stürzen, um den Untergang seines Volkes nicht zu überleben. In dem Hofe des Palastes am Altar des Zeus saß schutzsuchend seine greise Gemahlin; um sie herum drängten sich in Angst die Töchter und Schwiegertöchter, dichtgeschart gleich schüchternen Tauben beim Sturme, und umklammerten wehklagend die Bilder der Götter. Da wollte eben der alte König in den Waffen seiner Jugend vorbeieilen, aber Hékabe hielt ihn zurück von seinem eitlen Beginnen und zog ihn an sich heran an den Altar, damit er hier zugleich mit ihnen Schutz finde oder umkomme. Kaum hat er sich an dem Altar niedergelassen, so stürzt sein Sohn Polites, von Neoptolemos verfolgt, durch die Hallen daher und sinkt, von dessen Speere durchbohrt, tot zu den Füßen des Vaters. Von jähem Zorn erfaßt, schleudert der Alte seinen Speer auf den Grausamen, der ihm den Schmerz, seinen Sohn vor seinen Augen fallen zu sehen, nicht erspart hat; aber die von dem schwachen Arm entsendete Waffe prallt kraftlos von der Rüstung des Feindes ab. Der faßt in roher Kampfeswut den König am grauen Haar und stößt ihm sein Schwert bis ans Heft in die Brust. Auf dem Boden, wo er einst geherrscht, liegt sein Rumpf unter anderen Toten, eine unbekannte, namenlose Leiche.

Die noch übrigen Söhne des Priamos in der Stadt trifft ein gleiches Los und seine Gemahlin und seine Töchter und Schwiegertöchter werden von den rauchenden Trümmern ihrer Vaterstadt als Sklavinnen zu den Schiffen geführt. Gegen die treulose Hélena, das Unglücksweib, hatte Menelaos schon das Schwert gezückt, doch ihre alles besiegende Schönheit lähmte ihm den Arm und besänftigte seinen Zorn; er führte sie ungekränkt zu seinem Schiffe. Andrómache ward dem Neoptolemos zuteil. Die unglückliche Gattin des großen Hektor mußte noch schauen, wie ihr einziger unmündiger Sohn Astýanax oder Skamándrios von dem unbarm-

herzigen Feind von der Mauer hinabgestürzt und zerschmettert ward. Die Tapferkeit seines Vaters brachte ihm keinen Segen; eines solchen Vaters Sohn, fürchteten die Achäer, werde Troja einst wieder aus dem Staube erheben und ihnen neue Gefahr bringen.

36. Die Sage von Odysseus.

(Nach H. W. Stoll.)

1. Kirke.

Poseidon, der Gott der Wogen, verfolgte mit Zorn den Odysseus, weil er ihm den Sohn Polyphemus geblendet hatte, und hielt ihn von der Heimat zurück.

Endlich aber gelangten Odysseus und seine Gefährten zu der waldigen Insel Aiaia, wo die schöne Zauberin Kirke (Circe) wohnte. Der Held bestieg eine Anhöhe und sah in der Ferne hinter dichtem Walde den Rauch aus der Wohnung der Kirke aufsteigen. Er kehrte zu den Seinen zurück und, nachdem sie sich an einem Hirsche, den er auf seinem Rückwege erlegt hatte, gelabt, machte er ihnen den Vorschlag, daß ein Teil auf Kundschaft ausziehen solle. Alle erschraken, denn sie gedachten des Kyklopen; aber Odysseus teilte die Mannschaft in zwei gleiche Haufen von je zweiundzwanzig Mann. An die Spitze des einen stellte er den Eurylochos, die anderen wollte er selbst führen. Darauf losten sie, welche Abteilung auf Kundschaft ausgehen sollte, und das Los traf den Eurylochos mit seiner Schar. Unter Tränen und Klagen zogen sie ab und gelangten bald zu dem Palaste der schöngelockten Nymphe. Vor dem Hause gingen Wölfe und Löwen umher, die kamen zu den Fremden heran und umwedelten sie freundlich wie Hunde ihren Herrn; es waren von der Zauberin verwandelte Menschen. Drinnen im Hause hörten sie die schöne Stimme der Nymphe, wie sie sich am Webstuhle ein hell klingendes Lied sang. Sie riefen; die hervortretende Kirke führte sie freundlich ins Haus und setzte ihnen Speise und Trank vor. Als sie sich gelabt, berührte sie die Zauberin mit ihrem Stabe und verwandelte sie in die Gestalt von Schweinen, doch behielten sie das menschliche Bewußtsein. Darauf sperrte sie die Unglücklichen ein und warf ihnen Eicheln und Kornellen zum Fraße vor. Eurylochos allein war, da er schlimme List fürchtete, nicht

in das Haus gegangen; als er das Schicksal seiner Gefährten sah, eilte er voll Entsetzen zurück und meldete, was geschehen. Sogleich nahm Odysseus Schwert und Bogen und machte sich auf, seine Gefährten zu befreien. In der Nähe der Wohnung der Kirke begegnete ihm Hermes in Gestalt eines schönen Jünglings, belehrte ihn über sein Verhalten gegen Kirke und gab ihm ein Kraut als Gegenzauber gegen ihre bösen Künste. Als Odysseus an der Türe des Palastes erschien und rief, ließ ihn Kirke sogleich ein, setzte ihn auf einen schönen Sessel und bot ihm in goldenem Becher einen Zaubertrank. Nachdem er getrunken, berührte sie ihn mit ihrem Stabe, um ihn zu verwandeln; aber Odysseus sprang schnell empor und ging mit dem Schwerte auf die Zauberin los. Da wich sie schreiend zurück, umfaßte seine Knie und bat um Schonung. Sie erkannte jetzt, daß es Odysseus war, dessen Ankunft ihr Hermes oft verkündet, und verhieß ihm gastliche Bewirtung. Er aber ließ sich vor allem zuerst einen fürchterlichen Eid zuschwören, daß sie ihm kein Leid zufügen und auch seine Gefährten von der scheußlichen Verwandlung befreien wolle. Ein ganzes Jahr lang lebte nun Odysseus mit seinen Freunden bei der gastlichen Nymphe herrlich und in Freuden; dann aber hieß sie ihn über den Okéanos zur Unterwelt schiffen, um dort von dem Seher Teirésias den Weg der Heimkehr zu erfragen. Teiresias erinnerte den Helden, wie ihm Poseidon zürne, warnte ihn besonders, sich auf der Insel Thrinákia an den Rindern des Hélios zu vergreifen, und weissagte ihm in wenigen kurzen Zügen sein künftiges Geschick. Nach Aiaia zurückgekehrt, erhält er von Kirke noch guten Rat für die nächsten Gefahren des Wegs; dann schiffen sie weiter und kommen an dem Eiland der Sirenen vorbei.

2. Die Sirenen. Die Rinder des Helios. Kalypso.

Diese sangreichen Nymphen der See, die Sirenen, sitzen am grünen Gestade und singen dem vorbeisegelnden Schiffer ihre wunderbar schönen Zauberlieder, daß er, die liebe Heimat und Weib und Kind vergessend, hinüberlenkt zum Strande, wo ein sicherer Tod seiner harrt und Haufen von moderndem Gebein unglücklicher Schiffer liegen, welche die tückischen Sängerinnen schon früher ins Verderben gelockt. Als das Schiff des Odysseus in ihre Nähe kam, verschloß Odysseus auf Rat der Kirke seinen

Gefährten die Ohren mit Wachs und ließ sich selbst an den Mast festbinden, damit er wohl den lieblichen Gesang der Sirenen höre, aber von ihnen nicht ins Verderben gelockt werden könne. So kamen sie glücklich aus dem Bereiche der gefährlichen Verführerinnen.

Auf der weiteren Fahrt kam das Schiff in die Nähe der Insel Thrinakia (Dreispitz), wo die Rinder und Schafe des Helios weideten. Odysseus gedachte der Warnungen des Teiresias und der Kirke und wollte vorüberfahren, allein seine Gefährten zwangen ihn zu landen; doch ließ er sich vorher einen heiligen Eid schwören, daß sie sich nicht an den Herden des Gottes vergreifen wollten. Am folgenden Morgen wollten sie weitersegeln, aber widrige Winde hielten sie einen Monat lang auf der Insel zurück, so daß ihnen Speise und Wein zu Ende ging und sie gezwungen waren, mit Fischen ihren Hunger zu stillen, einer Kost, zu der man in damaliger Zeit nur in der äußersten Not seine Zuflucht nahm. Endlich, als Odysseus eines Tages, von seinen Genossen entfernt, durch die Götter in tiefen Schlaf versenkt worden war, ließen sich die anderen von Eurylochos verleiten, die schönsten von den heiligen Rindern zu ergreifen und zu opfern; denn sie hofften, die Unsterblichen durch Opfer und Gelübde versöhnen zu können, und sollten die Götter auch unversöhnlich zürnen, dachten sie, so sei es doch besser zu sterben, als so elendiglich das Leben hinzuschleppen. Eben waren die Unglücklichen mit Bereitung des Opfermahles beschäftigt, da kam Odysseus herzu und erkannte, welch Unheil geschehen. Laut klagte er zu den Göttern auf und überhäufte voll Unmut und Schmerz die Frevler mit Vorwürfen; aber die Tat war nicht ungeschehen zu machen.

Lampétia, die Hüterin der Sonnenherden, hatte dem Helios den Raub gemeldet und der hatte von Zeus die Bestrafung der Frevler gefordert. Als sie daher auf dem weiten Meere dahinfuhren, sandte Zeus ein furchtbares Wetter und zerschmetterte ihr Schiff durch einen Blitzstrahl, daß alle ertranken bis auf Odysseus, der auf den Trümmern des Fahrzeuges neun Tage einsam in den Wogen umhergetrieben ward und endlich an Ogýgia, der Insel der Nymphe Kalýpso, landete. Sieben Jahre lang weilte Odysseus bei der schönen Nymphe, die ihn zu ihrem Gemahle begehrte und ihm, wenn er bei ihr bleibe und der Heimkehr vergesse, ewige

Jugend und unsterbliches Leben versprach. Doch der Held kann die teure Heimat und Weib und Sohn und den lieben Vater nicht vergessen; weinend vor Sehnsucht sitzt er oft an dem Strande und schaut über das weite Meer; nur noch einmal wünscht er den Rauch der Heimat aufsteigen zu sehen und dann zu sterben.

3. Penélope.

Währenddem saß seine schöne, edle Gattin, die kluge Penélope oder Penelopeía, zu Hause und harrte einsam und trauernd des Gemahles. Die vornehmsten Jünglinge von Ithaka und den benachbarten Inseln, über hundert an der Zahl, umlagerten sie jahrelang als drängende Freier und schwelgten täglich in dem Hause des Königs. Den meisten galt es allerdings wenig um die Hand des edlen Weibes; es gefiel ihnen, ohne Entgelt voll Übermut in fremdem Gute zu prassen, und wenn auch alle Habe des tot geglaubten Königs zugrunde ging, um so eher war es möglich, daß statt des Königssohnes Telémachos einer von ihnen zur königlichen Ehre gelangte. Trotzdem konnte sich Penelope nicht entschließen, diesem wüsten Treiben dadurch ein Ende zu machen, daß sie einem von ihnen die Hand reichte. Sie hoffte noch immer, obgleich oft durch falsche Nachrichten getäuscht, auf die Rückkehr ihres Gemahls, und als ihre Hoffnung immer schwächer wurde und Bangen und Zagen allmählich über sie kam, daß von dem endlosen Weinen die Schönheit ihres Antlitzes zu schwinden drohte, da suchte sie noch immer, eine würdige Gattin des Odysseus, durch feine List die zudringlichen Freier hinzuhalten und zu beschwichtigen. So hatte sie unter anderem die Freier gebeten, sie noch so lange mit der endlichen Entscheidung zu verschonen, bis sie ein großes Gewand vollendet habe, das sie als Leichentuch für ihren Schwiegervater, den greisen Laértes, webe. Die Jünglinge gestatteten es und, als sie schon länger als drei volle Jahre gewartet hatten, verriet ihnen eine der Mägde die List ihrer Herrin; was sie des Tages gewebt, das löste sie während der Nacht wieder auf. Nun überraschten sie die Freier während der Nacht bei ihrem listigen Werke und zwangen sie zu dem Versprechen, daß sie das Gewebe bald ohne Trug vollenden wolle.

So sah Penelope den gefürchteten Tag der Entscheidung immer näher rücken.

4. Odysseus bei den Phaiáken.

Odysseus aber weilte schon das achte Jahr voll trauriger Sehnsucht nach der Heimat auf der Insel Ogygia; da erbarmten sich endlich die Götter seiner. Während sich Poseidon, der Feind des Odysseus, fern am Rande der Erde an den Opfern der Äthiopen ergötzte, brachte es Athene, die Freundin des klugen Helden, in der Versammlung der Götter auf dem Olýmpos dahin, daß Zeus die endliche Rückkehr des Odysseus gewährte. Hermes ward zu Kalypso geschickt mit dem Befehle, Odysseus ziehen zu lassen.

Er baute sich ein kleines Schiff und versuchte die Heimkehr. Vierzehn Tage war er auf seinem Floße dahingeschifft, da gewahrte ihn der eben von den Äthiopen zurückkehrende Poseidon und schickte einen Sturm über ihn, daß sein Fahrzeug zerbrach und er selbst nur mit Hilfe der Meergöttin Ino Leukóthea gerettet ward. Die warf ihm ihren Schleier zu, auf dem er zwei Tage und zwei Nächte in der See umherschwamm, bis er am dritten Tage Schéria erreichte, die Insel der Phaiaken (Phäaken), eines glücklichen Schiffervolkes, das, abgeschieden von aller Welt, in friedlichem Wohlleben seine Tage verbrachte und gern dem Geschäfte oblag, unglücklich Verschlagene in ihren wunderbar schnellen Schiffen zu ihrer Heimat zu geleiten. Odysseus stieg bei der Mündung eines Flusses ans Land und sank erschöpft in einem Walde am Ufer in tiefen Schlaf, aus dem ihn endlich der laute Schrei von Phaiakenmädchen weckte, welche mit der Königstochter Nausíkaa an den Fluß gekommen waren, um ihr die Wäsche besorgen zu helfen. Nach getaner Arbeit ergötzten sie sich an Tanz und Ballspiel; da sprang ihnen plötzlich der Ball in den Fluß und ein lauter Schrei der Überraschung entfuhr dem Munde der Mädchen. Der zu neuer Sorge erwachte Schläfer trat aus dem Dickicht hervor; die beherzte Königstochter, die schöne, sittsame Nausíkaa, gab ihm Kleider, führte ihn bis zum Eingange der Stadt und hieß ihn dann nachkommen in das Haus ihres Vaters, des Königs Alkínoos; denn sie scheute sich, mit dem fremden Manne durch die Stadt zu gehen. Es war Abend und der alte König saß nach seiner Gewohnheit behaglich in dem weiten, von Gold und Silber glänzenden Saale und trank seinen Wein, um ihn die zwölf Fürsten seines Volkes; seine würdige Gemahlin Aréte saß an dem

Herde im Glanze des Feuers und spann mit ihren Mägden; da stürzte sich plötzlich der unvermerkt in den Saal getretene Odysseus der Königin zu Füßen. So hatte ihm Nausikaa geraten; denn wenn sie, die von dem König und allen Phaiaken wegen ihrer Klugheit hochgeehrte Frau, ihm wohlwolle, so könne er sicher sein, daß er die Heimat seiner Väter wiedersehen werde.

Die Phaiaken nahmen den unglücklichen Fremden wohlwollend auf und versprachen, ihn nach Hause zu bringen. Zwei Tage lang blieb Odysseus und vergaß die Anstrengungen und die Not der letzten Tage bei den Festen und heiteren Mahlen, die der gastliche König ihm zu Ehren veranstaltete. Als am Abend des ersten Tages der Sänger Demódokos beim Mahle die Geschichte von dem trojanischen Pferde sang, wobei Odysseus selbst eine so bedeutende Rolle gespielt hatte, da verhüllte der bis jetzt noch unbekannte Held, von tiefem Schmerz ergriffen, sein Haupt und weinte, so daß der König sich aufgefordert fühlte, ihn nach seinem Namen und seinem Geschicke zu fragen. Jetzt nannte Odysseus den erstaunten Phaiaken seinen weltberühmten Namen, der auch zu ihnen schon gedrungen war, und erzählte ihnen alles, was er seit der Eroberung von Troja gelitten und getan. Reich beschenkt, nahm er am Abend des folgenden Tages Abschied von seinen Wohltätern und ward, in tiefen Schlaf versunken, während der Nacht von dem schnellen Phaiakenschiff in die Heimat getragen. Als der Morgenstern den jungen Tag verkündete, landeten die Schiffer auf Ithaka und trugen den schlafenden Helden mit seinen Schätzen ans Ufer. Auf der Rückfahrt wurde das Schiff mit allem, was darauf war, in der Nähe von Scheria von dem zürnenden Poseidon in einen Fels verwandelt, die Phaiakenstadt aber mit einem hohen Felsenwalle umgeben.

37. Eine Geschichte von Rübezahl.

(Nach Musäus.)

Eines Tages sonnte sich Rübezahl, der schelmische Geist des Riesengebirges, an der Hecke eines Gartens. Da kam ein Weiblein daher und erregte durch ihren sonderbaren Aufzug seine Aufmerksamkeit. Sie hatte ein Kind auf dem Arme, eines trug sie auf dem Rücken, eines leitete sie an der Hand und ein etwas größerer Knabe trug einen leeren Korb nebst einem Rechen; denn sie wollte eine Last Laub fürs Vieh laden.

„Eine Mutter," dachte Rübezahl, „ist doch wahrlich ein gutes Geschöpf! Schleppt sich da mit vier Kindern, waltet dabei ihres Berufes ohne Murren und wird sich noch mit der Bürde des Korbes belasten müssen!" Diese Betrachtung versetzte ihn in eine gutmütige Stimmung und er war geneigt, sich mit der Frau in eine Unterredung einzulassen.

Die Frau setzte ihre Kinder auf den Rasen und streifte Laub von den Büschen; indessen wurde den Kleinen die Zeit lang und sie fingen an, heftig zu schreien. Alsbald verließ die Mutter ihr Geschäft, spielte und tändelte mit den Kindern, wiegte sie in Schlaf und ging wieder an ihre Arbeit. Bald darauf stachen die Mücken die kleinen Schläfer und sie fingen ihren Gesang von neuem an; die Mutter wurde darüber nicht ungeduldig, sie lief ins Holz, pflückte Erdbeeren und Himbeeren und brachte sie den Kindern. Allein der Schreier, der vorher auf der Mutter Rücken ritt, wollte sich durchaus nicht befriedigen lassen, war ein eigensinniger, störriger Junge, der die Erdbeeren, die ihm die liebreiche Mutter darreichte, von sich warf und dazu schrie, als wenn er gespießt wäre. Darüber riß ihr doch endlich die Geduld. „Rübezahl," rief sie, „komm und hole den Schreier!"

Augenblicks erschien Rübezahl in Köhlergestalt, trat zum Weibe und sprach: „Hier bin ich! Was ist dein Begehr?" Die Frau geriet über die Erscheinung in großen Schrecken; da sie aber ein herzhaftes Weib war, sammelte sie sich bald und faßte Mut. „Ich rief dich nur," sprach sie, „meine Kinder schweigen zu machen; wenn sie ruhig sind, bedarf ich deiner nicht. Habe Dank für deinen guten Willen!"

„Weißt du auch," entgegnete Rübezahl, „daß man mich hier nicht unbestraft ruft? Ich halte dich beim Worte, gib mir deinen Schreier!" Darauf streckte er die rußige Hand nach dem Knaben aus.

Wie eine Gluckhenne mit dem stärkeren Feinde einen ungleichen Kampf beginnt, so fiel das Weib dem schwarzen Köhler wütend in den Bart und rief: „Das Herz mußt du mir erst aus dem Leibe reißen, ehe du mir mein Kind raubst!"

Eines so mutvollen Angriffes hatte sich Rübezahl nicht versehen, lachend wich er zurück.

Das Weib, das sich bald beruhigt fühlte, raffte nun das Laub in den Korb und band oben darauf den kleinen Schreier.

Weil aber die Bürde allzu schwer war, half ihr Rübezahl, den Korb aufzunehmen. Darauf ging sie ihres Weges.

Je weiter sie ging, desto schwerer wurde der Korb, so daß sie unter der Last schier erlag und alle zehn Schritte ausschnaufen mußte. Das schien ihr nicht mit rechten Dingen zuzugehen; sie wähnte, Rübezahl habe ihr einen Possen gespielt und Steine unter das Laub gelegt; darum setzte sie den Korb auf den nächsten Rand und stürzte ihn um. Doch es fielen nur Laubblätter heraus und keine Steine. Also füllte sie ihn wieder zur Hälfte und raffte noch so viel Laub ins Vortuch, als sie darin fassen konnte; aber bald wurde ihr die Last von neuem zu schwer und sie mußte nochmals ausleeren. Die rüstige Frau hatte gar oft Graslasten heimgetragen, doch solche Mattigkeit noch nie gefühlt. Dessenungeachtet besorgte sie bei ihrer Heimkunft den Haushalt, warf den Ziegen und den jungen Zicklein das Laub vor, gab den Kindern das Abendbrot, brachte sie in den Schlaf, betete ihr Abendgebet und schlief fröhlich ein.

Die Morgenröte weckte das geschäftige Weib zu ihrem Tagewerke aus dem gesunden Schlafe. Sie ging zuerst mit dem Melkfasse ihrer Gewohnheit nach zum Ziegenstalle. Welch ein schreckenvoller Anblick! Das gute Haustier, die alte Ziege, lag da, starr und steif, hatte alle viere von sich gestreckt und war verschieden; die Zicklein aber verdrehten die Augen gräßlich im Kopfe, streckten die Zunge weit heraus und gewaltsame Zuckungen verrieten, daß sie der Tod ebenfalls schüttelte. So ein Unglücksfall war der guten Frau noch nicht begegnet, seitdem sie wirtschaftete; ganz betäubt von Schrecken, sank sie auf ein Bündlein Stroh hin, hielt die Schürze vor die Augen und seufzte tief: „Ich unglückliches Weib, was fang' ich an?"

Wie sie die Augen aufschlug, lag vor ihren Füßen ein Blättlein, das schimmerte und blinkte so hell und hochgelb wie gediegenes Gold; sie hob es auf, besah's und es war schwer wie Gold. Rasch sprang sie auf, lief damit zu ihrer Nachbarin und zeigte ihr den Fund. Diese erkannte das Blatt für reines Gold und zählte ihr dafür fünf Gulden bar auf den Tisch. Vergessen war nun alles Herzeleid. Solchen Schatz an Barschaft hatte das arme Weib noch nicht in ihrem Besitze gehabt. Sie lief zum Bäcker und kaufte Brot und Semmeln. Wie zappelten die Kleinen der fröhlichen Mutter entgegen, da sie hereintrat und ihnen das Frühstück

austeilte! Sie überließ sich ganz der mütterlichen Freude, die hungrige Kinderschar zu sättigen, und nun war ihre nächste Sorge, das tote Vieh beiseite zu schaffen. Aber ihr Erstaunen ging über alles, als sie von ungefähr in den Futtertrog sah und einen ganzen Haufen goldener Blätter darin erblickte. Daher schärfte sie geschwind das Küchenmesser, öffnete den Ziegenleichnam und fand im Magen einen Klumpen Gold, so groß wie ein Apfel, und so auch nach Verhältnis in den Magen der Zicklein.

Nun war das Weib mit den Kindern vor Not geborgen.

38. Die Kraft der Mistel.

(Vernaleken, Alpensagen.)

Am Fuße des Triglav in Krain stehn einige ärmliche, mit Stroh gedeckte Hütten, welche meist von Hirten bewohnt sind, die ihre Herden auf die benachbarten Alpen zur Weide treiben. An die Türe einer solchen Hütte klopfte einst ein alter Mann und bat um etwas Speise und um Herberge. Die Bewohner der Hütte ließen ihn gern ein und wiesen ihm einen Platz am Feuer an. Darauf brachten sie eine Schüssel mit Hirsebrühe, über die der hungrige Gast begierig herfiel. Als er gesättigt war und auch seine steifen Glieder am Feuer erwärmt hatte, sprach er: „Habet Dank, ihr guten Leute, für eure Gastfreundschaft und wisset zugleich, daß ich nicht der bin, für den ihr mich wohl halten möget! Schauet hinauf" — damit deutete er auf eine der höchsten Zinken des Triglav, wo die zerfallenen Überreste einer alten Ritterburg vom Monde beleuchtet wurden — „dort ist die Burg meiner Väter, auf der ich vor drei Jahrhunderten als ein gefürchteter Raubritter hauste. Ich machte mir kein Gewissen daraus, wenn ich Kaufleuten mit meinem verwegenen Knappentrosse auflauerte und ihnen ihre mühsam erworbenen Güter mit Gewalt entriß. Aber die Strafe des Himmels erreichte mich bald. Meine Burg wurde überfallen und ich selbst mit allen meinen Knappen fiel im Kampfe. Gott aber ließ mich zur Strafe für meine Verbrechen in Gestalt eines Sterblichen umherirren, bis drei Jahrhunderte dahingeflossen waren. Die Zeit ist nun um und ich gehe jetzt ein zur ewigen Ruhe. Euch aber, ihr Braven, will ich zu einem großen Reichtum verhelfen. In dem Keller jener Burg liegt ein

großer Schatz, den könnt ihr um die zwölfte Stunde nachts mit Hilfe einer Mistel heben, die auf einer Eiche gewachsen ist, auf deren knorrigem Stamm ein Christusbild hängt. Nun aber lebt wohl und gedenket meiner, wenn ihr im Glücke lebt!" Darauf verschwand der Geist und ließ die staunenden Eheleute zurück. Des anderen Tages machten sie sich auf, die Mistel zu suchen. Sie kamen in einen großen Wald und erblickten nach langem Suchen eine kleine Hütte. Sie gingen beherzt darauf los und klopften an die Türe. Ein uraltes Mütterlein öffnete und fragte barsch nach ihrem Begehren. Sie äußerten schüchtern ihren Wunsch, eine solche Mistel zu besitzen. Die alte Hexe sprach: „Wenn ihr eine solche Mistel finden wollt, so müßt ihr mehr Ausdauer haben, als ich bei euch Alten vermute, es sei denn, daß euch das Glück besonders günstig ist. Geht nur immer gegen Sonnenaufgang zu, und wenn euch eine Eiche mit einem Christusbilde in den Weg kommt, so besteigt sie und beraubt sie der wundertätigen Mistel und verlasset dann, ohne zu reden, mit raschen Schritten den Ort!" Die Eheleute machten sich auf, die Mistel zu suchen, und fanden bald die Eiche, welche eine Mistel trug. Mit dieser gelangten sie in die Burg und gewahrten eine Tür, welche in den Keller führte. Von der unsichtbaren Kraft der Mistel geleitet, kamen sie bald an die Stelle, wo der Schatz lag. Sie hatten nicht lange gegraben, als sie beim Schein einer Blendlaterne eine eiserne Truhe gewahrten. Die war so schwer, daß sie die zwei alten Leute nicht von der Stelle brachten. Der Mann lief ins Dorf, Leute zu holen, und mit deren Hilfe wurde die Truhe in die Wohnung der Glücklichen gebracht und aufgesprengt. Staunend erblickten sie die ungeheure Menge Gold und Silber, welche die Truhe barg. Sie gaben reichlich Almosen, ließen zum Dank eine schöne Kapelle bauen und sind wohlhabende Wirtsleute geworden, deren Kindeskinder mit Vergnügen an die Urheber ihres Wohlstandes zurückdenken.

39. *Zlatorog.*

(Slovenische Alpensage.)

Drei schöne, weißgekleidete Frauen, die Rojenice, der Menschen Schicksalsgöttinnen, wohnen hoch oben in den Bergen in einem ewig grünen Garten. Ihn behütet der goldgehörnte Gemsbock Zlatorog mit seiner Schar. Weh dem Menschen, der dem Garten naht! Die

Gemsen rollen Steine von der Wand, Blitze zucken aus ihrem Gehörn und erschreckt wendet sich der Weidmann zur Flucht.

Zlatorog ist durch den Zauber der Rojenice gefeit. Wird er angeschossen, erblüht aus den heißen Tropfen seines Schweißes die zauberkräftige rote Triglavrose. Sobald der Gemsbock von diesem Zauberkraute äst, genest er im Augenblicke von seiner Wunde. Darum wird es nie einem Menschenkind gelingen, den Bock zu fällen. Wenn es aber gelänge, dann erschlösse sich dem Jäger durch das goldene Gehörn des Bockes die Zauberhöhle des Berges Bogatin mit ihren unermeßlichen Schätzen.

Einst klomm ein Jäger aus dem Tal der Trenta trotz der Rojenice Warnungen aufwärts nach dem Zaubergarten, um Zlatorog zu erlegen und den Goldhort im Berge Bogatin zu gewinnen. Zlatorog erscheint, der Jäger hebt das Todesrohr, der Schuß fällt, der Gemsbock bricht im Feuer zusammen. Zerstoben ist nach allen Seiten das übrige Gemsenvolk.

Nun eilt der Jäger nach der Stelle, wo Zlatorog zusammengebrochen ist. Da erhebt sich dieser und deckt sich, schwerverwundet, im Gestein. Der Weidmann späht nach dem Schweiß am Boden. Aber statt der heißen, roten Tropfen sieht er schaudernd die purpurfarbigen Triglavrosen. Wohl schüttelt er die Furcht ab und verfolgt die Spuren des Gemsbockes. Immer höher und höher führen ihn die blutigen Rosen. Endlich betritt er ein schmales Grasband: rechts die Felswand, links die Luft, unter ihm der gähnende Abgrund. Und mit einem Male hemmt ihm Zlatorog, der vom Zauberkraut genesen, den Weg. Blitze zucken aus seinem Hauptschmuck, kreisend drehen sich die Felsen um den Jäger, er stürzt in die Tiefe. — Stolz und langsam zieht der goldgehörnte Zlatorog bergab. Der Weg ist frei.

Die Rojenice aber und mit ihnen des Zaubergartens Hüter zogen von dannen; wohin, weiß niemand zu sagen. Die grünen Almen des Triglav waren verschwunden; wo ehemals fette Wiesen ausgebreitet waren, lag ein Meer von Felstrümmern.

Bis auf den heutigen Tag ist der goldene Hort im Berge Bogatin nicht gehoben. Nach siebenhundert Jahren aber wird eine Tanne wachsen im Felsenmeer des Triglav; aus dem Holze dieser Tanne wird man Bretter zu einer Wiege sägen; in der Wiege wird der Knabe liegen, der einst zum Schatz im Berge Bogatin gelangt.

40. Kralj Matjaž.

(Nach slovenischen Volkssagen Dr. Josef Tominšek.)

I.

Kralj Matjaž, der ungarische König, war der Schrecken der Türken, aber ein Freund der Bauern. Mit seinen Helden hatte er die Ungläubigen schon dreimal geschlagen und sie tief in ihr Land getrieben. Doch das Glück machte ihn übermütig, daß er gegen den Allmächtigen frevelte; denn er hatte es gewagt, das geweihte Holz auf dem Heiligen Berge zu schlagen, um für sein Heer Zelte zu bauen. Da ereilte ihn die Strafe. Donnernd schlossen sich über ihm und seiner Armee zwei Berge zusammen und unter der gewaltigen Wölbung schlafen seither er und seine Krieger in voller Rüstung, wartend, bis ihre Stunde kommt und sie Gott wieder weckt. Kralj Matjaž ruht an einem steinernen Tisch, den sein Bart ganz umwachsen hat.

Durch mehrere Berge führt ein Zugang zum schlafenden Heer des Kralj Matjaž: durch den Heiligen Berg, durch den Krim, die Petzen, den Donati, die Slivnica (bei Zirknitz). Alle hundert Jahre ist an einem Tag der Zugang offen; wer zu der Zeit dort vorüberkommt, der kann in die unterirdische Wölbung eintreten. Jedoch keinem war es bisher gegeben, die schlummernde Armee zu wecken.

II.

Ein junger Held kam einmal durch das unterirdische Tor des Krim. Er fand den Kralj Matjaž und die Königin Alenčica schlummernd am marmornen Tisch, schlafend das ganze Heer. An der Wand hing ein prachtvolles Schwert. Rasch ergriff es der junge Held, um es aus der Scheide zu ziehen. Doch es steckte zu fest. Er zog mit aller Kraft und ein Teil der blanken Klinge erglänzte. Wie die Klinge aufblitzte, erhob Kralj Matjaž das Haupt und mit ihm das Heer; die Pferde schnaubten auf. Als er die Klinge fast bis zur Spitze entblößt hatte, sprangen die Tausende von Soldaten im Nu auf, saßen hoch zu Roß

und erhoben ein gewaltiges Kriegsgeschrei. Darob erschrak der junge Held so, daß er das Schwert in die Scheide zurückstieß und enteilte. Hinter ihm schloß sich donnernd das Bergtor.

III.

Zu einem andern Jahrhundert kam ein Bäuerlein an die unterirdische Öffnung des Donatiberges. Es trat ein und fand die ganze Armee des Kralj Matjaž schlafend. Nur Kralj Matjaž erhob sein Haupt und fragte, ob die schwarzen Vögel noch um den Berg flögen. Als das Bäuerlein dies bejahte, senkte Kralj Matjaž traurig sein Haupt und sprach: „Also müssen wir abermals hundert Jahre schlafen."

Sobald aber die schwarzen Vögel nicht mehr um den Berg fliegen werden oder sobald es einem Helden gelingen wird, das Schwert des Kralj Matjaž ganz aus der Scheide zu ziehen, dann wird das Heer des Königs aus dem Berge hervorbrechen. Alle Frevler auf der Welt werden bestraft werden und das goldene Zeitalter wird beginnen.

41. Libuša und Přemysl.

(Böhmische Sage. — Nach Beck und Scheinpflug.)

Die Sage erzählt von einer weisen Fürstin Libuša, der Tochter Kroks, die vorzeiten das schöne Böhmen beherrschte. Sie hatte ihren Sitz auf dem Vyšehrad, einer Burg an der Moldau, da, wo jetzt die Stadt Prag liegt. Mit der Zeit wurden die Männer unzufrieden, daß sie unter der Herrschaft eines Weibes stünden, und verlangten von Libuša, daß sie sich einen Gemahl erwähle. Da sprach zu ihrem Gefolge die Fürstin, die von den Göttern die Gabe erhalten hatte, in die Zukunft zu blicken: „Löset meinem Lieblingsrosse die Zügel und lasset es traben, wohin es will; ihr aber folget ihm! Freudig wiehernd, wird es einen Mann begrüßen, der auf einem eisernen Tische sein Mittagmahl hält. Auch euch wird der Mann freundlich zum einfachen Mahle einladen. Aus seinem dürren Stabe, den er in die Erde gesteckt haben wird, werden drei Zweige mit Haselnüssen hervorwachsen. An diesen Zeichen erkennt ihr

meinen künftigen Gemahl und den Herzog des Landes.“ Der Befehl wurde ungesäumt vollzogen.

Zu Stadnitz an der Biela, in der Nähe der heutigen Stadt Aussig, lebte ein Grundherr namens Přemysl. Er war ein weiser, gütiger Herr, sprach seinen Familienmitgliedern, deren Oberhaupt (Vladyka) er war, einsichtsvoll Recht und wurde allgemein geehrt und geliebt. Die Familienhäupter übten nämlich bei den Slaven wie einst die Patriarchen bei dem israelitischen Volke die oberherrliche und richterliche Gewalt über alle Familienglieder aus. Eines Tages war Přemysl eben auf dem Felde und ackerte. Zu Mittag spannte er die Zugtiere aus dem Joche, steckte die Haselgerte, die er in der Hand trug, in die Erde und hielt auf der umgestürzten Pflugschar sein Mittagmahl. Da nahten ihm die Boten Libušas, dreißig an der Zahl, und sie fanden alles, wie es ihnen die Fürstin vorausgesagt hatte. In der Pflugschar sahen sie den eisernen Tisch, das Pferd beugte sich vor dem Ackersmanne, der alle freundlich zum Mahle lud, und aus seinem dürren Haselstabe sproßten grüne Zweige. Es war kein Zweifel mehr, daß dieser Mann zu Lybušas Gemahl erkoren sei. Nachdem daher die Abgesandten gegessen hatten, zogen sie die mitgebrachten herzoglichen Gewänder hervor, legten sie Přemysl an und begrüßten ihn als Fürsten des Landes. Dieser schwang sich auf das Roß und der stattliche Zug setzte sich gegen Vyšehrad in Bewegung. Noch heute heißt jenes Feld bei Stadnitz, wo Přemysl geackert haben soll, das Königsfeld und auch an einer Haselnußstaude fehlt es dort nicht. Die Holzschuhe, die Přemysl als Ackersmann getragen und die er mit auf den Vyšehrad genommen hatte, wurden daselbst in der herzoglichen Schatzkammer als ein heiliges Andenken an die niedere Herkunft des Fürsten aus dem Bauernstande aufbewahrt.

Auf dem Vyšehrad angekommen, wurde Přemysl von den versammelten Vladyken auf den Fürstenstuhl geleitet, der unter freiem Himmel aufgestellt war, und sie huldigten ihm als ihrem Herzoge. Libuša aber trat freundlich zu ihm und begrüßte ihn als ihren Gemahl; das ganze Volk jauchzte vor Freude.

Von nun an regierten beide gemeinschaftlich mit Weisheit und Güte. Um auch für die Zukunft zu sorgen, traf

Přemysl weise Einrichtungen, die der Grundstein der nachmaligen Staatsverwaltung wurden, und gab Gesetze, die sich Jahrhunderte lang erhalten haben. Seine Nachkommen hießen Přemysliden. Sie beherrschten an sechshundert Jahre (bis ins 14. Jahrhundert) Böhmen und Mähren.

VII. Aus der Völkerkunde.

42. Sitten und Einrichtungen der alten Ägypter.

(Nach Becker.)

Im alten Ägypten waren die Stände viel strenger voneinander gesondert als bei uns. Obschon das Volk nicht so scharf in Kasten geteilt wurde wie bei den Indern, gab es doch eine Art Priester- und Kriegerkaste. Nur schwer konnte jemand, der den vornehmen Familien nicht von Geburt aus angehörte, Priester oder Krieger werden.

Der Priesterstand war in Ägypten der angesehenste. Die zu ihm gehörigen Familien waren die ersten, vornehmsten und reichsten des Landes; der größte und schönste Teil desselben war ihr Eigentum. Der Beruf und die Beschäftigungen der Priester waren aber keineswegs bloß auf den Dienst der Götter beschränkt, sondern umfaßten die ganze höhere Bildung der Nation. Sie waren im Besitz aller wissenschaftlichen Kenntnisse, waren Richter, Ärzte, Baumeister, kurz alles, was besondere Bildung des Geistes und eine Art von Gelehrsamkeit voraussetzt. Auch den Königen, Pharaonen genannt, standen sie als Räte zur Seite, und da dieselben in der Einrichtung der Staatsgeschäfte, der gottesdienstlichen Gebräuche und des häuslichen Lebens an sehr genaue religiöse Vorschriften gebunden waren, so befanden sie sich in großer Abhängigkeit von den Priestern. Übrigens gehörten die ägyptischen Könige nur ausnahmsweise dem Priesterstande an. Sie waren als Heerführer und Beschützer des Landes Krieger, deren Stand in Vorzug und Ansehen gleich auf jenen der Priester folgte. In der blühendsten Epoche des Reiches soll sich die Anzahl der Krieger auf viermalhunderttausend belaufen haben. Sie waren im Besitz gewisser Ländereien, die ihnen statt des Soldes dienten, und durften, um den kriegerischen Geist nicht zu schwächen, kein Handwerk treiben. Die Gewerbetreibenden, als: Handwerker, Künstler, Krämer und Kaufleute, die Hirten und Ackerbauer bildeten die große Masse

der Bevölkerung. Wichtig war auch die Beschäftigung der Schiffer. Diese waren nicht Seefahrer, da Ägypten in früheren Zeiten nach der Meerseite ganz wenig Verkehr hatte, sondern Nilschiffer, deren Bedeutung aus der gänzlichen Abhängigkeit der Kultur Ägyptens von diesem Strome und aus der Lage aller Städte des Landes an demselben genügend hervorgeht.

Herodot sah den Nil mit Fahrzeugen und Lastschiffen wie übersät; denn die Ägypter pflegten, weil sie in ihrem Lande keine Spaziergänge besaßen, mit Vorliebe auf ihrem Strome zu fahren. An gewissen Nationalfesten schifften die Ägypter von Stadt zu Stadt, so daß sich oft gegen siebenhunderttausend Menschen auf dem Flusse befanden. Zur Zeit der jährlichen Nilüberschwemmungen war die Schiffahrt das wichtigste Verbindungsmittel im Lande.

Von den Gesetzen der Ägypter wollen wir hier einige anführen, die auf fortgeschrittene Bildung und Sinn für Gerechtigkeit hindeuten. Wenn jemand auf der Landstraße einen Menschen umbringen oder sonst eine Gewalttätigkeit leiden sah, ohne ihm zu helfen, wenn er es vermochte, war er des Todes schuldig. War er zur Hilfe unfähig, so mußte er die Tat wenigstens anzeigen; unterließ er auch dies, so wurde er gegeißelt und mußte drei Tage hungern. Falsche Kläger mußten das leiden, was den Verleumdeten bevorgestanden wäre, wenn sie verurteilt worden wären. Jeder Ägypter war gehalten, bei der Obrigkeit anzugeben, wovon er lebe; wer hiebei log oder eines verbotenen Gewerbes überwiesen wurde, mußte es mit dem Leben büßen. Krieger, die ihre Reihen verließen oder den Befehlen der Anführer nicht gehorsam waren, wurden nicht mit dem Tode, sondern mit der äußersten Ehrlosigkeit bestraft, konnten jedoch durch Tapferkeit ihre Ehre wieder herstellen.

Über die Religion und Götterlehre der Ägypter lauten die Berichte sehr verschieden; allgemein war die Verehrung des Osiris und der Isis. Der Sonnengott Osiris wurde als der um Ägypten hochverdiente Urheber des Ackerbaues und aller Kultur betrachtet, Isis war das Bild des Mondes und der fruchtbringenden Erde. Sehr merkwürdig, obgleich nach unseren Begriffen höchst widerlich, ist der Tierdienst der Ägypter. Viele Tierarten galten für heilig, besonders Katzen, Schlangen, Hunde, Ibisse, Sperber u. a. m. Die Nachrichten von der Verehrung, welche ihnen gezollt wurde, übersteigen fast allen Glauben. Wer eines dieser Tiere aus Vorsatz

tötete, mußte sterben; wenn es unvorsätzlich geschah, konnte er sich mit einer Geldstrafe lösen. Doch wenn das getötete Tier eine Katze, ein Ibis oder ein Habicht war, mußte der Urheber seines Todes auch dann die Todesstrafe leiden, wenn er die Tat ohne böse Absicht begangen hatte. Wer daher eines dieser Tiere tot erblickte, blieb stehen und beteuerte unter lautem Schreien und Wehklagen, daß er es tot gefunden habe. Bei einer Feuersbrunst trugen die Ägypter weit mehr Sorge für die Rettung der Katzen als für die Löschung des Brandes, und wenn sich eine Katze in die Flammen stürzte, so wurde große Wehklage erhoben. Wenn in einem Hause die Katze von selbst starb, so schor sich jedermann in demselben die Augenbrauen ab. Tote Katzen wurden einbalsamiert und in der Stadt Bubastis beigesetzt. Gewisse Tiere, z. B. das Krokodil, wurden nicht überall, sondern nur in einigen Gegenden verehrt. Einigen Tierarten wurde eine besonders große Ehre erwiesen; sie wurden von angesehenen Männern bedient, mit kostbaren Speisen gefüttert, gesalbt und gebadet. Ein Stier, welcher Apis hieß, wurde im ganzen Lande verehrt und ebenso allgemein war die Trauer, wenn er starb. Sobald die Priester seinen Nachfolger gefunden hatten, entstand große Freude. Dieser Stier mußte schwarz sein mit einem weißen Dreieck auf der Stirn, einem weißen, halbmondförmigen Fleck auf der rechten Seite und einem käferförmigen Knoten unter der Zunge.

Den Göttern wurden gewöhnlich Stiere geopfert, die man aber nach gewissen notwendigen Zeichen sehr sorgfältig auswählte. Zuerst schlug man dem Tiere den Kopf ab, auf den der Priester den Fluch für alle Sünden wälzte.

Der Glaube an die Fortdauer des Menschen nach dem Tode nimmt nicht nur eine der vorzüglichsten Stellen in den religiösen Vorstellungen der Ägypter ein, sondern war auch auf ihr ganzes Leben und ihre Sinnesart von dem größten Einfluß. „Die Ägypter," sagt der Geschichtschreiber Diodor, „halten die Zeit dieses Lebens für sehr gering, aber die nach dem Tode, wo sich ihre Tugend im Andenken erhalten soll, sehr hoch. Daher nennen sie die Wohnungen der Lebendigen Herbergen, weil wir nur eine kurze Zeit in denselben wohnen, die Gräber der Verstorbenen aber nennen sie ewige Häuser, weil die Toten in der Unterwelt eine grenzlose Zeit zubringen. Daher wenden sie auf die Erbauung der Häuser nur geringe Mühe, die Gräber aber werden auf

außerordentliche Weise ausgestattet.“ Deshalb verwenden auch die Ägypter einen so großen Fleiß auf die Einbalsamierung der Leichen, daß sich viele derselben, unter dem Namen der Mumien bekannt, bis auf den heutigen Tag erhalten haben und aller Verwesung zu trotzen scheinen. Die Zubereitung der Leichen geschah, je nachdem es die Verwandten mehr oder minder kostbar verlangten, entweder durch bloßes Einlegen in Natrium oder, indem man den Leib außerdem noch mit köstlichen Spezereien anfüllte. Hierauf wurde die Leiche mit feinen Zeugen umwickelt und mit Gummi überstrichen, dann mit einer aus zusammengeleimtem Kattun und einem Gipsüberzug bestehenden Maske umgeben, worauf das Gesicht des Verstorbenen gemalt und der übrige Leib mit bedeutsamen Hieroglyphen versehen wurde. So umhüllt, kam die Mumie in einen mit Schnitzwerk verzierten, zum Aufrechtstellen eingerichteten Sarg aus Sykomorenholz. Vor der Bestattung aber wurde ein förmliches Totengericht gehalten, bei welchem jeder von den besonders dazu versammelten Richtern auftreten und dem Verstorbenen durch Beweise, daß er schlecht gelebt habe, die Ehre des herkömmlichen Begräbnisses streitig machen konnte. Trat aber niemand auf oder wurde der Kläger der Verleumdung überwiesen, wofür er in schwere Strafe verfiel, so hielten die Verwandten eine Lobrede und bestatteten den Toten auf herkömmliche Weise. Die Gräber, große, unterirdische Gewölbe, befanden sich am Fuße der westlichen Gebirgskette, deren natürliche Felsenhöhlen dazu benützt und durch künstlich eingehauene vermehrt wurden. Jede ägyptische Stadt bedurfte nach dem Verhältnisse ihrer Größe einer Reihe solcher Grabgewölbe. An diese großen Totenstätten reihte sich die Vorstellung von einem großen, unterirdischen Totenreiche, Amenthes genannt, in welchem wiederum Osiris und Isis als Gebieter der Toten herrschten.

43. Blumenfeste in Japan.

(Hans Graf von Königsmarck.)

Die ersten Tage des April brachten die herrliche Kirschenblüte. Tokio prangt in rosenfarbenem Kleide. Entlang den Straßen, in den Tempelhainen und öffentlichen Gärten erscheinen die Bäume wie mit rosigem Schnee beladen. Jung und alt, arm und reich pilgern hinaus, um sich der „Sakura-Hana“ zu erfreuen und Freiheit und Natur zu genießen.

Für den Bewohner des Inselreiches bedeutet die Kirschblüte den Abschied vom Winter, den Anbruch des Sommers. Einen allmählichen Übergang von der kalten zur warmen Jahreszeit kennt das japanische Klima nicht. Das Erwachen der Natur aus dem Winterschlaf, das Wiederaufleben von Wald und Flur, das Grünen und Treiben in Feld und Wiese machen sich in Japan, wo immergrüne Bäume das ganze Jahr hindurch im Laubschmuck prangen, die Büsche auch im Winter in Blüte stehen, nicht so bemerkbar wie bei uns. Das Gesamtbild der Natur bleibt auch in der kalten Jahreszeit grün, auf dem Acker wird ununterbrochen gearbeitet, die gewöhnliche Lebensweise erfährt keine Änderung.

Die Zeit der Kirschenblüte ist eine festliche für das ganze Volk. Die zarte Blume der Sakura begeistert Maler und Poeten und lockt jedermann ins Freie. Ein typisches Bild des Volksgetriebes bietet in diesen Tagen vor allem der Uenopark.

Der düstere Anblick des alten Tempelhains scheint wie mit einem Zauberschlag verändert. Überall leuchten aus dem Dunkel der Kryptomerien rosig beschneite Zweige mit ihrer Blütenlast hervor, in Girlanden winden sie sich durch das Geäst des Nadelholzes oder heben sich sonnenbeglänzt als zarter Schleier vom blauen Hintergrund des Frühlingshimmels ab. Hie und da wölben sich Gruppen alter Kirschbäume zum rosigen Dach über weite Rasenplätze, auf denen sich die festlich gekleidete Menge bei allerlei Kurzweil harmlos ausgelassen tummelt.

Rings entwickelt sich vor den Teehäusern reges Leben. Man vertreibt die Zeit mit fröhlichen Spielen, verfolgt mit Interesse die Gänge der Ringkämpfer und Stockfechter oder die Künste der Taschenspieler und Jongleure. Hier sehen wir Schaukeln und Würfelbuden, dort fliegende Photographenateliers und Affentheater. Maskierte Kinder tummeln sich in dem bunten Schwarm. Das Ganze ein „lebendes" Bild!

Alljährlich öffnet auch der kaiserliche Hof anläßlich der Kirschblüte die Tore seiner Gärten. Die oberen Zehntausend des Landes, die fremden Residenten, die Offiziere der in Jokohama ankernden ausländischen Kriegsschiffe, auch Touristen werden auf Verwendung ihrer Gesandtschaften mit Einladungen bedacht.

Wie die Blüte der Sakura die Bevölkerung des Inselreiches zu festlichem Treiben vereinigt und den Reigen zu den sommerlichen Blumenfesten eröffnet, so beschließt diesen im November der bunte

Flor der Chrysanthemen, welcher vor Anbruch des Winters jung und alt nochmals zu frohem Feiern in freier Natur zusammenführt.

Der Kultur des Chrysanthemums, der Aster des fernsten Ostens, widmen Gärtner und Besitzer das ganze Jahr hindurch die sorgsamste Pflege, die liebevollste Aufmerksamkeit. Unausgesetzter Mühewaltung und großen Geldopfern ist es gelungen, dieselbe in den verschiedensten Farben- und Formenvarietäten zu erzielen. Auch der Arme teilt die Liebhaberei für Blumen im allgemeinen und für das Chrysanthemum („Kiku") im besondern. Ein bescheidenes Holzgefäß beherbergt seinen Asternflor und bildet seine und der Seinen Freude, ebenso wie die ausgedehnten Kikubeete seines Parkes den Stolz des Reichen ausmachen.

Im Herbst bieten die Chrysanthemumfeste der Großen des Reiches Gelegenheit, die wunderbare Farbenpracht dieser Lieblingsblume der Japaner zu bewundern, deren stilisierte sechzehnblättrige Blüte das Staatswappen bildet. Die herrlichsten und mannigfaltigsten Exemplare jedoch, welche japanische Gartenkunst hervorgebracht hat, nennen die kaiserlichen Gärten ihr eigen.

In dem malerischen Park von Akasaka pflegen zu Beginn des Novembers die japanischen Majestäten eine auserwählte Schar der einheimischen und fremden Gesellschaft zum Kikufeste zu empfangen. Vor Ankunft der hohen Gastgeber haben die Geladenen Muße, die unter Schutzdächern ausgestellten Astern zu bewundern.

In allen Farbenabstufungen der Palette, von schneeigem Weiß, zartestem Rosa, Gelb und Lila bis zu purpurnem Rot, tiefem Violett und dunkelstem Braun prangen hier die Triumphe der Chrysanthemumzucht. Unendliche Abwechslung zeigen dieselben gleichfalls in Größe und Gestalt. Bald sind sie voll und abgerundet, bald strahlenförmig befiedert oder phantastisch gekräuselt. Hier hat ein Stock seine ganze Kraft auf eine einzige riesige Blüte verwendet, dort trägt ein anderer Hunderte von Blumen, während man daneben rosenfarbene, violette, gelbe und braune Chrysanthemen, auf demselben Stamm veredelt, zu farbenreichem Strauß vereinigt findet. Einer der Stöcke, dessen dunkelbraune Blüten symmetrisch durch Bambusstützen in Form eines aufgespannten Sonnenschirms gezogen waren, trug deren, wie das Täfelchen besagte, 1123, ein bisher nie erreichtes Resultat. Im Vorjahr hatte der Triumph der Züchter in der Erzielung von nur 800 Blüten bestanden.

Jetzt erscheint der Hof. Unter Vorantritt der hohen Würdenträger nahen die Majestäten, der Mikado in Generalsuniform, die Kaiserin in pfirsichfarbener Toilette, mit aufgespanntem Sonnenschirm über ihrem Pariser Hütchen, trotzdem Wolken — aus Mitleid für den ungeschützten Teint der anwesenden Damen — die Sonne verhüllen. Mit anmutiger Würde durchschreitet die Kaiserin Haru-Ko an der Seite des Herrschers die zu einem Spalier formierten Reihen der Geladenen und erwidert mit liebenswürdigem Lächeln deren ehrerbietigen Gruß. Unter einem Zelt in weißen und roten Landesfarben nimmt sodann das Kaiserpaar die Vorstellung des diplomatischen Korps entgegen, an jedermann einige huldvolle Worte richtend, welche durch die Hofdamen und Kammerherren in Französisch oder Englisch übertragen werden. Hieran schließt sich ein Frühstück von zahllosen Gängen, welches von rotlivrierten Lakaien in Kniehosen und seidenen Strümpfen serviert wird. Das Herrscherpaar speist an einer langen Tafel, deren eine Seite die kaiserlichen Prinzessinnen einnehmen, während an der anderen die Prinzen des Kaiserhauses Platz finden. Die Hofdamen und Kammerherren nehmen hinter den Majestäten Aufstellung. Für die Gäste sind kleine Tische teils unter, teils vor dem kaiserlichen Zelt hergerichtet. Während des Mahles konzertiert die Hofkapelle.

Nach aufgehobener Tafel verlassen der Mikado und die Kaiserin, denen die obersten Hofchargen voranschreiten, unter den Klängen der Nationalhymne den Akasakapark, um sich im Wagen nach dem kaiserlichen Palast zurückzubegeben, und hiemit hat das Chrysanthemumfest sein offizielles Ende erreicht. Jedoch ergehen sich die Gäste noch eine Weile in den ausgedehnten Parkanlagen, deren Wasserflächen die in herbstlicher Färbung blutrot leuchtenden Ahorngruppen wirkungsvoll widerspiegeln.

VIII. Reisebilder.

44. Eine Wanderung zu den Pyramiden von Gizeh.

(Nach Grube.)

Wir beschlossen während unseres Aufenthaltes in Kairo, unsere Ausflüge bis zu den Pyramiden auszudehnen und zugleich das in der Nähe der Stadt gelegene Schlachtfeld zu besichtigen, auf welchem Napoleon am 21. Juli 1798 die Mamelucken in die Flucht

geschlagen hat. Mit Tagesanbruch wurden die Esel vorgeführt, die uns in wenigen Minuten nach Bulâk trugen; hier setzten wir über den Nil und befanden uns bald darauf auf der Sandebene, in der Nähe der Pyramiden, welche, wie der kühne Feldherr seiner Armee zurief, auf das Schlachtfeld niederschauten. Zu diesen Pyramiden ritten wir, so schnell uns die Tiere fortzubringen vermochten. Wir glaubten, in einer Viertelstunde diese Steinhügel zu erreichen, hatten uns aber sehr getäuscht. Die Esel sanken bis an die Knie in den Sand und es dauerte wohl fünf Stunden, ehe wir bei der ersten Pyramide anlangten.

Es sind bekanntlich im ganzen 80 Pyramiden vorhanden, alle auf der Westseite des Nils erbaut und in sieben Gruppen gesondert. Uns war es aber um die größte, nordwestlich von Memphis gelegene, zu tun, welche man auch vorzugsweise besteigt. Sie und ihre Schwestern führen von dem nahe gelegenen Dorfe Gizeh den Namen und diese Gruppe ist durch die Massenhaftigkeit ihres Baues die berühmteste. Die Pyramiden von Gizeh waren wie alle übrigen Grabmäler für die Könige; jede Pyramide bildet den Mittelpunkt eines Gräberfeldes, auf welchem die Verwandten, Priester und hohen Beamten des königlichen Erbauers begraben liegen.

Vor der größten Pyramide von Gizeh machten wir halt. Sie steht auf einem Felsen, der noch 33 Meter über die höchsten Gewässer des Nils hervorragt. Seine Oberfläche ist eine von allem Pflanzenwuchs entblößte Wüste. Die erste Steinschichte ist in den Felsen eingelassen und über dieser zählt man noch andere, von denen die obere immer zurückweicht, so daß eine Riesentreppe entsteht, die 151 Meter Höhe hat. Die Basis des gewaltigen Baues ist 240 Meter lang.

Diese Pyramide ist genau nach allen vier Weltgegenden gestellt; jede ihrer vier Ecken sieht genau nach einem Hauptpunkte des Himmels.

Es war keine ganz leichte Arbeit, unter dem Strahl der heißen ägyptischen Sonne die Pyramide zu erklettern, und wir brauchten ziemlich eine halbe Stunde dazu. Auf der Spitze sind wenigstens zwei Steinschichten abgeschlagen. Ich erging mich auf der Platte, die etwa 10 bis 12 Meter lang ist; einige noch aufrechtstehende, ungeheure Steine kamen mir vor wie zerrissene Gipfel eines Gebirgskammes. Diese Steine waren mit Namen von europäischen

Reisenden ganz bedeckt. Der Blick in die Umgegend ist höchst ergreifend. Indem ich der Stadt Kairo den Rücken wandte, hatte ich zu meiner Linken einen unermeßlichen Palmenwald, der bis nach Memphis reicht, hinter diesem Walde die Pyramiden von Sakkarah und jenseit derselben, mir gegenüber und zu meiner Rechten die Wüste, eine weite, feuergelbe Fläche, die keinen Punkt bietet, woran der Blick haften könnte, als höchstens ein paar vom Winde gebildete Sandhügel, die bloß erscheinen, um bald wieder zu verschwinden. Auf der entgegengesetzten Seite dehnt sich Ägypten, d. h. der Nil aus, welcher in seinem smaragdgrünen Talgrunde dahinfließt, dann Kairo, die lebende Stadt inmitten der Toten.

Als ich hierauf meinen Blick nach unten richtete, erschienen unsere Esel und Eseltreiber so klein wie Schnecken und Ameisen; ich versuchte, ihnen einen Stein zuzuwerfen, aber mit welcher Kraft ich ihn auch fortschleudern mochte, er kam doch nicht über die Seitenwand der Pyramide hinaus und langte nur dadurch auf dem Boden an, daß er von Stufe zu Stufe hinabrollte. Die Steine erinnerten auch mich an das Hinabsteigen und ich muß gestehn, es erschien mir noch gefährlicher und schwerer als das Hinaufklettern. Als ich jedoch die erste Stufe hinter mir hatte, folgte auch bald die zweite und dritte und ich gelangte schneller auf den Boden, als ich dachte.

Wir gingen nun um das mächtige Gebäude herum, um etwas Schatten zu finden, wo wir ohne Gefahr, den Sonnenstich zu bekommen, unser Frühstück verzehren könnten. Aber die Sonne stand fast im Zenith und die Hitze rieselte auf allen vier Seiten des Cheops-Denkmals gleichmäßig herab. Da zeigten uns die Araber auf der Nordseite der Pyramide eine Öffnung, durch welche man in das Innere des großen Gebäudes gelangt. Dieses Tor ist etwa 15 Meter hoch über dem Grunde und führt in eine enge Galerie, die sich nach abwärts neigt, dann kommt ein Gang, 34 Meter lang, der wieder aufwärts führt. Am Ende desselben ist ein horizontaler Kanal, der fast 33 Meter lang ist; er führt in eine Kammer, das Zimmer der Königin genannt, von 6 Meter Länge und 5 Meter Breite. Diese Kammer ist jetzt leer. Eine andere Galerie führt von dem Eingange des horizontalen Kanals aufwärts zur Kammer des Königs.

Diese Kammer ist ganz von schönen, polierten Granitblöcken erbaut und an ihrem westlichen Ende steht der Sarkophag, ebenfalls von Granit; seine Stellung ist von Norden nach Süden.

Der Deckel dieses Sarges ist aber nicht mehr vorhanden. Hier machten wir halt, aber der Dampf der Fackeln und der aufgewühlte Staub machten die Luft trotz ihrer Kühle nicht sehr angenehm. Als wir zurückkamen, besichtigten wir noch den am Eingang der horizontalen Galerie befindlichen Brunnen; er ist bedeutend tief und steigt noch unter das Niveau des Nils herab. Bis auf 66 Meter ist man hinabgedrungen und dies Hinabsteigen ist durch die unregelmäßigen, in den Wänden angebrachten Einschnitte sehr erleichtert. Ich verzichtete indessen gern auf diese Höllenfahrt und war herzlich froh, als ich wieder das helle Sonnenlicht erblickte.

45. Ein Studentenausflug auf die Ojstrica in halbvergangener Zeit.

(Dr. J. Tominšek.)

Es war ein heißer Julitag des Jahres 1886. Über den ebenen Gefilden des Save- und Sanntales lagerte schwer der Dunst der Hitze, die der hl. Jakob sendet, und wie durch einen feinen Schleier schimmerten die Umrisse der Berge.

Unter einem schattigen Birnbaum beim Dorfe Leutsch (Luče) hielten zwei Studenten Mittagsrast; der eine ein Knirps aus dem Untergymnasium, der andere ein stolzer Sextaner. Zu Fuß hatten sie am Vortage den weiten Weg von Cilli nach Praßberg (Mozirje) gemacht, hatten hier im duftenden Klee einer Harfe billig übernachtet und waren soeben in Leutsch angelangt. Hier saßen sie nun und gedachten des Elternhauses.

Der Vater hatte gebrummt, als sie ihn von der Abreise um je einen Zwanziger baten. „Was suchet ihr oben in den Bergen? Steine haben wir zu Hause genug! Zerrissene Schuhe werdet ihr zurückbringen."

„Komm, Vater," — Ivan, der ältere Sohn, hatte den Vater vor das Haus geführt — „blicke hin gegen die Berge!" Der Vater schaute hinweg über das weite Sanntal auf den runden Ölberg (Oljska Gora), auf die dunkelgrüne Masse der Menina, auf die hl. Ursula, bis sein Auge gebannt blieb auf den rosigen, weiß blinkenden Zacken der Sulzbacher Schneeberge, die mit dem Himmel zu verschmelzen schienen.

Schweigend war dann der Vater in das Haus geschritten und aus dem wohlversperrten Schranke nahm er zwei Zwanziger. „Geht nur; aber kehret gesund zurück!“ sprach er und ging an seine Arbeit.

Eine halbe Stunde später waren Ivan und Tone, der jüngere Bruder, schon unterwegs, jeder mit einem Laib Brot im Ranzen und noch einem zweiten Zwanziger in der Tasche ... „Die gute Mutter!“ dachten beide, aber keiner sprach es aus. —

So waren sie hinauf in das Herz der Berge gelangt und saßen unter dem Birnbaum, etwas müde, aber glücklich. — Die beiden Zwanziger hatten sie noch nicht gewechselt; die Leute waren überall so gut und boten den wandernden Studenten alles, dessen sie bedurften. Nach alter Studentensitte hätten sie an die Türen der Pfarrhäuser klopfen, die Zeugnisse vorweisen und das Sprüchlein hersagen können:

Pauper studiosus sum,
peto viaticum,

doch sie hatten sich geschämt und notwendig war es nicht.

Bei Leutsch waren sie auf dem Scheidewege. Sie konnten, dem Laufe der Sann folgend, in guten zwei Stunden bereits im Logartale sein; aber es zog sie in die Höhe — und von Leutsch aus führt nach Westen durch das tief eingeschnittene Podvolovljek-Tal der Weg auf die Ojstrica.

„Auf die Ojstrica!“ entschlossen sich beide rasch und schritten mutig längs der munteren Lučnica in die ihnen unbekannte Bergwelt hinein. Stunde auf Stunde verrann und mühselig suchten sie den Weg zum Hochgebirgsbauer Planinšek (1037 *m*). Mit offenen Armen wurden die jungen Wanderer in dem dorfähnlichen Gehöft dieses Großbauern empfangen. Die Hausfrau bewirtete sie mit weißem Brot und saurer Milch und gab ihnen auf den Weg noch ein großes Stück Kuchen und einen ganzen Schinken mit.

Lustig stiegen nun die Studenten in das Felsengewirr hinein. Schon senkte sich die Sonne zum Untergange, als

die beiden Helden beim Hirten auf der Korošica-Alm (1807 *m*) eintrafen. Da saßen sie abends beim warmen Feuer, tranken süße Milch nach Herzenslust und erzählten dem einsamen Hirten von ihrem Studentenleben.

Auf hartem Stroh schliefen sie dann in der offenen Steinhütte, bis sie der Hirt noch vor Morgengrauen weckte. — Wie Gemsen kletterten sie nun an den Wänden der Ojstrica empor, sich keiner Gefahr bewußt. So erklommen sie die Spitze (2350 *m*); das erstemal in solcher Höhe, verstummten sie, überwältigt vom großartigen Ausblick. Die drei herrlichen Länder: Steiermark, Kärnten, Krain breiteten sich vor ihren Blicken aus. Da unten gegen Osten muß Cilli liegen, dort gegen Süden birgt sich in schwachem Dunste das „weiße Laibach" und hinüber gegen Westen führt der Weg nach Klagenfurt. — Aber zu den Füßen gegen Nordwesten: welch fürchterlicher Abgrund! Und tief, tief unten welch herrliches Tal mit grünen Wiesen, wogenden Feldern und dunkeln Wäldern! Es ist das Logartal.

Die Zeit drängte. Die beiden Bergsteiger liefen mehr, als sie gingen, zuerst hinab zum Škarje-Sattel, dann stürmten sie über Geröll und steile Kamine hinab dem Tale zu. Sie kamen an der Klemenšek-Alm vorbei und holten erst Atem, als sie — im ganzen nach zwei Stunden — im Tal ankamen. Sie wandten sich nunmehr nach links, besuchten den herrlichen Rinka-Fall, stiegen an ihm links vorüber zur Okrešelj-Alpe hinauf und machten dann kehrt, um beim Bauern Plesnik, dem das obere Logartal gehört, einzukehren. Mit Rehbraten unentgeltlich bewirtet, schritten sie dann aus; kurze Rast hielten sie beim großen isolierten Felsblock, unter dem mit kristallklarem Wasser als starker Bach die Sann entspringt.

Zwischen fruchtbaren Feldern führt der Weg hierauf zum Logarbauer, dessen einstöckiges Wohnhaus sich wie ein Schloß ausnimmt. Nach ihm ist das Tal benannt. — Noch einen Blick warfen die beiden über das sonnenhelle Logartal, dann folgten sie der jungen Sann, die sich unter dem Logarbauern bald gegen Osten wendet und zwischen gewaltigen Blöcken in einer schmalen Talenge ihrem Ziele

zurauscht. Das Tal öffnet sich ein wenig beim interessanten alten Dorfe Sulzbach (Solčava). Hier übernachteten die beiden Studenten; am nächsten Tage eilten sie auf schmalem Pfade, einmal sogar durch eine natürliche tunnelartige Felsöffnung (das ist die bekannte „Nadel" — Igla) wieder Leutsch zu.

Ihre Zwanziger brachten sie unverbraucht nach Hause und der Planinšeksche Schinken war noch nicht ganz aufgezehrt. —

Im zwanzigsten Jahrhundert ist in den Sulzbacheralpen vieles anders geworden. Sogar dieser Name ist im Schwinden; man nennt sie Sanntaler- oder Steiner-Alpen. — Von Laufen (Ljubno) bis Sulzbach führt eine schöne Fahrstraße, die „Nadel" bleibt abseits vom Wege. Auf die Ojstrica führt von Leutsch aus der nähere, freilich auch schwierigere Weg durch das Tal Robanov Kot. Alle Berggipfel sind miteinander durch markierte und gut versicherte Steige verbunden; alle zwei Stunden findet sich ein Unterkunftshaus.

Gleichgeblieben ist sich hingegen die Schönheit der Berge und die Wanderlust der Studenten.

IX. Aus der Geschichte.

46. Die Statue des Zeus von Phidias.

(Nach Preller.)

Homer hat das würdigste Bild von Zeus in jenen erhabenen Versen ausgesprochen, nach welchen ihn Thetis auf dem obersten Gipfel des Olymps sitzen findet, ihm zu Füßen fällt und die Bitte vorbringt, er möge ihren Sohn ehren und die ihm von Agamemnon angetane Unbill rächen. Er sitzt lange schweigend; endlich verspricht er, Achilles die verhängnisvolle Ehre zu erweisen. Er nickt mit den dunklen Augenbrauen. Da wallen die ambrosischen Locken nieder vom Haupte des Gottes und es erzittert der große Olymp.

Dieses Bild wurde von Phidias in seinen reiferen Lebensjahren, als es galt, für einen umgebauten Tempel zu Olympia ein neues Bild zu schaffen, mit so siegreicher Meisterschaft aus-

geführt, daß die Kunst bezüglich der thronenden Zeusbilder ein für allemal an dem von ihm aufgestellten Musterbilde festgehalten hat.

Die sichtbaren Teile des kolossalen Werkes waren aus Gold und Elfenbein zusammengesetzt, das Ganze prächtig ausgestattet, die Figur selbst und ihre Attribute, der Thron und der Mantel, glänzten von Gold und anderen schimmernden Metallen, Edelsteinen und leuchtenden Farben. Das sitzende Bild war etwa 12 Meter hoch und berührte mit dem Scheitel beinahe die Decke des Tempels, so daß es von selbst die Vorstellung erweckte, für einen solchen Gott sei jede Wohnung unzureichend.

Das Haupt war mit einem Kranze von Ölzweigen, dem olympischen Siegespreise, geschmückt. Das Gesicht war ein Ideal der griechischen Männerschönheit, aber gesteigert zu dem Ausdruck der höchsten göttlichen Würde. Stirn, Nase und Augen erweckten die Vorstellung tiefer Gedanken und fester Entschlüsse; das vorwärts wallende Haupthaar, welches zu beiden Seiten mähnenartig herabfiel, gab dem Gesichte etwas Löwenartiges; der in üppigen Locken herabwallende Bart und darunter die breite Brust machten den Eindruck von großer Kraft und ewig jugendlicher Fülle; der Oberleib war nackt; Hüfte und Schoß verhüllte ein Mantel, der in reichen Falten herabfloß bis zu den Füßen, die, mit goldenen Sandalen geschmückt, auf einem Fußschemel ruhten, neben welchem zwei Löwen lagerten; in der Rechten trug er die Siegesgöttin, in der Linken den Adlerszepter.

Der ganze Eindruck des Bildes war so erhebend und außerordentlich, daß die Alten in diesem Bilde den majestätischen und doch milden und gnädigen Zeus gegenwärtig schauten; ihn zu sehen, galt als ein Linderungsmittel gegen alles Leid, ihn vor dem Tode nicht gesehen zu haben, fast für ein ebenso großes Unglück wie zu sterben, ohne in die Mysterien eingeweiht zu sein.

47. Aristides.

(Aus Cornelius Nepos übersetzt von J. Siebelis.)

Der Athener Aristides, des Lysímachus Sohn, war ein Altersgenosse des Themístokles. Er rang mit diesem um den höchsten Einfluß im Staate, denn ihre Bestrebungen standen einander entgegen. An ihnen konnte man

wahrnehmen, um wieviel die Beredsamkeit der Rechtlichkeit überlegen ist. Obwohl sich nämlich Aristides durch Uneigennützigkeit dermaßen auszeichnete, daß er den Beinamen des Gerechten trägt, wurde er dennoch von Themistokles gestürzt und vermittelst des bekannten Scherbengerichtes mit einer Verbannung von zehn Jahren belegt. Als er einsah, daß die gegen ihn aufgereizte Menge nicht zu besänftigen sei, und er einen bemerkte, der auf seinem Täfelchen für seine Verbannung aus dem Vaterlande stimmte, soll er ihn gefragt haben, warum er das tue oder was denn Aristides verbrochen habe, um ihn so harter Strafe für wert zu achten. Hierauf erwiderte jener, er kenne den Aristides gar nicht, aber es wolle ihm nicht gefallen, daß derselbe so eifrig darnach gestrebt habe, vor anderen den Namen des Gerechten zu erhalten. Aristides hatte indes die gesetzmäßige Zeit der Strafe nicht ganz auszuhalten, da er, als Xerxes nach Griechenland gekommen war, ungefähr sechs Jahre nach seiner Verbannung durch einen Volksbeschluß wieder ins Vaterland zurückgerufen wurde.

An der Seeschlacht bei Sálamis, die noch vor seiner Befreiung von der Strafe geliefert wurde, nahm er Anteil. Ebenso war er Feldherr der Athener bei Platää, in dem Kampfe, worin Mardónius geschlagen und das Barbarenheer vernichtet wurde. Andere berühmte Kriegstaten von ihm gibt es zwar nicht, dagegen viele Handlungen der Gerechtigkeit, Unparteilichkeit und Unbestechlichkeit. So kam es, als er sich zugleich mit Pausanias, unter dessen Führung Mardonius in die Flucht geschlagen worden war, auf der gemeinschaftlichen griechischen Flotte befand, durch seine Unparteilichkeit dahin, daß der Oberbefehl zur See von den Lakedämoniern auf die Athener übertragen wurde.

Welchen Geldbeitrag jeder Staat zur Erbauung von Schiffen und zur Rüstung von Heeren leisten solle, um die Barbaren, wenn sie vielleicht den Krieg zu erneuern versuchten, desto leichter zurückzutreiben, dies festzusetzen, wurde Aristides erwählt und auf sein Gutachten wurden jährlich 460 Talente nach der Insel Delos

zusammengebracht, welche sie zu ihrer gemeinsamen Schatzkammer bestimmten. Wie weit die Uneigennützigkeit dieses Mannes ging, dafür gibt es keinen besseren Beweis als den, daß, obwohl er so große Schätze verwaltet hatte, nach seinem Tode kaum die Mittel zu seinem Begräbnis vorhanden waren.

48. Leónidas und der Kampf bei den Thermopýlen.

(L. Stacke.)

Nachdem die Griechen das thessálische Land den Feinden preisgegeben, beschlossen sie, um dem Xerxes den Eingang in das eigentliche Griechenland zu wehren, den Engpaß der Thermopylen zu verteidigen. Die Flotte sollte während dieser Zeit ihren Standpunkt in der Nähe haben, bei Artemísion, einem Vorgebirge an der Nordküste der Insel Euböa. Jener Engpaß war so schmal, daß an mehreren Stellen nur ein Wagen hindurchfahren konnte. Auf seiner Südseite lief die hohe, steile Gebirgswand des Öta, an der Nordseite wurde er vom morastigen Meeresufer begrenzt. Seinen Namen hatte er von warmen Quellen, die am Fuße des Berges hervorkommen. Es fanden sich daselbst noch die Reste einer alten Schanze, welche Einwohner vor Zeiten gegen die Angriffe der Thessalier errichtet hatten. Diese Schanze beschlossen die Griechen wieder aufzurichten und hier den anrückenden Feind zu erwarten, der an einem solchen Orte weder von seiner Menge noch von seiner Reiterei Gebrauch machen konnte. Ein Fußpfad, der eine steile Schlucht hinauf über das Gebirge in den Rücken der Schanze hinabführte und den nur die Einwohner kannten, ward der Obhut von tausend Phokeern anvertraut.

Inzwischen wälzten sich die zahllosen Scharen des Xerxes wie eine ungeheure Woge durch Thessalien, wo die Flüsse nicht genug Wasser zum Trinken für das Heer boten. Endlich lagerte sich Xerxes vor dem Passe der Thermopylen gegenüber einer Schar von ungefähr 6000 Griechen, die aus Arkádiern, Korínthiern, Théspiern, Thebánern und anderen Völkerschaften bestand. Den Kern des Heeres bildeten 300 tapfere Spartiáten unter ihrem heldenmütigen, jungen Könige Leonidas.

Xerxes hatte schon in Thessalien gehört, daß sich bei den Thermopylen ein kleines Heer versammelt hätte. Er schickte

nun zuerst einen Reiter, um die Stärke der Feinde zu erkunden. Als der Reiter an das Lager heranritt, überschaute er es nicht ganz, sondern sah nur die Spartiaten, welche damals gerade außerhalb der Mauer hielten. Hier sah er, wie einige Männer turnten, andere aber ihr Haar ordneten und flochten. Xerxes, der dies von dem Kundschafter erfuhr, begriff nicht, daß sich diese Männer zum Siege oder zum Tode vorbereiteten, sondern hielt ihr Benehmen für lächerlich. Er wartete noch vier Tage mit dem Angriff, um den Griechen, die ihm wie Rasende vorkamen, Zeit zur Besinnung zu geben. Da sie sich aber nicht zurückzogen, gab er am fünften Tage den Medern und Kissiern den Befehl, anzugreifen und die Griechen lebendig zu fangen und vor sein Angesicht zu führen. Die Meder und Kissier drangen mit Ungestüm vor, fanden aber unüberwindlichen Widerstand und erlitten großen Verlust. Da sah der König ein, daß er wohl viele Menschen, aber wenig Männer im Heere hatte. Als der Kampf den ganzen Tag gedauert hatte und die Meder hart zugerichtet waren, rückte an ihrer Stelle Hydárnes vor mit 10.000 Auserlesenen, den „Unsterblichen", wie sie der König nannte, und hoffte, bald mit den Feinden fertig zu werden. Doch auch diese richteten nichts aus, denn sie konnten in dem engen Passe ihre kurzen Speere wenig gebrauchen und auch von ihrer Übermacht keinen Nutzen ziehen. Die Lakedämónier aber fochten als tapfere und kriegskundige Männer. Zuweilen wandten sie den Persern den Rücken und flohen; wenn ihnen dann die Feinde in hastigem Gedränge nacheilten, schwenkten sie plötzlich um, rückten ihnen rasch wieder geordnet entgegen und trieben sie mit großem Verluste aus der Enge hinaus. So mußten sich auch die Perser unverrichteter Sache zurückziehen. Während des Handgemenges soll Xerxes, der dem Gefechte zusah, in Angst um sein Heer dreimal von seinem Stuhle aufgesprungen sein. Auch am folgenden Tage griffen die Feinde an, in der Hoffnung, die Griechen würden, da ihrer so wenig waren, alle verwundet und nicht mehr imstande sein, einen Arm zu rühren. Aber sie standen in ihren Gliedern und fochten so entschlossen, daß sich die Feinde auch an diesem Tage ohne Erfolg zurückziehen mußten.

Schwerlich hätten die Perser den Paß erobert, wenn nicht ein Einwohner jener Gegenden, Ephiáltes, dem Xerxes in seiner Verlegenheit jenen Fußpfad über das Gebirge verraten und seine Landsleute ins Verderben gebracht hätte. Dafür setzten die Griechen späterhin einen Preis auf seinen Kopf und er fand den Tod des Verräters. Xerxes, der den Vorschlag des Ephialtes freudig aufgenommen hatte, ließ unter seiner Führung zur Abendzeit den Hydarnes mit den „Unsterblichen" aus dem Lager aufbrechen, um in nächtlichem, beschwerlichem Marsche das Gebirge zu ersteigen. Eben als der Tag graute, befanden sie sich auf der Höhe, wo die tausend Phokeer den Pfad bewachten. Bei dem Geräusch ihrer Schritte im dürren Laub wurden diese erschreckt. Sie sprangen auf und griffen zu ihrer Wehr. Aber es war schon zu spät. Ein dichter Pfeilregen fuhr auf sie ein, so daß sie an den Gipfel des Berges zurückwichen und sich dort zur Abwehr bereiteten. Hydarnes aber zog eiligst den Berg hinab, ohne ihrer weiter zu achten. Den Griechen bei den Thermopylen hatte schon ihr Wahrsager, als er die Opfer betrachtete, vorhergesagt, daß sie am Morgen ihren Tod finden würden. Bald erfuhren sie auch durch Späher, daß die Perser über den Berg herankämen. Noch hätten sie alle entrinnen können. Sie hielten einen Rat und ihre Meinungen waren geteilt, da ein Teil abziehen, die anderen den Platz nicht verlassen wollten. Leonidas selbst und seinen Spartanern wollte es nicht in den Sinn, den Platz zu verlassen, zu dessen Verteidigung sie abgesandt waren, zumal da den Lakedämoniern gleich im Anfang des Krieges vom Orakel verkündet worden war, daß entweder Sparta von den Feinden zerstört oder ihr König fallen würde. Darum schickte Leonidas selbst die Bundesgenossen weg, weil er Sparta allein den Ruhm zuwenden wollte. Nur die Thebaner behielt er wider ihren Willen wegen ihrer verdächtigen Gesinnung zurück; die Thespier aber wollten ihn nicht verlassen, sondern hielten treu aus und fanden alle mit ihm den Tod.

Xerxes rückte am Morgen, wie er mit Hydarnes verabredet hatte, mit seinen Scharen wieder gegen die Schanze, aus der ihm die kleine Zahl der Griechen, da es nun den

letzten Kampf galt, weiter als früher entgegenzog. Dort im Handgemenge stürzten viele der Feinde, die von ihren Hauptleuten mit Geißelhieben in den Kampf getrieben wurden, ins nahe Meer und ertranken, noch mehr wurden lebendig von den anderen zertreten. Da den Griechen der Tod gewiß war, setzten sie alle ihre Kraft daran und schonten weder ihr noch der Feinde Leben. Den meisten waren ihre Speere zerbrochen; da gingen sie mit den Schwertern den Persern zu Leibe. Leonidas fiel nach heldenmütigem Kampfe im Getümmel und mit ihm viele Spartaner. Unter den vielen Persern, die hinsanken, waren auch zwei Brüder des Xerxes. Um den Leichnam des Leonidas aber entstand ein großes Gedränge der Perser und Lakedämonier, bis ihn die Griechen durch ihre Tapferkeit fortbrachten und die Feinde viermal in die Flucht schlugen. Aber mit der Ankunft der Perser, denen Ephialtes den Weg gezeigt hatte, gewann der Kampf eine andere Gestalt. Die Griechen zogen sich in die Enge des Weges hinter die Mauer zurück und scharten sich in einen dichten Haufen zusammen. Hier wehrten sie sich mit dem Reste ihrer Kraft, von allen Seiten umringt, gegen die ungeheure Übermacht und fielen alle bis auf den letzten.

Die Toten wurden nachher an der Stelle bestattet, wo sie gefallen waren, und ihnen ein Grabmal mit der Inschrift errichtet:

Hier einst stritten im Kampfe mit mehr denn drei Millionen
Nur der Tausende vier, Peloponnesiervolk.

Den Spartiaten insbesondere setzte man die Inschrift:

Wanderer, kommst du nach Sparta, verkündige dorten, du habest
Uns hier liegen gesehn, wie das Gesetz es befahl.

49. Aus dem Leben des Sokrates.

(Nach Welter und Wägner.)

1.

Unter den prachtliebenden, verschwenderischen Athenern zeichnete sich der weise Sokrates durch seine Einfachheit aus. Nur in einen schlichten Mantel gehüllt, ging er selbst im Winter oft mit bloßen Füßen. Er aß und trank nur das Allergewöhnlichste und blieb bei

dieser einfachen Kost dauerhaft gesund, selbst zur Zeit der Pest, die Tausende seiner Mitbürger hinraffte.

Sein Grundsatz war: „Nichts bedürfen ist göttlich und am wenigsten bedürfen der Gottheit am nächsten.“ Einst beklagte sich ein vornehmer Athener bei ihm, daß das Leben in Athen doch erstaunlich kostspielig sei. Er rechnete ihm vor, wie teuer der Purpur, die feinen Weine und andere Kostbarkeiten seien.

Sokrates ging mit ihm in verschiedene Läden, wo Lebensmittel verkauft wurden. Mehl und Oliven kosteten wenig. Dann führte er ihn in einen Tuchladen. Gewöhnliches Tuch war um einen sehr geringen Preis zu haben. „Sieh,“ sagte Sokrates zu dem vornehmen Manne, „ich finde das Leben ganz wohlfeil in Athen!“

2.

Bei seiner einfachen Lebensart blieb Sokrates stets heiter und vergnügt. Kein Vorfall konnte seine Seelenruhe stören.

Einst hörte er mit der größten Ruhe, daß jemand schlecht von ihm gesprochen habe. „Mag er mich doch prügeln,“ sagte er, „wenn ich nicht dabei bin.“ — Ein andermal grüßte er einen vornehmen Bürger; dieser ging jedoch stolz vorüber und erwiderte den Gruß nicht. Die jungen Freunde des Sokrates waren hierüber sehr ungehalten. „Nicht doch!“ versetzte der Weise; „ihr würdet ja nicht zürnen, wenn mir einer begegnete, der häßlicher wäre als ich. Was ereifert ihr euch denn, daß dieser Mensch nicht so höflich ist als ich?“

Die meiste Übung in der Geduld fand er in seinem eigenen Hause. Xanthippe, seine Frau, war oft übler Laune und dann sehr zanksüchtig. Eines Tages war sie wieder recht böse und schalt ihn tüchtig aus. Er blieb ganz gelassen; da sie aber immer heftiger wurde, stand er endlich auf und ging aus dem Hause. Das erbitterte sie noch mehr. Im Eifer ergriff sie einen Topf mit Wasser und goß ihm denselben aus dem Fenster nach. „Ei,“ sagte Sokrates lächelnd, „nach einem solchen Donnerwetter mußte es wohl regnen!“

3.

Sokrates wurde in seinem siebzigsten Lebensjahre von seinen undankbaren Mitbürgern auf die leere Angabe hin, daß er die Götter verachte und die Jugend verderbe, angeklagt. Er fand es seiner unwürdig, sich gegen die Verleumdungen seiner Feinde

zu verteidigen. Er wies auf sein Leben als das sprechendste Zeugnis der Wahrheit oder Falschheit jener Anschuldigungen hin. Dieser edle Stolz erbitterte seine Richter. Er wurde deshalb vorläufig in das Gefängnis geschickt. Hier brachte ihm einer seiner Freunde, Lysias, eine sehr schön ausgearbeitete Verteidigungsrede, die Sokrates halten sollte. Sokrates las sie und fand sie sehr schön. „Aber," sagte er, „brächtest du mir weiche und prächtige Socken, ich würde sie nicht tragen, weil ich es für unmännlich halte." Hiemit gab er ihm die Rede zurück. Sokrates wurde durch eine Mehrheit von drei Stimmen zum Tode verurteilt. Als er wieder in das Gefängnis abgeführt wurde, folgten ihm seine Schüler weinend nach und waren von nun an täglich um ihn. Dieselben gewannen den Gefangenwärter, der die Türe des Gefängnisses offen ließ. Sokrates sollte entfliehen und alles war schon zur Flucht in Bereitschaft gehalten. Er aber wies ihren Vorschlag zurück und belehrte sie, daß man stets den Gesetzen und der Obrigkeit Gehorsam leisten müsse.

„Ach," schluchzte sein Freund Apollodor, „du stirbst doch so unschuldig!" „Und wolltest du denn lieber," versetzte Sokrates lächelnd, „daß ich schuldig stürbe?" Ruhig und heiter, im Gespräche mit seinen treuen Schülern erwartete Sokrates die letzten Augenblicke seines Lebens und starb des Ausspruches würdig, den das Orakel in Delphi über ihn getan hatte, daß er der weiseste der Menschen sei.

50. Alexander und Diogenes.

(Nach Plutarch von E. Eyth.)

Diogenes aus Sinope war durch seine Bedürfnislosigkeit bekannt. Er wohnte in einem Fasse und besaß nur einen Mantel, einen Brotsack, einen Stecken und einen hölzernen Becher. Auch diesen warf er fort, als er einen Knaben aus der hohlen Hand trinken sah.

Als Alexander von Makedonien nach Korinth kam und ihm viele Staatsmänner und Gelehrte ihre Aufwartung machten, hoffte der König das gleiche auch von Diogenes, der sich damals in der Gegend von Korinth aufhielt. Als jedoch Diogenes nicht die geringste Rücksicht auf Alexander nahm, sondern ganz ruhig zu Hause blieb, so machte sich der König selbst zu ihm auf den Weg. Diogenes lag gerade in der Sonne. Der König grüßte ihn, redete ihn zuerst an und forderte ihn sogar auf, sich eine Gnade auszubitten. „Geh mir aus der Sonne!" sagte Diogenes.

Dieses Wort machte auf Alexander den tiefsten Eindruck. Gerade in der Geringschätzung, die er erfuhr, bewunderte er den Stolz und die Größe jenes Mannes. Als daher seine Umgebung beim Heimkehren lachen und spotten wollte, tat er die Äußerung: „Wahrlich, wenn ich nicht Alexander wäre, so würde ich ein Diogenes!"

51. Die beiden Tonnen.

(Krummacher.)

Eines Morgens, als sich der weise Diogenes aus seiner Tonne erhob, um die Sonne aus dem Meere emporsteigen zu sehen, bemerkte er mit Verwunderung, daß die Morgenröte statt einer Tonne deren zwei umstrahlte. Ein vornehmer Jüngling hatte den Entschluß gefaßt, ein Weiser zu werden wie der bewunderte und verspottete Diogenes, und hatte in der Nacht seine Tonne gen Kenchreä gewälzt. „Wohl, mein Sohn," sagte der Greis, „ich sehe, die Weisheit hat sich an dir einen Jünger erbeutet."

Der Jüngling lächelte über das Lob des verehrten Greises.

Diogenes aber nahm seine Tonne, wälzte sie gegen das Meer und stürzte sie hinein. Da schwankte sie auf den Wogen dahin.

Der Jüngling erstaunte. Da sprach Diogenes: „Ich habe an dir endlich einen würdigen Schüler gefunden. Vollende nun deinen Sieg über dich selbst! Verschreibe mir deine Güter und ich will hingehn und sie den Armen verteilen." — Der Jüngling antwortete: „Ich habe noch einiges zu Hause zu beschicken," ließ seine Tonne dahinten und entfernte sich.

Da lächelte Diogenes und sprach: „Die possierlichen Menschen! Sie meinen, es sei mit der Tonne genug. Aber sie täuschen sich selber; wie wollten sie gegen andere wahr sein können?"

So sprach er und begab sich in die neue Tonne.

Der vornehme Jüngling aber blieb daheim und schämte sich und fühlte, daß er nicht eher als jetzt den ersten Schritt zur Weisheit getan habe.

52. Ein afrikanischer Rechtsspruch.

(Herder.)

Alexander aus Mäkedonien kam einst in eine entlegene, goldreiche Provinz von Afrika; die Einwohner gingen ihm entgegen und brachten ihm Schalen voll goldner Äpfel und Früchte dar. „Esset ihr diese Früchte bei euch!" sprach Alexander; „ich bin nicht

gekommen, eure Reichtümer zu sehen, sondern von euren Sitten zu lernen." Da führten sie ihn auf den Markt, wo ihr König Gericht hielt.

Eben trat ein Bürger vor und sprach: „Ich kaufte, o König, von diesem Manne einen Sack voll Spreu und habe einen ansehnlichen Schatz in ihm gefunden. Die Spreu ist mein, aber nicht das Gold; dieser Mann aber will es nicht wieder nehmen. Sprich ihm zu, o König, denn es ist das Seine!"

Und sein Gegner, auch ein Bürger des Ortes, antwortete: „Du fürchtest dich, etwas Unrechtes zu behalten; und ich sollte mich nicht fürchten, ein solches von dir zu nehmen? Ich habe dir den Sack verkauft nebst allem, was drinnen ist, behalte das Deine! Sprich ihm zu, o König!"

Der König fragte den ersten, ob er einen Sohn habe. Er antwortete: „Ja." Er fragte den andern, ob er eine Tochter habe, und bekam „ja" zur Antwort. „Wohlan!" sprach der König, „ihr seid beide rechtschaffene Leute; verheiratet eure Kinder untereinander und gebet ihnen den gefundenen Schatz zur Hochzeitsgabe; das ist meine Entscheidung."

Alexander erstaunte, da er diesen Ausspruch hörte. „Habe ich unrecht gerichtet," sprach der König des fernen Landes, „daß du also erstaunest?" „Mit nichten!" antwortete Alexander, „aber in unserm Lande würde man anders richten." „Wie denn?" fragte der afrikanische König. „Beide Streitende," sprach Alexander, „verlören ihre Häupter und der Schatz käme in die Hände des Königs."

Da schlug der König die Hände zusammen und sprach: „Scheinet denn bei euch die Sonne und läßt der Himmel noch auf euch regnen?" Alexander antwortete: „Ja." „So muß es," fuhr der König fort, „der unschuldigen Tiere wegen sein, die in eurem Lande leben; denn über solche Menschen sollte keine Sonne scheinen, kein Himmel regnen!"

53. Römischer Heldenmut.

(Th. Welter.)

In Etrurien reizte der im Jahre 509 vor Chr. aus Rom verbannte König Tarquínius den mächtigen König von Clusium, Porséna, zum Kriege gegen Rom auf. Dieser eilte an der Spitze eines furchtbaren Heeres gerade auf Rom los. Nur der Fluß Tiber trennte ihn noch

von der Stadt; eine hölzerne Brücke führte hinüber. Die geringe Mannschaft, welche hier zur Bewachung zurückgelassen war, wurde von dem mächtigen Feinde zurückgedrängt und floh eiligst in die Stadt. Und die Feinde wären gewiß mit den fliehenden Römern über die Brücke in die Stadt gedrungen, hätte sie nicht ein heldenmütiger Mann, Horátius Cocles, mit Gewalt zurückgehalten. „Was wird euch das Fliehen helfen," rief er, „wenn ihr dem Feinde die Brücke lasset, euch nachzueilen! Zerstöret doch, ich bitte euch, mit Feuer, mit Eisen und womit ihr immer könnt, die Brücke! Ich will unterdes dem Untergang wehren, soviel ein einzelner vermag!" Es geschieht; nur zwei bleiben bei ihm; und diese drei Menschen stemmen am Eingange der Brücke dem Andrange eines ganzen Heeres ihre Schilde und Lanzen kühn entgegen, während die anderen mit dem Abtragen der Brücke beschäftigt sind. Endlich ist diese dem Einsturze nahe und die Römer rufen ihre treuen Streiter zurück. Nur die beiden anderen gehen; Horatius allein bleibt und wehrt sich so lange, bis er hinter sich das Gerassel der einstürzenden Brücke und das Jubelgeschrei der jenseit stehenden Römer hört. Jetzt springt er, bewaffnet wie er ist, in den Fluß und schwimmt unter der Menge der nachfliegenden Pfeile unverletzt an das andere Ufer, wo ihn seine Mitbürger als ihren Retter empfangen.

Durch solche Kühnheit war Rom wohl für den Augenblick gerettet, das Verderben jedoch nicht abgewendet. Denn Porsena ließ die Stadt enge einschließen, um die Einwohner durch Hungersnot zur Übergabe zu zwingen. Da, als die Not am größten war, faßte ein Jüngling, Cajus Múcius (Scävola), den verwegenen Plan, durch Meuchelmord der Retter seiner Vaterstadt zu werden. In der Frühe des Morgens schlich er, um unkenntlich zu sein, in etrurischer Kleidung, mit einem Dolche versehen, in das feindliche Lager. Hier mischte er sich unter die Haufen der Soldaten und drängte sich mit voran zum Gezelte des Königs, wo gerade der Sold ausbezahlt wurde. Neben dem König saß der Schreiber in gleichem

Schmucke; aber alle wendeten sich an den Schreiber. Da meinte Mucius, dieser müsse wohl der König sein; weil er sich nun durch Nachfragen nicht verraten durfte, so erstach er diesen statt des Königs. Ergriffen, entwaffnet, soll er bekennen, wer er sei und was ihn zu einer so greuelvollen Tat verleitet habe. „Ein römischer Bürger bin ich," war die Antwort, „Mucius ist mein Name. Als Feind wollte ich den Feind töten und scheue den eigenen Tod nicht; denn herzhaft handeln und herzhaft leiden ist Römersitte. Und wisse: nicht ich allein, eine große Anzahl Jünglinge haben sich wider dein Leben verschworen; in jeder Stunde wird dich ein Mörder umlauern!"

Über solche Tollkühnheit ergrimmte der König. Er drohte, ihn lebendig zu verbrennen, wenn er ihm nicht auf der Stelle die Verschwörung näher entdecke. „Sieh her und lerne," rief Mucius trotzig, „wie wenig denen das Leben gilt, die hohen Ruhm vor Augen haben!" und streckte seine rechte Hand in die lodernde Flamme des nahen Opferherdes. Ein Grausen ergriff alle. Der König sprang gerührt von seinem Sitze, riß ihn vom Feuer weg und schenkte ihm großmütig Leben und Freiheit. Da sprach der listige Mucius, als wollte er für die Großmut erkenntlich sein: „So wisse denn nun: unser dreihundert haben sich verschworen, dir auf diese Art beizukommen. Mich traf das Los zuerst. Die übrigen werden, sowie es sich trifft, jeder zu seiner Zeit sich einstellen."

Es war natürlich, daß Porsena alle Lust verlor, mit solchen Feinden länger Krieg zu führen. Er selbst machte jetzt Vorschläge zum Frieden. Anfangs bestand er zwar auf der Wiedereinsetzung des Tarquinius; da aber diese nicht zu erwirken war, so ließ er es dabei bewenden, daß ihm ein gewisses Gebiet in Etrurien, welches die Römer den Vejentern weggenommen hatten, eingeräumt ward. Zur Sicherung des Friedensvertrages mußten die Römer Geiseln stellen.

Unter diesen war auch Clólia, eine edle Jungfrau, mit mehreren Gespielinnen. Kaum angekommen im etrurischen Lager, überlistete sie in der Nacht die Wächter,

schwamm den übrigen Mädchen voran durch den Tiberfluß und brachte sie alle wohlbehalten nach Rom zu ihren Eltern. Die Römer aber sandten die Mädchen sogleich zu Porsena zurück. Der ritterliche König ehrte jedoch den weiblichen Mut. Er schenkte der Clölia nicht nur die Freiheit, sondern erlaubte ihr sogar, sich noch einige von den übrigen Geiseln loszubitten. Sie wählte die jüngsten und kehrte mit ihnen froh nach Rom zurück.

54. Pyrrhus und Fabricius.

(Becker.)

Die Römer schickten ihren Fabricius als Gesandten an den König Pyrrhus, damit er mit diesem über die Auswechslung der Gefangenen unterhandle. Fabricius, der zwar sehr arm war, aber wegen seiner Rechtschaffenheit und Tapferkeit zu Rom in der größten Achtung stand, wurde von Pyrrhus freundschaftlich aufgenommen. Dieser bat ihn auch, ein reiches Geschenk als Zeichen der Achtung anzunehmen; allein Fabricius schlug es aus. Am folgenden Tage wollte Pyrrhus die gerühmte Geistesgegenwart des Mannes auf die Probe stellen. Er ließ zu dem Ende vorher insgeheim seinen großen Elefanten, ein Tier, desgleichen Fabricius nie gesehen hatte, hinter einen Vorhang führen. Nach geendeter Unterredung gab er ein Zeichen; der Vorhang ward weggezogen und der Elefant streckte mit einem entsetzlichen Gebrüll seinen Rüssel über des Römers Kopf hin. Pyrrhus betrachtete begierig die Mienen des Fabricius; aber dieser wandte sich gelassen um und sagte: „Sowenig mich gestern dein Gold gereizt hat, so wenig schreckt mich heute dein Elefant." Noch verschiedene Versuche machte Pyrrhus, diesen heldenmütigen Mann zu bewegen, als sein Freund und erster Feldherr bei ihm zu bleiben; diese fruchteten bei diesem genügsamen und unverdorbenen Römer natürlich nichts. Den Antrag wegen Auswechslung der Gefangenen lehnte der König ab; um dem Fabricius jedoch einen Beweis seiner Achtung zu geben, erlaubte er den römischen Gefangenen, zu dem bevorstehenden großen Feste der Saturnalien nach Rom zu gehen, dort mit den Ihrigen fröhlich zu sein und sich nachher wieder in seinem Lager als Gefangene einzustellen. Sie gingen und kehrten zur gesetzten Frist zurück, ja, der Senat setzte Todesstrafe darauf, wenn jemand von ihnen zurückbliebe.

treibe. Der Vater hatte sich bei seinem Hause einen hübschen Garten angelegt, in welchem er auch viele fremde Gewächse pflegte. Dem Kleinen war nichts lieber, als sich in diesem Garten herumzutummeln, und es war für ihn eine Art Belohnung, beim Säen, Pflanzen und Begießen dem Vater behilflich zu sein. Bald bekam er zu seiner unendlichen Freude ein Stück Gartenland zu eigener Bebauung angewiesen und jede freie Stunde wurde hier zugebracht. Um nun seinen Garten mannigfaltig zu bereichern, unternahm der Knabe auch kleine Ausflüge in die benachbarten Fluren und Wälder.

Vater und Mutter wünschten, daß ihr Sohn einst ein Pfarrer werden sollte, darnach wurde auch schon von früh auf der Unterricht eingerichtet, doch dachte man nicht daran, daß seine fortwährende Lieblingsbeschäftigung seinen Sinn und sein Gemüt weniger empfänglich für andere Studien machte. Und doch war es so. Denn als der zehnjährige Karl zur weiteren Ausbildung auf das Gymnasium kam, so hatten die Schulwissenschaften für ihn wenig Reiz. Aber desto lebhafter suchte er die Gegenstände der Natur zu ergründen. Pflanzenkunde war sein Lieblingsstudium. Freilich konnten die Lehrer mit diesem Schüler nicht zufrieden sein, denn anstatt sich auf die Lehrstunden vorzubereiten oder Privatfleiß zu üben, streifte er im Freien herum und war selten zu Hause zu finden. Der vielen fruchtlosen Ermahnungen überdrüssig, berichtete endlich der Vorsteher an Karls Vater, er möge lieber seinen Sohn von der Anstalt zurücknehmen und ihn ein Handwerk erlernen lassen, zum Studieren habe er wenig Anlage und Neigung. Das war freilich für die Eltern eine schlimme Nachricht. Ihr liebster Wunsch war vereitelt, da nun auch Karl bestimmt versicherte, es fehle ihm zum Studium der Theologie alle Lust. „Also ein Kräuterhändler willst du werden," sagte die Mutter in der schmerzlichsten Aufregung, „da wirst du den Bettelsack auf den Rücken nehmen müssen." „Wenn wir nur Geld genug hätten, um dich Arzneiwissenschaft studieren zu lassen," meinte der Vater, „da könnte dir doch deine Pflanzenkenntnis etwas

nützen.“ — Nach langem Überlegen ward der Entschluß gefaßt, den Knaben zu einem Schuhmacher in die Lehre zu geben. Da wäre denn nun freilich von Naturschönheiten nicht viel zu erblicken gewesen.

Doch es kam nicht so weit. Ein Arzt und vorzüglicher Gelehrter, Rothmann, hatte einigen Schülern des Gymnasiums Unterricht in der Naturlehre gegeben, und da hier der junge Linné gelegentlich eine scharfe Beobachtungsgabe und vielerlei Kenntnisse verriet, so gewann er den Knaben lieb und hörte mit großem Erstaunen, daß dieser künftig mit Leder und Pappe Experimente machen sollte. Er schrieb an Karls Vater und brachte es durch seine eindringlichen Vorstellungen dahin, daß den anhaltenden Bitten Karls nachgegeben und ihm erlaubt wurde, sich der Heilkunde zu widmen. Wie froh war Karl, als er ungestört seiner Neigung folgen konnte! Er fing an, nach einem wohldurchdachten Plane zu arbeiten, und erfreute sich der Leitung seines väterlichen Freundes, des Doktors Rothmann. Da dieser merkte, daß Linné nur deshalb so weit im Latein zurück sei, weil ihm die Bücher, die man ihm bis jetzt vorgelegt hatte, nicht zusagten, so gab er ihm die Naturgeschichte des Plinius; der Jüngling gewann das Buch lieb und lernte bald Latein daraus. Der Eifer Linnés machte Rothmann solches Vergnügen, daß er ihn in sein Haus aufnahm, ihm die Benützung seiner Bibliothek gewährte und durch Rat und Tat sein Wohltäter ward.

Mit vielen naturgeschichtlichen Kenntnissen und einem festen Willen ausgerüstet, begab sich Linné in seinem zwanzigsten Jahre auf die kleine Akademie Lund in der Provinz Schonen. Sehr gering war die Barschaft, die ihm seine Eltern mitgegeben hatten. Doch tröstete er sich mit der Unterstützung eines Verwandten, der sich seiner anzunehmen versprochen hatte. Aber, eben als Linné ankam, trug man den gehofften Wohltäter zu Grabe. Das war eine schlimme Vorbedeutung, die jeden andern, nur nicht unsern Linné, hätte niederdrücken können. Mit allem Eifer fing der junge akademische Bürger seine Studien an und erwarb sich durch seine Aufmerksamkeit

während der Lehrstunden und durch sein bescheidenes, anspruchsloses Wesen bald die Liebe eines seiner vorzüglichsten Lehrer, des Professors Stobäus, welcher ihn auch, von der Armut des Studenten gerührt, in sein Haus aufnahm und ihm vielfach nützlich wurde. Fleiß und Demut sind Zierden der Jugend. Linné fing bald an, ein eigenes Kräuterbuch oder Herbarium anzulegen, und fühlte sich nun noch mehr hingezogen, zur genauen Unterscheidung der Pflanzen auch die kleinsten Merkmale zu betrachten und zu vergleichen. Hierdurch ward sein Scharfsinn nicht wenig geübt. Aber auch für die anderen beiden Naturreiche blieb er nicht ohne Teilnahme und brachte es in diesen ebenfalls zu ausgezeichneten Kenntnissen.

Der heiße Durst nach Wissen ließ Linné bald den Kreis, in welchem er sich jetzt befand, zu eng finden und er sehnte sich nach Upsala, der ältesten Universität seines Vaterlandes. Mit Einwilligung seines Vaters ging er dorthin ab, als er eben ein Jahr lang in Lund gewesen war. In Upsala aber sah es mit der äußeren Lage unseres Freundes schlimm aus. Schon die Reise von fünfundneunzig Meilen hatte viel gekostet, der kleine Geldvorrat war bald aufgezehrt und es meldeten sich nun Schulden und Sorgen. Die Vorlesungen hatte er zwar frei, aber woher Kleidung und Nahrung nehmen? Er behalf sich mit der Freigebigkeit einiger seiner Landsleute, bei denen er der Reihe nach zu Tische ging; ihre abgetragenen Kleider waren ihm ein willkommener Schatz. Dürftigkeit und Hindernisse sind oft gerade die Hebel, durch welche aufstrebende Geister aufgeschwungen werden. Doch bald sollte die große Not gelindert werden. Eines Tages war Linné eben im botanischen Garten, als der größte damalige Botaniker Schwedens, ein Geistlicher namens Olaf Celsius, ebendaselbst anwesend war. Die Kenntnisse, welche der Jüngling in einem angeknüpften Gespräche verriet, erregten in Celsius solche Verwunderung, daß er sich näher nach den Umständen des jungen Mannes erkundigte und sein Wohltäter wurde. Um diese Zeit arbeitete Linné sein neues System über die

Einteilung der Pflanzen aus, wobei es, wie auch schon bekannt sein wird, hauptsächlich auf die Befruchtungswerkzeuge derselben ankommt. Eine bald darauf in dieser Beziehung herausgegebene Schrift erregte großes Aufsehen und brachte dem Verfasser große Ehre. Der alte Professor Rudbeck, welcher damals in Upsala Botanik vortrug, ersuchte Linné, zuweilen als sein Stellvertreter im botanischen Garten Vorlesungen zu halten. Welche Auszeichnung für einen Studenten! Aber er rechtfertigte das in ihn gesetzte Vertrauen. Die Lebhaftigkeit des Vortrages und die Neuheit der Gegenstände reizte die Zuhörer und durch Lehren lernte er selbst.

Da es Sitte war, sich auf einer ausländischen Universität die Doktorwürde zu erwerben, so reiste Linné 1735 über Kopenhagen und Hamburg nach Harderwijk, einer Akademie Hollands, ab, die gewöhnlich von jungen schwedischen Ärzten besucht wurde. Bald kam eine günstige Wendung seines Schicksals. Georg Cliffort, Bürgermeister zu Amsterdam, sehr reich und ein großer Naturliebhaber, bot Linné tausend Gulden jährliche Besoldung nebst freier Tafel und Wohnung und der glückliche Naturforscher diente dafür seinem Beschützer als Arzt und Botaniker. Während seines zweijährigen Aufenthaltes in den paradiesischen Besitzungen des Bürgermeisters arbeitete er verschiedene größere Werke aus, ebenso unternahm er mehrere kleine Reisen, ja, er besuchte sogar London auf kurze Zeit.

Doch auch die günstigsten Verhältnisse konnten ihn nicht halten; er ging 1738 wieder in sein Vaterland zurück, um sich nun dort häuslich niederzulassen. Obgleich sich in der ersten Zeit nach der Rückkehr das Sprichwort an ihm bestätigen wollte: „Der Prophet gilt am wenigsten in seinem Vaterlande," so fand er doch nach einiger Zeit Anerkennung. Merkwürdig, fast spaßhaft ist der Umstand, wie er der königlichen Familie bekannt wurde. Linné hatte einen seiner Bekannten von einer erheblichen Brustkrankheit geheilt. Der Genesene empfahl ihn einer Hofdame, welche eben infolge von Husten heiser war. Linné verschreibt ihr gewisse kleine

Kügelchen, die sie von Zeit zu Zeit nehmen soll; sie tut es, fühlt Erleichterung und fährt damit selbst in Gesellschaft der Königin fort. Diese bemerkt es und fragt: „Wozu tun Sie das?“ „Gegen den Husten,“ war die Antwort; „ich spüre nach dem Gebrauche allemal viel Linderung.“ Die Königin hatte aber eben auch gerade den Husten. Linné wurde gerufen, verschrieb dasselbe und es half. Linnés Glück war gemacht und alle Welt wollte nun den Husten los sein. Kurz darauf wurde Linné Admiralitätsarzt und er konnte sich nun vermählen. Dann ward er Leibarzt und auf seinen Wunsch 1741 Professor der Botanik zu Upsala.

Immer mehr bemühte sich Linné, der Auszeichnung würdig zu sein, die er genoß. Sein Name war in ganz Europa gekannt und geachtet und aus allen Ländern erhielt er Beweise der Ehrerbietung und des Wohlwollens. Seine eigene Pflanzensammlung war die größte in der Welt, denn es gab fast keinen Winkel in irgend einem der fünf Erdteile, woher er nicht Pflanzen erhalten hätte. Immer mehr würdigten Schweden und das Ausland die Verdienste des großen Gelehrten, er wurde in den Adelsstand erhoben, auch wurden ihm zur Ehre besondere Medaillen geprägt; ja, mehrere auswärtige Fürsten machten ihm Ehrengeschenke. Er war Mitglied von zwanzig gelehrten Gesellschaften. Linné war ununterbrochen tätig. Viele Schüler pflanzten das weiter fort, was er angefangen hatte. Und wie ruhigen Blickes konnte er auf sein früheres Leben sehen! Er hatte redlich gerungen, hatte gekämpft, gesorgt, gedarbt. Aber nun war er auch glücklich. Ein ruhiges und zufriedenes Alter schmückte ihn, Lorbeeren umkränzten sein Haupt. In den zwei letzten Jahren seines Lebens nahmen die Kräfte des verehrungswürdigen Mannes ab und am 10. Januar 1778 entschlummerte er für immer.

60. Der Sieg bei Aspern (1809).

(F. M. Mayer.)

Im Mai 1804 ließ sich Napoleon Bonaparte zum Kaiser der Franzosen ausrufen. Dies veranlaßte den deutschen Kaiser Franz II., seine österreichischen Länder dem französischen Kaiserreiche als eine Monarchie gleichen Ranges gegenüberzustellen. Am 10. August 1804

berief er die Erzherzoge, die Minister und andere hohe Würdenträger zu einer Konferenz in die Hofburg zu Wien. In derselben verkündete er, daß er den Titel eines erblichen Kaisers von Österreich annehme. Seit diesem Tage ist also Österreich ein Kaisertum. Sein erster Kaiser war Franz I.

Napoleon hatte Österreich im Jahre 1805 bei Austerlitz wieder besiegt, hatte den Preußen in den folgenden beiden Jahren die Hälfte ihres Gebietes entrissen, fand aber in Spanien, als er auch dieses Land unterwerfen wollte, tapferen Widerstand.

Der Kampf des spanischen Volkes gegen die Franzosen erweckte in Österreich die Hoffnung auf Befreiung von der Übermacht Napoleons. Man begann in Österreich, sich für einen neuen Feldzug zu rüsten. Erzherzog Karl reorganisierte das Heer, sein Bruder, Erzherzog Johann, richtete die Landwehr ein. Überaus groß war der Zudrang zur Landwehr. Nicht nur junge Leute, sondern auch verheiratete Männer ließen sich in großer Zahl einreihen. Immer mehr stieg die Begeisterung für einen Kampf gegen den übermütigen Diktator in Paris. Allüberall sang man die „Wehrmannlieder".

Ganz Österreich glich im Jahre 1808 einem einzigen großen Heerlager. Im nächsten Jahre erklärte Kaiser Franz den Krieg an Napoleon und bestimmte zugleich seinen Bruder, den Erzherzog Karl, zum obersten Feldherrn, während er dem Erzherzog Johann den Oberbefehl in Italien übertrug.

Österreich forderte in mehreren Aufrufen die deutschen und die anderen von Napoleon unterdrückten Völker auf, sich an die österreichischen Heere anzuschließen. Vergeblich! Die Furcht vor dem französischen Machthaber war zu groß. Österreich blieb im Kriege von 1809 auf seine eigene Kraft angewiesen. Nur Tirol, welches nach der Austerlitzer Schlacht an Bayern hatte abgetreten werden müssen, erhob sich gegen den fremden Herrn.

Mit gewohnter Raschheit war Napoleon herangezogen und hatte den Erzherzog Karl in mehreren Treffen zurückgeschlagen, so daß dieser seine Truppen durch das südliche Böhmen nach Niederösterreich führen mußte.

Auf dem rechten Donauufer zogen die Franzosen gegen Wien, das sie am 13. Mai besetzten.

An der Stelle, wo die Donau durch die Insel Lobau in zwei Arme geteilt wird, gedachte Napoleon, den Fluß zu überschreiten,

um den Erzherzog Karl anzugreifen. Er ließ auf diese Insel drei Brücken schlagen und eine von der Insel zum linken Donauufer. Dann zogen die Truppen über den Strom und besetzten die Dörfer Aspern und Eßling. Dem Feinde diese Dörfer zu entreißen, rückte Erzherzog Karl mit 80.000 Mann heran. In seiner Armee waren Angehörige aller Völker, welche den österreichischen Kaiserstaat bilden. Er kündigte ihr die Schlacht mit den Worten an: „Morgen ist Schlacht, das Schicksal der Monarchie hängt von ihr ab. Ich werde meine Schuldigkeit tun und erwarte dasselbe von der Armee." Am 21. Mai, dem Pfingstsonntage, marschierten die Österreicher gegen den Feind; es entspann sich eine furchtbare Schlacht. Als Napoleon sah, daß die Mitte der österreichischen Armee schwach sei, wollte er sie durchbrechen und schickte zwölf Reiterregimenter gegen sie vor. Diese sprengten gegen die Österreicher an und blieben etwa hundert Schritte vor ihnen stehen. Einige französische Offiziere ritten vor und riefen: „Streckt die Waffen!" „Holt sie euch!" lautete die Antwort. Als darauf die Reiter näher herankamen, gaben die Österreicher ihre wohlgezielten Schüsse ab. Ganze Reihen der Feinde stürzten und die übrigen ergriffen die Flucht. Dann gingen die Österreicher vor. Am Abend war Aspern, das die Franzosen sechsmal erobert hatten, wieder in der Gewalt der Österreicher, Eßling aber blieb von den Franzosen besetzt.

Am 22. Mai wurde die Schlacht erneuert. Auch an diesem Tage wollte Napoleon die Mitte der österreichischen Armee, diesmal mittels der Artillerie und des Fußvolkes, zersprengen. Vierhundert Kanonen eröffneten ein furchtbares Feuer auf die Österreicher, aber diese standen wie eine Mauer. Nur ein Regiment schien zu wanken. Da ergriff der Erzherzog selbst die Fahne desselben und führte es vorwärts. So wurde dieser gefährliche Angriff abgeschlagen. Unterdessen war die Verbindung mit dem rechten Donauufer unterbrochen worden. Die Österreicher hatten nämlich brennende Schiffsmühlen und mit Steinen beladene Schiffe den reißenden Strom hinuntertreiben lassen, welche die Brücken auseinanderrissen. Endlich brach Napoleon die Schlacht ab und fuhr auf einem Kahn auf das rechte Ufer. Bleich und ermüdet sank er in einen todesähnlichen Schlaf, der 36 Stunden dauerte. — *Er hatte zum erstenmal eine Niederlage erlitten und den Ruhm der Unbesiegbarkeit verloren.*

Ein großer Jubel ging durch Österreich.

Vor der Kirche zu Aspern mahnt ein steinerner Löwe an die todesmutigen Krieger Österreichs, die hier für das Vaterland fielen. Dem ruhmreichen Feldherrn wurde auf dem äußern Burgplatze in Wien ein Reiterstandbild errichtet. Die Inschrift desselben lautet: „Dem Andenken des heldenmütigen Führers der Heere Österreichs."

61. Fridtjof Nansens Jugend.

(A. Hummel.)

Fridtjof Nansen ist am 10. Oktober 1861 zu Christiania geboren; er stand also, als er von seiner kühnen Polarfahrt zurückkehrte, in seinem 35. Lebensjahre. Er stammt aus einer in Norwegen hochangesehenen Familie. Auf dem Landgute des Vaters, das eine ziemliche Strecke von Christiania entfernt liegt und wo Fridtjof unter der Obhut der Mutter seine Jugendjahre in glücklichster Weise verlebte, erinnerte vieles an den Ruhm der Altvorderen und weckte in dem lebendigen Knaben den Vorsatz zur Nacheiferung. Das waglustige Schifferblut war in der Familie erblich. Schon der Stammvater des Geschlechts, der wohlangesehene Schiffsreeder und Kaufmann Evert Nansen zu Flensburg im heutigen Schleswig, war ein seebefahrener Mann, mehr aber noch sein Sohn Hans Nansen, der für seine Zeit dasselbe war, was sein Nachkomme im sechsten Gliede für die unsere geworden ist — ein unerschrockener Entschleierer der Polarländer. Natürlich in einem der Zeit angemessenen, bescheideneren Maßstabe. In einem kleinen Fahrzeuge, nur begleitet von wenigen mutigen Matrosen, unternahm er eine Reise längs der Küste nach der Mündung der Petschora, um dort Handelsverbindungen anzuknüpfen. So vielerlei Kenntnisse hatte der mutige Schiffer auf dieser Reise gesammelt, daß er diese später in einem gedruckten Buche niederlegte, welches lange Jahre den Seefahrern in diesen Meeren als Wegweiser gedient hat.

Darf es da wundernehmen, wenn sich auch in dem jungen Fridtjof Nansen, der in solchen Erinnerungen lebte, mächtig der Drang nach der Ferne regte? Diesem Drange entsprach des frischen Knaben ganzes Wesen.

bei welcher Gelegenheit ihm fast alle gekrönten Häupter Europas ihre Verehrung aussprachen.

Mögen dem edelherzigen, weisen Monarchen noch manche Jahre einer glücklichen Regierungszeit beschieden sein!

X. Aus der Natur.

64. Das Heidehaus.

(Stifter, Studien I.)

Eine gute Wegestunde von dem Roßberge stand ein Haus oder vielmehr eine weitläufige Hütte. Sie stand am Rande der Heide weitab von jeder Straße menschlichen Verkehres; sie stand ganz allein und das Land um sie war selber wieder eine Heide, nur anders als die, auf welcher der Knabe die Ziegen hütete.

Das Haus war ganz aus Holz, faßte zwei Stuben und ein Hinterstübchen, alles mit mächtigen, braunschwarzen Tragebalken, daran manch Festkrüglein, mit schönen Trinksprüchen bemalt, hing. Die Fenster, licht und geräumig, sahen auf die Heide und das Haus war von dem Stalle, dem Schuppen und der Scheune umgeben. Es war auch ein Gärtlein vor demselben, worin Gemüse wuchs, ein Holunderstrauch und ein alter Apfelbaum stand — weiter ab waren noch drei Kirschbäume und unansehnliche Pflaumengesträuche. Ein Brunnen floß vor dem Hause, kühl, aber sparsam; er floß von dem hohen, starken Holzschafte in eine Kufe nieder, die aus einem einzigen Heidestein gehauen war.

65. Aus dem Garten.

(Bones Lesebuch.)

I. Eine Lieblingsstelle im Garten.

In dem Garten meiner Eltern ist eine tiefe Quelle. Ihr Wasser ist rein und kühl. An ihrem hohen Rande wachsen mancherlei Gräser und viele weiße und gelbe Blumen. Die Zweige dreier Linden bilden ein laubiges Dach. Unter einem der drei Bäume hat mein Vater eine weiche Rasenbank angelegt. Auf dieser sitze ich oft stundenlang mit meinen Büchern und dann ist kein König glücklicher als ich.

II. Der Mittelpunkt des Gartens.

In der Mitte unseres Gartens ist ein aufgeworfener Hügel, der die Gestalt eines abgestumpften Kegels hat. Der untere Rand desselben ist mit Immergrün besetzt, die glatte Seitenfläche aber mit zartem Grase bewachsen. Zwei enge Treppen, deren Stufen in die Erde ausgehauen sind, führen rechts und links hinauf; sie sind ebenfalls mit Immergrün eingefaßt. Die flache Spitze des Hügels ist mit einem Geländer von weißen und roten Stäben umschlossen; diese laufen nach oben weiter auseinander und sind dergestalt unter sich verbunden, daß das Ganze wie ein großer Blumenkorb aussieht. Denn innerhalb des Geländers erheben sich aus dem Boden und aus aufgestellten Töpfen ringsherum die mannigfaltigsten Blumen und Gewächse, einheimische und fremde, reich an Farben und Düften. Zwischen den Stäben selbst winden sich Rosen von verschiedensten Arten umher. In der Mitte dieses blütenreichen Kreises steht ein Goldregenbaum mit seinen herabhangenden Zweigen. Sein Stamm ist mit einem grünen Tische umschlossen, um welchen sich fünf weiße Stühle reihen.

Den ganzen Garten kann man von hier aus übersehen, ohne daß man selber von irgend jemand bemerkt wird. Auch im Winter gibt der Hügel einen lieblichen Anblick, besonders wenn die Einfassungen vom Immergrün aus weißer Schneedecke hervorragen.

66. Zwei Knaben im Freien.

(Bones Lesebuch.)

I. Am Bache.

Ich kam in ein enges Wiesental. Der Fußpfad führte mich an dem Abhange desjenigen von den beiden einschließenden Bergen hin, welcher mit reichlichem Gebüsche bekleidet war.

Der Berg an der andern Seite hatte ein kahles Aussehen; er war mit braunem Heidekraute bewachsen; nur an einzelnen Stellen erhoben sich Gruppen von jüngeren Tannen, welche das Auge mit ihrem kräftigen Grün zu befriedigen suchten. Desto heiterer aber grünte die grasreiche Wiesenflur, durch welche ein Bach in vielen Krümmungen hinabeilte.

An dem Bache standen manche vereinzelte Weidensträucher. Bei einem derselben schien das Wasser eine Stockung zu haben und bildete eine Art von Verteichung. Hier saß am Rande ein kleiner Knabe in blauem Kittel und mit einem Strohhut auf dem Kopfe. Mit der linken Hand hatte er einen Zweig des Weidenstrauches gefaßt, in der rechten hielt er eine Fischangel. Er sah eben nach einem andern größern Knaben hin, der etwas weiter hinunter im Bache selber stand. Dieser trug keine Kopfbedeckung und hatte die Ärmel und den untern Teil des Kittels aufgerollt; mit der linken Hand faßte er in das Gras des Ufers, in der rechten hielt er fröhlich einen ziemlich großen Fisch empor, den er mit jubelnden Worten dem erstaunten kleinern Knaben zeigte.

II. Im Walde.

Aus einer dunklen Waldung von hohen Fichten trat ich gegen Abend in einen großen, offenen Raum, der von hellgrünem Grase schimmerte.

Mir gegenüber wurde dieser durch eine wild aufgewachsene Hecke von Dornen, Buchen und Haseln begrenzt, hinter denen sich mächtige Eichbäume erhoben. Der Hecke entlang glänzte ein überfließendes Bächlein. Eine tiefe Stille herrschte nach allen Seiten und das dumpfig leise Rauschen des Fichtenwaldes schien sie noch zu vermehren; vor mir sah ich in den engen, düstern Eingang, welcher unter die schweigenden Wipfel der Eichen führte. In der Mitte des Pfades, welcher die Waldwiese durchschnitt, blieb ich stehn und betrachtete die große Rotbuche, welche einzeln auf der obern Hälfte des Grasplatzes stand. Die rötlich schimmernden Zweige waren alle weit ausgestreckt, die untersten ruhten fast auf dem Boden.

Neben dem Baume sah ich zwei Bündel Reiser liegen, die mir die Nähe von Menschen verkündeten. Ich wollte näher darauf zugehn, als sich plötzlich aus dem Laubwerke des schönen Baumes ein Gesang vernehmen ließ. Es waren zwei hohe, klare Stimmen, die mir entgegenschollen und in dem Walde widerhallten. Ich sah schärfer

in das dichte Gezweige und erkannte zwei Knaben, die einander gegenüber auf dicken Ästen saßen. Es war mir fast, als sähe ich zwei höhere Wesen, die sich absichtlich mit dürftiger Kleidung umhüllt hätten. Der Gesang aber, welcher aus dem rötlich belaubten Baume in die wachsende Abendstille emporklang, war das schöne Lied: „Üb' immer Treu' und Redlichkeit!" Niemals habe ich so wie hier zwischen den dunklen Waldungen auf der freundlich grünenden Wiese die Worte verstanden:

Dann wirst du wie auf grünen Au'n
Durchs Pilgerleben gehn;
Dann kannst du sonder Furcht und Grau'n
Dem Tod ins Auge sehn.

67. Aus der Naturlehre.

Reiben wir die Hand an einem glatten Holzstäbchen, so empfinden wir Wärme. Sägen und Bohrer werden bei der Arbeit heiß. Schlägt man mit einem Stahlstück an der Kante eines Feuersteins herab, so werden die abgerissenen Stahlteilchen durch die Gewalt der Reibung glühend. Wird in einen starken, unten geschlossenen Glaszylinder ein luftdicht schließender Kolben mit Gewalt hinabgestoßen, so wird die zusammengepreßte Luft heiß, so daß sich ein am untern Ende des Kolbens angebrachtes Stückchen Lunte entzündet. Wird also die Bewegung eines Körpers durch einen Widerstand, wie bei Reibung, Stoß und Druck, gehindert, so tritt Wärme auf. — Hält man das freie Ende eines 12 cm langen Drahtes in einer Flamme, so muß man den Draht fallen lassen, sobald das Ende glüht. Steckt man aber den Draht in einen Holzstab oder umwickelt man das eine Ende mit Bindfaden oder mit Papier, so kann man das andere Ende ungefährdet in die Flamme halten. Wir legen eine Münze und eine gleich große Platte aus Holz auf den geheizten Ofen, bis wir erwarten dürfen, daß beide die gleiche Temperatur angenommen haben. Nimmt nun jemand beide gleichzeitig auf die Hand, so scheint ihm die Münze viel heißer zu sein als das Holzplättchen. Legen wir aber als Gegenversuch beide auf eine kalte Steinplatte, so erscheint die Münze der berührenden Hand kälter als das Holz.

Es entsteht nun die Frage, wie ist diese Erscheinung zu erklären.

68. Jagdszenen.

(Bones Lesebuch.)

I.

Felder und Berge waren mit glänzendem Schnee bedeckt; der Himmel trug das rosige Kleid der schönen Morgenröte. Da sah ich drei Jäger, welche unter einer hohen Eiche standen. Die größeren Äste des Baumes trugen eine schwere Last Schnee; die kleineren Zweige waren mit Reif behangen. Die Kleider der Jäger hatten eine hellgrüne Farbe und waren mit blanken Knöpfen besetzt. Zu ihren Füßen lag ein großer Hirsch, dessen rotes Blut den weißen Schnee färbte. Drei dunkelbraune Hunde saßen um den toten Körper und ließen ihre roten Zungen lechzend hervorhangen.

II.

(Ein Gemälde.)

In der Kunstausstellung sah ich ein Jagdstück, das auf mich einen tiefen Eindruck machte. Es stellte eine Winterlandschaft vor; die Luft war trübe; die Sonne konnte man noch eben erkennen; sie war wie eine blasse Scheibe. Auf der Erde war alles mit Schnee bedeckt. Links war ein offener Raum und in diesem ein fliehender Hirsch mit hohem Geweih. Die Angst und Schnelligkeit desselben war so lebendig gemalt, daß man meinte, er wolle aus dem Rahmen des Bildes rennen. Rechts erhob sich aus felsigen Schlünden dichte Waldung. Aus dieser war eben ein Jäger hervorgekommen; er hatte hastig den einen Fuß auf den schwarzen, verfaulenden Wurzelstumpf eines abgehauenen Baumes gesetzt und zielte fröhlich auf den Hirsch. Aber neben ihm hatte sich hinter einem beschneiten Felsenstücke ein großer Eber erhoben. Der sah den Jäger mit grimmigen Augen an und wetzte die weißen Hauer. Der Jäger aber, der nur den Hirsch im Auge hatte, sah das Ungeheuer nicht, das ihn zerfleischen wollte.

XI. Aus dem Leben der Tiere.

69. Der Wolf.

(Nach Kaup und Jagor.)

Die Raubtiere, welche wie der Fuchs und der Wolf im Bau ihres Körpers und in den natürlichen Anlagen dem Hunde, dem treuen Gefährten des Menschen auf Erden, ähnlich sind, finden sich über den ganzen Erdball verbreitet.

Vor allen ist in seiner Eigenschaft als ein dem Menschen und seinen Haustieren gefährlicher Räuber der Wolf wichtig, der auch stark bewohnte Gegenden Deutschlands noch immer in Schrecken setzt.

Er hat die Größe eines großen Fleischerhundes und ist von graugelblicher Farbe, welche mit vielem Schwarz gemischt ist. Hinter den Ohren ist er rostfarbig und auf den Wangen schwarz gestreift; auf den Vorder-, öfter auch auf den Hinterfüßen hat er einen schwarzen Streifen. Der Schwanz ist buschig und geradeaus stehend.

Man findet ihn in ganz Europa, England und Irland ausgenommen, wo er seit Jahrhunderten gänzlich ausgerottet ist; auch zeigt er sich in Afrika bis nach Ägypten; in Amerika scheint er durch verwandte Arten ersetzt zu sein.

Er ist das schädlichste, gefräßigste und, wenn er hungert, ein wahrhaft fürchterliches Raubtier, das in Europa allen Tieren wie dem Menschen den Krieg erklärt hat. Die Pferde verteidigen sich zwar durch Ausschlagen mit ihren Hufen und das Rindvieh mit seinen Hörnern; werden diese Tiere aber von Wölfen in Rudeln angegriffen, so vermögen sie trotz ihrer Stärke nicht zu widerstehen. Der Wolf hat im Nacken eine bedeutende Muskelkraft und trägt springend ein Schaf mit Leichtigkeit davon.

In seinen Sinnen, besonders im Geruch, steht er den Hunden nicht nach und verfolgt seine Beute laufend, bis sie ermüdet. Im Winter, wenn ihn der Hunger treibt, streift er bis ganz in die Nähe der Dörfer und dann ist er auch dem Menschen sehr gefährlich. Man hat viele Beispiele, daß in Rudeln vereinte Wölfe Pferde vor Schlitten und Wagen angefallen haben und selbst die Menschen trotz der tapfersten Gegenwehr von ihnen aufgefressen worden sind. Einzelne Pferde greifen sie nie von hinten an, weil sie das Ausschlagen fürchten, sondern springen ihnen an den Hals. Auch die Renn- und Elentiere verteidigen sich mit ihren starken Vorder- und Hinterfüßen, in welchen sie eine solche Kraft besitzen, daß sie auf den ersten Hieb einen Wolf zu töten imstande sind.

70. Das Leben der Singvögel.

(Jubitz.)

Die Singvögel führen allem Anscheine nach ein sehr vergnügtes Leben. Ehe sie noch aus dem Ei schlüpfen, ist ihnen schon die Wiege bereitet, in der sie großgezogen werden sollen. Denn wenn sie aus dem Ei kommen, sind sie

entweder ganz nackt oder nur mit einem grauen Flaume bedeckt und können sich gar nicht helfen. Doch werden sie von den Alten mit großer Sorgfalt gefüttert. Sie brauchen nichts zu tun, als, wenn der Vater oder die Mutter kommt, ihre gelben Schnäblein aufzusperren und zu zwitschern. Dazu deckt sie die sorgsame Mutter nachts mit den Flügeln zu, daß sie nicht naß werden und nicht frieren dürfen. Sind sie flügge geworden, d. h. sind ihnen die Federn so weit gewachsen, daß sie fliegen können, so verlassen sie das Nest und setzen sich auf einen Strauch oder Baum, freuen sich im Sonnenschein und warten, bis ihnen der Vater oder die Mutter ein Würmlein, ein Mücklein oder ein Käferlein bringt und in den Schnabel steckt. Denn sich die Nahrung selber zu suchen, dazu sind sie noch zu einfältig. Haben sie endlich auch das gelernt und kommt der Winter herbei, so ziehen sie in zahlreicher Gesellschaft oder auch einzeln fort, um wärmere Gegenden aufzusuchen und da zu warten, bis der Winter vorbei ist. Wenn dann die Knospen der Bäume schwellen, wenn die Büsche und Hecken grün werden, ziehen sie wieder in ihre Heimat. Sie verkündigen uns dann durch ihre Wiederkunft den Frühling.

Da trifft sie indes freilich manchmal ein Unglück. Sie lassen sich nämlich bisweilen von der warmen Witterung verleiten, zu bald auf die Reise zu gehen. Kommen dann im März oder April noch kalte Tage mit Schnee oder Frost, so müssen gar manche von den armen Wanderern erfrieren oder verhungern. Bleibt aber das Wetter warm, so schlagen sie in einem grünen Busche oder auf einem blühenden Baume ihre Wohnung auf, springen, singen und spielen miteinander nach Herzenslust. Auch fangen sie an, Grashalme, Stroh, Haare, Moos, Federn und dergleichen herbeizutragen, um ihren künftigen Jungen im verborgenen ein warmes und weiches Bett zu bereiten. Darauf legt das Weibchen Eier und brütet sie aus, während ihm das Männchen etwas vorsingt.

Sind die Jungen ausgekrochen, so hören die Alten ganz zu singen auf, weil sie nun alle Zeit auf die Versorgung ihrer kleinen Nestlinge verwenden müssen. Wenn sie alle diese Arbeit getreulich getan haben, so steht ihnen noch eine schlimme Zeit bevor, nämlich die Zeit, in der sie ihre

alten Federn verlieren und neue bekommen. Während dieser Zeit sind sie kränklich, unterlassen das Singen und verkriechen sich in die dicksten Gebüsche, bis ihnen ihr neuer Federrock gewachsen ist.

71. Der Strauß.

(Nach Vormann.)

Der Strauß, welcher in den weiten Wüsten Afrikas wohnt, ist unter den bekannten Vögeln der größte. Wenn er seinen Kopf ausstreckt, ist er nicht kleiner als ein Reiter zu Pferde und ein erwachsener Mensch kann nicht gut über seinen Rücken hinwegsehen. Seine mit zwei Zehen versehenen Füße sind wie zum Laufen gemacht, und ob er gleich mit den kurzen Flügeln ohne Schwungfedern und wegen des schweren Körpers nicht fliegen kann, so läuft er doch mit dem schnellsten Pferde um die Wette.

Der Kopf des Straußes und auch der größte Teil seines Halses sind nackt und fleischrot, der übrige Teil des Körpers ist mit lockern, kurzen Federn besetzt. Die Farbe der Flügel und des Schwanzes ist weiß und hier finden sich die schönen Federn, welche die Damen auf den Hüten zu tragen pflegen. Der Strauß lebt gern in Gesellschaft von seinesgleichen und man findet in den Wüsten seines Heimatlandes ganze Scharen beieinander. In den Füßen besitzt dieser Vogel eine außerordentliche Stärke, so daß er auch starke Raubtiere von sich abzuhalten vermag. Er nährt sich von Baumfrüchten, Körnern, Gras und Kräutern. Außer den Federn, womit in Afrika ein bedeutender Handel nach Europa getrieben wird, benutzt man noch die Haut als ein gutes Leder. Das Fleisch alter Strauße soll hart und deshalb ungenießbar sein. Man jagt die Strauße, indem man sie mit Hunden hetzt, und tötet sie mit Stöcken, wenn sie ermüdet niederfallen. Es wurden Versuche gemacht, den Strauß zu zähmen, doch hat es nicht gelingen wollen, ihm seine Scheu vor den Menschen zu benehmen. Man reitet zwar auf ihm, hat es jedoch noch nicht dahingebracht, ihn gehörig zu lenken. Die Gefangenschaft erträgt er sehr gut und in Südafrika wird er allgemein zum Vergnügen gehalten. Gezüchtet hat man ihn zuerst 1857 in Algerien, bald darauf versuchte man es auch in Florenz, Marseille und Madrid und seit 1865 blüht die Straußenzucht in Kapland, wo 1875 über 32.000 Strauße gehalten wurden und wo diese Zucht gegenwärtig einen der wichtigsten Erwerbszweige bildet.

72. Der Uhu.

(Nach Tschudi.)

Der Uhu ist ohne Zweifel einer der sonderbarsten und schönsten Bewohner unserer Gebirgswaldungen. Wenige unserer Bergreisenden werden ihn gesehen, manche dagegen gehört haben. Er hält sich nur an den einsamsten, abgelegensten Orten auf und zieht hohe Bergschluchten mit steilen Felsen und dichtem Gebüsch oder ganz abgelegene Turmruinen, von Bäumen bedeckt, vor. Während des Tages fliegt er nur ab, wenn er gestört wird, deckt sich glatt in die dichtverzweigten alten Baumstämme oder in die Felsenspalten und wird nur mit großer Mühe ausfindig gemacht. Er gehört der untern und mittlern, selten der obern Baumregion unseres Gebirges an, ist aber in der gesamten alten Welt nirgends häufig verbreitet.

Mit Eintritt der Dämmerung fliegen die Eulen auf ihren Raub aus — ruhig, geräuschlos, langsam und tief. Sie suchen Mäuse, Schlangen, Frösche auf, machen sich aber lieber über die Waldhühner, Wildenten, Hasen, Häher und besonders Krähen her; die letzteren holen sie sich oft des Nachts von den Bäumen und Dächern. Sie zerknicken mit dem Schnabel der Beute zuerst den Kopf und die Knochen und verschlucken kleinere Tiere ganz; größeren Vögeln reißen sie den Kopf ab, rupfen ein wenig die Federn weg und zerreißen sie.

Der Uhu ist größer als unsere anderen Eulen, 0·6 *m* lang und in der Flugweite $1^1/_2$ *m* breit; er ist geschmückt mit seidenweichem, lockerm, fahlbraunem, schwarzgeflammtem Gefieder, über jeder Ohröffnung mit langen, schwarzen Federbüscheln. Der Schnabel ist schwarz, halb in Borsten verborgen und im Halbkreis gebogen, das Auge mit tiefschwarzer Pupille und bernsteingelber Iris sehr groß und mit einem strahligen Schleier umgeben, die kurzen und kräftigen Füße sind bis auf die braunen, spitzen und großen Krallen stark befiedert. Irrtümlich glaubte man, der Uhu sehe am Tag nichts; aber er sieht alles sehr genau und schließt nur gegen das plötzlich und grell einfallende Licht die Augen. Er ist den ganzen Tag über sehr

vorsichtig und hält sich still; doch sahen wir ihn bei Jagden auch schon mittags über die Baumwipfel streichen. Im Gegensatze zu den meisten übrigen Eulen frißt er auch am Tage, besonders in der Gefangenschaft, schießt sogar zu dieser Zeit aus seinem Versteck auf kleine Vögel und zerreißt sie. Fast nie nimmt er Wasser zu sich.

Dieser schöne Vogel, dem der außerordentlich dicke, runde Kopf und die feierlichen, gewaltigen Augen ein so abenteuerliches Aussehen verleihen und der auch sonst in seinen Bewegungen absonderlich ist, oft Kopf und Hals verdreht, mit dem Schnabel knackt, mit den Augenlidern nickt und mit den Füßen zittert, scheint beinahe die Größe des Steinadlers zu erreichen, da er sein lockeres Gefieder weit vom Kopfe abrichten kann, während er gerupft nicht viel größer als ein Rabe ist. Besonders wenn er gereizt wird, sträubt er seine Federn auf, rollt die Augen, pfaucht mit dem Schnabel und fährt wütend auf seinen Feind los. Seines sonst ruhigen und schläfrigen Wesens wegen hält man ihn für furchtsam und feig; allein er ist ein mutiger, starker Raubvogel, greift den Jäger, der ihm die Brut raubt, an, nimmt es sogar mit dem Steinadler auf und bezwingt ihn. Den großen Raben, der sich vor dem Adler nicht fürchtet, überwältigt er regelmäßig.

Da der Uhu des Nachts die Waldvögel überfällt, so sind diese des Tags seine geschwornen Feinde. Läßt sich da einer blicken, so versammeln sich die Krähen und Elstern wütend um ihn, begnügen sich aber, ihm mit einem abscheulichen Geschrei zu imponieren, und kaum eine wird es wagen, ihn ein bißchen zu zwicken. So verraten sie oft dem Jäger den Aufenthalt der Eule; sie wittern den Uhu so scharf, daß sie ihn sogar, wenn er im Sacke nach der Krähenhütte ausgetragen wird, erkennen und beschreien.

In der Schweiz benützt man den Uhu nicht, außer daß er etwa in einem Kasten herumgetragen und für Geld gezeigt wird; in den Jagdgegenden Deutschlands dagegen wird er für die Krähenhütten gebraucht.

73. Die Hausschwalbe.

(Nach Sommer.)

Die Schwalben werden von uns bei ihrer Ankunft mit Freude begrüßt, denn sie verkünden uns den Frühling. Es sind zutrauliche, muntere und fleißige Tierchen, welche uns dadurch, daß sie eine Menge schädlicher Insekten vertilgen, sehr nützlich werden.

Der Rücken der Schwalben ist bläulichschwarz und glänzend, der Bauch weiß, die Flügel groß, ihr Schwanz, einer Gabel ähnlich, breit und geteilt und ganz geeignet, ihre schnellen Wendungen in der Luft zu unterstützen. Ihre Füße sind klein und zart, um den Flug recht wenig zu hindern. Auch der Schnabel ist sehr klein und dünn, kann aber so weit geöffnet werden, daß ein kleiner Schwalbenkopf in die Öffnung geht. — Ihr Nest baut die Hausschwalbe in unserm Hausflur oder in der Scheune oder sonst an irgend welcher Stelle unserer Wohnorte. Fröhlich zwitschernd, fliegt sie den ganzen Tag hindurch pfeilschnell durch die Luft, um ihre Nahrung zu suchen. Wenn es regnen will, fliegen die Schwalben nahe am Boden hin und her. Bevor sie im September oder Oktober abreisen, versammeln sie sich in großen Scharen und treten dann gemeinschaftlich die Reise in wärmere Länder an.

Wir erkennen den Nutzen der Schwalben auch dankbar an, denn wir hegen und pflegen sie und haben es gern, wenn sie in unsrer Nähe nisten.

74. Wie die Schwalbe ihr Nest baut.

(Bock.)

Die Schwalbennester sehen aus wie kleine, runde Körbchen und sind aus Straßenkot künstlich bereitet. Am häufigsten findet man sie am Gesimse des Daches und in Fensternischen. Männchen und Weibchen bauen gemeinschaftlich an dem Neste. Sie kleben zuerst eine Unterlage an die Hauswand und zwar dicht unter das Dach. Emsig tragen sie nun in ihrem Schnabel feuchte Erde, Stroh und Heu herbei. Viel bringen sie freilich auf

einmal nicht fort; aber doch wächst der Bau von Tag zu Tag. Sobald er wieder ein Stückchen vorgeschritten ist, setzt sich das Weibchen hinein und dreht den Kopf und die Füße nach allen Seiten hin und her. Es ist, als wollte es ausmessen, wie groß das Nest werden soll. Und das wird auch wirklich nicht größer, als es nötig ist. Dann drückt und knetet das schwache Tier den Kot mit den Füßen und dem Schnabel, damit das Nest recht hübsch rund werde. Es mengt auch seinen klebrigen Speichel dazu, damit die Masse zusammenhalte. Endlich ist das Nest fertig und Männchen und Weibchen freuen sich über das wohlgelungene Werk.

75. Der Karpfen.

Der Karpfen kann infolge seiner geringen Beweglichkeit nur in ruhigen Gewässern leben. Er kommt daher in Flüssen mit schlammigem Grunde sowie in Teichen und Seen vor. Die Nahrung dieses Allesfressers besteht vornehmlich aus Kerbtieren, Würmern und verschiedenen Pflanzenstoffen, die sich im Schlamme vorfinden. In Gartenteichen kommt er auch herbei, um sich mit Brot füttern zu lassen. Im Winter wühlen sich die Karpfen mit dem Kopfe in den Schlamm und halten so eine Art Winterschlaf. Damit sie nicht ersticken, werden in die Eisdecke der Karpfenteiche Luftlöcher gehackt.

Der Karpfen erreicht eine Länge von 30 bis 50 cm und ein Gewicht von 1 bis 3 kg; doch kann er auch bis 1 m lang und 30 kg schwer werden. Sein Alter übertrifft jenes des Menschen.

Er hat einen gedrungenen, seitlich zusammengedrückten, nach vorn und nach hinten zugespitzten Körper mit gewölbtem Rücken. Seine Haut ist mit dachziegelartig gelagerten Schuppen bedeckt. Am Munde stehen vier kurze Bartfäden; sie dienen ihm als Tastwerkzeuge beim Suchen der Nahrung im Schlamme.

Der Karpfen bewegt sich wie alle Fische mittels Flossen. Er besitzt deren sieben, nämlich eine auf dem Rücken, eine gabelige am Schwanze, eine Afterflosse, außerdem zwei Brust- und zwei Bauchflossen. Diese vier Flossen dienen in erster Linie als Steuer; das eigentliche Fortbewegungswerkzeug ist aber der Schwanz mit seiner Flosse. Mittels der Schwimmblase, die sich unter dem Rückgrate

befindet, kann er sich im Wasser heben und senken. Hinter dem Kopfe liegen unter beweglichen Deckeln die Kiemen, welche zum Atmen im Wasser dienen.

Der Karpfen hat viele gefährliche Feinde. Fischotter, Fischadler, Storch, Hecht und andere Raubfische stellen ihm nach. Vor diesen Feinden ist er einigermaßen durch seine Färbung geschützt. Am Rücken ist er blaugrau und hebt sich darum vom dunklen Boden des Wassers nicht ab; am Bauch und an den Seiten ist er gelblich. Seine außerordentlich starke Vermehrung bringt dem Fischzüchter großen Gewinn.

XII. Aus der Pflanzenwelt.

76. Die Birke.

(Nach Masius.)

Nicht leicht gibt es einen genügsamern Baum als die schlanke, anmutige und doch so nützliche Birke. Ihre kleinen, braunen Samenkörner, die an beiden Seiten von zarten Flügeln eingefaßt sind, werden vom Winde hierhin und dorthin getragen, und wo sie nur ein bißchen Erde finden, da keimen und sprießen sie. So finden wir die Birke *mitten in der sandigen Heide* und auf den steilsten Bergesabhängen, sogar hoch oben auf dem verfallenen Gemäuer alter Schlösser und Klöster; sie kann Sturm und Frost vertragen und *bildet* so noch im eisigen Norden, wo Eiche und Buche nicht mehr gedeihen, *meilenlange, grüne Wälder*.

Die blendend weiße Rinde ist wegen ihres Ölgehaltes fast unverweslich und schützt den Baum gegen die Fäulnis; aber zugleich erscheint nun die hohe, schlanke Birke unter den Bäumen des Waldes wie eine edle Jungfrau im weißen Festgewande. Kein mächtiger Ast tritt aus dem Stamme hervor, nur zierliche Reiser halten ringsum das leichte Laubwerk, das wie das Wasser eines Springbrunnens herniederzuströmen scheint; so luftig ist das Gezweig, daß sich auch nicht des kleinsten Vogels Nest darin verbergen könnte. Das Blatt, das auch im leisesten Hauch des Windes stets zittert, ist fast viereckig, jedoch nach vorn gespitzt; seine Farbe ist ein glänzend frisches Grün. Die schmucklosen Blütentrauben bilden länglich-runde Kätzchen von bräunlicher Farbe; im Mai streuen sie kleine Wolken von gelbem Blütenstaub aus.

Den Bewohnern der kalten, nördlichen Länder gewährt die Birke außerordentlich großen Nutzen. Ihre Rinde dient zur Bedeckung des Daches; auch wird sie als Fackel und Feuerungsstoff gebraucht. In Rußland gewinnt man daraus auch das Birkenöl und den Birkenteer. Im Frühjahr zapft man hie und da die Stämme an und macht aus dem reichquellenden Safte durch Gärung einen angenehmen Wein. Das feste und doch biegsame Holz wird gern zu solchen Sachen gebraucht, bei denen viele Bohrlöcher dicht nebeneinander zu stehn kommen; denn es springt und reißt nicht leicht. Namentlich die Stellmacher und die Drechsler wissen es daher zu schätzen.

In Deutschland ist an manchen Orten das junge Birkengrün ein Sinnbild der Freude über das wiedererwachte Leben in der Natur. Um Pfingsten, wenn der erste Frühlingsschmuck die Erde bekleidet hat, ziert man in vielen Gegenden Häuser und Kirchen mit Birkenreisern.

77. Der Walnußbaum.

(Sommer.)

Der Nußbaum ist ein schöner, stattlicher, dichtbelaubter Baum, der so dick werden kann wie die größte Eiche.

Er hat wohlriechende, gefiederte Blätter, die sich wie Efeulaub anfühlen. An der Spitze der Sommertriebe wachsen die kugeligen Früchte zu zwei bis acht in einem Häufchen beisammen. Die Nuß ist eine Schalfrucht mit zwei Schalen. Unter der grünen nämlich, mit welcher wir sie am Baume erblicken, hat sie noch eine härtere, braune Schale. Diese umschließt den weißen, süßen, ölreichen Kern, den wir uns so wohl schmecken lassen. Sind die Nüsse reif, so löst sich die äußere, grüne Schale leicht ab, nur färbt man sich dabei leicht die Hände braun. Steckt man eine Nuß im Herbste zwei bis drei Zoll tief mit der Spitze nach oben in den Boden, so geht der Kern im Frühling auf. Etwa im achten Jahre wird der junge Baum tragfähig, aber erst im fünfzigsten ist er ausgewachsen.

Der Nußbaum ist sehr nützlich. Er liefert dem Tischler schönes Holz; aus den Nüssen preßt man Speiseöl; sie zieren, schön vergoldet und versilbert, den Christbaum und die Blätter und unreifen Früchte dienen als Arznei.

78. Das Veilchen.

(Nach Wagner.)

Draußen an der Hecke steht im Herbst das Veilchen verlassen und einsam. Kein Mensch mag es suchen; niemand bemerkt es. Es kommt der kalte Winter; Schloßen und Schneeflocken fallen und der rauhe Wind fährt über die Felder. Das Veilchen hat kein Obdach, keinen Schutz vor dem bittern Froste. Die hohen Büsche, die im Frühlinge schön weiß und rot blühten, die Buchen und Haseln stehn kahl. Ihre Knospen haben sich mit harten, glänzenden Schalen umhüllt, die ein guter Schutz gegen den Frost sind. Das Veilchen erhält die abgefallenen Blätter als warme Kleidung für den Winter.

Doch jetzt kommt der Frühling. Das Veilchen erwacht. Unten hat es viele feine Wurzeln, die trinken Maitrank; niedliche Blätter breiten sich nach allen Seiten aus, jedes zierlich geformt wie ein Herz. Adern ziehen durch dasselbe links und rechts. Der Rand ist mit kleinen Zähnen versehen. Auf dünnem Stiel steht die blaue Blüte keck und lustig. Fünf Blätter von blauer Farbe bilden die Blüte; fünf grüne Kelchblätter umschließen sie außen. In der Blume prangen fünf goldgelbe Staubgefäße und ein Stempel.

Das Veilchen birgt in seiner Blüte süßen Honig. Schmetterlinge umflattern sie; Bienen sammeln emsig die süße Speise. Seinen köstlichen Duft sendet das Veilchen zu den Heckensträuchern empor. Es will ihnen danken, daß sie es im Winter mit ihren abgefallenen Blättern so warm bedeckt haben. So steht es manchen Tag, bis am Sonntag die Kinder zur Hecke kommen, das Veilchen zu suchen. Sie tragen es ins Gärtchen, pflegen es, bis es verblüht ist, oder pflücken es zum Sträußchen für Vater und Mutter.

XIII. Die Natur im Wechsel der Jahreszeiten.

79. Der Frühling.

(Kirsch.)

Der Frühling ist ein Bote des Herrn, den jeder mit offenen Armen willkommen heißt. Er bringt eine gute Botschaft: sie lautet: Freude und Hoffnung!

Macht nicht der Frühling alles fröhlich, was da lebt? Erneut er nicht die Gestalt der Erde? Schaue, wie grün Felder und Wiesen

sind! Wie hier ein Blümchen sein buntes Köpfchen emporhebt, dort wieder eins, als wollt' es sehen, ob der Schnee auch ganz weg sei und ob die anderen alle nachkommen dürften. Es dauert nicht gar lange, so tauchen tausend Blumen aus dem Wiesengrunde auf, die nicht bloß das Auge erfreuen, sondern auch die Luft mit süßen Düften füllen. Welch ein schönes Leben ist allenthalben! Alle Vögel, die uns während des Winters verlassen haben, kommen wieder, grüßen den Frühling und den guten Gott, der ihn sendet, mit neuen Liedern und bauen sich Nestchen in dem jungen Grün. Und wie regt sich's hier auf der Wiese von Käfern und Würmern, die sich alle ihres Lebens freuen! Sieh den Schmetterling, der dort auf der Blüte seine Flügel auf- und zuklappt, und hier das Bienchen, das in die Blumen hineinkriecht und schauen will, ob ihm der Schmetterling auch etwas gelassen habe! Horch! Der Frosch meldet sich im Teiche, daß er aus dem Winterschlafe erwacht ist. Alles ruft dir zu: „Freue dich mit uns!" Alles zeigt dir an, daß der liebe Gott frohe Seelen gern hat. Darum ist der Frühling ein Bote der Freude.

Auch der Hoffnung! Frage nur den Landmann, der dort seinen Samen streut, und den andern, der sein Saatfeld betrachtet; die werden's dir erklären, warum uns der Frühling zur Hoffnung aufruft. Zwischen dem Samenkorne und der reifen Ähre liegt manche kalte Nacht, mancher heiße Tag, die das Körnlein vernichten können; aber der Ackersmann befiehlt seine Saaten in Gottes Hände; darum hofft er ihr Gedeihen. Frage das Vöglein, das dort sein Nest baut! Wenn's reden könnte, würde es sagen: „Ich will bei euch wohnen; denn ich hoffe, der liebe Gott wird auch dies Jahr für mich und meine Kleinen den Tisch decken." Und der Baum wird sagen: „Ich treibe Blätter und Blüten; denn ich hoffe, der Herr wird Frühregen und Spätregen geben, daß die Blätter groß werden und die Blüten Frucht bringen." — Aber sieh! jetzt öffnet der Frühling ganz leise das Kirchhoftor; was mag er da wollen? Er schaut hinein und zählt, wieviel neue Gräber da hinzugekommen sind. Dann geht er still über die Gräber weg, streut Blumen über die alten und deckt Rasen über die neuen und spricht dazu: „Schlaft nun, ihr Toten! Es ist wohl ein Morgen und ein ewiger Frühling, der euch schöner anlächelt, als ich's kann." — So wird der Frühling ein Bote der Hoffnung.

80. Der Sommer.

(Noll.)

Am längsten sind die Tage im Sommer; schon des Morgens um vier Uhr gehen die fleißigen Landleute an ihre Arbeit und spät abends spielen die Kinder noch im Freien. Ja, gerade in der Abendkühle spielt es sich am besten.

Aber welche Hitze herrscht oft auch den Tag über! Viele Tiere liegen in ihren schattigen Erdlöchern, selbst die Vögel bergen sich im Schatten des dunkelblauen Waldes und auch die Menschen suchen die kühlsten Plätzchen ihrer Wohnungen auf. Nur die Eidechsen und Insekten sind jetzt am vergnügtesten. Schmetterlinge flattern von Blume zu Blume, Bienen summen, Grillen zirpen und Heuschrecken schwirren in der Mittagszeit durch die Wiese.

Diese prangt jetzt in ihrem höchsten Schmucke; feine Blütenrispen nicken über dem fußhohen Grase; Blumen prangen in allen Farben und versenden weithin ihre Wohlgerüche. Bald aber wird all dieser Herrlichkeit durch die Sense des Mähers ein Ende gemacht.

Glühend brennt die Mittagssonne im weiten Saatfelde zur Freude des Landmannes; denn durch ihre Strahlen wird in wenigen Wochen das Getreide reif sein. Dann gibt es ein fröhliches, wenn auch mühsames Ernten. Sind unter unzähligen Schweißtropfen die schweren Garben endlich auf den Wagen gebracht, dann schmücken sich Schnitter und Schnitterinnen mit Feldblumen und ziehen mit heiterm Gesang des Abends in das Dorf ein.

Da sendet wohl auch der Himmel eine erfrischende Gabe. Dunkle Wolken steigen empor, am fernen Horizonte flammt es hell auf, näher und näher kommt das Gewitter. Unter Donner und Blitz strömt ein herrlicher Regen nieder und sanft ruhen Menschen und Tiere in der kühlen, würzigen Nachtluft.

81. Das Gewitter.

(W. Sommer.)

Ich saß mit meinen Büchern auf der Bank vor unserm Hause. Es war ein schwüler Sommertag; die Strahlen der Sonne hatten eine brennende Schärfe; kein Lüftchen regte

sich; die ganze Natur lechzte nach Erquickung. Zweige und Blumen neigten ihre Häupter zur Erde nieder und eine dumpfe Stille lag auf der Schöpfung.

Da stieg es am fernen westlichen Himmel herauf wie leichter Nebel; eine kleine Wolke bildete sich, die sich immer weiter ausbreitete und mit jedem Augenblicke dunkler wurde. Andere graue Wölklein drängten sich nach und vereinigten sich bald zu einem drohenden Gebilde, das seine schwarzen Zacken und Kuppen hier und dort wie einen geöffneten Schlund ausdehnte. Die Hühner auf unserm Hofe wurden unruhig; die Tauben hatten sich in dichten Scharen auf den First des Scheunendaches gesetzt; die anderen Vöglein flatterten scheu umher und suchten dichte Büsche und Bäume und unser treuer alter Karo hatte sich ängstlich und zitternd unter meinen Sitz verkrochen. Das Sonnenlicht wechselte und wurde bald matter, bald heller. Von Zeit zu Zeit erscholl ein fernes, dumpfes Getön, gleich dem Nachhalle eines schweren Gerolles. Das Gewölk war indes immer düsterer und drohender emporgestiegen; es bedeckte fast den ganzen westlichen Horizont und war in einer wundersamen Bewegung. Plötzlich brauste der Wind in den Bäumen; die Sonne verschwand; glühende Blitze blendeten das Auge und die gewaltige Stimme des Donners krachte Schlag auf Schlag. Ich eilte erschreckt ins Haus. Stets heftiger und blendender zuckten nun die Blitze herab und der Donner rollte von allen Seiten, daß die Fenster klirrten und das Haus erzitterte, und der Regen rauschte in so gewaltigen Güssen, als ob die Welt untergehen sollte.

Eine halbe Stunde mochte dieses Unwetter anhalten, als das heftige Brüllen des Donners nachließ und in ein sanfteres Rollen überging, das langsam in der Ferne verhallte. Das Gewitter hatte sich allmählich nach Osten hinabgesenkt; einzelne Blitze zuckten noch dann und wann wie spielende Feuerstrahlen in die Höhe; der blaue Himmel wurde wieder sichtbar und die liebe, schöne Sonne glänzte wieder klar und freundlich über mir. Die Luft im Hause aber war dumpf und drückend. Ich eilte mit den Geschwistern hinunter in den Garten,

um leichteren Herzens wieder aufzuatmen. Und sieh, wie erquickt, frisch und lebendig stand nun alles da! Die Gräser hoben sich in die Höhe; die Blumen dufteten; Pflanzen, Sträucher und Bäume prangten in neuen Farben und die Vöglein sangen gar lieblich in ihren Zweigen. Die beengende Schwüle war in angenehme Kühle übergegangen und die ganze Natur atmete Stärkung und erfrischtes Leben. Mein kleiner Bruder aber sagte: „Nun denke ich gar nicht mehr an das schreckliche Wetter."

XIV. Gespräch.

82. Viktor der Turner und Albin der Läufer.

(J. Tominšek.)

Albin: Kommst du heute nachmittag auf den Spielplatz?

Viktor: Nein! Wir haben von 3 bis 4 Uhr unsere Turnstunde.

A.: Schade, daß du dich an unserm Spiele nicht beteiligen wirst. Wir spielen „den schwarzen Mann" und — höre! — zwischen beiden Parteien wird sich ein Graben befinden!

V.: Da werdet ihr geschickt sein müssen, um über den Graben zu springen. Ich würde gern mitspielen, weil ich schon $2\frac{1}{2}$ m weit springe. Doch ist mir das Turnen im Turnsaale noch lieber.

A.: Führt ihr im Turnsaal auch Spiele auf?

V.: Selten. Nur um auszuraſten, haben wir manchmal zur Abwechslung „Blinde Kuh" gespielt.

A.: Habt ihr dann nicht manchmal Langweile?

V.: Langweile? Wo denkst du hin? Es folgt bei uns so rasch Übung auf Übung, daß wir zur Langweile keine Zeit haben. Und wir werden vom Turnen stramm und kräftig.

A.: So? Hast du vielleicht schon Muskeln?

V.: Und ob! Greife nur meinen Arm an! Spürst du, wie die Muskeln schwellen?

A.: Es ist wahr! Du machst gewiß schon schwere Übungen?

V.: Jawohl! Auf dem Reck den Felgeaufzug und die Felge; heute will ich die halbe Riesenwelle versuchen. Auf dem Barren kann ich allerdings noch nicht viel; wir haben auch erst das Schwingen im Streckstütz und einige Sitzarten gelernt.

A.: Könnt ihr euch auch im Laufen üben?

B.: Etwas schon. Doch ist der Turnsaal zu klein.

A.: Du mußt daher oft auf den Spielplatz kommen; hier lernst du den Wettlauf. Das Laufen wirst du einmal mehr brauchen als deine Felgen und Riesenwellen.

B.: Rede nicht so klug! Ich werde im Leben zwar keine Riesenwelle brauchen, aber ich brauche stets meine Muskeln. Dir freilich wird dein Laufen gelegen kommen, wenn du einmal feige die Flucht ergreifst.

A.: Willst du böse werden? Soll ich dich auslachen?

B.: Es war nur ein Scherz! Doch sieh, jetzt muß ich wirklich laufen; es wird gleich drei Uhr schlagen. Servus!

A.: Nach der Turnstunde komm auf den Spielplatz! Servus!

XV. Gedichte erzählenden Inhaltes.

83. Der alte und der junge Hase.

(Rudolf Baumbach.)

1. Der junge Has' zum alten spricht:
„Ich muß den Menschen loben,
Er ist im Grund so übel nicht,
Ich habe davon Proben.

2. Den Fuchs, der unser Volk bedroht,
Den hat er heut gefangen;
Ich sah den Räuber mausetot
In einer Falle hangen.

3. Ein freies Leben führen wir
Fortan in Klee und Kresse,
Auf, lohnen wir dem Menschentier
Mit einer Dankadresse!"

4. Der Alte spricht: „Du liebe Not!
Den Menschen kenn' ich besser.
Ich weiß ein Lied von Hasenschrot,
Von Topf und Küchenmesser.

5. Es fängt der Mensch mit Witz und List
Den roten Schelm im Eisen,
Denn, wenn der Fuchs die Hasen frißt,
Kann sie der Mensch nicht speisen."

84. Die Reise ins Paradies.

(Rudolf Baumbach.)

Ging ein armes Schülerlein
Matt am Wanderstecken.
Rief die Bäurin: „Komm herein!"
Bot ihm Brei und Wecken.
Und der wegemüde Gast
Setzte sich dahinter,
Aß und schlang mit großer Hast
Wie ein Wolf im Winter.
Um sich dann für Brot und Brei
Dankbar zu erweisen,
Sprach der Schüler mancherlei
Über seine Reisen
Und erzählte das und dies
Von Bologna und Paris.

Rief die Hausfrau: „Paradies?
Hab' ich recht vernommen?
Habt Ihr dort den Hans Tobies
Zu Gesicht bekommen?
Dieser war mein erster Mann
Und sein Sterben kläglich;
Seit den zweiten ich gewann,
Denk' ich seiner täglich." —
„Freilich hab' ich den gekannt,"
Sprach der schlaue Fremde,
„Doch es mangelt ihm Gewand,
Und er geht im Hemde.
Wie die arme Seele fror,
Konnt' es deutlich sehen;
An des Paradieses Tor
Muß sie bettelnd stehen."

Weinend sprach das gute Weib
Mit gerungnen Händen:
„Möcht' ihm gern für seinen Leib
Wams und Mantel senden.
Speise auch und bares Geld
Schickt' ich gern dem Toten;
Aber wo in aller Welt
Find' ich einen Boten?" —
„Frau, ich will der Bote sein,"
Sprach der Schelm verschlagen,
„Denn ich kehre wieder ein
Dort in vierzehn Tagen.
Hei, wie wird im Paradies
Jubeln Euer Hans Tobies!"

Trug die Wirtin flugs herbei
Mantel, Rock und Schuhe,
Auch der blanken Gulden drei
Nahm sie aus der Truhe
Und ein gutes Schinkenbein
Schlug sie in ein Tüchlein ein.
Der Vagante nahm den Sack,
Sagte: „Gott befohlen!"
Und entwich mit seinem Pack
Auf geschwinden Sohlen.

Bald darauf der Bauer kam
Und die Frau erzählte.
Als er recht die Mär vernahm,
Wie er schalt und schmälte!
Dann sein bestes Ackerpferd

Band er von der Raufe,
Ritt von dannen stark bewehrt. —
Schülerlein, nun laufe!

Als der listige Gesell'
Sah den Bauer traben,
Warf er seine Traglast schnell
In den Wegegraben,
Lehnte sich auf seinen Stab
Wie ein müder Wanderknab'.

Hielt der Bauer an und frug:
„Heda! Saht Ihr keinen,
Der ein weißes Bündel trug?"
„Hei, das will ich meinen!
Als Ihr kamt, da ward ihm bang,
Durch den Sumpf er weiter sprang
Mit behenden Beinen.
So Ihr aber große Eil'
Habt, den Schelm zu fangen,
Lauft ihm nach! Ich halt dieweil
Eurem Roß die Stangen."

Stieg der Bauer ab vom Gaul,
Rannte scheltend weiter;
Und der Schüler war nicht faul,
Machte sich zum Reiter,
Tät sich freuen seiner List
Und von hinnen jagen. —
Was aus ihm geworden ist,
Weiß ich nicht zu sagen.

Als zu Fuß der Bauer kam
Spät nach Hause wieder,
Setzte er sich still und zahm
Auf das Bänklein nieder.
Trat die Frau heran und frug:
„Hast du ihn gefunden,
Der das weiße Bündel trug,
So ich ihm gebunden?" —
„Freilich," sprach der Mann, „ich gab
Ihm das Roß zur Reise,
Daß recht bald der wack're Knab'
Komm' zum Paradeise."

85. Der betrogene Teufel.

(Friedr. Rückert.)

1. Die Araber hatten ihr Feld bestellt,
Da kam der Teufel herbei in Eil';
Er sprach: „Mir gehört die halbe Welt,
Ich will auch von euerer Ernte mein Teil."

2. Die Araber aber sind Füchse von Haus,
Sie sprachen: „Die untere Hälfte sei dein!"
Der Teufel will allzeit oben hinaus;
„Nein," sprach er, „es soll die obere sein."

3. Da bauten sie Rüben in einem Strich;
Und als es nun an die Teilung ging,
Die Araber nahmen die Wurzel für sich,
Der Teufel die gelben Blätter empfing.

4. Und als es wiederum ging ins Jahr,
Da sprach der Teufel im hellen Zorn:
„Nun will ich die untere Hälfte fürwahr.“
Da bauten die Araber Weizen und Korn.

5. Und als es wieder zur Teilung kam,
Die Araber nahmen den Ährenschnitt.
Der Teufel die leeren Stoppeln nahm
Und heizte der Hölle Ofen damit.

86. Des Bauernknaben Beschreibung der Stadt.

(Castelli.)

1. Vater, laßt mich zu Atem kommen!
Das war was Prächtiges, in der Tat!
Mein Pate — Ihr wißt — hat mich mitgenommen
In die große, herrliche Stadt.
Es ist ja da drinnen gerad' wie im Himmel,
Im Kopf geht's mir immer noch rund um und um;
Man wird in dem schrecklichen Lärm und Getümmel —
Ihr könnt es mir glauben — ordentlich dumm.

2. Das ist ein Turm, potz Donner und Hagel!
Der reicht Euch fast in die Wolken hinein!
Der unsrige ist gegen den nur ein Nagel —
Und inwendig soll er noch höher sein!
Die Häuser sehn alle aus wie die Schlösser,
Sie sind, so wahr ich kein Lügner bin,
So groß wie unser Schloß, wo nicht größer;
Da wohnen gewiß nur Verwalter drin.

3. Doch hat's mich gewundert — das muß ich Euch sagen —
Die Türen von manchem Haus sind so klein,
Da kann ja kein heubeladener Wagen,
Nicht einmal ein rechtschaffener Ochse hinein!
Auch hab' ich keine Gärten gesehen,
Nicht Wiesen noch Äcker bei einem Haus;
So eingesperrt, Vater, könnt ich nicht bestehen!
Sie sehen auch alle so bleichwangig aus.

4. Die Wagen sind prächtig, mit Gold auch beschlagen;
Doch eines ist närrisch, das klärt mir 'mal auf!
Die Schlechtgekleideten sitzen im Wagen
Und die Goldnen und Silbernen stehn hinten drauf!
Und entweder müssen's den Hafer sparen
Oder so ein Herr muß gewichtig sein,
Denn will er nur durch ein paar Gassen fahren,
So spannen's ihm oft gar vier Pferde ein.

5. Und Leute gibt's, Vater, in allen Straßen,
Sie stoßen einen bald her und bald hin;
Das hab ich mir einmal nicht nehmen lassen,
Es ist ein ewiger Kirchtag da drin.
Ich bin mit dem Paten im Wirtshaus gewesen,
Da hat man Speisen und Braten vollauf;
Kein Mensch kann die ganzen Zettel durchlesen,
Und das Beste, die Knödel, stehn doch nicht darauf

6. Kurzum, die Stadt hat mir gut gefallen;
Doch bin ich wie närrisch zum Wagen gerannt,
Als ich hörte des Peters Peitsche knallen
Und als er rief: „Es ist angespannt!"
Und wie hinter mir war der Häuserhaufen,
Da schrie und jauchzte ich laut vor Lust. —
Jetzt, Vater, laßt auf die Wiese mich laufen!
Denn immer noch ist es mir eng um die Brust.

87. Das Brot des heiligen Jodokus.

(L. Theobul Kosegarten.)

Zu prüfen seines Dieners Lauterkeit,
Kam einst der Herr vor Sankt Jodokus Tür
In ärmlicher Gestalt und bat um Brot.
„Gib," sprach Jodokus, „gib ihm, guter Schaffner!"
„Herr," sprach der Schaffner, „nur ein Brot ist übrig:
Was bleibt denn dir und mir und unsrem Hunde?"
„Gib immer," sprach der Abt, „der Herr wird sorgen!"
Der Schaffner nahm das Messer, zirkelte
Mit Fleiß und schnitt genau das eine Brot
In vier ganz gleiche Stücke, reichte eins

Dem Bettler hin und sprach nicht allzu freundlich:
„Eins dir, eins mir, dem Abt eins, eins dem Hunde."
Jodokus lächelt und der Bettler ging.

Nicht lang' — und in noch ärmlich'rer Gestalt
Kam abermals der Herr und bat um Brot.
„Gib," sprach Jodokus, „gib mein Stücklein ihm!
Der Herr wird sorgen." Und der Schaffner gab's.

Nicht lang' — und noch verhungerter erschien
Zum drittenmal der Herr und bat um Brot.
„Gib," sprach Jodokus, „gib dein Stücklein ihm!
Der Herr wird sorgen." Und der Schaffner gab's.

Nicht lang' — und lahm, blind, nackt und bloß erschien
Zum viertenmal der Herr und bat um Brot.
Jodokus sprach: „Gib ihm des Hundes Stücklein!
Der Herr wird sorgen, der die Raben speist."
Der Schaffner gab das Stück. Der Arme ging.
Und eine Stimm' erscholl: „Groß ist dein Glaube,
Du, deines Meisters echter Jünger, groß,
Und wie du glaubtest, so soll dir geschehen!"
Der Schaffner trat ans enge Fenster — schau,
Da landeten im nahen Fluß vier Schifflein,
Mit Brot und Obst und Öl und Wein befrachtet.
Der Schaffner eilte freudig an den Strand;
Von Menschen fand er keinen, fand dafür
Am Ufer eine weiße Flagge wehn,
Woran in Goldschrift diese Worte flammten:
„Vier Schifflein sendet, der die Raben speist,
Dem Abt, der heute viermal ihn gespeiset,
Ihm eins, dem Schaffner eins und eins dem Hunde;
Das vierte bleibt des Senders armer Sippschaft!"

88. Belsazar.

(Heinrich Heine.)

1. Die Mitternacht zog näher schon;
   In stummer Ruh' lag Babylon.

2. Nur oben in des Königs Schloß,
   Da flackert's, da lärmt des Königs Troß.

3. Dort oben in dem Königssaal
Belsazar hielt sein Königsmahl.

4. Die Knechte saßen in schimmernden Reih'n
Und leerten die Becher mit funkelndem Wein.

5. Es klirrten die Becher, es jauchzten die Knecht';
So klang es dem störrigen Könige recht.

6. Des Königs Wangen leuchten wie Glut;
Im Wein erwuchs ihm kecker Mut.

7. Und blindlings reißt der Mut ihn fort
Und er lästert die Gottheit mit sündigem Wort.

8. Und er brüstet sich frech und lästert wild;
Die Knechtenschar ihm Beifall brüllt.

9. Der König rief mit stolzem Blick;
Der Diener eilt' und kehrt' zurück.

10. Er trug viel gülden Gerät auf dem Haupt,
Das war aus dem Tempel Jehovahs geraubt.

11. Und der König ergriff mit frevler Hand
Einen heiligen Becher, gefüllt bis zum Rand.

12. Und er leert ihn hastig bis auf den Grund
Und rufet laut mit schäumendem Mund:

13. „Jehovah! Dir künd' ich auf ewig Hohn!
Ich bin der König von Babylon!"

14. Doch kaum das grause Wort verklang,
Dem König ward's heimlich im Busen bang.

15. Das gellende Lachen verstummte zumal;
Es wurde leichenstill im Saal.

16. Und sieh und sieh, an weißer Wand,
Da kam's hervor wie Menschenhand;

17. Und schrieb und schrieb an weißer Wand
Buchstaben von Feuer und schrieb und schwand.

18. Der König ſtieren Blicks da ſaß
Mit ſchlotternden Knien und totenblaß.

19. Die Knechtenſchar ſaß kalt durchgraut
Und ſaß gar ſtill, gab keinen Laut.

20. Die Magier kamen; doch keiner verſtand,
Zu deuten die Flammenſchrift an der Wand.

21. Belſazar ward aber in ſelbiger Nacht
Von ſeinen Knechten umgebracht.

89. Psammenit und Kambyses.

(Julius Sturm.)

1. Gestürzt war durch Kambyses' Macht
Der Thron des Psammenit,
Der im Palast, vom Feind bewacht,
Die Hallen trüb durchschritt.

2. Still an ein Fenster trat er bleich,
Wo trauernd um ihr Land,
Gefangen ihrem König gleich,
Ein Trupp Ägyptier stand.

3. Da zog vorbei, des Schmucks beraubt,
Von Jungfrau'n eine Schar,
Mit Wasserkrügen auf dem Haupt,
Gefesselt Paar um Paar;

4. Und in der ersten Reihe schritt
In schamhaft scheuer Hast
Das Töchterlein des Psammenit,
Gebeugt von schwerer Last.

5. Aufschrieen die Ägyptier wild
Ob unerhörter Schmach;
Nur Psammenit, ein steinern Bild,
Sah stumm dem Zuge nach.

6. Von neuem jetzt — o bittrer Hohn!
Kam eine Jünglingsschar,
Voran des Königs einz'ger Sohn
Mit abgeschnittnem Haar,

7. Gedrückt von schwerer Ketten Last,
Von Geißelschlägen wund,
Zum Richtplatz fortgeschleppt in Hast
Mit Zügeln in dem Mund.

8. Aufschrieen die Ägyptier wild
Ob unerhörter Schmach;
Nur Psammenit, ein steinern Bild,
Sah stumm dem Zuge nach.

9. Da sah der königliche Held
Des treuen Dieners Not,
Sah ihn durchbetteln Zelt um Zelt
Nur um ein Stücklein Brot.

10. Erst stand er, tief das Haupt gebeugt,
Wie er den Freund erschaut;
Dann wurden ihm die Augen feucht,
Dann schrie und weint' er laut.

11. Und zu Kambyses' Ohre drang
Die Mär', wie Psammenit
Erst dann geweinet laut und lang,
Als Not sein Diener litt.

12. Er schickt zu ihm und fragt: „Warum
Brachst du in Weinen aus
Um einen Knecht und trugst doch stumm
Die Schmach von deinem Haus?"

13. Und stolz sprach Psammenit: „Es ist
Für Tränen viel zu groß
Der Gram, der mir das Herz zerfrißt
Um meines Hauses Los."

90. Der Ring des Polykrates.*

(Friedrich von Schiller.)

1. Er stand auf seines Daches Zinnen,
Er schaute mit vergnügten Sinnen
Auf das beherrschte Samos hin.
„Dies alles ist mir untertänig,"
Begann er zu Ägyptens König;
„Gestehe, daß ich glücklich bin!"

2. „Du hast der Götter Gunst erfahren;
Die vormals deinesgleichen waren,
Sie zwingt jetzt deines Zepters Macht.
Doch einer lebt noch, sie zu rächen;
Dich kann mein Mund nicht glücklich sprechen,
Solang des Feindes Auge wacht."

3. Und eh' der König noch geendet,
Da stellt sich, von Milet gesendet,
Ein Bote dem Tyrannen dar:
„Laß, Herr, des Opfers Düfte steigen,
Und mit des Lorbeers muntern Zweigen
Bekränze dir dein festlich Haar!

4. Getroffen sank dein Feind vom Speere,
Mich sendet mit der frohen Märe
Dein treuer Feldherr Polydor" —
Und nimmt aus einem schwarzen Becken,
Noch blutig, zu der beiden Schrecken
Ein wohlbekanntes Haupt hervor.

5. Der König tritt zurück mit Grauen;
„Doch warn' ich dich, dem Glück zu trauen,"
Versetzt er mit besorgtem Blick.

---

* Polykrates wurde im 6. Jahrhundert v. Chr. nach Besiegung des Adels Alleinherrscher von Samos, machte die Insel zum Mittelpunkt eines großen Seereiches und schmückte die Stadt mit schönen Bauten. Mit dem Ägypterkönig Amasis II. (dem Zweiten) war er verbündet. Um 522 v. Chr. lockte ihn der persische Statthalter Orötes nach Magnesia (am Flusse Mäander in Kleinasien) und ließ ihn ans Kreuz schlagen.

„Bedenk', auf ungetreuen Wellen —
Wie leicht kann sie der Sturm zerschellen! —
Schwimmt deiner Flotte zweifelnd Glück!"

6. Und eh' er noch das Wort gesprochen,
Hat ihn der Jubel unterbrochen,
Der von der Reede jauchzend schallt.
Mit fremden Schätzen reich beladen,
Kehrt zu den heimischen Gestaden
Der Schiffe mastenreicher Wald.

7. Der königliche Gast erstaunet:
„Dein Glück ist heute gut gelaunet,
Doch fürchte seinen Unbestand!
Der Kreter waffenkund'ge Scharen
Bedräuen dich mit Kriegsgefahren;
Schon nahe sind sie diesem Strand."

8. Und eh' ihm noch das Wort entfallen,
Da sieht man's von den Schiffen wallen
Und tausend Stimmen rufen: „Sieg!
Von Feindesnot sind wir befreiet,
Die Kreter hat der Sturm zerstreuet,
Vorbei, geendet ist der Krieg!"

9. Das hört der Gastfreund mit Entsetzen.
„Fürwahr, ich muß dich glücklich schätzen!
Doch," spricht er, „zittr' ich für dein Heil.
Mir grauet vor der Götter Neide;
Des Lebens ungemischte Freude
Ward keinem Irdischen zu teil.

10. Auch mir ist alles wohl geraten;
Bei allen meinen Herrschertaten
Begleitet' mich des Himmels Huld;
Doch hatt' ich einen teuren Erben,
Den nahm mir Gott, ich sah ihn sterben,
Dem Glück bezahlt' ich meine Schuld.

11. Drum, willst du dich vor Leid bewahren,
So flehe zu den Unsichtbaren,

Daß sie zum Glück den Schmerz verleihn!
Noch keinen sah ich fröhlich enden,
Auf den mit immer vollen Händen
Die Götter ihre Gaben streun.

12. Und wenn's die Götter nicht gewähren,
So acht' auf eines Freundes Lehren
Und rufe selbst das Unglück her;
Und was von allen deinen Schätzen
Dein Herz am höchsten mag ergötzen,
Das nimm und wirf's in dieses Meer!"

13. Und jener spricht, von Furcht beweget:
„Von allem, was die Insel heget,
Ist dieser Ring mein höchstes Gut.
Ihn will ich den Erinnen weihen,
Ob sie mein Glück mir dann verzeihen,"
Und wirft das Kleinod in die Flut.

14. Und bei des nächsten Morgens Lichte,
Da tritt mit fröhlichem Gesichte
Ein Fischer vor den Fürsten hin:
„Herr, diesen Fisch hab' ich gefangen,
Wie keiner noch ins Netz gegangen;
Dir zum Geschenke bring' ich ihn."

15. Und als der Koch den Fisch zerteilet,
Kommt er bestürzt herbeigeeilet
Und ruft mit hocherstauntem Blick:
„Sieh, Herr, den Ring, den du getragen,
Ihn fand ich in des Fisches Magen;
O, ohne Grenzen ist dein Glück!"

16. Hier wendet sich der Gast mit Grausen:
„So kann ich hier nicht ferner hausen,
Mein Freund kannst du nicht weiter sein.
Die Götter wollen dein Verderben;
Fort eil' ich, nicht mit dir zu sterben."
Und sprach's und schiffte schnell sich ein.

91. Die Bürgschaft.

(Friedrich von Schiller.)

1. Zu Dionys, dem Tyrannen, schlich
Möros, den Dolch im Gewande;
Ihn schlugen die Häscher in Bande.
„Was wolltest du mit dem Dolche, sprich!“
Entgegnet ihm finster der Wüterich.
„Die Stadt vom Tyrannen befreien!“
„Das sollst du am Kreuze bereuen.“

2. „Ich bin,“ spricht jener, „zu sterben bereit
Und bitte nicht um mein Leben;
Doch willst du Gnade mir geben,
Ich flehe dich um drei Tage Zeit,
Bis ich die Schwester dem Gatten gefreit;
Ich lasse den Freund dir als Bürgen,
Ihn magst du, entrinn' ich, erwürgen.“

3. Da lächelt der König mit arger List
Und spricht nach kurzem Bedenken:
„Drei Tage will ich dir schenken.
Doch wisse! Wenn sie verstrichen, die Frist,
Eh' du zurück mir gegeben bist,
So muß er statt deiner erblassen,
Doch dir ist die Strafe erlassen.“

4. Und er kommt zum Freunde: „Der König gebeut,
Daß ich am Kreuz mit dem Leben
Bezahle das frevelnde Streben;
Doch will er mir gönnen drei Tage Zeit,
Bis ich die Schwester dem Gatten gefreit;
So bleib du dem König zum Pfande,
Bis ich komme, zu lösen die Bande.“

5. Und schweigend umarmt ihn der treue Freund
Und liefert sich aus dem Tyrannen;
Der andere ziehet von dannen.
Und ehe das dritte Morgenrot scheint,

Hat er schnell mit dem Gatten die Schwester vereint,
Eilt heim mit sorgender Seele,
Damit er die Frist nicht verfehle.

6. Da gießt unendlicher Regen herab,
Von den Bergen stürzen die Quellen
Und die Bäche, die Ströme schwellen.
Und er kommt ans Ufer mit wanderndem Stab,
Da reißet die Brücke der Strudel hinab
Und donnernd sprengen die Wogen
Des Gewölbes krachenden Bogen.

7. Und trostlos irrt er an Ufers Rand;
Wie weit er auch spähet und blicket
Und die Stimme, die rufende, schicket,
Da stößet kein Nachen vom sichern Strand,
Der ihn setze an das gewünschte Land,
Kein Schiffer lenket die Fähre
Und der wilde Strom wird zum Meere.

8. Da sinkt er ans Ufer und weint und fleht,
Die Hände zum Zeus erhoben:
„O hemme des Stromes Toben!
Es eilen die Stunden, im Mittag steht
Die Sonne, und wenn sie niedergeht
Und ich kann die Stadt nicht erreichen,
So muß der Freund mir erbleichen."

9. Doch wachsend erneut sich des Stromes Wut
Und Welle auf Welle zerrinnet
Und Stunde an Stunde entrinnet.
Da treibet die Angst ihn, da faßt er sich Mut
Und wirft sich hinein in die brausende Flut
Und teilt mit gewaltigen Armen
Den Strom und ein Gott hat Erbarmen.

10. Und gewinnt das Ufer und eilet fort
Und danket dem rettenden Gotte;
Da stürzet die raubende Rotte
Hervor aus des Waldes nächtlichem Ort,

Den Pfad ihm sperrend, und schnaubet Mord
Und hemmet des Wanderers Eile
Mit drohend geschwungener Keule.

11. „Was wollt ihr?“ ruft er für Schrecken bleich,
„Ich habe nichts als mein Leben,
Das muß ich dem Könige geben!“
Und entreißt die Keule dem nächsten gleich:
„Um des Freundes willen erbarmet euch!“
Und drei mit gewaltigen Streichen
Erlegt er, die andern entweichen.

12. Und die Sonne versendet glühenden Brand,
Und von der unendlichen Mühe
Ermattet, sinken die Knie.
„O hast du mich gnädig aus Räubershand,
Aus dem Strom mich gerettet ans heilige Land
Und soll hier verschmachtend verderben
Und der Freund mir, der liebende, sterben!“

13. Und horch! da sprudelt es silberhell
Ganz nahe wie rieselndes Rauschen
Und stille hält er zu lauschen;
Und sieh! aus dem Felsen geschwätzig, schnell
Springt murmelnd hervor ein lebendiger Quell
Und freudig bückt er sich nieder
Und erfrischet die brennenden Glieder.

14. Und die Sonne blickt durch der Zweige Grün
Und malt auf den glänzenden Matten
Der Bäume gigantische Schatten;
Und zwei Wanderer sieht er die Straße ziehn,
Will eilenden Laufes vorüberfliehn,
Da hört er die Worte sie sagen:
„Jetzt wird er ans Kreuz geschlagen.“

15. Und die Angst beflügelt den eilenden Fuß,
Ihn jagen der Sorge Qualen;
Da schimmern in Abendrots Strahlen
Von ferne die Zinnen von Syrakus

Und entgegen kommt ihm Philostratus,
Des Hauses redlicher Hüter,
Der erkennt entsetzt den Gebieter:

16. „Zurück! Du rettest den Freund nicht mehr,
So rette das eigene Leben!
Den Tod erleidet er eben.
Von Stunde zu Stunde gewartet' er
Mit hoffender Seele der Wiederkehr,
Ihm konnte den mutigen Glauben
Der Hohn des Tyrannen nicht rauben."

17. „Und ist es zu spät und kann ich ihm nicht
Ein Retter willkommen erscheinen,
So soll mich der Tod ihm vereinen.
Des rühme der blut'ge Tyrann sich nicht,
Daß der Freund dem Freunde gebrochen die Pflicht,
Er schlachte der Opfer zweie
Und glaube an Liebe und Treue!"

18. Und die Sonne geht unter, da steht er am Tor
Und sieht das Kreuz schon erhöhet,
Das die Menge gaffend umstehet;
An dem Seile schon zieht man den Freund empor:
Da zertrennt er gewaltig den dichten Chor:
„Mich, Henker!" ruft er, „erwürget!
Da bin ich, für den er gebürget!"

19. Und Erstaunen ergreifet das Volk umher;
In den Armen liegen sich beide
Und weinen für Schmerzen und Freude.
Da sieht man kein Auge tränenleer
Und zum Könige bringt man die Wundermär;
Der fühlet ein menschliches Rühren,
Läßt schnell vor den Thron sie führen.

20. Und blicket sie lange verwundert an,
Drauf spricht er: „Es ist euch gelungen,
Ihr habt das Herz mir bezwungen;

Und die Treue, sie ist doch kein leerer Wahn;
So nehmet auch mich zum Genossen an!
Ich sei, gewährt mir die Bitte,
In eurem Bunde der dritte."

92. *Ave, Caesar, morituri te salutant.*

(Karl Gerok.)

1. *„Heil Cäsar dir! dich grüßen, die da sterben!"*
So ruft der Gladiatoren rauher Chor.
Gleich wird der Sand mit ihrem Blut sich färben;
Im Tod sich noch ein Lächeln zu erwerben,
Stellt sich die Schar dem Imperator vor.

2. *In weitem Rund mit vollgedrängten Sitzen*
Türmt sich der Zirkus auf ins Himmelsblau,
Der Pöbel kürzt die Zeit mit blut'gen Witzen,
Und fünfzigtausend Römeraugen blitzen
Voll Mordbegier nach der ersehnten Schau.

3. *Ein Wink, da stürzen die geübten Schlächter*
Den nackten Leib ins blut'ge Schwerterspiel,
Der Zagende stirbt unter Hohngelächter,
Doch Beifallsdonner lohnt den schönen Fechter,
Der malerisch im Todeskampfe fiel.

4. *Doch sieh, was führt man heut für Gladiatoren*
Der Schaubegier des lieben Pöbels vor?
Nicht Parther sind, nicht Perser heut erkoren,
Nicht blonde Jünglinge, am Rhein geboren;
Heut ist's ein ungewohnter Fechterchor.

5. *Sind hier nicht Greise, die zum Kampf sich rüsten?*
Nicht Mägdlein, hold ihr Haupt in Scham gesenkt?
Nicht Frauen, mit dem Säugling an den Brüsten?
Merk auf, o Rom, heut sterben deine Christen,
Die Neros Güte dir zum Schauspiel schenkt!

6. *Still ziehn sie ein im wallenden Gewande,*
Mit sanftem Schritt, gleich einer Priesterschar;

Sie stehn im Rund, nun fallen ihre Bande,
Sie knien nieder in des Zirkus Sande,
Ihr Psalm ertönet fremd und wunderbar.

7. *Sie grüßen ihren Cäsar, doch nicht jenen,*
Der in die Hand sein finst'res Haupt dort stützt,
Nein, einen, der, umjauchzt von Harfentönen,
Hoch ob der Erde blutigen Arenen
Als Friedefürst in goldnen Wolken sitzt.

8. *„Heil Christe dir! Dich grüßen, die da sterben,*
Kurz ist der Kampf und ewig ist der Lohn,
O selig, wer um deine Krone werben,
O selig, wer dein himmlisch Reich darf erben,
Nimm unsre Seelen auf, du Gottessohn!"

9. *Zehn blut'ge Leichen schleift man aus den Toren,*
Doch zwanzig derer, die sie sterben sah'n,
Sie haben morgen schon zum Kreuz geschworen,
Aus Blut wird Christi Kirche neugeboren
Und jeder Sturm facht frische Flammen an.

93. Das Erkennen.

(Johann Nepomuk Vogl.)

1. Ein Wanderbursch, mit dem Stab in der Hand,
Kommt wieder heim aus dem fremden Land.

2. Sein Haar ist bestäubt, sein Antlitz verbrannt;
Von wem wird der Bursch wohl zuerst erkannt?

3. So tritt er ins Städtchen durchs alte Tor,
Am Schlagbaum lehnt just der Zöllner davor.

4. Der Zöllner, der war ihm ein lieber Freund,
Oft hatte der Becher die beiden vereint.

5. Doch sieh, Freund Zollmann erkennt ihn nicht;
Zu sehr hat die Sonn' ihm verbrannt das Gesicht.

6. Und weiter wandert nach kurzem Gruß
Der Bursche und schüttelt den Staub vom Fuß.

7. Da schaut aus dem Fenster sein Schätzel fromm.
„Du blühende Jungfrau, viel schönen Willkomm!“

8. Doch sieh, auch das Mägdlein erkennt ihn nicht.
Die Sonn' hat zu sehr ihm verbrannt das Gesicht.

9. Und weiter geht er die Straß' entlang,
Ein Tränlein hängt ihm an der braunen Wang'.

10. Da wankt von dem Kirchsteig sein Mütterchen her.
„Gott grüß Euch!“ so spricht er und sonst nichts mehr.

11. Doch sieh, das Mütterchen schluchzet voll Lust:
„Mein Sohn!“ und sinkt an des Burschen Brust.

12. Wie sehr auch die Sonne sein Antlitz verbrannt,
Das Mutterauge hat ihn doch gleich erkannt.

94. Der Löwe in Florenz.

(Heinrich Bernhardi.)

„Der Löw' ist los! Der Löw' ist frei!
Die ehernen Bande riß er entzwei! —
Zurück! — daß ihr den vergeblichen Mut
Nicht schrecklich büßet im eigenen Blut!“
Und jeder suchte mit scheuer Eil'
In des Hauses Innerm Schutz und Heil;
Auf Markt und Straßen allumher
Ward's plötzlich still und menschenleer. —
Ein Kindlein nur, das unbewußt,
Verloren in des Spieles Lust,
Fern von der sorglichen Mutter Hand,
Saß auf dem Markt am Brunnenrand.
Wohl viele schauten von oben herab,
Sie schauten geöffnet des Kindleins Grab;
Sie rangen die Hände und weinten sehr —
Und blickten nach Hilfe zag umher;
Doch keiner wagte, das eigene Leben
Um des fremden willen dahinzugeben;
Denn schon verkündet ein nahes Gebrüll
Das Verderben, das jeglicher meiden will. —

Und schon mit der rollenden Augen Glut
Erlechzt der Löwe des Kindleins Blut!
Ja, schon erhebt er die grimmige Klau' —
O qualvoll herzzerreißende Schau! —
So rettet nichts das zarte Leben,
Dem gräßlichsten Tod dahingegeben?
Da plötzlich stürzt aus jenem Haus
Mit fliegenden Haaren ein Weib heraus.
„Um Gottes willen, o Weib, halt ein!
Willst du dich selbst dem Verderben weihn?
Unglückliche Mutter! Zurück den Schritt!
Du kannst nicht retten, du stirbst nur mit!"
Doch furchtlos fällt sie den Löwen an
Und aus dem Rachen mit scharfem Zahn
Nimmt sie das unversehrte Kind
In ihren rettenden Arm geschwind.
Der Löwe stutzt und unverweilt
Mit dem Kinde die Mutter von dannen eilt.
Da erkannte gerührt so jung wie alt
Des Mutterherzens Allgewalt
Und des Leuen großmütigen Sinn zugleich.
Doch manche Mutter, von Schrecken bleich,
Sprach still: „Um des eigenen Kindes Leben
Hätt' ich mich auch dahingegeben!"

95. *Klein Roland.*

(Ludwig Uhland.)

1. *Frau Berta* saß in der Felsenkluft,*
Sie klagt' ihr bittres Los;
Klein Roland spielt' in freier Luft,
Des Klage war nicht groß.

2. *„O König Karl, mein Bruder hehr,*
O daß ich floh von dir!

* *Frau Berta, die Schwester Karls des Großen, hatte sich nach der Sage gegen Karls Willen mit Milon von Anglante vermählt und war deshalb von ihm verstoßen worden. Sie floh mit Milon nach Italien und hielt sich in einer Felsschlucht bei Siena verborgen. Als ihr Sohn Roland vier Jahre alt war, ertrank Milon in einem Bache und nun mußte sie ihr Leben von den Almosen fristen, die der Knabe in Siena sammelte.*

Um Liebe ließ ich Pracht und Ehr';
Nun zürnst du schrecklich mir.

3. *O Milon, mein Gemahl so süß,*
Die Flut verschlang mir dich.
Die ich um Liebe alles ließ,
Nun läßt die Liebe mich.

4. *Klein Roland, du mein teures Kind,*
Nun Ehr' und Liebe mir,
Klein Roland, komm herein geschwind!
Mein Trost kommt all von dir.

5. *Klein Roland, geh zur Stadt hinab,*
Zu bitten um Speis' und Trank;
Und wer dir gibt eine kleine Gab',
Dem wünsche Gottes Dank!"

6. *Der König Karl zur Tafel saß*
Im goldnen Rittersaal;
Die Diener liefen ohn' Unterlaß
Mit Schüssel und Pokal.

7. *Von Flöten, Saitenspiel, Gesang*
Ward jedes Herz erfreut;
Doch reichte nicht der helle Klang
Zu Bertas Einsamkeit.

8. *Und draußen in des Hofes Kreis,*
Da saßen der Bettler viel;
Die labten sich an Trank und Speis'
Mehr als am Saitenspiel.

9. *Der König schaut in ihr Gedräng'*
Wohl durch die offne Tür;
Da drückt sich durch die dichte Meng'
Ein feiner Knab' herfür.

10. *Des Knaben Kleid ist wunderbar,*
Vierfarb zusammengestückt;
Doch weilt er nicht bei der Bettlerschar,
Herauf zum Saal er blickt.

11. *Herein zum Saal klein Roland tritt,*
Als wär's sein eigen Haus;
Er hebt eine Schüssel von Tisches Mitt'
Und trägt sie stumm hinaus.

12. *Der König denkt: „Was muß ich sehn?*
Das ist ein sondrer Brauch."
Doch weil er's ruhig läßt geschehn,
So lassen's die andern auch.

13. *Es stund nur an eine kleine Weil',*
Klein Roland kehrt in den Saal;
Er tritt zum König hin mit Eil'
Und faßt seinen Goldpokal.

14. *„Heida! halt an, du kecker Wicht!"*
Der König ruft es laut;
Klein Roland läßt den Becher nicht,
Zum König auf er schaut.

15. *Der König erst gar finster sah,*
Doch lachen mußt' er bald:
„Du trittst in die goldne Halle da
Wie in den grünen Wald;

16. *Du nimmst die Schüssel von Königs Tisch,*
Wie man Äpfel bricht vom Baum;
Du holst wie aus dem Bronnen frisch,
Meines roten Weines Schaum."

17. *„Die Bäu'rin schöpft aus dem Bronnen frisch,*
Die bricht die Äpfel vom Baum;
Meiner Mutter ziemet Wildbret und Fisch,
Ihr roten Weines Schaum."

18. *„Ist deine Mutter so edle Dam',*
Wie du berühmst, mein Kind,
So hat sie wohl ein Schloß lustsam
Und stattlich Hofgesind'.

19. *Sag' an, wer ist denn ihr Truchseß,*
Sag' an, wer ist ihr Schenk?"
„Meine rechte Hand ist ihr Truchseß,
Meine linke, die ist ihr Schenk."

20. *„Sag' an, wer sind die Wächter treu?"*
„Meine Augen blau allstund."
„Sag' an, wer ist ihr Sänger frei?"
„Der ist mein roter Mund."

21. *„Die Dam' hat wackre Diener, traun;*
Doch liebt sie sondre Livrei,
Wie Regenbogen anzuschaun,
Mit Farben mancherlei."

22. *„Ich hab' bezwungen der Knaben acht*
Von jedem Viertel der Stadt;
Die haben mir als Zins gebracht
Vierfältig Tuch zur Wat."

23. *„Die Dame hat nach meinem Sinn*
Den besten Diener der Welt.
Sie ist wohl Bettlerkönigin,
Die offne Tafel hält.

24. *So edle Dame darf nicht fern*
Von meinem Hofe sein;
Wohlauf, drei Damen! auf, drei Herrn!
Führt sie zu mir herein!"

25. *Klein Roland trägt den Becher flink*
Hinaus zum Prunkgemach;
Drei Damen auf des Königs Wink,
Drei Ritter folgen nach.

26. *Es stund nur an eine kleine Weil'*
(Der König schaut in die Fern'),
Da kehren schon zurück mit Eil'
Die Damen und die Herrn.

27. *Der König ruft mit einemmal:*
„Hilf Himmel! seh' ich recht?
Ich hab' verspottet im offnen Saal
Mein eigenes Geschlecht.

28. *Hilf Himmel! Schwester Berta, bleich,*
Im grauen Pilgergewand!
Hilf Himmel! in meinem Prunksaal reich
Den Bettelstab in der Hand!"

29. *Frau Berta fällt zu Füßen ihm,*
Das bleiche Frauenbild.
Da regt sich plötzlich der alte Grimm,
Er blickt sie an so wild.

30. *Frau Berta senkt die Augen schnell,*
Kein Wort zu reden sich traut;
Klein Roland hebt die Augen hell,
Den Öhm begrüßt er laut.

31. *Da spricht der König in mildem Ton:*
„Steh auf, du Schwester mein!
Um diesen deinen lieben Sohn
Soll dir verziehen sein."

32. *Frau Berta hebt sich freudenvoll:*
„Lieb Bruder mein, wohlan!
Klein Roland dir vergelten soll,
Was du mir Guts getan;

33. *Soll werden seinem König gleich*
Ein hohes Heldenbild;
Soll führen die Farb' von manchem Reich
In seinem Banner und Schid;

34. *Soll greifen in manches Königs Tisch*
Mit seiner freien Hand;
Soll bringen zu Heil und Ehre frisch
Sein seufzend Mutterland."

96. Der getreue Eckart.

(Wolfgang von Goethe.)

1. „O wären wir weiter, o wär' ich zu Haus!
Sie kommen, da kommt schon der nächtliche Graus:
Sie sind's, die unholdigen Schwestern.
Sie streifen heran und sie finden uns hier,
Sie trinken das mühsam geholte, das Bier,
Und lassen nur leer uns die Krüge."

2. So sprechen die Kinder und drücken sich schnell;
Da zeigt sich vor ihnen ein alter Gesell:
„Nur stille, Kind! Kinderlein, stille!
Die Holden, sie kommen von durstiger Jagd,
Und laßt ihr sie trinken, wie's jeder behagt,
Dann sind sie euch hold, die Unholden."

3. Gesagt, so geschehn! und da naht sich der Graus
Und siehet so grau und so schattenhaft aus,
Doch schlürft es und schlampft es aufs beste.
Das Bier ist verschwunden, die Krüge sind leer;
Nun saust es und braust es, das wütige Heer,
Ins weite Getal und Gebirge.

4. Die Kinderlein ängstlich gen Hause so schnell,
Gesellt sich zu ihnen der fromme Gesell:
„Ihr Püppchen, nur seid mir nicht traurig!"
„Wir kriegen nun Schelten und Streich' bis aufs Blut." —
„Nein, keineswegs, alles geht herrlich und gut;
Nur schweiget und horchet wie Mäuslein!

5. Und der es euch anrät und der es befiehlt,
Er ist es, der gern mit den Kindelein spielt,
Der alte Getreue, der Eckart.
Vom Wundermann hat man euch immer erzählt;
Nur hat die Bestätigung jedem gefehlt:
Die habt ihr nun köstlich in Händen."

6. Sie kommen nach Hause, sie setzen den Krug
Ein jedes den Eltern bescheiden genug

Und harren der Schläg' und der Schelten.
Doch siehe, man kostet: „Ein herrliches Bier!"
Man trinkt in die Runde schon dreimal und vier
Und noch nimmt der Krug nicht ein Ende.

7. Das Wunder, es dauert zum morgenden Tag;
Doch fraget, wer immer zu fragen vermag:
„Wie ist's mit den Krügen ergangen?"
Die Mäuslein, sie lächeln, im stillen ergötzt;
Sie stammeln und stottern und schwatzen zuletzt
Und gleich sind vertrocknet die Krüge.

8. Und wenn euch, ihr Kinder, mit treuem Gesicht
Ein Vater, ein Lehrer, ein Aldermann spricht,
So horchet und folget ihm pünktlich!
Und liegt auch das Zünglein in peinlicher Hut,
Verplaudern ist schädlich, verschweigen ist gut;
Dann füllt sich das Bier in den Krügen.

97. Roland Schildträger.

(Ludwig Uhland.)

1. Der König Karl saß einst zu Tisch
Zu Aachen mit den Fürsten.
Man stellte Wildbret auf und Fisch
Und ließ auch keinen dürsten!
Viel Goldgeschirr von klarem Schein,
Manch roten, grünen Edelstein
Sah man im Saale leuchten.

2. Da sprach Herr Karl, der starke Held:
„Was soll der eitle Schimmer?
Das beste Kleinod dieser Welt,
Das fehlet uns noch immer;
Dies Kleinod, hell wie Sonnenschein,
Ein Riese trägt's im Schilde sein
Tief im Ardennerwalde."

3. Graf Richard, Erzbischof Turpin,
Herr Haimon, Naims von Bayern,

Milon von Anglant, Graf Garin,
Die wollten da nicht feiern;
Sie haben Stahlgewand begehrt
Und hießen satteln ihre Pferd',
Zu reiten nach dem Riesen.

4. Jung Roland, Sohn des Milon, sprach:
„Lieb Vater, hört, ich bitte:
Vermeint Ihr mich zu jung und schwach,
Daß ich mit Riesen stritte,
Doch bin ich nicht zu winzig mehr,
Euch nachzutragen Euern Speer
Samt Eurem guten Schilde."

5. Die sechs Genossen ritten bald
Vereint nach den Ardennen;
Doch als sie kamen in den Wald,
Da täten sie sich trennen.
Roland ritt hinterm Vater her;
Wie wohl ihm war, des Helden Speer,
Des Helden Schild zu tragen!

6. Bei Sonnenschein und Mondenlicht
Streiften die kühnen Degen;
Doch fanden sie den Riesen nicht
In Felsen noch Gehegen.
Zur Mittagsstund' am vierten Tag
Der Herzog Milon schlafen lag
In einer Eiche Schatten.

7. Roland sah in der Ferne bald
Ein Blitzen und ein Leuchten,
Davon die Strahlen in dem Wald
Die Hirsch' und Reh' aufscheuchten;
Er sah, es kam von einem Schild;
Den trug ein Riese, groß und wild,
Vom Berge niedersteigend.

8. Roland gedacht' im Herzen sein:
„Was ist das für ein Schrecken!
Soll ich den lieben Vater mein

Im besten Schlaf erwecken?
Es wachet ja sein gutes Pferd,
Es wacht sein Speer, sein Schild und Schwert,
Es wacht Roland, der junge."

9. Roland das Schwert zur Seite band,
Herrn Milons starkes Waffen;
Die Lanze nahm er in die Hand
Und tät den Schild aufraffen;
Herrn Milons Roß bestieg er dann
Und ritt erst sachte durch den Tann,
Den Vater nicht zu wecken.

10. Und als er kam zur Felsenwand,
Da sprach der Ries' mit Lachen:
„Was will doch dieser kleine Fant
Auf solchem Rosse machen?
Sein Schwert ist zwier so lang als er,
Vom Rosse zieht ihn schier der Speer,
Der Schild will ihn erdrücken."

11. Jung Roland rief: „Wohlauf zum Streit!
Dich reuet noch dein Necken.
Hab' ich die Tartsche lang und breit,
Kann sie mich besser decken;
Ein kleiner Mann, ein großes Pferd,
Ein kurzer Arm, ein langes Schwert,
Muß eins dem andern helfen."

12. Der Riese mit der Stange schlug,
Auslangend in die Weite;
Jung Roland schwenkte schnell genug
Sein Roß noch auf die Seite.
Die Lanz' er auf den Riesen schwang;
Doch von dem Wunderschilde sprang
Auf Roland sie zurücke.

13. Jung Roland nahm in großer Hast
Das Schwert in beide Hände;
Der Riese nach dem seinen faßt',

Er war zu unbehende;
Mit flinkem Hiebe schlug Roland
Ihm unterm Schild die linke Hand,
Daß Hand und Schild entrollten.

14. Dem Riesen schwand der Mut dahin,
Wie ihm der Schild entrissen;
Das Kleinod, das ihm Kraft verliehn,
Mußt' er mit Schmerzen missen.
Zwar lief er gleich dem Schilde nach;
Doch Roland in das Knie ihn stach,
Daß er zu Boden stürzte.

15. Roland ihn bei den Haaren griff,
Hieb ihm das Haupt herunter;
Ein großer Strom von Blute lief
Ins tiefe Tal hinunter;
Und aus des Toten Schild hernach
Roland das lichte Kleinod brach
Und freute sich am Glanze.

16. Dann barg er's unterm Kleide gut
Und ging zu einem Quelle;
Da wusch er sich von Staub und Blut
Gewand und Waffen helle.
Zurücke ritt der jung' Roland
Dahin, wo er den Vater fand
Noch schlafend bei der Eiche.

17. Er legt' sich an des Vaters Seit',
Vom Schlafe selbst bezwungen,
Bis in der kühlen Abendzeit
Herr Milon aufgesprungen:
„Wach' auf, wach' auf, mein Sohn Roland!
Nimm Schild und Lanze schnell zur Hand,
Daß wir den Riesen suchen!"

18. Sie stiegen auf und eilten sehr,
Zu schweifen in der Wilde.
Roland ritt hinterm Vater her

Mit dessen Speer und Schilde.
Sie kamen bald zu jener Stätt',
Wo Roland jüngst gestritten hätt';
Der Riese lag im Blute.

19. Roland kaum seinen Augen glaubt',
Als nicht mehr war zu schauen
Die linke Hand, dazu das Haupt,
So er ihm abgehauen,
Nicht mehr des Riesen Schwert und Speer,
Auch nicht sein Schild und Harnisch mehr,
Nur Rumpf und blut'ge Glieder.

20. Milon besah den großen Rumpf:
„Was ist das für 'ne Leiche?
Man sieht noch am zerhaunen Stumpf,
Wie mächtig war die Eiche.
Das ist der Riese. Frag' ich mehr?
Verschlafen hab' ich Sieg und Ehr',
Drum muß ich ewig trauern." —

21. Zu Aachen vor dem Schlosse stund
Der König Karl gar bange:
„Sind meine Helden wohl gesund?
Sie weilen allzulange.
Doch seh' ich recht, auf Königswort!
So reitet Herzog Haimon dort,
Des Riesen Haupt am Speere."

22. Herr Haimon ritt in trübem Mut;
Und mit gesenktem Spieße
Legt' er das Haupt, besprengt mit Blut,
Dem König vor die Füße:
„Ich fand den Kopf im wilden Hag
Und fünfzig Schritte weiter lag
Des Riesen Rumpf zu Boden."

23. Bald auch der Erzbischof Turpin
Den Riesenhandschuh brachte,
Die ungefüge Hand noch drin;

Er zog sie aus und lachte:
„Das ist ein schön Reliquienstück;
Ich bring' es aus dem Wald zurück,
Fand es schon zugehauen."

24. Der Herzog Naims von Bayerland
Kam mit des Riesen Stange:
„Schaut an, was ich im Walde fand!
Ein Waffen, stark und lange.
Wohl schwitz' ich von dem schweren Druck;
Hei! bayrisch Bier, ein guter Schluck,
Sollt' mir gar köstlich munden!"

25. Graf Richard kam zu Fuß daher,
Ging neben seinem Pferde;
Das trug des Riesen schwere Wehr,
Den Harnisch samt dem Schwerte:
„Wer suchen will im wilden Tann,
Manch Waffenstück noch finden kann;
Ist mir zu viel gewesen."

26. Der Graf Garin tät ferne schon
Den Schild des Riesen schwingen.
„Der hat den Schild, des ist die Kron',
Der wird das Kleinod bringen."
„Den Schild hab' ich, ihr lieben Herrn!
Das Kleinod hätt' ich gar zu gern;
Doch das ist ausgebrochen."

27. Zuletzt tät man Herrn Milon sehn,
Der nach dem Schlosse lenkte;
Er ließ das Rößlein langsam gehn,
Das Haupt er traurig senkte.
Roland ritt hinterm Vater her
Und trug ihm seinen starken Speer
Zusamt dem festen Schilde.

28. Doch wie sie kamen vor das Schloß
Und zu den Herrn geritten,
Macht' er von Vaters Schilde los

Den Zierat in der Mitten;
Das Riesenkleinod setzt' er ein,
Das gab so wunderklaren Schein
Als wie die liebe Sonne.

29. Und als nun diese helle Glut
Im Schilde Milons brannte,
Da rief der König frohgemut:
„Heil Milon von Anglante!
Der hat den Riesen übermannt,
Ihm abgeschlagen Haupt und Hand,
Das Kleinod ihm entrissen."

30. Herr Milon hatte sich gewandt,
Sah staunend all die Helle:
„Roland, sag' an, du junger Fant!
Wer gab dir das, Geselle?"
„Um Gott, Herr Vater, zürnt mir nicht,
Daß ich erschlug den groben Wicht,
Derweil Ihr eben schliefet!"

98. Der Schenk von Limburg.

(Ludwig Uhland.)

1. Zu Limburg auf der Feste,
Da wohnt' ein edler Graf,
Den keiner seiner Gäste
Jemals zu Hause traf.
Er trieb sich allerwegen
Gebirg' und Wald entlang;
Kein Sturm und auch kein Regen
Verleidet' ihm den Gang.

2. Er trug ein Wams von Leder
Und einen Jägerhut
Mit mancher wilden Feder:
Das steht den Jägern gut;
Es hing ihm an der Seiten
Ein Trinkgefäß von Buchs;
Gewaltig konnt' er schreiten
Und war von hohem Wuchs.

3. Wohl hatt' er Knecht' und Mannen
Und hatt' ein tüchtig Roß,
Ging doch zu Fuß von dannen
Und ließ daheim den Troß.
Es war sein ganz Geleite
Ein Jagdspieß, stark und lang,
An dem er über breite
Waldströme kühn sich schwang.

4. Nun hielt auf Hohenstaufen
Der deutsche Kaiser haus.
Der zog mit hellen Haufen
Einstmals zu jagen aus.
Er rannt' auf eine Hinde
So heiß und hastig vor,
Daß ihn sein Jagdgesinde
Im wilden Forst verlor.

5. Bei einer kühlen Quelle,
Da macht' er endlich halt;
Gezieret war die Stelle
Mit Blumen mannigfalt.
Hier dacht' er sich zu legen
Zu einem Mittagsschlaf;
Da rauscht' es in den Hägen
Und stand vor ihm der Graf.

6. Da hub er an zu schelten:
„Treff' ich den Nachbar hie?
Zu Hause weilt er selten,
Zu Hofe kommt er nie.
Man muß im Walde streifen,
Wenn man ihn fahen will;
Man muß ihn tapfer greifen,
Sonst hält er nirgends still."

7. Als drauf ohn' alle Fährde
Der Graf sich niederließ
Und neben in die Erde
Die Jägerstange stieß,

Da griff mit beiden Händen
Der Kaiser nach dem Schaft:
„Den Spieß muß ich mir pfänden;
Ich nehm' ihn mir zur Haft.

8. Der Spieß ist mir verfangen,
Des ich so lang begehrt;
Du sollst dafür empfangen
Hier dies mein bestes Pferd.
Nicht schweifen im Gewälde
Darf mir ein solcher Mann,
Der mir zu Hof und Felde
Viel besser dienen kann."

9. „Herr Kaiser, wollt vergeben!
Ihr macht das Herz mir schwer.
Laßt mir mein freies Leben
Und laßt mir meinen Speer!
Ein Pferd hab' ich schon eigen;
Für Eures sag' ich Dank;
Zu Rosse will ich steigen,
Bin ich 'mal alt und krank."

10. „Mit dir ist nicht zu streiten;
Du bist mir allzu stolz.
Doch führst du an der Seiten
Ein Trinkgefäß von Holz;
Nun macht die Jagd mich dürsten,
Drum tu mir das, Gesell,
Und gib mir eins zu bürsten
Aus diesem Wasserquell!"

11. Der Graf hat sich erhoben;
Er schwenkt den Becher klar,
Er füllt ihn an bis oben,
Hält ihn dem Kaiser dar.
Der schlürft mit vollen Zügen
Den kühlen Trank hinein
Und zeigt ein solch Vergnügen,
Als wär's der beste Wein.

12. Dann faßt der schlaue Zecher
Den Grafen bei der Hand:
„Du schwenktest mir den Becher
Und füllteſt ihn zum Rand,
Du hieltest mir zum Munde
Das labende Getränk:
Du bist von dieser Stunde
Des deutschen Reiches Schenk!“

99. Die ſpartaniſche Mutter.

(H. J. Collin.)

Der Fremde:

Wer ist das Weib am Grabmal dort?
Sie sitzet ohne Regung da
Und blickt auf einen Schild.

Der Spartaner:

Das ist des Lykomedes Weib.
Sie sitzt am Grabmal ihres Sohns
Wie ein gehau'nes Marmorbild
Und starrt auf seinen Schild.

Der Fremde:

Sprich! Warum starret sie so leblos hin
Auf ihres Sohnes Schild?

Der Spartaner:

Man trug den Sohn auf diesem Schild
Der Mutter in das Haus.

Der Fremde:

Wohl ihm, daß er so rühmlich fiel!
Schön ist der Tod fürs Vaterland.
Das tröstet Spartas Frau'n.

Der Spartaner:

Doch diese trauert tiefgebeugt.
Die Morgensonne sieht ihr Leid,
Die Abendsonne auch.

Der Fremde:

Dann ist sie Spartas Tochter nicht,
Ist ein gemeines Weib.

Der Spartaner:

O Fremder, nimm dein Wort zurück!
Sie ist ein großes Weib.

Der Fremde:

Zeig' erst die Tat! Selbst folgt der Ruhm.

Der Spartaner:

Ihr Gatte fiel auf diesem Schild;
Auf diesem Schild ward er gebracht
Der Gattin in das Haus;
Sie weinte nicht.
Sie zog den Sohn zum Helden auf;
Und als der Knabe Jüngling ward
Und als der Feind erschien,
Da gab sie ihm mit trocknem Blick
Des Vaters Schild und sprach:
„Komm nur mit ihm zurück,
Wo nicht auf ihm!"

Der Fremde:

Tritt näher, Freund! Ich will sie sehn,
Die dieses hohe Wort einst sprach.

Der Spartaner:

Sie sprach's zu einem Heldensohn.
Auf ihm! So dacht' er sich,
Flog wütend in die heiße Schlacht
Und flehte, fallend auf den Schild:
„Eh' ich noch sterbe, traget mich
In meiner Mutter Haus!"
Und auf dem Schilde trugen sie
Zur Mutter still den Sohn.
Und als der Sohn die Mutter sah:
„Auf ihm!" so rief er — starb.

Der Fremde:

Ach, armes Weib, dir brach das Herz!

Der Spartaner:

Still sah sie seinen Tod
Und still die Leichenfeier an.
Sie weinte nicht.
Doch täglich, wenn der Morgen graut,
Flieht sie das kinderleere Haus;
Und fragt ein Bürger sie: „Wohin?“
So sagt sie hoch und ernst und kalt:
„Dem Sohne bring ich seinen Schild,
Er fiel auf ihm fürs Vaterland.“

100. Das Lied vom braven Manne.

(Gottfried August Bürger.)

1. Hoch klingt das Lied vom braven Mann
Wie Orgelton und Glockenklang.
Wer hohes Muts sich rühmen kann,
Den lohnt nicht Gold, den lohnt Gesang.
Gottlob, daß ich singen und preisen kann,
Zu singen und preisen den braven Mann! —

2. Der Tauwind kam vom Mittagsmeer
Und schnob durch Welschland trüb und feucht.
Die Wolken flogen vor ihm her,
Wie wann der Wolf die Herde scheucht.
Er fegte die Felder, zerbrach den Forst;
Auf Seen und Strömen das Grundeis borst.

3. Am Hochgebirge schmolz der Schnee,
Der Sturz von tausend Wassern scholl;
Das Wiesental begrub ein See,
Des Landes Heerstrom wuchs und schwoll.
Hoch rollten die Wogen entlang ihr Gleis
Und rollten gewaltige Felsen Eis.

4. Auf Pfeilern und auf Bogen schwer,
Aus Quaderstein von unten auf,
Lag eine Brücke drüber her
Und mitten stand ein Häuschen drauf.
Hier wohnte der Zöllner mit Weib und Kind. —
O Zöllner, o Zöllner! entfleuch geschwind!

5. Es dröhnt' und dröhnte dumpf heran;
Laut heulten Sturm und Wog' ums Haus.
Der Zöllner sprang zum Dach hinan
Und blickt' in den Tumult hinaus:
„Barmherziger Himmel, erbarme dich!
Verloren! verloren! Wer rettet mich?"

6. Die Schollen rollten Schuß auf Schuß;
Von beiden Ufern, hier und dort,
Von beiden Ufern riß der Fluß
Die Pfeiler samt den Bogen fort.
Der bebende Zöllner mit Weib und Kind,
Er heulte noch lauter als Strom und Wind.

7. Die Schollen rollten Stoß auf Stoß;
An beiden Enden, hier und dort,
Zerborsten und zertrümmert schoß
Ein Pfeiler nach dem andern fort.
Bald nahte der Mitte der Umsturz sich.
„Barmherziger Himmel, erbarme dich!"

8. Hoch auf dem fernen Ufer stand
Ein Schwarm von Gaffern, groß und klein,
Und jeder schrie und rang die Hand;
Doch mochte niemand Retter sein.
Der bebende Zöllner mit Weib und Kind
Durchheulte nach Rettung den Strom und Wind.

9. Rasch galoppiert' ein Graf hervor,
Auf hohem Roß ein edler Graf.
Was hielt des Grafen Hand empor?
Ein Beutel war es, voll und straff.
„Zweihundert Pistolen sind zugesagt
Dem, welcher die Rettung der Armen wagt!"

10. Und immer höher schwoll die Flut
Und immer lauter schnob der Wind
Und immer tiefer sank der Mut.
O Retter! Retter! komm geschwind!
Stets Pfeiler bei Pfeiler zerborst und brach,
Laut krachten und stürzten die Bogen nach.

11. „Hallo! hallo! frisch auf, gewagt!“
Hoch hielt der Graf den Preis empor.
Ein jeder hört's, doch jeder zagt:
Aus Tausenden tritt keiner vor.
Vergebens durchheulte mit Weib und Kind
Der Zöllner nach Rettung den Strom und Wind.

12. Sieh, schlecht und recht ein Bauersmann
Am Wanderstabe schritt daher,
Mit grobem Kittel angetan,
An Wuchs und Antlitz hoch und hehr.
Er hörte den Grafen, vernahm sein Wort
Und schaute das nahe Verderben dort.

13. Und kühn in Gottes Namen sprang
Er in den nächsten Fischerkahn;
Trotz Wirbel, Sturm und Wogendrang
Kam der Erretter glücklich an.
Doch wehe! der Nachen war allzu klein,
Der Retter von allen zugleich zu sein.

14. Und dreimal zwang er seinen Kahn
Trotz Wirbel, Sturm und Wogendrang
Und dreimal kam er glücklich an,
Bis ihm die Rettung ganz gelang.
Kaum kamen die letzten in sichern Port,
So rollte das letzte Getrümmer fort.

15. „Hier,“ rief der Graf, „mein wackrer Freund!
Hier ist dein Preis! Komm her, nimm hin!“
Sag an, war das nicht brav gemeint?
Bei Gott! der Graf trug hohen Sinn.
Doch höher und himmlischer wahrlich schlug
Das Herz, das der Bauer im Kittel trug!

16. „Mein Leben ist für Gold nicht feil.
Arm bin ich zwar, doch ess' ich satt.
Dem Zöllner werd' Eu'r Gold zu teil,
Der Hab und Gut verloren hat!“
So rief er mit herzlichem Biederton
Und wandte den Rücken und ging davon. —

17. Hoch klingst du, Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang!
Wer solches Muts sich rühmen kann,
Den lohnt kein Gold, den lohnt Gesang.
Gottlob, daß ich singen und preisen kann,
Unsterblich zu preisen den braven Mann!

101. Johanna Sebus.

(Johann Wolfgang von Goethe.)

Zum Andenken der siebzehnjährigen Schönen, Guten aus dem Dorfe Brienen, die am 13. Januar 1809 bei dem Eisgange des Rheins und dem großen Bruche des Dammes von Cleverham, Hilfe reichend, unterging.

Der Damm zerreißt, das Feld erbraust,
Die Fluten spülen, die Fläche saust.
„Ich trage dich, Mutter, durch die Flut;
Noch reicht sie nicht hoch, ich wate gut." —
„Auch uns bedenke, bedrängt wie wir sind,
Die Hausgenossin, drei arme Kind'!
Die schwache Frau! -- Du gehst davon!"
Sie trägt die Mutter durchs Wasser schon.
„Zum Bühle, da rettet euch! Harret derweil;
Gleich kehr' ich zurück, uns allen ist Heil.
Zum Bühl ist's noch trocken und wenige Schritt,
Doch nehmt auch mir meine Ziege mit!"

Der Damm zerschmilzt, das Feld erbraust,
Die Fluten wühlen, die Fläche saust,
Sie setzt die Mutter auf sichres Land;
Schön-Suschen gleich wieder zur Flut gewandt.
„Wohin, wohin? Die Breite schwoll;
Des Wassers ist hüben und drüben voll.
Verwegen ins Tiefe willst du hinein?" —
„Sie sollen und müssen gerettet sein!"

Der Damm verschwindet, die Welle braust,
Eine Meereswoge, sie schwankt und saust.

Schön-Suschen schreitet gewohnten Steg,
Umströmt auch, gleitet sie nicht vom Weg,
Erreicht den Bühl und die Nachbarin,
Doch der und den Kindern kein Gewinn.

Der Damm verschwand, ein Meer erbraust's,
Den kleinen Hügel im Kreis umsaust's,
Da gähnet und wirbelt der schäumende Schlund
Und ziehet die Frau mit den Kindern zu Grund:
Das Horn der Ziege faßt das ein' —
So sollten sie alle verloren sein.
Schön-Suschen steht noch strack und gut:
Wer rettet das junge, das edelste Blut?
Schön-Suschen steht noch wie ein Stern;
Doch alle Werber sind heute fern.
Rings um sie her ist Wasserbahn,
Kein Schifflein schwimmet zu ihr heran.
Noch einmal blickt sie zum Himmel hinauf,
Da nehmen die schmeichelnden Fluten sie auf.

Kein Damm, kein Feld! Nur hier und dort
Bezeichnet ein Baum, ein Turm den Ort.
Bedeckt ist alles mit Wasserschwall;
Doch Suschens Bild schwebt überall.
Das Wasser sinkt, das Land erscheint
Und überall wird Schön-Suschen beweint.
Und dem sei, wer's nicht singt und sagt,
Im Leben und Tod nicht nachgefragt!

102. Der Sänger.

(Wolfgang von Goethe.)

1. „Was hör' ich draußen vor dem Tor,
Was auf der Brücke schallen?
Laß den Gesang vor unserm Ohr
Im Saale widerhallen!"
Der König sprach's, der Page lief;
Der Knabe kam, der König rief:
„Laßt mir herein den Alten!"

2. „Gegrüßet seid mir, edle Herrn,
Gegrüßt ihr, schöne Damen!
Welch reicher Himmel, Stern bei Stern!
Wer kennet ihre Namen?
Im Saal voll Pracht und Herrlichkeit
Schließt, Augen, euch: hier ist nicht Zeit,
Sich staunend zu ergötzen."

3. Der Sänger drückt' die Augen ein
Und schlug in vollen Tönen;
Die Ritter schauten mutig drein
Und in den Schoß die Schönen.
Der König, dem das Lied gefiel,
Ließ, ihn zu ehren für sein Spiel,
Eine goldne Kette holen.

4. „Die goldne Kette gib mir nicht;
Die Kette gib den Rittern,
Vor deren kühnem Angesicht
Der Feinde Lanzen splittern;
Gib sie dem Kanzler, den du hast,
Und laß ihn noch die goldne Last
Zu andern Lasten tragen.

5. Ich singe, wie der Vogel singt,
Der in den Zweigen wohnet;
Das Lied, das aus der Kehle dringt,
Ist Lohn, der reichlich lohnet.
Doch, darf ich bitten, bitt' ich eins:
Laß mir den besten Becher Weins
In purem Golde reichen!"

6. Er setzt' ihn an, er trank ihn aus:
„O Trank voll süßer Labe!
O wohl dem hochbeglückten Haus,
Wo das ist kleine Gabe!
Ergeht's euch wohl, so denkt an mich
Und danket Gott so warm, als ich
Für diesen Trunk euch danke."

XVI. Gedichte belehrenden Inhaltes.

103. Der alte Landmann an seinen Sohn.

(Ludwig Hölty.)

1. Üb' immer Treu' und Redlichkeit
Bis an dein kühles Grab,
Und weiche keinen Finger breit
Von Gottes Wegen ab;
Dann wirst du wie auf grünen Au'n
Durchs Pilgerleben gehn,
Dann kannst du sonder Furcht und Grau'n
Dem Tod ins Auge sehn;

2. Dann wird die Sichel und der Pflug
In deiner Hand so leicht,
Dann singest du beim Wasserkrug,
Als wär' dir Wein gereicht. —
Dem Bösewicht wird alles schwer,
Er tue, was er tu';
Der Teufel treibt ihn hin und her
Und läßt ihm keine Ruh.

3. Der schöne Frühling lacht ihm nicht,
Ihm lacht kein Ährenfeld;
Er ist auf Lug und Trug erpicht
Und wünscht sich nichts als Geld.
Der Wind im Hain, das Laub am Baum
Sauft ihm Entsetzen zu;
Er findet nach des Lebens Traum
Im Grabe keine Ruh'.

4. Üb' immer Treu und Redlichkeit
Bis an dein kühles Grab,
Und weiche keinen Finger breit
Von Gottes Wegen ab;
Dann suchen Enkel deine Gruft
Und weinen Tränen drauf,
Und Sommerblumen, voll von Duft,
Blüh'n aus den Tränen auf.

104. Schwert und Pflug.

(W. Müller von Königswinter.)

1. Einst war ein Graf, so geht die Mär,
Der fühlte, daß er sterbe;
Die beiden Söhne rief er her,
Zu teilen Hab und Erbe.

2. Nach einem Pflug, nach einem Schwert
Rief dann der alte Degen;
Das brachten ihm die Söhne wert —
Da gab er seinen Segen.

3. „Mein ält'ster Sohn, mein stärkster Sproß,
Du sollst das Schwert behalten,
Die Berge mit dem stolzen Schloß
Und aller Ehren walten.

4. Doch dir nicht minder, liebes Kind,
Dir sei der Pflug gegeben;
Im Tal, wo stille Hütten sind,
Dort magst du friedlich leben!"

5. So starb der lebensmüde Greis,
Als er sein Gut vergeben;
Die Söhne hielten das Geheiß
Treu durch ihr ganzes Leben.

6. Doch sprecht, was ward denn aus dem Stahl,
Dem Schlosse und dem Krieger?
Was ward denn aus dem stillen Tal,
Was aus dem schwachen Pflüger?

7. O, fragt nicht nach der Sage Ziel!
Euch künden rings die Gauen:
Der Berg ist wüst, das Schloß zerfiel,
Das Schwert ist längst zerhauen.

8. Doch liegt das Tal voll Herrlichkeit
Im lichten Sonnenschimmer;
Da wächst und reift es weit und breit,
Man ehrt den Pflug noch immer.

105. Der Vater und die drei Söhne.

(Lichtwer.)

Von Jahren alt, an Gütern reich,
Teilt' einst ein Vater sein Vermögen
Und den mit Müh' erworb'nen Segen
Selbst unter die drei Söhne gleich.
„Ein Diamant ist's," sprach der Alte,
„Den ich für den von euch behalte,
Der mittels einer edlen Tat
Darauf den größten Anspruch hat."
Um diesen Anspruch zu erlangen,
Sieht man die Söhne sich zerstreu'n.
Drei Monden waren schon vergangen,
Da stellten sie sich wieder ein.

Drauf sprach der älteste der Brüder:
„Hört! Es vertraut' ein fremder Mann
Sein Gut ohn' einen Schein mir an:
Dem gab ich es getreulich wieder,
Sagt, war die Tat nicht lobenswert?"
„Du tatest, Sohn, wie sich's gehört,"
Ließ sich der Vater hier vernehmen.
„Wer anders tut, der muß sich schämen:
Denn ehrlich sein heißt uns die Pflicht;
Die Tat ist gut, doch edel ist sie nicht."

Der andre sprach: „Auf meiner Reise
Fiel einst ganz unachtsamer Weise
Ein armes Kind in einen See;
Ich aber zog es in die Höh'
Und rettete dem Kind das Leben.
Ein Dorf kann davon Zeugnis geben." —
„Du tatest," sprach der Greis, „mein Kind,
Was wir als Menschen schuldig sind."

Der jüngste sprach: „Bei seinen Schafen
War einst mein Feind fest eingeschlafen
An eines tiefen Abgrunds Rand;
Sein Leben stand in meiner Hand.

Ich weckte ihn, zog ihn zurücke."
„O," rief der Greis mit holdem Blicke,
„Der Ring ist dein! Welch edler Mut,
Wenn man dem Feinde Gutes tut!"

106. Gott grüße dich!

(Julius Sturm.)

1. *Gott grüße dich! Kein andrer Gruß*
Gleicht dem an Innigkeit.
Gott grüße dich! Kein andrer Gruß
Paßt so zu aller Zeit.

2. *Gott grüße dich! Wenn dieser Gruß*
So recht von Herzen geht,
Gilt bei dem lieben Gott der Gruß
So viel wie ein Gebet.

107. Freude und Schmerz.

Zwei Kammern hat das Herz,
Drin wohnen
Die Freude und der Schmerz.
Wacht Freude in der einen,
So schlummert
Der Schmerz still in der seinen.
O Freude, sprich und lache
Ganz leise,
Daß nicht der Schmerz erwache.

XVII. Aus der Natur.

108. Im Walde.

(Julius Sturm.)

1. Ich lag im Wald auf schwellendem Moos,
Versunken in seliges Lauschen,
Und hörte die Bäume über mir
Im Winde flüstern und rauschen.

2. Der eine sprach: „Mich treibt es fort;
Ich werde nach wenig Jahren
Als stolzer Mast auf lustigem Schiff
Das wogende Meer befahren."

3. Der andre drauf: „Ich liebe die Ruh'
Und weiß einen heimlichen Keller;
Dort will ich hüten, ein treues Faß,
Den duftenden Muskateller."

4. Ein dritter rauschte mit weichem Ton:
„Die Vöglein sind mir Vertraute;
Ich lernte von ihnen manch süßes Lied
Und wölbe mich einst zur Laute."

5. Ein vierter dann: „Ich seh' im Geist
Mit Nacht bedeckt die Erde
Und meine Zweige mit Kerzen geschmückt;
Ich weiß wohl, was ich werde."

6. Der letzte rauschte tief und ernst:
„Als Kreuz will ich einst ragen
Und aller Welt zum Trost das Bild
Barmherziger Liebe tragen."

109. Frühlingsglaube.

(Ludwig Uhland.)

1. Die linden Lüfte sind erwacht,
Sie säuseln und weben Tag und Nacht,
Sie schaffen an allen Enden.
O frischer Duft, o neuer Klang!
Nun, armes Herze, sei nicht bang!
Nun muß sich alles, alles wenden.

2. Die Welt wird schöner mit jedem Tag,
Man weiß nicht, was noch werden mag,
Das Blühen will nicht enden.
Es blüht das fernste, tiefste Tal;
Nun, armes Herz, vergiß der Qual!
Nun muß sich alles, alles wenden.

110. Ausfahrt.

(Josef Viktor von Scheffel.)

1. Berggipfel erglühen,
Waldwipfel erblühen,
Vom Lenzhauch geschwellt;
Zugvogel mit Singen
Erhebt seine Schwingen:
Ich fahr' in die Welt.

2. Mir ist zum Geleite
In lichtgoldnem Kleide
Frau Sonne bestellt;
Sie wirft meine Schatten
Auf blumige Matten;
Ich fahr' in die Welt.

3. Mein Hauptschmuck die Rose,
Mein Lager im Moose,
Der Himmel mein Zelt;
Mag lauern und trauern,
Wer will, hinter Mauern,
Ich fahr' in die Welt.

111. Im Frühlinge.

(Julius Sturm.)

1. Der Frühling kam, der Frühling rief
Vom Berg ins Tal hinunter:
„Wär' euer Schlaf auch noch so tief,
Ihr Schläfer, werdet munter!"

2. Da regten tausend Keime sich
Und wurden stark und stärker,
Und dehnten sich und streckten sich
Und sprengten ihre Kerker.

3. Da traten Blätter zart und weich
Aus kleinen, braunen Wiegen,
Um schüchtern an dem schlanken Zweig
Sich innig anzuschmiegen.

4. Da sprang Schneeglöckchen pfeilgeschwind
Aus seinem grünen Bette;
Es glaubte schon das schöne Kind,
Daß es verschlafen hätte.

5. Da öffneten sich allzumal
Die Särge stiller Schläfer,
Da spielten in der Sonne Strahl
Die Mücken und die Käfer.

6. Da wurden auch die Veilchen wach,
Die tief im Grase wohnen,
Und bunte Primeln folgten nach
Und weiße Anemonen.

7. Da fing mein Herz zu klopfen an
So schmerzlich und so bange,
Ein Strom von bittern Tränen rann
Heiß über meine Wange.

8. Der Lieben hab' ich still gedacht,
Die grüne Hügel decken
Und die der Lenz mit seiner Macht
Nicht kann vom Schlaf erwecken.

112. König Sommer.

(Gustav Falke.)

1. Nun fallen leis die Blüten ab
Und die jungen Früchte schwellen.
Lächelnd steigt der Frühling ins Grab
Und tritt dem Sommer die Herrschaft ab,
Dem starken, braunen Gesellen.

2. König Sommer bereist sein Land
Bis an die fernsten Grenzen;
Die Ähren küssen ihm das Gewand,
Er segnet sie alle mit reicher Hand.
Wie stolz sie nun stehen und glänzen!

3. Es ist eine Pracht unterm neuen Herrn,
Ein sattes Genügen, Genießen,
Und jedes fühlt sich im innersten Kern
So reich und tüchtig. Der Tod ist fern
Und des Lebens Quellen fließen.

4. König Sommer auf rotem Roß
Hält auf der Mittagsheide,
Müdigkeit ihn überfloß;
Er träumt von einem weißen Schloß
Und einem König in weißem Kleide.

113. Heidenröslein.

(J. W. v. Goethe.)

1. Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
War so jung und morgenschön,
Lief er schnell, es nah zu sehn,
Sah's mit vielen Freuden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

2. Knabe sprach: „Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!"
Röslein sprach: „Ich steche dich,
Daß du ewig denkst an mich,
Und ich will's nicht leiden."
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

3. Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Heiden;
Röslein wehrte sich und stach,
Half ihm doch kein Weh und Ach,
Mußt' es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

114. Morgenwanderung.

(Emanuel Geibel.)

1. Wer recht in Freuden wandern will,
Der geh' der Sonn' entgegen;
Da ist der Wald so kirchenstill,
Kein Lüftchen mag sich regen;

Noch sind nicht die Buchen wach,
Nur im hohen Gras der Bach
Singt leise den Morgensegen.

2. *Die ganze Welt ist wie ein Buch,*
Darin uns aufgeschrieben
In bunten Zeilen manch ein Spruch,
Wie Gott uns treu geblieben;
Wald und Blumen nah und fern
Und der helle Morgenstern
Sind Zeugen von seinem Lieben.

3. *Da zieht die Andacht wie ein Hauch*
Durch alle Sinnen leise,
Da pocht ans Herz die Liebe auch
In ihrer stillen Weise,
Pocht und pocht, bis sich's erschließt
Und die Lippe überfließt
Von lautem, jubelndem Preise.

4. *Und plötzlich läßt die Nachtigall*
Im Busch ihr Lied erklingen,
In Berg und Tal erwacht der Schall
Und will sich aufwärts schwingen;
Und der Morgenröte Schein
Stimmt in lichter Glut mit ein:
Laßt uns dem Herrn lobsingen!

115. Sehet die Lilien auf dem Felde!

(Philipp Spitta.)

1. Du schöne Lilie auf dem Feld,
Wer hat in solcher Pracht
Dich vor die Augen mir gestellt,
Wer dich so schön gemacht?

2. Wie trägst du so ein weißes Kleid,
Mit goldnem Staub besät,
Daß Salomonis Herrlichkeit
Vor deiner nicht besteht!

3. Gott hob dich aus der Erde Grund,
Hat liebend auf dich acht;
Er sendet dir in stiller Stund'
Ein Englein bei der Nacht.

4. Das wäscht dein Kleid mit Tau so rein
Und trocknet's in dem Wind
Und bleicht es in dem Sonnenschein
Und schmückt sein Blumenkind.

5. Du schöne Lilie auf dem Feld,
In aller deiner Pracht
Bist du zum Vorbild mir gestellt,
Zum Lehrer mir gemacht.

6. Du schöne Lilie auf dem Feld,
Du kennst den rechten Brauch;
Du denkst: der hohe Herr der Welt
Besorgt sein Blümchen auch.

116. Abschied des Sennen von der Alm.

(Schiller.)

Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

Wir fahren zu Berg, wir kommen wieder,
Wann der Kuckuck ruft, wann erwachen die Lieder,
Wann mit Blumen die Erde sich kleidet neu,
Wann die Brünnlein fließen im lieblichen Mai.

Ihr Matten, lebt wohl,
Ihr sonnigen Weiden!
Der Senne muß scheiden,
Der Sommer ist hin.

117. Herbst.

(Theodor Storm.)

1. Schon ins Land der Pyramiden
Flohn die Störche übers Meer;
Schwalbenflug ist längst geschieden
Und die Lerche singt nicht mehr.

2. Seufzend in geheimer Klage
Streift der Mond das letzte Grün
Und die süßen Sommertage,
Ach, sie sind dahin, dahin!

3. Nebel hat den Wald verschlungen,
Der kein stillstes Glück gesehn;
Ganz in Duft und Dämmerungen
Will die schöne Welt vergehn.

4. Nur noch einmal bricht die Sonne
Unaufhaltsam durch den Duft
Und ein Strahl der alten Wonne
Rieselt über Tal und Kluft.

5. Und es leuchten Wald und Heide,
Daß man sicher glauben mag,
Hinter all dem Winterleide
Liege ferner Frühlingstag.

118. Der Tannenbaum.

(Volkslied.)

1. O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Wie treu sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
Nein, auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Wie treu sind deine Blätter!

2. O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Du kannst mir sehr gefallen;

Wie oft hat nicht zur Winterszeit
Ein Baum von dir mich hoch erfreut!
O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Du kannst mir sehr gefallen!

3. O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Dein Kleid will mich was lehren!
Die Hoffnung und Beständigkeit
Gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum!
Das soll dein Kleid mich lehren.

119. Winterlied.

(Friedr. Ad. Krummacher.)

1. Wie ruhest du so stille
In deiner weißen Hülle,
Du mütterliches Land!
Wo sind des Frühlings Lieder,
Des Sommers bunt Gefieder
Und dein beblümtes Festgewand?

2. Du schlummerst nun entkleidet;
Kein Lamm noch Schäflein weidet
Auf deinen Au'n und Höh'n.
Der Vöglein Lied verstummet
Und keine Biene summet;
Doch bist du auch im Schlummer schön.

3. Die Zweig' und Ästlein schimmern
Und tausend Lichter flimmern,
Wohin das Auge blickt.
Wer hat dein Bett bereitet,
Die Decke dir gespreitet
Und dich so schön mit Reif geschmückt?

4. Der gute Vater droben
Hat dir dein Kleid gewoben;
Er schläft und schlummert nicht.

So schlummre denn im Frieden!
Der Vater weckt die Müden
Zu neuer Kraft und neuem Licht

5. Bald in des Lenzes Wehen
Wirst du verjüngt erstehen
Zum Leben wunderbar!
Sein Odem schwebt hernieder;
Dann, Erde, stehst du wieder
Mit einem Blumenkranz im Haar!

120. Weihnachtslied.

(Theodor Storm.)

1. Vom Himmel in die tiefsten Klüfte
Ein milder Stern herniederlacht;
Vom Tannenwalde steigen Düfte
Und hauchen durch die Winterlüfte
Und kerzenhelle wird die Nacht.

2. Mir ist das Herz so froh erschrocken,
Das ist die liebe Weihnachtszeit!
Ich höre fernher Kirchenglocken
Mich lieblich heimatlich verlocken
In märchenstille Herrlichkeit.

3. Ein frommer Zauber hält mich wieder,
Anbetend, staunend muß ich stehn;
Es sinkt auf meine Augenlider
Ein goldner Kindertraum hernieder,
Ich fühl's, ein Wunder ist geschehn.

XVIII. Elf Rätsel.

121.

1.

(Johann Peter Hebel.)

Mein Körper ist von Holz, sehr leicht zu brechen;
Mein Herz kann ohne Stimme mit euch sprechen.

Federhalter.

2.

(Johann Peter Hebel.)

Ich armer Sklave
Erleide harte Strafe
Und komme nie zum Schlafe.
Den Pferden gleich im Brunnenhaus
Geh' ich ringsum jahrein, jahraus,
Und fang' ich auch zu schlummern an,
Kommt ein metallener Mann heran
Und treibt zu neuer Arbeit an;
Und wo der Starke, der mich rette?
Das Haus, das mich verschließt, liegt selber an der Kette.

3.

(Johann Peter Hebel.)

Mit zweien fährt der Bürgersmann,
Der Edelmann spannt viere an,
Die Potentaten lieben
Das reichgeschmückte Sechsgespann;
Nun sagt: Wer fährt mit Sieben?

4.

(Ignaz Franz Castelli.)

1. Es sind zwei kleine Fensterlein,
In einem großen Haus;
Da schaut die ganze Welt hinein,
Die ganze Welt heraus.

2. Ein Maler sitzet immer dort,
Kennt seine Kunst genau,
Malt alle Dinge fort und fort,
Weiß, schwarz, rot, grün und blau.

3. Dies malt er eckig, jenes rund,
Lang, kurz, wie's ihm beliebt;
Wer nennet all die Farben und
Die Formen, die er gibt?

4. Ein Zaubrer ist's, ich sag' es kühn:
Denn alles, was der Schoß
Der Erde faßt, das malt er hin
Aufs Fleckchen linsengroß.

5. Auch was der Hausherr denkt und fühlt,
Malt er ans Fenster an,
Daß jeder, der vorüberzieht,
Es deutlich sehen kann.

6. Und freut der Herr vom Hause sich
Und nimmt der Schmerz ihn ein,
So zeigen öfters Perlen sich
An beiden Fensterlein.

7. Ist schönes Wetter, gute Zeit,
Da sind sie hell und lieb;
Doch wenn es stürmet, fröstelt, schneit,
Da werden sie gar trüb.

8. Und geht der Hausherr einst zur Ruh',
Nicht braucht er dann ein Licht;
Da schlägt der Tod die Balken zu,
Und, ach, das Fenster bricht.

Die Ahnen.

5.

(Aus „Des Knaben Wunderhorn".)

Rate, was ich habe vernommen:
Es sind achtzehn fremde Gesellen ins Land gekommen,
Zu malen schön und säuberlich;
Doch keiner einem andern glich,
All ohne Fehler und Gebrechen,
Nur konnte keiner ein Wort sprechen,
Und damit man sie sollte verstehn,
Hatten sie fünf Dolmetscher mit sich gehn,
Das waren hochgelehrte Leut'.
Der erst' erstaunt, reißt's Maul auf weit,
Der zweite wie ein Kindlein schreit,
Der dritte wie ein Mäuslein pfiff,

Der vierte wie ein Fuhrmann rief,
Der fünft' gar wie ein Uhu tut;
Das waren ihre Künste gut,
Damit erhoben sie ein Geschrei,
Füllt noch die Welt, ist nicht vorbei.

Die Kontinenten und Polen.

6.

(Johann Peter Hebel.)

Mein Vater ist ein harter Mann,
Die Mutter Asche; — jedermann
Hat einst dies Schicksal zu erfahren.
Ich selber bin ein rätselhaftes Kind,
Wohltätig schon seit vielen Jahren.
Ich bringe Licht in düstre Hallen,
Bin gern dabei, wo frohe Menschen sind
Und lustige Gesänge schallen.
Dem Kranken bring' ich heilende Arznei;
Doch traut mir nicht, schon oft hab' ich verwundet;
Und lügen kann ich, trotz den wohlbekannten
Frau Basen beim Kaffee, beim Spinnen oder Stricken.
Aus Elefanten mach' ich Mücken
Und aus den Mücken Elefanten.

Glas.

7.

(Johann Peter Hebel.)

Da kommt ein Knabe gegangen,
Mit klingenden Glocken behangen,
Sagt, Müßiggang heiße ihm Pflicht;
Und was ihm die Brüder mit Darben,
Mit Mühe und Sorgen erwarben,
Verzehrt er im leckern Gericht.
Sonst schön wie ein Engel und heilig dazu
Und dennoch mißgönnt er dem Pfarrer die Ruh'.

Tonntag.

8.

(Johann Peter Hebel.)

Wohlan, ihr Herren, erweckt mich!
Ein Siebteil von mir selbst bin ich
Und habe links und habe rechts

Noch drei des nämlichen Geschlechts.
Rechts strahlt mir hohes Himmelslicht
Und Lunas freundliches Gesicht;
Doch heut im ärmlichen Gewand
Ein müder Sklave mir die Hand.
Links rollt der Donner um und an;
Doch mutig steht ein freier Mann
Und ein maskiertes Angesicht;*
Was dem im Kopf steckt, weiß ich nicht.

Mittwoch.

9.

(Theodor Körner.)

1. In stiller Anmut kommt's gezogen,
Wie Rosenhecken blüht es auf
Und durch des Äthers blaue Wogen
Steigt es mit goldner Pracht herauf.
Kannst du des Rätsels Lösung finden?
Zwei Silben mögen dir's verkünden.

2. Wohl gibt es eine mächt'ge Herde,
Von keinem Auge noch gezählt;
Sie weidet herrlich fern der Erde,
Vom Glanz des ew'gen Lichts beseelt.
Willst du der Lämmer Namen kennen?
Die dritte Silbe wird ihn nennen.

3. Am frühen Tag erscheint das Ganze
Und steigt empor mit heitrem Sinn
Und in des Morgens jungem Glanze
Verkündet's die Gebieterin
Und folgt ihr nach durch alle Weiten.
Sprich, kannst du mir das Rätsel deuten?

Vergnügten.

10.

(Volksmund.)

Mein Erstes ist nicht wenig,
Mein Zweites ist nicht schwer,
Mein Ganzes läßt dich hoffen;
Doch traue nicht zu sehr.

Vielleicht.

* Rätsel 8 wohl so zu verstehen, daß eine zufriedenstellende Erklärung und Ableitung des ersten Bestandteiles von „Samstag" noch nicht gelungen ist.

B.

Grammatik.

a) Zur Wortformenlehre.

Substantiv (Hauptwort).

1. Der Monat September.

(Bormann.)

Bei den alten Römern begann das Jahr mit dem März; daher war ihnen der September der siebente Monat. Karl der Große aber nannte ihn mit Recht den Herbstmonat, denn die Tage werden kürzer, die Morgen und Abende kühl und feucht. Am 23. September sind Tag und Nacht von gleicher Dauer.

Noch blühen in Gärten und auf Wiesen manche schöne Blumen; aber die Felder werden immer leerer, weil der fleißige Landmann den Ertrag derselben in seine Scheune führt. Kartoffeln und Rüben werden für den Winter geborgen; die Acker werden wieder gedüngt und umgepflügt und in Furchen legt der Mensch das Winterkorn. In den Obstgärten aber ist noch köstlicher Reichtum; da reifen heran die süßen Pflaumen, die saftigen Birnen und die rotwangigen Äpfel, an den Rebgeländen aber zeitigt die herrliche Traube.

Auch die Tiere sorgen für den Winter. Eichhörnchen, Hamster und Feldmäuse sammeln sich Vorräte; die Zugvögel suchen wärmere Himmelsstriche auf.

In langen Zügen verlassen uns Schwalben und Störche; dagegen kommen Drosseln und Kramtsvögel aus den nördlichen Wäldern und werden in Menge gefangen. Auch die Jagd beginnt. Lustig knallt die Büchse über die leeren Stoppelfelder und manch armes Häslein erliegt dem tödlichen Blei.

Gegen Ende des Monats färbt sich das Laub bunter, die Landschaft gewinnt ein neues Aussehen. Schon schüttelt auch der Wind den Schmuck der Bäume herab und auf die weiten Gefilde wird der Winter zur Freude der Kinder bald seine Flocken streuen.

§ 1. **Das Substantiv und seine Arten.**

Das Substantiv ist die Bezeichnung eines wirklichen oder gedachten Dinges.

Substantive, welche wirkliche Dinge bezeichnen, heißen Gegenstandsnamen (Konkreta); Substantive, die etwas Gedachtes (einen Begriff) bezeichnen, heißen Begriffsnamen (Abstrakta).

Konkret sind: a) die Eigennamen (Nomina propria), die nur einer einzelnen Person oder Sache zukommen, z. B. Karl, Schiller, Wien, Österreich, Donau; b) die Gattungsnamen (Appellativa), die eine ganze Art von Personen oder Dingen bezeichnen, bei denen man die Einzelwesen unterscheidet, z. B. Mensch, Tier, Schwalbe, Birne; c) die Sammelnamen (Kollektiva), die eine Vielheit von einzelnen Personen oder Dingen der gleichen Art ausdrücken, die einzeln anders bezeichnet werden als die Gesamtheit, z. B. Wald, Gefilde, Heer; d) die Stoffnamen (Materialia), welche eine gleichartige Masse bezeichnen, von der jeder einzelne Teil dem Ganzen gleichartig ist und ebenso heißt wie das Ganze, z. B. Blei, Luft, Wasser.

Abstrakt sind die Bezeichnungen für Zustände, für Eigenschaften, für Tätigkeiten und die Bezeichnungen für Zeit-, Maß- und Zahlenverhältnisse, z. B. Schlaf, Eigensinn, Kampf, Jahr.

Aufgabe. Suchet im Sprachstück „Der September" die Eigen-, Sammel- und Stoffnamen auf!

Worauf hat man bei jedem Substantiv zu achten?

2. Sprüche.

Der Bauer ist aller Ehren wert. Ein goldenes **Bauer** ist auch ein Gefängnis. — Wenn man von Bäumen redet, so bewegt sich **der Mast.** Ruhe und Kost ist **die** halbe **Mast.** — Auf hoher **See** wirft niemand Anker aus. Aus **dem See** wird eher ein Sumpf als aus dem Sumpf ein **See.** — Für die ist **der Reis** immer gut gekocht, die zu Hause nur Hirse haben. Es zeigt schon **das Reis,** was für Frucht der Baum bringen wird. — Tugend und Gewerbe sind der Kinder bestes **Erbe.** Jeder ist **der Erbe** seiner Taten. — Wohin man **das Steuer** wendet, dahin dreht sich das Schiff. Sparsamkeit ist **die** beste **Steuer.** — Ohne Zwirn macht man aus dem besten **Zeuge** kein Kleid. Der Kläger kann selber kein **Zeuge** sein. — Je langsamer **der Kiefer,** desto schneller die Ferse. Keine Rose ohne Dornen, keine **Kiefer** ohne Nadeln. — Der Mut deckt den Helden besser als **der Schild** den Feigen. **Das** schönste **Schild** hat oft den schlechtesten Wein. — Ein **Verdienst,** das niemand kennt, ist ein verborgener Schatz. Geringer **Verdienst** und oft ist besser als großer Verdienst und selten. — Der ist ein **Tor,** der sich selbst im Lichte steht. Dem Reichen tut sich jedes **Tor** auf. — Wer die Leiter hinauf will, muß bei **der** untersten **Sprosse** anfangen. Aus zartem **Sprosse** kann ein starker Mann erwachsen. — Wer gute **Kunde** bringt, braucht nicht lange klopfen. **Der Kunde** hat eine längere Elle als der Krämer. — Für jeden **Hut** gibt es einen Kopf. Ordnung und gute **Hut** erhält des Bauern Gut.

§ 2. Das Genus oder Geschlecht.

Ein Hilfsmittel zur Bestimmung des Geschlechtes ist der bestimmte Artikel.

Das Geschlecht der Hauptwörter ist dreifach: männlich (maskulinum), weiblich (femininum), sächlich (neutrum). Es ist ferner natürlich oder grammatisch. Dieses stimmt mit jenem nicht immer überein. Leblose Dinge haben nur ein grammatisches Geschlecht.

Jedes Substantiv hat nur ein grammatisches Geschlecht; es ist entweder ein Maskulinum oder ein Femininum oder ein Neutrum. Wenn dasselbe Wort zwei Geschlechter aufweist, so sind das meist Wörter verschiedener Bedeutung oder verschiedenen Ursprungs. Deklination und Pluralbildungen sind zuweilen verschieden.

Solche Substantive sind besonders:

der Band, die Bände des Buches
der Bauer, die Bauern
der Bund, die Bünde (Verbindung)
der Chor, die Chöre (mehrstimmiger Gesang)
der Erbe, des Erben, die Erben (welcher erbt)
die Erkenntnis (das Erkennen), ohne Plural
der Geisel (Bürge), die Geisel
der Heide (Götzendiener), die Heiden
der Hut (Kopfbedeckung), die Hüte
der Kiefer (Kinnbacken), die Kiefer
der Kunde (Käufer), die Kunden
der Leiter (Führer), die Leiter

die Mark (Grenze), die Marken, die Mark (Münze)
der Mast (des Schiffes), die Maste(n)
der Schild (Schutzwaffe), die Schilde

das Band, die Bänder und die Bande (zum Binden)
das Bauer, die Bauer (Käfig)
das Bund, die Bünde (Stroh)

das Chor, die Chöre (Teil der Kirche)
das Erbe, -s (das Erbteil), ohne Plural
das Erkenntnis (des Gerichtes), die Erkenntnisse
die Geißel (Peitsche), die Geißeln
die Heide (grüne Ebene), die Heiden
die Hut (Schutz), ohne Plural
die Kiefer (Baum), die Kiefern
die Kunde (Nachricht), ohne Pl.
die Leiter (zum Steigen), die Leitern
das Mark (in den Knochen), ohne Plural
die Mast (Nahrung), ohne Pl.

das Schild (Aufschrift), die Schilder

der See (Landsee), die See(e)n
der Sprosse (Nachkomme), die Sprossen
die Steuer (Abgabe), die Steuern
der Stift (Griffel, Nagel), die Stifte
der Tor (Narr), die Toren
der Verdienst (Einnahme), ohne Plural
die Wehr (Verteidigung) (Landwehr), die Wehren
der Zeug (Webestoff), die Zeuge

die See (Meer), ohne Plural
die Sprosse (einer Leiter), die Sprossen
das Steuer (Ruder eines Schiffes)
das Stift (Kloster), die Stifter
das Tor des Gebäudes, die Tore
das Verdienst einer guten Tat, die Verdienste
das Wehr (am Wasser), die Wehre
das Zeug (allerlei Dinge), ohne Plural.

§ 3.

a) Der Klang, der Jüngling, der Schneider, der Erlaß;

b) die Abtei, die Königin, die Einheit, die Einigkeit, die Freundschaft, die Rechnung, die Zukunft, die Hilfe;

c) das Rätsel, das Schicksal, das Eigentum, das Söhnchen, das Knäblein; das neblige London; das fruchtbare Böhmen; das Lernen, das Ach und Weh;

d) der Hausgarten, das Gartenhaus.

Die Bestimmung des grammatischen Geschlechtes erlernt man vorzugsweise durch die Übung; doch merket folgende Regeln:

a) Männlich sind die Substantive auf **ang, ling, er, laß** (ausgenommen: die Butter, die Feder, das Messer, das Pflaster, das Ruder, das Zimmer);

b) weiblich sind die Substantive auf **ei, in, heit, keit, schaft, ung, unft** und viele auf **e**;

c) sächlich sind:

1. die Namen der Städte und Länder,

2. die Substantive auf **chen, lein, sel, sal, tum** (ausgenommen: der Irrtum, der Reichtum);

3. die substantivierten, d. h. als Substantiv gebrauchten Wörter.

d) Die zusammengesetzten Substantive (§§ 86—88) haben das Geschlecht des letzten Bestandteiles.

Ausnahmen: der Mut, aber: die Anmut, die Demut, die Großmut, die Langmut, die Sanftmut, die Schwermut, die Wehmut; die Scheu, aber: der Abscheu; der und das Teil, aber nur: das Erbteil, das Gegenteil.

e) Substantive mit der Vorsilbe **ge**, bei denen sich das Geschlecht nach den angeführten Regeln nicht bestimmen läßt, sind bis auf folgende 20 sächlich:

Der Gebrauch, der Geruch, der Gewahrsam; der Gewinn, der Gewinst, der Gehorsam; der Geschmack, der Gedanke, Gefallen, Genuß; wozu man die weiblichen merken muß: die Gefahr, die Geburt, die Gebühr, die Geduld, die Gestalt; die Geschichte, die Gegend, Gemeinde, Geschwulst, die Gewalt. (Anton Heinrich.)

Aufgabe. Bestimmet das Geschlecht bei den Substantiven:

Gesang, Jäger, Nachlaß, Sperling — Bücherei, Diebin, Schönheit, Mäßigkeit, Gemeinschaft, Vergeltung, Ankunft, Lehre — herrlich— Wien, gebirgig— Kärnten, Blümchen, Küchlein, Überbleibsel, Scheusal, Altertum, Gebäude, Gedächtnis;

Acker, Aderlaß, Belang, Bildung, Bitte, Buche, Bürger, Dankbarkeit, Druckerei, Flüchtling, Gang, Gebirge, Gebiß, Gemengsel, Geräusch, Gericht, Gesamtheit, Goldschmied, Hang, Häuschen, Heidentum, Heiterkeit, Knechtschaft, Labsal, Menge, Nahrung, Oberin, Prahlerei, Quelle, Rute, Schäfer, Schlafzimmer, Torheit, Übermut, Übung, Verleumder, Verleumdung, Wahrheit, Zunft, Zwang.

Orthographische Übung. Suchet die Wörter mit **ä, äu, ö, ü, eu**!

3. Diktat.

(§ 2 der „Regeln".)

Die große Lärche trägt die kleinste Krone unter den Nadelhölzern. Je höher die Lerche fliegt, desto lieblicher singt sie. — Im August ist gut Ähren lesen. Wer ehrlos gelebt hat, kann nicht mit Ehren sterben. — Not lehrt den Bären tanzen. Wer will Beeren lesen gehen, muß sich zu bücken verstehen. — Wenn der Wein gärt, darf man das Faß nicht verstopfen. Wer allzuviel begehrt, das Nötige oft entbehrt. — Auch das beste Pferd wird einmal zur Mähre. Besser auf dem Lande arm als auf dem Meere reich. — Man soll sich nähren, aber nicht mästen. Närrisch ist, wer einen Narren um Rat fragt. — Wie man das Wehr öffnet, stürzt das Wasser durch die Schleusen. Eine böse Zunge ist ein böses Gewehr. Schöne Worte sind noch keine Gewähr. Man lernt, solange das Leben währt. Kopf ohne Geld hat wenig Wert auf der Welt. Freude mit Ehren soll niemand wehren. O, wären wir zu Hause geblieben! Wer aufwärts will, muß aufwärts blicken. Es ist besser, daß der Ofen vor dem Backen einfällt als während desselben. — Wer vor dem Richter weint, verliert seine Zähren. Müßiggang verzehrt den Leib wie Rost das Eisen. Der Zorn verzerrt dem Menschen das Gesicht. — Je reger der Mund, desto träger die Hände. — Was der Gram ins Herz geschrieben hat, wäscht keine Träne ab.

Die Nacht vergeht,
Der Tag bricht an,
Ob auch zu krähen
Vergaß der Hahn.

„Bist du mein Schiff, ich bin dein Ruder,"
Sagte der Lahme zu seinem blinden Bruder.

4. Zwei Fabeln.

Ein Löwe fing eine Maus in seine mächtige Tatze. Er nahm ihr nicht das Leben, sondern ließ sie frei. Bald darauf war der Löwe in ein Netz gefallen; da kam die Maus, biß das Netz entzwei und befreite den Löwen.

Auf einem feurigen Rosse ritt stolz ein kühner Knabe daher. — Da rief ein wilder Stier dem mutigen Pferde zu: „Schande! Von einem unerfahrenen Knaben ließe ich mich nicht regieren!" „Aber ich!" versetzte das Roß. „Denn was für eine Ehre könnte es mir bringen, einen schwachen Knaben abzuwerfen?"

§ 4. Der Artikel.

Dem Substantiv oder dem substantivisch gebrauchten Worte geht gewöhnlich der Artikel voraus.

Der bestimmte Artikel der, die, das ist das abgeschwächte Pronomen demonstrativum (dér, die, dás) und bezeichnet die Gegenstände als bestimmte oder bereits bekannte.

Der unbestimmte Artikel ein, eine, ein, welcher das an Bedeutung und Betonung abgeschwächte Numerale oder indefinite Pronomen darstellt, bezeichnet einen Gegenstand als einen nicht bestimmten oder nicht bekannten; daher dient er zur Einführung irgend einer Person oder Sache, die noch nicht genannt worden ist. Im folgenden gebraucht man dann den bestimmten Artikel.

5. Das Herzogtum Krain.

Krain lehnt sich im Nordwesten an die Julischen Alpen, in denen sich der Triglav (2863 m) erhebt. Auf ihm entspringen die Wurzner und die nach der Wochein benannte Save, welche sich südöstlich von Veldes vereinigen. Auf der linken Seite wird die Save von den Karawanken begleitet. Sie bildet einen Teil der Grenze gegen (die) Steiermark.

Der Südosten des Landes gehört dem Karste an; dieser gipfelt im Krainer Schneeberg. Aus dem Karste, in dessen Gebiete sich die Bora fühlbar macht, fließen der Save die Laibach und die Gurk zu. Der Oberlauf der Laibach verschwindet in der Adelsberger Grotte. Merkwürdig ist der Zirknitzer See. Aus dem Westen des Kronlandes strömt die Idria zum Isonzo.

Von Laibach geht eine Verkehrslinie die Save aufwärts über Weißenfels nach Kärnten, eine andere von Aßling durch den Karawankentunnel, eine dritte über den Loiblpaß, eine vierte über den Trojanapaß nach Cilli, eine fünfte die Save abwärts bis Steinbrück, von wo ein Arm nach Norden, ein anderer ostwärts nach Agram führt, eine sechste über Adelsberg und St. Peter an das Adriatische Meer.

In Idria ist ein reiches Quecksilberbergwerk; ein Teil des gewonnenen Quecksilbers wird zu Zinnober verarbeitet. Auf dem größtenteils entsumpften Laibacher Moore gewinnt man Torf. In Töplitz, südwestlich von Rudolfswert, sind warme Quellen.

Die Hauptstadt des Landes ist Laibach; hier steht das Denkmal des Dichters Valentin Vodnik. In Krainburg, der früheren Hauptstadt, sind Franz Prešeren und Simon Jenko begraben. Von der Stadt Gottschee führt Fürst Auersperg den Herzogstitel. Krain ist kleiner als die Bukowina, aber größer als Salzburg oder Schlesien.

§ 5. Gebrauch des Artikels.

Der Artikel wird vor Eigennamen gewöhnlich nicht gesetzt, z. B. Cäsar war ein großer Feldherr. Graz ist eine Hauptstadt. Österreich wird ewig stehen.

Der Artikel steht jedoch

a) vor den männlichen und weiblichen Länder- und Städtenamen und den Namen von Flüssen, Bergen, Seen, Meeren, Monaten und Winden: der Peloponnes, der Pongau, der Haag, die Niederlande, die Wochein, die Bukowina, die Schweiz, die Türkei, die Lausitz; die Donau, der Triglav, der Traunsee, das Adriatische Meer, der September, die Bora;

b) vor Adjektiven und Gattungsnamen, die einem Eigennamen vorangehen: der Feldherr Cäsar starb eines gewaltsamen Todes, die Hauptstadt Graz, das mächtige Österreich, der Dichter Schiller;

c) vor Personennamen, wenn sie als Gattungsnamen gebraucht werden: das ist der Cäsar des 19. Jahrhunderts. — Da müßte selbst ein Sokrates die Geduld verlieren;

d) zur deutlichen Bezeichnung des Kasus: Alcibiades war dem Sokrates aufrichtig ergeben.

6. Sprichwörter und Sprüche.

Zeit ist Geld. — Würde ist Bürde. — Schönheit vergeht, Tugend besteht. — Friede ernährt, Unfriede verzehrt. — Des Vaters Segen baut den Kindern Häuser, der Mutter Fluch reißt sie nieder. — Der Nacht Ende ist des Tages Beginn. — Wen Gott nicht hält, der fällt.

Wo Glaube ist, da ist Liebe; wo Liebe ist, da ist Friede; wo Friede ist, da ist Segen; wo Segen ist, da ist Gott; wo Gott ist, da ist keine Not.

7. Ein Brief.

Teuerster Großvater!

Du fragst, was aus Herrn Müller, unserem Nachbar, geworden ist. Als Antwort auf diese Frage mögen folgende Mitteilungen dienen:

Wie Dir bekannt ist, besaß Müller Haus und Hof und hatte alles in Hülle und Fülle; Lust und Liebe zur Arbeit aber fehlte ihm gänzlich. So lebte er denn in Saus und Braus und vergaß, daß die Ausgaben auch Maß und Ziel haben müssen. Das Wohl und Weh seiner Familie war ihm gleichgültig. Nachdem er Hab und Gut verloren hatte, lebte er nur von Schulden. Sein Handel und Wandel entfremdete ihm endlich auch jene, die bisher Leid und Freud' mit ihm geteilt und ihm mit Rat und Tat hatten beistehen wollen. Nun saß er hinter Schloß und Riegel. Nach Jahr und Tag wurde er aus der Haft entlassen. Mit Schimpf und Schande bedeckt, von Freund und Feind gemieden und auf Schritt und Tritt von seinen Gläubigern verfolgt, verschwand er schließlich bei Nacht und Nebel und hinterließ Weib und Kind in Not und Elend.

Es küßt Dir die Hände

Dein dankbarer Enkel
Heinrich.

Rabenstein, den 12. Dezember 1911.

§ 6. Ohne Artikel stehen:

a) das Substantiv Gott (aber der barmherzige Gott);

b) die den Personennamen vorangehenden Titel und alle Vokative: Fürst Auersperg — Herr, wir preisen deine Werke;

c) die abstrakten Substantive, wenn sie Eigenschaften und Zustände bezeichnen: Schönheit vergeht;

d) die Stoffnamen, wenn sie den Stoff nur im allgemeinen angeben: auf dem Moore wird Torf gewonnen;

e) die Substantive bei Angaben von Maß und Gewicht: fünf Hektoliter Wein, ein Krügel Bier, ein Kilogramm Fleisch;

f) die Akkusative, wenn das Substantiv mit dem Verbum einen Begriff bildet: Hunger leiden, Durst leiden = hungern, dürsten, Atem holen = atmen;

g) die dem Genetivattribut folgenden Substantive: des Vaters Segen — dagegen der Segen des Vaters;

h) die Substantive, wenn die Bezeichnung der Bestimmtheit oder Unbestimmtheit unnötig oder unmöglich erscheint: Balken krachen, Pfosten stürzen, Fenster klirren, Kinder jammern, Mütter irren, Tiere wimmern unter Trümmern;

i) feststehende Formeln und Wortkuppelungen: zu Fuß, zu Wagen, unter Segel, vor Anker, zu Tisch gehen, Gut und Blut, Roß und Reiter;

k) wenn mehrere Substantive desselben Geschlechtes und derselben Zahl aufeinander folgen, so steht der Artikel nur vor dem ersten: der Löwe, Tiger, Luchs und Wolf sind Raubtiere.

Anmerkung. Der Freund und Nachbar (eine Person) — der Freund und der Nachbar (zwei Personen).

Aufgabe. Es ist in folgenden Sätzen auf den Gebrauch des Artikels zu achten: Bringe mir Brot, das Brot, ein Brot! Hole mir Wein, den Wein! Sie gehen zu Tisch. Sie gehen zum Tische. Wir gehen über Feld, zu Bett, fahren zu Wasser, zu Schiff. Wir gehen über das Feld, zum Bette, fahren zum Wasser, zum Schiffe. Das Schiff ging mit Mann und Maus unter.

8. Ein Brief.

Mann, am 7. Juli.

Lieber Freund!

Als ich zu Ostern und zu Pfingsten in der Heimat weilte, versprachen mir die Eltern wiederholt, mich in den Hauptferien auf eine Reise in die Alpen mitzunehmen. Wie groß war da meine Freude! Mit Sehnsucht erwartete ich den Schluß des Schuljahres. Endlich kam der heißerwünschte Tag der Zeugnisverteilung. Mit dem ersten fälligen Zuge eilte ich dem lieben Vaterhause zu. Die Angehörigen, Eltern und Geschwister, empfingen mich mit gewohnter Liebe und der Vater sprach seine volle Zufriedenheit mit meinem Zeugnisse aus. Doch merkte ich es den Eltern an, daß sie ein Kummer drücke. Nur zu bald erfuhr ich die Ursache desselben.

Mein jüngster Bruder war erkrankt und liegt nun, nachdem er zu Weihnachten die Masern überstanden hatte, an den Blattern im Spitale darnieder. Die Krankheit nimmt einen günstigen Verlauf, die Gefahr eines tödlichen Ausganges ist überwunden; allein die Furcht vor einem Unglücke wirkt noch nach und läßt keine Fröhlichkeit aufkommen. Eine düstere Ruhe lagert auf dem sonst so lebensfrohen Hause. Für die beabsichtigte Reise fehlt es vorläufig an Lust und Stimmung. Habe die Güte, mir aus Deiner Bücherei einige Bände zu senden. Vielleicht geben mir Deine lieben Eltern auch die Erlaubnis, Dir einen längeren Besuch machen zu dürfen.

Sei herzlich gegrüßt von

Deinem

Ludwig Kunstek.

§ 7. Der Numerus oder die Zahl.

Wie viel Zahlformen hat die deutsche Sprache?

1. Keinen Plural haben:

a) die Eigennamen, außer wenn an verschiedene Träger des gleichen Namens gedacht wird, z. B. die Gracchen, die Ptolomäer, die Ottonen;

b) die meisten Stoffnamen; ihr Plural bezeichnet mehrere Sorten, z. B. salzhaltige Wässer, österreichische Weine;

c) die meisten Abstrakte, z. B. die Furcht, der Glaube, der Gram, die Güte, der Haß, der Kummer, die Liebe, das Lob, die Ruhe, die Sehnsucht, die Erlaubnis, das Unglück, die Zufriedenheit, der Durst, der Hunger, der Schlaf, der Tod;

d) die Verbalsubstantive und die substantivisch gebrauchten Adjektive sächlichen Geschlechtes, z. B. das Lernen, das Gute, das Dunkel.

Anmerkung 1. Der fehlende Plural wird zuweilen durch ein abgeleitetes oder zusammengesetztes Substantiv ersetzt, z. B. Furcht — Befürchtungen, Lob — Lobsprüche, Dank — Danksagungen, Unglück — Unglücksfälle, Obst — Obstarten.

Anmerkung 2. Sächliche Zahl-, Maß- und Gewichtsbestimmungen zeigen nach Zahlwörtern keine Pluralendung: zwei Buch Papier, sechs Stück, zwei Paar Schuhe, fünf Glas Bier, acht Pfund; ebenso Mann: zehn Mann (Soldaten), vier Mann hoch; dagegen: ein Kind von zwei Jahren und fünf Monaten.

Anmerkung 3. Welche von den im § 2 angeführten Substantiven haben keinen Plural?

2. Keinen Singular haben

jene Substantive, die schon eine Mehrheit bezeichnen. Hierher gehören:

a) Familienbezeichnungen: die Eltern, die Geschwister, die Gebrüder, die Leute;

b) die Namen von folgenden Gebirgen und Inselgruppen: die Alpen, die Apenninen, die Ardennen, die Karpathen, die Pyrenäen, die Sevennen, die Sudeten, die Vogesen — die Hebriden, die Philippinen;

c) folgende Zeit- und Festbezeichnungen: die Weihnachten, die Fasten, die Ostern, die Pfingsten, die Ferien, die Zeitläufte, die Gezeiten (Ebbe und Flut);

d) die Namen einiger Krankheiten: die Blattern, die Fraisen, die Masern, die Pocken, die Röteln;

e) überdies: die Bauten, die Briefschaften, die Einkünfte, die Gliedmaßen, die Kosten, die Ränke, die Spesen, die Zinsen, die Interessen (= Zinsen), die Trümmer u. a.

3. Mehrere Substantive von gleichem Geschlecht und zweifacher Bedeutung haben für jede derselben eine besondere Pluralform:

der Akt, die Akt**e** (Teile des Schauspiels)	Akt**en** (amtliche Papiere)
der Atlas, die Atlasse (Seidenstoffe)	Atlanten (Kartensammlungen)
das Band, die Band**e** (Fesseln)	Bänd**er** (von Seide)
die Bank, die Bank**en** (Geldinstitute)	die Bänk**e** (zum Sitzen)
der Mond, die Mond**en** (Monate)	die Mond**e** (Nebenplaneten)
der Ort, die Ort**e** (Stellen im Buche, Gegenden)	die Örter (Dörfer, Flecken)
der Strauß, die Strauß**e** (Vögel)	die Sträuß**e** (Blumen)
das Wasser, die Wasser (Gewässer)	die Wäss**er** (Mineralwässer)
das Wort, die Wort**e** (Sätze)	die Wört**er** (Ausdrücke)
der Zins, die Zins**en** (Kapitalserträgnisse)	die Zins**e** (Wohnungsmieten)

u. a.

Anmerkung. In den Zusammensetzungen mit **Mann** lautet der Plural gewöhnlich **Leute:** Berg**mann** — Berg**leute,** Edelleute, Fuhrleute, Hauptleute, Kaufleute, Landleute, Landsleute, Zimmerleute; dagegen: Bezirkshauptmänner, Biedermänner, Ehemänner (zum Unterschiede von Eheleute), Ehrenmänner, Flügelmänner, Schulmänner, Staatsmänner, Wahlmänner.

Man sagt: Dienst**mannen** (Vasallen, Krieger), Dienst**männer** (Packträger), Dienst**leute** (Dienstboten).

9. Diktat.

(§ 3 der „Regeln").

Wo der Hai im Wasser spielt, da ist gefährlich schwimmen lernen. Das schönste Gras wird auch Heu. Ein halber Laib ist besser als gar kein Brot. Ein Leib ohne Herz ist eine Uhr ohne Feder. Wenn der Weißdorn blüht, hören die Hechte auf zu laichen. Eine Leiche bleibt eine Leiche, auch wenn man sie mit Rosen bestreut. Wo der Maulbeerbaum wächst, gedeiht auch die Seide. Auch dem besten Geiger platzt eine Saite. Ein Geizhals ist auf der Seite taub, wo er das Geld hat. Wer Reis ernten will, darf nicht Mais säen. Der Weise macht nicht viel Worte. Das sind wohl arme Waisen, die ihre Eltern nichts haben lernen lassen. Wie die Weise, so der Sang. Die Laien können die Gelehrten nicht leiden. Leihen macht Freunde, wiederfordern Feinde. Wecke nicht den Leuen! Es könnte dich gereuen. Nur ein schmaler Rain trennt unser Leben vom Tode. Ohne Mosel und Main wäre der Rhein gar klein. Dem Reinen ist alles rein. Die Zeit heilt viele Wunden. Der Hund heult, wenn er sich die Schnauze verbrennt. Die Glocke läutet nicht, wenn man nicht den Schwengel zieht. Wer nicht Mangel leidet, ist reich genug. Andere Jahre, andere Leute; andere Glocken, anderes Geläute. Wer hoch steigt, fällt tief. Selbst der Gerechte fehlt siebenmal im Tage. Auf manchem Feld wächst das Unkraut neben dem Weizen.

10. Gebet während der Schlacht.

(Theodor Körner.)

Vater, ich rufe Dich!
Brüllend umwölkt mich der Dampf der Geschütze,
Sprühend umzucken mich rasselnde Blitze.
Lenker der Schlachten, ich rufe Dich!
Vater, Du führe mich!

§ 8. Die Kasus oder die Fälle.

Die verschiedenen Formen, die ein Substantiv bei seiner Verwendung im Satze annimmt, werden Fälle oder Kasus genannt.

Die einzelnen Kasus werden gekennzeichnet

1. durch den Artikel,
2. durch die Endung, d. i. einen besonderen Wortausgang.

Anmerkung 1. Welche sind die unabhängigen, welche die abhängigen Kasus (c. recti, c. obliqui)?

Anmerkung 2. Die Vokative werden von den übrigen Wörtern im Satze durch Beistriche getrennt.

11. Der Schreiner.

Da hobelt einer,
Das ist der Schreiner.
Er schafft uns Tische, Stühle und Bänke,
Auch Kisten, Kasten und Schränke
Und Türen und Fenster ins Zimmer
Und ruhet nimmer.
Er macht aus hartem Brett
Für uns das stille Bett,
Worin wir bis zum Morgen
Verschlafen Gram und Sorgen.
Er hobelt uns das Lager zu
Zur ersten und zur letzten Ruh'.

12. Im Mai.

Da ist nun der Mai!
Da grünen die Felder,
Die Gärten, die Wälder,
Da rauschen die Quellen,
Da schäumen die Wellen,
Da singen und springen
Die Vögel herbei.
Da brüllen die Rinder,
Da laufen die Kinder,
Die Mädchen, die Buben
Aus Kammern und Stuben
Hinaus, hinaus
Aus dem engen Haus.

Aufgabe. Gebet die Grundformen der im 11. und 12. Sprachstücke vorkommenden Substantive an!

§ 9. Deklination (Biegung).

Ein Nomen biegen (abändern) oder deklinieren heißt, dasselbe in alle Kasus des Singulars und Plurals setzen.

Wiederholet den § 6 aus dem I. Bande (S. 149)!

Übersicht über die

			Plural ohne Endung	
			ohne Umlaut (a)	mit Umlaut (b)
Männlich	Singular	1.	der Engel	der Vogel
		2.	des „ -s	des „ -s
		3.	dem „ —	dem „ —
		4.	den „ —	den „ —
	Plural	1.	die Engel—	die Vögel—
		2.	der „ —	der „ —
		3.	den „ -n	den „ -n
		4.	die „ —	die „ —
Weiblich	Singular	1.	—	die Tochter
		2.	—	der „
		3.	—	der „
		4.	—	die „
	Plural	1.	—	die Töchter—
		2.	—	der „ —
		3.	—	den „ -n
		4.	—	die „ —
Sächlich	Singular	1.	das Fenster	—
		2.	des „ -s	—
		3.	dem „ —	—
		4.	das „ —	—
	Plural	1.	die Fenster—	—
		2.	der „ —	—
		3.	den „ -n	—
		4.	die „ —	—

starke Deklination.

Plural auf =e		Plural auf =er	
ohne Umlaut (c)	mit Umlaut (d)	ohne Umlaut (e)	mit Umlaut (f)
der Tag des „ =es dem „ =e den „ — die Tag=e der „ =e den „ =en die „ =e	der Bach des „ =es dem „ =e den „ — die Bäch=e der „ =e den „ =en die „ =e	der Leib des „ =es dem „ =e den „ — die Leib=er der „ =er den „ =ern die „ =er	der Mann des „ =es dem „ =e den „ — die Männ=er der „ =er den „ =ern die „ =er
die Kenntnis der „ der „ die „ die Kenntniß=e der „ =e den „ =en die „ =e	die Hand der „ der „ die „ die Händ=e der „ =e den „ =en die „ =e	— — — — — — — —	— — — — — — — —
das Schaf des „ =es dem „ =e das „ — die Schaf=e der „ =e den „ =en die „ =e	nur das Floß hat im Plural Umlaut: Flöße	das Bild des „ =es dem „ =e das „ — die Bild=er der „ =er den „ =ern die „ =er	das Haus des Hauſ=es dem „ =e das Haus— die Häuſ=er der „ =er den „ =ern die „ =er

Die drei Formen, an denen man die Deklinationsart eines Substantivs erkennt, heißen die Grundformen des Substantivs: der 1. und 2. Fall der Einzahl und der 1. Fall der Mehrzahl.

Anmerkung 1. Das **e** der Genetivendung fällt bei den Wörtern auf **-and, -at, -end, -ig, -ling, -sal, -tum** gewöhnlich, bei den Wörtern auf **-s, -sch, -ß** und **-z** aber niemals aus, z. B. des Heiland-s, Monat-s, Abend-s, König-s, Jüngling-s, Schicksal-s, Reichtum-s; des Moos-es, Fisch-es, Fleiß-es, Harz-es.

Die Substantive auf **-en** und **-chen** lauten im Genetiv Singularis auf **s** aus, z. B. des Brunnens, Mädchens.

Anmerkung 2. Das **-e** der Dativendung fällt bei allen Substantiven häufig ab.

Regelmäßig schwindet es: a) bei formelhaften Wortpaaren ohne Artikel, z. B. in Feld und Wald, mit Geld und Gut, mit Gut und Blut, von Haus und Hof, bei Wind und Wetter, von Tag zu Tag; b) nach einer unmittelbar vorangehenden Präposition, besonders bei Angabe eines Stoffes oder Grundes, z. B. ein Mann von Geist, bei Geld (sein), an Wert (verlieren), mit Ruhm (bedeckt); der Ring von Gold, das Kreuz von Stein, er bebt vor Zorn, ist bleich vor Neid, tadelt aus Haß. Dagegen: mit dem Blute, vor dem Neide und in gewissen formelhaften, artikellosen Wendungen: zu Tage treten, zu Tische, zu Bette, zu Grunde gehen, zu Hause bleiben, nach Hause wandern u. dgl.

Aufgabe. Gebet die Grundformen an bei den Substantiven:

a) der Enk**el**, der Bog**en**, der Polst**er**, der Kast**en**, der Wag**en**, der Käf**er**, — das Zimm**er**, das Mädch**en**, das Lämml**ein**, das Gebirge;

b) der Apf**el**, der Fad**en**, der Ack**er**, der Mant**el**, der Of**en**, der Hamm**er**, — die Mutter;

c) der Hund, die Befugnis, das Tor — der Amboß, der Laib, der Luchs, der Aal, das Boot, das Rohr;

d) der Ast, der Bart, der Draht, der Frosch, der Gesang, der Hals, der Kahn, der Lohn, der Markt, der Pflug, der Rock, der Sarg, der Ton, der Vogt, der Wolf, der Zahn — die Frucht, die Gans, die Laus, die Maus, die Sau;

e) der Geist, das Brett, das Ei, das Feld, das Geld, das Gemüt, das Geschlecht, das Gespenst, das Glied, das Kind, das Kleid, das Licht, das Lied, das Nest, das Reis, das Rind, das Schwert, das Weib;

f) der Irr**tum**, der Rand, der Strauch, der Wald, der Wurm — das Amt, das Bad, das Blatt, das Buch, das Dach, das Dorf, das Fach, das Faß, das Glas, das Grab, das Gras, das Haupt, das Horn, das Huhn, das Kalb, das Korn, das Kraut, das Lamm, das Land, das Loch, das Maul, das Pfand, das Rad, das Schloß, das Tal, das Volk.

§ 10.

Übersicht über die

		schwache Deklination		gemischte Deklination	
		(a)	(b)	(c)	(d)
Männlich	Sing. 1.	der Mensch	der Knabe	der Schmerz	der Stachel
	Sing. 2.	des „ =en	des „ =n	des „ =es	des „ =s
	Sing. 3.	dem „ =en	dem „ =n	dem „ =e	dem „ —
	Sing. 4.	den „ =en	den „ =n	den „ —	den „ —
	Plur. 1.	die Mensch=en	die Knabe=n	die Schmerz=en	die Stachel=n
	Plur. 2.	der „ =en	der „ =n	der „ =en	der „ =n
	Plur. 3.	den „ =en	den „ =n	den „ =en	den „ =n
	Plur. 4.	die „ =en	die „ =n	die „ =en	die „ =n
Weiblich	Sing. 1.	—	—	die Frau	die Wange
	Sing. 2.	—	—	der „	der „
	Sing. 3.	—	—	der „	der „
	Sing. 4.	—	—	die „	die „
	Plur. 1.	—	—	die Frau=en	die Wange=n
	Plur. 2.	—	—	der „ =en	der „ =n
	Plur. 3.	—	—	den „ =en	den „ =n
	Plur. 4.	—	—	die „ =en	die „ =n
Sächlich	Sing. 1.	—	—	das Bett	das Auge
	Sing. 2.	—	—	des „ =es	des „ =s
	Sing. 3.	—	—	dem „ =e	dem „ —
	Sing. 4.	—	—	das „ —	das „ —
	Plur. 1.	—	—	die Bett=en	die Auge=n
	Plur. 2.	—	—	der „ =en	der „ =n
	Plur. 3.	—	—	den „ =en	den „ =n
	Plur. 4.	—	—	die „ =en	die „ =n

Die männlichen Substantive können nach der starken, schwachen oder gemischten, die weiblichen und sächlichen nur nach der starken oder gemischten Deklination gehen. Schwach biegende weibliche und sächliche Substantive kommen in der heutigen Sprache nicht vor. Jedes Substantiv kann nur nach einer bestimmten Deklination gehen.

Anmerkung 1. Herz wird im Plural schwach, im Singular unregelmäßig dekliniert: das Herz, des Herz**ens**, dem Herz**en**, das Herz.

Aufgabe 1. Es sind die Grundformen folgender Substantive anzugeben:

a) der Bär, der Fink, der Elefant, der Christ, der Graf, der Hirt, der Kamerad;

b) der Bote, der Buchstabe, der Geselle, der Schütze, der Senne;

c) der Staat, der Strahl, der See — die Art, die Burg, die Fahrt, die Gestalt, die Spur, die Uhr, die Tür, die Tugend, die Zahl, die Zeit, die Kaiser**in**, die Hoffn**ung**, die Drucker**ei**, die Fertig**keit**, die Schön**heit**, die Leiden**schaft** — das Hemd, das Leid, das Ohr;

d) der Vetter, der Untertan, der Muskel — der Friede(n) (des Friede**ns**), der Funke(n) (des Funkens), der Gedanke, der Glaube, der Haufe, der Name, der Same, der Wille — die Beere, die Decke, die Erle, die Fliege, die Henne, die Hütte, die Lerche, die Nase, die Menge, die Pflanze, die Rose, die Stätte, die Straße, die Zunge — das Ende.

Aufgabe 2. Bestimmet die Deklinationsart der Substantive im .. Lesestücke!

Aufgabe 3. Es sind in folgenden Wortverbindungen die in der Klammer stehenden Substantive im Genetiv Singularis und Pluralis auszudrücken: die Gewandheit (Affe), das scharfe Auge (Falke), die Furchtsamkeit (Hase), die Großmut (Löwe), die Stärke (Ochs), die Dreistigkeit (Spatz), die Stimme (Pfau), die Farbe (Rabe), die Ansichten (der Tor), die Fragen (Narr), der Mut (Held), die Tapferkeit (Soldat), die Arbeit (Steinmetz), die Befehle (Herr), die Regierung (Fürst), der Dienst (Knappe).

Anmerkung 2. Die männlichen und sächlichen Substantive auf **el** und **er** erhalten im Nominativ Pluralis (ausgenommen der Stachel) keine Endung; die weiblichen nehmen die Endung **-n** an; also:

der Hüg**el** — die Hüg**el**, **der** Mard**er** — die Mard**er**, **das** Bünd**el** — die Bünd**el**, **das** Messer — die Messer; dagegen: **die** Distel — die Distel**n**, **die** Natter — die Natter**n**.

Aufgabe 4. a) Setzet folgende Substantive in den Plural:

die Amsel, der Esel, die Fabel, die Feder, die Gabel, der Gimpel, die Kartoffel, die Insel, der Kegel, der Knöchel, die Kugel, der Löffel, die Mauer, das Mittel, die Muschel, der Pantoffel, die Pappel, das Pflaster, das Rätsel, der Säbel, der Schiffer, der Schimmel, der Schlüssel, die Schüssel, die Schwester, das Segel, der Sessel, der Stempel, der Stiefel, der Teller, die Wachtel, der Winkel, der Würfel, der Ziegel, das Zimmer, der Zügel.

b) Deklinieret einige dieser Substantive in Sätzen!

13. Die Unterwelt.

(Nach H. W. Stoll.)

Die Unterwelt, den allgemeinen Versammlungsort der Toten, dachten sich die Griechen als einen öden, düsteren Raum unter der Erde, zu welchem an verschiedenen Orten der Oberwelt schauerliche Erdschlünde hinabführen. Hier herrscht Hades oder Pluto, der Bruder des Zeus und des Poseidon, der sich mit ihnen in die Herrschaft der Welt geteilt hat. Er ist ein finsterer, furchtbarer, mit-

leidloser Gott. Seine Gemahlin ist Persephone, die Tochter Demeters, die er einst beim Spiel auf blumiger Wiese geraubt hat. Als Demeter darüber bei Zeus Klage führte, ordnete dessen Richterspruch die Sache so, daß Persephone das eine Halbjahr bei ihrem Gemahl, das andere auf der Oberwelt zubringen durfte.

In das Reich des Hades müssen die Seelen der Verstorbenen wandern.

Ein furchtbarer dreiköpfiger Hund, Cerberus, bewacht die Pforte. Freundlich wedelt er jeden an, der die Schwelle der Unterwelt überschreitet; doch die, welche wieder zur Oberwelt hinauf wollen, schreckt er mit wildem Gebell zurück. Vier Flüsse durchströmen das Totenreich: der Styx, der verhaßte Totenfluß, der Kokytus, der Strom der Klage, der Pyriphlégethon, der Feuerstrom, und der Ácheron, der Strom des Achs und Wehes, der sich in den Acherusischen See ergießt. Über diesen schwarzen, schlammgefüllten See setzt der Fährmann Charon in seinem morschen Kahn die Seelen der Abgeschiedenen; es war daher Sitte, jedem Verstorbenen eine Münze, Obolus genannt, als Fährgeld mitzugeben. An dem anderen Ufer gelandet, kommen die Seelen auf eine große Wiese und zu Lethe, dem Quell der Vergessenheit. Aus diesem trinken sie, um alle Erinnerung an ihr früheres irdisches Leben auszulöschen.

An dem Tor der eigentlichen Totenstadt, wohin sie nun gelangen, sitzen die drei Richter der Unterwelt: Minos, Äakus und Rhadamánthys. Diese senden die Gerechten in das Elysium, das Gefilde der Seligen, die Gottlosen aber übergeben sie den Rachegöttinnen, den Erinnyen (Furien), die den Bösen auf Erden und im Tode erbarmungslos verfolgen. Schrecklich ist ihr Antlitz anzuschauen, um das statt der Haare Schlangen flattern. Im Tartarus, wohin die Verurteilten von den Erinnyen gestoßen werden, werden die Verbrecher nach dem Grade ihrer Schuld gestraft. Als warnendes Beispiel bestrafter Freveltaten finden wir hier Tántalus, Sísyphus und die Danaiden. Tantalus sieht stets Speise und Trank vor sich und muß doch immer hungern und dürsten. Sisyphus muß immer von neuem einen Berg hinauf einen Felsblock wälzen, der immer wieder herabrollt. Die Danaiden, die Töchter des Königs Dánaos, die ihre eigenen Männer ermordet hatten, müssen als Buße für ihre Blutschuld Wasser in ein durchlöchertes Faß schöpfen und dürfen von dieser fruchtlosen Arbeit nimmer ruhen.

14. Aus der Vaterlandskunde.

(M. Binstorfer.)

Ein großer Teil der Gesamtbodenfläche von Österreich-Ungarn gehört dem Gebiete der Donau an. Die Schiffbarkeit des Flusses Inn beginnt bei Hall, die des Dnjestr bei der Einmündung des Flusses Stry. In den Küstengegenden von Istrien und Dalmatien sind die Seesalzgewinnung und die Seefischerei wichtige Erwerbszweige. In der Umgebung der Stadt Krems wird die Senfkultur sehr stark betrieben. Die heißen Quellen von Karlsbad haben einen Weltruf. Auch die Heilwässer der Kurorte Rohitsch und Teplitz sind als solche weit und breit rühmlichst bekannt.

15. Die Babenberger in der Ostmark.

(976—1246.)

Im Jahre 976 wurden die Babenberger mit der Ostmark belehnt. Sie erstreckte sich damals zu beiden Seiten der Donau von der Enns bis zur Traisen. Schon Leopold der Erste, der Erlauchte, dehnte im Kampfe mit den Magyaren die Ostmark bis zum Wiener Walde aus und gründete das Kloster Melk. Leopolds des Ersten ältester Sohn, Heinrich I., der Starke, schlug die Residenz in Melk auf und erweiterte sein Gebiet durch Schenkungen des Kaisers Heinrich des Zweiten östlich vom Wiener Walde. Des Markgrafen Heinrich des Ersten jüngerer Bruder Adalbert der Siegreiche erwarb das Land bis zur Leitha. Unter Adalberts zweitem Nachfolger, Leopold dem Zweiten, dem Schönen, reichte Österreich auf dem linken Ufer der Donau schon bis zur March. Die Stifter Klosterneuburg und Heiligenkreuz sind Gründungen Leopolds des Dritten, des Heiligen. Nach der kurzen Regierung Leopolds IV. folgte Markgraf Heinrich II., der die Residenz in Wien aufschlug. Kaiser Friedrich der Erste, der Rotbart, erhob ihn zum Herzog (1156). Herzog Leopold V. erwarb (1192) die Steiermark und zog zweimal ins Heilige Land. Zur Zeit Leopolds VI., des Glorreichen, blühten in Österreich Handel und Gewerbe. Mit Herzog Friedrich dem Zweiten, dem Streitbaren, erlosch (1246) der Mannsstamm der Babenberger. Die Erbansprüche Margaretens, der Schwester des letzten Herzogs, und Gertrudens, einer Nichte desselben, wurden nicht anerkannt.

§ 11. Deklination der Eigennamen.

Geographische Eigennamen folgen der allgemeinen Deklination der Substantive, z. B. die Größe Wiens, Österreichs Macht, die Kantone der Schweiz, die Quelle des Rheins, die Gipfel des Triglav(s).

Mit einem Attribut aber bleiben die geographischen Eigennamen im Genetiv meist unverändert, z. B. die Größe der Stadt Wien, die Macht des schönen Österreich, der Lauf des obern Rhein.

Bei den Personennamen ist zu unterscheiden, ob sie ohne Artikel oder mit diesem stehen.

a) Ohne Artikel haben Personennamen (auch die weiblichen) im Genetiv Singularis =s, die auf =e oder einen Zischlaut (s, ß, sch, x, z) endigenden Vornamen aber =ns oder =ens, z. B. Jakobs und Berthas Eltern, Gertrude=ns Onkel, Max=ens Zweikampf.

Anmerkung. Bei manchen Namen auf einen Zischlaut wird der Genetiv in der Schrift durch den Apostroph angedeutet; dies gilt auch von geographischen Eigennamen, z. B. Zeus' Bruder. Man gebraucht jedoch lieber die Umschreibung mit von oder den Artikel: des Zeus Bruder, die Einnahme von Paris (der Stadt Paris).

b) Mit dem Artikel verbundene Personennamen bleiben im Genetiv unverändert: das Reich des Hades, der Kahn des Charon.

c) Von zwei verbundenen Personennamen (Vor= und Zuname) wird nur der zweite dekliniert: Maria Theresias Regierung, Valentin Vodniks Schriften, die Regierung Franz Josefs des Ersten.

d) Steht ein artikelloser Titel vor einem Namen, so wird nur der Name dekliniert, ist aber der Titel mit dem Artikel verbunden, so wird nur der Titel gebogen.

Merket also:

Nom.	Kaiser Josef	**der** Kaiser Josef	Josef **der** Zweite
Gen.	Kaiser Josefs	**des** Kaisers Josef	Josefs **des Zweiten**
Dat.	Kaiser Josef	**dem** Kaiser Josef	Josef **dem Zweiten**
Akk.	Kaiser Josef	**den** Kaiser Josef	Josef **den Zweiten.**

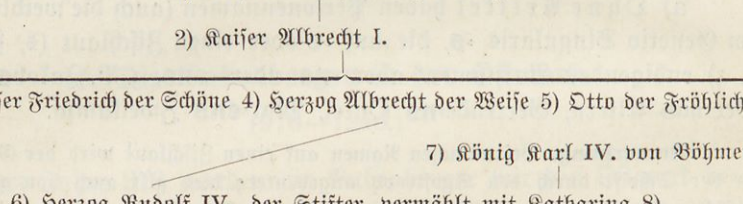
Anmerkung. Der Titel Herr wird in beiden Fällen dekliniert: Herrn Müllers Garten, des Herrn Müller Garten.

Deklinieret: Kaiser Josef der Zweite — der Kaiser Josef der Zweite!

Aufgabe 1. Setzet im 14. Sprachstücke bei den gesperrt gedruckten Eigennamen den Genetiv statt seiner Umschreibung mit von und umgekehrt und statt des Genetivs des Eigennamens und seines Gattungsnamens bloß den Genetiv des Eigennamens, beziehungsweise die Umschreibung mit von!

Aufgabe 2. Frankfurt am Main ist der Geburtsort Johann Wolfgang Goethes — des Dichters J. W. Goethe. Ebenso: Wien, Johann Gabriel Seidl, Johann Nepomuk Vogl; Marbach, Johann Christoph Friedrich Schiller; Salzburg, Wolfgang Amadeus Mozart; Hainichen in Sachsen, Christian Fürchtegott Gellert; Kamenz in der Lausitz, Gotthold Ephraim Lessing; Prag, Karl Egon Ebert; Graz, Karl Gottfried Leitner.

Aufgabe 3.



Kaiser Albrecht I. war der Sohn Kaiser Rudolfs von Habsburg. Ähnlich: 2—3, 4, 5; 8—6; 6—7; 8—4; 1—3, 4, 5; 2—6, 4—1; 5—3, 4; 5—6. Unter 4 wurde Kärnten, unter 6 Tirol erworben. Ludwig der Bayer führte Krieg mit 3. Ludwig der Bayer hielt 3 auf der Burg Trausnitz gefangen. — 5 vertrat 4 bei der Huldigungsfeier auf dem Zollfelde. — 4 wollten die deutschen Fürsten auch zum Kaiser wählen. Unter 4 wütete in Österreich die Beulenpest. Die erste deutsche Universität wurde von 7 in Prag, die zweite von 6 in Wien gegründet. Zwischen 7 und 4 bestand einige Zeit Uneinigkeit.

Aufgabe 4. Wiederholet diese Übung mit Hinzufügung des Artikels!

§ 12. Deklination der Fremdwörter.

Als Fremdwörter gelten für die Deklination nur solche aus einer fremden Sprache entlehnten Substantive, die noch die fremde Form aufweisen, z. B. Bureau, Doktor.

Für die Deklination der Fremdwörter gelten im allgemeinen folgende Regeln:

1. Die Feminina gehen nach der gemischten Deklination (Singular unverändert, Plural **-n** oder **-en**): Person — Personen, Diagonale — Diagonalen, Katheten, Hypotenusen, Dispens — Dispensen, Exzellenzen.

2. Die Maskulina und Neutra deklinieren meist stark: der Ingenieur (inženiör), der Kondukteur, der Redakteur, der Notár, das Dekrét, das Kapitál, das Kabinétt, das Präsént, das Telegrámm, das Subjékt, das Prädikát, das Objékt, das Attribút.

Die wichtigsten Ausnahmen sind:

a) Die schwach deklinierenden Maskulina auf **-e** (der Kollege), auf **-t, -nt** oder **-ft** (der Advokát, der Patriót, — Studént, Protestánt — Phantást), auf **-ik** (Katholik), auf **-arch, -graph, -krat, -log, -nom, -soph** und andere aus dem Griechischen stammende Substantive: der Monarch, Geograph, Aristokrat, Philolog, Astronom, Philosoph.

b) Die gemischt deklinierenden Maskulina auf **-or**: der Doktor, der Professor, der Direktor, ebenso: Konsul.

c) Die gemischt deklinierenden Neutra auf **-ma**: Drama, des Dramas, die Dramen und einzelne andere: Insékt, Juwél, Statút, Verb.

3. Die Pluralbildung der Fremdwörter mit fremdem Nominativausgang ist in der Regel die der fremden Sprache: das Genus, die Genera — der Modus, die Modi; daher haben die aus dem Französischen entlehnten Substantive im Plural **-s**, das sie in allen Kasus beibehalten, z. B. der Ballon — die Ballons.

Anmerkung. Die lateinische Pluralendung **-ia** geht im Deutschen in **-ien** über: die Gymnasien.

Aufgabe. Deklinieret: die Ellipse, die Methode, die Universität; der Admiral, der General, der Korporal (ohne Umlaut), der Offizier, der Patrón, der Magnét, der Balkón, das Diktát, das Kilográmm, das Konsulát, das Medikamént, das Programm, das Theáter; der Prophét, der Prälát, der Präsident, der Jurist, der Konsonant, der Quotient, der Gymnasiast, der Demokrat, der Pädagog, der Stenograph, der Psycholog, der Inspektor (dagegen der Majór, des Majors, die Majore und der Korridór — die Korridore), das Thema.

16. Erzherzog Franz Ferdinand in der Schule.

(Franz Wichtrei.)

Erzherzog Franz Ferdinand, der österreichische Thronfolger, ist ein Freund munterer Scherze. Nicht nur seine Umgebung erfreut sich daran, sondern auch ein kleiner Volksschüler weiß davon zu erzählen.

Einst besuchte Erzherzog Franz Ferdinand eine Volksschule in einem entlegenen Alpendorfe. Er hörte dem Unterrichte des Lehrers zu und war erfreut über die raschen und richtigen Antworten der Schüler. Zum Schlusse stellte der Erzherzog selbst Fragen. „Getraust du dich," fragte er einen Schüler, der durch das Leuchten seiner

Augen eine besondere Lernlust bezeugte, „getraust du dich, alles richtig zu schreiben, was ich dir vorsage?“

„Ja, Kaiserliche Hoheit!“ war die ohne Zögern gegebene Antwort.

„Nun, so komm zur Tafel!“

Als der Knabe die Kreide zur Hand hatte, diktierte der Erzherzog:

„Der Müller mahlt das Mehl. Der Maler malt das Bild.“

„Sehr gut, mein Junge!“ sagt Franz Ferdinand. „Aber nun bilde aus beiden Sätzen einen einzigen Satz und beginne: „Der Müller und der Maler —

Der Knabe stutzte und gestand, das könne er nicht schreiben.

„Laß gut sein, Kind,“ tröstete der Erzherzog, „ich kann es auch nicht.“

Lachend beschenkte der Erzherzog den munteren Schüler und verließ das Schulhaus.

17. Diktat.

(§§ 4, 5, 6 der „Regeln“.)

Blanke Schwerter sind kein Kinderscherz. Lieber auf einer **P**lanke rudern als mit dem Steuer untergehen. — **Bar**es Geld lacht. Wenn der Mensch auf der **Bahr**e liegt, schickt man zu spät nach dem Arzte. Gleiche **Paar**e geben den besten Tanz. — Der Wolf lebt vom Raub**e**. Aus der Raup**e** wird ein Schmetterling. — Der Storch steht auf einem **B**ein. Ja oder nein macht oft **P**ein. — Man kann nicht überall eine Quelle bo**hr**en. Ein Schwamm trinkt nicht länger, als bis seine **Por**en voll sind. Sobald du ge**bor**en bist, bist du alt genug zu sterben. — Der Kre**bs** fruchtet sich von dem Wasser nicht. — Wenn die Stä**dt**e sinken, fallen die Vogelnester mit. Arm ist, wer keine gewisse Stä**tt**e und nirgendwo zu bleiben hat. — Mit Sei**d**e näht man keinen groben Sack. Butterbro**t**e fallen gewöhnlich auf die bestrichene Sei**t**e. — Eigenes **H**em**d** wärmt mehr als fremder Pelz. Wer einen anderen he**mmt**, der klemmt sich selber. — Ein En**d**e hat Kreuz, Gram und Lei**d**; kein En**d**e hat die Ewigkeit. Die junge En**t**e geht ins Wasser, wenn auch eine Henne sie ausgebrütet hat. — Funken sind des Feuers Bo**t**en. Edle Pflanzen gedeihen nicht in schlechtem Bo**d**en. — Beim Mohren hilft kein Ba**d**. Mancher ba**t** ums Brot; als er's bekam, da war's sein To**d**. — Ein Hund, der in der Küche aufgewachsen ist, taugt nicht zur Jag**d**. Ein Hund, der auf zwei Hasen jag**t**, fängt keinen. — Beschnei**d** dem Adler die Flügel, er bleibt doch ein Adler. Das Alter beschnei**t** auch das schwärzeste Haar. — Lei**d** und Freu**d**' kommen nicht zu gleicher Zeit. Wer sich zule**tzt** freu**t**, freut sich am besten. — Geht ein Ochse aus, kommt ein Rin**d** nach Haus. Den Brunnen schätzt man erst, wenn er nicht mehr rinn**t**. — Was bald wir**d**, vergeht auch bald. Ein guter Wir**t** ist zuerst auf und geht zule**tzt** zu Bette.

Adjektiv (Eigenschaftswort).

18. Alpenschönheit.

(Hoffmann von Fallersleben.)

Du Welt mit aller Herrlichkeit,
Wie bist du von mir so weit, so weit!
Ihr Berg' und Alpen mit ewigem Schnee,
Du flimmernd grüner, stiller See,
Ihr Hügel mit den sonnigen Matten,
Ihr Wälder mit dem kühlen Schatten,
Ihr Vögel mit eurem lieblichen Sang,
Du fernhin hallender Glockenklang,
Du frische Bergesluft,
Du labender Blumenduft,
Du milder, goldiger Sonnenschein
Und du, mein Alpenröselein!
O Welt mit aller Herrlichkeit,
Wie bist du von mir so weit, so weit!

19. Gesundheitsregel.

Sonnenschein und reine Luft,
Trocknes Zimmer, leichte Kluft,
Linde Speise, klarer Trank
Machen dir das Leben lang.

20. Sprüche und Sprichwörter.

a) Aller Anfang ist schwer. Auch Rosen werden welk. Die Mittelstraße ist die beste.

b) Steter Tropfen höhlt den Stein. Freud' und Leid sind unsere beständigen Gefährten. Der gute Name ist ein reiches Erbteil. Ein kranker Magen hat Ekel vor gesunder Speise. Auch ein kleiner Mann kann große Bäume fällen. Böse Saat trägt böse Früchte. Das Holz des Bettelstabes ist das allerhärteste Holz.

c) Alle soll man ehren,
Junge soll man lehren,
Weise soll man fragen,
Schwache geduldig ertragen.

d) Leere Ähren stehen hoch. Ehrlich währt am längsten. Die Jugend verblüht rasch. Der Fleißige wird mit jeder Arbeit leicht fertig. Stille Wasser sind gewöhnlich tief.

§ 13. Das (Adjektiv) Eigenschaftswort und sein Gebrauch.

Das Adjektiv kann gebraucht werden:

a) aussagend (prädikativ), b) beifügend (attributiv), c) hauptwörtlich (substantivisch), d) umstandswörtlich (adverbial).

Das prädikative Adjektiv bildet mit den Verben sein, werden, bleiben, scheinen die Aussage und ist gewöhnlich unflektiert.

Das attributive Adjektiv (Frage: „was für [ein]?") steht in der Regel vor dem Substantiv und stimmt mit diesem in Geschlecht, Zahl und Fall überein.

Erhält das Adjektiv die Geltung des Substantivs, so erscheint es substantiviert.

Dient das Adjektiv nicht zur näheren Bestimmung eines Substantivs, sondern zur näheren Bestimmung eines Verbs oder eines anderen Adjektivs, so ist es adverbial gebraucht und bleibt unflektiert.

Anmerkung. Einzelne Adjektive können nur prädikativ, einige andere nur attributiv gebraucht werden. Zu den ersteren gehören z. B. ansichtig, eingedenk, teilhaftig, verlustig, — zu den letzteren: dortig, hiesig, jetzig, heutig, täglich, gestrig, morgig u. a.

§ 14. Deklination des Adjektivs.

Starke oder pronominale Deklination.

Singular:

	Maskulinum	Femininum
N.	Großer Acker (dieser)	große Wiese (diese)
G.	großes (n) Ackers (dieses)	großer Wiese (dieser)
D.	großem Acker (diesem)	großer Wiese (dieser)
A.	großen Acker (diesen)	große Wiese (diese)

Neutrum

N. großes Feld (dieses)
G. großes (n) Feldes (dieses)
D. großem Felde (diesem)
A. großes Feld (dieses)

Plural:

	Maskulinum	Femininum	Neutrum
N.	Große Äcker	Wiesen	Felder (diese)
G.	großer Äcker	Wiesen	Felder (dieser)
D.	großen Äckern	Wiesen	Feldern (diesen)
A.	große Äcker	Wiesen	Felder (diese)

Schwache oder substantivische Deklination.

Singular:

	Maskulinum	Femininum	Neutrum
N.	Der große Acker	die große Wiese	das große Feld
G.	des großen Ackers	der großen Wiese	des großen Feldes
A.	dem großen Acker	der großen Wiese	dem großen Felde
G.	den großen Acker	die große Wiese	das große Feld

Plural:

	Maskulinum	Femininum	Neutrum
N.	Die großen Äcker	Wiesen	Felder
G.	der großen Äcker	Wiesen	Felder
D.	den großen Äckern	Wiesen	Feldern
A.	die großen Äcker	Wiesen	Felder

Das attributive Adjektiv wird entweder stark oder schwach dekliniert.

Stark biegt es, wenn es a) ohne Artikel, b) wenn es nach einer endungslosen Form des unbestimmten Artikels, eines Fürwortes oder Zahlwortes (manch, solch, welch, viel, wenig u. a.) steht. In beiden Fällen hat das Adjektiv die Endungen des hinweisenden Fürwortes dieser, e, es; darum heißt die starke Deklination des Adjektivs auch die pronominale (fürwörtliche).

Das attributive Adjektiv wird schwach dekliniert a) nach dem bestimmten Artikel, b) nach dem unbestimmten Artikel, einem Fürwort (dieser, jener, jeder, derselbe) oder Zahlwort (mancher), wenn diese die Endung des bestimmten Artikels haben. Die Endungen des schwach deklinierten Adjektivs stimmen mit jenen des schwachen Substantivs (Knabe) überein; daher heißt die schwache Deklination des Adjektivs auch die substantivische (hauptwörtliche).

Die allgemeine Regel für die Deklination des Adjektivs lautet also:

Die starke (pronominale) Endung muß vorhanden sein; sie haftet entweder am Bestimmungswort (Artikel, Fürwort, Zahlwort) oder am Eigenschaftswort.

Daher sagt man im Nominativ des Maskulinums und im Nominativ und Akkusativ des Neutrums: ein guter Name, dein alter Diener, mein reiches Erbteil, sein großes Haus, unser* neuer Besitz, kein wahres Wort, in allen anderen

* Das -er in unser ist nicht Biegungsendung.

Fällen aber: eines guten Namens, meinem reichen Erbteile, deinen alten Freund, seines großen Hauses, keinem wahren Worte, unseren neuen Besitz.

Anmerkung 1. Ist von zwei oder mehreren zu einem Substantiv gehörigen attributiven Adjektiven das erste stark flektiert, so sind es auch die folgenden, z. B. kurzer, spitzer Schnabel, — schönes, gelbes Kleid.

Anmerkung 2. Nach alle, keine, beide, welche dekliniert das Adjektiv in der Regel schwach, z. B. alle sterblichen Menschen, keine eigenen Könige, beide guten Eltern, welche braven Schüler?

Stark dekliniert das Adjektiv nach: andere, einige, einzelne, etliche, manche, mehrere, sämtliche, solche, viele, einige; ebenso nach solche, wenn es diesem nebengeordnet ist, z. B. wegen solcher, nur noch frecherer Ausdrücke, aber solche frechen Buben.

Wie dekliniert das substantivierte Adjektiv? (I. Bd., S. 157.)

Aufgabe 1. Deklinieret: der schlaue Fuchs, die sanfte Taube, das mutige Pferd; jener stolze Adler, diese freundliche Schwalbe, jedes nützliche Tier; ein müder Wanderer, unser edles Obst; sämtliche tapfere Soldaten; beide braven Brüder; reine Luft, trockenes Zimmer!

Aufgabe 2. Leset folgende Wendungen ohne den Artikel:

a) Für das schwere Geld (für schweres Geld); durch das schnelle Laufen; gegen das bare Geld; ohne das gute Futter; um das viele Geld; wider das bessere Wissen;

b) aus dem vollen Herzen (aus vollem Herzen); außer dem guten Lohne; bei dem großen Fleiße; binnen der kurzen Frist; entgegen der besseren Einsicht; dem verbrieften Rechte gemäß; dem hohen Berge gegenüber; mit dem gesunden Appetit; nach dem besten Gewissen; nächst dem freundlichen Nachbar; nebst der kranken Mutter; samt der angenehmen Gesellschaft; seit der früheften Kindheit; von der schweren Arbeit; zu dem bösen Tun; dem strengen Befehle zuwider;

c) nach dem langen, verderblichen Streite; nach der schrecklichen, kaiserlosen Zeit; nach dem langen, vergeblichen Suchen; mit dem heiteren, fröhlichen Gesichte; bei dem kalten, trüben Wetter.

Aufgabe 3. Analysieret die Adjektive des . . . Lesestückes nach Geschlecht, Zahl, Fall und Biegung!

Aufgabe 4. Setzet die eingeklammerten Attribute in den richtigen Kasus:

Der Hund.

Auf der (ganz) Erde ist der Hund der Gefährte des Menschen. Er begleitet ihn in die (öde) Steppen des (heiß) Südens und auf die Schneefelder des (kalt) Nordens, in die (fruchtbar) Ebenen und auf die (kahl) Spitzen (hoch) Berge. — Der Hund ist ein (gehorsam und willig) Gehilfe des Menschen: er bewacht ihm das Haus und die (wollig) Herde; er wittert das (flüchtig) Wild und verfolgt die Spur (verschieden) Beutetiere stundenlang. Er jagt den (schnell) Hasen dem Jäger zu, er „steht" vor dem (scheu) Federwild, er „stellt" Hirsch und Reh, das Wildschwein und den Bären, er „geht" Füchse und Dachse in ihrem (unterirdisch) Baue „an" und treibt sie heraus.

Mannigfaltig ist die Gestalt der Hunde. Der Pudel hat (breit, hängend) Ohren und (kraus, wollig) Haar; der Dachshund besitzt (kurz) Beine und (lang, hängend) Ohren; der (hochbeinig, mager) Windhund hat (klein) Ohren, (schlank) Körper, (kurz) Haar und ist eines der (schnellst) Tiere; der Schäferhund hat (aufrechtstehend) Ohren und (steif) Haare.

Es ist Pflicht der Hundebesitzer, für (ausreichend) Futter, für (liebevoll) Pflege und für (gut) Behandlung dieses (treu) Tieres Sorge zu tragen.

§ 15. Komparation (Steigerung).

a) Graz ist nicht so groß wie Prag; Prag ist größer als Graz. Wien ist die größte Stadt Österreich-Ungarns.

Je kälter der Jänner ist, desto voller ist die Scheune. Auf einer langen Reise drückt auch die kleinste Last. Die Jahre biegen den stärksten Mann. Wo das Bett am tiefsten ist, dort ist der Strom am raschesten.

b) Im Unglück tröstet uns die Hoffnung auf bessere Tage. Der gerade Weg ist der beste; er ist auch am kürzesten. Der Böse mißtraut dem Nächsten.

c) Das Wohl des Staates war für die Konsuln das oberste Gesetz.

d) Der Ungehorsam wird am strengsten (auf das strengste, strengstens) bestraft.

a) Wie viele Vergleichungsstufen unterscheidet man?
Wie wird der Komparativ, wie der Superlativ gebildet?
Nennet Adjektive, die bei der Komparation den Umlaut erhalten!
Wann wird bei Vergleichungen wie, wann als verwendet?
b) Welche Adjektive werden unregelmäßig gesteigert?

Wie werden der Komparativ und der Superlativ dekliniert?

Anmerkung 1. Statt der prädikativen (unflektierten) Form gebraucht man beim Superlativ entweder die schwache Form mit dem bestimmten Artikel oder aber die Wendung „am kürzesten".

Anmerkung 2. Die Adjektive auf **-er** bilden den Komparativ, die auf **-isch** den Superlativ durch Umschreibung: bitter — **mehr** bitter, kritisch — **sehr** (höchst, äußerst, ungemein, überaus, am meisten) kritisch. Die umschriebene Steigerung ist auch bei anderen Adjektiven möglich.

Anmerkung 3. Manche Adjektive haben nie oder nur höchst selten — in übertragener Bedeutung — eine Steigerung, z. B. tot, ewig, ganz, halb, stündlich, täglich, weiblich, schriftlich, blau, golden u. a.

c) Mangelhafte Steigerung haben folgende von Umstandswörtern abgeleitete Adjektive:

außen zunaj	: der äußere	—	der äußerste;
innen znotraj	: der innere	—	der innerste;
oben	: der obere	—	der oberste;
unten	: der untere	—	der unterste;
vorn	: der vordere	—	der vorderste;
hinten	: der hintere	—	der hinterste;
nieden	: niederer (nur prädikativ)	—	der niederste.

Bei diesen Adjektiven fehlt der Bedeutung nach der Komparativ, der Bildung nach aber der Positiv.

d) Die als Umstandswörter gebrauchten Adjektive werden wie diese gesteigert. Statt „am besten" sagt man auch: bestens, **auf das beste.**

Aufgabe 1. Steigert folgende Adjektive: leise, weise, treu, schön, mild, bunt, schlecht, fest, sanft, süß, heiß, naß, blaß, stolz, froh, roh, dunkel, edel, übel!

Aufgabe 2. Gebrauchet den Superlativ dieser Adjektive mit geeigneten Substantiven!

Aufgabe 3. Der Bach ist nicht so tief wie der Strom. Der Strom ist tiefer als der Bach.

Vergleichet in ähnlicher Weise die Kleinheit der Biene und der Mücke, die Stärke des Elefanten und des Pferdes, die Härte des Bleies und des Eisens, die Leichtigkeit des Holzes und des Korkes! Suchet andere Beispiele!

21. Der Große Ozean.

Ein Reisender fuhr von Europa über Amerika nach Asien und schrieb während seiner Fahrt nach Hause: „Wir haben bereits einen großen Ozean hinter uns und werden bald auf dem Großen Ozean dahinfahren." Nach beendigter Seereise schrieb er: „Der Stille Ozean war für uns wirklich ein stiller Ozean."

22. Eine Reise in das Heilige Land.

Der Schnellzug brachte uns in siebenstündiger Fahrt von Graz nach Triest. Im Triester Hafen schifften wir uns ein und nach vier Tagen hatten wir das Adriatische und das Mittelländische Meer hinter uns. Mit der Landung in Jaffa betraten wir jenen Boden, an den sich auch manche Erinnerung aus der Geschichte Österreichs, z. B. an den Herzog Leopold V., den Tugendhaften, knüpft. Nach sechsstündiger Eisenbahnfahrt kamen wir nach Jerusalem. Zu den hervorragendsten Bauten dieser an religiösen Erinnerungen überaus reichen Stadt gehört die Heilige Grabeskirche im Christen- und die Omarmoschee im Türkenviertel. Die Stadt ist heute noch mit Mauern umgeben, im Innern eng und düster. Außer dem Mauerkranze ist im Nordwesten eine europäische Niederlassung mit durchwegs moderner Bauart entstanden. Man kann behaupten, daß europäische Kultur zwar langsam, aber stetig auch in diesen Teil der asiatischen Türkei dringt.

Von Jerusalem aus besuchten wir die Stätten, von denen uns die Heilige Schrift im Alten und Neuen Testament erzählt. Sehr wehmütig stimmte uns der Anblick des Toten Meeres. Sein Name entspricht der trostlosen Umgebung. Der dunkelblaue, salzhaltige See liegt inmitten kahler Felsen. Kein Tier lebt im Wasser, keines an seinen Ufern.

Ein Ritt auf Kamelen führte uns durch die Wüste zum Berge Sinai und zum Roten Meere.

Von Ägypten aus kehrten wir in die liebe steiermärkische Heimat zurück.

Merket: Besteht der Eigenname einer Person oder Sache aus einem Substantiv und einem Adjektiv (Ordnungszahlwort), so erhält auch dieses einen großen Anfangsbuchstaben. Dies gilt auch von den von Personennamen abgeleiteten Adjektiven auf **-isch**, wenn sie den Genetiv des Namens vertreten, sowie von den von Orts- und Ländernamen gebildeten unveränderlichen Wortformen auf **-er** (die Homerischen Gedichte, Triester Hafen, Prager Schinken); dagegen sind die von Orts-, Länder- und Völkernamen abgeleiteten Wörter auf **-isch** mit kleinen Anfangsbuchstaben zu schreiben, außer wenn sie einen Bestandteil des Eigennamens bilden.

Vergl. auch „Regeln für die deutsche Rechtschreibung," § 20, P. 4, 5.

Numerale (Zahlwort).

23. Lerne multiplizieren!

(Nach Hebel.)

Man vergißt im menschlichen Leben nichts so leicht als das Multiplizieren, wenn man es in der Schule noch so gut gelernt hat. Und doch lernt man in der Schule für das Leben und die Weisheit besteht nicht im Wissen, sondern in der rechten Anwendung und Ausübung davon.

Es kann jemand einen Tag in den anderen nur einen Heller unnötiger Weise ausgeben. Mancher, der den Heller übrig hat, tut es und meint, es sei nicht viel. Aber in einem Jahre sind es 365 Heller, in 10 Jahren $36\frac{1}{2}$ Kronen und in 30 Jahren über 100 Kronen weggeworfenes Geld und das ist doch viel.

Ein anderer kann einen Tag in den anderen 2 Stunden unnütz und im Müßiggange zubringen und meint jedesmal, für heute lasse es sich verantworten. Das multipliziert sich in einem Jahre zu 730 Stunden und in 30 Jahren zu 21.900 Stunden oder 912 verlorenen Tagen des kurzen Lebens. Das ist noch mehr als 100 Kronen.

24. Der Mittag in Wien.

Wien liegt $16\frac{1}{3}{}^{0}$ östlich vom Nullmeridian von Greenwich (Grinidsch). Wenn es dort 12 Uhr ist, so haben wir in Wien bereits $4 \times 16\frac{1}{3} = 65\frac{1}{3}$ Minuten mehr, also 1 Uhr $5\frac{1}{3}$ Minuten. Wenn es in Wien 12 Uhr ist, so fehlen in Prag und Linz noch 8 Minuten, in Innsbruck aber noch 20 Minuten auf Mittag, während in Buda-Pest zur Zeit des Wiener Mittags die Uhr schon 12 Uhr 10 Minuten, in Lemberg bereits $\frac{1}{2}$1 Uhr zeigt.

§ 16. Die Arten des Zahlwortes.

a) Niemand kann zweien Herren dienen.
Durch zweier Zeugen Mund
Wird alle Wahrheit kund.
b) Der erste Eindruck ist oft der bleibende.
Kaiser Franz Josef I. trat die Regierung am 2. Dezember 1848 an.
c) Zwei Hälften machen zwar ein Ganzes, aber merk':
Aus halb und halb getan entsteht kein ganzes Werk.
d) Man soll nicht mit zweierlei Maß messen.
e) Um je zwei Säulen war ein Kranz geschlungen.
f) Dreifach ist der Schritt der Zeit:
Zögernd kommt die Zukunft hergezogen,
Pfeilschnell ist das Jetzt verflogen,
Ewig still steht die Vergangenheit.
Manche Saat trägt hundertfältige Frucht.
g) Es ist besser zweimal fragen als einmal irregehn.
h) Viele Menschen sind berufen, wenige auserwählt.
Kein Mensch kann alles wissen.

Wir unterscheiden a) Grundzahlwörter (Kardinalia), b) Ordnungszahlwörter (Ordinalia), c) Bruchzahlwörter, d) Gattungszahlwörter, e) Verteilungszahlwörter, f) Vervielfältigungszahlwörter, g) Zahladverbien, h) unbestimmte Zahlwörter.

Welche Grundzahlwörter werden dekliniert?
Wie werden die Ordnungszahlwörter gebildet?

Anmerkung 1. Werden die Grundzahlwörter substantivisch gebraucht, so nehmen sie die Deklination der Substantive an, z. B. zu Hunderten starben die Menschen. Viele Tausende suchen das Glück in der Neuen Welt. — Zu den Grundzahlwörtern gehört auch beide; es biegt wie ein Adjektiv.

Anmerkung 2. Unterscheidet: „die ersten zwei Könige Roms" (Romulus und Numa) und „die zwei ersten Konsuln Roms" (Brutus und Kollatinus).

Anmerkung 3. Das Ordnungszahlwort als Attribut (Apposition) nach Namen der Regenten wird gewöhnlich durch römische Ziffern bezeichnet.

Anmerkung 4. Wenn nur von 2 Gegenständen die Rede ist, so sagt man vom zweiten auch der andere, z. B. gib mir die andere Hand!

Anmerkung 5. Unterscheidet: er macht einen zweifachen Schritt = zwei ungleiche Schritte; er macht einen Doppelschritt = zwei gleiche Schritte!

Anmerkung 6. Die unbestimmten Zahlwörter (Numeralia indefinita) sind:
a) ein paar = einige, ein bißchen, lauter (lauter Gold und Silber), genug;
b) als unbestimmte Zahlwörter dienen auch einige unbestimmte Fürwörter (vergl. § 17, 6. b);
c) ebenso die Adjektive: wenig, mehr (mehrere), viel, all, ganz, sämtlich.

Anmerkung 7. Vergleichet die Konstruktion in folgenden deutschen und slowenischen Sätzen: die Wand ist 5 Meter (Akkusativ) hoch — stena je

5 **metrov** (Genetiv) visoka; viele Menschen sind (Plural) berufen, wenige auserwählt — mnogo ljudi je (Singular) poklica**nih**, malo izvoljenih; es singen zehn Sänger — deset pevcev poje.

25. Pyrrhus.

Der König Pyrrhus von Epirus wurde von den Tarentinern gegen die Römer zu Hilfe gerufen. Der Krieg, den er in Italien führte, dauerte fünf Jahre und zwar von 280 bis 275 v. Chr. Pyrrhus hatte 25.000 kriegsgeübte Krieger und 20 zum Kampfe abgerichtete Elefanten gelandet. In der ersten Schlacht fochten die Römer mit großer Tapferkeit; allein die Elefanten, die der König sämtlich in den Kampf geführt hatte, richteten in ihren Reihen eine unbeschreibliche Verwirrung an. Mehr als 7000 Römer bedeckten das blutige Schlachtfeld vor Heraklea. Viele wurden von den Elefanten zertreten, andere fielen unter den Geschossen der siegessicheren Griechen, gar mancher Römer aber hatte schon mitten im Kampfe in der Flucht das Heil gesucht.

Im Jahre 279 kam es bei Auskulum zur zweiten Schlacht. Dreimal griffen die Römer an, doch allemal wurden sie zurückgeschlagen. Pyrrhus siegte zwar, aber er verlor mehr als die Hälfte, ja fast zwei Drittel seiner besten Truppen. Bestürzt rief er aus: „Noch ein solcher Sieg und ich bin verloren."

Vier Jahre später wurde bei Beneventum die dritte Schlacht geliefert. Die Römer errangen diesmal einen schönen Sieg. Dieser war einem dreifachen Umstande zuzuschreiben. Erstens hatten die Römer trotz der zweimaligen Niederlage den Mut nicht eingebüßt; zweitens war das Heer des Königs infolge der früheren Kämpfe schon sehr geschwächt; drittens hatten die Römer gegen die Elefanten des Pyrrhus ein gutes Mittel erfunden. Sie warfen brennende Fackeln und Pechkränze zwischen die Ungetüme. Die Tiere rannten wütend zurück und brachten Verwirrung und Flucht über die Truppen des Königs. Pyrrhus wurde gänzlich geschlagen; er selbst floh und rettete sich mit wenigen Reitern.

Die Römer eroberten nun das mit Pyrrhus verbündete Tarent. Im Jahre 266 v. Chr. stand ganz Italien bis zur Poebene unter ihrer Herrschaft.

(Disponieren — Nacherzählen!)

Aufgabe 1. Suchet die Zahlwörter auf und bestimmet sie!

Aufgabe 2. Was ist über die Rechtschreibung bei einzelnen Wörtern dieses Sprachstückes zu bemerken? (Dehnung, Schärfung.)

26. Diktat.

(§§ 6—8 der „Regeln").

Rasch tritt der Tod den Menschen an. Infolge einer tödlichen Wunde starb er nach einer Stunde. Heute rot, morgen tot. Ist der Jäger tot, so freuen sich die Hasen. Du sollst nicht töten! Laßt die Toten ruhen! Welcher Käfer heißt der Totengräber? Manchen Menschen macht ein plötzlicher Schrecken starr und totenblaß. Seit Menschengedenken findet jeder seinen Meister. Kein Guter wird seinem Nebenmenschen wissentlich und geflissentlich schaden. Ein Schwert hält das andere in der Scheide. Gebrauchter Pflug blinkt. Vollende fröhlich dein Tagewerk! Mit einem Löffel Honig fängt man mehr Fliegen als mit einem Fasse Essig. Laßt uns sein ein einig Volk von Brüdern! Gott der Herr ist gnädig und barmherzig, gütig und geduldig. Vom 23. Dezember an nimmt der Tag allmählich zu. Gefährlich ist's, den Leu zu wecken, verderblich ist des Tigers Zahn; jedoch der schrecklichste der Schrecken, das ist der Mensch in seinem Wahn. Wer waren die Reiter links und rechts? Wenn man einem übel will, findet man der Axt leicht einen Stiel. Die Erde dreht sich um ihre Achse. Aus kurzem Flachs werden auch lange Fäden gesponnen. Hirsche, Dachse, Luchse, Füchse schießen wir mit unsrer Büchse. Sechs Tage sollst du arbeiten, am siebenten sollst du ruhen. Der Vogel singt zu jeder Frist, wie ihm der Schnabel gewachsen ist. Ein ungerechter Gulden frißt zehn gerechte auf.

Pronomen (Fürwort).

27. Ein Brief.

Mein teurer Freund!

Dein lieber Brief, der vor mir hier eingetroffen ist, hat mich sehr erfreut. Ist er doch ein Zeichen, daß Du meiner gedenkst, und das erhöht mein Glück, das mir die schöne Gegend in die Seele gießt. In dieser wundervollen Natur muß einem das Herz aufgehen. Wer hier nicht findet, was die ruhebedürftige Brust sucht, für den sprudelt nirgends die Quelle des Friedens. — „Was ich treibe? Welche Bücher ich lese? Bei wem ich wohne?" Was für törichte Fragen sind dies? Kann jemand sagen, er tue etwas oder nichts, wenn er sich an Gottes herrlicher Natur erfreut? Und kann man ein trefflicheres Buch lesen als das der Natur? Im Walde aber wohne ich, denn in ihm halte ich mich fast beständig auf. Ich wünsche nur, Du wärest bei mir und wir könnten miteinander genießen, was so sehr erhebt

Deinen

treuen Freund

Murau, den 1. August 1914. N. N.

28. Die schwere Butte.

(Aus Franz Mairs Deutschem Lesebuche.)

Franz Grillparzer erzählte: „Eines Tages fuhr ich bei Greifenstein über die Donau. In denselben Kahn war mit mir ein schon bejahrtes Weib eingestiegen, das eine Butte voll Obst auf dem Rücken trug und stehen blieb. Ich sagte dem Weibe, es solle sich doch niedersetzen wie ich und die Butte neben sich stellen. Das Weib erwiderte: „Was denken Sie denn, mein lieber Herr! Die Butte wäre ja viel zu schwer für die Zille."

§ 17. Die Arten des Pronomens (Fürwortes).

Fürwörter sind deklinierbare Wörter, die im Satze wie Substantive oder Adjektive gebraucht werden. Das Fürwort steht meist für ein Substantiv oder begleitet es als Attribut.

Man unterscheidet:

1. persönliche Fürwörter (Pronomina personalia): ich; du; er, sie, es; wir; ihr; sie;

2. besitzanzeigende (zueignende) Fürwörter (Pronomina possessiva): mein; dein; sein, ihr, sein; unser; euer; ihr;

3. hinweisende Fürwörter (Pronomina demonstrativa): der (stark betont); dieser, jener; solcher; derselbe, derjenige, selbst;

4. fragende Fürwörter (Pronomina interrogativa): wer? was? — welcher? — was für ein?

5. bezügliche Fürwörter (Pronomina relativa): der (schwächer betont); wer; was; welcher;

6. unbestimmte Fürwörter (Pronomina indefinita): a) man, jedermann, jemand, niemand, es, etwas, nichts; b) jeder, jedweder, jeglicher, mancher, irgend einer, keiner, einige, etliche, der eine — der andere. Vergleiche § 16, Anmerkung 6. b!

§ 18. Das Personal- und das Possessivpronomen.

a) Ich hatt' einen Kameraden, einen bessern find'st du nit. Er ging an meiner Seite. — Die Sonne, sie bleibt am Himmel nicht stehen. Das Himmelsgewölbe, wer könnte es messen?

b) Herr, nicht mein, sondern dein Wille geschehe! Das Haus ist klein, aber mein. Sie beugte sich über den Kranken und legte ihre Hand ganz leise auf sein Herz. Jedem das Seine. Gott erhalte, Gott beschütze unsern Kaiser, unser Land!

Deklinieret die Personalpronomina!

a) Das Personalpronomen der dritten Person — er, sie, es — hat im Singular für jedes Geschlecht eine eigene Form; es ist geschlechtig.

Weil das Possessivpronomen aus dem Genetiv des Personalpronomens gebildet wird, so ist das Possessivpronomen der 3. Person im Singular auch geschlechtig: sein, ihr, sein.

Anmerkung 1. Statt meiner, deiner, seiner kommt zuweilen auch die Form mein, dein, sein vor: Vergiß mein nicht!

Anmerkung 2. Als Anredewort gebraucht man im vertrauten Verkehr du, sonst Sie, den Plural der 3. Person.

Anmerkung 3. Im Deutschen darf das Personalpronomen vor dem Verb nicht fehlen. Unrichtig ist also: Die Faulen jammerten, daß so viel lernen mußten, statt: daß sie ...

Unrichtig ist: Solange noch jung und stark bist, mußt fleißig arbeiten; wenn einmal alt sein wirst, dann wirst für die Arbeit unfähig sein. (Wie viel Fürwörter fehlen?)

Zu den persönlichen Fürwörtern rechnet man auch das rückbezügliche (reflexive) Fürwort sich und das wechselbezügliche (reziproke) einander [einer den (des, dem) andern] = med seboj. Sich kommt nur im Dativ und Akkusativ des Singulars und des Plurals der dritten Person vor; im Genetiv und in der 1. und 2. Person wird dafür das persönliche Fürwort gesetzt.

Unterschied im Gebrauch des slowenischen Reflexivums „se"!

b) Ob vor den geschlechtigen Formen des Possessivpronomens sein oder ihr zu setzen ist, hängt von dem Geschlechte des Wortes ab, das es vertritt, z. B. Kennst Du seine (des Freundes) Tochter? — ihren (der Nachbarin) Sohn? Dagegen richtet sich die Zahl und das grammatische Geschlecht des Possessivs nach dem Substantiv, vor dem es steht.

Der Vater liebt seinen Sohn, seine Tochter, sein Kind.

Die Mutter liebt ihren Sohn, ihre Tochter, ihr Kind.

Das Kind liebt seinen Vater, seine Mutter, sein Spiel, seine Eltern.

Aufgabe 1. Deklinieret: dein Griffel, euer neuer Mantel, ihr Dach, sein glaubwürdiger Zeuge, ihr eigener Gedanke!

Aufgabe 2. Übersetzet aus dem lateinischen Übungsbuche N ... die lateinischen Sätze ... ins Deutsche!

Aufgabe 3. Nennet die persönlichen und die besitzanzeigenden Fürwörter im 27. und im 28. Sprachstücke!

Aufgabe 4. In folgenden Sätzen ist das Personalpronomen vom Possessivpronomen zu unterscheiden: Gedenke mein! Mein Haus ist meine Burg. Vater unser, erbarme dich unser! Unser Leben liegt in deiner Hand. — Mein Vaterland, mein Österreich! Ich will deiner würdig sein. Dein Ruhm ist meine Freude. — Unser Kaiser sorgt für seine Völker. Seiner Güte verdanken wir viel. Herr, schone seiner und bewahre ihn vor Unglück! Schone seiner Angehörigen! — Meide die Schmeichler; du bist ihrer Lobreden nicht bedürftig. Selig sind die Armen im Geiste, denn ihrer ist das Himmelreich. Nehmet hin die Welt! Sie soll euer sein! Lange harrten wir schon euer.

Aufgabe 5. Konjugieret, d. h. gebet in beiden Zahlen alle Personen an von: Ich schreibe mir etwas auf, — ich bilde mir ein; — ich erinnere mich, — ich erhole mich, — ich unterhalte mich; — ich hoffe, mir zu nützen, — ich fürchte, mich zu verderben; — ich liebe meine Heimat.

§ 19. Das Demonstrativpronomen.

Mißtraue denen, die schlecht von dir sprechen. Hast du Bücher? Ich habe deren genug. Das Schicksal derer ist hart, die sich nicht zu ernähren wissen. — Die Dienste derer von Liechtenstein waren für Österreich wertvoll. — Arbeit und Sparsamkeit sind die Quellen des Wohlstandes; jene erwirbt, diese erhält das Erworbene. — Bei solchem Wetter kommst du? — Wenn zwei dasselbe tun, ist es noch nicht dasselbe. Beherrsche dich selbst! — Daraus wird nichts. Sprich nicht davon! Das Kind hat ein Messer in der Hand; es kann sich damit schneiden.

Nennet die 7 Demonstrativpronomina!

Deklinieret die Demonstrativa: der, die, das und derjenige, diejenige, dasjenige!

Die verlängerten Formen dessen, deren, denen werden gesetzt, wenn das Pronomen substantivisch (alleinstehend) gebraucht wird. Derer = derjenigen steht nur vor dem Plural des bezüglichen Pronomens und vor einem Adelsnamen mit von.

Dieser weist auf das zunächst stehende, jener auf das fernere Substantiv.

Derselbe bedeutet so viel wie der nämliche.

Selbst (selber) ist indeklinabel.

In Verbindung mit einer Präposition ist der Dativ und der Akkusativ von das nicht üblich. Man gebraucht dafür die Pronominaladverbien da=mit, da=von, da=zu, da=durch, da=für, dar=in, dar=über u. dgl.

Anmerkung 1. Erweiterte Formen sind: ebenderselbe (idem), ein und derselbe.

Anmerkung 2. Unterscheidet da=r=**in** und da=r=**ein**! Das Gras ist hoch; es liegt sich gut darin (in dem Grase). Das Gras ist feucht; lege dich nicht darein (in das Gras)!

Anmerkung 3. Die demonstrativen Pronomina der und dieser benützt man statt der personalen und possessiven Pronomina der dritten Person, um Unklarheiten und Zweideutigkeiten zu vermeiden: Unsere Truppen stießen auf die Feinde, ehe sie (die Truppen) sich dessen versahen; unsere Truppen stießen auf die Feinde, ehe sich diese dessen versahen. Er erzählte von seinem Freunde. Narrabat de amico suo. — Er erzählte vom Nachbar und dessen Freunde ... eiusque amico.

Anmerkung 4. Vergleichet: Jeder ist sich selbst der Nächste — und: Vsak je samemu sebi najbližji!

Aufgabe 1. Deklinieret: Solch ein dichter Nebel — eine solche blutige Schlacht — dieses tiefe Boot — jenes starke Ruder — solch ein Schiff!

Aufgabe 2. Folgende Sätze sind durch Anwendung von dessen, deren, derer umzugestalten oder zu ergänzen: Die Schwester schrieb heute ihrer Tante und der Freundin der Tante. Sie erzählte mancherlei von der Mutter und von der Krankheit der Mutter. Herr Walter war der Lehrer meines Vaters und des Bruders meines Vaters. Mit dem Jäger ging ein Offizier und ein Bruder des Offiziers. Mit dem Jäger ging ein Offizier und ein Bruder des Jägers. Sei brav! daß ist der Wunsch —, die dich lieb haben. Vergiß niemals —, von denen du Wohltaten erhalten hast!

Leset das 75. Lesestück und beantwortet dann folgende Fragen:

Wo lebt der Karpfen? In was für Flüssen kann er vorkommen? Woraus besteht seine Nahrung? Wie hält er den Winterschlaf? Welche Länge, welches Gewicht kann er erreichen? Was ist von seinem Alter zu sagen? Was für einen Körper hat der Karpfen? Womit ist seine Haut bedeckt? Wessen bedient er sich beim Suchen der Nahrung?

Mittels wessen bewegt sich der Karpfen? Wie viele Flossen besitzt er? Welche Flossen benützt er als Steuerruder? Wozu dient ihm die Schwimmblase? Was liegt hinter seinem Kopfe? Welchen Zweck haben die Kiemen?

Was für Feinde hat der Karpfen? Welche Tiere sind ihm gefährlich? Wodurch ist er gegen sie teilweise geschützt?

Wer zieht aus der starken Vermehrung des Karpfens großen Gewinn?

§ 20. Das Interrogativpronomen.

Nennet die Interrogativpronomina! Deklinieret sie! Welcher Kasus fehlt beim Neutrum was?

Statt des interrogativen was in Verbindung mit einer Präposition gebraucht man interrogative Pronominaladverbien.

Den demonstrativen Pronominaladverbien:

da=bei, da=durch, da=mit, da=von, da=zu, da=r=auf, da=r=an, da=r=aus, da=r=in, da=r=ein, da=r=über usw. entsprechen die interrogativen:

wo=bei, wo=durch, wo=mit, wo=von, wo=zu, wo=r=auf, wo=r=an, wo=r=aus, wo=r=in, wo=r=ein, wo=r=über.

Anmerkung 1. Unterscheidet: Von wem sprichst du? (Person.) — Wovon sprichst du? (Sache.)

Anmerkung 2. Was für ein soll nicht getrennt werden; also nicht: Was ist das für ein Buch? — sondern: Was für ein Buch ist das?

Anmerkung 3. Hinsichtlich der Silbentrennung merke: da=mit, wo=zu; dagegen: dar=auf, wor=aus. Vergleiche „Regeln f. d. d. R." § 22, 2.

§ 21. Das Relativpronomen.

Die Tat ist nicht gut, die der Verzeihung bedarf. Hunde, die viel bellen, beißen nicht. Der Geizige ist ein Roß, welches Wein führt und Wasser säuft. Gesegnet sei, wer die Schrift erfand! Dessen das Herz voll ist, dessen geht der Mund über. Dessen Brot ich esse, dessen Lied singe ich. Was dich nicht brennt, das blase nicht. Wen Gott nicht hält, der fällt. Alles, was ich bin und was ich habe, danke ich dir, mein Vaterland! Der Gott, der Eisen wachsen ließ, der wollte keine Knechte. (Arndt.)

Nennet die Relativpronomina!

Deklinieret nebeneinander das interrogative und das relative welcher, =e, =es! Vrgl. I. Bd., S. 108, 109, 160!

Das Relativpronomen leitet stets einen Satz ein und bezieht ihn auf ein Substantiv oder Pronomen.

Die interrogativen Pronominaladverbien werden auch im relativen Sinne gebraucht.

Anmerkung 1. Das relative der steht immer am Anfange eines Nebensatzes und läßt sich mit welcher vertauschen; statt des demonstrativen der kann man dieser oder derjenige setzen.

Anmerkung 2. Das relative wer, was läßt sich durch jeder, der — das, was ersetzen, das interrogative wer, was aber nicht.

Anmerkung 3. Zum Relativpronomen gehören auch die verallgemeinernden: wer auch (immer), wer immer (kdorkoli), wer da, was auch usw.: Wer da steht, der sehe, daß er nicht falle! Welchen Weg du auch wählst, er führt zum Ziele.

Aufgabe 1. Setzet in folgenden Sätzen die passenden Pronomina: doppelt gibt, — schnell gibt. — nicht hört, muß fühlen. Ertragen muß man, — der Himmel sendet. Das ist der Tag, — ich stets gedenken werde. Iß, — gar ist! Trink, — klar ist! Sprich, — wahr ist! Verschiebe nicht auf morgen, — du heute kannst besorgen. Begnüge dich mit dem, — du hast.

Aufgabe 2. Unterscheidet in folgenden Sätzen das Demonstrativ= und das Relativpronomen: Wohl dem, der frei von Schuld und Fehle, bewahrt die kindlich reine Seele! Oft ist gerade der glücklich, der uns bedauernswert dünkt. Der ist der Tapfere nicht, der den zornigen Löwen hervorlockt; der

ist's, der auch im Zorn gütig die Worte beherrscht. Glücklich sind die, denen das Geschick die Kämpfe des Lebens erspart. Roland ritt hinterm Vater her mit dessen Speer und Schilde. Ruhig schläft der, dessen Gewissen rein ist. Kennst du die Stadt und deren Geschichte? Es gibt viele Städte, deren Ursprung niemand kennt. Viele Rosen überwintern leicht; denen schadet der Frost nicht. Rosen, denen der Frost nicht schadet, überwintern leicht. Wer alles glaubt, ist leichtgläubig. Wer fällt, der stehe auf; wer fehlt, der bessere sich! Wem nicht zu raten ist, dem ist auch nicht zu helfen. Halte getreu, was du versprochen hast! Worüber sich der eine freut, das ärgert oft den andern.

§ 22. Das indefinite Pronomen.

Jedermanns Gesell ist niemandes Freund. Was man nicht weiß, macht einem nicht heiß. Wie man's treibt, so geht es. Nichts ist so elend wie ein Mann, der alles will und der nichts kann. Aus nichts wird nichts; das merke wohl, wenn aus dir etwas werden soll. Jeder ist seines Glückes Schmied.

Nennet die unbestimmten Fürwörter! (§ 17, 6.)

Welche unbestimmten Fürwörter sind inflexibel?

Deklinieret die Wörter: jemand, niemand!

Welche Indefinitpronomina sind bei attributivem Gebrauche als unbestimmte Zahlwörter anzusehen? (§ 16, 6. b.)

Anmerkung 1. Man steht nur im Nominativ, statt der übrigen Kasus werden die von einer gebraucht.

Es steht nur im Nominativ und Akkusativ; es darf mit dem personalen es nicht verwechselt werden, das immer eine bereits bekannte Sache bezeichnet.

Anmerkung 2. Wie vielfach ist der Gebrauch von

a) der, die, das; b) wer, was; c) welcher, welche, welches?

Aufgabe 1. Übersetzet ins Slowenische: Man spricht. Man lobt unsere Arbeit. Man tadelt nachlässige Schüler. Diese Stadt nennt man Laibach. Man muß den Eltern dankbar sein.

Aufgabe 2. Die in der Klammer stehenden unbestimmten Fürwörter sind in den richtigen Kasus zu setzen:

Wer — (der andere) eine Grube gräbt, fällt selbst hinein. Gebratene Tauben fliegen (einer) nicht ins Maul. Traue nicht (jeder)! Was du nicht willst, daß man dir tu', das füg' auch (kein anderer) zu! Man soll (niemand) vor seinem Ende glücklich preisen. Der Wankelmütige horcht bald auf (der eine), bald auf (der andere). Ehrlich zu sein, ist die Pflicht (jedermann).

Aufgabe 3. Bestimmet die Pronomina in folgenden Sätzen: Noch keinen sah ich fröhlich enden, auf den mit immer vollen Händen die Götter ihre Gaben streu'n. Was man dir anvertraut, verrate keinem! Jeglichem ist ein Ende beschieden. Wer bis zum 20. Jahre nichts weiß, bis zum 30. nichts ist und bis zum 40. nichts hat, wird schwerlich je etwas wissen, sein und haben. Wiege und Sarg sind die zwei denkwürdigsten Betten; das eine ist warm, das andere

kalt. Wer in dem ersten schlummert, der kennt das andere nicht, und wen das birgt, der weiß nicht mehr, das er in jenem geruht hat. Das eine steht am Eingange, das andere am Ausgange des Lebens. Tränen der Freude begrüßen jenes, dieses Tränen der Wehmut.

29. Welcher ist der beste Beruf?

(Johann Trojan.)

Ein jeder Stand der Welt ist gut,
Wenn treu ein Mann das Seine tut.
Magst Kaufmann oder Tischler sein,
Horn blasen oder Saaten streu'n,
Ob Pinsel du, ob Hammer führst,
Ob du im Heer die Trommel rührst,
Ob Blumen ziehst auf stillem Beet,
Ob auf der See fährst sturmumweht,
Acht hab' auf eins, vergiß es nicht:
Was du auch bist, tu deine Pflicht!

Aufgabe. Welche Wörter dieses Gedichtchens haben keine lautgetreue Schreibung?

30. Diktat.

(§ 9 der „Regeln".)

Der brave Mann denkt an sich selbst zuletzt. Vergleichen und vertragen ist besser als zanken und klagen. Die Viper ist die einzige Giftschlange Mitteleuropas. In Sumpfgegenden ist das Fieber eine häufige Krankheit. Das sind die rechten Katzen, die vorne lecken und hinten kratzen. Vor fremdem Gut bewahr' die Hände; sonst nimmt's einmal ein schlechtes Ende. Rache folgt der Freveltat. Völker verrauschen, Namen verklingen. Wenn der Vesuv raucht, zittert Neapel. Es ist Pflicht eines tapferen Soldaten, dem Tode mutig ins Antlitz zu sehen. Leere Töpfe klappern am meisten. Steter Tropfen höhlt den Stein. Ein Fall macht keine Regel. Die Zeit ist an keinen Pfahl gebunden. Alle Fälle geraten nicht gleich gut. Aus fremdem Felle kann man freilich leicht Riemen schneiden. Welches Viereck ist ein Quadrat? Alles für Gott, Kaiser und Vaterland! Wie lautet das vierte Gebot? Das Kriegerdenkmal erinnert an jene vielen, die im Kampfe für das Vaterland fielen. Der Strauß hat Federn und Flügel und kann doch nicht fliegen. Ein bodenloses Faß kann man nicht füllen. Quäle nie ein Tier zum Scherz, denn es fühlt wie du den Schmerz. Der Wolf ist ein Vetter des Hundes. „Hammelfleisch ist mir zu fett," sagte der Wolf, als er die großen Hunde vor dem Schafstalle sah. Im Stahle schläft der Funken. Es ist unrecht, wenn du forderst, was du selbst verweigern würdest. Wie sich die Vordersten halten und stehen, darnach richten sich, die zuhinterst gehen.

Verbum (Zeitwort).

31. Des Vaters letzte Bitte.

(Deutsches Lesebuch.)

Ein alter, angesehener Mann erzählte einmal folgende Geschichte aus seinem Leben:

Meine Eltern waren einfache Landleute, die ein kleines Bauerngut bewirtschafteten. Als ich aus der Schule entlassen war, half ich ihnen, so gut es meine Kräfte erlaubten, bei den Arbeiten, wie sie die Jahreszeit mit sich brachte. Ich mußte dies um so mehr tun, als mein Vater schon hoch in den Jahren stand und mein älterer Bruder, der bisher seine Hauptstütze gewesen war, bereits ein Jahr als Soldat diente. In diese Zeit fällt ein Ereignis, das mir immer lebhaft vor der Seele stehen wird.

Ich war eben sechzehn Jahre alt geworden. Wir befanden uns in der Heuernte. Das Wetter war günstig und vor Tagesanbruch wurden Sense und Rechen mit fleißiger Hand geführt. Nach einem heißen Tage neigte sich die Sonne wieder zum Untergange; der Knecht und ich waren mit der Arbeit auf der Wiese zu Ende und traten fröhlichen Mutes den Heimweg an. Auf der Landstraße, die von unserem Dorfe nach der eine Stunde entfernten Stadt führte, begegnete uns mein Vater. Er trug ein Paket auf dem Arme. „Wohin willst du denn noch?“ fragte ich ihn. „Dieses Paket,“ lautete die Antwort, „soll noch heute zur Post. Die Mutter hat die Sachen, um die dein Bruder geschrieben hatte, heute nachmittag eingepackt und, wenn sie heute noch zur Post kommen, kann er sie morgen schon haben. Es ist noch eine Stunde bis zum Postschluß; wenn ich etwas rasch gehe, so komme ich noch zeitig genug hin. Oder,“ fuhr er zögernd fort, „willst du vielleicht für mich die Sache besorgen?“ — Ich hatte wenig Lust dazu; denn ich war müde und hungrig und verlangte mehr nach Ruhe und Speise als nach einem zweistündigen Marsche. Zudem hatte ich die Absicht, am Abende zu den Turnübungen zu gehen, und mußte mich doch auch vorher noch waschen und umkleiden. Anfangs wollte ich mich weigern; denn es ärgerte mich, daß mein Vater so etwas nach langem Tagwerk von mir forderte. Hätte ich es ihm aber abgeschlagen, so wäre er selbst gegangen; denn er war ein sanfter, geduldiger, alter Mann. Nach

kurzem Besinnen — alle jene Gedanken waren mir blitzschnell durch den Kopf gegangen — sagte ich: „Gewiß, Vater, gib her; ich will es besorgen."

Ich reichte dem Knechte die Sense und der Vater gab mir das Paket mit den Worten: „Ich danke dir, Wilhelm; ich würde selbst gehen, aber ich fühle mich heute nicht ganz wohl." Beim Weggehen reichte er mir die Hand und sagte: „Ich danke dir, mein Sohn, du bist mir immer ein guter Sohn gewesen." — Damit trennten wir uns. Es waren die letzten Worte, die ich aus meines Vaters Munde vernommen habe; denn als ich meinen Auftrag ausgeführt hatte und unserem Dorfe zueilte, kam mir unser Knecht entgegen und meldete mit verstörten Blicken: „Ihr Vater ist tot. Ein Schlaganfall hat ihn getroffen, als er von Ihnen weggegangen war und gerade das Haus erreicht hatte."

Ich habe seitdem viel erlebt und erfahren, aber täglich kommt mir jenes Ereignis vor die Seele und ich danke meinem Gott, daß ich meines Vaters letzte Bitte nicht abgeschlagen habe und daß seine letzten Worte waren: „Du bist mir immer ein guter Sohn gewesen."

Aufgabe. Suchet in diesem Sprachstücke die stark, schwach und unregelmäßig konjugierenden Verben!

32. Behüte dein Auge!

(Nach Dr. Kotelmann.)

1. Wasche morgens dein Gesicht und deine Augen weder mit eiskaltem noch mit warmem Wasser, sondern mit Wasser, das in einem geheizten Zimmer gestanden hat!

2. Trage keine zu engen Halskragen, die den Abfluß des Blutes aus dem Kopfe und den Augen verhindern!

3. Halte dich niemals in verdorbener Luft, in Staub oder Rauch auf!

4. Wenn du im Meere, in einem See oder einem Flusse badest, so tauche nie mit offenen Augen unter!

5. Sieh nicht in die Sonne, in das Feuer oder in grelles Licht! Der römische Feldherr Regulus wurde dadurch geblendet, daß man ihn längere Zeit in die Sonne blicken ließ.

6. Fertige deine Handarbeiten so viel als möglich bei Tage, aber nie im Halbdunkel an!

7. Mußt du bei einer Lampe arbeiten, so stelle sie links vor dich hin; achte auch darauf, daß die Flamme nicht flackere!

8. Die Tinte, mit der du schreibst, soll schwarz, nicht blaß oder blau sein, mag das Blau auch hinterher in Schwarz übergehen.

9. Lies nur Bücher mit gutem, deutlichem Drucke!

10. Hast du eine Stunde lang gelesen, so lasse eine kurze Pause eintreten, damit dein Auge ausruhe und sich erhole!

11. Lies abends nicht im Bette! Lies auch nicht, wenn du in einem Wagen oder auf der Eisenbahn fährst!

12. Bleibe beim Lesen oder Schreiben mit deinen Augen wenigstens 25—30 Zentimeter von dem Buche entfernt! Bei größerer Annäherung bist du in Gefahr, kurzsichtig zu werden.

13. Wenn du aber die Buchstaben in dieser Entfernung nicht mehr erkennen kannst, so wähle dir nicht selbst eine Brille aus, sondern lasse sie dir von einem Arzte verordnen!

14. Hat einer deiner Mitschüler rote, eiternde Augen, so rühre ihn nicht an; setze auch seine Brille nicht auf und benütze nicht dieselbe Waschschüssel oder dasselbe Handtuch wie er!

15. Nimm dich in acht, wenn ein anderer Knabe mit einem Bogen oder Blasrohre schießt!

16. Zünde niemals Pulver an und knalle nicht mit Zündhütchen! Mehr als ein Knabe ist dadurch schon blind geworden.

Aufgabe 1. Suchet die trennbar zusammengesetzten Verben auf!

Aufgabe 2. Ändert die Sätze so, daß die Imperative im Plural stehen!

Aufgabe 3. Ändert die Sätze so, daß statt des Imperativs die 2. Person des Indikativs Präs. (Sing.) steht, z. B. du wäschest . . .

33. Mit Trommeln und Pfeifen.

(Detlev von Liliencron.)

Mit Trommeln und Pfeifen bin ich oft marschiert,
Neben Trommeln und Pfeifen hab' ich oft präsentiert,
Vor Trommeln und Pfeifen bin ich oft avanciert
In den Feind, hurrá!

Und Trommeln und Pfeifen, das war mein Klang,
Und Trommeln und Pfeifen, Soldatengesang,
Ihr Trommeln und Pfeifen, mein Leben lang,
Hoch Kaiser und Herr!

Aufgabe 1. Wie wird das Partizip des Perfekts gebildet?

Aufgabe 2. Unterscheidet in den folgenden Sätzen die starken Formen von den schwachen: Die Aufnahme des Schülers ist von Bedingungen abhängig; sie ist eine bedingte. Zahlet den bedungenen Lohn! — Aus dem bewegten Wasser taucht eine Gestalt empor. Bewegten Herzens nahm er Abschied. Was hat ihn zur Abreise bewogen? — Der Freund pflegte mich zu besuchen (obiskoval me je). Die Mutter pflegte das kranke Kind. Wir haben mit dem Nachbar das Einvernehmen gepflogen. — Mit eitler Rede wird nichts geschafft (opravi). Gott schuf Himmel und Erde. — Achilles schleifte Hektors Leiche um die Mauern Trojas. Die Festung wurde geschleift. Verwahre das geschliffene Messer! — Das Licht erlosch. Der Diener löschte die Kerzen. — Das Segel schwillt. Der Wind schwellt das Segel. — Die Sonne schmelzte den Schnee. Der Schnee schmolz. — Ich bin gewaltig erschrocken. Warum hast du mich so erschreckt? — Der Freund ist mir im Tode erblichen. Ihm glänzte die Locke silberweiß, gebleicht von der Fülle der Jahre. — Anhaltender Regen verderbte die Saaten. Die Saaten verdarben.

Aufgabe 3. Unterscheidet die transitiven Verben von den intransitiven: Der Feind drang ins Land. Der Gläubiger drängte den Schuldner (dringen — drängen). — Wir fuhren in die Stadt. Der Vater führte mich ins Gymnasium. — Der Holzhauer fällte den Baum. Der Baum fiel. — Der angeschwollene Fluß fließt rasch dahin. Der Feldherr flößt den Soldaten Mut ein. — Ich hängte den Rock auf den Nagel. Der Rock hing auf dem Nagel. — Das Kind liegt im Bette. Die Mutter legt das Kind ins Bett. — Der Fisch schwimmt. Der heftige Regen schwemmt das Erdreich von den Bergen. — Die Sonne sank. Der Furchtsame senkt die Augen. — Zu Aachen saß König Rudolf auf dem Thron. Man hat ihm Denkmäler gesetzt. — Das Glas springt. Der Fels wird gesprengt. — Der Nebel verschwindet. Mancher verschwendet sein Vermögen. — Der Mutige weicht nicht. Das Unglück erweicht das Herz.

34. Ein Scherz.

„Diese Häuser läßt mein Vater bauen," sagte Emil zu Fritz. „Lüge nicht!" sagte Fritz, „diese neuen Gebäude gehören ja der Stadtgemeinde." — „Ich behaupte ja nicht, daß die Häuser meinem Vater gehören," erwiderte Emil lächelnd, „aber läßt er sie nicht bauen? tut er etwas dagegen? legt er den Bauleuten etwas in den Weg?" — „Ja, so!" meinte nun Fritz lachend, „‚lassen' und ‚lassen' ist zweierlei."

35. Müssen und Mögen.

(Friedrich Wilhelm Weber.)

Dein Müssen und dein Mögen,
Die stehn sich oft entgegen:
Du tust am besten, wenn du tust,
Nicht, was du magst, nein, was du mußt.

36. Es hat nicht sollen sein.

(Tumlirz, Deutsches Sprachbuch.)

Ein altes Mütterchen erzählte: Im Jahre 1866 war der große Krieg. Mein Leopold hat auch fort gemußt. Ach, wäre er zu Hause geblieben! Aber er hat nicht gedurft; er hat wie alle anderen einrücken müssen. Niemand hat daheim bleiben dürfen, wer stark und gesund war.

„Liebe Mutter," sagte er, „das hast du ja wissen können, daß alle kräftigen Leute fürs Vaterland kämpfen müssen. Ich möchte gern bei dir bleiben; aber ich will auch für Kaiser und Vaterland streiten als ein braver, streitbarer Mann."

Als sie abmarschierten, habe ich ihn nochmals begleiten wollen; ich habe es aber nicht gekonnt. Das Herz war mir zu schwer. Ich habe immer gehofft und gebetet, daß er zurückkehren möge. Ich freute mich so auf das Wiedersehen! Es hat nicht sollen sein. In der Schlacht bei Königgrätz ist er gefallen.

Ich habe es anfangs nicht glauben können, hätte vor Leid verzagen mögen. — Dann habe ich mir gesagt: „Der liebe Gott hat es nicht gewollt, daß er heimkehre; der Wille des Herrn geschehe!"

Jetzt schläft er unter grünem Rasen als Held, der für sein Vaterland gestorben ist. Gott hat den Braven zu sich genommen und droben werde ich ihn wiedersehen. Er hat getan, was er gesollt hat; geschehen ist, was Gott gewollt hat.

Vergleichet: Er hat gemußt — er hat einrücken müssen; er hat nicht gedurft — er hat nicht bleiben dürfen usw.

Welche Regel besteht hinsichtlich des Partizips des Perfekts bei den Verben: können, dürfen, mögen, müssen, sollen, wollen, lassen? (Vrgl. I. Bd., S. 57!)

37. Spruch.

(Streckfuß.)

Im Glück nicht stolz sein und im Leid nicht zagen,
Was Gott uns schickt, mit Würde tragen,
Das Gute tun, am Schönen sich erfreuen,
Das Leben lieben und den Tod nicht scheuen,
Und fest an Gott und bess're Zeiten glauben:
Heißt leben, heißt dem Tod sein Bitt'res rauben.

Aufgabe. Setzet statt des Infinitivs

a) den Imperativ des Singulars und des Plurals;
b) den Konjunktiv des Präsens mit „man";
c) den Konjunktiv des Imperfekts mit „wenn du doch";
d) den Konjunktiv des Plusquamperfekts mit „daß ihr doch";
e) den Konjunktiv des Plusquamperfekts von sollen mit dem Subjekte „wir". (Wir hätten — sollen.)

§ 23. Einteilung der Verben.

Verb

Hauptverben		Hilfsverben	
persönliche Verben	unpersönliche Verben	der Zeit	der Aussageweise
a) transitive (bezügliche) b) intransitive (unbezügliche) c) reflexive (rückbezügliche)	es regnet es donnert es schneit u. a.	sein haben werden	können dürfen mögen müssen sollen wollen, lassen

Vergl. I. Bd., S. 113.

Anmerkung. Verben, die im Deutschen nicht reflexiv sind, werden im Slowenischen oft reflexiv gebraucht, z. B.:

weinen (jokati se), lachen (smejati se), lernen (učiti se), heißen (imenovati se), spielen (igrati [se]), baden (kopati se), fürchten (bati se); ich erschrecke (prestrašim se).

Aufgabe. Analysieret die im 45. Lesestücke vorkommenden Verben nach der obigen Einteilung! Z. B. erzählte: persönliches, transitives Hauptverb.

§ 24. Arten der Abwandlung (Konjugation).

Die Verben konjugieren stark, schwach oder unregelmäßig. Die Art der Konjugation erkennt man an den drei Grundformen. Diese sind: das Präsens (1. Person) oder der Infinitiv, das Imperfekt und das Partizip des Perfekts.

Zur starken Konjugation gehören jene Verben, die das Imperfekt durch den Ablaut bilden und im Partizip des Perfekts auf **en** endigen.

Zur schwachen Konjugation gehören jene Verben, die im Imperfekt nicht ablauten und die Endungen **te** oder **ete** annehmen und im Partizip des Perfekts auf **t** oder **et** endigen.

Die schwachen Verben unterscheiden sich von den starken auch dadurch, daß sie im Präsens des Singulars niemals Umlaut und niemals Tonerhöhung zeigen; also:

ich trage, du trägst — ich spreche, du sprichst (stark);

ich sage, du sagst — ich lebe, du lebst (schwach).

Zu den schwachen Verben gehört auch das Hilfsverb haben und die rückumlautenden Verben:

brennen, kennen, nennen, rennen, senden, wenden (I. Bd., S. 57).

Unregelmäßig biegen:

a) Sieben Verben, die im Präsens die Form eines starken Imperfekts haben; vergl. ich, er darf — ich, er warf!

Diese Verben sind: können, dürfen, mögen, müssen, sollen, wollen — wissen.

b) Einige Verben, deren Formen aus verschiedenen Stämmen gebildet sind. Solche Verben sind: sein, tun, gehen, stehen.

c) Drei Verben, die im Präsens ein **n** in der Stammsilbe eingeschoben haben: bringen, denken, dünken (ich dünke mich oder mir etwas, es dünkt mich [zdi se mi], deuchte, gedeucht).

Anmerkung 1. Einige Verben haben sowohl schwache als starke Formen, zumal wenn sie in verschiedener Bedeutung gebraucht werden. Solche schwankenden Verben sind z. B.: bedingen, bewegen, pflegen u. a. (Vergl. die Aufgabe 2 unter dem 33. Sprachstücke!)

Anmerkung 2. Diejenigen aus starken Verben abgeleiteten schwachen Verben, welche die Veranlassung der im Stammverb liegenden Handlung bezeichnen, heißen bewirkende oder faktitive Verben, z. B. tränken (napajati) von trinken. (Vergl. die Aufgabe 3 unter dem 33. Sprachstücke! Vergl. auch § 94!)

Anmerkung 3. Manche Verben sind mit Partikeln (unbiegbaren Redeteilen) zusammengesetzt. Solche Partikeln teilt man in trennbare, untrennbare und solche, die bald trennbar, bald untrennbar mit dem Verb zusammengesetzt werden können. Die trennbare Partikel ist immer betont und tritt in den einfachen Zeiten hinter das Verb. Dies geschieht jedoch nur in Hauptsätzen und in solchen Nebensätzen, welche die Wortstellung eines Hauptsatzes haben. Im Infinitiv und im Partizip des Präsens findet eine Trennung nicht statt.

Z. B.: Ich reise morgen um vier Uhr ab. Der Freund kam gestern an. Er brachte seinen Sohn mit. Komm her! Er sagte, er reise um vier Uhr ab. Er sagte, daß er um vier Uhr abreise.

Bald trennbar und bald untrennbar sind die Partikeln: durch, über, um, unter, wieder.

z. B.:

trennbar (betont):	untrennbar (unbetont):
Der Arbeiter wird die Mauer durchbrechen.	Ich werde beim Spielen den Kreis durchbrechen.
Das Heer wird den Fluß übersetzen.	Wir werden das erste Buch des Livius übersetzen.
Wir werden die Bänke umstellen.	Die Polizei wird das Haus umstellen.
Das Faß rinnt; du sollst eine Schüssel unterhalten.	Beim Ausfluge werden wir uns unterhalten.
Die Schwalben kehren wieder.	Wir wiederholen die Lektion.

Setzet diese Sätze ins Präsens und ins Perfekt!

Untrennbar sind die Partikeln: hinter, miß, wider, z. B.: ich hintergehe, ich mißachte, ich widerspreche.

Nennet die vom Verb nicht trennbaren Vorsilben! (I. Bd., S. 55.)

Aufgabe. Setzet folgende Sätze ins Imperfekt und ins Perfekt!

Das Buch mißfällt mir. Der Vater bringt den Schüler in einem guten Kostorte unter. Wir übersetzen eine lateinische Fabel. Die Sonne verbrennt das Gesicht. Der Edle vergibt dem Beleidiger. Das Glas zerbricht. Die Gesellschaft unterhält sich gut. Ich halte die Hand unter. Mancher übertritt ein unbequemes Verbot. Viele treten zum Christentum über. Die Soldaten durchbrechen die Reihen der Feinde. Der Unvorsichtige bricht auf dem Eise durch. — Mein Bruder studiert die Rechte. Ich kann warten. Das Unglück muß eintreten. Der Direktor läßt den Schüler zu sich kommen. Der Faule mag nie lernen. Wir hören den Donner rollen. Der Jäger schießt. Man sieht ein Licht aufblitzen.

§ 25. Klasseneinteilung der starken Verben.

I.	binde	band	gebunden	i — a — u
	sitzen	saß	gesessen	i — a — e
	geben (gibst)	gab	gegeben	e — a — e
	stehlen (stiehlst)	stahl	gestohlen	e — a — o
	flechten (flichtst)	flocht	geflochten	e — o — o
II.	greifen	griff	gegriffen	ei — i — i
	bleiben	blieb	geblieben	ei — ie — ie
III.	fließen	floß	geflossen	ie — o — o
	saugen	sog	gesogen	au — o — o
	lügen	log	gelogen	ü — o — o
IV.	graben	grub	gegraben	a — u — a
V.	heißen	hieß	geheißen	ei — ie — ei
	fallen	fiel	gefallen	a — ie — a
	rufen	rief	gerufen	u — ie — u
	laufen	lief	gelaufen	au — ie — au
	stoßen	stieß	gestoßen	o — ie — o.

Nach den Ablautreihen unterscheidet man fünf Hauptklassen der starken Verben. In der I., II. und III. Klasse tritt der Wurzellaut des Stammes am deutlichsten im Imperfekt zutage; deshalb nennt man diese Klassen auch die A-, I-, O-Klasse. Ebenso heißt die IV. Klasse die U-, die V. die IE-Klasse.

Anmerkung. Die Verben schaffen, erschallen, saugen, hauen, kommen und rufen lauten im Präsens nicht um.

§ 26. Konjugation der Hilfsverben der Zeit.

Präsens:

Indikativ			Konjunktiv		
ich bin	— habe	— werde	ich sei	— habe	— werde
du bist	— hast	— wirst	du sei(e)st	— habest	— werdest
er ist	— hat	— wird	er sei	— habe	— werde
wir sind	— haben	— werden	wir seien	— haben	— werden
ihr seid	— habet	— werdet	ihr seiet	— habet	— werdet
sie sind	— haben	— werden	sie seien	— haben	— werden

Imperfekt:

Indikativ			Konjunktiv		
ich war	— hatte	— wurde (ward)	ich wäre	— hätte	— würde
du warst	— hattest	— wurdest (wardst)	du wärest	— hättest	— würdest
er war	— hatte	— wurde (ward)	er wäre	— hätte	— würde
wir waren	— hatten	— wurden	wir wären	— hätten	— würden
ihr waret	— hattet	— wurdet	ihr wäret	— hättet	— würdet
sie waren	— hatten	— wurden	sie wären	— hätten	— würden

Perfekt:

Indikativ

ich bin	gewesen	— habe	gehabt	— bin	geworden
du bist	gewesen	— hast	gehabt	— bist	geworden
er ist	gewesen	— hat	gehabt	— ist	geworden

Konjunktiv

ich sei	gewesen	— habe	gehabt	— sei	geworden
du sei(e)st	gewesen	— habest	gehabt	— sei(e)st	geworden
er sei	gewesen	— habe	gehabt	— sei	geworden

Plusquamperfekt:

Indikativ

ich war	gewesen	— hatte	gehabt	— war	geworden
du warst	gewesen	— hattest	gehabt	— warst	geworden
er war	gewesen	— hatte	gehabt	— war	geworden

Konjunktiv

ich wäre	gewesen	— hätte	gehabt	— wäre	geworden

I. Futurum: Zukunft

Indikativ

ich werde sein — werde haben — werde werden
du wirst sein — wirst haben — wirst werden

Konjunktiv

ich werde sein — werde haben — werde werden
du werdest sein — werdest haben — werdest werden

II. Futurum: Vorzukunft

Indikativ

ich werde gewesen sein — werde gehabt haben — werde geworden sein
du wirst gewesen sein — wirst gehabt haben — wirst geworden sein

Konjunktiv

ich werde gewesen sein — werde gehabt haben — werde geworden sein
du werdest gewesen sein — werdest gehabt haben — werdest geworden sein

I. Konditional = umschriebener Konjunktiv des Imperfekts:
ich würde sein — würde haben — würde werden

II. Konditional = umschriebener Konjunktiv des Plusquamperfekts:
ich würde gewesen sein — würde gehabt haben — würde geworden sein

Imperativ:

Singular:	sei (du)!	— habe!	— werde!
Plural:	seid (ihr)!	— habet!	— werdet!

Partizip:

Präsens:	seiend	— habend	— werdend
Perfekt:	gewesen	— gehabt	— geworden

Infinitiv:

Präsens:	(zu) sein	— (zu) haben	— (zu) werden
Perfekt:	gewesen (zu) sein	— gehabt (zu) haben	— geworden (zu) sein

§ 27. Konjugation der Hauptverben.

a) Aktiv.

Einige Regeln über die Konjugation.

1. Futurum I. = Präsens von werden + Inf. Präs.
2. Futurum II. = Präsens von werden + Inf. Perf.
3. Perfekt = Präsens von haben oder sein + Part. Perf.
4. Plusquamperfekt = Imperf. von haben oder sein + Part. Perf.

		Indikativ	Konjunktiv
		der schwachen Verben	
Präsens	ich	lob-e reis-e	lob-e reis-e
	du	lob-**st** reis-**est** (reist)	lob-**est** reis-**est**
	er	lob-**t** reis-**t**	lob-**e** reis-**e**
	wir	lob-en reis-en	lob-en reis-en
	ihr	lob-(e)t reis-(e)t	lob-et reis-et
	sie	lob-en reis-en	lob-en reis-en
Imperfekt	ich	lob-t-e reis-t-e	lob-t-e reis-t-e
	du	lob-t-est reis-t-est	lob-t-est reis-t-est
	er	lob-t-e reis-t-e	lob-t-e reis-t-e
	wir	lob-t-en reis-t-en	lob-t-en reis-t-en
		usw.	usw.
Perfekt	ich	habe gelobt bin gereist	habe gelobt sei gereist
	du	hast gelobt bist gereist	habest gelobt seist gereist
	er	hat gelobt ist gereist	habe gelobt sei gereist
		usw.	usw.
Plusqpft.	ich	hatte gelobt war gereist	hätte gelobt wäre gereist
I. Futurum	ich	werde loben, reisen	werde loben, reisen
	du	wirst loben, reisen	werdest loben, reisen
II. Futurum	ich	werde gelobt haben	werde gelobt haben
	ich	werde gereist sein	werde gereist sein
	du	wirst gelobt haben	werdest gelobt haben
	du	wirst gereist sein	werdest gereist sein

Imperativ		
der schwachen Verben		der starken Verben
Sing.	lob-e!	trag-(e)!
	reis-e!	triff—!
		reit-(e)!
Plur.	lob-et!	trag-et!
	reis-et!	treff-et!
		reit-et!

I. Konditional:

ich würde loben, reisen, tragen, reiten

II. Konditional:

ich würde gelobt, getragen haben
ich würde gereist, geritten sein

Indikativ			Konjunktiv		
der starken Verben					
trag=e	treff=e	reit=e	trag=e	treff=e	reit=e
träg=ſt	**triff=ſt**	reit=**eſt**	trag=**eſt**	treff=**eſt**	reit=**eſt**
träg=t	**triff=t**	reit=**et**	trag=**e**	treff=**e**	reit=**e**
trag=en	treff=en	reit=en	trag=en	treff=en	reit=en
trag=et	treff=et	reit=et	trag=et	treff=et	reit=et
trag=en	treff=en	reit=en	trag=en	treff=en	reit=en
trug—	traf—	ritt—	trüg=e	träf=e	ritt=e
trug=ſt	traf=ſt	ritt=eſt	trüg=eſt	träf=eſt	ritt=eſt
trug—	traf—	ritt—	trüg=**e**	träf=**e**	ritt=**e**
trug=en	traf=en	ritt=en	trüg=en	träf=en	ritt=en
	uſw.			uſw.	
habe getragen		bin geritten	habe getroffen		ſei geritten
haſt getragen		biſt geritten	habeſt getroffen		ſeiſt geritten
hat getragen		iſt geritten	habe getroffen		ſei geritten
	uſw.			uſw.	
hatte getragen		war geritten	hätte getroffen		wäre geritten
werde tragen, treffen, reiten			werde tragen, treffen, reiten		
wirſt tragen, treffen, reiten			werdeſt tragen, treffen, reiten		
werde getragen, getroffen haben			werde getragen haben		
werde geritten ſein			werde geritten ſein		
wirſt getragen, getroffen haben			werdeſt getroffen haben		
wirſt geritten ſein			werdeſt geritten ſein		

Partizip:		Infinitiv:	
Präs.		Präs.	
lob=end	trag=end	(zu) lob=en	(zu) trag=en
reiſ=end	treff=end		
	reit=end		
Perf.		Perf.	
ge=lob=t	**ge=trag=en**	gelobt (zu) haben	
ge=reiſ=t	**ge=troff=en**	gereiſt (zu) ſein	
	ge=ritt=en	getragen (zu) haben	
		geritten (zu) ſein	

b) Passiv.

Das Passiv wird gebildet aus dem Partizip des Perfekts und den entsprechenden Zeitformen von werden.

Präsens: ich werde — gelobt.

Indikativ	Konjunktiv
ich werde gelobt, getragen	ich werde gelobt, getragen
du wirst gelobt, getragen	du werdest gelobt, getragen
er wird gelobt, getragen	er werde gelobt, getragen
usw.	usw.

Imperfekt: ich wurde — gelobt.

Indikativ	Konjunktiv
ich wurde gelobt, getragen	ich würde gelobt, getragen
usw.	usw.

Perfekt: ich bin (ge)worden — gelobt.

Indikativ	Konjunktiv
ich bin gelobt, getragen worden	ich sei gelobt, getragen worden
usw.	usw.

Plusquamperfekt: ich war (ge)worden — gelobt.

Indikativ	Konjunktiv
ich war gelobt, getragen worden	ich wäre gelobt, getragen worden
usw.	usw.

I. Futurum: ich werde werden — gelobt.

Indikativ	Konjunktiv
ich werde gelobt, getragen werden	ich werde gelobt, getragen werden
du wirst gelobt, getragen werden	du werdest gelobt, getragen werden
usw.	usw.

II. Futurum: ich werde (ge)worden sein — gelobt.

Indikativ	Konjunktiv
ich werde gelobt, getragen worden sein	ich werde gelobt, getragen worden sein
du wirst gelobt, getragen worden sein	du werdest gelobt, getragen worden sein
usw.	usw.

Imperativ:

Singular	Plural
sei gelobt, getragen!	seid gelobt, getragen!

Partizip:

Futur. zu lobend, zu tragend (laudandus, a, um)

Infinitiv:

Präsens	Perfekt
gelobt, getragen (zu) werden	gelobt, getragen worden (zu) sein

I. Konditional:

ich würde gelobt, getragen werden

II. Konditional:

ich würde gelobt, getragen worden sein.

Anmerkung 1. Unterscheidet:

ich werde loben laudabo
ich werde gelobt laudor
ich würde loben laudarem
ich würde gelobt laudarer.

Anmerkung 2. Das Partizip des Futurums ist das Partizip des Präsens mit zu.

Anmerkung 3. Der Imperativ kann auch umschrieben werden, z. B. Du sollst nicht töten! Lasset uns beten!

Anmerkung 4. Den präpositionalen Infinitiv erkennt man daran, daß das zu unbetont bleibt, z. B. Ich kann die Tür nicht zumachen — ich vermag die Aufgabe nicht zu machen. Unterscheidet ebenso: zúfallen und zu fallen, zúsehen und zu sehen, zúhören und zu hören, zúschreiben und zu schreiben u. a.

Anmerkung 5. Zu merken ist die Verbindung: Er kommt gefahren (pripelje se), geritten (prijezdi); der Vogel kam hergeflogen, der Sturm kommt dahergebraust usw.

Wiederholungsfragen:

1. Nach welchen Zeitwörtern steht der reine Infinitiv? (I. Bd., S. 170.)
2. Was ist vom Augmente ge zu merken? (I. Bd., S. 55, 169.)
3. Welche Verben bilden das Perfekt des Aktivs mit sein? (I. Bd., S. 166.)
4. Welche Regeln gelten in Bezug auf die Bildung des Konjunktivs und des Imperativs Akt.?
5. Was ist hinsichtlich des Umlautes in der Konjugation zu beachten?
6. Welche 5 Verhältnisse hat man bei der Analyse eines Verbs anzugeben?

Aufgabe 1. Übungen in der Analyse.

Aufgabe 2. Übertraget die nachstehenden Sätze ins Passiv! (I. Bd., S. 112.)

Im ersten Punischen Kriege eroberten die Römer fast ganz Sizilien. Zur vollständigen Vertreibung der Karthager von der Insel erbauten sie 120 Fünfruderer. Den Oberbefehl über diese Flotte übertrugen sie dem Konsul Duilius. Dieser erfocht bei Mylä den ersten Seesieg über die bisherigen Beherrscher des Meeres. Sodann griffen die Römer ihre Gegner in Afrika selbst

an. Der Konsul Attilius Regulus bedrohte sogar die Hauptstadt Karthago. Die Punier baten um Frieden; aber Regulus stellte zu harte Bedingungen. Sie nahmen daher den spartanischen Feldherrn Xanthippus in Sold. Dieser schlug das römische Heer und nahm den Konsul Regulus gefangen. Diesen schickten die Karthager mit einer Gesandtschaft nach Rom, damit er seine Landsleute zum Frieden bewege. Aber Regulus widerriet in Rom den Frieden. Die Römer setzten den Krieg fort. Mit einer neuen Flotte errang L. Catulus den glänzenden Sieg bei den Ägatischen Inseln. Die Karthager schlossen nun Frieden. Sie zahlten an die Römer eine hohe Kriegsentschädigung und traten Sizilien ab. Bald darauf besetzten die Römer auch Sardinien und Korsika.

Aufgabe 3. Übertraget auch folgende Sätze ins Passiv!

Der Sturm entwurzelt die Bäume. Bertold Schwarz hat das Pulver erfunden. Gott belohnt das Gute, das Böse aber wird er bestrafen. Ehe der Hahn zweimal krähen wird, wirst du mich dreimal verleugnet haben. Ihr hättet das Ziel erreicht, wenn ihr klug gewesen wäret. Der Lehrer würde dich nicht bestraft haben, wenn du es nicht verdient hättest. Die Wärme dehnt die Körper aus, die Kälte zieht sie wieder zusammen. Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.

Anmerkung 6. Verben, die ein Objekt im Dativ bei sich haben, können nur unpersönlich ins Passiv übertragen werden, z. B. Der Dienstherr hat den Arbeitern gekündigt. — Den Arbeitern ist vom Dienstherrn gekündigt worden. Ich habe der Behauptung widersprochen. — Der Behauptung ist von mir widersprochen worden.

Ist im aktiven Satze das Pronomen **man** das Subjektswort, so fällt es bei der Übertragung ins Passiv weg; z. B. Man tadelt den Faulen. — Der Faule wird getadelt.

Aufgabe 4. Verwandelt das Aktiv folgender Sätze ins Passiv und umgekehrt!

Der Fleißige wird das Ziel erreichen. Der Regen erfrischte die Blumen. Ein unbedachter Schritt hat schon oft die größten Gefahren herbeigeführt. Durch Lügen wird nicht selten ein großes Unheil angerichtet. Man hat den Mut immer bewundert und wird ihn immer bewundern. Der Lehrer befiehlt den Schülern. Heute heizt man allgemein mit Kohle. Noch vor hundert Jahren wurde meist Holz gebrannt. Die Kohle ist zuerst für die Maschinen verwendet worden. Lange Zeit war sie verächtlich angesehen worden. (Nun ist das anders.) Bald werden noch viel mehr Kohlenschachte angelegt werden. Vielleicht aber wird der Kohlenvorrat erschöpft werden. Was wird dann gebrannt werden?

§ 28. Gebrauch des Konjunktivs in Hauptsätzen.

a) Zu uns komme dein Reich! Gott behüte dich auf dieser Reise! Seien wir aufrichtig! Seien Sie mir nicht böse!

b) O, dächten doch alle wie du! O, wären wir weiter! Dieser Beweis könnte auch auf eine andere Art geführt werden. O, daß ihr doch geschwiegen hättet! Wie hätte ich ihm antworten sollen? Könnten

Sie mir eine Gefälligkeit erweisen? Dies wäre meine Meinung. Sie dürften sich geirrt haben. Was würdest du an meiner Stelle getan haben?

a) Der Konjunktiv des Präsens und des Perfekts drückt aus ein Verlangen nach etwas Möglichem, einen Befehl oder Rat (Jussiv). Er steht auch regelmäßig an Stelle des Imperativs für die 1. und 3. Person des Plurals.

b) Der Konjunktiv des Imperfekts und des Plusquamperfekts drückt aus einen Wunsch, daß etwas geschehen oder geschehen sein möge (Optativ) oder aber die Ansicht des Redenden, daß etwas sein kann (Potentialis); er kann auch eine zweifelhafte Frage oder eine bescheidene Behauptung bezeichnen.

Aufgabe. Bestimmet die Konjunktive in nachfolgenden Sätzen: Es werde Licht! Stehen wir auf! Hüte sich, wer sich hüten kann! Gott erhalte, Gott beschütze unsern Kaiser, unser Land! Segen sei dem Land beschieden! Es siege Kraft und Wissenschaft! Der Mensch versuche die Götter nicht! Hätte doch jeder ein versöhnlich Gemüt! Daß jetzt ein Engel vom Himmel niederstiege! Wer gute Ernten haben will, der dünge, pflüge, grabe viel! Welcher Undankbare hätte sich nicht zu entschuldigen gewußt! Edel sei der Mensch, hilfreich und gut!

§ 29. Direkte und indirekte Rede. (Oratio recta, — obliqua.)

Direkt:	Indirekt:
1. Ich antwortete ihm: „Ich bin bereit, Ihnen zu helfen."	Ich antwortete ihm, ich sei bereit, ihm zu helfen (daß ich bereit sei), ihm zu helfen.
2. Er sprach zu mir: „Du bist ein braver Junge."	Er sprach zu mir, ich sei ein braver Junge.
3. Sie fragte mich: „Sind Sie Maler oder Bildhauer?"	Sie fragte mich, ob ich Maler oder Bildhauer sei.
4. „Ich nehme eine solche Bedingung nicht an," sagte der Verkäufer.	Er nehme eine solche Bedingung nicht an, sagte der Verkäufer.
5. „Meine Pflicht," erklärte der Beamte, „erlaubt mir nicht, mein Urteil nach euerem Wunsche zu fällen."	Der Beamte erklärte, seine Pflicht erlaube ihm nicht, sein Urteil nach ihrem Wunsche zu fällen.
6. „Ich habe," sagte mein Vater, „alles zur Reise vorbereitet; ich werde schon morgen abreisen."	Mein Vater sagte, er habe alles zur Reise vorbereitet; er werde schon morgen abreisen.
7. „Wir haben," sagten meine Freunde, „alle Vorbereitungen zur Reise getroffen; wir werden die Reise schon morgen antreten."	Meine Freunde sagten, sie hätten alle Vorbereitungen zur Reise getroffen; sie würden die Reise schon morgen antreten.

8. Die Streifwache meldete: „Unsere Truppen griffen den Feind an, als er den Fluß überschritt.“	Die Streifwache meldete, unsere Truppen hätten den Feind angegriffen, als er den Fluß überschritten habe.
9. Diogenes sprach zu Alexander: „Geh mir aus der Sonne!“	Diogenes sprach zu Alexander, er möge (solle) ihm aus der Sonne gehen.
10. „Weißt du, was der Esel von dir spricht?“ fragte der Fuchs den Löwen.	Der Fuchs fragte den Löwen, ob er wisse, was der Esel von ihm spreche.

Die Rede eines andern kann entweder wörtlich (direkt) oder nur dem Inhalte nach (indirekt) angeführt werden. Bei jeder angeführten Rede unterscheidet man den Ankündigungs- und den Anführungssatz. Letzterer steht immer zwischen Anführungszeichen („—“).

Der Ankündigungssatz kann vor dem Anführungssatze, hinter ihm oder zwischen dessen Teilen stehen. Im ersten Falle trennt man ihn durch einen Doppelpunkt von der Rede, sonst durch Beistriche, wenn kein Frage- oder Rufzeichen vorkommt. Jeder Teil der durch den eingeschobenen Ankündigungssatz getrennten direkten Rede wird durch Anführungszeichen bezeichnet.

a) In der indirekten Rede bleibt die Zeit der direkten Rede, jedoch im Konjunktiv.

b) Wenn die entsprechenden Formen des Indikativs und des Konjunktivs gleich lauten, setzt man

statt des Konjunktivs Präs. den Konjunktiv des Imperfekts,

statt des Konjunktivs Perf. den Konjunktiv des Plusquamperfekts,

statt des Konjunktivs Fut. den Konditional.

Der Konjunktiv des Perfekts, beziehungsweise des Plusquamperfekts steht auch statt des erzählenden Imperfekts (8. Beispiel).

c) Der Imperativ der direkten Rede wird in der indirekten Rede durch den Konjunktiv des Präsens von sollen oder mögen umschrieben.

d) Die Pronomina werden nach dem Standpunkte desjenigen, der die fremde Rede wiedererzählt, verändert.

e) Die Konjunktion daß fällt häufig aus; darum gehören die Sätze der indirekten Rede zu den uneingeleiteten Nebensätzen (§ 74).

(Die uneingeleiteten Nebensätze haben die Wortfolge des Hauptsatzes. § 60.)

Aufgabe 1. Übertraget folgende Sätze in die indirekte Rede:

Salomo sagte: „Die Furcht des Herrn ist der Anfang der Weisheit." Karl schreibt: „Meine Kinder haben den Scharlach." Die Armen jammerten: „Wir müssen Hunger leiden." Auch Blinde rufen: „Das werden wir sehen."

Adam sprach zu Gott: „Ich hörte deine Stimme und fürchtete mich." Ein Herr sprach zu einem Bettler: „Ich gebe dir nichts; denn je mehr Almosen du bekommst, desto länger wirst du betteln." Der Esel fragte das Pferd: „Willst du dem Löwen nicht auch eins hinter die Ohren geben?" Das Pferd erwiderte: „Ich halte es für unwürdig, mich an einem Feinde zu rächen, der mir nicht mehr schaden kann." Der Fuchs fragte spöttisch den Krebs: „Warum kriechst du so langsam? Wer hat dir deine Schnelligkeit genommen?"

Aufgabe 2. Übertraget folgende Sätze in die indirekte Rede:

Severin sagte zu Odoaker: „Geh nach Italien; jetzt deckt dich noch ein geringes Gewand, aber bald wirst du vielem Volke große Gaben austeilen können." Gregor VII. sprach auf dem Sterbebette: „Ich habe die Gerechtigkeit geliebt und das Unrecht gehaßt, daher sterbe ich in der Verbannung." Gottfried von Bouillon sagte in Jerusalem: „Nie werde ich mich in der Stadt mit einer Krone schmücken, in der mein Heiland die Dornenkrone getragen hat."

Rudolf von Habsburg erwähnte einmal: „Es hat mich öfter gereut, daß ich zu strenge war; nie aber wird es mich reuen, daß ich zu gut gewesen bin."

Der Schwur der Schweizer lautete: „Wir wollen sein ein einig Volk von Brüdern, in keiner Not uns trennen und Gefahr." „Könnte ich unsterblich sein," sagte Maria Theresia, „so möchte ich es nur, um den Unglücklichen zu helfen."

38. Aussprüche der sieben Weisen.

„Maß zu halten, ist gut," das lehrt Kleobulos von Lindos.
„Jegliches vorbedacht!" spricht Kypselos' Sohn, Periander.
„Wohl erwäge die Zeit!" sagt Pittakos von Mytilene.
„Mehrere machen es schlimm," wie Bias meint, der Priener.
„Bürgschaft bringet dir Leid," so warnt der Milesier Thales.
„Kenne dich selbst!" so befiehlt der Lakedämonier Cheilon.
Endlich „Nimmer zu sehr!" gebeut der Kekropier Solon.

39. Diktat.

(§§ 10, 11 der „Regeln".)

1. Es gibt zwei S-Laute, den harten und den weichen.
2. Für diesen setzt man **ſ** oder **s**, für jenen **ſſ** oder **ß**.
3. **ſ** steht am Silbenanfang, **s** am Silbenende.
4. **ß** steht nach langem Vokal
   a) am Silbenende,
   b) in der Wortmitte,
   c) im Auslaute jener Stammsilben, die im Inlaute mit **ß** oder **ſſ** geschrieben werden.

5. ſſ ſteht in der Wortmitte zwiſchen zwei Vokalen, von denen der erſte kurz iſt.

Ausnahmen: der Drechſler, der Wechſler, der Mesner. In einzelnen Wörtern, beſonders in jenen auf **nis**, wechſelt **s** ausnahmsweiſe mit ſſ, z. B. Iltis — Iltiſſe, Hindernis — Hinderniſſe.

Sich ſelbſt beſiegen, iſt der ſchönſte **S**ieg. **S**pitze Nadeln ſtechen ſehr, böſe Zungen noch viel mehr. **S**ei ſparſam! Rätſel zu löſen, iſt nicht jedermanns Sache. Du ſollſt ſtets die Wahrheit ſprechen. Die Weſpen ſtechen. Raſte ich, ſo roſte ich. Die Motte umkreiſt das Licht. Der Sturm ſauſt und brauſt. Der Arme preiſt den Reichen glücklich. Haar und Unglück wächſt über Nacht.

Du ſollſt kein falſches Zeug**nis** geben wider deinen Nächſten. Das Bächlein ſpringt von Fels zu Fels talabwärts. Glück und Glas, wie leicht bricht das. Der Dienstag war dem Gotte Ziu, der Donnerstag dem Gotte Donar der alten Germanen geweiht. Der Samstag oder Sabbatstag iſt der wöchentliche Ruhetag der Juden. Was Hände bauten, das können Hände ſtürzen. Trinkt eine Gans, ſo trinken ſie alle. Die Gänſe haben einſt das Kapitol gerettet. Fleiß bricht Eis. Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr. Die Ordnungsliebe iſt eine Tugend.

Chriſtus ſprach oft in Gleichniſſen. Kennſt du ein ſolches Gleich**nis**? Alte Städte haben enge Gaſſen und Gäßchen. Die Wiener Ringſtraße iſt eine der ſchönſten der Welt. Ein gutes Gewiſſen iſt ein ſanftes Ruhekiſſen. Beſſer zweimal meſſen als einmal vergeſſen. Geſtern noch auf ſtolzen Roſſen, heute durch die Bruſt geſchoſſen. Der Miſſetäter wird verurteilt. Kenntniſſe ſind der beſte Reichtum. Weſſen das Herz voll iſt, deſſen geht der Mund über.

Hunde, die viel bellen, beißen nicht. Muß iſt eine harte Nuß. Der Jäger ſtößt ins Horn. Adam und Eva wurden aus dem Paradieſe verſtoßen. Niemand muß müſſen. Müßiggang iſt aller Laſter Anfang. Großes Gut, große Sorge. Wie der Gruß, ſo der Dank. Bricht ein Ring, ſo reißt die ganze Kette. Von der Stirne heiß rinnen muß der Schweiß, ſoll das Werk den Meiſter loben. Mißtraue dem Schmeichler! Man darf die Güte eines Menſchen nicht mißbrauchen. Mißhandle die Tiere nicht! Bedenke, daß das Leben eine Pilgerſchaft iſt. „Ich weiß nur das," ſagte Sokrates, „daß ich nichts weiß."

Ein kleines Körnlein im Schuh kann eine große Blaſe reiben. Furcht macht blaſſe Wangen. Wer auf zwei Haſen zielt, trifft keinen. Laß haſſen und neiden! Gott ſoll entſcheiden! — Mit kleinen Maßen füllt man die großen. Je größer die Maſſe, deſto länger hält ſie an. — Wenn der Sänger heiſer iſt, ruht ſein Geſchäft. Die Häuſer baut man von unten auf. Je heißer der Krieg, deſto ſchneller der Friede. — Die höchſten Bäume faßt der Wind am ſtärkſten. Krain iſt faſt ſo groß wie Kärnten. Armut hat 365 Faſttage. — Es reiſt nicht jeder nach Paris, der in einen Wagen ſteigt. Wer den Faden zu fein ſpinnt, dem reißt er.

Beachtet: Faß — Fäſſer; Fluß — Flüſſe; Guß — Güſſe; Nuß — Nüſſe; Schloß — Schlöſſer; dagegen: Gruß — Grüße; Fuß — Füße.

Beißen — biß — gebiſſen; eſſen — du iſſeſt = ißt — aß — gegeſſen;
wiſſen — weiß — wußte — gewußt; faſſen — faßte — gefaßt;
müſſen — muß — mußte — gemußt; laſſen — läſſeſt = läßt — ließ — gelaſſen.

b) Satzlehre (Syntax).

I. Der einfache Satz.

§ 30. Die Hauptglieder des Satzes.

Die Wahrheit siegt. Du schweigst. Das Leben ist kurz. Schiller war ein Dichter. Sprich! Redet!

Wir sprechen in Sätzen. Jeder vollkommene Satz enthält ein verbum finitum, d. i. eine nach Person und Zahl bestimmte Form des Verbs.

Der Satz ist in der Regel zweigliedrig; er enthält den Satzgegenstand (das Subjékt) und die Satzaussage (das Prädikát). Subjekt und Prädikat sind Hauptsatzglieder.

Ein Satz, der nur aus den Hauptsatzgliedern besteht, heißt ein reiner einfacher Satz.

Die Befehlsätze sind oft nur eingliedrig, weil das Subjekt im Prädikate mitenthalten ist.

§ 31. Das Subjekt.

Der Baum grünt. Du schreibst. Der Edle verzeiht. Zwölf sind ein Dutzend. Irren ist menschlich. Die Verlassenen weinen. Heute ist nicht morgen. Das Und verbindet. Das Oh bewundert.

Das Subjekt steht auf die Frage wer? oder was? im Nominativ.

Das Subjekt kann sein:

1. ein Substantiv, 2. ein Pronomen, 3. jedes andere substantivisch gebrauchte Wort.

Gebet an, durch welche Redeteile in den obigen Sätzen das Subjekt ausgedrückt ist!

Anmerkung 1. Unterscheidet folgende deutsche und slowenische Konstruktionen: Die Mutter ist nicht zu Hause. Matere ni doma. Wo kein Gesetz ist, da ist auch keine Übertretung möglich. Kjer ni postave, usw.

Anmerkung 2. Das Subjekt darf, wenn es ein persönliches Fürwort ist, im Deutschen nicht weggelassen werden. (Eine Ausnahme macht nur der Imperativ.) Unrichtig sind daher Sätze wie: Wo warst? Warst in der Schule? Richtig: Wo warst du? Warst du in der Schule? — Wohin gehst? Gehst in die Stadt? Richtig: Wohin gehst du? Gehst du in die Stadt?

Verbessert folgende Sätze: Was nützt es dem Menschen, wenn auch Reichtümer besitzt, wenn nicht zufrieden ist. Wenn das Wasser den Höhepunkt

erreicht hat, beginnt zu fallen. Weil er ausgezeichnet wurde, geht stolz einher. Dies verdroß den König so, daß beschloß, ihn zu töten. Kaum hat der Mensch das Licht der Welt erblickt, weint schon. Auf wen warteſt?

Anmerkung 3. Das unbestimmte „es" steht als scheinbares Subjekt bei unpersönlichen Verben und in den Fällen, wo man das Subjekt nicht angeben kann oder will, z. B. es donnert, es hagelt; es hat geschneit, es graut mir; es friert mich, es dürstet mich. Bei Naturerscheinungen steht es immer, bei Empfindungen aber niemals, wenn der Dativ oder der Akkusativ vorangeht, z. B. Heute regnet es; dagegen: mir graut, mich friert.

Anmerkung 4. Manchmal geht ein „es" dem wirklichen Subjekt voraus; der Satz hat dann scheinbar zwei Subjekte, z. B. Es rollt der Donner. Es leuchten die Blitze. Es lebe der Kaiser. Es kommt jemand. Dagegen: Gewaltig rollt der Donner. Herrlich leuchten die Blitze. Hoch lebe der Kaiser! Dort kommt jemand.

Anmerkung 5. Unterscheide das unbestimmte „es" vom Pronomen pers. der dritten Person sächlichen Geschlechts, z. B. Es klopft das Kind. Es will spielen.

§ 32. Das Prädikat.

1. Sorgen drücken. Die Sonne wärmt. Die Bäume grünen. Der Eitle wird verlacht.

2. a) Wüstenkönig ist der Löwe. Ein Bruder ist Kaufmann geworden. Ich bleibe Soldat. Der Knabe heißt Friedrich. Der Fuchs wird Reineke genannt. Niemand erschien als Tröster (se ni prikazal kot; ni prišel za). Die Schwalbe gilt als Frühlingsbote (velja za). Siegfried wird als Held gepriesen (se slavi kot). Sei gutes Mutes! (Bodi veselega srca!) Ihr seid von Sinnen (zblazneli ste). Ohne Grenzen ist dein Glück. Rudolf von Habsburg wurde zum deutschen Kaiser erwählt (za nemškega cesarja).

b) Die Zeit ist kostbar. Die Tage werden heißer. Bleibt gesund! Du scheinst vergnügt. Worte sind belehrend, Beispiele anziehend. Mein ist die Rache. Dreifach sei der Lohn!

Das Prädikat sagt aus, was das Subjekt tut oder erleidet, was es ist, wie es beschaffen ist.

Das Prädikat wird ausgedrückt:

1. durch ein Verb allein,

2. durch gewisse Verben in Verbindung mit einem Prädikatsnomen (Aussageword).

Das Prädikatsnomen ist

a) ein Substantiv, das gewöhnlich im Nominativ (Prädikatsnominativ), seltener im Genetiv oder in Verbindung mit als oder mit einer Präposition steht;

b) ein Adjektiv, Partizip, ein adjektivisch gebrauchtes Pronomen oder Numerale.

Anmerkung. Zuweilen steht ein Infinitiv mit oder ohne „zu" oder ein Adverb statt des verbalen oder nominalen Prädikates, z. B. Das Böse ist zu hassen (muß gehaßt werden). Die Gesetze sind zu achten (müssen geachtet werden). Das Buch ist nirgends zu finden (ist unauffindbar). Dieser Fehler ist zu verzeihen (ist verzeihlich se lahko odpusti). Das Vertrauen ist hin. Das Theater ist aus. Der Sturm ist vorüber. Der Herbst ist da.

§ 33. Die Kongruenz (Übereinstimmung) zwischen dem Subjekte und Prädikate.

1. Ist das Prädikat ein Verb, so muß es mit dem Subjekte in Person und Zahl übereinstimmen. Die Verbindung geschieht durch die Flexion des Verbs, z. B. Schüler — schreiben: Der Schüler schreibt.

2. Außer dem Hilfsverb sein können auch andere Verben ein Prädikatsnomen bei sich haben. Dieses Prädikatsnomen ist zuweilen von als begleitet oder von den Präpositionen für und zu abhängig. Solche Verben sind: werden, bleiben, dünken, scheinen (zdeti se), heißen (imenovati se); genannt werden, gepriesen werden, gescholten werden (zmerjan biti kot), z. B. Der Sparsame wird oft ein Geizhals gescholten.

3. Folgende Verben konstruieren wir mit als: erscheinen als (prikazati se kot), kommen als (priti kot), gelten als [auch für] (veljati za), angesehen (betrachtet) werden als (smatrati se kot), behandelt werden als (ravnati s kom kot), z. B. Alfred wird als großjährig angesehen, betrachtet, behandelt.

4. Mit der Präposition für werden konstruiert: gelten für [auch als] (veljati za), gehalten werden für (imeti se za), erklärt werden für.

5. Mit zu konstruieren wir: bestellen zu (postaviti za), gewählt werden zu (izvoljen biti za), ernannt werden zu (imenovan biti za) und bisweilen werden, z. B. Der Schnee wird zu Wasser.

6. Hat das prädikative Substantiv besondere Formen für das männliche und das weibliche Geschlecht, so stimmt es mit dem Subjekte nicht nur in Zahl und Fall, sondern auch im Geschlecht überein, z. B. Die Erfahrung ist die beste Lehrmeisterin (nicht Lehrmeister). Der Fleiß ist der Vater des Glückes. (Übersetze diesen Satz ins Slowenische und ins Lateinische!) Das Subjekt im sächlichen Geschlecht: Das Gewissen ist ein strenger Richter.

7. Das prädikative Adjektiv ist ohne Flexion, außer es steht ein Artikel dabei, d. h. außer wenn das Subjekt in eine bestimmte Klasse

oder Gattung eingereiht wird. Das unflektierte Adjektiv gibt bloß die Beschaffenheit eines Gegenstandes an. — Ist das Prädikatsnomen ein Superlativ oder ein Ordnungszahlwort, so hat es immer den bestimmten Artikel vor sich, z. B. Das Mutterherz ist das treueste. Diese Prüfung ist bereits die dritte.

Anmerkung. Ist das Subjekt ein Kollektiv (ein Sammelname) und steht unmittelbar bei ihm ein Plural, so kann das Prädikat in den Plural gesetzt werden, z. B. Eine Menge Soldaten sind gefallen. (Fügung nach dem Sinne.)

8. Ist das Subjekt das Neutrum eines Pronomens, so richtet sich die Zahl des Verbs nach dem Prädikatsnominativ, z. B. Was sind Buchstaben? Das sind brave Schüler!

Aufgabe. Gebet in folgenden Sätzen das Prädikat an: Nichts in der Welt ist unbedeutend. Laßt uns fröhlich sein! Wie unglücklich hättest du werden können! Das war gegen meinen Willen. Die Sache ist von Wichtigkeit. Unrecht bleibt immer Unrecht. Ich bin nicht deiner Ansicht. Sokrates war der Sohn eines Bildhauers. Stillstehn ist Rückwärtsgehn. Das Unkraut ist auszurotten. Leben heißt Streben. Ein Hase wird nie ein Löwe werden. Kann uns zum Vaterland die Fremde werden? Die Schwalben kommen als Frühlingsboten. Die Welt heißt ein Jammertal. Cicero wurde zum Konsul erwählt.

§ 34. Arten der Sätze.

1. Der Schüler ist fleißig. Der Schüler ist nicht fleißig. 2. Ist der Schüler fleißig? 3. Wäre doch der Schüler fleißig! 4. Schüler, sei fleißig!

1. Heute sind alle meine Freunde anwesend. Heute sind nicht alle meine Freunde anwesend. 2. Sind heute alle meine Freunde anwesend? Wer ist heute anwesend? 3. Wären doch alle meine Freunde anwesend! 4. Freunde, seid heute anwesend!

Ein Satz kann entweder eine Behauptung, eine Frage, einen Wunsch oder einen Befehl aussprechen. Die Sätze sind daher: 1. Behauptungssätze, 2. Fragesätze, 3. Wunschsätze, 4. Befehlsätze.

Alle Arten dieser Sätze können bejahend oder verneinend sein.

Erwartet man auf eine Frage die Antwort ja oder nein, so heißt sie Entscheidungsfrage, z. B. Hast du schon gelernt? Sind die Wiesen schon grün? Sind die Schwalben schon fortgezogen? — Fragt man nach irgend einem Satzteil, so nennt man die Frage eine Bestimmungsfrage, z. B. Was hast du gelernt? Wo warst du gestern? Wem gehört die ganze Welt?

Anmerkung. Die Ausrufsätze sind eine Art von Behauptungssätzen. Sie gleichen in ihrer Form den Fragesätzen, von denen sie sich nur durch das Rufzeichen unterscheiden, z. B. War das eine Freude! Wie glänzt der Ring!

Welche Satzzeichen stehen am Schlusse der verschiedenartigen Sätze?

40. Diktate.

(§§ 12—14 der „Regeln".)

ll: Mancher tut den Stall zu, wenn das Pferd davon ist. Wer einen kleinen Diebstahl tut, der stiehlt wohl auch ein größeres Gut. Die Sonne kann die Welt nicht erhellen, wenn sich Wolken vor sie stellen. Wo Küche und Keller leer, da kommen die Freunde nimmermehr. Sanfte Rede stillt den Zorn. Ein Löffel Galle kann einen Topf voll Honig vergällen. Die Zeit hellt endlich alles Dunkel auf. Der ist ein rechter Held, der in Leid und Freud den Kopf behält. Steter Tropfen höhlt den Stein. Was die Hölle hat, das hält sie fest. Man muß erst in die Höhle leuchten, ehe man hineintritt. Auch aus einer kleinen Quelle kann man den Durst stillen. Schwölle der Strom auch noch so hoch, fallen und sinken muß er doch. Wo die Schwelle fault, wird auch das Dach bald faulen. Jedermanns Geselle ist niemandes Freund. In einem kleinen Körper wohnt oft eine große Seele. Wie der Müller, so die Mühle. Gott bezahlt bis auf den Heller. Wenn das Auge nicht sehen will, helfen weder Licht noch Brill'. Zufällig und unverhofft sind immer beisammen.

mm: Wer hat einen Kamm und kämmt sich nicht? Als man vom Wolfe sprach, da kam er um die Ecke. Zusammenhalten ist schwerer als sammeln. Des Menschen Wille ist sein Himmelreich. Unser Kaiser stammt aus dem Hause Habsburg. Kommt Feuer und Stroh zusammen, so gibt es Flammen. Weite Schwimmer, hohe Klimmer sterben auf dem Lager nimmer. Das Gold, das stumm ist, macht oft gerad, was krumm ist. Wer sich zum Lamme macht, den fressen die Wölfe. Kann der Lahme auch nicht gehen, so kann er doch den Weg zeigen. Dummheit und Stolz wachsen auf einem Holz. Volksstimme ist Gottes Stimme. Das Wasser überschwemmte das ganze Dorf. Es gibt eßbare und giftige Schwämme. Die Pferde werden in die Schwemme getrieben.

nn: Freude und Wonne kommt und geht mit der Sonne. Es ist nicht der Donner, der die Leute totschlägt. Eine leere Tonne macht mehr Geräusch als eine volle. Die Vögel singen nicht alle aus einem Tone. Aus gutem Tone werden gute Töpfe. Ehrt das Amt den Mann, so soll auch den Mann das Amt ehren. Wer etwas kann, ist kein armer Mann. Auf leckem Kahn soll man nicht ins Meer fahren. Besser eine eigene Wanne als ein fremdes Faß. Den Brunnen schätzt man erst, wenn er nicht mehr rinnt. Wen erwartest du? Eine blinde Henne findet dann und wann auch ein Körnlein. Erst besinn's, dann beginn's! Wie gewonnen, so zerronnen. Es ist nichts so fein gesponnen, es kommt doch endlich an die Sonnen.

§ 35. Der erweiterte Satz.

a) Der wachsame Hund bellt. Undank ist der Welt Lohn. Ein Baum ohne Früchte wird abgehauen.

b) Der Schuldige senkt den Blick. Böse Gesellschaften verderben gute Sitten. Unser Heer besiegte alle Feinde. Dem Mutigen gehört die Welt. Eigen Herd ist Goldes wert. Der Lohn richtet sich nach der Arbeit.

c) Die Schüler spielen auf dem Spielplatz. Die Toten reiten schnell. Die Knaben sollen früh aufstehen. Der Kranke stöhnt vor Schmerz. Wir mußten ungewöhnlich lang warten.

Der reine einfache Satz kann erweitert werden.

Die Erweiterung geschieht: a) durch Attribute oder Beifügungen, welche ein Substantiv oder substantivisch gebrauchtes Wort näher bestimmen,

b) durch Objekte (Ergänzungen), welche den Sinn eines Verbs oder Adjektivs ergänzen,

c) durch Adverbialien (Umstandsbestimmungen). Es sind dies nähere Bestimmungen von Verben und Adjektiven (Adverbien) mit Rücksicht auf Ort, Zeit, Weise, Grund.

Attribut, Objekt und Adverbiale sind Nebensatzglieder, weil sie den Hauptgliedern untergeordnet sein können.

Ein Satz, der außer den Hauptsatzgliedern noch Nebensatzglieder enthält, ist ein erweiterter einfacher Satz.

Diesen Nebengliedern können wieder andere Satzteile untergeordnet sein. Sie sind ebenfalls Nebenglieder des Satzes.

§ 36. Das Attribut (die Beifügung).

Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen. Mich, deinen Wohltäter, willst du im Stiche lassen? Sokrates gehörte zu den berühmtesten Weisen.

Das Attribut ist eine nähere Bestimmung eines Substantivs, eines Pronomens oder eines substantivisch gebrauchten Wortes.

Dionys, den Tyrannen, wollte Möros erdolchen. Leopold der Glorreiche lebte im 13. Jahrhundert. — Der Mutter Sorgen sind groß. — Das Streben nach Reichtum ist für viele verderblich. — Adonis war ein Jüngling von schöner Gestalt (lepe postave). Windet zum Kranze die goldenen Ähren! Der Schuldige fürchtet sich vor einem rauschenden Blatte. Du wirst nach deinen Taten gerichtet. Kein Mai währt sieben Monate. — Die Kunst zu schreiben ist sehr alt. — Die Linde dort ist mein Lieblingsbaum.

Das Attribut wird ausgedrückt 1. durch ein Substantiv a) im gleichen Kasus mit dem Beziehungswort (das Beziehungswort ist das durch das Attribut näher bestimmte Wort), b) durch ein Substantiv im Genetiv, c) durch ein Substantiv mit einer Präposition;

2. durch ein Adjektiv, Partizip, adjektivisch gebrauchtes Pronomen oder Numerale,

3. durch den Infinitiv mit zu,

4. durch ein Adverb.

Das Attribut antwortet auf die Fragen was für ein? welcher? wessen? wie viel? der wievielte?

Auf welche Fragen antworten die Attribute in den obigen Sätzen?

§ 37. Die Apposition (der Beisatz).

Alexander, König von Mazedonien, hat Persien erobert. Ich stehe, nur ein Jüngling, zwischen euch, den Vielerfahrenen. Mir, deinem Freunde, kann das nicht gleichgültig sein.

Zu jedem Substantiv oder Personalpronomen kann als nähere Bestimmung ein anderes Substantiv oder substantivisch gebrauchtes Wort treten, ohne daß dieses von jenem, d. i. vom Beziehungswort, abhängt. Man nennt diese Bestimmung: Apposition. Sie ist ein beigeordnetes Attribut. Die Apposition muß mit dem Beziehungswort immer im Kasus, wenn möglich aber auch im Genus und im Numerus übereinstimmen.

Anmerkung. Das mit dem Beziehungsworte im gleichen Kasus stehende, nachgestellte Attribut, die Apposition, wird von den übrigen Satzteilen durch Beistriche getrennt. Ausgenommen sind jene Appositionen, die mit dem Eigennamen zu einem Begriffe verschmolzen sind, z. B. Kaiser Karl der Große — Rudolf der Stifter — Wenzel der Heilige.

§ 38. Der attributive Genetiv (die Beifügung im 2. Falle).

Der Glanz der Sonne blendet. Das Erwachen des Frühlings erfreut. Undank ist der Welt Lohn. Die Liebe Gottes ist unaussprechlich.

Das Substantiv, als attributiver Genetiv gebraucht, ist dem Beziehungsworte untergeordnet. Der attributive Genetiv steht gewöhnlich nach dem Beziehungsworte; steht er vor demselben, so verliert das Beziehungswort den Artikel.

a) Der Freiheit Ruf erscholl. Des Neides Stimme schweigt. Christoph Schmids Jugendschriften werden gern gelesen.

b) Der Schatten der Erde ist rund. Die Kraft des Herrn ist groß. Die Blätter der Bäume fallen im Herbste ab.

c) Die erste aller Tugenden ist die Liebe. Ihrer vier sind gefallen. Ein Teil der Erde ist unbewohnbar.

d) Der Jüngling edles Sinnes schwieg. Das war ein Tag des Leides. Er bot den Anblick des Jammers. Aristides erhielt den Beinamen des Gerechten.

e) Die Erziehung der Jugend ist die Aufgabe der Eltern und Lehrer (die Eltern und Lehrer erziehen die Jugend). Jeder ist seines Glückes Schmied (jeder schmiedet sein Glück). Die Erkenntnis des Fehlers ist der Anfang der Besserung (wir erkennen den Fehler). Die Erfüllung der Pflichten ist unser Trost.

Durch den attributiven Genetiv wird bezeichnet:

a) der Urheber, die Ursache, der tätige Gegenstand (subjektiver Genetiv),

b) der Besitzer (genetivus possessivus),

c) das Ganze, von dem ein Teil genommen oder hervorgehoben wird (genetivus partitivus),

d) die Art eines Gegenstandes (genetivus qualitativus, explicativus),

e) der leidende Gegenstand, d. i. der Gegenstand, auf den die Tätigkeit gerichtet ist (genetivus obiectivus). Der objektive Genetiv steht nur nach Substantiven, die von transitiven Verben abgeleitet sind. Der Akkusativ (das Objekt), mit dem diese Verben verbunden sind, verwandelt sich beim Substantiv in den Genetiv.

Anmerkung 1. Merke: Der Tag des Herrn Gospo**dov** dan, das Haus des Vaters očet**ova** hiša, die Liebe der Mutter mater**ina** ljubezen, der Kranz der Braut neves**tin** venec.

Das Deutsche hat in diesen Fällen den untergeordneten possessiven Genetiv, das Slowenische die beigeordneten possessiven Adjektive auf -ov und -in.

Anmerkung 2. Das Herz der (einer) Mutter materino srce, das Mutterherz materinsko srce; die Haut des (eines) Löwen levova koža, die Löwenhaut levja koža; der Stab des (eines) Hirten pastirjeva palica, der Hirtenstab pastirska palica; die Sorgen des (eines) Vaters očetove skrbi, die Vatersorgen očetovske skrbi.

Anmerkung 3. Man sagt: Eine Menge Gold (nicht Goldes), ein Faß Wein, ein Glas Wasser, drei Körbe Obst, achtzig Zentner Heu, zwei Eimer Bier; ebenso: ein Glas frisches Wasser, seltener: ein Glas frischen Wassers.

Nach Maß-, Gewichts- und Mengebezeichnungen bleiben die Stoffnamen im Singular gewöhnlich unflektiert.

Anmerkung 4. Das Attribut im Genetiv muß durch von umschrieben werden:

a) bei Länder- und Ortsnamen, die keiner Biegung fähig sind, z. B. die Bewohner von Graz, von Görz; die Umgebung von Teplitz; das Schloß von Ambras;

b) bei Zahlwörtern, die ohne Hauptwort stehen oder keinen Genetiv bilden können, z. B. Das Glück von vieren. Dagegen: die Tapferkeit dreier Soldaten;

c) um eine Häufung von Genetiven zu vermeiden, z. B. Die Sage von der Erbauung der Stadt Rom.

Aufgabe. Bestimmet in den folgenden Beispielen, was das Attribut im Genetiv bezeichnet: Der Sohn des Arztes (nicht vom Arzte!), der Freund unseres Vaters (nicht von unserm Vater!), die Wohnung meines Bruders, der Giebel des Hauses, die Verteidigung der Stadt, der stärkste der Schüler, unser drei, ein Becher guten Weines, die schönste der Rosen, ein Drittel des Lohnes, große Massen frisch gefallenen Schnees, Schillers Gedichte, der Bau des Hauses, der Haß der Feinde, die Hälfte des Geldes, der Verlust des Geldes, Bücher aller Art.

§ 39. Das präpositionale Attribut (die Verhältnisbeifügung).

Ein Student ohne Fleiß verdirbt. Der Weg durch den Wald ist kühl. Die Luft auf Bergen erquickt. Der Gedanke an den Tod ist heilsam. Mein Vertrauen auf den Sieg des Guten ist groß. Der Übergang über die Alpen war einst beschwerlicher als jetzt. Die Wohnung außerhalb der Stadt ist mir angenehm.

Das Attribut kann auch durch ein Substantiv mit einer Präposition ausgedrückt werden.

Suchet in den obigen Sätzen die präpositionalen Attribute auf und bestimmet die Kasus, in denen sie stehen!

Welche Präposition zu wählen und in welchen Kasus das Substantiv zu setzen ist, hängt von zwei Umständen ab:

a) Wenn das Beziehungswort von einem Verb abgeleitet ist, so richtet sich die Wahl der Präposition und des Kasus, in den das Substantiv tritt, nach dem Verb, von dem das Beziehungswort abgeleitet ist. Man sagt: Ich denke an den Tod, daher der Gedanke an den Tod. Ich vertraue auf den Sieg — das Vertrauen auf den Sieg. Ich gehe über die Alpen — der Übergang über die Alpen. Ich strebe nach Reichtum — das Streben nach Reichtum.

b) Wenn das Beziehungswort nicht von einem Verb abgeleitet ist, so richtet sich die Wahl der Präposition und des Kasus nach dem Verb, das zu ergänzen ist, z. B. gegen das Fieber eine Arznei anwenden — die Arznei gegen das Fieber. Der Ast wächst am Baum — der Ast am Baum.

Aufgabe. Suchet zu folgenden Substantiven passende Attribute mit einer Präposition: der Gang — (ich gehe in die Stadt); die Schlacht — (die Schlacht wurde bei Leipzig geliefert); der erste Schritt — (er tat den ersten Schritt ins Leben); der Gegensatz — (der Gegensatz zu ihm ist groß); die Aussicht, die Hoffnung — (die Aussicht, die Hoffnung auf Reichtum verleitet so manchen); die Furcht — (ich fürchte mich vor); der Auszug — (die Juden zogen aus Ägypten); der Ring — (an seinem Finger befindet sich ein Ring); der Hut — (der Hut ist auf dem Kopfe); das Bild — (das Bild hängt an der Wand); die Liebe des Volkes —; die Frage — (ich richte an dich eine Frage — ich frage nach einer Sache); die Herrschaft — (herrsche über dich selbst!); die Treue —.

§ 40. Das Attribut ein Adjektiv.

Gesundheit ist der größte Reichtum. Stille Wasser sind tief. Ein gutes Gewissen ist ein sanftes Ruhekissen. Duftende Veilchen, blühende Bäume, trillernde Lerchen sind Frühlingskinder. Sein Auge bricht. Zwölf Stück sind ein Dutzend.

Das attributiv gebrauchte Adjektiv, ebenso das attributiv gebrauchte Pronomen, Numerale und Partizip geht dem Substantiv gewöhnlich voran und stimmt im Genus, Numerus und Kasus mit dem Beziehungsworte überein.

Anmerkung 1. Das attributive Possessivpronomen der dritten Person (sein, ihr, sein) wird durch dessen und deren ersetzt, wenn Zweideutigkeit entstehen könnte; z. B. Er erzählte von seinem Sohn. Pripovedoval je o svojem sinu. De filio suo narrabat. Er erzählte vom Kaiser und dessen Sohn (vom Sohne des Kaisers). Pripovedoval je o cesarju in njegovem sinu. De imperatore eiusque filio narravit. — Sie spricht von ihrer Tochter. Govori o svoji hčeri. De filia sua loquitur. Sie spricht von der Kaiserin und deren Tochter. Govori o cesarici in njeni hčeri. Loquitur de imperatrice eiusque filia. (Ihre Tochter wäre die Tochter der Erzählenden.)

Übersetze die Sätze: „Er ist mit dem Bruder und seinem Sohn gekommen" und „Er ist mit dem Bruder und dessen Sohn gekommen" ins Slowenische und ins Lateinische!

Anmerkung 2. Wenn zwei Substantive von verschiedenem Geschlecht oder verschiedener Zahl dasselbe attributive Adjektiv vor sich haben, so wird das Adjektiv vor dem zweiten Substantiv wiederholt und mit demselben im Genus und Numerus in Einklang gebracht; z. B. Nach eigener Lust und eigenem Belieben. Wann hat der atheniſche Staat seine höchste Macht und sein höchstes Ansehen erreicht? Dagegen: Nach unserer Meinung und Ansicht.

Aufgabe. Verbessert folgende Sätze: Ich werde dein Haus und Garten kaufen. Der Vater lobt seinen Sohn und Tochter. Bald werden wir unsere Verwandten und Freund sehen.

Anmerkung 3. In Gedichten und in formelhaften Verbindungen tritt das Adjektiv manchmal hinter das Bestimmungswort und bleibt unflektiert, z. B. O Röslein rot! Bei einem Wirte wundermild, da war ich jüngst zu Gaste. Hundert Kronen bar.

§ 41. Das prädikative Attribut (die Aussagebeifügung).

Er liegt krank darnieder. Bolan leži. Aegrotus iacet. Epaminondas sprach tödlich verwundet die letzten Worte (smrtno ranjen). Weinend verließen sie das Vaterland. Plorantes patriam reliquerunt. Jokajoč so zapustili domovino. Der Arbeiter kam ganz durchnäßt nach Hause (ves premočen).

In diesen Beispielen sind „krank", „verwundet", „weinend", „durchnäßt" nicht adverbiale Bestimmungen der Weise, sondern sie vertreten das Prädikat eines eigenen Satzes (er ist krank und liegt darnieder; er war verwundet und sprach; sie weinten und verließen das Vaterland). Solche Bestimmungen heißen prädikative Attribute. Das Adjektiv bleibt unflektiert und steht auf die Frage: als was für ein? Vergl. die lateinischen und die slowenischen Sätze!

Anmerkung. Das prädikative Attribut kann auch als ergänzendes Prädikat aufgefaßt werden.

Aufgabe 1. Wiederholet: Wodurch kann das Attribut ausgedrückt werden? Was kann der Genetiv des attributiven Substantivs bezeichnen?

Aufgabe 2. Bestimmet die Attribute in folgenden Sätzen: Jeder ist seines Glückes Schmied. Die Ruhe nach getaner Arbeit ist süß. Die Liebe zum Vaterlande ist mächtig. Jedes Dach hat sein Ungemach. Verliere nicht dein Vertrauen auf Gott! Das Grab Attilas, des Hunnenkönigs, ist unbekannt geblieben. Eine Reise um die Welt ist heute keine Seltenheit. Die Entdeckungen des Kolumbus vergrößerten die Macht Spaniens. Die Entdeckung Amerikas war ein Ereignis von größter Wichtigkeit. Prinz Eugen, der edle Ritter, war einer der größten Feldherren Österreichs. Kaiser Maximilian I. wird der letzte Ritter genannt. Der gute Name ist ein reiches Erbteil. Die Straße links führt in unser Dorf. Die Sitte zu rauchen ist im Oriente allgemein. Gebrauchte Pflüge blinken. Der Regenbogen hat siebenerlei Farben. Mein Reich ist nicht von dieser Welt.

41. Diktate.

(§§ 12—14 der „Regeln".)

nn: Spotte des Alters nie; de**nn** du gedenkst, auch alt zu werden. Bohre das Brett dort, wo es am dü**nn**sten ist. Was dich nicht bre**nnt**, das blase nicht! Bra**nnt**wein ist für Kinder Gift. Durch Freundlichkeit gewi**nnst** du Freunde. Der Erde köstlichster Gewi**nn** ist frohes Herz und reiner Si**nn**. Wie das Gespi**nst**, so der Gewi**nst**. Der Se**nn**e bleibt während des Sommers auf der Alm. Schülerin**nen**, seid den Lehrerin**nen** dankbar!

rr: Die Hühner scha**rr**en überall rückwärts. Niemand kann zweien He**rr**en zugleich dienen. Zu einem Kriegsheer gehört mehr als ein Haufe Leute. Wenn die Zweige verdo**rr**en, verdo**rr**t auch der Stamm. Dort ist man am liebsten, wo es gute und frohe Menschen gibt. Gute Quellen erkennt man in der Dü**rr**e. Es i**rr**t der Mensch, solang' er lebt. Na**rr**enhände beschmieren Tisch und Wände. Die Mutter he**rr**schet weise im häuslichen Kreise. Im Tode ersta**rr**en die Glieder. Der Hund knu**rr**t, die Taube gi**rr**t. Unzufriedene Leute sind mü**rr**isch. Alte Ka**rr**en kna**rr**en gern. Fenster kli**rr**en, Mütter i**rr**en. Aus Ton werden Geschi**rr**e gemacht.

pp: Gleiche Brüder, gleiche Ka**pp**en. Es kla**pp**ert die Mühle am rauschenden Bach. Die Fische schna**pp**en nach dem Köder. Manches Dach ist mit Pa**pp**e gedeckt. Der schwarze Rabe ta**pp**t im Schnee. Der Verfolgte rettete sich mit kna**pp**er Not. Die Ste**pp**en Ungarns werden von Pferdeherden bevölkert. Wilhelm von Oranien wurde auf der Tre**pp**e ermordet. Schöne Li**pp**en lachen gern. An mageren Tieren bemerkt man die Ri**pp**en. Das Christuskind lag in einer Kri**pp**e. Wer schnell gibt, gibt do**pp**elt. Die Schneekop**pe** ist der höchste Berg des Riesengebirges. Wenn der Wind kalt über die Sto**pp**eln fährt, ist der Herbst nicht weit. Viele Köche versalzen die Su**pp**e. Der Himmel bildet eine große Ku**pp**el. Bei den Jugendspielen werden die Schüler in Gru**pp**en geteilt. Die österreichischen Tru**pp**en erfochten glänzende Siege. Die Fische sind mit Schu**pp**en bedeckt. Das Wild entfloh in ein dichtes Gestrü**pp**.

ff: Das Leben besteht aus Sonnenschein und Schatten. Gestatte nichts, was du nicht gewähren kannst. Fast jede größere Landeshauptstadt ist der Sitz eines Statthalters. Anstatt kk schreibt man ck. Einer satten Maus schmeckt das Mehl bitter. Die Ringelnatter ist keine Giftschlange; dagegen ist der Biß der Kreuzotter sehr gefährlich. Leergebrannt ist die Stätte, wilder Stürme rauhes Bette. Wo zwei wetten, muß einer verlieren. Wer sich etwas verbittet, wünscht, — wer sich etwas verbietet, befiehlt, daß es unterbleibe. Eine Stunde Schlaf vor Mitternacht ist so gut wie zwei hernach. Auf eine kleine Hütte scheint auch Gottes Sonne. Wie man sich bettet, so schläft man. Not lehrt beten.

§ 42. Das Objekt (die Ergänzung).

a) Steter Tropfen höhlt den Stein. Man lobt dich. Not lehrt beten. Nie vergißt der Frühling wiederzukommen.

b) Der Verschwender entäußert sich des Vermögens. Jeder Arbeiter ist seines Lohnes wert.

c) Klage ziemt nicht dem Starken. Der Diener sei dem Herrn ergeben.

d) Der Fremde fragte nach dem Weg. Der Träge ist reich an Entschuldigungen.

e) Denkst du daran?

Wie im Slowenischen, gibt es auch im Deutschen Verben und Adjektive, die im Satze einer Ergänzung bedürfen, um verständlich zu werden: Der Tropfen höhlt — den Stein. Solche Verben und Adjektive nennt man ergänzungsbedürftig im Gegensatz zu den Verben und Adjektiven, die an und für sich verständlich sind und daher keiner Ergänzung bedürfen, z. B. Das Pferd läuft. Der Berg ist hoch.

Jeder Zusatz, der zu einem ergänzungsbedürftigen Verb oder Adjektiv hinzutritt, heißt Objekt (Ergänzung). Das Objekt steht auf die Frage wen? oder was? wessen? wem? wornach? woran? u. ä.

Auf welche Fragen und in welchen Kasus stehen die Objekte in den obigen Sätzen? Durch welche Redeteile sind die Objekte in diesen Sätzen ausgedrückt? Was lehrt die Not? Die Not lehrt beten. Was für ein Satzteil ist der Infinitiv beten?

Das Objekt wird ausgedrückt durch ein Substantiv, durch ein Pronomen, durch ein substantivisch gebrauchtes Wort und zwar im Genetiv, Dativ, Akkusativ oder mit einer Präposition. Auch ein Pronominaladverb sowie der Infinitiv mit und ohne zu dienen als Objekte. Die Verbindung des Verbs oder Adjektivs mit einem bestimmten Kasus heißt die Rektion des Verbs oder Adjektivs.

§ 43. Das Objekt im Akkusativ, regiert von Verben.

Liebe deinen Nächsten wie dich selbst! Das Angesicht verrät den Mann. Auch schöne Äpfel sticht der Wurm. Gute Zucht trägt gute Frucht. Alte soll man ehren.

Im allgemeinen haben im Deutschen dieselben ergänzungsbedürftigen Verben das Objekt im Akkusativ bei sich wie im Slowenischen. Das Objekt bezeichnet den Gegenstand, auf den die Handlung des Verbs unmittelbar abzielt, und steht auf die Frage wen? oder was? Die Verben, die das Objekt im Akkusativ bei sich haben (den Akkusativ regieren), heißen transitive (bezügliche) Verben. Nur die transitiven Verben haben ein persönliches Passiv, z. B. Der Nächste wird geliebt. Der Alte wird geehrt.

Merket folgende unpersönliche Verben, die das Objekt im Akkusativ haben: Es befremdet mich (čudno se mi zdi); es betrifft mich (mene se tiče); es dauert mich (žal mi je), er dauert mich (smili se mi); es dürstet mich (žeja me, žejen sem); es friert mich (zebe me); es hungert mich (lačen sem); es jammert mich (smili se mi); es reut mich (žal mi je); es schläfert mich (dremlje se mi); es schmerzt mich (boli me); es verdrießt mich (mrzi mi); es wundert mich (čudno se mi zdi); es ekelt mich an (gabi se mi); es geht mich an (mene se tiče); mich (auch mir) dünkt (dozdeva se mi).

Anmerkung 1. Einige intransitive (unbezügliche) Verben haben wie im Slowenischen ein Objekt von gleicher oder verwandter Bedeutung im Akkusativ (inneres Objekt), z. B. Du hast einen guten Kampf gekämpft (boj bojevati). Er schläft den ewigen Schlaf (večno spanje spi). Die Sache geht ihren Weg (gre svojo pot). Er weinte bittre Tränen (grenke solze je pretakal).

Anmerkung 2. Achtet auf die aktive (transitive) und passive (intransitive) Bedeutung der Verben anfangen, beginnen, anheben (začeti; začeti se), enden, schließen (nehati, končati; nehati se, končati se); z. B. Napoleon begann den Krieg (Napoleon je začel vojno). Der Krieg begann (vojna se je začela). Der Prediger schloß die Predigt mit Amen (pridigar je končal pridigo z amen). Das Vaterunser schließt mit Amen (očenaš se konča z amen).

Anmerkung 3. Die mit be- (§ 95) (benachrichtigen), durch- (durchdringen), hinter- (hintergehen), über- (übertreffen), um- (umgeben) untrennbar (§ 24, Anmerkung 3) zusammengesetzten Verben sind transitiv; z. B. Ich benachrichtige Sie. Die Kunde durchdrang bald alle Lande (vest je preletela hitro vse dežele). Der Ehrliche wird niemanden hintergehen (poštenjak ne bo nikogar ukanil). Sokrates übertraf alle Menschen des Altertums an Weisheit (Sokrat je prekosil vse ljudi starega veka v modrosti). Die Feinde umgaben die Stadt von allen Seiten.

§ 44. Ständige Verbindungen von Verben mit bestimmten Akkusativ-Objekten.

Merket bei der Lektüre und im Gespräche auf, welche Objekte und Verben zusammenpassen! Man sagt z. B. nicht eine Tat machen, Dank leisten, Muße halten, sondern eine Tat tun (čin izvršiti), Dank zollen, sagen (hvaležnost izkazati), Muße haben (čas imeti); Frieden machen (mir napraviti); Hilfe leisten (pomagati); Maß halten (mere se držati).

Bildet mit folgenden Verben und den zu ihnen passenden Objekten Sätze und verwandelt sie ins Passiv:

bauen (zidati, sejati, saditi, narediti, narejati, iztesati, postaviti): Getreide bauen; Wein bauen; Obst bauen [die Substantive ohne Artikel!] (žito sejati; vinske trte saditi; sadno drevje saditi); eine Stadt, ein Haus bauen (mesto, hišo zidati); ein Schiff bauen (ladjo tesati); ein Nest bauen (gnezdo znašati); eine Orgel bauen (orgle postaviti, postavljati); z. B. Noah baute lange sein Schiff. Von Noah wurde lange das Schiff gebaut. Der Orgelbauer hat eine große Orgel gebaut. Vom Orgelbauer ist eine große Orgel gebaut worden.

bebauen (obdelati, obdelovati): den Acker, das Feld, das Land bebauen; z. B. Die alten Slawen bebauten friedlich das Land.

begehen (obiti, prehoditi, obhajati): Die Grenze begehen (mejo obhoditi); den Wald begehen (gozd prehoditi); ein Fest begehen (praznik obhajati, praznovati); eine Tat begehen (čin izvršiti); an einem einen Mord begehen (umoriti koga); eine Sünde begehen (grešiti); ein Unrecht begehen (krivico storiti); eine Unart begehen (nepristojnost zakriviti); z. B. Die unsicheren Grenzen müssen oft begangen werden. Die Indogermanen begingen alljährlich das Fest der Sommersonnenwende. Wie viel Unrecht wird täglich begangen!

brechen (lomiti, zlomiti, prelomiti, trgati): z. B. Brot brechen (kruh lomiti); einem den Hals brechen (komu vrat zlomiti); Obst, Rosen (ohne Artikel!) brechen (sadje, rože trgati); das Stillschweigen brechen (molk prekiniti); den Eid, das Wort, den Vertrag, die Treue brechen (prisego, besedo, pogodbo, zvestobo prelomiti); z. B. Die Mutter bricht im Garten Rosen, der Vater Äpfel. Brich niemals das gegebene Wort!

gewinnen (dobiti, pridobiti, zadobiti): Erz gewinnen (rudo izkopavati); Geld gewinnen (denar pridobiti, pridobivati); Ruhm gewinnen (slavo pridobiti); Zeit gewinnen (čas pridobiti); Anhang gewinnen (privržencev si pridobiti); — die Schlacht gewinnen (bitko dobiti); den Preis gewinnen (darilo dobiti); das Spiel gewinnen (igro dobiti); die Wette gewinnen (stavo dobiti); z. B. Zeit gewonnen — alles gewonnen. Vielen gelingt es, in kurzer Zeit Geld und Ruhm zu gewinnen. Mohammed gewann bald einen großen Anhang.

haben (imeti in dr.): Angst haben vor (strah imeti pred); Sorge haben um (skrb imeti za); Not haben (silo trpeti); Ruhe haben (mir imeti); — ein Ende haben (konec imeti); ein Verlangen nach etwas haben

(poželjenje po čem imeti, želeti si kaj); die Absicht haben (nameravati); z. B. Du sollst vor der Zukunft keine Angst haben. Im Alter will jeder Ruhe haben. Hannibal hatte die Absicht, die Römer zu vernichten.

halten [ohne Artikel!] (imeti in pod.): Vieh halten (živino rediti); Knechte halten (hlapce imeti); Ruhe halten (miren biti); Zucht (Ordnung) halten (pokorščino [red] vzdrževati); Maß halten (zmeren biti); Rat halten (posvetovati se); Haus halten (gospodariti); z. B. Halte Rat vor der Tat! Wenn der Lehrer in der Schule Zucht und Ordnung hält, halten die Schüler Ruhe. Das Gesetz, sein Wort, eine Rede, eine Zeitung halten.

machen (storiti, napraviti): ein Spiel machen (igro napraviti); einen Weg machen (pot narediti); viel Worte machen (mnogo govoriti).

nehmen: Abschied nehmen (posloviti se); Platz nehmen (sesti); Schaden nehmen (škodo trpeti); Urlaub nehmen (dopust vzeti); — einen Anlauf nehmen (zaleteti se, zagnati se); sich ein Beispiel nehmen (posnemati); ein Weib nehmen (oženiti se); ein Ende nehmen (končati se); z. B. Das Heer Napoleons nahm in Rußland großen Schaden. Nimm Platz! Ihr sollt nicht nur einen Anlauf nehmen, sondern ihr müßt das Begonnene fortsetzen und durchführen! Nehmet euch an den Besten ein Beispiel!

schlagen: Münzen schlagen (denar kovati); Feuer schlagen (ogenj ukresati); Holz schlagen (drva sekati ali drevesa podirati); Ball schlagen (žogo biti); — eine Brücke schlagen (most zgraditi, postaviti); ein Kreuz schlagen (križ narediti); z. B. Alte Leute schlugen Feuer mit Kieselstein. Nicht jedem ist es erlaubt, Münzen zu schlagen. Die II. Klasse schlägt auf der Wiese Ball. Die Pioniere schlugen über den reißenden Fluß in kürzester Zeit eine Brücke.

stiften (ustanoviti, napraviti): Unheil stiften (nesrečo povzročiti); Frieden stiften (mir napraviti); — einen Orden stiften (red ustanoviti); einen Brand stiften (požar povzročiti); eine Gesellschaft, einen Bund stiften (društvo, zvezo ustanoviti, napraviti); z. B. Böse Zungen haben schon viel Unheil gestiftet. Ignaz von Loyola stiftete einen Orden. Der Verstorbene stiftete ein Stipendium.

tragen: Sorge tragen (skrbeti); einen Schmerz tragen (bol prenašati); z. B. Der barmherzige Samaritaner trug Sorge für den Verwundeten.

treiben [ohne Artikel!]: Handel treiben (pečati se s trgovino, trgovati); Spott treiben mit einem (zasmehovati koga, rogati se mu); Unfug treiben (razuzdano, nepristojno se vesti); Unfug treiben mit etwas (razuzdano, nepristojno s čim ravnati); Abgötterei treiben (malikovati); Possen treiben (burke uganjati); z. B. Die Phönizier trieben Handel. Die Kinder sollen mit alten Leuten nicht Spott treiben. Die Juden trieben oft Abgötterei.

tun: eine Bitte tun ([za]prositi); Buße tun (pokoriti se); einen Fall tun (pasti); einen Seufzer tun (vzdihniti); einen Zug tun (enkrat potegniti [kake tekočine]); ich tue dir deinen Willen (ugodim ti, storim ti ljubav); z. B. Ein jeder, der eine Sünde begangen hat, muß Buße tun. Der Durstige tat aus der Flasche einen langen Zug. Vor den Kaiser trat ein altes Mütterlein, um eine Bitte zu tun.

werfen: Licht, Schatten werfen (luč širiti, senco metati); den Verdacht auf einen werfen (osumiti koga); z. B. Große Ereignisse werfen ihre Schatten voraus. Dieser Umstand warf den Verdacht auf den Angeklagten. Schneeballen werfen (kepati se); das Los werfen (žrebati).

§ 45. Der Akkusativ als Objekt, regiert von Adjektiven.

Die Eltern werden die Sorge um die Kinder niemals los. Der Landmann ist die schwere Arbeit gewohnt. Dem Alter sind die Kinder Achtung schuldig.

Bei einigen Adjektiven steht auf die Frage wen? oder was? ein Objekt im Akkusativ: gewahr (werden) (zapaziti); gewohnt (sein) (vajen biti čemu); los werden (oprostiti se, prost biti česa); müde (truden); satt (sit); schuldig (dolžen); voll (poln); wert (vreden); z. B. Ich wurde lange die Gefahr nicht gewahr (dolgo nisem zapazil nevarnosti). Wir sind das lange Warten müde (naveličali smo se dolgega čakanja). Ich habe die ewigen Klagen satt (sit sem večnih tožb). Das ist keinen Heller wert (to ni vredno nobenega vinarja).

§ 46. Doppelter Akkusativ.

1. Ich lehre dich (dir) die deutsche Sprache. Wer hat dich solche Streiche gelehrt? Passiv: Die deutsche Sprache wird dir gelehrt. Mir ist das nicht gelehrt worden.

2. a) Man nannte Cicero den Vater des Vaterlandes. Der erzürnte Vater schalt den Sohn einen Taugenichts. Man hieß ihn nur den tapfern Walter.

b) Halte mich nicht für einen Schmeichler! Mancher Schurke gibt sich für einen Ehrenmann aus. Der Senat erklärte Katilina für einen Feind des Vaterlandes (proglasiti za). Ihr habt mich stets als eine Feindin betrachtet (smatrati za).

c) Wer hieß mich, dem Elenden vertrauen? Ich sah den Becher tief ins Meer sinken. Der Feind gab sich gefangen. Den Menschen macht der Wille groß und klein. Wir preisen die Toten glücklich. Ich sehe dich gerüstet. Ich will ihn bestraft wissen.

1. Das Verb „lehren" hat wie im Slowenischen zwei Objekte bei sich und zwar den Akkusativ oder den Dativ der Person und den Akkusativ der Sache.

2. Bei einigen Verben tritt zum eigentlichen Objekt im Akkusativ noch eine Bestimmung im Akkusativ. Man nennt sie den Prädikatsakkusativ (den Aussage-Wenfall).

Der Prädikatsakkusativ steht bei den Verben:

a) heißen (imenovati), nennen, rufen, schelten (zmerjati), taufen (krstiti);

b) mit als oder für bei den Verben: ausgeben als (izdati za); ansehen als (imeti, smatrati za); behandeln einen als Verräter (ravnati s kom kot z izdajalcem); beschreiben als (opisati kot); betrachten als (smatrati za); bezeichnen als (označiti kot); darstellen als (predstaviti kot); erklären für (proglasiti za); halten für (smatrati za); preisen als (slaviti kot); schildern als (opisati kot) u. a.

c) der Prädikatsakkusativ kann bei den Verben heißen (= befehlen), hören, sehen, fühlen durch einen aussagenden Infinitiv (Akkusativ mit dem Infinitiv), bei einigen anderen Verben durch ein aussagendes Adjektiv oder Partizip vertreten werden. Z. B. Ich heiße dich fortgehen. Ich höre dich singen. Jemanden arm machen; einen glücklich preisen (blagrovati koga); einen frei sprechen (oprostiti koga); einen los lassen (izpustiti koga); einen tot schlagen (ubiti koga); einen lieb haben (ljubiti koga); etwas feil bieten (prodajati kaj); sich tapfer zeigen, beweisen, bewähren (hrabrega se kazati ali izkazati).

Anmerkung. Bei den Verben: machen, wählen, ernennen, ausrufen, bestellen steht statt des Prädikatsakkusativs die Präposition za mit dem Dativ; z. B. Die Verhältnisse haben ihn zum Geizhals gemacht (razmere so ga napravile skopuha, razmere so napravile iz njega skopuha). Die Frösche wählten den Storch zu ihrem Könige (za kralja). Man soll die Gerechtesten zu Richtern ernennen (za sodnike). Das Gericht hat den Onkel zum Vormund der unmündigen Kinder bestellt (za varuha).

§ 47. Das Objekt im Dativ bei Verben.

a) Der Freund hilft dem Freunde. Dem Tode wirst du nicht entfliehen. Der Tugend folgt der Ruhm.

b) Mir graut vor der Götter Neide. Es träumt einem Schuldigen bald von der Hölle. Der Staatsgewalt darf sich niemand widersetzen.

c) Dem Friedlichen gewährt man gern den Frieden. Gib dem Armen das letzte Stück Brot!

a) Viele intransitive Verben regieren wie im Slowenischen so auch im Deutschen den Dativ, z. B. dienen, danken, gehorchen, helfen, nützen, schaden usw. Merke jedoch folgende Verben, die im Deutschen den Dativ bei sich haben, während sie im Slowenischen eine andere Konstruktion aufweisen: Fluchen. Der Vater flucht dem ungeratenen Sohn (kolne izprijenega sina). — Folgen (slu-

šati, ubogati). Die Kinder sollen den Eltern folgen (naj starše slušajo). Du wirst mir folgen (sledil mi boš ali ubogal, poslušal me boš). Begegnen. Ich bin dir begegnet (srečal sem te).

b) Der Dativ als Objekt steht auch bei folgenden unpersönlichen Verben: Es bangt mir vor der Todesstunde (bojim se smrtne ure). Heinrich, mir graut's vor dir! (Henrik, groza me izpreletava pred teboj!) In hohen Türmen schwindelt es den meisten (se večini v glavi vrti).

c) Viele transitive Verben haben neben dem Akkusativ-Objekt noch ein Dativ-Objekt.

Anmerkung. Merke folgende Redensarten: einem aus dem Wege gehen = ausweichen (ogniti se komu); die Arbeit geht mir gut vonstatten (mi gre dobro od rok). Was du gelernt hast, wird dir immer zustatten kommen (ti bo koristilo). Ebenso zugute kommen (dobro, prav priti). Zuteil werden einem (v delež priti). Von Herzen gehen oder kommen, zu Herzen gehen einem. Es tut mir leid (žal mi je). Der Kopf tut mir weh (glava me boli). Wir haben niemals den schlechten Schülern das Wort geredet (nikdar nismo zagovarjali slabih učencev).

§ 48. Das Dativ-Objekt bei Adjektiven.

Zu große Anstrengungen sind dem Körper und der Seele schädlich. Verstellung ist der offenen Seele fremd. Mitunter ist der Sohn dem Vater sehr unähnlich.

Das Dativ-Objekt steht im allgemeinen bei denselben Adjektiven wie im Slowenischen. Diese bedeuten:

a) etwas Nützliches oder Schädliches, etwas Günstiges oder Ungünstiges, z. B. nützlich, schädlich, angenehm, böse, dankbar, gehorsam, gnädig, vorteilhaft, willkommen, lästig, anstößig (spotikljiv), feind, freundlich, gewogen (naklonjen), teuer, verhaßt (mrzek), verderblich (poguben) u. a.;

b) eine Nähe oder eine Ferne in geistiger oder in sinnlicher Hinsicht, z. B. fern, nahe, bekannt, fremd, klar, neu, möglich u. a.;

c) eine Ähnlichkeit oder Unähnlichkeit, eine Gleichheit oder Ungleichheit, z. B. ähnlich, unähnlich, gleich, überlegen u. a.

§ 49. Das Genetiv-Objekt bei Verben.

a) Wir harren deines Winkes. Gott läßt seiner nicht spotten. Überstandener Leiden gedenkt man gern.

b) Die Jugend freut sich des Lebens. Niemand erinnert sich gern trüber Stunden. Entschlage dich dieses Gedankens.

c) Man beschuldigte den Sokrates der Gotteslästerung. Brave Kinder überheben die Eltern aller Sorgen.

Das Genetiv-Objekt steht:

a) bei einigen intransitiven Verben, z. B.:

achten einer Sache (= achthaben), auch auf etwas achten (ozirati se na kaj, brigati se za kaj). In der Bedeutung hochschätzen (visoko ceniti, spoštovati) hat achten den Akkusativ bei sich. Z. B. Ich achte seines Zornes nicht oder ich achte auf seinen Zorn nicht. Die Römer achteten die Vestalinnen;

ermangeln. Seine Worte ermangeln eines klaren Gedankens (Njegovim besedam manjka jasna misel);

denken oder gedenken (spominjati se česa);

harren des Winkes oder auf den Wink (čakati migljaja);

lachen und spotten (auch über jemanden lachen und spotten). Er lacht und spottet deiner Drohungen oder über deine Drohungen (smeji in roga se tvojim pretnjam);

b) bei folgenden reflexiven und reflexiv gebrauchten Verben:

sich annehmen (potegniti se, potegovati se za kaj). Die Eltern nehmen sich ihrer Kinder an;

sich einer Sache bedienen (poslužiti se česa);

sich seines Rechtes begeben (odreči se svoje pravice);

sich einer Stadt bemächtigen (polastiti se mesta);

sich eines Bessern besinnen (premisliti se);

sich einer Sache entsinnen (spomniti se česa);

sich des Vermögens entäußern (iznebiti se premoženja);

sich des Gedankens entschlagen (izbiti si misel iz glave);

sich der Sorgen entledigen (iznebiti se skrbi);

sich des Armen erbarmen (usmiliti se ubožca);

sich Rats erholen bei einem (koga za svet vprašati);

sich einer Sache erinnern (spomniti se česa);

sich einer Sache freuen (veseliti se česa);

sich der Vorzüge rühmen (ponašati se s prednostmi);

sich einer Tat schämen (sramovati se dejanja);

sich einer Sache von jemand versehen (nadejati se česa od koga);

sich eines Handels unterfangen (lotiti se posla);

sich seiner Haut mühsam wehren (s trudom si čuvati [braniti] življenje);

sich der Feinde erwehren (ubraniti se sovražnikov);

c) bei einigen transitiven Verben neben einem Objekte im Akkusativ, z. B. anklagen, entheben, entledigen, über-

weisen, zeihen. — Einen der Gottlosigkeit anklagen, zeihen (koga brezbožnosti tožiti, dolžiti). Einen des Dienstes entheben (koga iz službe odpustiti).

Anmerkung 1. Merke noch folgende Impersonalien, bei denen der Objektsgenetiv steht: Es bedarf, es braucht (treba je). Bei der Erziehung der Jugend bedarf es großer Geduld. Mich erbarmt, mich jammert des Elends der Menschheit (boli me revščina človeštva). Es lohnt, es verlohnt sich der Mühe (trud se izplača).

Anmerkung 2. Merke die Redensarten: Hungers sterben (lakote umreti), seines Weges gehen (svojo pot iti), des Handels einig sein, werden (zediniti se pri kupčiji).

§ 50. Das Genetiv-Objekt bei Adjektiven.

Suchet in folgenden Sätzen die Adjektive auf, die das Objekt im Genetiv bei sich haben: Die Pilger freuten sich, als sie Jerusalems ansichtig wurden (ko so zagledali Jeruzalem). Wer das gegebene Wort nicht hält, ist aller Ehre bar (je brez vsake časti). Der Arme ist der Unterstützung bedürftig (potreben). Er ist sich keiner Sünde bewußt (v svesti si ni). Eingedenk der Lorbeerreiser (pomneč lavorik). Er ist jeder Schandtat fähig (sposoben je vsakega lopovstva). Wir sind großer Strafe gewärtig (pričakujemo veliko kazen). Der Feldherr war des Sieges gewiß (si je bil v svesti zmage). Die Sicherheitswache konnte des Verbrechers nicht habhaft werden (ga ni mogla prijeti, se ga ni mogla polastiti). Aller Sorgen ledig zu sein, ist angenehm (vseh skrbi prost biti). Die Führer sind der Wege kundig (so vešči). Der Rasende war seiner Sinne nicht mächtig (se ni več zavedal). Bist du der lateinischen Sprache vollkommen mächtig? (Ali si popolnoma vešč latinščine?) Ich bin der ewigen (die ewigen) Ermahnungen müde, satt (naveličal sem se, sit sem). Er ist des Totschlages schuldig (kriv). Die Gerechten werden großer Freuden teilhaft sein (deležni). Der Gewissenhafte ist niemals der Arbeit überdrüssig (ni sit, se ne naveliča). Er ist des Diebstahls verdächtig (osumljen je). Die Welt ist voll der Herrlichkeit Gottes (poln veličastva). Der Himmel ist voll (= voller) Sterne. Die Ausdauer im Guten ist des höchsten Lobes würdig (vreden). Jeder Arbeiter ist seines Lohnes wert. Dagegen: Diese Arbeit ist keinen Heller (etliche Kronen) wert.

Merke noch: Ich bin es zufrieden (zadovoljen sem s tem); ich habe es satt (sit sem tega); Gott walte es! (Bog naj to tako ravna!) Das es ist ein alter Genetiv.

Das Genetiv-Objekt steht bei den Adjektiven: würdig, wert, schuldig, verdächtig, geständig, dann bei den Adjektiven:

a) die eine Fülle oder einen Mangel bedeuten: mächtig, teilhaft, bar, bedürftig, ledig, quitt u. a.;

b) die ein Erinnern oder ein Vergessen, ein Wissen oder Nichtwissen, ein Können oder Nichtkönnen ausdrücken: eingedenk, gewärtig, fähig, kundig, gewiß u. a.

§ 51. Das Objekt ein Präpositional-Ausdruck.

a) Das Objekt ein Dativ mit einer Präposition.

Laß vom Bösen! Der Eigensinnige beharrt auf seiner Forderung.
Wir sind zum Tode bereit. Furcht ist fern von einer großen Seele.

Das Dativ-Objekt mit einer Präposition wird von einem Verb oder von einem Adjektiv regiert.

Merke folgende Verbindungen von Verben mit Präpositional-Dativ-Objekten, die teilweise vom Slowenischen abweichen:

an: Wir zweifeln an deiner Aufrichtigkeit. (Dvomimo o tvoji odkritosrčnosti). Der Feldherr verzweifelte am glücklichen Ausgang des Krieges (je obupal nad). Sich an den Feinden rächen (maščevati se nad sovražniki). Die Stärkeren versündigen sich oft an den Schwächeren (se pregreše nad). Sättige dich an meinem Unglück! (Nasiti se moje nesreče!) Die Lehrer freuen sich am Fortschritte der Schüler (se vesele napredka). Woran zweifelst du? Ich habe daran verzweifelt.

auf: Deine Behauptung beruht auf einem Irrtum (se naslanja na).

in: Der Schüler übt sich im Zeichnen (se vadi v). In diesem Punkt irrst du (v tej točki se motiš). Wetteifert nicht in nichtigen Dingen! (Ne tekmujte v ničevih rečeh!)

vor: Es ekelt mir vor dieser Tat (gnusi se mi ta čin). Es graut mir vor der Einsamkeit (groza me je samote). Die Ehrlichen erschrecken vor dem Gedanken an eine böse Tat (se prestrašijo misli). Hüte dich vor böser Gesellschaft! (Čuvaj se slabe tovarišije!) Alle Völker fürchten sich vor den Folgen der Kriege (se boje posledic). Wovor ekelt, graut es dir? Mir ekelt, graut es davor.

nach: Nach Wasser schmachten (koprneti po vodi). Nach Vollkommenheit streben, trachten (stremiti po popolnosti). Sich nach der Einsamkeit des Landlebens sehnen (hrepeneti po samotnem življenju na kmetih). Nach dem richtigen Wege fragen. Wornach strebst, trachtest du? Ich strebe, trachte darnach.

Merke ferner folgende Verbindungen von Adjektiven mit Präpositional-Objekten im Dativ:

an: Reich an Erz (bogat rude). Arm am Beutel (ubog na mošnji). Woran ist Steiermark reich? Steiermark ist reich an grünen Wäldern.

mit: Zufrieden mit dem Schicksal. Bekannt mit der ganzen Welt. Vertraut mit dieser Kunst (vešč). Womit bist du nicht zufrieden? Ich bin damit nicht zufrieden.

in: Einig (edin) in der Liebe zum Kaiser. Geschickt im Fechten (spreten v borenju). Erfahren (zveden) im Unterrichten. Worin sind die Völker Österreichs einig? Sie sind darin einig.

vor: Vor dem Tode ist niemand sicher (varen). Es ist mir angst und bange vor den Greueln der Zerstörungen (groza in strah me je grozovitosti razdejanja). Wovor ist dir angst und bange?

zu: Er ist zu jeder Missetat bereit. Wozu ist er bereit? Er ist dazu bereit.

b) Das Objekt ein Akkusativ mit einer Präposition.

Gewöhne dich an Entbehrungen! Wir bauen auf deine Treue.
Sei nicht stolz auf dein Geld! Er ist um sein Fortkommen besorgt.

Das Akkusativ-Objekt mit einer Präposition wird von einem Verb oder von einem Adjektiv regiert.

Merke folgende Verbindungen von Verben mit Präpositional-Objekten im Akkusativ:

an: Der Dankbare denkt an seine Wohltäter (misli na). Die heidnischen Völker glauben an Götter (verujejo v). Ich werde mich an deine Anordnungen nicht kehren (ne bom se menil za). Krösus erinnerte sich an die Worte Solons (se je spomnil besed). Der Wolf wagt sich nicht an die Hyäne (se ne loti hijene). Ans Vaterland, ans teure, schließ dich an! Woran denkst du? Ich denke daran. Merke: Ich schreibe an dich oder dir, an den Vater.

auf: Vertraue auf Gott! (Zaupaj v Boga!) Ich rechne auf dich. (Računim nate.) Ich warte auf dich (ich erwarte dich, čakam te). Verzichten auf seine Rechte (odpovedati se svojim pravicam). Der Fuchs sann auf eine List (je mislila na). Der Schüler soll auf Reinlichkeit in seinen Heften halten (naj gleda na). Höre auf die Lehren der Eltern (poslušaj nauke)! Achte auf die Zeit (pazi na)! Die Unglücklichen hoffen auf die Hilfe der Nächsten (upajo na). Sokrates berief sich auf seine Unschuld (se je skliceval). Verlaß dich nicht auf morgen (ne zanašaj se na)! Jung und alt freut sich auf die Ankunft der Schwalben; freut sich über die Ankunft der Schwalben (Unterschied!). Sich auf Gelderwerb verstehen (razumeti se na). Sich stützen auf die Vergangenheit (opirati se na). Worauf hast du gerechnet? Ich habe darauf gerechnet.

über: Der Weise lacht, spottet über die Torheit (spottet der Torheit [§ 49]) der Welt (se smeji, se roga nespametnosti). Die Römer herrschten über die ganze bekannte Welt (so vladali vsemu znanemu svetu). Unser Heer siegte über die Feinde (je premagala sovražnike). Wir sprechen über dich (o tebi). Wir sprechen von dir (o tebi). Ich habe oft über deine Worte nachgedacht (premišljeval sem tvoje besede). Xerxes staunte, wunderte sich über die Tapferkeit der Griechen (se je čudil hrabrosti). Die Lehrer ärgern und beklagen sich oft über den Leichtsinn der Schüler (se jeze in pritožujejo črez). Worüber ärgerst du dich? Ich ärgere mich darüber.

um: Ich weiß nicht um den Aufenthalt des Bruders (za bivališče), trotzdem ich mich oft darum erkundigt habe. Die Eltern bemühen sich sehr um ihre Kinder. Diese aber kümmern sich nicht darum. Viele Städte stritten um die Geburtsstätte Homers (so se prepirala za). Worum erkundigst du dich? (Po čem povprašuješ?). Um Rat fragen, um Unterstützung bitten, um Schulgeldbefreiung ansuchen.

Merke ferner folgende Verbindungen von Adjektiven mit Präpositional-Objekten im Akkusativ:

auf: Ich bin auf alles gefaßt (na vse sem pripravljen). Der Lehrer ist auf die Ruhestörer böse (je hud na). Stolz, eifersüchtig sein auf den Ruhm (ponosen, ljubosumen na). Worauf bist du stolz? Ich bin darauf stolz.

über: Die Weisen sind über die Reden der Toren erhaben (so vzvišeni nad). Der Feldherr ist über die Feigheit der Soldaten erbost (razkačen nad).

um: Der Nachlässige ist nie um eine Ausrede verlegen (ni v stiski, v zadregi za). Miltiades war um den Staat verdient (zaslužen za). Besorgt um die Jugend (v skrbeh za mladino).

gegen: Die Mutter ist gegen ihre Kinder eher zu mild als zu streng (napram). Sei gegen alle bescheiden! Nachsichtig gegen sich.

§ 52. Zwei Objekte, von einem Verb regiert.

a) Akkusativ der Person und Genetiv der Sache.

Er würdigte mich seines Vertrauens. Ich versichere Sie meiner Hochachtung. Welcher Sünde zeiht dich dein Gewissen?

Die Konstruktion der hieher gehörenden Verben stimmt in den meisten Fällen mit dem Slowenischen überein, z. B. einen einer Sache berauben (koga česa oropati); einen eines Verbrechens beschuldigen, bezichtigen (koga zločina obdolžiti); jemanden des Wortes entbinden (odvezati koga besede); einen der Schuld überführen (dokazati komu krivdo); einen des Vertrauens würdigen (komu zaupanje izkazati); einen einer Sache versichern (zagotoviti komu kaj); einen einer Schuld zeihen (dolžiti koga krivde). Sieh § 49, c!

b) Dativ der Person und Akkusativ der Sache.

Sieh § 47, c!

c) Ein Akkusativ- und ein Präpositional-Objekt.

Ich mahne dich an dein Versprechen. Man vertröstete den Armen auf bessere Zeiten.

Merke folgende Verbindungen:

an: Man erkennt den Vogel an den Federn (po perju). Die Jäger gewöhnen den Uhu an die Jagd (privadijo lovu). Du hast mich am Fortkommen gehindert (oviral si me pri napredku). Den Löwen übertrifft kein Tier an Mut (ne prekaša v). Woran bist du gewöhnt? Ich bin daran gewöhnt.

mit: Ich werde dich mit den Gefahren der Reise vertraut machen (seznanim te z) und dich mit allem Notwendigen versehen (preskrbim te z). Edle Menschen beehren auch Arme mit ihrem Besuche (počaščajo s svojim obiskom). Womit wirst du mich vertraut machen?

über: Über dieses Ereignis hatte, empfand ich Freude, Ärger, Verdruß (ta dogodek me je veselil, jezil). Worüber hattest du Freude?

unter: Was denkst du dir, was stellst du dir unter der Ewigkeit vor? Was verstehst du unter der Ewigkeit? (Kaj si misliš, kaj si predstavljaš, kaj razumeš pod večnostjo?)

von: Ich habe dich von diesen Unannehmlichkeiten befreit (oprostil sem te teh neprijetnosti). Sokrates überzeugte die Richter von seiner Unschuld (jih je prepričal o). Auch Tiere lassen sich von den schlechten Gewohnheiten entwöhnen (se dado odvaditi slabih navad). Wovon bist du überzeugt? Ich bin davon überzeugt.

vor: Ich habe vor dem nahenden Gewitter Furcht. (Bojim se bližajoče se nevihte.) Gott bewahre uns vor dem Unglück! (Bog nas čuvaj nesreče!) Ich werde dich vor den Feinden schützen. (Čuval, varoval te bom sovražnikov.) Wovor hast du Furcht? Ich habe davor Furcht.

für: Sieh den doppelten Objektsakkusativ!

Merke: Ich bitte Sie um eine Unterstützung (podpore), ich bitte um Brot, um eine Feder, um Papier. Ich bitte dich darum. Ich beneide dich um deine Ruhe (zavidam ti mir). Berühmte Männer werden um den Ruhm beneidet. — Die Mutter bittet den Kaiser für ihren Sohn um Gnade. Wir kämpfen für das Vaterland gegen den Feind um Sieg.

§ 53. Bemerkungen zur Konstruktion einiger Verben.

Die Verben gelten, lassen, steuern, versichern stehen je nach der verschiedenen Bedeutung mit dem Dativ oder dem Akkusativ:

gelten = betreffen (tikati se, zadevati, veljati z daj.) mit dem Dativ: Gilt's mir oder gilt es dir? (Ali se to mene ali tebe tiče? Ali to mene ali tebe zadeva? Ali to meni ali tebi velja?) — In der Bedeutung wert sein (vreden biti, stati, veljati) mit dem Akkusativ der Sache, z. B. Diese wenigen Verse gelten ein ganzes Buch (ti maloštevilni granesi so vredni cele knjige). Es gilt = es handelt sich um etwas (gre) mit dem Akkusativ. Es gilt dein Glück (gre za tvojo srečo).

lassen, als selbständiges Verb in der Bedeutung überlassen (prepustiti) mit dem Dativ der Person und dem Akkusativ der Sache, z. B. Laß mir völlig freie Hand! (Pusti mi čisto prosto roko!) In der Bedeutung unterlassen (opustiti) nur mit dem Akkusativ der Sache, z. B. Laß diese tollen Streiche! (Opuščaj te budalosti!)

Als Hilfszeitwort in der Bedeutung gestatten (dopustiti, dovoliti) mit dem Akkusativ der Person, wenn der Satz aufgelöst lautet: Gestatte, daß ich etwas tue! Z. B. Laß mich den Vorgang erzählen! Ich lasse ihn grüßen (dam ga pozdraviti). — Mit dem Dativ der Person, wenn der Satz aufgelöst lautet: Gestatte, daß mir etwas geschehe! Z. B. Laß mir den Vorgang erzählen!

steuern = lenken (krmiti, krmariti) mit dem Akkusativ. Der starke Mann wird das Schiff steuern können. In der Bedeutung entgegenarbeiten (ovreti, ovirati, v okom priti) mit dem Dativ, z. B. Die Gesetze steuern dem Übermut der Großen.

versichern in der Bedeutung sicher stellen, assekurieren (zavarovati) mit dem Akkusativ. Das Gebäude gegen Feuersgefahr versichern. In der Bedeutung beteuern (zagotoviti) entweder mit dem Dativ der Person

und dem Akkusativ der Sache oder mit dem Akkusativ der Person und dem Genetiv der Sache, z. B. Ich versichere dir das Gegenteil. Ich versichere dich meiner Gewogenheit.

Aufgabe 1. Wiederholet:

Was ist das Objekt?
Wie wird es ausgedrückt?
Wovon wird das Objekt regiert?
In welchem Kasus kann das Objekt stehen?
In welchen Kasus stehen die Doppel-Objekte?
Was versteht man unter dem Prädikatsakkusativ?
Mit welchen Fragen fragt man nach dem Präpositional-Attribut, mit welchen nach dem Präpositional-Objekt?

Aufgabe 2. Bestimmet in folgenden Sätzen das Subjekt, Prädikat, Attribut und Objekt: Gehorsam ist die erste Pflicht. Entwurzelte Bäume verdorren. Hörst du den Sturm brausen? Wir hören auch den Donner rollen. Siehst du die Blitze leuchten? Den Kranken ärgert die Fliege an der Wand. Jeder darf sich seines Fleißes rühmen. Der Weise weiß zu schweigen. Ich lasse den Freund dir als Bürgen. Ich bin zu sterben bereit. Ich bitte nicht um mein Leben. Ich frage dich um Rat. An Gottes Segen ist alles gelegen. Befreie mich von diesem Kummer! Viele beschäftigen sich mit der Jagd nach dem Glücke. Der Schlaf ist dem Tode ähnlich; er wird als sein Bruder bezeichnet. Laß jedem das Seine! Der Müßiggang schlägt die Zeit tot. Das Auge des Herrn macht die Pferde fett. Der Reichtum Triests beruht auf dem Handel mit dem Auslande. Tröstet die Betrübten! Nehmet euch der Verlassenen an! Dein Herz sei rein von Schuld! Sei des Namens deiner Väter wert! Deine Vorsicht könnte man als Furcht auslegen. Mein Freund hat sich krank gemeldet. An Leichtsinnige soll man Wohltaten nicht verschwenden. Man nennt Maximilian I. den letzten Ritter. Wer wurde zum Leiter der Jugendspiele bestellt?

Aufgabe 3. Setzet die fehlenden Präpositionen ein:

Gewöhne dich — Ordnung! Die Eltern sorgen — ihre Kinder. Sei höflich — jedermann! Ärgere dich nicht — kleinliche Dinge! Leidest du — Kopfschmerz? Ruhe aus — den Anstrengungen des Marsches! Beteilige dich — Jugendspielen! Wie schützt man sich — Kälte? Die Fluren dürsten — erquickendem Tau. Es träumen die Menschen — besseren künftigen Tagen. Höre — die Stimme des Gewissens! Gott schütze euch — Gefahren! Denke — das Ende! Vertraue — Gott! Mir graut — der Götter Neide. Wir bitten den Herrn — Erlösung — Übel.

Aufgabe 4. Die einfachen Verben sind mit einem entsprechenden Präfix zusammenzusetzen und die Präpositional-Objekte in Kasusobjekte zu verwandeln!

Der Hausherr kämpft gegen die Unordnung der Hausgenossen (bekämpft...) Der Wanderer fürchtet sich vor einem Überfall. Ich sehne mich nach dem Frühling. Der Tapfere spottet über die Drohungen des Feindes. Die Auswanderer warteten auf das Schiff. Napoleon I. herrschte über halb Europa.

42. Diktate.

(§§ 12—14 der „Regeln".)

ff (Fortsetzung): Ein leerer Bettelsack ist schwerer als ein voller. Der Kranz des Lebens will auch dunkle Blätter haben. Je besser die Weide, desto fetter die Schafe. Gute Pflege ist das beste Futter. An Gottes Segen ist alles gelegen. Der Schlitten glitt pfeilschnell über die glatte Eisfläche. Er ging an meiner Seite im gleichen Schritt und Tritt. Das Glück kommt geschritten, das Unglück geritten. Manche Krieger gerieten in Gefangenschaft. Es sind nicht alle frei, die ihrer Ketten spotten. Das Gewitter reinigt die Luft. Der Wind schüttelt und rüttelt an Fenstern und Türen.

tz: Wenn die Katze nicht da ist, nehmen die Ratten das Haus ein. Man erhitzt das Eisen so lange, bis es glüht. Unter einer schlechten Mütze steckt oft ein guter Kopf. Tapfere Hand schützt das Land. Je schärfer die Spitze, desto tiefer die Wunde. Zornig und hitzig ist niemals witzig. Während eines Gewitters prasselt der Regen, zuckt der Blitz, rollt der Donner. Vor dem Gesetze sind alle Staatsbürger gleich. Bei großer Hitze suchen wir gern schützende Plätze auf. Der Wind geht durch die kleinste Ritze. Ein treuer Freund ist ein großer Schatz. Auf einen groben Klotz gehört ein grober Keil. Wen es juckt, der kratze sich! Der Weg zur Hölle ist mit guten Vorsätzen gepflastert. Der Greis stützt sich auf den Stock. Ein Dutzend sind zwölf Stück. Der Nutzen der Singvögel läßt sich weder berechnen noch abschätzen, darum: Schutz den Vögeln! Mit Trotz erreicht man nichts. Tritt nicht in die Pfütze! Die hinterm Ofen sitzen, klagen am meisten über Frost. Wer zuletzt lacht, lacht am besten. Der Tau benetzt die Blumen. Das Schwein wälzt sich im Schmutze.

ck: Ein krummer Stecken wirft keinen geraden Schatten. Der Kuckuck singt seinen eigenen Namen. Laß den Mund verschlossen sein, so schluckst du keine Mücken ein. Nicht jede Glocke hat einen hellen Klang. Ein einziger Blick kann Verkünder von Glück oder Unglück sein. Wer sich nicht nach der Decke streckt, dem bleiben die Füße unbedeckt. Wer sich nicht bückt, ackert schlecht. Die Schnecke trägt ihr Haus auf dem Rücken. Mancher küßt dich auf die Backen und schlägt dich hinterrücks in den Nacken. Dem Hungrigen schmeckt auch ein Stück trockenes Brot. Wer seine Schuh' kann selber flicken, der braucht sie nicht zum Schuster schicken. Kleingehacktes Stroh nennt man Häckerling oder Häcksel. Aus der Wolke zuckt der Strahl. Man darf den Bock nicht zum Gärtner machen. Der Zucker wird teils aus Rüben, teils aus Zuckerrohr gewonnen. Als der Herr die Hacke schuf, schuf er auch den Stiel.

§ 54. Das Adverbiale (die Umstandsbestimmung).

a) Droben stehet die Kapelle. Des Morgens denke an deinen Gott! Tief unten fließt ein Strom. Die Jahre fliehen pfeilgeschwind. Der Stein fällt infolge seiner Schwere.

b) Gott ist überall. Alles Gute kommt von oben. Die punischen Gesandten zogen unverrichteter Dinge ab. Der Trojanische Krieg dauerte zehn Jahre. Aus der Wolke strömt der Regen.

Das Verb, das Adjektiv und das Adverb können nach den Umständen des Ortes, der Zeit, der Weise und des Grundes näher bestimmt werden. Solche Bestimmungen nennt man Adverbialien (Umstandsbestimmungen).

Ausgedrückt wird das Adverbiale: 1. durch ein Adverb, 2. durch ein Substantiv: a) im Genetiv, b) im Akkusativ, c) mit einer Präposition.

§ 55. Das Adverbiale des Ortes.

Ringsum brennen Dörfer. Ich bin zu Hause. Ich gehe nach Hause. Ich komme vom Hause. Aus der Wolke quillt der Segen.

Das Adverbiale des Ortes steht auf die Frage wo? woher? wohin?

Aufgabe. Bildet Sätze mit Lokalbestimmungen, regiert von den Präpositionen an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen. Z. B. Im Garten (na vrtu) blühen Rosen. Wir kommen im Frühjahr nach Italien (v Italijo). Das Haus steht am Berge (pri gori). Das Haus steht auf dem Berge (na gori). Der Triglav ist in Krain (na Kranjskem). Merke: Komm her, herein! (Pridi sem, noter [k meni]!) Her, herein bezeichnet die Bewegung zu dem Sprechenden. Geh hin, hinein! (Idi tja, noter [od mene proč]!) Hin, hinein bezeichnet die Bewegung vom Sprechenden weg. Unterscheide: **hin**ab und **her**ab, **hin**auf und **her**auf!

§ 56. Das Adverbiale der Zeit.

Heute muß die Glocke werden. Er war von Jugend an ein Sparmeister. Bleib treu bis in den Tod! Der Gesunde schläft sieben Stunden. Im Jahre 1848 trat unser Kaiser die Regierung an (leta 1848.).

Die Temporalbestimmung steht auf die Frage wann? seit wann? bis wann? wie lange?

§ 57. Das Adverbiale der Weise.

1. Der Ruhm ist nicht leicht zu erwerben. Jeder steure nach Kräften bei! Du hast am meisten geklagt. Das Zimmer ist sieben Meter lang.

2. Der Ruhm ist nicht mit leichter Mühe zu erwerben. Sie marschierten nach dem Schlag der Trommel. Erfülle ohne Murren mein Gebot!

3. Sie sang zum Davonlaufen. Die jetzige Lage ist der früheren zum Verzweifeln ähnlich.

Die Modalbestimmung bezeichnet:

1. a) die Art auf die Frage wie? b) den Grad auf die Frage wie sehr? in welchem Grade? c) das Maß auf die Frage wie viel? wie hoch? wie breit? wie lang? usw.;

2. den begleitenden Umstand auf die Frage unter welchen Umständen?

3. die Folge auf die Frage wie?

§ 58. Das Adverbiale des Grundes.

Wir bewundern Demosthenes wegen seiner Ausdauer (warum?). An vielem Lachen erkennt man den Narren (woran?). Der Knecht dient um den Lohn (für Lohn) (zu welchem Zwecke?). Durch Leichtsinn hat er sich zugrunde gerichtet (wodurch?). Nur bei großem Fleiß können minder begabte Schüler Fortschritte machen (unter welcher Bedingung?). Trotz mancher Widerwärtigkeiten ist das Leben doch reich an Freuden (trotz welches Umstandes?). Das Papier wird aus Lumpen bereitet (woraus?).

Die Kausalbestimmung bezeichnet:

a) die Ursache oder den Grund auf die Frage warum? weshalb?

b) den Erkenntnisgrund auf die Frage woran erkennt man?

c) den Zweck oder die Absicht auf die Frage wozu?

d) das Mittel, einen bestimmten Zweck zu erreichen, auf die Frage womit? wodurch?

e) die Bedingung auf die Frage unter welcher Bedingung?

f) eine Einräumung auf die Frage trotz welches Umstandes?

g) den Stoff auf die Frage woraus?

Aufgabe 1. Suchet in folgenden Sätzen die Umstandsbestimmungen auf und bestimmet sie nach ihrer Art: 1. Ungeachtet des angestrengtesten Fleißes bringt es der Talentlose doch zu nichts. 2. Bei anhaltenden Regengüssen verdirbt die Ernte. 3. Der Wolf geht auf Raub aus (um zu rauben). 4. Judas verriet seinen Herrn aus Habsucht. 5. Demosthenes wird wegen seiner Ausdauer bewundert. 6. Wir erkennen Gott aus seinen Werken. 7. Der Strauß kann wegen der kurzen Flügel nicht fliegen. 8. Er weint vor Schmerz. 9. Leichtsinnig beginne nie ein Werk! 10. Geh frohen Mutes an deine Arbeit! 11. In traulichem Gespräche wandelten wir im Garten. 12. Nicht ohne Staunen vernahmen wir die Mär. 13. Du hast dich zu unserer Zufriedenheit benommen. 14. Fichten sind das ganze Jahr grün. 15. Ich bleibe bei euch bis ans Ende der Tage. 16. Josef II. regierte vom Jahre 1780 bis zum Jahre 1790. 17. Im Kreise meiner Kinder bin ich glücklich. 18. Bei einer Mondesfinsternis steht die Erde zwischen Mond und Sonne. 19. Er ist ohne Gefahr entkommen. 20. Der Fuhrmann schnalzt mit der Peitsche. 21. Aus Stiefeln machen sich leicht Pantoffel. 22. Der Raupen wegen muß man einen Baum nicht fällen. 23. Zu Neujahr (o novem letu) wünschen wir den Freunden Glück. 24. Zur Erntezeit (ob žetvi) wird die Sichel heiß. 25. An Sonntagen (ob nedeljah) gehen wir in die Kirche. 26. Von jenem Unglücke erfuhr ich durch den Brief des Kameraden (po pismu). 27. Durch Fleiß (s pridnostjo) hat sich mancher Landwirt ein Vermögen erworben. 28. Prinz Eugen starb den 21. April (am 21. April) 1736.

Aufgabe 2. Unterscheidet die Präpositional-Attribute (A), die Präpositional-Objekte (O) und die Umstandsbestimmungen (U): Der Umgang mit guten Menschen ist eine treffliche Schule für das Herz. Gewöhne dich an Nachgiebigkeit! Jugendfleiß belohnt sich im Alter. Der Glaube ohne Werke ist tot. Wir glauben an das Leben im Jenseits. Welcher Fluß fließt an der Grenze von Steiermark und Kroatien? Ich bitte nicht um Gnade. Nachts um die zwölfte Stunde hatte er ausgelitten. Die Axt im Hause erspart den Zimmermann. Im Hause und im Kriege herrscht der Mann. Lügner und Dieb wohnen unter einem Dache. Wer unter euch hat die Aufgabe ohne Fehler gemacht? Das Leben auf Erden ist eine Pilgerfahrt. Sei nicht stolz auf dein Vermögen! Auf Feld und Flur liegt Schnee. Eile mit Weile! Das Feuer wird mit Wasser gelöscht. Der Weg durch den Wald ist kühl. Du siehst den Wald vor lauter Bäumen nicht. Die Sorge für die Gesundheit ist wichtig. Kämpfer für Gott, Kaiser und Vaterland. Aus Mohn wird Opium bereitet. Wir erkennen Gott aus seinen Werken. Der Landmann säet der Ernte wegen. Zur Arbeit sind wir geboren. Mancher bleibt trotz aller Sparsamkeit arm.

43. Diktate.

(§§ 12—14 der „Regeln"). Fortsetzung.

Geiz ist ein Laster. Jeder Mensch muß sein Kreuz tragen. Der Weizen ist eine Kulturpflanze. Der Tod ist der sicherste Arzt. Die Kröte hat ein ekelhaftes Aussehen. Was ein Häkchen werden will, krümmt sich beizeiten. Die Mädchen lernen stricken und häkeln. Die Frösche quaken. Der Anker wird ins Meer hinabgelassen.

Merket: ck und tz dürfen nach Zwielauten, nach langen Selbstlauten und nach Mitlauten nicht geschrieben werden.

ff: Ein Schaff mit Wasser kann ein großes Feuer löschen. „Wir wollen uns vergleichen," sagte der Wolf zu den Schafen; „aber zuerst müssen die Hunde fort!" Im Schlafe fängt die Katze keine Maus. Schlaffe Kinderzucht trägt schlechte Frucht. Die Strafe soll nicht größer sein als die Schuld. Was hilft der straffe Bogen, wenn der Pfeil stumpf ist? Der Affe ahmt alles nach. Klippen und Riffe sind für die Schiffahrt sehr gefährlich. Neben dem Schiff ist gut schwimmen. Wenn es schief geht, verlassen uns die Freunde. Wenn des Nachts alle Menschen schliefen, würde man keine Wächter brauchen. Ungeschliffen schneidet nicht. Der Dieb übertrifft den Arzt; wenn er aus dem Hause geht, weiß er genau, was den Leuten fehlt. Ein dünnes Messer ist bald geschliffen, ein kurzes Liedlein bald gepfiffen. Unverhofft kommt oft. Die Hoffnung ist der Wanderstab von der Wiege bis zum Grab. Gegen Narren waffne dich mit Geduld! Kaiser Franz Josef I. ist ein Neffe Kaiser Ferdinands des Gütigen. Gute Worte öffnen so manche fest verschlossene Pforte. Die Ohren des Hasen nennt der Jäger Löffel. Gott hat Himmel und Erde erschaffen. Die Leidenschaft schafft Leiden. Der Schaft des Gewehres ist aus Holz. Die Trüffel hat einen trefflichen Geschmack. Die Felsen steigen oft schroff in die Höhe.

bb, dd, gg: Auf große Flut folgt große Ebbe. Der Seehund gehört zu den Robben. Abraham opferte einen Widder. Die Stadt war festlich beflaggt. Kennst du die Flagge Österreichs? Der Landmann zerteilt mit der Egge die Schollen des Ackers und streut dann den Roggen aus. Wenn die Schwalben flügge werden, verlassen sie das Nest. Die Doggen sind starke Hunde. Wer schmuggeln will, darf das Blei nicht fürchten.

44. Die Hunnen.

Die Hunnen bewohnten ursprünglich die weiten Landstriche zwischen Sibirien, China und Indien. Sie waren ein wildes, kriegerisches Volk mit sehr einfacher Lebensweise. Ihre Speisen erforderten kein Feuer, kein Gewürze. Wurzeln, Kräuter und rohes Fleisch, das sie auf dem Rücken ihrer Pferde mürbe ritten, dienten Führern und Volk zur Nahrung. Die Hunnen bebauten keine Felder. Sie gebrauchten weder Pflug noch Sense; sie bauten nicht Häuser, nicht Hütten. Sie durchstreiften Wälder, Berge und Täler. An Hunger und Durst, an Hitze und Kälte waren sie gewöhnt. Zur Bekleidung bedienten sie sich eiserner Helme, starker Mäntel und Hosen aus Bockshaut.

Zum Fußkampfe untüchtig, war der Hunne sehr gewandt im Reiten. Mit seinem häßlichen, aber ausdauernden Pferde war er wie verwachsen. Zu Pferde wurde gegessen und getrunken, gekauft und verkauft. Selbst die öffentlichen Beratungen hielt man zu Pferde ab. Im Kampfe kannten die Hunnen weder Plan noch Ordnung; doch war ihnen Tapferkeit und Ausdauer eigen. Die Geschichte dieses furchtbaren Volkes ist reich an Macht, aber befleckt mit Gewalttaten aller Art. Der gewaltigste und gefürchtetste Anführer der Hunnen hieß Attila. Er starb 453 eines plötzlichen Todes.

Aufgabe. In welchen Sätzen kommen gleichartige Satzglieder vor?

§ 59. Sätze mit mehrgliedrigen Satzteilen.

Tauben, Gärten und Teiche machen keinen reich. Das Pferd ist schnell, stark, mutig und edel. Cäsar kam, sah, siegte. Der liebe Gott gibt Regen und Sonnenschein. Der Mensch begehrt gar viel; im Diesseits ein langes, sorgenfreies Leben und im Jenseits die ewige Seligkeit. Der Haushalt der Ameisen und Bienen ist sehr anziehend. Ein stiller und arbeitsamer Mann wird überall geachtet. Bei Sturm und Wind marschieren wir. Aus der Wolke quillt der Segen, strömt der Regen. Schnell und schrecklich stürzten alle meine Entwürfe zusammen.

In jedem Satze können Satzteile der gleichen Art mehrfach vorhanden sein. Gleichartige (mehrgliedrige) Satzteile werden ent-

weder unverbunden oder durch beiordnende Konjunktionen (und, aber, oder, nicht nur — sondern auch, weder — noch usw.) einander gereiht.

Aufgabe 1. Welche Satzteile kommen in den obigen Sätzen in mehreren Gliedern vor? Durch welche Konjunktionen sind sie verbunden?

Anmerkung 1. Hat ein Satz mehrere Subjekte der dritten Person des Singulars, so steht das Prädikat im Plural, wenn die Subjekte Verschiedenes oder Entgegengesetztes ausdrücken, dagegen im Singular, wenn sie als Ganzes, als Einheit gedacht werden oder wenn das Prädikat *vor* oder *zwischen* den Subjekten steht, z. B. Wind und Regen *hatten* sich gegen uns verschworen. Hoheit, Ehre, Ruhm, Macht und Reichtum *sind* eitel. Dagegen: Vertrauen, Glaube, Hoffnung *ist* hin = alles ist hin. An dir *ist* Hopfen und Malz verloren. Altar und Kirche *prangt* in Festschmuck. Zwei und zwei *ist* (auch sind) vier. Meister *rührt* sich und Geselle. Erschlagen ist der Hirt und die Herde.

Anmerkung 2. Sind die Subjekte von verschiedenen Personen, so hat die erste den Vorrang vor der zweiten und dritten, die zweite vor der dritten, z. B. Ich und du wollen brüderlich teilen. Du und sein Bruder erkranktet.

Anmerkung 3. Sind die Subjekte im Singular durch die Konjunktionen weder — noch, entweder — oder, nicht nur — sondern auch, teils — teils verbunden, so steht das verbale Prädikat im Singular, z. B. Nicht nur Spanien, sondern auch Gallien fühlte den Einfluß Roms. Weder Gold noch Silber bringt den Ehrlichen vom rechten Wege ab. Entweder Ehrsucht oder Furcht vor Armut hat ihn so weit gebracht. Teils die Arbeitsamkeit, teils die Fruchtbarkeit des Bodens bringt die Völker zum Wohlstande.

Anmerkung 4. Über die Interpunktion bei mehrgliedrigen Satzteilen sieh die „Regeln für die deutsche Rechtschreibung", § 24, Punkt 8.

Aufgabe 2. Suchet die mehrgliedrigen Satzteile in folgenden Sätzen:

Freunde in der Not, Freunde im Tod, Freunde hinterm Rücken sind drei starke Brücken. Sei in deinem Berufe streng, pünktlich, arbeitsam! Geendigt nach langem, verderblichem Streit war die kaiserlose, die schreckliche Zeit. Wir kämpfen für Gott, für Kaiser, fürs Vaterland. Der Österreicher hat ein Vaterland und liebt es und hat auch Ursach', es zu lieben. Arbeite unverdrossen, ausdauernd! Weizen und Unkraut wachsen auf demselben Acker. Sei mit allem zufrieden, auch mit wenigem! Das Glück ist der echte Prüfstein des Wertes oder des Unwertes der Menschen. Nicht bloß Rosen, sondern auch Dornen hat der Himmel. Die Kerbtiere sind teils geflügelt, teils ungeflügelt. Die Blumen ergötzen uns entweder durch ihre Farbe oder durch ihren Geruch. Der Fuchs verliert wohl das Haar, aber nicht den Sinn.

Aufgabe 3. Es sind durch Beantwortung folgender Fragen Sätze mit mehrgliedrigen Satzteilen zu bilden: Welche Tiere leben sowohl auf dem Lande als auch im Wasser? Welche können laufen und fliegen? Wo leben die Säugetiere? Wohin bauen die Vögel ihre Nester? Was fressen die Vögel? Wie singt die Nachtigall? Warum tötet man Tiere? Wozu dienen die Federn der Vögel? Womit fängt man die Vögel?

§ 60. Die Wortfolge im einfachen Satze.

1. Die Rose blüht. Er wurde Soldat. Wer fragt? — Blüht die Rose? Ist er Soldat geworden? Wen besiegte Hannibal? Hilfreich sei der Mensch, edel und gut! Sei du mein Freund!

2. a) Ein schlafender Fuchs fängt kein Huhn. Die Furcht des Herrn ist der Anfang der Weisheit.

b) Der Segen des Vaters baut den Kindern Häuser. Die Feinde beraubten uns der Waffen. Die Maulwürfe reinigen den Boden von den Engerlingen.

c) Ich gab dem Bettler gestern aus Mitleid ein Almosen. Er sitzt heute wieder an der Straße. Der Vater würdigte den ungeratenen Sohn sechs Wochen keines Blickes.

d) Der Segen des Vaters hat den Kindern Häuser gebaut. Die Maulwürfe werden den Boden von den Engerlingen reinigen. Du mußt immer mit den Besten wetteifern!

Die Ordnung, in welcher die Glieder eines Satzes aufeinander folgen, heißt Wortfolge.

1. Die Wortfolge der Hauptglieder.

Steht das Subjekt vor dem finiten Verb, so hat der Satz die gerade Wortfolge; steht jedoch das Subjekt nach dem finiten Verb, so hat der Satz die ungerade (versetzte, verkehrte, invertierte) Wortfolge (Umkehrung, Inversion).

Die gerade Wortfolge tritt in Behauptungs- und in solchen Fragesätzen ein, in denen das Subjekt ein Fragewort ist.

Die ungerade Wortfolge tritt ein in Wunsch- und Befehlsätzen, ferner in solchen Fragesätzen, in denen nicht nach dem Subjekte gefragt wird.

2. Die Wortfolge der Nebenglieder.

Die Nebenglieder des einfachen Satzes schließen sich den Hauptgliedern an und verändern ihre Stellung zugleich mit diesen.

a) Das attributive Adjektiv steht in der Regel vor seinem Beziehungsworte, alle anderen Attribute hinter diesem.

b) Das Objekt folgt dem finiten Verb. Von zwei Objekten geht die Person der Sache voraus; es geht das Dativ-Objekt dem Akkusativ-Objekte, dieses aber dem Genetiv- oder dem Präpositional-Objekte voran.

c) Das Adverbiale steht hinter dem finiten Verb zwischen dem Personal- und dem Sachobjekte. Die Zeitbestimmung geht gewöhnlich

der Ortsbestimmung voraus, die Bestimmungen der Weise und des Grundes stehen bald vor, bald nach den übrigen.

d) Steht das finite Verb in einer zusammengesetzten Form, so wird das Partizip oder der Infinitiv an das Satzende gerückt. Dies gilt auch vom objektiven Infinitiv.

Anmerkung 1. Will man ein Satzglied besonders hervorheben, so stellt man es an die Spitze des Satzes und betont es, ihm folgt immer das finite Verb. Es tritt also die ungerade Wortfolge ein. Z. B. Den fröhlichen Geber hat Gott lieb. Ernst ist das Leben. Groß ist deine Güte, o Herr!

Anmerkung 2. Verkehrte Wortfolge tritt auch ein, wenn **es** dem Subjekte vorangeht. Z. B. Es spricht der Herr.

Anmerkung 3. Das reflexive Pronomen schließt sich unmittelbar an das finite Verb an und steht daher vor allen anderen Satzgliedern, z. B. Er hat sich über dein Glück gefreut. Wir erinnern uns mit Freuden der Kinderjahre.

Anmerkung 4. Treffen mehrere Fürwörter zusammen, so geht das schwächer betonte dem stärker betonten voran, z. B. Ich empfehle mich Ihnen. Sie hat es ihm erzählt.

Anmerkung 5. Verneint die Negation den ganzen Satz, so steht sie bei einfachen Zeiten am Schlusse des Satzes, bei zusammengesetzten vor dem Partizip oder Infinitiv; verneint sie nur ein einzelnes Wort, so steht sie unmittelbar vor diesem, z. B. Unser Schiff ist bei Gibraltar *nicht* gestrandet. Die Schiffe stranden bei ruhiger See nicht. *Nicht* unser Schiff (sondern ein anderes) ist bei Gibraltar gestrandet. Unser Schiff ist *nicht* bei Gibraltar (sondern anderswo) gestrandet.

Aufgabe. Welche Stellung nehmen in den folgenden Sätzen die Adverbien und die Adverbialien ein?

Der Kaufmann ist gestern abend eines Geschäftes wegen schleunigst nach Prag abgereist. Es ist mir heuer während der Ferienreise viel Unangenehmes zugestoßen. Die reichen Städter wohnen im Winter in der Stadt, im Sommer auf dem Lande. Der Abgeordnete mußte gestern krankheitshalber Wien verlassen. Prešeren wurde am 3. Dezember 1880 zu Vrba in Oberkrain geboren. Ich werde dir morgen ganz gewiß schreiben. — Auch du hast diesen Fehler begangen? Du hast auch diesen Fehler begangen. Sokrates empfahl seinen Schülern vorzüglich die Mäßigung. Vorzüglich Sokrates empfahl seinen Schülern die Mäßigung. Sokrates empfahl vorzüglich seinen Schülern die Mäßigung.

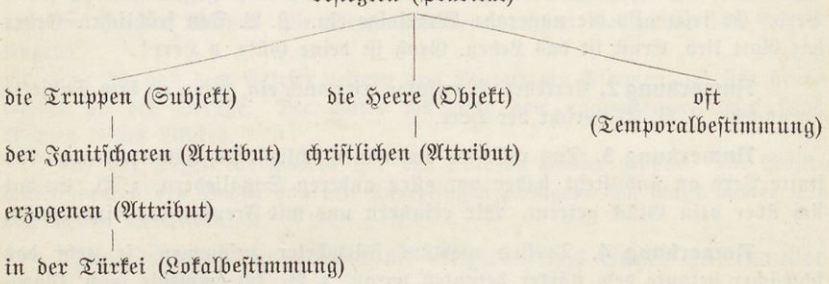
§ 61. Satzbild.

Bei der Satzanalyse (Zerlegung des Satzes in seine Bestandteile) geht man am besten vom Prädikate, beziehungsweise von dem finiten Verb aus, an dem das Personen- und Zahlenverhältnis kenntlich ist. Mit Hilfe der oben angegebenen Fragen wird es leicht sein,

die übrigen Satzglieder zu bestimmen (das Subjekt auf die Frage wer? oder was?, das Attribut auf die Frage was für ein? wessen? usw.).

Man bedient sich des Satzbildes, um das Verhältnis, in dem die einzelnen Satzglieder zueinander stehen, anschaulich darzustellen.

Die Truppen der in der Türkei erzogenen Janitscharen besiegten oft die christlichen Heere.



45. Diktate.

(§§ 15, 16 der „Regeln".)

Was der Bär einmal in den Klauen hat, das gibt er nicht wieder. Was einem **wider**fährt, kann auch dem andern begegnen. Man **lie**gt, wie man sich gebettet hat. Wer nicht hoch gestiegen ist, kann nicht **tief** fallen. Striegel und Streu tun mehr als Heu. Von der **Wie**ge bis zum Grabe ist ein kleiner Weg. Wer **nie** fiel, der stand **nie** auf. Wer einen Pfennig stiehlt, stiehlt wohl auch einen Gulden. Wer im Zwielicht wandert, geht leicht irre. Besser ein Kienspan als gar kein Licht. Gott gießt seinen Segen über alle Menschen aus. Der Tod vergißt keinen. Wer Trauben liest, darf auch davon essen. Wenn die Linde blüht, mähe deine Wiesen! Wissen, wollen, können machen den Meister. Das Wasser fließt dahin, wohin ihm der Weg gewiesen ist. Ein böses Gewissen ist eine Glocke, die von selber Sturm läutet. Erst gehorchen, dann gebieten! Die Bienen bezahlen ihre Hausmiete wohl. Ein Wort dringt so tief wie sieben Briefe. Prüfe das Neue und das Alte und das Beste behalte! Es ist Narrheit, ohne Flügel fliegen zu wollen. Mut und Glück machen den Krieger zum Sieger. Wer sich nicht selbst befiehlt, bleibt immer Knecht.

Besser ein hölzerner Riegel als eine offene Tür. Wenn der Wind einen Ziegel vom Dache jagt, so fällt das Haus noch nicht. Der Jugend Zucht, dem Pferde Zügel und Sporen; sonst sind beide verloren. Die Jahre biegen den stärksten Mann. Es kommt nicht darauf an, ob man vielen, sondern ob man den Besten gefalle. Hat der Hund keine Not, so spielt er mit dem Brot. Wer zeitig spült den Mund, bleibt gesund. Schön Gefieder, schlechte Lieder. Ein Glied macht keine Kette. Niemand ist mit seinem Lose zufrieden. Gott sieht dich überall. Gedruckte Lügen am schwersten wiegen. Aus Malz und Hopfen bereitet man Bier. Gelegenheit macht Diebe. Ein Dienst ist des andern wert.

Neugier treibt den Vogel in die Schlinge. Auf einen Hieb fällt keine Eiche. Friede ernährt, Unfriede verzehrt. Friedrich Gottlieb Klopstock wurde zu Quedlinburg geboren. Jeder ist seines Glückes Schmied. Ein gutes Beispiel ist mehr wert als die beste Lehre. Asien ist die Wiege der Menschheit. Jedes Spiel entfernt vom Ziel. Wer mit leeren Taschen reist, kann nicht viel verlieren, Was man schieben kann, braucht man nicht zu ziehen. Beherrsche deine Begierden! Der Eichbaum ist der Riese des Waldes. Morgen muß ich fort von hier und muß Abschied nehmen.

Das Wiesel ist ein blutgieriges Raubtier. Vier Brüder gehen jahraus, jahrein in ganzem Land spazieren. Napoleon blieb lange unbesiegt. Jesus verzieh seinen Feinden. Der Priester ist ein Diener Gottes. Das Auge ist der Spiegel der Seele. Gemalte Blumen riechen nicht. Eine langwierige Krankheit hielt ihn von der Schule fern. Der König, dem das Lied gefiel, ließ ihm zum Lohne für sein Spiel eine goldene Kette reichen. Lies weiter! Genieße, was dir Gott beschieden! Schon das Altertum pries Herodot als den Vater der Geschichte. Man muß oft gute Miene zum bösen Spiel machen. Zu jeder Hacke gehört ein Stiel. Einen schönen Stil erwirbt man durch Übung. Probieren geht über Studieren. Die Kinder buchstabieren und lautieren. Die Schüler gratulieren dem Lehrer. Bei den Soldaten wird kommandiert und exerziert.

(Zu § 17 der „Regeln".)

Das Dehnungszeichen h.

Vor **l**: Der Hehler und der Stehler sind beide Diebe. Wer muß, hat keine Wahl. Süß ist das Gefühl erfüllter Pflicht. Er zählt die Häupter seiner Lieben und sieh, ihm fehlt kein teures Haupt. Niemand ist ohne Fehler. Gottes Mühlen mahlen langsam, aber trefflich klein. Prahler sind schlechte Zahler. Die Bären sind Sohlengänger. Steter Tropfen höhlt den Stein. Wohltun trägt Zinsen. Vom Alter wird grünes Laub fahl und ein krauser Kopf kahl. Setz' einen Frosch auf goldnen Stuhl, er hüpft doch wieder in den Pfuhl. Mancher Reiche kann im Golde wühlen und Dukaten zählen.

Vor **m**: Ahmet das Beispiel eurer wackeren Ahnen nach! Albrecht der Weise war lahm. Geben ist seliger als nehmen. Keine Regel ohne Ausnahme. Das Veilchen riecht angenehm. Der Rahm wird auch Sahne genannt. Oft umschließt ein unscheinbarer Rahmen ein wertvolles Bild. Der Soldat kämpft für Ehre und Ruhm. Jedermann darf sich seines Fleißes rühmen. Der Mensch zähmt auch die wildesten Tiere.

Vor **n**: Der Lügner und der Dieb wohnen unter einem Dache. Jung gewohnt, alt getan. Man darf nicht höhnen den lahmen Mann, wenn man selber nur hinken kann. Wenn man den Hähnen zu viel Futter gibt, hören sie auf zu krähen. Wenn ein Affe gähnt, so gähnen die anderen auch. Wer dir Böses gönnt, der träumt dir Unglück. Auf zwei Kähnen zugleich kann man nicht sitzen. Wenn die Kanonen dröhnen, hört man die Flinten nicht. Der Bissen, den man unter Tränen ißt, wird übel verdaut. Was nicht fest zusammengenäht ist, ist leicht zu trennen. Man dehne das Eisen, solange es weich ist. Söhne erziehen ist so leicht wie Eisen verdauen. Von schlaffer Sehne fliegt kein

Pfeil. Ein gutes Gemüt ist bald versöhnt. Ein Augenblick kann geben, was lange man ersehnt im Leben. Wenn der Sturm durch den Wald geht, stöhnt auch die stärkste Eiche. Undank ist der Welt Lohn. Der Fähnrich trägt die Fahne. Hannibal bahnte sich einen Weg über die Alpen. Ein Ei ist dem andern ähnlich. Geh ohne Stab nicht durch den Schnee und ohne Steuer nicht zur See! Durch die Eisenbahnen hat der Verkehr eine ungeahnte Ausdehnung erhalten. Der Wahn ist kurz, die Reu' ist lang. Aus Mohn wird Opium bereitet. Der Föhn ist ein warmer Wind. Höre auf die Ermahnungen der Eltern! Die Maus hat Nagezähne.

Vor **r**: Wenn der Himmel hehr und heiter ist, singen alle Vögel. Wer lehren will, findet überall eine Schule. Wer mittags alles verzehrt, findet abends die Küche geleert. Nichts währt ewig. Der ist wenig wert, der sich um seinen guten Namen nicht wehrt. Dem Menschen ist kein Ding zu schwer; er bohrt die Erde, er mißt das Meer. Auch die Wände haben Ohren. Ehre, dem Ehre gebührt. Lerne in der Jugend entbehren. Besser schlecht gefahren als gut gegangen. Verstand kommt nicht vor Jahren. Jeder kehre vor seiner Tür. Begehre nicht deines Nächsten Gut! Fleißige Hand nährt Leut' und Land. Die Uhr bleibt stehen, aber die Zeit nicht. Kinder und Narren reden die Wahrheit. Rühret die Trommeln und schwenket die Fahnen! Erfahrung ist die beste Schule. Wer sich in Gefahr begibt, kommt darin um. Spitze Dornen stechen sehr, spitze Zungen noch viel mehr. Brünn ist die Hauptstadt von Mähren.

Das h als Lautzeichen.

Ein anderes Antlitz, ehe sie geschehen, ein anderes zeigt die vollbrachte Tat. Durch Fallen lernt man gehen. Die Geschworenen bejahen oder verneinen die Fragen. Ohne Saat erblüht keine Ernte. Aus der Blüte entwickelt sich die Frucht. Früh übt sich, wer ein Meister werden will. Allmählich wird es Tag. Unrecht Gut gedeihet nicht. Freut euch des Lebens, solange noch das Lämpchen glüht! Die Flut löscht die Glut. Der Wind bläht die Segel. Das Gitter ist aus Draht geflochten. Die Straße führt jäh hernieder in das Tal. Der Feige droht nur, wenn er sicher ist, und flieht in der Gefahr. Was heute nicht geschieht, ist morgen nicht getan. „Wie geht's?" fragte der Blinde den Lahmen. „Wie du siehst," antwortete dieser. Jeder weiß am besten, wo ihn der Schuh drückt. Wer den Armen gibt, leiht Gott. Im Alter muß arbeiten, wer in der Jugend viel ruhte. Aus der Eichenrinde wird Lohe bereitet. Grobe Säcke darf man nicht mit Seide nähen. Das Getreide wird an manchen Orten geschnitten, an anderen gemäht. Wenn die Krippe leer ist, beißt sich das Vieh. Katzen haben ein zähes Leben. Eine Krähe hackt der anderen die Augen nicht aus. Die Funken sprühen. Der Hirsch hat ein Geweih. Groß sein tut es nicht allein; sonst holte die Kuh den Hasen ein. Kommt zusammen Feuer und Stroh, brennt es gleich lichterloh. Eine Lüge zieht gewöhnlich zehn andere nach sich. Mühsam erstiegen wir die Höhe. Vor Gottes Hoheit sinkt alles Irdische in den Staub.

Von des Lebens Gütern allen ist der Ruhm das höchste doch; wenn der Leib in Staub zerfallen, lebt der große Name noch. Der Rum ist ein starkes Getränk. Das Adjektiv dekliniert zweifach, nämlich stark oder

schwach. Das schönste Denkmal ist ein gutes Leben. Des armen Mannes Mahl ist schnell bereitet. Wer nicht malen kann, muß Farbe reiben. Die Mühle mahlt nicht ohne Wasser. Die Wallfahrt ins Heilige Land ist nicht mehr beschwerlich. Hoffart kommt vor dem Falle.

46. Friedrich I. Barbarossa.

(1152—1190.)

Friedrich I., ein Neffe Konrads III., war der zweite deutsche Kaiser aus dem Hause der Hohenstaufen. Er war ein durch Tapferkeit, Gerechtigkeitsliebe und Edelmut ausgezeichneter Herrscher.

Auf seinem ersten Zuge nach Italien kam er nach Rom, damit ihn Papst Hadrian IV. zum Kaiser kröne. Auf diesem Zuge konnte er wahrnehmen, daß sich die Städte der Lombarden, welche durch Handel und Gewerbe reich geworden waren, von der deutschen Herrschaft ganz unabhängig machen wollten. Er beschloß daher, in Italien das kaiserliche Ansehen wieder herzustellen. Bevor er diesen Vorsatz ausführte, erhob er 1156 die Ostmark zu einem erblichen Herzogtum. Heinrich Jasomirgott, der neue Herzog, nahm seine Residenz in Wien, wo bald Gewerbe und Handel blühten.

Als Friedrich auf dem zweiten Zuge in Oberitalien erschien, unterwarfen sich ihm alle Städte mit Ausnahme Mailands, das ihm trotzen zu können glaubte. Obwohl die Stadt durch starke Mauern geschützt und von einer waffenkundigen Bürgerschaft verteidigt war, wurde sie nach harter Belagerung doch zur Unterwerfung gezwungen. Die Mailänder zogen barfuß und in ärmlicher Kleidung, die bloßen Schwerter auf dem Rücken haltend, in das Lager des Kaisers und baten um Verzeihung. „Wir legen," sagte einer der Bürger, „unsere Schwerter vor Euch nieder und unser Leben in Eure Hand." Diese Demütigung war es, die allgemeines Mitleid erweckte. Der Kaiser war so gerührt, daß er ihnen einen billigen Frieden gewährte. Trotz dieser Großmut empörten sich die Mailänder bald darauf. Daß die ungetreue und undankbare Stadt den erbetenen Frieden brach, entflammte den vollen Zorn des Kaisers. Er zog neuerdings gegen Mailand und schloß es auf das engste ein. Nachdem die abermalige Belagerung zwei Jahre gedauert hatte, mußten sich die Mailänder 1162 auf Gnade oder Ungnade ergeben. Diesmal verfuhr der Kaiser unnachsichtig. Er befahl den Bürgern, die Stadt zu verlassen und

sich in vier unbefestigten Orten niederzulassen. Hierauf wurde Mailand fast ganz zerstört.

Auf dem fünften Römerzuge wurde Friedrich bei Legnano besiegt, weil ihm Heinrich der Löwe, der stolze Herzog von Sachsen und Bayern, die Heeresfolge verweigert hatte.

Nach Deutschland zurückgekehrt, hielt der Kaiser über den ungetreuen Vasallen scharfes Gericht. Der Herzog wurde geächtet und seiner Herzogtümer für verlustig erklärt. Bayern verlieh der Kaiser dem Grafen Otto von Wittelsbach, dessen Nachkommen noch heute in diesem Lande regieren. Bei diesem Anlasse wurde die Steiermark von Bayern abgetrennt und dem zum Herzog erhobenen Markgrafen Ottokar aus dem Hause der Traungauer gegeben (1180).

Im hohen Alter unternahm Friedrich noch einen Kreuzzug, auf dem er in den Fluten des reißenden Saleph seinen Tod fand.

Das deutsche Volk, das an den Verlust des gewaltigen Barbarossa nicht glauben mochte, ließ ihn noch lange in der Sage fortleben.

Sage und Lied melden, daß er nicht gestorben sei, sondern im Kyffhäuser, an einem Marmortische sitzend, schlafe und einst erwachen werde, um die alte Herrlichkeit des Reiches zu erneuern.

II. Der zusammengesetzte Satz.

§ 62.

a) Der Lügner schadet sich selbst. Wer lügt, (der) schadet sich selbst. — Das siedende Wasser dampft. Das Wasser, welches siedet, dampft. — Der Gesunde weiß nicht, wie reich er ist. — Wo man singt, da laß dich nieder! — Wir sind Greise, ehe wir es ahnen. — Wie der Mensch lebt, so stirbt er. — Spare in der Jugend, damit du im Alter nicht Mangel leidest. — Wenn du fährst, sobald die Sonne aufgeht, wirst du rechtzeitig ankommen.

b) Der Donner rollt und furchtbar tobt der Sturm. — Nicht jeder kann mir nützen, aber schaden kann mir jeder. — Der Arme ist wohl geborgen; denn er hat nur für wenig zu sorgen. — Der Walfisch atmet durch Lungen, folglich ist er kein Fisch.

a) Ein Satzglied kann in der Regel durch einen vollständigen Satz ausgedrückt werden. Ein solcher Satz heißt Nebensatz (odvisni stavek). Der Nebensatz ist dem Satze, dessen Satzglied er vertritt, untergeordnet, dieser dem Nebensatze übergeordnet und heißt Hauptsatz (glavni stavek).

Auch das Satzglied eines Nebensatzes kann durch einen Nebensatz ausgedrückt werden. In diesem Falle ist der erste Nebensatz dem zweiten übergeordnet, aber doch kein Hauptsatz.

Der Nebensatz ist stets das Glied eines andern Satzes; der Hauptsatz wird nie als Glied eines andern Satzes aufgefaßt. Der Nebensatz ist abhängig, der Hauptsatz unabhängig.

Die Verbindung eines Hauptsatzes mit einem oder mehreren Nebensätzen nennt man Satzgefüge (podredje).

Der Nebensatz ist aus dem Satzgefüge erfragbar, der Hauptsatz aber nicht.

b) Die Verbindung mehrerer Hauptsätze heißt Satzverbindung (priredje).

Im Satzgefüge herrscht das Verhältnis der Unterordnung, in der Satzverbindung das Verhältnis der Beiordnung.

Satzgefüge und Satzverbindung sind zusammengesetzte Sätze (složena stavka).

§ 63. Das Satzgefüge.

1. a) Gesegnet sei (der), wer die Schrift erfand. b) Judas war es, der den Herrn verriet. c) Undank ist der Lohn, welchen die Welt zahlt. d) Gedenke derer, die Not leiden! e) Gott sieht dich, wo du auch seist.

2. a) Wir wissen, daß die Erde an den Polen abgeplattet ist.

b) Wer zuletzt lacht, lacht am besten. Kennst du das Land, wo die Zitronen blühn?

c) Weißt du, was die Zukunft bringt? Es ist unbestimmt, ob der Freund kommt.

3. Als das Gewitter begann, waren wir schon in der Schule. Wir waren, als das Gewitter begann, schon in der Schule. Wir waren schon in der Schule, als das Gewitter begann.

4. Leichter trägt, was er trägt, wer Geduld zur Bürde legt.

Ein zusammengesetzter Satz, der aus einem Hauptsatz und aus einem oder mehreren Nebensätzen besteht, heißt Satzgefüge. Der Nebensatz vertritt die Stelle eines Satzgliedes im übergeordneten Satze und kommt auf dieselbe Frage zur Antwort wie das vertretene Satzglied.

1. Die Nebensätze werden nach den Satzgliedern, die sie vertreten, eingeteilt in:

a) Subjektsätze (Gegenstandssätze), b) Prädikatsätze (Aussagesätze), c) Attributsätze (Beifügesätze), d) Objektsätze (Ergänzungssätze), e) Adverbialsätze (Umstandssätze).

2. Die Nebensätze sind entweder durch gewisse Wörter eingeleitet oder sie sind nicht eingeleitet.

Eingeleitete Nebensätze haben als Einleitewort:

a) eine unterordnende Konjunktion (I. Bd., S. 143);

b) ein Relativpronomen oder Relativadverb (wer, was, wessen; der, die, das, welcher; wo, wann, wie, wodurch usw.);

c) ein Interrogativpronomen oder Interrogativadverb (wer, was, wessen, welcher, wo, wann, wie, wodurch usw.) oder die Fragepartikel ob.

Nach dem Einleitewort sind die Nebensätze entweder

a) Konjunktionalsätze (bindewörtliche Nebensätze) oder b) Relativsätze (bezügliche Nebensätze) oder c) indirekte (abhängige) Interrogativsätze (Fragesätze).

Auf die Relativsätze wird im Hauptsatze oft durch ein Demonstrativ hingewiesen.

3. Nach der Stellung der Nebensätze unterscheidet man Vorder-, Zwischen- und Nachsätze.

4. Die einfachste Form des Satzgefüges liegt vor, wenn nur ein Nebensatz von einem Hauptsatze abhängt. Es können aber von einem Hauptsatze mehrere Nebensätze und von diesen wieder Nebensätze abhängen. Nebensätze, die vom Hauptsatze aus erfragt werden, heißen Nebensätze ersten Grades; Nebensätze, die von Nebensätzen ersten Grades aus erfragt werden, heißen Nebensätze zweiten Grades usw.

Das äußere Kennzeichen des Nebensatzes ist, daß das Einleitewort am Anfange, das finite Verb am Ende des Satzes steht.

Welches Satzzeichen steht zwischen dem Haupt- und dem Nebensatze?

Anmerkung 1. Weil die interrogativen und die relativen Pronomina und Adverbia einander gleich sind, lassen sich die indirekten Fragesätze von den Relativsätzen der Form nach nicht unterscheiden. Der Nebensatz ist dann ein indirekter Fragesatz, wenn sich das Satzgefüge in zwei Hauptsätze auflösen läßt, deren einer die direkte Frage enthält. Z. B. Sage mir, wer es getan hat! = Wer hat es getan? Sage es mir! Dagegen: Wer es getan hat, soll bestraft werden.

Anmerkung 2. Das finite Verb des Nebensatzes steht nicht am Satzende, wenn es mit mehreren Infinitiven verbunden ist, z. B. Ich weiß nicht, wie ich dies anders hätte machen sollen.

Ein mit trennbarer Partikel zusammengesetztes Verb hat die ungetrennte Form: Als die Sonne **auf**ging, stand er da, wo der Weg **ab**zweigt.

Aufgabe. Wiederholet die Pronominaladverbien!

§ 64. Der Subjektsatz (Gegenstandssatz).

Wer das Kleine nicht ehrt, (der) ist des Großen nicht wert. Wessen Herz rein ist, der lebt in Frieden. Wen Gott nicht hält, der fällt. Was ich nicht weiß, macht mir nicht heiß. Es ist die Frage, ob die Kriege jemals aufhören werden. Es ist gewiß, daß unser Heer die Feinde geschlagen hat. Daß unser Heer die Feinde geschlagen hat, ist gewiß.

Die Subjektsätze antworten auf die Fragen wer? oder was? und vertreten das Subjekt des übergeordneten Satzes, das in diesem entweder fehlt oder durch Pronomina (es, der, die, das) angedeutet wird. Die Subjektsätze sind Relativ- oder Interrogativ- oder Konjunktionalsätze (daß, wenn), aber auch Nebensätze ohne ein Einleitewort.

Anmerkung. Das formelle Subjekt es steht nur dann, wenn der Subjektsatz ein Nachsatz ist.

Aufgabe 1. Fraget mit Hilfe der Hauptsätze nach den obigen Nebensätzen!

Aufgabe 2. In den nachstehenden einfachen Sätzen ist das Subjekt durch einen Subjektsatz auszudrücken: Der Hungrige ißt seine Äpfel ungeschält. Der Angegriffene muß sich wehren. Das Seltene wird angestaunt. Geschehenes ist nicht zu ändern. Des Vaters Ankunft ist zweifelhaft. Die Krankheit der Mutter macht uns Sorgen. Das Ende des Krieges ist noch nicht abzusehen. Der Müßiggänger in der Jugend muß im Alter darben. Unsere Unternehmungen mißglücken oft. Der Leichtgläubige wird leicht betrogen.

Aufgabe 3. Verwandelt die Subjektsätze in den folgenden Satzgefügen in Subjekte des Hauptsatzes: Wer unmäßig ist, schadet seiner Gesundheit. Was verboten ist, lockt. Wer hungrig ist, bedarf der Speise. Was vergangen ist, kehrt niemals wieder. Wer kurzsichtig ist, braucht die Brille. Es ist uns unbekannt, wo Homer geboren wurde. Ob ich dich besuchen werde, ist noch ungewiß.

§ 65. Der Prädikatsatz (Aussagesatz).

Ihr seid es, die es getan haben = ihr seid die Täter. Du bist es, der den Brief überbrachte = du bist der Überbringer des Briefes. Jeder ist das, wozu er sich selbst macht.

Der Prädikatsatz vertritt nur die Stelle eines Prädikatsnomens (eines Aussagewortes). — Die Prädikatsätze sind Relativsätze. Im Hauptsatze weist oft ein es oder ein Demonstrativpronomen auf den nachfolgenden Prädikatsatz hin.

Aufgabe. Drücket das Prädikat folgender Sätze in Sätzen aus: Der Hochmut brachte die Engel zum Falle. Der Mut ehrt den Ritter. Es ist für uns eine Rettung. Das ist die Zierde des Menschen. Das Auge ist der Spiegel unserer Seele. Markgraf Leopold der Heilige war der Gründer von Klosterneuburg.

§ 66. Der Attributsatz (Beifügesatz).

Einem Feinde, der flieht, muß man goldene Brücken bauen = einem fliehenden Feinde ... Ein Brett, welches gehobelt worden ist, ist glatt = ein gehobeltes Brett ... Es gibt wenig Menschen, deren Leben kummerlos dahinfließt.

Gestern kam die Nachricht, wo sich der Vater aufhielt. Der Zweifel, ob ich die Reise unternehmen solle, wurde in mir rege. Der Glaube, daß der Mensch unsterblich ist, ist sehr tröstlich.

Der Attributsatz umschreibt das Attribut des übergeordneten Satzes und antwortet auf die Frage was für ein? Der Attributsatz ist entweder ein Relativ-, ein Interrogativ- oder ein Konjunktionalsatz mit daß oder er hat kein Einleitewort.

Anmerkung. Der Attributsatz soll so nahe als möglich bei seinem Beziehungsworte stehen, z. B. Der Durchmesser, um den sich die Erde dreht, heißt Erdachse. Fehlerhaft ist der Satz: Hier werden Hüte verkauft für Frauen, welche von Stroh gemacht sind.

Aufgabe 1. Fraget nach den obigen Nebensätzen!

Aufgabe 2. Das Attribut in den folgenden Sätzen ist durch einen Nebensatz auszudrücken:

Ein von Gebirgen eingeschlossenes Land ist schwer zu erobern. Es lebt jetzt ein anders denkendes Geschlecht. Sage mir die Ursache deines langen Ausbleibens! Ein baufälliges Haus muß abgetragen werden. Gestohlenes Gut brennt. Verlorene Ehr' kehrt nimmermehr. Die Hoffnung auf Sieg machte den Feind übermütig. Ein Reicher ohne Milde ist wie ein Baum ohne Frucht.

§ 67. Der Objektsatz (Ergänzungssatz).

Wer die Eltern ehrt, den ehrt Gott wieder. Ertragen muß man (das), was der Himmel sendet. Laß jedem, was sein ist. Wer ins Feuer bläst, dem fliegen die Funken ins Gesicht. Gedenke derer, die dir wohlgetan haben. — Vergiß nie, daß ein Gott im Himmel ist. Frage nicht, ob dir deine Wohltaten vergolten werden. Wenige achten mit Ernst darauf, wie schnell die Lebenszeit vergeht.

Fraget mit Hilfe der Hauptsätze nach den Nebensätzen!

Der Objektsatz vertritt das Objekt des übergeordneten Satzes und antwortet auf die Fragen wen? oder was? wem? wessen? worauf? woran? usw. Es gilt von ihm dasselbe wie vom Subjektsatze.

Anmerkung. Die indirekte Rede sieh § 29!

Aufgabe 1. Verwandelt die Objekte in Objektsätze: Das Unvermeidliche soll man mit Würde tragen. Das Versprochene soll man halten. Sei nicht stolz auf dein Wissen! Niemand weiß den Ort seines Todes. Die Wetterfahne zeigt die Richtung des Windes an. Der Blinde sieht nicht Tag und Nacht. Strebe nach Vollkommenheit! Wir bitten den Herrn um Erlösung vom Übel.

Aufgabe 2. Verbinde je zwei unter einer Nummer stehende Sätze zu einem Satzgefüge: 1. Glaube nicht den Menschen! Sie haschen nach Ausreden. 2. Er tut am Tage Gutes. Ihm ist am Abend wohl zu Mute. 3. Gott gibt ein Amt. Gott gibt auch Verstand. 4. Es ist ihm nicht zu raten. Es ist ihm nicht zu helfen. 5. Er säet vor dem Pflügen. Die Vögel fressen ihm den Samen.

Aufgabe 3. Bestimmet die Nebensätze nach dem Satzgliede, das sie vertreten: 1. Wer sucht, der findet. 2. Was man nicht versteht, soll man weder loben noch tadeln. 3. Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein. 4. Was ein Haken werden will, krümmt sich beizeiten. 5. Früh übt sich, wer ein Meister werden will. 6. Glaube nicht alles, was du hörst. 7. Das Glück hilft denen, die sich selbst helfen. 8. Es geht dich auch an, wenn das Haus des Nachbars brennt. 9. Bist du nur dessen Freund, der glücklich ist? 10. Ich war, was du bist; du wirst werden, was ich bin. 11. Wen Gott verläßt, der ist von jedermann verlassen. 12. Was man nicht im Kopfe hat, muß man in den Beinen haben. 13. Glücklich ist, wer vergißt, was nicht mehr zu ändern ist. 14. Es ist nicht jedermann klar, warum der Mond nicht allabendlich scheint. 15. Viele wissen nicht, warum die Mondesfinsternisse entstehen.

Aufgabe 4. Analysieret einige Satzgefüge in der 3. Aufgabe! (Der erste Satz [Wer sucht, der findet] ist ein Satzgefüge. Der Hauptsatz lautet: der findet. Der Nebensatz ist ein vorangestellter, relativer Subjektsatz des ersten Grades.)

Aufgabe 5:

Das älteste Volk.

Herodot berichtet, Psammetich, König der Ägypter, habe einst erforschen wollen, welche wohl die älteste Sprache gewesen sei. Zu diesem Zwecke habe er zwei neugeborene Kinder einem Hirten übergeben, damit er sie in der Einsamkeit aufziehe, und habe ihm den Befehl erteilt, kein einziges Wort vor ihnen zu sprechen und gut darauf zu achten, welches Wort sie zuerst hervorbringen würden. Nach längerer Zeit hätten die Kinder, die Hände ausstreckend, „bekos“ gerufen. Sodann habe man vielfache Erkundigungen eingezogen und erfahren, daß die Phrygier das Brot „bekos“ nennen, und darum glaubte man, daß die Phrygier das älteste Volk der Erde seien.

Übertraget die indirekte Rede in die direkte!

§ 68. Adverbialsätze (Umstandssätze).

Die Adverbialsätze vertreten eine adverbiale Bestimmung des übergeordneten Satzes. Dabei unterscheidet man Adverbialsätze des Ortes, der Zeit, der Weise, des Grundes (Lokal-, Temporal-, Modal-, Kausalsätze).

§ 69. Der Lokalsatz (Ortssatz).

Wo viel geschwätzt wird, dort wird auch viel gelogen. Du wirst hingehen, wo kein Tag mehr scheint. Auch du kehrst nicht zurück, woher noch keiner kam.

Der Lokalsatz umschreibt den Umstand des Ortes im übergeordneten Satze und antwortet wie dieser auf die Frage wo? woher? wohin? Der Lokalsatz wird durch die Relativadverbien wo, woher, wohin eingeleitet. Im Hauptsatze stehen mitunter die Korrelativen da, daher, dahin.

Anmerkung. Die Art des Nebensatzes wird niemals durch das Einleitewort bestimmt; es kann vielmehr ein und dasselbe Fügewort verschiedene Arten von Nebensätzen einleiten, z. B. Wo sich der Freund gegenwärtig aufhält, ist mir unbekannt. (Subjektsatz.) — Ich weiß nicht, wo sich mein Freund gegenwärtig aufhält. (Objektsatz.) — Der Ort, wo er sich aufhält, ist mir unbekannt. (Attributsatz.) — Wo er sich aufhält, ergeht es ihm gut. (Lokalsatz.)

§ 70. Der Temporalsatz (Zeitsatz).

a) Als die Sonne aufging, reisten wir ab. — Es irrt der Mensch, solange er lebt.

b) Nachdem die Sonne aufgegangen war, reisten wir ab. Man hört den Donner erst, nachdem man den Blitz gesehen hat.

c) Bevor die Sonne aufging, reisten wir ab. Der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht.

Der Temporalsatz vertritt den Umstand der Zeit im übergeordneten Satze und bezeichnet entweder den Zeitpunkt oder die Zeitdauer. Er antwortet auf die Frage wann? wie oft? wie lange? seit wann? bis wann?

Die Handlung des Nebensatzes findet entweder gleichzeitig mit jener des Hauptsatzes statt oder früher oder später. Man hat also Temporalsätze a) der Gleichzeitigkeit, b) der Vorzeitigkeit, c) der Nachzeitigkeit.

Die Temporalsätze sind Konjunktionalsätze.

a) Die Temporalsätze der Gleichzeitigkeit werden eingeleitet durch die Konjunktionen: als, da, wie (volkstümlich für als), sowie, sobald, solange (als), indes, indem, während, wenn (= sobald), wann, so oft (als). Dem Tempus des Hauptsatzes entspricht in der Regel das Tempus des Nebensatzes.

b) Die Temporalsätze der Vorzeitigkeit werden eingeleitet durch die Konjunktionen: als, da, wie, sobald (als), nachdem, seit, seitdem. Dem Imperfekt des übergeordneten

Satzes entspricht ein Plusquamperfekt im Nebensatze, dem Präsens in der Regel das Perfekt.

c) Den Temporalsätzen der Nachzeitigkeit dienen als Einleitewörter die Konjunktionen: ehe, bevor, bis, (nicht eher) — als bis, (so lange) — bis.

Aufgabe 1. Beurteilet die Temporalsätze in den nachfolgenden Satzgefügen, ob sie gleich-, vor- oder nachzeitig sind: Man muß das Eisen schmieden, solange es warm ist. Wann die Not am größten ist, ist Gottes Hilfe am nächsten. Man muß den Baum biegen, solang er jung ist. Die Nürnberger hängen keinen, bevor sie ihn haben. Während Kaiser Augustus regierte, erstreckte sich das Römerreich über drei Erdteile. Nachdem Jerusalem zerstört worden war, wurden die Juden in die Gefangenschaft geführt.

Aufgabe 2. Bildet aus nachstehenden erweiterten Sätzen Satzgefüge: Vor dem Sonnenaufgange rötet sich der Himmel. Nach dem Sonnenuntergange erscheinen der Mond und die Sterne. Im Alter von 18 Jahren kam unser Kaiser auf den Thron. Während seiner Regierung hat Österreich einen bedeutenden Aufschwung genommen. Vor der Entdeckung Amerikas kannte man in Europa die Kartoffel noch nicht. Nach der Entdeckung dieses Erdteiles nahm der Welthandel eine neue Richtung.

§ 71. Der Adverbialsatz (Umstandssatz) der Weise.

a) **Indem** man lehrt, lernt man. (Poučevaje se učimo). Nur Undankbare verzehren ihr Brot, **ohne daß** sie an Gott denken. Er spielt, **statt daß** er lernte.

b) Seid vollkommen, **wie** euer Vater im Himmel vollkommen ist. Der Berg ist höher, **als** ich geglaubt habe. **Wie** man säet, so wird man ernten. **Soweit** die Sonne scheint, so weit erwärmt sie auch. Keine Suppe wird so heiß gegessen, **als** sie aufgetragen wird. Er lief, **als ob** ihn jemand verfolgte. **Je** höher jemand steigt, desto tiefer kann er fallen. **Je nachdem** die Arbeit ist, wird der Lohn sein.

c) Viele rechnen so schlecht, **daß** sie Heller sparen und Taler wegwerfen. Das Unglück war groß, **so daß** es nicht geschildert werden kann.

Die Adverbialsätze der Weise antworten auf die Frage wie? in welchem Grade? inwiefern? und bestimmen die Art und Weise der Aussage des übergeordneten Satzes durch Angabe der begleitenden Umstände, durch einen Vergleich oder durch die Angabe der Folgen. Es gibt daher a) eigentliche Umstandssätze der Weise (Modalsätze), b) Vergleichungs-(Komparativ-)Sätze, c) Folge-(Konsekutiv-)Sätze.

Die Modalsätze werden eingeleitet durch die Konjunktionen indem, ohne daß, statt daß.

Zur Anknüpfung der Komparativsätze dienen die Konjunktionen wie, als, wie — so, so — so, so — als, als ob, je — desto, je nachdem u. dgl.

Die Konsekutivsätze werden durch so — daß, so daß, daß mit dem übergeordneten Satze verbunden. Die Konsekutivsätze sind immer Nachsätze.

Aufgabe. Suchet in den folgenden Satzgefügen die Modal- (M) und die Konsekutivsätze (K):

Wie die Alten sungen, so zwitschern auch die Jungen. Jesus segnete die Kleinen, indem er ihnen die Hände auflegte. Die Trägheit kommt so langsam vorwärts, daß sie von der Armut gar leicht eingeholt wird. Die Zeit verfließt, ohne daß wir es merken. Wie man sich bettet, so schläft man. Man soll sich so betten, daß man gut schläft. Je größer die Not ist, desto näher ist Gott. Wie du grüßest, so dankt man dir. Ich singe, wie der Vogel singt. Eine Lüge ist wie ein Schneeball; je länger man ihn wälzt, desto größer wird er.

§ 72. Der Adverbialsatz (Umstandssatz) des Grundes.

a) Wir bewundern Demosthenes, weil er ein ausgezeichneter Redner gewesen ist. Man erkennt den Vogel daran, daß er Federn hat. Man trocknet die Pflanzen dadurch, daß man sie zwischen Löschblätter preßt. Jener Mann ernährte sich davon, daß er Besen band.

b) Du sollst Vater und Mutter ehren, auf daß du lange lebest und es dir wohlergehe auf Erden. Spare in der Jugend, damit du im Alter keinen Mangel leidest.

c) Wenn du nicht gesäet hast, wirst du nichts ernten. Falls du meine Bitte nicht erfüllen solltest, würdest du mich sehr kränken.

d) Obwohl der Strauß Flügel hat, kann er doch nicht fliegen. Obgleich die Fledermaus zu fliegen vermag, ist sie doch kein Vogel.

Die Umstandssätze des Grundes vertreten eine kausale Bestimmung des übergeordneten Satzes (§ 58). Man unterscheidet a) eigentliche Kausalsätze (Begründungssätze), b) Finalsätze (Absichtssätze), c) Konditionalsätze (Bedingungssätze), d) Konzessivsätze (Einräumungssätze).

a) Die Kausalsätze drücken aus den Grund (Sachgrund, Erkenntnisgrund), das Mittel oder den Stoff, warum, weshalb, wodurch, womit das im übergeordneten Satze Ausgesagte stattfindet, und werden eingeleitet durch: weil, da, daß (weil), daran — daß, dadurch — daß, davon — daß usw.

b) Die Finalsätze geben die Absicht oder den Zweck an, wozu das im übergeordneten Satze Ausgesagte geschieht. Als einleitende Konjunktionen dienen: damit, daß, auf daß, denen im Hauptsatze gewöhnlich ein deshalb, darum, deswegen entspricht.

c) Die Konditionalsätze enthalten die Bedingung, unter der die Aussage des Hauptsatzes gültig ist. Sie werden eingeleitet durch die Konjunktionen: wenn, falls, wofern, im Falle — daß, es sei denn — daß.

d) Die Konzessivsätze bezeichnen einen Umstand, der das Gegenteil von dem erwarten läßt, was der übergeordnete Satz aussagt. Darum steht in diesem gewöhnlich die adversative Konjunktion doch. Einleitewörter sind: obgleich, obwohl, obschon, wenngleich, wenn auch, wenn schon, wiewohl, trotzdem usw.

Aufgabe 1. Suchet in den nachfolgenden Satzgefügen die Konditional- (3) und die Konzessivsätze (2): Davon bist du krank geworden, daß du unreifes Obst gegessen hast. Obgleich dich die Wahrheit verletzt, du sollst sie dennoch hören. Wir mußten die Reise verschieben, weil ein Hindernis eingetreten ist. Der Mensch lebt nicht, damit er esse; aber er ißt, damit er lebe. Wenn alle Menschen gut wären, bedürfte es keiner Strafgesetze. Mancher bleibt arm, obschon er sparsam ist. Wenn du geschwiegen hättest, so wärest du klüger gewesen. Die Spinne webt sich ein Netz, damit sie Fliegen darin fange. Wenn wir allen Leuten helfen könnten, dann wären wir zu beneiden.

Aufgabe 2. Drücket die Umstandsbestimmungen des Grundes durch Umstandssätze aus:

Wegen der Kürze des Lebens sollte man jeden Augenblick vernünftig benützen. Das Kind weint vor Hunger. Durch Almosengeben wird man nicht ärmer. Die Wolken schweben vermöge ihrer Leichtigkeit in der Luft. Der Wind entsteht durch den Ausgleich verschieden erwärmter Luft. Durch Einsalzen und Räuchern kann man das Fleisch vor Fäulnis bewahren. Dem Heuchler traut man trotz seiner Freundlichkeit nicht. Das Kalkgebirge erkennt man an den schroffen, kahlen Felsen. Die Sprache dient zur Mitteilung unserer Gedanken. Die Vögel singen nur bei schönem Wetter. Trotz vieler Widerwärtigkeiten ist das Leben doch reich an Freuden. Bei ruhiger Überlegung wird er sein Unrecht einsehen. Trotz des strömenden Regens setzten die Soldaten ihren Marsch fort. Bei anhaltendem Regen treten viele Bäche aus. Das Thermometer dient zum Messen der Wärme.

Aufgabe 3. Analysieret einige Satzgefüge in der ersten Aufgabe! (Beispiel: Das erste Satzgefüge lautet . . . ; der erste Teilsatz lautet . . . und ist ein Hauptsatz; der zweite Satz lautet . . . und ist ein nachgestellter, konjunktionaler Kausalsatz des ersten Grades.)

Aufgabe 4. Bestimmet die Nebensätze im 46. Sprachstücke (Barbarossa)!

Aufgabe 5. Wiederholet: Wie werden die Nebensätze eingeteilt? Auf welche Fragen antworten sie? Welches ist das äußere Kennzeichen eines Nebensatzes? Wie werden die Adverbialsätze gegliedert? Was für Temporalsätze gibt es? Wie werden die Modalsätze unterschieden? Wie werden die Umstandssätze des Grundes eingeteilt? Welche Nebensätze werden nur durch Konjunktionen eingeleitet?

Suchet für jede Art von Nebensätzen ein aus der slowenischen Grammatik zu übersetzendes Beispiel!

Aufgabe 6. Konjugieret die Verben fragen, sagen, sprechen, treffen im Konjunktiv des Aktivs!

47. Die Erde und die Sonne.

(Peter Hebel.)

Die Sonne ist, so nahe sie zu sein scheint, wenn sie früh hinter den Bergen in die frische Morgenluft hinaufschaut, doch über 149 Millionen Kilometer von der Erde entfernt. Weil sich aber eine solche Zahl geschwinder aussprechen als erwägen und ausdenken läßt, so merke: Wenn auf der Sonne eine große, scharf geladene Kanone stünde und der Kanonier, der hinten steht und sie richtet, zielte auf keinen andern Menschen als auf dich, so dürftest du deswegen in dem nämlichen Augenblicke, als sie losgebrannt wird, noch herzhaft anfangen, ein neues Haus zu bauen, und könntest darin noch lange Zeit ruhig essen und trinken und schlafen.

Denn wenn auch die Kugel in schnurgerader Richtung und immer in gleicher Geschwindigkeit fort und fort flöge, so könnte sie doch erst nach 25 Jahren auf der Erde anlangen, obwohl doch eine Kanonenkugel einen scharfen Flug hat und zu einer Weite von 205 Metern nicht mehr als den sechzigsten Teil einer Minute braucht. Wer vermag mit seinen Gedanken die Größe der Sonne zu umfassen, die aus einer so entsetzlichen Ferne noch solche Kraft des Lichtes und der Wärme auf die Erde ausübt und alles segnet, was ihr mildes Antlitz bescheint?

Der Durchmesser der Sonne ist 114mal größer als der Durchmesser der Erde. Aber im Körpermaß beträgt ihre Masse anderthalb millionenmal so viel als die Erde. Wäre die Sonne inwendig hohl, so hätte nicht nur unsere Erde in ihr Raum, auch der Mond, der doch 379.000 Kilometer von uns absteht, könnte darin ohne Anstoß auf- und untergehen; ja, er könnte noch einmal so weit von uns entfernt sein, als er ist, und doch ohne Anstoß um die Erde herumspazieren, wenn er wollte.

§ 73. Der Modus (die Aussageart) in Nebensätzen.

a) Ich weiß, daß diese Ansicht falsch ist.
Ich behaupte, daß diese Ansicht falsch ist.
Du behauptest, daß diese Ansicht falsch { ist. / sei.

Er meint, du wissest das nicht.

Die Mohammedaner glauben, daß Mohammed der größte Prophet sei. Sie fürchteten, daß es zu spät sein werde.

b) Der Mensch hat zwei Ohren und einen Mund, damit er zweimal mehr höre als rede.

Ziele gut, daß du den Apfel treffest auf den ersten Schuß!

c) Wenn man mich fragt, werde ich die Wahrheit sagen.

Wohltätig ist des Feuers Macht, wenn sie der Mensch bezähmt, bewacht.

Wenn alle bei Tische säßen, wer brächte dann das Essen?

Wenn man mich fragte, würde ich die Wahrheit sagen.

Wenn Gott vom Himmel spräch' zu mir:
„Welch Land der Welt erwählst du dir?"
Ich säumte nicht und sagte gleich:
„Mein Vaterland, mein Österreich!" —

Wenn man mich gefragt hätte, { hätte ich die Wahrheit gesagt. / würde ich die Wahrheit gesagt haben.

Wenn sich ein Käufer gefunden hätte, { wäre das Haus verkauft worden. / würde das Haus verkauft worden sein.

a) Nach den Ausdrücken der Gewißheit (wissen, erkennen, es ist bekannt, offenbar usw.) steht der Indikativ. Nach den Verben des Meinens (meinen, glauben, denken, behaupten, besorgen, fürchten, hoffen, wünschen) steht nach der 1. Person des Präsens der Indikativ, nach der 2. oder 3. Person des Präsens der Indikativ oder Konjunktiv, letzterer immer, wenn der Redende die geäußerte Meinung nicht für richtig hält; dagegen steht nach den Verben des Meinens der Konjunktiv nach allen Personen einer Zeitform des Präteritums.

b) In Finalsätzen steht das Verb regelmäßig im Konjunktiv.

c) In konditionalen Satzgefügen verhält sich der Bedingungssatz zum Hauptsatz wie Voraussetzung zur Folgerung. In der Regel haben beide den gleichen Modus und zwar steht in beiden der Indikativ, wenn aus der Voraussetzung das im Hauptsatze Gesagte wirklich folgt (realer Fall). Dagegen steht in beiden der Konjunktiv, wenn Voraussetzung und Folge bloß als möglich gedacht sind (potentialer Fall) oder wenn die Voraussetzung unrichtig ist (irrealer Fall). Statt des Konjunktivs kann im Hauptsatze — aber nur in diesem — der Konditional stehen.

Aufgabe 1. Setzet die in Klammern stehenden Verben in den richtigen Modus des entsprechenden Tempus:

Wir wissen, daß der Frühling (nahen). Der Kranke hofft, daß er genesen (werden). Ich glaube, daß der Vater morgen heimkehren (werden). Kolumbus ahnte nicht, daß jenseits des Atlantischen Ozeans noch ein Land (liegen). Fürchtest du, daß die Aufgabe (mißlingen)? Früher dachte man, daß sich die Sonne um die Erde (bewegen). Richtet nicht, damit man euch nicht (richten)! Die Athener beschuldigten Sokrates, daß er die Jugend (verführen). Von den Füßen zieht er die Schuhe behend, damit er das Bächlein (durchschreiten). Wenn der Herr arm und der Diener reich (werden), so taugen beide nichts. Es wäre kein Sperling mehr in der Luft, wenn die Katze Flügel (haben). Es kann der Frömmste nicht in Frieden leben, wenn es dem bösen Nachbar nicht (gefallen). Alexander würde das persische Reich nicht erobert haben, wenn sein Ungestüm am Granikus nicht (siegen).

Aufgabe 2. Verwandelt die indirekte Rede in die direkte: In einem Orte sagte ein Bürger, die Hälfte der Gemeinderäte seien Esel. Als er zum Widerruf gezwungen wurde, erklärte er, die Hälfte der Gemeinderäte seien keine Esel.

Aufgabe 3. Übungen im Analysieren.

§ 74. Nichteingeleitete Nebensätze.

48. Harun al Raschids Traum.

Harun al Raschid, ein Zeitgenosse Karls des Großen, war Kalif in Bagdad. Er träumte einst, alle seine Zähne seien ihm ausgefallen. Er ließ einen Traumausleger kommen, erzählte ihm den Traum und fragte: „Was hat der Traum zu bedeuten?“ „Allah wolle dich vor allem Unglück bewahren!“ antwortete der Traumdeuter. „Der Traum sagt, du wirst alle deine Verwandten sterben sehen.“

Über diese Auslegung erzürnt, ließ der Kalif dem Traumdeuter hundert Streiche auf die Fußsohlen geben und einen andern Ausleger rufen.

Dieser erwiderte auf die Frage, was der Traum bedeuten solle, folgendermaßen:

„Der Himmel wolle allen deinen Verwandten ein langes Leben verleihen! Der Traum verkündet aber, du wirst sie alle überleben.“ Harun ließ ihm hundert Dukaten reichen.

Im Grunde hatte der eine und der andere Ausleger dasselbe gesagt. Man sieht aber, wie sehr es ankommt auf Art und Wendung.

(Lesestück Nr. 67 „Aus der Naturlehre“.)

Mir scheint, es regnet = daß es regnet.
Man gab uns den Befehl, wir mögen abreisen (daß wir . . .).
Ich wünschte, der Sturm wäre vorüber (daß . . .).
Suchet, so werdet ihr finden (Wenn ihr suchet, so . . .).
Kommen auch alljährlich viele Schiffbrüche vor (obwohl), die Menschen wagen sich doch täglich kühn aufs Meer.

Es gibt eingeleitete und nichteingeleitete Nebensätze. Die uneingeleiteten Nebensätze haben die Form von Hauptsätzen und stimmen mit diesen auch in der Wortfolge überein. Sie lassen sich durch Einsetzung der entsprechenden Konjunktion in Konjunktionalsätze verwandeln.

Die Sätze der indirekten Rede (§ 29) gehören zu den uneingeleiteten Sätzen.

Aufgabe 1. Verwandelt die uneingeleiteten Nebensätze in Konjunktionalsätze: Ich weiß, du bist wahrheitsliebend (daß). Raste ich (wenn), so roste ich. Trinkt eine Gans, so trinken alle. Von der Stirne heiß rinnen muß der Schweiß, soll das Werk den Meister loben. Kommt Feuer und Stroh zusammen, so gibt es Flammen. Kann der Lahme auch nicht gehen, so kann er doch den Weg zeigen. Es ließe sich alles trefflich schlichten, könnte man die Sache zweimal verrichten. Laß den Mund verschlossen sein, so schluckst du keine Mücken ein. Ich wollte, ich hätte dich nie gesehen. Ich bitte euch, verschonet mich. Es ist nichts so fein gesponnen, es kommt doch einmal an die Sonnen.

Aufgabe 2. Suchet im 67. Lesestücke die uneingeleiteten Nebensätze!

49. Der Urwald.

Im Böhmerwald und in den Karpathen gibt es Wälder, von keiner Menschenhand berührt, von einem Menschenfuß selten betreten. Solche Wälder nennt man Urwälder. Dort stehen uralte Bäume, ihre Äste weithin ausbreitend. An ihren Ästen, einem langen grauen Barte gleichend, hängt die Bartflechte. Mitten unter ihnen liegen Baumriesen, vom Sturme gestürzt, vom Blitze zerschmettert, auf dem feuchten Waldboden langsam vermodernd. Aus ihrem Mark aber sprießt neues Leben hervor, junge Bäumchen, ihre zarten Triebe zum Himmel erhebend. Dazwischen liegen gewaltige Granitblöcke, mit Moos überzogen und von Himbeeren und Brombeeren umrankt.

In diese Wildnis führt kein Weg, kein Steg. In ihrem Dunkel haust der Hirsch. Hier erhebt er am kühlen Herbsttage seinen mächtigen Ruf, um sich bemerkbar zu machen. Nun schreitet

der Jäger auf ungebahnten Wegen durch den Wald, ohne sich um die Steinblöcke und um die Waldriesen zu kümmern. Scharf nach allen Seiten ausspähend und horchend, dringt er vorwärts. Er wird von der unbezwinglichen Lust getrieben, dem König des Urwaldes zu nahen und ihn mit einem wohlgezielten Schusse zu erlegen.

Dann ist es wieder still im Urwald, der, ein stolzer Palast, für den König des Urwaldes geschaffen, im erhabenen Schweigen die Berge des Böhmerwaldes und der Karpathen krönt.

§ 75. Satzbestimmungen mit Satzwert (lose Satzbestimmungen).

(Sieh die Satzverkürzung im I. Bd., S. 117 ff.)

Jeder wünscht, daß er glücklich werde.	Jeder wünscht, glücklich zu werden.
Der Mensch lebt nicht, damit er esse.	Der Mensch lebt nicht, um zu essen.
Er grüßte, indem er sich tief verbeugte.	Er grüßte, sich tief verbeugend.
Auch die Schwachen werden mächtig, wenn sie verbunden sind.	Verbunden werden auch die Schwachen mächtig.
Dieser Mann arbeitet, obwohl er blind ist.	Obwohl blind (seiend), arbeitet dieser Mann.

Es gibt vollständige und unvollständige Nebensätze. In den unvollständigen Nebensätzen fehlt das finite Verb entweder ganz oder es erscheint im Infinitiv oder im Partizip. Weil kein aussagendes Verb vorhanden ist, fehlt das Subjekt, ebenso in der Regel auch das Einleitewort. Unvollständige Nebensätze verlieren die äußeren Kennzeichen des Nebensatzes; sie werden zu Satzgliedern des übergeordneten Satzes, von dem aus sie erfragt werden können. Die unvollständigen Nebensätze haben eine Mittelstellung zwischen Nebensätzen und Satzgliedern und werden daher Satzglieder oder Satzbestimmungen mit Satzwert genannt. Früher pflegte man sie verkürzte Nebensätze zu nennen.

Die Satzbestimmungen mit Satzwert unterscheiden sich von den übrigen Satzgliedern, weil sie in der Rede durch eine kurze Pause, in der Schrift gewöhnlich durch Beistriche von ihnen getrennt werden.

Die Satzbestimmung läßt sich in einen Nebensatz verwandeln; ebenso kann man viele Nebensätze in eine Bestimmung umformen. Von dieser Umformung sind die mit wer, was, wessen, wem,

wen, wo, woher, wohin, wann, wie, warum, weshalb, sowie, gleichwie, je — desto, als ob, bis, ehe, bevor, seit, seitdem, sobald, ob eingeleiteten Nebensätze ausgeschlossen.

Die Apposition (§ 37) kann auch als Satzbestimmung mit Satzwert angesehen werden.

Die losen Satzbestimmungen haben den Zweck, die Rede bündiger und wohlklingender zu gestalten.

§ 76. Infinitivische Satzbestimmungen.

a) Es ist töricht, daß man unmögliche Dinge hofft = unmögliche Dinge zu hoffen.

An der Gelegenheit, daß du ein Unrecht wieder gut machst, wird es dir niemals fehlen = ein Unrecht wieder gut zu machen.

Sokrates versicherte oft, daß er nichts wisse = nichts zu wissen.

Lerne Beleidigungen verschmerzen, ohne daß du sie ahndest = ohne sie zu ahnden.

Die feige Schar floh, anstatt daß sie kämpfte = anstatt zu kämpfen.

Ich bin zu stolz, daß ich dort Dank einerntete, wo ich ihn nicht säte = dort Dank einzuernten.

b) Ich war zu sehr betrübt, als daß ich mich hätte fassen können = um mich fassen zu können.

Man muß richtig hören, auf daß man richtig sprechen lerne = um richtig sprechen zu lernen.

Die mit daß eingeleiteten Nebensätze werden in infinitivische Satzbestimmungen mit Satzwert umgewandelt, indem man das Einleitewort und das Subjekt wegläßt und das finite Verb in den Infinitiv setzt. Die Umwandlung ist nur dann möglich, wenn das Subjekt des Nebensatzes ein und dieselbe Person oder Sache ist, die das Subjekt des übergeordneten Satzes bezeichnet, oder wenn sich das Subjekt des Nebensatzes auf ein vorhandenes oder auch auf ein fehlendes, aber leicht ergänzbares Objekt des übergeordneten Satzes bezieht oder wenn das Subjekt des Nebensatzes das unbestimmte Pronomen man ist.

a) Die infinitivischen Satzbestimmungen mit zu haben den Wert von Subjekt-, Attribut-, Objekt-, Modal- oder Konsekutivsätzen,

b) jene mit um zu haben den Wert von Konsekutiv- oder Finalsätzen.

Die mit ohne daß und statt daß eingeleiteten Modalsätze behalten bei der Umwandlung das zum Einleiteworte gehörende ohne oder statt.

Bei der infinitivischen Satzbestimmung stehen immer noch nähere Bestimmungen.

Anmerkung. Unterscheidet: Keiner dachte daran zu grüßen (Objekt) — und: Keiner dachte daran, den Hut zu grüßen (Satzbestimmung mit Satzwert). Satzzeichen!

Aufgabe 1. Die Nebensätze sind durch Satzbestimmungen mit Satzwert auszudrücken: Mancher handelt, ohne daß er die Folgen vorher bedenkt. Die Natur gab uns den Verstand, damit wir recht denken. Daß man das Edle erkennt, ist Gewinn. Es ist ungeziemend, daß man anderen in die Rede falle. Der Kranke hofft, daß er bei Beginn des Frühlings genesen werde. Das Bewußtsein, daß man gefehlt hat, ist schmerzlich. Hannibal schwur, er werde zeitlebens ein Feind der Römer bleiben. Hannibal zog nach Unteritalien, anstatt daß er Rom angegriffen hätte. Ich war zu sehr betrübt, als daß ich hätte ruhig sprechen können.

Aufgabe 2. Übersetzet die gesperrt gedruckten Sätze durch Satzbestimmungen mit Satzwert: Odšel je, pa ni besedice izpregovoril (ohne). Spal sem, toda naspal (ausschlafen) se nisem. Ves dan sem delal, vendar dodelati nisem mogel (die Arbeit vollenden). On mi je pisal, tebe pa kar nič ni omenil (erwähnen). Ne nehajte, dokler vsega ne spišete (fertig schreiben). Ušesa imamo, da slišimo (um). Hodi pridno v šolo, da se kaj dobrega naučiš! Mož se ni tako prestrašil, da ne bi vedel, kaj dela.

Aufgabe 3. Bestimmet die Nebensatzgeltung der infinitivischen Satzbestimmungen: Das Vaterland zu schützen, ist treuer Untertanen Pflicht. Es liebt die Welt, das Strahlende zu schwärzen. Dem Streben, Reichtümer zu sammeln, opfert mancher die Gesundheit. Ohne uns eines Blickes zu würdigen, entfernte er sich.

§ 77. Partizipiale Satzbestimmungen.

Ein Gewissen, gut und rein (welches gut und rein ist), geht über Gold und Edelstein. Die Römer, ein mächtiges Volk (die ein mächtiges Volk waren), herrschten einst auch in unseren Gegenden. Eine Sache, zu oft gesagt (die zu oft gesagt wird), tut den Ohren weh.

Bis zur Vernichtung besiegt (nachdem sie bis zur Vernichtung besiegt worden waren), zogen sich die Feinde in ihr Land zurück.

Dies sagend (indem er dies sagte), richtete er sich stolz empor. Das Kind verlebt, unbekannt mit den Leiden des Lebens (weil es ... unbekannt ist), heiter seine Jugend. Allzu straff gespannt (wenn er allzu gespannt wird), zerspringt der Bogen.

Obwohl sehr verblaßt (obwohl sie sehr verblaßt ist), ist die Schrift doch noch leserlich.

Die Umwandlung von Nebensätzen in partizipiale Satzbestimmungen geschieht, wenn man das Einleitewort und das Subjekt

wegläßt und das finite Verb ins Partizip setzt. Hiebei gebraucht man das Partizip des Präsens, wenn das finite Verb in einer einfachen, das Partizip des Perfekts, wenn das finite Verb in einer zusammengesetzten Zeit steht.

Das Partizip muß sich auf das Subjekt beziehen und demselben möglichst nahe stehen; das Partizip des Hilfverbs fällt ganz weg.

Das Partizip hat als Satzbestimmung den Wert eines attributiven, temporalen, modalen, kausalen, konditionalen oder konzessiven Nebensatzes.

Die konzessiven Einleitewörter obgleich, obschon usw. werden in der Regel beibehalten.

Anmerkung 1. Warum ist folgende Konstruktion unrichtig:
Auf dem Berge angekommen, breitete sich vor uns eine schöne Gegend aus?

Anmerkung 2. Das Partizip des Präsens von haben und halten fällt bei der Umwandlung des Nebensatzes in eine Satzbestimmung auch weg, z. B.: In der einen Hand das Schwert, in der anderen die Fahne (haltend), eilte Johanna nach dem bedrängten Orleans.

Aufgabe 1. Die Nebensätze sind in partizipiale Satzbestimmungen umzuwandeln: Dieser Strauß, der für dich gepflückt worden ist, grüße dich viel tausendmal! Im Haine zu Dodona stand eine Rieseneiche, die dem Zeus geweiht war. Weil Hannibal von den Karthagern preisgegeben und von den Römern verfolgt wurde, gab er sich selbst den Tod. Als wir am Ziele anlangten, vermißten wir zwei Wandergenossen. Da sinkt er ans Ufer und weint und fleht, indem er die Hände zum Zeus erhoben hält. Zu Dionys schlich Möros, indem er den Dolch im Gewande hatte. Weil ich des Französischen nicht vollkommen mächtig war, konnte ich mich in Paris nicht gut verständigen. Wenn die Strenge zu weit getrieben wird, verfehlt sie ihres weisen Zweckes. Obwohl der Knabe des Schwimmens nicht kundig war, badete er im tiefen Flusse. Das Grab ist ein Denkmal, das an der Grenze zweier Welten errichtet wird.

Aufgabe 2. Analysieret das Satzganze:

Es ist töricht, daß man unmögliche Dinge hofft (der Nebensatz ist ein vollständiger, nachgestellter, konjunktionaler Subjektsatz des ersten Grades).

Es ist töricht, unmögliche Dinge zu hoffen (ist eine infinitivische Satzbestimmung mit dem Werte des Subjektsatzes).

Wiederholet:

1. Welcher zusammengesetzte Satz heißt ein Satzgefüge?
2. Wie werden die Nebensätze eingeteilt:

a) nach dem Inhalte oder Satzgliede? b) nach der Einleitung? c) nach dem Einleitewort? d) nach der Stellung? e) nach dem Grade der Abhängigkeit? f) nach der Vollständigkeit?

3. Wie zerfallen die Satzbestimmungen mit Satzwert?
4. Was hat man hinsichtlich der Satzzeichen im Satzgefüge zu beachten?

Aufgabe 3. Übungen in der Satzanalyse:

Alles für Gott, Kaiser und Vaterland! Mut und Glück machen den Krieger zum Sieger. Der Soldat kämpft für Ehre und Ruhm. Es ist die Pflicht treuer Untertanen, das Vaterland zu schützen. Bricht ein Ring, so reißt die ganze Kette. Was Hände bauten, können Hände stürzen. Wissen, wollen, können machen den Meister. Man liegt, wie man sich bettet. Wer den Faden zu fein spinnt, dem reißt er. Was man schieben kann, braucht man nicht zu ziehen. Wenn die Kanonen dröhnen, hört man die Flinten nicht. Jeder weiß am besten, wo ihn der Schuh drückt. Kommt zusammen Feuer und Stroh, brennt es gleich lichterloh. Der Wind schüttelt und rüttelt an Türen und Fenstern. Bohre das Brett dort, wo es am dünnsten ist. Was dich nicht brennt, das blase nicht! Hat der Hund keine Not, so spielt er mit dem Brot. Geh ohne Stab nicht durch den Schnee und ohne Steuer nicht zur See! Wenn die Linde blüht, mähe deine Wiese! Sich selbst besiegen, ist der schwerste Sieg. Wer einen Pfennig stiehlt, stiehlt wohl auch einen Gulden. Rätsel zu lösen, ist nicht jedermanns Sache. Je schärfer die Spitze ist, desto tiefer ist die Wunde. Der König ließ, weil ihm das Lied gefiel, dem Sänger zum Lohne für das Spiel eine goldene Kette reichen.

50. Am Äquator.

(Grube.)

Ein Reisender berichtet aus der Gegend des Äquators folgendes:

„Im Gebiete des Amazonenstromes wirkt zu Mittag die Sonne selbst für wärmegewohnte Wesen zu heftig. Alles eilt dem tiefen Schatten zu; viele Geschöpfe, besonders die Vögel, verfallen in tiefen Schlaf und eine allgemeine Ruhe tritt ein. Keine Wolke zeigt sich über dem Himmelsgewölbe; die lorbeerartigen Blätter der Baumkronen zittern unter dem senkrechten Strahle; aber heiliges Dunkel herrscht näher am Boden. Hier gaukelt höchstens ein Schmetterling oder ein Kolibri umher."

Ein anderer erzählt:

„Singapore liegt nur $1\frac{1}{2}^0$ nördlich vom Äquator; darum herrscht dort ein ewiger Sommer. Der Unterschied zwischen dem längsten und dem kürzesten Tage beträgt nur $7\frac{1}{2}$ Minuten; es sind also in der Praxis alle Tage des Jahres gleich lang. Die Morgen sind angenehm kühl; aber die Sonne steigt rasch hoch empor und übergießt alles mit blendendem Lichte und sengender Glut. Allerdings werden Licht und Hitze durch Wolken, häufige Regenschauer und regelmäßige Land- und Seebrisen gemildert."

51. Denksprüche.

Fordere von dir und von anderen die Erfüllung der Pflicht mit Ernst, aber sei milde im Urteil über die Fehler des Nächsten!
(Franz Josef I.)

Wer über andere Schlechtes hört, soll es nicht weiter verkünden;
Gar leicht ist Menschenglück zerstört, doch schwer ist, Menschenglück zu gründen. (Bodenstedt.)

§ 78. Die Satzverbindung.

a) Verschwunden ist die finstere Nacht, die Lerche schlägt, der Tag erwacht. — Der Mensch denkt, Gott lenkt.* Benütze rasch den Augenblick, vergangene Zeit kehrt nie zurück. Der Winter ist nahe, die Schwalben ziehen fort.
b) Das wahre Glück ist die Genügsamkeit und die Genügsamkeit hat überall genug. — Eintracht baut das Haus, jedoch Zwietracht reißt es nieder. — Quäle nie ein Tier zum Scherz, denn es fühlt wie du den Schmerz! — Du willst nicht hören, folglich mußt du fühlen.

Ein zusammengesetzter Satz, der aus zwei oder mehreren Hauptsätzen besteht, heißt Satzverbindung. Die Hauptsätze einer Satzverbindung sind einander beigeordnet oder koordiniert. In der Satzverbindung können die Einzelsätze entweder

a) ohne Bindewort (asyndetisch) aneinander gereiht oder
b) sie können durch koordinierende Bindewörter (syndetisch) miteinander verbunden werden.

Zwischen den Teilen einer Satzverbindung besteht ein vierfaches Verhältnis; man unterscheidet

1. kopulative (zusammenstellende oder anreihende),
2. adversative (entgegenstellende),
3. kausale (begründende),
4. konsekutive, konklusive (folgernde) Satzverbindungen.

§ 79. Die kopulative Satzverbindung.

Leere Töpfe klappern und leere Köpfe plappern. — Der Neidische ist weder selbst froh noch gönnt er anderen eine Freude. — Man darf nicht nur versprechen, sondern man muß auch Wort halten. — Der Unmäßige schadet erstlich seiner Gesundheit; dann macht er sich auch zur Arbeit untüchtig; ferner vermindert er sein Vermögen; endlich verliert er bei anderen die Achtung.

* Človek obrača, Bog obrne.

In der kopulativen Satzverbindung sind gleichartige Gedanken enthalten. Sie können durch zusammenstellende Konjunktionen verbunden werden. Die kopulativen Konjunktionen sind: und, auch, überdies, außerdem, desgleichen, nicht nur (nicht bloß, nicht allein) — sondern auch, sowohl — als auch, teils — teils, einerseits — anderseits, weder — noch, erstens — zweitens — schließlich, erstlich — dann — hierauf — ferner — endlich, bald — bald, oft — oft.

§ 80. Die adversative Satzverbindung.

In anderen Ländern ißt man auch Brot; aber daheim schmeckt es am besten. — Bücke dich, allein zerbrich nicht das Bein! Gefällig sein ist deine Pflicht; doch jedermann gefällt sie nicht. — Die Krone des Kirschbaumes breitet sich gewöhnlich nicht weit aus; dagegen wird sie hoch und spitzt sich nach oben zu. — Du kannst dir jeden Feind versöhnen und verbinden; nur beim Neider wirst du niemals Gnade finden. — Die Eltern müssen den Kindern manche Bitte abschlagen; dessenungeachtet lieben sie dieselben. Sei flink, nur übereile dich nicht! Mische dich nicht unter die Wölfe, sonst wirst du von ihnen gefressen. Entweder du gehorchst oder du verläßt das Haus.

Die adversative Satzverbindung enthält Sätze ungleichartigen Inhaltes. Der Inhalt des einen Satzes wird durch den andern beschränkt oder aufgehoben. Die entgegenstellenden Konjunktionen sind: aber, allein, doch, dennoch, jedoch, nur, sonst, dagegen, hingegen, indessen, dessenungeachtet, nichtsdestoweniger, gleichwohl, trotzdem; oder, entweder — oder, nicht — sondern.

Anmerkung 1. Die Slowenen setzen die Konjunktion aber häufig dort, wo keine Konjunktion stehen soll; z. B. Morgen wird aber schönes Wetter sein, anstatt: morgen wird schönes Wetter sein (vergl. jutri bo pa lepo vreme). Ich war gestern bei dem Freunde; dort habe ich aber ein neues Buch gesehen.

Anmerkung 2. Die adversativen Satzverbindungen mit dennoch, gleichwohl, dessenungeachtet, nichtsdestoweniger und trotzdem lassen sich in Satzgefüge mit Konzessivsätzen umformen, z. B. Dieses Bäumchen ist noch jung; dennoch trägt es schon Früchte (= Obwohl dieses Bäumchen noch jung ist, so trägt es doch schon Früchte).

Aufgabe 1. Bildet adversative Satzverbindungen mit einigen jener Substantive, die bei verschiedenem Geschlecht eine verschiedene Pluralform haben (§ 2), z. B. Der Chor bezeichnet einen vielstimmigen Gesang oder auch eine Sängerschar; das Chor dagegen ist der Standort der Kirchensänger.

Aufgabe 2. Folgende Satzverbindungen sind in Satzgefüge umzuformen: Man bearbeitet den Boden schlecht; dennoch trägt er Früchte. Die Umgebung der Stadt ist schön; gleichwohl wohne ich lieber in der Stadt. Du hast mich

oft beleidigt; dessenungeachtet will ich dich nicht hassen. Aristides erhielt den Beinamen des Gerechten; nichtsdestoweniger wurde er verbannt. Die Sonne ist sehr weit von uns entfernt; trotzdem kennen wir ihre Beschaffenheit.

Aufgabe 3. Folgende Satzgefüge sind in Satzverbindungen umzuwandeln: Obwohl unser Nachbar kein Fleisch genießt, ist er doch bei seiner stillen und tätigen Lebensweise recht alt geworden. Mancher ist von großer Leibesstärke, obgleich er nur einen schwach gebauten Körper hat. Wenn auch der Affe eine menschliche Gestalt hat und manches nachahmt, so steht er doch noch immer weit hinter dem Menschen zurück. So fein auch ein Härchen ist, es ist doch hohl. Obzwar die Feinde in der Uberzahl waren, ließen wir uns doch nicht einschüchtern. Obschon wir dem Feigling alle Vorzüge der Tapferkeit vorgestellt hatten, lief er dennoch bei der nächsten Gelegenheit davon.

§ 81. Die kausale Satzverbindung.

Das Thermometer ist gefallen, *denn* die Kälte hat zugenommen. Spotte des Alters nicht, *denn* du gedenkst auch, alt zu werden! Wir konnten gestern nicht zu dir fahren; unsere Pferde sind *nämlich* auf dem Felde gewesen.

In der kausalen Satzverbindung gibt der folgende Satz die Ursache oder den Grund für das an, was der vorangehende Satz ausdrückt. Die beiordnenden kausalen Konjunktionen sind: denn (kajti), nämlich.

§ 82. Die konklusive Satzverbindung.

Die Kälte hat zugenommen, *daher* ist das Thermometer gefallen. Du gedenkst auch, alt zu werden, *deshalb* (*deswegen*, *darum*) spotte des Alters nicht! Dieses Tier ist mit Federn bedeckt, *demnach* ist es ein Vogel. Niemand glaubt dem Lügner, *mithin* (*somit*, *sonach*) lüge nicht. Jeder Mensch hat ein Recht auf sein Leben; *also* sollst du keinen Menschen um sein Leben bringen. Der Kork schwimmt auf dem Wasser; *folglich* ist er leichter als das Wasser.

In der konklusiven Satzverbindung gibt der zweite Satz die Wirkung oder die Folge von dem an, was der vorangehende Satz ausdrückt. Die konklusiven Konjunktionen sind: daher, deshalb, deswegen, darum, demnach, sonach, somit, mithin, also, folglich.

Jede konklusive Satzverbindung kann in eine kausale umgewandelt werden und umgekehrt; nur vertauschen dann die beiden Sätze ihre Reihenfolgen.

Anmerkung 1. Echte Konjunktionen sind diejenigen, welche Hauptsätze mit meist gerader Wortfolge einleiten; die unechten Konjunktionen leiten Hauptsätze mit ungerader Wortfolge ein.

Echte Konjunktionen sind: und, aber, allein, oder, sondern, denn, nämlich; z. B. Tue das oder du bist des Todes. —

Unechte Konjunktionen sind: auch, dagegen, dennoch, deshalb, daher, darum u. a., z. B. Sokrates erwies seine Unschuld; dennoch wurde er zum Tode verurteilt.

Die Konjunktionen: doch, jedoch, indessen, also — werden bald als echte, bald als unechte Konjunktionen gebraucht.

Anmerkung 2. Die Konjunktion denn steht stets am Anfange des verbundenen Satzes; manche von den übrigen koordinierenden Konjunktionen können nicht am Beginne des Satzes stehen.

Anmerkung 3. Die Glieder einer kopulativen Satzverbindung werden durch den Beistrich getrennt; nur vor und, desgleichen bei den Bindewörtern sowohl — als auch, weder — noch steht kein Beistrich.

Die Glieder der adversativen, kausalen oder konklusiven Satzverbindung werden, wenn sie von größerem Umfange sind, durch den Strichpunkt, sonst aber durch den Beistrich getrennt; vor sondern steht immer der Beistrich, bei oder, entweder — oder steht er nicht.

Anmerkung 4. Auch die kausalen und die konsekutiven Satzverbindungen lassen sich in Satzgefüge umformen, z. B. Das Licht pflanzt sich schneller fort als der Schall; daher nehmen wir den Blitz vor dem Donner wahr (= Weil sich das Licht schneller als der Schall fortpflanzt, nehmen wir den Blitz vor dem Donner wahr).

Aufgabe 1. Bestimmet die im Lesestück „Am Äquator" vorkommenden Satzverbindungen!

Aufgabe 2. Die kausalen Satzverbindungen sind in konklusive, die konklusiven in kausale zu verwandeln: Krieche nicht, denn du hast gute Füße! Wir sind in bewohnter Gegend, denn dort schimmert ein Licht. Benütze rasch den Augenblick, vergangene Zeit kehrt nämlich nie zurück. Urteile nie nach dem Äußeren, in einem unscheinbaren Kleide schlägt oft das edelste Herz. Mache es wenigen recht, denn vielen gefallen ist schlimm. Die nördlichen Gewässer dünsten weniger aus, daher bringen die Nordwinde seltener Regen. Das Seewasser ist salzig und bitter, daher ist es nicht trinkbar. Der Tod kommt oft unerwartet, darum sei stets auf ihn vorbereitet. Der Mensch hat einen freien Willen, mithin kann er zwischen dem Guten und Bösen wählen.

Aufgabe 3. Die Satzverbindungen in der 2. Aufgabe sind in Satzgefüge umzuformen!

Aufgabe 4. Folgende Satzgefüge sind in Satzverbindungen umzuwandeln: Die Schnecke trägt ihr Haus bei sich, weil sie den Nachbarn nicht traut. Die Tiere reden nicht, weil sie nicht denken. Die Dünste steigen in die Höhe, weil sie leicht sind. Da die Jugendzeit so rasch verfliegt, so wende sie sorgfältig an. Das Kind verlebt seine Tage unter Heiterkeit und Frohsinn, da es die Sorgen der Zukunft nicht kennt.

Aufgabe 5. Folgende asyndetische Satzverbindungen sind durch Einsetzung passender Konjunktionen in syndetische zu verwandeln: Die Sonne wird verfinstert, die Blitze leuchten, der Donner rollt, die ganze Gegend ist in tiefes Dunkel gehüllt. Tadeln ist leicht, besser machen ist schwer. Arbeit macht uns frohe Tage, Trägheit wird uns bald zur Plage. Der Tor hofft auf das ungewisse Morgen, der Weise benützt das sichere Heute. Rede wenig, rede wahr; zehre wenig, zahle bar! Viele wissen viel, keiner hat ausgelernt. Bleibe im Lande und nähre dich redlich; goldene Berge findest du nirgends in der Welt. Die Dankbarkeit ist eine heilige Pflicht; ein guter Mensch vergißt sie nicht.

III. Der mehrfach zusammengesetzte Satz.

§ 83.

52. Schutz gegen die Kreuzotter.

(Nach Fritsch.)

a) Der Biß einer Kreuzotter kann beim Menschen nicht nur eine heftige Erkrankung verursachen, sondern er kann auch ein jahrelanges Siechtum zur Folge haben; ja er kann sogar den Tod bewirken. Die Bißwunde ist zwar klein, aber sehr schmerzhaft; meist schwillt sie bedeutend an; oft stellen sich bei dem Gebissenen Ohnmachten und Krämpfe ein.

b) Am besten beugt man der Verwundung durch die Kreuzotter vor, wenn man nicht barfuß durch den Wald geht; denn die feinen, spröden Giftzähne brechen eher ab, als daß sie das Leder des Stiefels durchdringen.

c) Auch hüte man sich, sich im Walde niederzusetzen, bevor man den Boden untersucht hat. Ist jemand von der Otter gebissen worden, so wäre es hartherzig und gewissenlos, wollte man einen solchen Unglücklichen verlassen. Zunächst muß das verletzte Glied oberhalb der Wunde mit einem Tuche (Hosenträger, Schürze) fest umbunden und dann die Wunde mit einem reinen Messer vergrößert werden, damit einerseits das Gift nicht durch den Blutstrom in den übrigen Körper gelangt und damit anderseits, wenn man die Wunde quetscht, mehr Blut mit dem Gifte herausfließen kann. Hat man Wasser in der Nähe, so ist es ratsam, die Wunde tüchtig auszuwaschen. Man versäume auch nicht, den Bedauernswerten zum nächsten Arzte zu führen, der durch Ausbrennen der Wunde das Gift zerstören und unschädlich machen wird.

Das wirksamste aller Gegenmittel gegen Otterngift besteht im Trinken von Weingeist, Rum, Branntwein, Kognak in starken Gaben, wobei die auffallende Erscheinung eintritt, daß der Alkohol in diesem Falle nicht berauschend wirkt.

Ein Satzganzes, welches mehr als zwei Teilsätze enthält, ist ein mehrfach zusammengesetzter Satz. Die Zusammensetzung kann auf verschiedene Weise zustande kommen; einige der häufigsten sind:

a) die Anreihung mehrerer Hauptsätze oder Satzverbindungen;

b) die Verbindung mehrerer Satzgefüge;

c) die Verbindung eines Hauptsatzes mit mehreren Nebensätzen (erweitertes Satzgefüge).

Im erweiterten Satzgefüge hängen die Nebensätze entweder sämtlich vom Hauptsatze ab (Nebensätze ersten Grades) oder sie sind einander untergeordnet (Nebensätze des 1., 2.... Grades).

Aufgabe 1. Setzet die fehlenden Satzzeichen:

Zehn Finger hab' ich an jeder Hand
Fünf und zwanzig an Händ' und Füßen
Wer's richtig lesen will
Wird Zeichen setzen müssen

Aufgabe 2. Setzet die fehlenden Satzzeichen: Ich liebe mein Österreich die Wälder der Heimat die Berge die Auen die Ströme die blauen Gott segne die Herrscher Gott segne das Land.

§ 84. Die Periode.

Wer redlich seine Pflicht erfüllt, wer mit seinen Nebenmenschen in Frieden lebt, wer Gott über alle Dinge fürchtet und liebt: der darf ohne Zagen der Zukunft ins Auge sehen.

Wer nie sein Brot in Tränen aß, wer nie die kummervollen Nächte auf seinem Bette weinend saß: der kennt euch nicht, ihr himmlischen Mächte.

Wann um die bleiche Wange der Hauch des Todes weht; wann dem gebrochenen Auge die schöne Welt vergeht; wann unsers Herzens Klopfen ruht: dann, liebe Freunde, Trost und Mut; dann wandeln wir zum Vater.

Wenn der Tag anfängt, kürzer zu werden; wenn die Sonne ihre Strahlen weniger brennend zur Erde sendet; wenn der kühlere Herbstwind über leere Felder schweift; wenn die tulpenähnliche Zeitlose die Wiesen schmückt; wenn die Obstbäume ihrer glänzenden Früchte beraubt werden; wenn die Blätter der Bäume ihr heiteres Grün verlieren und sich bunt färben: dann sammeln sich scharenweise die lieblichen Sänger des Waldes, um in munterer Gesellschaft die Reise anzutreten in jene fernen Gegenden, wo die Zitrone im dunklen Laube golden erglänzt, wo Eis und Schnee nimmer das sonnige Leben der Natur störend unterbricht.

Die Periode (der Gliedersatz) ist ein mehrfach zusammengesetzter Satz, der kunstvoll gebaut und ebenmäßig gegliedert ist. Sie besteht aus zwei Teilen (Vordersatz und Nachsatz), die einander fordern und bedingen. Jeder der beiden Teile enthält in der Regel mehrere Sätze, die einander beigeordnet sind. Diese heißen die Glieder der Periode und können bei größerem Umfange durch Strichpunkte getrennt werden. Zwischen dem Vorder- und dem Nachsatze steht ein Doppelpunkt.

Aufgabe. Die obigen Perioden sind zu memorieren.

§ 85. Satzbild des zusammengesetzten Satzes.

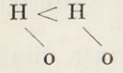
1. Die Gegend wird verfinstert, die Blitze leuchten, der Donner rollt, die ganze Gegend ist in tiefes Dunkel gehüllt.

H + H + H + H

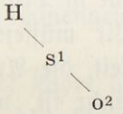
2. Er ritt bis ans Tor der Burg, aber die Wachen ließen ihn nicht ein, denn sie kannten ihn nicht.

H < H : H

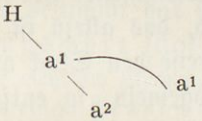
3. Sage nicht alles, was du weißt; aber wisse immer, was du sagst.



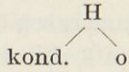
4. Glücklich ist, wer vergißt, was nicht mehr zu ändern ist.



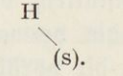
5. Der Mann ist aller Achtung wert, der den Posten, auf dem er steht, ganz ausfüllt.



6. Willst du dich selber erkennen, so sieh, wie es die anderen treiben.



7. Alexander gelang es nicht, den Gordischen Knoten zu lösen.



Zur Darstellung des Baues eines zusammengesetzten Satzes bedient man sich der Satzbilder.

Die Hauptsätze bezeichnet man mit H, die Nebensätze mit den kleinen Anfangsbuchstaben ihrer Namen (s = Subjektsatz, o = Objektsatz, kond. = Konditional-, k = Kausalsatz usw.). Die Abhängigkeit der Nebensätze bezeichnet man durch einen Strich, den Grad der Abhängigkeit durch Ziffern, die man den Buchstaben beisetzt. Satzbestimmungen mit Satzwert werden eingeklammert. Ist ein Satz in mehrere Teile getrennt, so werden so viele Buchstaben gesetzt, als Teile vorhanden sind, und durch Bogen miteinander verbunden.

Bei den Satzverbindungen kann die Beziehung der Sätze zueinander durch Zeichen ausgedrückt werden (< = adversativ, + = kopulativ, : = kausal, × = konklusiv).

53. Pflichten auf der Straße.

(Aus dem Briefe eines Vaters. — De Amicis.)

Ich beobachtete dich einmal vom Fenster aus, als du heimkehrtest; du bist an eine Frau angerannt. Gib besser acht, auch auf der Straße gibt es Pflichten.

Jedesmal, wenn du einen hinfälligen Greis, einen Armen, eine Frau mit einem Kind auf dem Arme, einen Krüppel mit Krücken, einen Lastträger, eine in Trauer gekleidete Familie antriffst, weiche ihnen artig aus! Wir müssen das Alter, das Elend, die Mutterliebe, die Gebrechlichkeit, die Arbeit, den Tod achten.

Sobald jemand in Gefahr ist, von einem Wagen überfahren zu werden, so ziehe ihn weg, wenn es ein Kind ist; mache ihn aufmerksam, wenn es ein Erwachsener ist!

Triffst du ein Kind, das allein ist und weint, frage es, was ihm fehle; hebe dem Greise den Stock auf, der ihm entfiel!

Werden zwei handgemein, so entferne dich und wohne dem Schauspiel der rohen Gewalt nicht bei! Es beleidigt und verhärtet das Herz.

Höre auf, mit deinen Kameraden zu sprechen und zu lachen, wenn du eine Sänfte des Spitals, die vielleicht einen Sterbenden birgt, oder einen Leichenzug antriffst! Betrachte mit Teilnahme die Kinder der Wohltätigkeitsanstalten, die zu Paaren vorüberziehen: die blinden, die stummen, die verwaisten! Sei immer eingedenk, daß menschliches Unglück an dir vorüberzieht!

Lösche an jedem brennenden oder glimmenden Gegenstande, den du auf dem Wege findest, die Flamme oder den Funken aus, damit niemand daran Schaden nehme!

Antworte dem Fremden, der dich nach dem Wege fragt, mit Höflichkeit! Lache nicht, wenn du jemandem ins Gesicht siehst! Laufe nicht ohne Not zu hastig, schreie nicht! Achte die Straße!

Die Bildung eines Volkes wird vor allem nach dem Betragen beurteilt, das es auf der Straße zeigt. Wo du Grobheit auf der Straße findest, wirst du sie auch in den Häusern finden.

Aufgabe. Bestimmet die Sätze! (Wiederholung der Satzlehre.)

c) Anhang.

Wortbildungslehre.

§ 86. Wortbildung durch Zusammensetzung. (Besedotvorje po sestavi.)

Zusammengesetzte Wörter (Komposita) sind solche, in denen zwei oder mehrere selbständige Wörter zu einem einzigen vereinigt sind, z. B. Vater=land, Haupt=fluß; zentner=schwer, hoch=rot; haus=halten, zurück=kehren.

Wörter, in denen nur zwei Stämme vereinigt sind, sind einfach zusammengesetzt, Wörter, in denen mehr als zwei Stämme vereinigt erscheinen, sind mehrfach zusammengesetzt, z. B. Nußbaum=holz, Tier=schutz=verein.

Jedes zusammengesetzte Wort besteht aus zwei Bestandteilen. Der zweite Teil enthält den Grundbegriff, d. h. das, was das Wort zunächst bedeutet. Es heißt deshalb das Grundwort (glavna beseda). Der erste Teil bestimmt das Grundwort näher und heißt darum das Bestimmungswort (določilna beseda).

Anmerkung. Auch die mehrfach zusammengesetzten Wörter bestehen aus einem Bestimmungs= und einem Grundwort; nur ist eines von ihnen oder sind beide zusammengesetzt, z. B. Weingarten=besitzer, Schulaufgaben=heft, Eilzugfahrkarte.

Nach dem Grundworte richtet sich bei allen Zusammensetzungen die Wortart, bei den Substantiven das Geschlecht, z. B. die Schwarz=kohle, kohl=schwarz, haus=halten.

§ 87. Eigentliche und uneigentliche Zusammensetzung. (Prava in neprava sestava.)

a) Bei der eigentlichen Zusammensetzung erscheint das Bestimmungswort ungebogen, als reiner Stamm; ist es ein Verb, so tritt es ohne die Nennformendung an das Grundwort, z. B. das Haustor, das Lehrbuch, das Schreibheft, die Rechenaufgabe (rech[e]nen), der Zeichensaal (zeich[e]nen).

Bestimmungswort und Grundwort lassen sich bei der eigentlichen Zusammensetzung (Verschmelzung) nicht trennen. (Ein Grobschmied ist nicht ein grober Schmied.)

Anmerkung. Einige Zusammensetzungen schieben nach dem Bestimmungsworte ein =e ein, z. B. der Zeig=e=finger, das Pferd=e=fleisch, das Tag=e=buch.

b) Bei der uneigentlichen Zusammensetzung erscheint das Bestimmungswort gebogen. Ist es ein Substantiv, so steht es meist im Genetiv des Singulars oder des Plurals, z. B. Hungersnot, Wörterbuch, Namensbruder, Mutterliebe, teilnehmen.

Bestimmungswort und Grundwort lassen sich bei der uneigentlichen Zusammensetzung leicht trennen, z. B. der Königssohn = der Sohn des Königs.

Anmerkung. In vielen Zusammensetzungen wird zwischen das Bestimmungs- und das Grundwort ein -s eingeschoben, obwohl das Bestimmungswort im Genetiv gar kein -s haben könnte.

Dies ist häufig der Fall, wenn das mehrsilbige weibliche Bestimmungswort auf -ion, -ung, -t (heit, keit, schaft, tät) endigt, z. B. Additionsfehler, ahnungslos, Wahrheitsliebe, Mittellosigkeitszeugnis, Majestätsgesuch.

§ 88. Zusammengesetzte Substantive.

Das Grundwort ist ein Hauptwort.

Das Bestimmungswort kann sein:

1. ein Hauptwort, z. B. der Schulgarten, die Königskrone, das Armband;
2. ein Eigenschaftswort oder Zahlwort, z. B. der Zweikampf, der Rotbart, die Kurzweile, das Neujahr;
3. ein Verb, z. B. der Lehrmeister, die Eilpost, das Lesebuch, die Brennessel = Brenn-nessel;
4. ein unbiegsames Wort, z. B. der Nachteil, die Fürbitte, das Vorwort, der Fortgang, die Rückseite.

Das Bestimmungswort der uneigentlich zusammengesetzten Substantive ist stets ein Substantiv.

Anmerkung. Der Gebrauch der zusammengesetzten Substantive ist im Deutschen häufiger als im Slowenischen. Der Slowene setzt statt des zusammengesetzten Substantivs oft ein Substantiv mit einem Adjektiv, einen präpositionalen Ausdruck oder ein einziges Substantiv, z. B.: hišna vrata (Haustor), mlinsko kolo (Mühlrad), ruta okoli vratú (Halstuch), ključ od kleti (Kellerschlüssel), igrališče (Spielplatz), deževnica (Regenwasser).

Aufgabe 1. Bildet zusammengesetzte Substantive:

a) Die Liebe der Mutter, die Sorge der Eltern, der Schlag der Wachtel, das Ufer des Flusses, das Leben auf dem Lande, der Wein aus Äpfeln, der Wächter in der Nacht, das Rot am Abend, die Dämmerung am Morgen, die Übung im Singen, der Regen beim Gewitter, die Lust zum Essen, ein Saal zum Schlafen — Studieren, das Rauchen des Tabaks, das Fechten mit dem Säbel, das Laufen auf dem Eise, das Zeichnen mit der freien Hand, das Singen im Chor, das schnelle Laufen, die Laterne für den Stall, der Meister im Schwimmen, die Fahrt auf dem Schiffe;

b) der Tag der Geburt (der Geburtstag), eine Tafel zur Warnung, der Dienst der Freundschaft, der Lehrer der Religion, das Fest der Weihnacht — der Himmelfahrt, Geschenk zur Hochzeit, die Stunde der Mitternacht, das Zeugnis über die Armut, die Pause zur Erholung.

Aufgabe 2. Folgende Zusammensetzungen sind umzukehren: Bettfeder, Salzsee, Vaterhaus, Obstkern, Glasfenster, Faßwein, Arbeitshaus, Steinpflaster, Stabeisen, Mauerstein, Hausgarten, Baumöl, Gartenblume, Schulknabe, Mädchenschule, Flügeltür(e), Steinbau, Traubenwein.

§ 89. Wortbildung durch Ableitung. (Besedotvorje po izpeljavi.)

Die Wörter haben sich aus einfachen Lauten oder Lautverbindungen entwickelt, an denen die Grundbedeutung eines Wortes haftet. Eine solche Lautgruppe, seltener ein einziger Laut heißt Wurzel (koren).

Aus der Wurzel entwickelt sich der Stamm (deblo) und zwar entweder durch Veränderung des Selbstlautes oder eines Mitlautes der Wurzel (innere Wortbildung) oder durch Hinzufügung von Bildungsendungen (äußere Wortbildung), z. B. r**ei**t-e, r**itt** (der Ritt), gr**ab**-e, gr**ub** (das Gr**ab**, die Gr**u**be), schn**eid**-e, schn**itt** (Schnitt) und schn**itz**e; hohl — Höhl-**e**, jag-en — Jag-**d**, dien-en — Dien-**er**. Die durch äußere Wortbildung entstandenen Wörter heißen abgeleitete Wörter.

Die Ableitung erfolgt

1. durch Silben, die vor den Stamm treten: Vorsilben (Präfixe, predpone),

2. durch Silben oder Laute, die an den Stamm angehängt werden: Nachsilben (Suffixe, pripone).

Den Stamm eines Wortes findet man, indem man die Biegungs- und die Ableitungssilben wegläßt.

Anmerkung. Unterscheidet Biegungs- und Ableitungssilben!

Die Ableitungssilben dienen zur Bildung neuer Wörter, die Biegungssilben zur Bildung neuer Formen desselben Wortes, z. B. des Mensch-en — mensch-lich, ihr schreib-et — der Schreib-er.

§ 90. Abgeleitete Substantive.

(Vergl. § 3!)

a) Ableitung durch Nachsilben.

e: bitt-en — die Bitt-e, helf-en — die Hilf-e, treu — die Treu-e, gut — die Güt-e;

ei: die Dechant-ei, Statthalter-ei, Bücher-ei;

el: der Heb=el (Werkzeug zum Heben), der Schlüss=el;

er: der Les=er, der Schläf=er, der Städt=er, der Österreich=er, der Krain=er, der Kärnt(e)n=er;

in (Plural innen): die Kaiser=in, Gräf=in, Lehrer=in, Müller=in;

ling: der Lehr=ling (der gelehrt wird), Täuf=ling, Zög=ling;

nis (Plural nisse): das Zeug=nis, die Fäul=nis;

sal (sel): das Schick=sal, das Rät=sel;

ung: die Bieg=ung, die Belohn=ung, die Krümm=ung (krumm);

chen, lein: das Mütter=chen, das Knäb=lein;

heit, keit: die Klug=heit, die Dumm=heit, die Christen=heit (alle Christen) — die Selig=keit, Dankbar=keit, Menschlich=keit, Furchtsam=keit, Eitel=keit, Bitter=keit.

Anmerkung. Die Nachsilbe keit steht nach =ig, =bar, =lich, =sam, teilweise auch nach =el und =er.

schaft: die Freund=schaft, die Diener=schaft, die Wirt=schaft;

tum: das Christen=tum (Wesen der Christen), das Kaiser=tum, das Alter=tum, das Eigen=tum.

Aufgabe 1. Bildet durch die voranstehenden Suffixe abgeleitete Substantive und wendet sie in Sätzen an:

e: lehren — die Lehre, fragen, taufen, spinnen — dürr — die Dürre, breit, lang, eben, tief, schwer, still, warm, kalt, rot;

ei: Fischer, Schlosser, plaudern, schmeicheln;

el: Arm, Gurt, decken, schlagen;

in: König, Herzog, Schüler, Koch, Wirt, Löwe;

ling: Strafe, Flucht, jung, feig, neu;

sal: Mühe, laden; **sel:** anhängen, überbleiben;

nis: Bund, Bild, Verstand, gleichen, verzeichnen, versäumen, begraben.

Aufgabe 2. Bildet ebenso Substantive mit den folgenden Suffixen:

er: Wien, Graz, Glas, dienen, finden, schreiben, backen, klagen, tragen;

chen: Vater, Hand, Wald, Haus, Taube, Stadt;

lein: Bach, Sohn, Bruder, Knabe, Buch;

heit: schön, taub, falsch, frei, krank, träg, roh (Roheit), hoch (Hoheit), anwesend (Anwesenheit), abwesend, unwissend, wohlhabend, Kind, der Tor;

keit: barmherzig, strafbar, höflich, aufmerksam, heiter;

schaft: Feind, verwandt, erben, Bote;

tum: Herzog, Fürst(en), reich, heilig, irr(en);

ung: prüfen, wiederholen, dehnen, schärfen, üben, heilen, wohnen, erzählen, bewegen, Kleid;

b) Ableitung durch Vorsilben.

ge (= zusammen): der Ge=hilf=e, der Ge=fährt=e, das Ge=sträuch, das Ge=flüg=el, das Ge=birg=e (Berg);

erz: Erz=bischof (der erste Bischof), Erz=feind;

miß (misse): die Misse=tat, der Miß=brauch, die Miß=handlung;

un: der Un=glaube, die Un=art, das Un=glück, das Un=kraut;

ur: die Ur=welt (ursprüngliche, erste Welt), der Ur=wald, der Ur=sprung.

Aufgabe. Bildet aus folgenden attributiven Adjektiven Substantive auf **-e, -heit** oder **-keit** und setzet das nebenstehende Substantiv in den Genetiv:

a) der gute Nachbar (die **Güte** des Nachbars), der große Schmerz, der lange Sporn, das scharfe Auge, der treue Untertan, der tiefe See, der starke Wille, der stille Friede; b) der schöne Gedanke (die Schönheit des Gedankens), der kühne Ritter, der trockene Sommer, ein krankes Herz, der gesunde Muskel, der rohe Geselle, das rauhe Klima, der anwesende Direktor, der abwesende Inspektor, der unwissende Schüler, der wohlhabende Fabrikant; c) das eitle Mädchen (die Eitelkeit des Mädchens), der gefährliche Funke, das innige Gebet, der barmherzige Samariter, der wohltätige Fürst, der feste (ig) Glaube, der müde Wanderer, der bewußtlose Kranke.

Unterscheidet: die Höhe (des Turmes, visočina), die Hoheit (visokost) der Gesinnung; die Neuheit (in der Tracht, novost), die Neuigkeit (etwas Jüngstgeschehenes, novica); die Kindheit, die Kindlichkeit; die Reinheit (des Trinkwassers), die Reinlichkeit (der Katze), die tägliche Reinigung der Zähne; der Zehner hat 10 Einheiten (enota), in der Einigkeit (= Eintracht, edinost) liegt die Macht, zwischen den streitenden Parteien kommt es zur Einigung; die Gleichung $1/2 = 3/6$, das Gleichnis vom barmherzigen Samariter, der Vergleich zwischen Rhombus und Quadrat, der Ausgleich im Prozesse; mit Ergebung in den Willen Gottes sterben, der Diener zeigt dem neuen Herrn die gleiche Ergebenheit wie dem frühern, das Ergebnis der Prüfung war günstig.

§ 91. Zusammensetzung der Adjektive.

a) Arm-dick, himmel-hoch, tod-krank, alters-schwach, zahn-los (ohne Zähne);

b) schwarz-gelb, heiß-hungrig, toten-blaß, — zwei-deutig, ein-äugig;

c) denk-würdig, schreib-faul, brenn-heiß, lern-begierig;

d) auf-richtig, über-groß, außer-ordentlich.

Die zusammengesetzten Adjektive haben als Bestimmungswort:

a) ein Substantiv, b) ein Adjektiv oder ein Numerale, c) ein Verb, d) ein unbiegsames Wort (Formwort).

Anmerkung. Das substantivische Bestimmungswort dient manchmal zur Steigerung, z. B. stein-alt, bild-schön, maus-tot.

Aufgabe 1. Aus folgenden Wendungen sind zusammengesetzte Adjektive zu bilden:

Rund wie ein Ei, glatt wie ein Spiegel, kalt wie Eis, süß wie Zucker, leicht wie eine Feder, fest wie ein Fels(en), groß wie ein Riese — des Lebens froh, frei von Schulden, des Sieges gewiß, ähnlich dem Donner, (ge)treu der Pflicht, gleich den Göttern, eine Hand breit, einen Zentner schwer, reich an Freuden, dicht gegen Wasser, ein Tisch mit vier Ecken (eckig), ohne (los) Fehler, ohne Gefahr.

Aufgabe 2. Ebenso: des Erwähnens, des Lebens, des Rühmens wert, schwach infolge des Alters, voll des Ruhm(es), des Kampf(es) fähig, fest gegen Feuer, gierig nach Geld.

Aufgabe 3. Es ist jedes der folgenden Adjektive nach seiner Zusammensetzung zu beurteilen: ehrenwert, haushoch, baumstark, liebenswürdig, sonnenklar, nagelneu, kerngesund, kerzengerade, blitzesschnell, sterbenskrank, stockfinster (Stock=Gefängnis), wunderschön, blutjung, stundenlang, nennenswert, immergrün, wohlfeil, vorschnell, überlaut.

§ 92. Ableitung der Adjektive.

a) Ableitung durch Nachsilben (Suffixe).

bar: schiff=bar (was Schiffe tragen kann), eß=bar (was man essen kann), furcht=bar (strašen);

en (n): gold=en (von Gold), lein=en, silber=n;

haft (= habend): fehler=haft, schüler=haft (woran man den Schüler erkennt, was den Schüler kennzeichnet), schwatz=haft (wer viel schwatzt);

icht: stein=icht (reich an Steinen), holz=icht (holzartig), tör=icht;

ig: durst=ig, art=ig, bärt=ig, wässer=ig, blut=ig, dort=ig;

isch: Schiller=isch(e Gedichte), österreich=isch, steier=isch, wiener=isch, herr=isch, kind=isch (dem Kinde eigentümlich);

lich: kind=lich (wie ein Kind), gesetz=lich (dem Gesetze gemäß), süß=lich (etwas süß), schäd=lich (was schadet), zerbrech=lich (was gebrochen werden kann), fürchter=lich (grozen).

Anmerkung. Tritt =lich an ein Partizip des Präsens, so wird **d** in **t** verwandelt: hoffend = hoffent=lich, wissend = wissent=lich. Darnach sind mit Einschiebung eines **t** nach **n** gebildet: eigen=t=lich, öffen=t=lich, gelegen=t=lich. Ähnlich sind: fürcht=er=lich, les=er=lich nach dem Muster von veränder=lich (verändern) entstanden.

sam: müh=sam (mit Mühe verbunden), spar=sam (wer gerne spart), bieg=sam (was sich leicht biegen läßt), furcht=sam (boječ).

Anmerkung. Nach dem Muster von silbern sind mit der scheinbaren Endung =ern entstanden: blei=ern, stein=ern, hölz=ern, gläs=ern.

b) Ableitung durch Vorsilben (Präfixe).

erz (= sehr): erz=dumm; **ur** (= sehr): ur=alt; **un** (= nicht): un=möglich; **miß** (= nicht): miß=liebig.

Anmerkung 1. Unterscheidet: eine kind=liche Stimme (otroški glas) — ein kind=isch=es Betragen (otročje vedenje), das weib=lich=e Geschlecht — ein weib=isch=es Wesen, ein herr=lich=es Schloß — ein herr=isch=er Ton.

Wenn von demselben Substantiv Adjektive auf **=isch** und **=lich** gebildet werden, so haben die Ableitungen auf **=isch** tadelnden Sinn.

Anmerkung 2. Unterscheidet: ein verständ=ig=er Mann (razumen mož) — eine verständ=lich=e Sprache (razumljiv jezik), ein tät=ig=er Dienstbote (delaven posel) — eine tät=lich=e Beleidigung (dejanska razžalitev), ein läss=ig=er Arbeiter (nemaren delavec) — eine läß=lich=e Sünde (lahek greh), die geist=ig=e Anstrengung — der geist=lich=e Stand, ein zweistünd=ig=er Marsch (dauert zwei Stunden) — die stünd=lich=e Gefahr (jede Stunde).

Auch die Ableitungen mit **=ig** und **=lich** von demselben Substantiv unterscheiden sich in ihrer Bedeutung.

Aufgabe. Bildet Adjektive mit der Nachsilbe:

bar aus: Dank, Wunder, bemerken, lenken, offen;

haft aus: Tugend, naschen, Meister, Knabe, wahr;

ig aus: Sonne, Geselle, Eis, Hügel, Ecke, Fleiß, Salz, Ruhe, Kraft, Macht, Pracht;

isch aus: Krain, Küstenland, Knecht, Prahler;

lich aus: Gott, Kaiser, Wort, Schrift, Tod, arm, schwarz, nützen, taugen, loben, schaden, ertragen;

n aus: Seide, Eiche, Kupfer.

sam aus: Sitte, wachen, nicht aufhalten;

§ 93. Zusammengesetzte Verben.

a) Stánd=halten, státt=finden, preis=geben, teil=nehmen;

b) frei=sprechen, gering=schätzen, hóch=achten, lós=lassen, voll=énden;

c) án=fangen, aús=lassen, áb=nehmen, únter=gehen, hinter=géhen (= betrügen), durch=súchen, über=sétzen, unter=réden, unter=lássen, über=tréffen, wider=sétzen, wieder=hólen.

Das Bestimmungswort eines zusammengesetzten Verbs kann sein: a) ein Substantiv, b) ein Adjektiv, c) ein unbiegsames Wort.

Man unterscheidet eine echte oder untrennbare und eine unechte oder trennbare Zusammensetzung des Verbs. Echt zusammengesetzte Verben haben den Hochton auf dem Grundwort, die trennbar zusammengesetzten auf dem Bestimmungswort.

Zu den untrennbaren gehören alle Zusammensetzungen mit hinter, wider, die meisten mit voll und einige mit durch, über, um, unter, wieder.

Anmerkung. Bei den mit durch, über, um, unter, wieder zusammengesetzten Verben ist zu unterscheiden, ob sie im eigentlichen, buchstäblichen, oder aber im bildlichen Sinne gebraucht werden; im ersten Falle ist die Zusammensetzung trennbar, im zweiten untrennbar, z. B. der Verräter geht zum Feinde über; der Lehrer übergeht das Lesestück.

Aufgabe 1. Folgende Sätze sind ins Präsens und ins Perfekt zu übertragen: Ich werde ein Kapitel aus Cäsar übersetzen. Man wird das Heer

auf einer schnell geschlagenen Brücke übersetzen. Der Fährmann wird uns mit dem Kahne übersetzen. — Wir werden die Möbel umstellen. Die Jäger werden den Wald umstellen. — Das Faß rinnt; ich werde eine Schüssel unterhalten. Wir werden uns beim Maiausfluge gewiß gut unterhalten. — Wir werden, wenn es regnet, unterstehen. Ich werde mich nicht unterstehen, ungehorsam zu sein.

Aufgabe 2. Mit folgenden Wendungen sind Sätze im Präsens und im Perfekt zu bilden: Zum Christentum übertreten, das Gesetz übertreten, eine Leiche auf einen andern Friedhof überführen, den Angeklagten des Diebstahles überführen, sich dem Befehle nicht widersetzen — wiedersprechen, widersprechen, wiederkehren, wiederholen, wieder holen.

§ 94. Abgeleitete Verben.

a) Trinken (trank) — tränken (trinken machen); dringen (drang) — drängen; fahren (fuhr) — führen; liegen (lag) — legen; sitzen (saß) — setzen; fallen — fällen (einen Baum).

b) Schmieden (der Schmied), baden (Bad), zeichnen (Zeichen), erkranken (krank werden), bessern; wählen (Wahl), lüften (Luft), stärken (stark), töten (tot), kürzen (kurz), kränken (žaliti).

Die Ableitung der Verben geschieht entweder aus Verbal- oder aus Nominalstämmen.

a) Die aus Verbalstämmen mit Umlaut gebildeten faktitiven (bewirkenden) Verben bezeichnen die Veranlassung der im Stammverb liegender Handlung.

b) Von Substantiven und Adjektiven werden Verben teils ohne Umlaut, teils mit Umlaut gebildet; die mit Umlaut abgeleiteten haben zumeist transitive Bedeutung.

§ 95. Ableitung von Verben durch Suffixe und Präfixe.

a) Lächeln (lachen), spöttelnn; schläferrn (Schlaf bewirken), räucherrn; reinigen, steinigen; buchstabierren, halbierren.

b) Begehen (ein Fest), begrenzen, befruchten;
gebieten, gehorchen, gefallen;
entschuldigen, entfallen, entzünden;
erlösen, erlernen, ermüden;
verachten, versiegeln, verbrennen;
zerreißen, zerfallen, zerstören;
mißlingen, mißtrauen, mißachten.

Das Präfix be hat die Fähigkeit, intransitive Verben transitiv zu machen (§ 43, Anm. 3).

Bildet von den unter a und b stehenden Verben das Partizip des Perfekts!

Übungen: Eine Wiese bewässern, die Wiese entwässern; die Römer bewaffneten die Sklaven — der Sieger entwaffnete das feindliche Heer; Böhmen bedeckt eine Fläche von 520 μm^2 — unter Karl IV. wurden die Karlsbader Quellen entdeckt; der entwaldete Karst wird jetzt wieder bewaldet; Max wird seinen Onkel beerben, der Onkel hat den Neffen enterbt; aus dem Funken kann ein Brand entstehen, woraus besteht das Wasser? Wirst du die Prüfung bestehen?

Jemand klettert und klettert, weil er auf einen Felsen kommen will; gelingt es ihm, so hat er den Felsen erklettert.

Einen Weg erfragen, den Fuchs erschlagen, eine Regel erklären (klar machen), ein Rätsel erraten; Gott erhält die Welt, wir erhalten von ihm täglich Wohltaten; was ein Gefäß enthält, ist sein Inhalt.

Blumen verpflanzen, das Bäumchen veredeln, ein Fenster vermauern, die Tür versperren, das Leben verbittern, die Reise verlängern, der Himmel verdunkelt sich, die Blume verwelkt, das Tier verendet, aus dem Vaterhause verstoßen, den Zucker zerstoßen; die Zeit verfließt, der Schnee zerfließt; den Weg verlegen, die Uhr zerlegen.

Er getraut sich nicht, das Luftschiff zu besteigen; auf Gott vertrauen, dem Schmeichler mißtrauen; mit einem Amte betrauen; die Feldfrüchte geraten, die Äpfel sind heuer mißraten, ein gelungener, ein mißlungener Versuch.

Fallen: fällen; die Gegend gefällt mir; eine Krankheit hat ihn befallen; der Name ist mir entfallen; eine verfallene Burg; mit dem Nachbar zerfallen; die Lüge mißfällt.

§ 96. Die Wortfamilie.

Sprechen. Ich spreche, sprach, habe gesprochen; du sprichst; der Spruch, die Sprache, der Sprecher, sprachlich; Wahl-, Lob-, Trink-, Richterspruch; Mutter-, Augen-, Blumensprache; Sprachbuch, Sprachübung, Sprachgebrauch, Sprachlehrer, Sprachunterricht; freisprechen, rechtsprechen, Wahrspruch; Sprichwort, Sprechstunde; absprechen, ansprechen, aussprechen, besprechen, einsprechen, fürsprechen, lossprechen, nachsprechen, versprechen, widersprechen, zusprechen (Anspruch, Ausspruch, Einspruch, Widerspruch, Zuspruch, Ansprache, Fürsprache); Selbstgespräch, Zwiegespräch, gesprächig, anspruchsvoll, anspruchslos, sprachlos, spruchreif.

Alle von einer Wurzel abstammenden Wörter bilden eine Wortfamilie.

C.

Deutsch-slowenisches Wörterverzeichnis.

Verzeichnis angewendeter Abkürzungen.
Seznamek uporabljenih kratic.

a. = auch.
a. = ali.
acc. = accusativus.
adi. = adiectivum.
adv. = adverbium.
bisw. = bisweilen (včasih).
coll. = collectivum.
comp. = comparativus.
compos. = compositum.
coni. = coniunctio.
dat. = dativus.
dem. = demonstrativum.
etw. = etwas.
fut. = futurum.
gen. = genetivus.
gew. = gewöhnlich.
gl. = glej!
imper. = imperativus.
impf. = imperfectum.
indecl. = indeclinabile.
indef. = indefinitum.
interi. = interiectio.
interrog. = interrogativum.
izg. = izgovori!
jmd. = jemand.
m. = mit.
n. pr. = na primer.
nom. propr. = nomen proprium.
num. = numerale.
part. = participium.
pf. = perfectum.
pl. = pluralis.
poss. = possessivum.
praep. = praepositio.
pron. = pronomen.
refl. = reflexivum.
relat. = relativum.
ſ. = ſieh!
ſchw. = ſchwaches Zeitwort.
sg. = singularis.
ſt. = ſtarkes Zeitwort.
subst. = substantivum.
sup. = superlativus.
vbs. = Verbalſubſtantiv.
verb. = verbum.
vgl. = vergleiche!

= bedeutet: gleich.

* kennzeichnet die ablautenden oder ſtarken Verben in Zuſammenſetzungen — znači krepke glagole v sestavah.

= bezeichnet die Trennbarkeit des betreffenden Verbs — znači ločljivost dotičnega glagola. Druge glagole imej za neločljive!

- deutet in untrennbaren Verben das bezüglich der Formen nachzuſchlagende Grundwort an; bei zuſammengeſetzten Subſtantiven trennt es das Grundwort vom Beſtimmungswort — kaže v neločljivih glagolih na glavno besedo, pri kateri je treba dalje iskati dotičnih oblik; v zloženih samostalnikih loči določilno od glavne besede.

Die Verben, denen kein Hilfsverb beigegeben iſt, nehmen „haben" an. — Glagoli, katerim ni pridejan pomožni glagol, se vežejo s „haben".

Fetter Druck des Wurzelvokals eines Subſtantivs bedeutet, daß dieſes Subſtantiv im Plural den Umlaut annimmt. — Debeli tisk korenskega samoglasnika kakega samostalnika znači, da ima ta samostalnik v množini preglas.

A.

das Aas (ſes, Äſer) mrhovina; tur.
ab *adv.* v sestavljenkah od, u, preč; s, doli; glej pomen sestavljenk ab-legen od-ložiti, ab-treten od-stopiti, ab-ſitzen stopiti s (konja) itd.; auf und ab gori in doli.
ab-beißen* odgrizniti, odgristi.
ab-biegen* [bin vom Wege abgebogen] (s pota) stran kreniti, (od pota) zaviti; der Fluß biegt ab reka zavije.
ab-brechen* odlomiti, odtrgati; ein Gebäude — poslopje podreti; die Glieder (bei Soldaten) — iz dolgih vrst napraviti manjše; ein Geſpräch — obmolkniti; ſich etwas am Munde — odtrgati si od ust; einem Nahrung — živež utrgati, pritrgati komu; am Lohne, am Preiſe — pri plači, pri ceni utrgati.
ab-brennen, bin abgebrannt, pogoreti; der Abgebrannte (n, n) pogorelec.
ab-danken odsloviti, odpustiti; der abgedankte Soldat odslovljeni, dosluženi vojak.
(das) Abdera (s) Abdera, mesto v Traciji (Abderiti so bili znani radi neumnosti in budalosti).
abderitiſch *adi.* abderitski.
der Abend (s, e) večer; abends *adv.* zvečer.
das Abend-brot (es, e) malica, mala južina; večerja.
das Abend-gebet (es, e) večerna molitev.
die Abend-kühle (—) večerni hlad.
das Abend-lied (es, er) večerna pesem.
die Abend-ſonne (—) večerno, zahajajoče solnce.
die Abend-ſtille (—) večerni mir, več. tihota.
die Abend-zeit (—) večerni čas, večer.
das Abenteuer (s, —) čudna dogodba.
abenteuerlich *adi.* čudovit; čuden.
aber *coni.* pa, a, ali, toda.
der Aber-glaube (ens) prazna vera, vraža.
abermal, abermals *adv.* zopet; abermalig *adi.* zopeten.
die Abfahrt (—, en) odhod; odjadranje.
ab-fallen*, bin abgefallen, odpasti, odpadati.
ab-fliegen*, bin abgeflogen, odleteti.
der Abfluß (ſſes, ſſe) odtok.
ab-führen odvesti, odvajati.
ab-geben* oddati, oddajati.
ab-gehen*, bin abgegangen, oditi, odhajati; manjkati; der Zug iſt ſchon abgegangen vlak je že odšel, se je že odpeljal; das ginge noch ab! to bi še manjkalo! ihm geht nichts ab nič mu ne manjka.
abgelegen *adi.* oddaljen; der abgelegene Ort samotni kraj.
abgerundet *adi.* zaokrožen.
der Abgeſandte (n, n) poslanec.
abgeſchieden *adi.* ločen, samoten; der Abgeſchiedene (n, n) (ločeni od živih), umrli, rajnki.
abgeſtumpft *adi.* prisekan; die abgeſtumpfte Pyramide prisekana piramida.
abgetragen *adi.* ponošen; das abgetragene Kleid ponošena obleka.
der Abgrund (es, e) brezdno, prepad.
ab-halten* odvrniti, odvračati; die

Mutter hielt dich vom Böſen ab mati te je odvračala od zlega; wir hielten eine Beratung ab posvetovali smo se.

der Abhang (es, e) breg, strmina, obronek, reber (rebri).

ab=hängen* viseti, zaviseti.

abhängig *adi.* odvisen; Gott macht dein Glück von dir abhängig Bog napravi, stori tvojo srečo zavisno od tebe.

die Abhängigkeit (—) odvisnost.

ab=hauen* odsekati, odsekovati.

ab=heben* ſich vom Hintergrunde razločevati se od ozadja.

die Abkochung (—, en) kuhanje, varjenje piva.

ab=lagern odložiti, odlagati, skladati.

ab=laufen* odteči; ich bin vom Wege abgelaufen od pota (stran) sem tekel, oddaljil sem se od pota.

ab=legen odložiti, odlagati.

ab=lehnen odkloniti, odklanjati.

die Ableitung (—, en) izpeljava.

ab=lenken odvrniti, odvračati.

ab=leugnen utajiti, tajiti.

ab=löſen odrešiti; odločiti; odlupiti; die Schnalle ablöſen zapono sneti; *refl.* die grüne Schale löſt ſich von der harten ab zelena lupina odpade, se odlušči od trde.

ab=mieten najeti, najemati, v najem vzeti.

ab=nehmen* sneti, snemati; odvzeti, odjemati; giniti, pojemati, upadati; nimm mir die Laſt ab! odvzemi mi breme! das Fenſter abnehmen okno sneti; der Fluß nimmt ab reka upada; der Mond nimmt ab mesec se krči, pojema; das Getreide nimmt ab žito gine, pojema; ſeine Kräfte nahmen ab njegove moči so pojemale; ich nehme daraus ab iz tega povzamem.

ab=prallen, iſt abgeprallt, odleteti, odbiti se.

ab=raten* odsvetovati.

die Abreiſe (—, n) odhod.

ab=reiſen, bin nach Graz abgereiſt, odpotovati.

ab=reißen*, I. habe abgeriſſen, odtrgati, utrgati, odkresati; II. bin abgeriſſen, utrgati se; glej reißen!

ab=richten einen učiti, naučiti koga; navaditi, navajati koga; Rekruten abrichten novince učiti in vaditi; der Uhu richtet das Gefieder vom Kopfe ab vir naježi na glavi perje ali našopiri perje.

der Abſatz (es, e) odstavek; prestanek, presledek; der erſte Abſatz des Leſeſtückes prvi odstavek berila; der Hopfen treibt in Abſätzen Blätter hmelj poganja liste presledkoma.

ab=ſchaffen odpraviti, odpravljati; üble Gewohnheiten abſchaffen razvade odpraviti.

ab=ſcheren* ostriči.

abſcheulich *adi.* gnusen, ostuden, grd.

der Abſchied (es, e) ločitev, odhod; slovo; Abſchied nehmen slovo vzeti, jemati, posloviti se.

ab=ſchießen* izstreliti.

ab=ſchlagen* odbiti, odbijati.

ab=ſchnallen odpeti, odkopčati; odpenjati.

ab=ſchneiden* odrezati; odstriči (ostriženi lasje so bili v starem veku znamenje suženjstva).

ab=ſchütteln otresti, iznebiti se.

ab=ſegeln, bin nach Lyon abgeſegelt, odjadrati.

ab=ſehen*, es auf etwas abſehen, meriti na kaj; ich will davon abſehen tega ne omenim, ne bom vpošteval.

abſeits *adv.* vstran, strani; abſeits bleiben strani ostati.

ab=ſenden odposlati, odpošiljati.

ab=ſetzen odložiti, odlagati; oddati, prodati; oddajati, prodajati; prenehati, prekiniti, odnehati; ſetze die Laſt ab! odloži breme! wo habt ihr die Ware abgeſetzt? kje ste prodali blago? hier ſetzte er im Vortrage ab tukaj je prenehal v pre-

davanju, je prekinil predavanje; es ſetzt ein Unglück ab prigodi se nesreča.

die Abſicht (—, en) namen, misel; namera; mit Abſicht nalašč; in der Abſicht s tem namenom, zato.

abſichtlich *adi.* premišljen, namerjen; *adv.* namenoma.

abſonderlich *adi.* čuden, nenavaden.

ab-ſparen prihraniti si; pritrgati si, pritrgavati si; ich habe mir das vom Munde abgeſpart to sem si pritrgal od ust.

ab-ſpülen splahniti, oplakniti.

die Abſtammung (—, en) rod.

ab-ſtehen*, bin von dir abgeſtanden, oddaljen biti.

ab-ſteigen*, bin abgeſtiegen, stopiti z, zlesti z; abſteigen vom Pferde razjahati.

der Abt (es, e) opat.

die Abteilung (—, en) oddelek, razdelitev.

ab-tragen* odnesti, odnašati; eine Brücke abtragen most podreti.

ab-treten*, bin abgetreten, odstopiti; er hat die Herrſchaft abgetreten odstopil je vlado; er iſt bei mir abgetreten oglasil se je pri meni.

ab-trotzen s trmo izsiliti, prikljubovati.

abwärts *adv.* dol, navzdol; nach abwärts navzdol; die Save abwärts ob Savi navzdol.

ab-waſchen* umiti, oprati.

abwechſelnd *adi.* premenjalen; — *adv.* menjaje se.

die Abwechſlung (—, en) izpremememba, vrstitev; zur Abwechſlung za izpremembo.

die Abwehr (—, en) bramba.

ab-wehren braniti, ubraniti; odvrniti, odvračati; den Angriff abwehren napad odbiti.

ab-weichen*, bin abgewichen, oddaljiti se.

die Abweichung (—, en) oddaljenje.

ab-weiſen* odpraviti, odpravljati; odvrniti, zavrniti, zavračati; ſeine Bitte wurde abgewieſen njegova prošnja je bila odbita; weiſe den Armen nicht ab! ne odganjaj ubožca!

ab-wenden odvrniti, odvračati; obrniti; ſich abwenden proč se obrniti.

ab-werfen* doli vreči; otresti.

ab-ziehen*, I. habe abgezogen, odtegniti, odšteti; ziehe dem Armen nichts vom Lohne ab! ne pritrgavaj zaslužka siromaku! man kann nicht die größere Zahl von der kleinern abziehen ne more se odšteti večje število od manjšega; die Rinde abziehen skorjo olupiti; II. bin abgezogen oditi, odhajati; die Feinde ſind abgezogen sovražniki so odšli.

ach! *interi.* oh! ach meines Jammers und Herzeleids! oh moje tuge in žalosti!

das Ach (s) bolest; der Strom des Achs und Wehes reka joka in stoka, reka gorja in bolečin; mit Ach und Krach z veliko težavo.

die Achſel (—, n) rama, rame; pleče.

die Acht (—) pozor; ſich in acht nehmen čuvati se; nimm die Augen in acht! pazi na oči!

acht-geben* paziti, poslušati; gib acht!

acht-haben auf einen paziti na koga; hab acht!

achten (z dvema akuz.) smatrati, imeti; einen achten čislati, visoko ceniti koga; achten eines zmeniti se za koga, brigati se zanj, ozirati se nanj, komu mar biti za; achten auf etwas paziti na kaj (er achtet mich des Lobes würdig smatra me hvale vrednega; ich achte das für ein rechtes Unglück smatram to za pravo nesrečo; gute Menſchen ſollen geachtet werden dobri ljudje naj se čislajo; er achtete ihrer nicht ni se zmenil, ni se brigal zanje; ſollte ich des Kleides achten? ali naj mi je mar

obleke? ali naj se zmenim za obleko? acht' auf eines Freundes Lehren! pazi na nauke prijatelja!)

die Achtung (—) spoštovanje, čislanje; er ſteht in der größten Achtung zelo visoko se čisla.

der Acker (s, —) njiva.

der Acker-bau (es) poljedelstvo.

der Acker-bauer (s, —) poljedelec.

das Acker-pferd (es, e) plužni konj.

der Acker-mann (es, leute) orač, poljedelec.

ackern orati.

der Adel (s) plemenitost; plemstvo; der Adel des Herzens plemenitost srca; der Adel ging im Kriege zugrunde plemstvo je poginilo v vojni.

(das) Adelsberg (s) Postojna; Adelsberger- *adi.* postojnski.

der Adels-ſtand (es, e) plemstvo; er wurde in den Adelsſtand erhoben povzdignjen je bil med plemiče.

die Ader (—, n) žila.

der Adler (s, —) orel.

das u. der Adler-ſzepter (s, —) orlovsko žezlo (das u. der Zepter).

der Admiral (s, e) admiral, pomorski poveljnik.

der Admiralitäts-arzt (es, e) admiralitetni zdravnik, zdravnik pomorskih poveljnikov.

adriatiſch *adi.* jadranski.

der Advokat (en, en) odvetnik.

der Affe (n, n) opica.

äffen varati koga, za nos voditi koga; rogati se komu; der Bauer hat die Städter geäfft kmet je iz meščanov norce bril.

das Affen-theater (s, —) opičje gledališče.

(das) Afrika (s) Afrika.

afrikaniſch *adi.* afrikanski.

die After-floſſe (—, n) predrepna plavut.

(das) Agram (s) Zagreb.

(das) Ägypten (s) Egipet.

der Ägypter (s, —) Egipčan.

der Ägypter-könig (s, e) egiptovski kralj.

ägyptiſch *adi.* egiptovski.

ähneln podoben biti (nekoliko).

ähnlich *adi.* podoben; ähnlich ſehen podoben biti.

ahnungslos *adi.* brez slutnje, nič sluteč.

die Ahorn-gruppe (—, n) skupina javorov (der Ahorn, es, e).

die Ähre (—, n) klas.

das Ähren-feld (es, er) žitno polje.

der Ahren-ſchnitt (es, e) žetev (klasja).

die Akademie (—, ien) akademija.

akademiſch *adi.* akademičen.

der Akasaka-park (es) (japonsko) Akasaka-gaj, A.-park (der Park [e]s, e u. s).

der Alder-mann (s, er) najstarejši v svoji časti kot svetovalec ali načelnik sploh; svetovalec; imenitnik.

der Alkohol (s, e) vinski cvet, alkohol.

all *adi.* ves; vsak, sleherni; all werden pohajati, poiti; der Wein wird all vino pohaja.

(der) Allah (s) Álā (tako imenujejo Mohamedanci svojega boga).

allein *adi.* sam (brez drugih), samoedin; *adv.* zgolj, samo; samotež; *coni.* toda, ali; ich bin allein gekommen sam (brez drugih) sem prišel; das zog ich allein to sem samotež vlekel; du behauptest zwar das, allein kannſt du es beweiſen? ti sicer to trdiš, toda ali to lahko dokažeš?

der Allein-herrſcher (s, —) samovladar.

allemal *adv.* vsakokrat, vselej.

allenthalben *adv.* povsod.

allerdings *adv.* res, pač; sicer; seveda; das hätteſt du allerdings tun müſſen to bi bil moral pač storiti; das iſt allerdings richtig to je sicer res; das werden wir allerdings zugeben müſſen to bomo morali seveda priznati.

das Allergewöhnlichſte (n) najnavadnejša stvar; er aß und trank das Allergewöhnlichſte jedel in pil je najnavadnejše reči.

allerhand *adv.* (veže se tudi atributivno kot *adi. indecl.* s samostalnikom v pomenu: vsakovrsten, raznovrsten) marsikaj.

allerlei *adv.* (glede rabe in pomena glej allerhand!).

allerliebſt *adi.* (absoluten superlativ) preljub, prelep, premil (ein allerliebſtes Kind, allerliebſte Kinder); *adv.* allerliebſt jemanden anſchauen koga prav ljubko pogledati; jemanden am allerliebſten haben koga najrajši imeti.

allerorten, allerorts *adv.* povsod.

alleſamt *adv.* und *num. indef.* vsi skupaj.

der Alles-freſſer (s, —) vsežerec.

alle(r)wege(n), allerwegs *adv.* povsod.

allezeit, allzeit *adv.* vselej, vsak čas.

allgemach *adv.* počasi; fein allgemach lepo počasi.

allgemein *adi.* splošen, občen; im allgemeinen vobče; *adv.* sploh, vobče; povsod.

die Allgewalt (—, en) vsemoč, vsemogočnost; des Mutterherzens Allgewalt materino srce, ki vse premore.

alljährlich *adi.* vsakoleten; *adv.* vsako leto.

allmählich *adv.* polagoma, pomalem, počasi, sčasoma.

allmonatlich *adi.* vsakomesečen; *adv.* vsak mesec.

allſehend *adi.* vse videč, vseviden.

allſtund *adv.* ob vsaki uri, vedno.

allüberall *adv.* vsepovsod.

allumher *adv.* vsenaokrog.

die Allwiſſenheit (—) vsevednost.

allzu v sestavljenkah preveč, pre-; allzu groß prevelik; allzuviel *adv.* preveč; allzulange *adv.* predolgo.

allzumal *adv.* posebno; hkrati, obenem.

die Alm (—, en) planina, planšarija.

das Almoſen (s, —) miloščina; einem ein Almoſen reichen, geben miloščino dati; von Almoſen leben od miloščine živeti.

die Alpe (—) planina; die Alpen *(pl.)* Alpe.

das Alpen-dorf (es, er) planinska vas.

das Alpen-dörfchen (s, n) planinska vasica.

das Alpen-land (es, er) planinska dežela.

der Alpen-pfarrhof (es, e) planinsko župnišče.

das Alpen-röſelein (s, —) planinska rožica.

die Alpen-ſage (—, n) planinska pripovedka.

die Alpen-ſchönheit (—) krasota planin.

die Alpen-tracht (—, en) planinska obleka; planinska noša.

die Älplerin (—, nen) planinka, planšarica.

als *coni.* ko; kakor, kot, nego; als ob kakor da; alsbald *adv.* kmalu, koj; als du noch jung warſt; der Lehrer iſt weiſer als der Schüler; ſtelle dich nicht, als ob du nichts wüßteſt! Ne delaj se, kakor da bi ničesar ne vedel! Alsbald drangen die Feinde in unſere Stadt — takoj so pritisnili sovražniki v naše mesto.

alsdann *adv.* potem, nato.

alſo *adv.* tako; *coni.* tedaj, torej, potemtakem; das iſt alſo zu machen to se ima tako napraviti; das iſt alſo falſch to je tedaj, torej, potemtakem napačno.

alſobald *adv.* takoj.

alſogleich *adv.* takoj.

alt *adi.* star, nekdanji, starodaven; der Alte (n, n) starček; die Alte (n, n) starka; die Alten stari; alt und jung staro in mlado; die Alte Welt stari svet; das Alte Teſtament staro sveto pismo.

der Altar (s, e) oltar; einen Altar errichten, aufbauen oltar postaviti; zum Altare gehen, treten poročiti se.
das Alter (s) starost; doba, vek.
der Alters-genoſſe (n, n) sodobnik.
altersgrau *adi.* od starosti siv, starodaven.
altersſchwach *adi.* od starosti onemogel.
altmodiſch *adi.* stare mode, staroverski.
die Altvorderen *(pl.)* predniki.
der Amazonenſtrom (es, e) Amazonka (reka v Južni Ameriki).
die Ambroſia (—) ambrozija (jed grških bogov).
ambroſiſch *adi.* ambrozijski; božji, nesmrten.
die Ameiſe (—, n) mravlja.
das Amt (es, er) urad; služba; dolžnost; wo iſt ſein Amt? — walte deines Amtes! opravljaj svojo službo! izvršuj svoj posel! ihm gebot das Amt njemu je velevala dolžnost.
der Amts-genoſſe (n, n) tovariš v oblastvu (v uradu, v službi).
an, *praep.* z *dat.* in *acc.*: pri, ob, na, za, k, do; das Haus ſteht am Berge hiša je pri, ob gori; das Haus ſteht auf dem Berge hiša je na gori.
an-bauen obdelati, obdelovati, obsejati; sejati, nasejati; saditi, nasaditi; einen Acker anbauen; Weizen anbauen; Erdäpfel anbauen.
an-beten obožavati, zelo častiti.
an-bieten* ponuditi, ponujati.
der Anblick (s, e) pogled, prizor; das gibt einen lieblichen Anblick to nudi lep prizor.
an-blicken pogledati, gledati.
an-brechen*, I. habe angebrochen, nalomiti, načeti; wer hat das Brot angebrochen? kdo je načel kruh? II. iſt angebrochen začeti se; der Tag iſt angebrochen dan je napočil; die Nacht bricht an noči se, noč se dela.
an-brennen, hat angebrannt, nažgati, ožgati; der Abbrändler (pogorelec) hatte angebrannte Haare und Kleider.
an-bringen* prinesti, napraviti, narejati, oddati, prodati; das war ſelten angebracht to je bilo malokdaj oddano; Einſchnitte anbringen zareze napraviti; der Bauer konnte nicht alle Äpfel anbringen (ni mogel prodati); die am unteren Ende angebrachte Lunte na spodnjem koncu nameščena, nataknjena zažigalica.
der Anbruch (es, e) začetek, načetek; der Anbruch des Tages zora, svit; der Anbruch der Nacht mrak; der Anbruch des Winters začetek zime.
die Andacht (—, en) pobožnost; zbranost duha; molitev; božja služba.
andächtig *adi.* pobožen.
das Andenken (s, —) spomin, spominek; beſtändiges, dauerndes, ewiges Andenken.
ander *pron.* drug; der andere drugi, oni; *adv.* anders drugače; nicht anders ne drugače; es iſt anders geworden predrugačilo se je.
andersmal, andermal *adv.* drugokrat.
ändern izpremeniti, izpreminjati.
anderthalb *num.* eden in pol, poldrugi.
die Änderung (—, en) izpremememba; die Lebensweiſe erfährt keine Änderung življenje se nič ne izpremeni.
der Andrang (es) pritisk, naval.
an-eifern izpodbujati, priganjati, vnemati.
die Anekdote (—, n) pripovedka, dogodbica, anekdota.
die Anemone (—, n) veternica.
an-erkennen priznati, priznavati.
die Anerkennung (—, en) priznanje.
an-fachen zanetiti, podpihati.
der Anfall (es, e) napad, pripad.
an-fallen*, habe einen angefallen, napasti koga, lotiti se ga.
der Anfang (es, e) začetek; anfangs *adv.* v začetku, izprva.

an=fangen* začeti, početi, začenjati, početi; začeti se; die Feinde fangen den Krieg an sovražniki začnejo vojno; der Krieg fängt an vojna se začne.

anfänglich *adi.* začeten, prvi; *adv.* izprva.

an=fertigen narediti, izgotoviti.

an=feſſeln privezati, prikleniti.

an=fühlen potipati; ſich anfühlen čutiti se; die Blätter fühlen ſich rauh an listi se čutijo pod prstom ostri, hrapavi; fühlt auch die Ähren an! potipajte klase!

an=führen navesti, navajati, voditi; ein Heer anführen vojsko voditi.

der Anführer (s, —) načelnik, vodnik.

die Anführung (—) vodstvo.

an=füllen napolniti.

die Angabe (—, n) naznanilo; obtožba, ovadba; auf eine leere Angabe hin na prazno ovadbo, obtožbo.

an=geben* povedati; ovaditi, ovajati; imenovati; razglasiti, razglašati; gib an, was dich entſchuldigt! povej, kaj te opravičuje! Verbrecher anzugeben (ovaditi) iſt keine Schande; die Namen aller Flüchtlinge wurden angegeben imena vseh begunov so se razglasila.

an=gehen*, I. habe einen angegangen, lotiti se koga; ich habe dich um eine Unterſtützung angegangen prosil sem te podpore; II. es iſt angegangen začelo se je; das geht nicht an to se ne spodobi, ne gre; das iſt dich nicht angegangen to se tebe ni tikalo; das geht mich nichts an to me nič ne briga, se me ne tiče.

an=gehören pripadati; er gehört dem Kriegerſtande an pripada vojaškemu stanu; der Uhu gehört der unteren Waldregion an velika uharica se nahaja v gozdih spodnje lege, v spodnji legi, v nižini.

der Angehörige (n, n) svojec, sorodnik.

die Angelegenheit (—, en) zadeva; dringende Angelegenheit nujna zadeva.

angemeſſen *adi.* primeren.

angenehm *adi.* prijeten, ugoden; ljub, všeč, po volji.

angepaßt *adi.* prikrojen; primeren, priležen, priličen, prilagojen.

angeſehen *adi.* imeniten, spoštovan, ugleden.

das Angeſicht (es, er) obraz, obličje; im Angeſicht pred očmi; er wurde vor ſein Angeſicht geführt vedli so ga pred njega, pred njegove oči.

an=gewöhnen einen an etwas privaditi, privajati koga čemu; die Jugend muß an Ordnung angewöhnt werden.

an=greifen* prijeti, prijemati; potipati, zagrabiti; napasti, napadati koga, udariti nanj; Greif meine Muskeln an! Potipaj moje mišice! Die Perſer griffen die Griechen an Peržani so napadli Grke; das Schwert ergreifen za meč prijeti.

der Angriff (es, e) napad, naskok.

die Angſt (—, e) stiska, skrb, strah, bojazen; es iſt mir angſt skrbi me; in Angſt um das Heer v skrbi za armado.

ängſtlich *adi.* tesen; plašen, skrben, v skrbeh.

an=gucken einen zvedljivo koga gledati.

an=haben ein Gewand na sebi imeti obleko.

anhängig machen: die Sache vor dem Richter spraviti stvar pred sodnika.

an=halten* ustaviti, ustavljati; ustaviti se, ustavljati se; trpeti, trajati, ne nehati; die ſcheuen Pferde müſſen angehalten werden splašeni konji se morajo ustaviti; halt an! stoj! das hielt eine lange Zeit an to je trpelo, trajalo dolgo časa; ſich anhalten držati se; er hielt ſich an der Mauer an držal se je ob zid.

anhaltend *adi.* nenehljiv, stanoviten; trajen.

an=hängen obesiti, pripeti; einem einen Prozeß anhängen pravdo komu natvesti.

anhängig *adi.* die Sache anhängig machen tožbo začeti.

an=häufen nakopičiti.

an=heben* I. začeti; der Redner hebt an zu reden govornik začne govoriti; II. začeti se; das Fest hebt an slovesnost se začne.

die Anhöhe (—, n) višina, hrib, brdo.

an=hören poslušati; mit anhören poslušati z, s.

der Anker (s, —) maček, sidro; Anker werfen; lichten, kappen; vor Anker legen (sich), liegen.

ankern sidro vreči, metati; zasaditi; usidrati se; die in Jokohama ankernden Kriegsschiffe bojne ladje, ki so vrgle, zasadile sidra v Jokohami.

an=klagen zatožiti.

der Ankläger (s, —) tožnik.

an=knüpfen navezati; Handelsverbindungen anknüpfen stopiti s kom v kupčijsko zvezo; ein Gespräch anknüpfen pogovor začeti, spustiti se v pogovor, pogovor napeljati.

an=kommen*, bin angekommen, priti, prihajati; es kommt viel darauf an mnogo je na tem; wenn es drauf ankommt, kann ich auch lustig sein če je treba, sem tudi lahko vesel; es kommt auf die Befruchtungswerkzeuge an plodila so merodajna; na plodilih je ležeče.

an=kündigen oder an=künden napovedati, naznaniti, naznanjati.

die Ankunft (—) prihod.

an=lächeln einen smehljati, nasmehljati se komu; das Glück lächelt die Armen nicht an.

die Anlage (—, n) zmožnost, sposobnost; nadarjenost; die geistige Anlage des Themistokles duševne zmožnosti Temistoklejeve; die natürlichen Anlagen prirojene lastnosti; prirojena nadarjenost.

an=langen, I. bin angelangt, priti, dospeti; II. *pf.* m. haben tikati se, zadevati; was dich anlangt, mußt du fleißiger sein kar se tebe tiče, moraš pridnejši biti.

der Anlaß (sses, sse) povod.

anläßlich, *praep.* z *gen.:* povodom; anläßlich des Jahreswechsels.

an=legen naložiti, nalagati; nastaviti, nastavljati; postaviti; zasaditi, narediti; das Geld auf Zinsen anlegen denar na obresti naložiti; der Jäger legt das Gewehr an lovec nastavi puško; einen Garten anlegen vrt zasaditi; ein Herbarium anlegen herbarij narediti; ein Kleid anlegen obleko obleči; die Hand an etwas anlegen kaj v roko vzeti; delati začeti, lotiti se česa; mit Hand anlegen sodelovati.

das Anlehen (s, —) posojilo; ein Anlehen machen si kaj izposoditi.

anliegend *adi.* bližnji, sosednji.

an=malen naslikati.

an=merken einem etwas opaziti; poznati se; man merkt ihm die Trauer an pozna se mu žalost.

die Anmut (—) milota, ličnost, ljubkost, lepota.

anmutig *adi.* prijeten, mil, lep.

die Annäherung (—, en) približevanje.

an=nehmen* sprejeti, sprejemati; vzeti, jemati; misliti, soditi, verjeti; Aristides nahm keine Geschenke an A. ni jemal, ni sprejemal daril; ich nehme an, daß ihr euere Pflichten erfüllt mislim, sodim, da izpolnjujete svoje dolžnosti; Vernunft annehmen pamet rabiti; spametovati se; sich eines annehmen potegovati se ali skrbeti za koga; die Lehrer nehmen sich der fleißigen Schüler an učitelji se potegujejo za pridne učence.

die Anordnung (—, en) naredba, ukaz.
an=packen prijeti, prijemati.
an=raten* nasvetovati.
an=rechnen vračuniti, prišteti.
die Anrede (—, n) nagovor, ogovor; der Feldherr hielt vor der Schlacht an die Soldaten eine Anrede je ogovoril.
an=reden einen nagovoriti koga.
an=rennen, ich bin an dich angerannt, butniti v koga; zaleteti se v koga.
an=richten narediti; napraviti, napravljati; povzročiti, povzročevati; was haſt du angerichtet? kaj si naredil? der Regen hat viel Schaden angerichtet je napravil; das Erdbeben hat unter den Menſchenleben große Verwüſtungen angerichtet potres je hudo pustošil med ljudmi, potres je pokončal mnogo ljudi; in den Reihen Verwirrung anrichten vrste v nered spraviti.
an=rücken, bin angerückt, prihajati.
an=rühren die Hand dotakniti, dotikati se roke.
an=ſagen naznaniti, napovedati.
an=ſchaffen napraviti; omisliti si; ukazati; wann haſt du dieſen Anzug (obleka) angeſchafft? ſchaffe nur an (le ukaži), es wird geſchehen.
an=ſchauen gledati, pogledati; wie Regenbogen anzuſchauen se vidi kakor mavrica.
der Anſchein (es) videz, podoba, lice; der Anſchein ſpricht dafür videz govori za to; es hat den Anſchein zdi se, vidi se; allem Anſchein nach kakor vse kaže.
an=ſchicken ſich zum Aufbruch pripravljati se na odhod.
an=ſchießen* obstreliti, nastreliti.
an=ſchlagen* (Bier) nastaviti ali na čep dejati (pivo); die Pipe an=ſchlagen sod nastaviti; sod načeti, sod nabiti.
an=ſchließen* ſich ans Vaterland pridružiti se domovini; oprijeti se domovine.
an=ſchmiegen (ſich) pritisniti se, pritiskati se; oprijeti se, oprijemati se; ſich innig an den ſchlanken Zweig anſchmiegen trdno se oprijeti vitke vejice; pritisniti se na vitko vejico.
die Anſchuldigung (—, en) obdolžitev.
an=ſchwellen* otekati, rasti, naraščati; ſchw. napeti, napihniti, napihovati; der Strom ſchwillt (ſchwoll) an; der Wind ſchwellt (ſchwellte) die Segel.
an=ſehen* pogledati, gledati; videti; anſehen einen als smatrati koga za kaj, šteti, imeti ga za kaj; ſie ſahen einander mit großen Augen an debelo so se spogledali; mit anſehen gledati s kom; ich ſehe dich als krank an imam, smatram te za bolnega; man ſieht es ihm an vidi se mu.
das Anſehen (s, —) pogled, podoba, lice, zunanjost; ime, imenitnost. veljava, ugled; dem Anſehen nach ſchwach, in Wirklichkeit ſtark na pogled, po zunanjosti slaboten, v resnici močen; er erfreut ſich bei allen des größten Anſehens uživa pri vseh največji ugled.
anſehnlich *adi.* znaten, velik, imeniten.
an=ſetzen nastaviti; določiti; der Poſtillon ſetzte (das Horn) an postiljon je rog nastavil; Ähren anſetzen (klasje nastaviti) v klasje iti; für morgen habe ich die Abreiſe angeſetzt za jutri sem določil odpotovanje.
die Anſicht (—, en) mnenje; nach meiner Anſicht po mojem mnenju; ich bin der Anſicht mnenja sem.
an=ſpannen napeti, napenjati; napreči, napregati; ich habe alle meine Kräfte angeſpannt napel sem vse svoje moči; ſind die Pferde angeſpannt? ali so konji napreženi?
an=ſprengen naskočiti (v diru), oškropiti.
der Anſpruch (es, e) zahteva, pravica do česa; du machſt große Anſprüche mnogo zahtevaš; du haſt keinen Anſpruch darauf nimaš no-

bene pravice do tega; er macht Anſprüche auf das Haus svoji, lasti si hišo.

anſpruchslos *adi.* brez zahtev, ponižen, skromen.

die Anſtalt (—, en) priprava; zavod; Anſtalten machen oder treffen pripraviti se, pripravljati se; an welcher Anſtalt hat Linné ſtudiert? na katerem zavodu se je šolal Linné?

der Anſtand (es, e) spodobnost, dostojnost; pomislek; ich werde dich Anſtand lehren učil te bom lepega vedenja; Anſtand nehmen, etwas zu tun pomišljati si, kaj storiti.

anſtatt, *praep.* z *gen.:* mesto, namesto; anſtatt des Vaters, anſtatt meiner.

an=ſtaunen einen občudovati koga, čuditi se komu, strmeti nad kom.

an=ſtehen*, es ſtand an (es ſtund an) prileči se, prilegati se, podati se, podajati se; das ſtand ihm gut an dobro se mu je podajalo; es ſteht mir an prilega se mi, prijetno mi je; es ſtund nur an eine kleine Weil' trajalo je le malo časa.

an=ſtimmen (ein Lied) pesem zapeti.

der Anſtoß (es, e) ovira, zadržek.

an=ſtoßen* trčiti, trkati: an etw. držati se česa; mejiti na kaj; du haſt ſchon wieder angeſtoßen; wir ſtießen mit ihm an trčili smo (s kozarci) ž njim; euer Haus ſtößt an das unſrige an vaša hiša se drži naše; das anſtoßende Gemach (es, er) bližnja, sosednja soba.

anſtrengend *adi. (part.)* utrudljiv, težaven, naporen.

die Anſtrengung (—, en) trud, napor, napenjanje (moči),

der Anteil (es, e) delež; Anteil nehmen an etwas udeležiti se česa; die Kinder nahmen am Schmerz der Eltern Anteil.

das Antlitz (es, e) obličje, obraz.

der Antrag (s, e) predlog.

an=treffen* najti, nahajati; dobiti, zasačiti; einen antreffen naleteti na koga.

an=treiben* priganjati.

an=treten, habe angetreten, nastopiti; er trat den Rückweg an nastopil je je pot nazaj; povrnil se je.

der Antrieb (es, e) nagon; priganjanje.

an=tun* obleči, oblačiti; obuti, obuvati; narediti; prizadejati, prizadevati; er tat Trauerkleider an oblekel je žalno obleko; einem eine Unbill antun komu krivico storiti; böſe Kinder tun den Eltern Schmerzen an hudobni otroci prizadevajo staršem bolest; ſich etwas Gutes antun privoščiti si kaj dobrega.

die Antwort (—, en) odgovor.

antworten odgovoriti, odgovarjati.

an=vertrauen zaupati, izročiti; razodeti; die Narren vertrauen jedem ihre Geheimniſſe an; den Fußpfad der Obhut der Soldaten anvertrauen stezo varstvu vojakov zaupati.

anverwandt *adi.* einem v rodu komu; der Anverwandte (n, n) sorodnik.

an=wedeln einen z repom mahljaje dobrikati se komu; Cerberus wedelte den Herakles an.

an=weiſen* odkazati, nakazati; napotiti; er bekam ein Stück Gartengrund angewieſen dobil je kos vrta odkazanega; man wies mich in die Stadt.

die Anwendung (—, en) raba, poraba.

das Anweſen (s, —) posestvo.

anweſend *adi.* navzoč, prisoten, pričujoč.

die Anzahl (—) število.

an=zapfen (die Birke) narezati, navrtati.

an=zeigen naznaniti, naznanjati, kazati, povedati; ovaditi, ovajati; Wolken zeigen Regen an oblaki naznanjajo dež, kažejo na dež; wer hat dich angezeigt? kdo te je ovadil?

der Anzug (es, e) prihod; obleka; beim Anzuge des Gewitters ob prihodu nevihte, ko se približuje nevihta; ein teurer Anzug draga obleka.
an-zünden zažgati, zapaliti.
der Apfel (s, —) jabelko.
der Apfel-baum (es, e) jablan (i).
der Apollo-prieſter (s, —) Apolonov svečenik.
der Appetit (es) tek, slast.
der April (s, e) april.
der Äquator (s) ravnik, ekvator.
die Arbeit (—, en) delo, posel.
arbeiten delati, snovati, napravljati; *vbs.* das Arbeiten (s) delo, delovanje.
der Ardennen-wald (es) Ardene (gorovje).
die Arena (a, en) arena, bojišče v amfiteatrih.
arg *adi.* zel, hud, zloben; mit arger Liſt z zlobno zvijačnostjo; es regnete immer ärger huje in huje je lilo.
ärgerlich *adi.* nevoljen; hud, zloben; der Vater iſt über dein Benehmen ärgerlich oče je nevoljen radi tvojega vedenja; ärgerliche Verhältniſſe razmere, ki povzročajo nevoljo; ärgerlich werden razjariti se.
ärgern, es ärgert mich jezi me; ſich ärgern jeziti se.
der Argonauten-zug (es) pohod Argonavtov.
der Argo-ſchiffer (s, —) brodarji na Argi (die Argonauten).
der Arm (es, e) rame (ramena), rama, roka; beide Arme naročje; ein Pferd unter jeden Arm nehmen pod vsako pazduho konja vzeti; der Arm des Fluſſes rokav, panoga; mit offenen Armen z odprtimi rokami; Arm der Verkehrsſtraße panoga prometne proge.
arm *adi.* ubog, reven; der Arme (n, n) ubožec.
die Arm-bruſt (—, e) samostrel.
die Armee (—, n) armada.
der Ärmel (s, —) rokav.
ärmlich *adi.* ubožen, siromaški.
die Armut (—) uboštvo, siromaštvo.
die Art (—, en) lastnost; način, šega; vrsta, pleme, rod; böſer Leute Art iſt es, alles zu tadeln zlih ljudi nrav, lastnost je, vse grajati; auf dieſe Art na tak način; die Vögel dieſer Art ptiči te vrste, tega plemena; ich bin ſchneller als Ihr und Eure Art hitrejši sem nego Vi in Vaš rod; die ihm eigene kurzweilige Art njemu lastni kratkočasni način; eine Art Winterſchlaf neka vrsta zimskega spanja.
artig *adi.* spodoben; priljuden, prijazen.
die Artillerie (—, n) topničarstvo; der Artilleriſt (en, en) bedient ein ſchweres Geſchütz topničar opravlja službo pri težkem topu.
die Arznei (—, en) lek, zdravilo.
die Arznei-wiſſenſchaft (—) zdravilstvo.
der Arzt (es, e) zdravnik.
die Aſche (—, n) pepel.
der Aſchen-regen (s, —) pepelni dež.
äſen (isto kot aaßen) žreti (od divjačine): der Bär äſt ſich monatelang von jung aufkeimendem Roggen med-ved se hrani mesece z mlado poganjajočo ržjo; ein Hirſch frißt nicht, ſondern äſet (weidmänniſcher Ausdruck — lovski izraz).
aſiatiſch *adi.* azijski.
(das) Aßling (s) Jesenice.
(das) Aſpern Aspern (vas pri Dunaju).
der Aſt (es, e) veja; das Äſtchen (s, —), das Äſtlein (s, —) vejica.
die Aſter (—, n) astra, zvezdnica.
der Aſtern-flor (s, e) zvezdocvetke.
äſtig *adi.* vejast.
der Atem (s, —) sapa, dih; zu Atem kommen oddahniti se, do sape priti; Atem holen oddahniti se, dihati.
das Atem-holen (s) oddihavanje.
der Athener (s, —) Atenec.

der Äther (s) hlip, eter.
atmen sopsti, dihati; *vbs.* das Atmen (s) dihanje.
das Attribut (es, e) pridevek.
die Au (—, en) log, loka; trata.
auch *coni.* tudi; wenn auch četudi.
der Auer-hahn (es, e) divji petelin.
auf, *praep.* z *dat.* in *acc.:* na, po, v; auf dem Berge na gori — auf den Berg na goro; auf und ab semtertja, gl. ab; aufs beste najbolje; auf! na noge! — auf daß *coni.* da.
auf-atmen oddahniti se.
auf-bieten* (Truppen) (vojake) nabrati, nabirati, sklicati, pozvati; seine Kräfte aufbieten svoje moči napeti; prizadevati si; alles aufbieten na vse načine si prizadevati.
auf-blitzen zabliskati se.
auf-blühen razcvesti, razcveteti se; die Blumen sind aufgeblüht cvetice so se razcvetele.
auf-brechen*, bin aufgebrochen, vzdigniti se, odriniti, oditi; die Feinde sind nach der Stadt aufgebrochen so odrinili v mesto.
der Aufbruch (es, e) odhod.
der Aufenthalt (es) bivanje; stanovališče; der Aufenthalt auf dem Lande (na kmetih) ist gesund; wo ist sein Aufenthalt? kje biva?
auffallend *adi.* čuden.
auf-flammen, ist aufgeflammt, vzplamteti; zasvetlikati se.
auf-fordern pozvati, pozivati; izpodbuditi, izpodbujati; veleti, ukazati.
auf-fressen* požreti, pozobati.
auf-führen navoziti, navažati; postaviti, postavljati, sezidati; prirediti, prirejati; Material aufführen gradivo navažati; das Gebäude ist aufgeführt poslopje je postavljeno, sezidano; die römischen Kaiser führten Spiele auf rimski cesarji so prirejali igre; — sich aufführen vesti se, obnašati se; die Schüler führen sich gut auf učenci se dobro obnašajo.
die Aufgabe (—, n) naloga.
auf-geben* naložiti, nalagati; dati, pridejati; popustiti, popuščati, odstopiti od; gib nicht zu viel auf! ne nalagaj preveč! gib noch etwas auf! prideni še nekaj! den Entschluß aufgeben odstopiti od naklepa, popustiti namero; er hat seine Rechte aufgegeben odstopil je od svojih pravic; den Geist aufgeben dušo izdihniti, umreti.
das Aufgebot (es) prizadevanje; mit dem Aufgebot aller Kräfte prizadevajoč si z vsemi silami; z naporom vseh moči.
auf-gehen*, bin aufgegangen, vziti, vzhajati; vzkliti; odpreti se; navduševati se; die Sonne geht auf solnce vzhaja; die Saat geht auf setev vzklije; die Augen gehen mir auf oči se mi odpró, izpregledam; die Herzen gehen auf srca se odpró, se navdušujejo.
auf-halten* ustaviti, ustavljati; zadržati, zadrževati; muditi; scheue Pferde aufhalten plahe konje ustaviti; ich werde dich nicht lange aufhalten ne bom te dolgo zadrževal, mudil; sich aufhalten bivati, prebivati; zadrževati se; wo hieltst du dich über den Winter auf? kje si bival črez zimo? sich über etwas aufhalten hudovati se nad čim; man hielt sich mit Recht über dein Benehmen auf po pravici so se hudovali nad tvojim vedenjem.
auf-hängen obesiti.
auf-heben* vzdigniti, povzdigniti, povzdigovati; pobrati, pobirati; shraniti, spraviti, spravljati; odpraviti, odpravljati, razveljaviti; hebe die Last auf! vzdigni tovor! mit aufgehobenen Händen s povzdignjenimi rokami; die Brosamen müssen vom Boden aufgehoben werden drobtinice se morajo pobrati po tleh; mit dem Weine werde ich nicht viel

Ehre aufheben si ne bom pridobil mnogo časti; einen Spruch aufheben izrek razveljaviti; dieſes Geſetz iſt ſchon längſt aufgehoben worden ta postava je bila že davno razveljavljena; ein Geſchenk aufheben darilo shraniti; die Tafel aufheben obed končati, izza mize vstati, vstajati.

auf=hören nehati, miniti; der Regen hat aufgehört nehalo je deževati.

auf=klagen potožiti; zu den Göttern aufklagen bogovom potožiti.

auf=klären pojasniti.

auf=kommen*, bin aufgekommen, iziti, izhajati; die Furcht läßt keine Fröhlichkeit aufkommen strah ovira veselje, bojazen tlači vsak pojav veselja.

auf=lauern einem prežati na koga, zalezovati ga; der Löwe lauert der Beute auf lev preži na plen.

auf=legen naložiti, nalagati; man hat ihm eine ſchwere Strafe aufgelegt naložila se mu je huda kazen.

auf=löſen razvezati, raztopiti; raztkati; das Waſſer löſt den Zucker auf voda raztopi sladkor; Penelope löſte das Gewebe auf P. je raztkala tkanino.

auf=machen odpreti, odpirati; das Fenſter, die Tür, das Herz aufmachen; ſich aufmachen vzdigniti se, na pot se napraviti; die Schwalben haben ſich aufgemacht.

auf=merken auf etwas paziti na kaj.

aufmerkſam *adi.* pozoren; das Kind auf die Gefahr aufmerkſam machen dete na nevarnost opozoriti.

die Aufmerkſamkeit (—, en) pozornost, pazljivost.

auf=nehmen* sprejeti, sprejemati; najeti, najemati; vzdigniti, vzdigovati; lotiti se; die Slawen nahmen die Fremden freundlich auf Slovani so sprejemali tujce prijazno; man nahm ihn mit offenen Armen auf sprejeli so ga z odprtimi rokami; es mußten viele Arbeiter aufgenommen werden sprejeti so morali mnogo delavcev; nimm das Schaff auf! deni škaf na glavo! Atlas wollte das ſchwere Himmelsgewölbe nicht wieder aufnehmen A. ni hotel težkega neba zopet na rame vzeti; die Arbeit wieder aufnehmen delo zopet začeti, lotiti se zopet dela; ich nehme es mit dir auf kosam, merim se s teboj; das wurde ihm ſehr übel aufgenommen to se mu je hudo za zlo vzelo, zamerilo.

auf=paſſen paziti; prežati; der Hund paßte dem Haſen auf pes je čakal na zajca; auf jedes Wort aufpaſſen na vsako besedo paziti.

auf=raffen pograbiti.

aufrecht *adi.* pokončen; *adv.* pokoncu.

aufrechtſtehend *adi. (part.)* pokoncu stoječ.

aufrecht=ſtellen pokoncu postaviti.

die Aufregung (—, en) nemir, razdraženje, razburjenje.

auf=reißen*, I. habe aufgeriſſen, raztrgati, razprati, razparati; das Maul weit aufreißen usta široko odpreti; II. bin aufgeriſſen razparati se; der Vorhang iſt aufgeriſſen zastor se je razparal.

auf=reizen naščuvati; einen zum Kriege aufreizen naščuvati koga na vojno.

auf=richten pokoncu postaviti, vzdigniti, dvigati; richtet den Baum auf! postavite drevo pokoncu! die Schanze wieder aufrichten nasip zopet nasuti; die Federn aufrichten perje naježiti; ſich aufrichten dvigniti se, vstati, pokoncu se postaviti.

auf=rollen naviti, navijati; zavihati; die aufgerollten Ärmel zavihani rokavi.

der Aufruf (es, e) poziv, oklic.

auf=rufen* klicati, poklicati.

auf=ſchauen pogledati (kvišku), pogled povzdigniti; zum König auf er ſchaut svoje oči povzdigne h kralju.

auf=ſcheuchen splašiti, preplašiti; izpoditi.

auf=ſchlagen* udariti (na kaj), pasti; der Verunglückte ſchlug mit dem Kopfe auf den Boden ponesrečenec je butnil z glavo ob tla; die Wohnung aufſchlagen naseliti se; die Augen aufſchlagen oči odpreti, izpregledati, pogledati; das Lager aufſchlagen utaboriti se; ein Buch aufſchlagen knjigo odpreti; die Reſidenz aufſchlagen in Melk M. za stolico določiti, naseliti se v Melku kot v stolici.

auf=ſchnappen pohlastniti; (pri poslušanju) kako besedo uloviti.

auf=ſchnauben (auch ſt.) zahrskati.

auf=ſchneiden* prerezati, razrezati.

auf=ſchrecken (das Wild) prestrašiti (divjačino), splašiti jo.

auf=ſchreiben* zapisati, zapisovati.

auf=ſchreien* zavpiti.

auf=ſchwingen* etwas dvigniti kaj, povzdigniti kaj; zavihteti; der aufſtrebende Geiſt wird durch Armut aufgeſchwungen uboštvo dvigne kvišku hrepeneči talent, ſich aufſchwingen povzpeti se, dvigniti se.

das Aufſehen (s) pozornost, hrup; das hat viel Aufſehen gemacht to je povzročilo mnogo hrupa.

auf=ſetzen dejati na, položiti na; die Haube aufſetzen čepico na glavo dejati; den Hut aufſetzen pokriti se; die Brille aufſetzen očali nataknitи.

auf=ſitzen*, bin aufgeſeſſen, sesti v kaj ali na kaj; na limanice iti; dati se speljati na led; beide ſaßen auf (das Pferd); du biſt ihm aufgeſeſſen na led te je speljal.

auf=ſpannen razpeti, razpenjati.

auf=ſparen prihraniti.

auf=ſperren odpreti, odpirati; odkleniti, odklepati.

auf=ſprengen razbiti, razbijati; ulomiti.

auf=ſpringen*, bin aufgeſprungen, poskoncu skočiti, poskočiti; na noge skočiti; die Tür(e) ſpringt auf vrata se odpro.

auf=ſtehen*, bin aufgeſtanden, vstati, dvigniti se; vstajati, dvigati se; die Tür(e) ſtand auf vrata so se odprla; vrata so bila odprta.

auf=ſteigen*, bin aufgeſtiegen, kvišku iti ali lesti; dvigati se, dvigniti se; vzdigovati se, vzdigniti se; povzpenjati se, povzpeti se; die Wolken ſteigen auf oblaki se dvigajo; der Reiter ſteigt auf jezdec zasede konja; Poſeidon hatte den Stier aufſteigen laſſen (aus dem Meere) Pozejdon je pustil bika iz morja priti, prilesti; der Flußgott ſtieg auf bog reke se je prikazal, je prišel iz reke.

auf=ſtellen postaviti, postavljati; nastaviti, nastavljati; (Speiſen) na mizo prinesti, prinašati.

die Aufſtellung (—, en) razvrstitev; Aufſtellung nehmen postaviti se.

auf=ſträuben (die Federn) našopiriti, naježiti (perje).

auf=ſtreben kvišku se povzpenjati; der aufſtrebende Geiſt kvišku hrepeneči (duh) talent.

auf=ſuchen poiskati, iskati.

auf=tauchen, iſt aufgetaucht, priti na vrh, prikazati se (iz vode, iz globine); der Geiſt taucht auf duh se prikaže, se dvigne (iz vode, iz globine).

auf=tauen, bin aufgetaut, tajati se, otajati se.

der Auftrag (es, e) nalog; einen Auftrag geben naročiti kaj.

auf=tragen* (na mizo) prinesti, prinašati; naročiti; die Diener trugen Wildbret auf sluge so nosili na mizo divjačino; es iſt mir aufgetragen worden, das zu tun naročilo se mi je, to storiti.

auf=treten*, bin aufgetreten, nastopiti, nastopati; prikazati se; er iſt als

Redner aufgetreten nastopil je kot govornik; am Horizonte traten dunkle Wolken auf na obzorju so se prikazali temni oblaki.

auf=tun* odpreti, odpirati; sich auftun odpreti se.

auf=türmen sich nakopičiti se, kopičiti se; der Zirkus türmt sich auf cirkus se dviga visoko (kakor stolp).

auf= und davon=sprengen, bin auf= und davongesprengt, oddirjati.

auf= und unter=gehen*, bin auf= und untergegangen, vzhajati in zahajati.

auf= und zu=klappen raz- in zaklopiti (krila).

auf=wachen, bin aufgewacht, prebuditi se, prebujati se.

auf=wachsen*, bin aufgewachsen, zrasti.

auf=warten einem mit etwas postreči komu s čim; dem Kranken wartete man mit gesunder Nahrung auf.

aufwärts *adv.* kvišku, navzgor; die Save aufwärts ob Savi navzgor.

aufwärts=klimmen*, bin aufwärtsgeklommen, kvišku plezati, lesti.

die Aufwartung (—, en) postrežba; einem die Aufwartung machen komu se pokloniti; der Gesandte hat dem König die Aufwartung gemacht.

auf=werfen* (eine Schanze) nasuti, nasipati.

auf=wühlen razriti; Staub aufwühlen prašiti, veliko prahu napraviti.

auf=zehren použiti; snesti, požreti; porabiti; das Getreide, das Mehl aufzehren; die Speisen aufzehren; das ganze Land aufzehren vso deželo požreti; es ist schon lange alles aufgezehrt vse je že porabljeno; der Geldvorrat ist aufgezehrt prihranjeni denar je porabljen.

auf=ziehen* kvišku potegniti; naviti, navijati; razviti, razvijati; razpeti; vzgojiti, vzrejati; die Arbeiter konnten die Last nicht aufziehen delavci niso mogli teže kvišku potegniti; einige Uhren müssen täglich aufgezogen werden nekatere ure se morajo vsak dan naviti; die Segel sind aufgezogen jadra so razpeta; die Japaner ziehen die schönsten Chrysanthemen auf.

der Aufzug (es, e) nastop.

das Auge (s, n) oko; ein besonderes Auge auf etwas haben posebno se brigati za kaj, posebno skrbeti za kaj; posebno hrepeneti po čem; der Jäger hatte nur den Hirsch im Auge lovec je gledal le na jelena; das Äuglein (s, —) očesce.

der Augen-blick (s, e) trenutek, hip; *adv.* augenblicks takoj.

die Augen-braue (—, n, gew. *pl.*) obrv(i).

das Augengläser-paar (es, e) naočniki.

das Augen-lid (es, er) veja, veka.

der August ([e]s u. —, e) avgust.

aus, *praep.* z *dat.*: iz, od; aus dem Walde iz gozda; *adv.* vun; nicht wissen, wo aus noch ein ne vedeti, kam se obrniti.

aus=arbeiten izdelati, izdelovati; izgotoviti.

aus=atmen izdihniti, izdihovati.

der Ausbau (es, e u. -bauten) zgradba.

aus=bessern popraviti; zakrpati.

aus=bezahlen izplačati.

aus=bilden izraziti; razviti; deutlich ausgebildet razločno razvit.

die Ausbildung (—, en) izrazitev, izobrazba; Ausbildung des Reißzahnes razvoj derača.

aus=bitten* izprositi.

aus=bleiben*, bin ausgeblieben, izostati, izostajati; ne priti, ne prihajati.

der Ausblick (s, e) razgled.

aus=brechen*, I. habe ausgebrochen, izdreti; izlomiti; II. ist ausgebrochen pôčiti; začeti se, začenjati se; nastati; nastajati; eine Feuersbrunst bricht aus požar izbruhne; der Unglückliche brach in Tränen oder Weinen aus nesrečnež je zajokal.

aus-breiten razširiti; iztegniti; diese Erfindung breitete seinen Ruhm aus ta iznajdba je razširila njegovo slavo; sich ausbreiten širiti se, razprostirati se; die Krankheit breitete sich schnell aus; die Mutter breitete ihre Arme nach dem Kinde aus je iztegnila roke po detetu.

aus-brennen izžgati; *vbs.* das Ausbrennen (s) izžiganje.

aus-bringen*, die Gesundheit ausbringen na zdravje piti.

der Aus-bruch (es, e) (des Vesuvs) bljuvanje.

aus-brüten izleči, izvaliti; man läßt gekochte Eier nicht ausbrüten kuhana jajca se ne devajo na gnezdo.

die Ausdauer (—) vztrajnost.

aus-dauernd *adi.* vztrajen.

aus-dehnen raztegniti, raztezati; razpeti, razpenjati; razširiti; die Römer dehnten ihre Herrschaft über die ganze bekannte Welt aus Rimljani so raztegnili, razširili svojo oblast črez ves znani svet; sich ausdehnen raztezati se; die sich ausdehnende Seeherrschaft.

aus-denken premisliti, izmisliti.

der Ausdruck (es, e) izraz.

auseinander *adv.* vsaksebi, narazen; v *compos.* raz-, n. pr. auseinanderwickeln razviti; auseinander-ziehen raztegniti; auseinander-laufen na vse strani bežati, leteti; die Stäbe laufen nach oben weiter auseinander palice so navzgor druga od druge bolj oddaljene, se oddaljujejo.

auseinander-reißen* raztrgati, razdreti.

auserlesen *adi.* izbran.

aus-ersehen* izbrati; du bist für diese Arbeit auserseh'n ti si izbran za to delo.

auserwählt *adi.* izvoljen, izbran.

die Ausfahrt (—, en) izvožnja, vožnja na izprehod.

aus-fallen*, bin ausgefallen, izpasti, izpadati; die Haare, die Zähne sind ihm ausgefallen; wie ist die Aufgabe ausgefallen? kako se je obnesla naloga?

aus-finden* najti, zaslediti.

ausfindig machen = ausfinden.

aus-fliegen*, bin ausgeflogen, izleteti, izletati; auf Raub (na rop) ausfliegen.

der Aus-flug (es, e) izlet.

aus-führen izvesti, izpeljati; den Auftrag ausführen nalog, naročilo izvršiti.

aus-füllen izpolniti, napolniti.

die Aus-gabe (—, n) izdatek.

der Aus-gang (es, e) izid, konec.

aus-geben* izdati, izdajati.

ausgebissen *adi.* der a. Zahn izbrušeni, izglodani, obrabljeni zob.

ausgedehnt *adi.* širen, razprostrt.

aus-gehen*, bin ausgegangen, vun iti, iziti, izhajati, z doma iti; poiti; poteči; potekati; nehati; er ist auf Kundschaft ausgegangen šel je na ogled; der Vater ist ausgegangen oče je šel z doma, na izprehod; der Armee ist das Getreide ausgegangen vojski je pošlo žito.

ausgelassen *adi.* prešeren, razposajen; die Menge tummelt sich harmlos ausgelassen množica se podi nedolžno razposajeno.

ausgenommen *adi., praep.* z *acc., adv.:* izvzemši; alle, ausgenommen die Minderjährigen vsi, izvzemši mladoletne.

ausgeprägt *adi.* izražen, izrazit.

ausgewachsen *adi.* dorasel.

ausgezeichnet *adi.* izvrsten, znamenit.

aus-graben* izgrebsti; izkopati.

aus-halten* prestati, prebiti, zdržati, vztrajati; der Mensch kann viel aushalten; die Freundschaft wird nicht lange aushalten.

aus-hauen* izsekati; die Stufen sind in die Erde ausgehauen stopnjice so v zemljo izsekane.

aus-kriechen*, bin ausgekrochen, izlesti; izvaliti se.

die Auskunft (—, e) pojasnilo, poročilo.
aus-lachen einen posmehovati se komu; die Kinder, die den kahlköpfigen (plešast) Greis ausgelacht hatten, wurden bestraft.
das Aus-land (es) tujina, inozemstvo.
ausländisch *adi.* inozemski.
aus-langen segati, posegati; zadostovati; in die Weite auslangen v daljino posegati.
aus-leeren izprazniti, izpraznjevati.
der Ausleger (s, —) razlagalec.
die Auslegung (—, en) razlaganje.
aus-liefern izročiti; oddati, oddajati; izdati, izdajati; sich ausliefern izročiti se.
aus-löschen, I. löschte aus, habe ausgelöscht pogasiti, izbrisati; II. losch aus (daneben: löschte aus), bin ausgeloschen ugasniti, ugašati; pogoreti; er löschte die Kerzen aus ugasnil je sveče; das Feuer losch aus.
aus-machen storiti, delati, činiti, obstati, biti; znesti, znašati; dognati, določiti; pogoditi se; die Tugend macht den Reichtum des Weisen aus krepost je bogastvo modrijanov, v kreposti obstoji bogastvo; das macht 200 aus to znaša 200; es ist ausgemacht dognano je; wir haben ausgemacht, den Acker gemeinsam zu bearbeiten pogodila sva se, njivo skupno obdelovati.
aus-messen* izmeriti, premeriti.
die Ausnahme (—, n) izjema; mit Ausnahme izvzemši.
ausnahmsweise *adv.* izjemoma.
aus-nehmen* izvzeti; den Vater ausgenommen očeta izvzemši; sich ausnehmen pridržati si; sich gut ausnehmen prilegati se, pristojati; das Haus nimmt sich wie ein Schloß aus hiša je kakor grad.
aus-rasten odpočiti se, počivati.
der Ausrecker (s, —) raztezalec, natezalec.
die Ausrede (—, n) izgovor.
ausreichend *adi.* zadosten.
aus-richten opraviti, opravljati.
aus-rotten iztrebiti.
aus-rufen* vzklikniti, vzklikati; zavpiti, vpiti; razglasiti, razglašati.
aus-ruhen počiti, počivati.
aus-rüsten oborožiti; oskrbeti, oskrbovati; er ist mit vielen Kenntnissen ausgerüstet opremljen je z obilnim znanjem, ima mnogo znanja.
aus-schauen dogledati, gledati na; kazati se; ausschauen nach dem heimkehrenden Sohne gledati po vračajočem se sinu; v daljavo gledati po domov se vračajočem sinu.
aus-schelten* einen ozmerjati, oštety koga.
aus-schlagen* izbiti, odbiti, odbijati; zavreči, ne sprejeti, ne sprejemati; ne marati za kaj; er schlug mein Anerbieten aus odbil, zavrgel je mojo ponudbo; moje ponudbe ni sprejel; das Pferd schlägt aus konj rita, brca.
aus-schnaufen oddahniti se, oddihati se.
aus-schreiten*, bin ausgeschritten, vzeti pot pod noge, hitro hoditi; korakati; ein schnell ausschreitender Mann mož hitrih korakov.
aus-sehen* videti se, zdeti se, kazati se; das Haus sah wie ein Schlößchen aus hiša je bila videti kakor gradič; du siehst gesund aus zdrav si videti; es sah schlimm aus slabo je kazalo.
das Aussehen (s) podoba, videz, obraz, zunanjost; er freute sich über unser gesundes Aussehen veselil se je, ker sva bila zdrava videti; der Berg hatte ein kahles Aussehen gora je bila videti gola.
außen *adi.* vné, zunaj; nach außen navun; von außen od zunaj.
der Außen-balken (s, —) vunanji hlod.
außer, *praep.* z *dat.*: razen, zunaj; außer mir; außer sich sein ob um biti.
außerdem *adv.* razen tega.

äußere *adi.* vunanji; die äußeren Angelegenheiten; das Äußere (n) vunanjost, vunanja podoba.

außerhalb, *praep. z gen.:* zunaj; außerhalb der Stadt; *adv.* zunaj; wie sieht es außerhalb aus?

äußern razodeti, razodevati; kazati; er äußerte Furcht strah ga je bilo; sich äußern reči; kazati se; hierüber hat er sich nicht geäußert o tem se ni izjavil; die Verdorbenheit der römischen Kaiserzeit äußerte sich überall pokvarjenost časa rimskih cesarjev se je kazala povsod.

außerordentlich *adi.* nenavaden, izreden; *adv.* jako, silno.

äußerste *adi. (sup.)* najskrajnji; die äußersten Grenzen; äußerst *adv.* prav, jako; die Römer kämpften äußerst tapfer; zu äußerst na zadnjem koncu.

die Äußerung (—, en) izrek, izjava; eine Äußerung tun izjaviti se, reči.

aus-setzen izpostaviti, izpostavljati; die schwachen Kinder wurden in Sparta ausgesetzt; sich aussetzen izpostaviti se; setze dich nicht Gefahren aus!

die Aussicht (—, en) razgled; up, nada; von den Bergen genießt man eine schöne Aussicht; die Aussicht auf eine schönere Zukunft tröstet manchen.

aus-söhnen spraviti; sich aussöhnen spraviti se.

aus-spähen izpaziti, izvohuniti, vohuniti, ogledovati.

aus-spannen razpeti, razpenjati; izpreči, izpregati; der nasse Regenschirm wird ausgespannt mokri dežnik se razpne; der Knecht spannt die Pferde aus hlapec izprega konje.

aus-sprechen* izreči; izgovoriti, izgovarjati; Demosthenes konnte das „r" nicht aussprechen Demosten ni mogel izgovarjati „r"; Homer hat das würdigste Bild von Zeus ausgesprochen Homer je najveličastneje naslikal, izrazil podobo Zena; die Zuversicht aussprechen trdno pričakovati; trdno nado izraziti; die Zufriedenheit mit dem Zeugnisse aussprechen izjaviti zadovoljnost z izpričevalom.

der Ausspruch (es, e) izrek; razsodba; bekannt ist der Ausspruch Solons: „Niemand ist vor dem Tode glücklich zu preisen"; nach dem Ausspruch der Richter wurde Sokrates zum Tode verurteilt; einen Ausspruch tun razsoditi.

aus-statten opremiti, opremljati; olepšati; preskrbeti; das Buch ist schön ausgestattet knjiga je lepo opremljena; die Mutter stattet die Tochter mit allem Notwendigen aus (jo preskrbi).

aus-stellen etw. izpostaviti; razstaviti, razstavljati; in den Ausstellungen wird das Schönste und das Beste ausgestellt v razstavah se razstavljajo najlepše in najboljše reči; einem etw. ausst.: ich habe dir schon oft deine Unbesonnenheit ausgestellt često sem že grajal tvojo nepremišljenost.

aus-stoßen* pahniti iz; vreči iz; böse Menschen werden aus der Gesellschaft ausgestoßen zli ljudje se pahnejo iz družbe; einen Schrei ausstoßen zakričati, zavpiti.

aus-strecken iztegniti, iztegati; razprostreti, razprostirati; die Hand nach dem Knaben ausstrecken roko iztegniti po dečku, z roko po dečku segati, seči.

aus-streuen trositi, raztrositi; razsipati; sejati; Körner ausstreuen.

aus-suchen izbrati, izbirati.

aus-teilen razdeliti, deliti.

(das) Austerlitz Slavkov (mesto na Moravskem).

aus-tragen* nesti, nositi iz ...

aus-trinken* izpiti.

aus-trocknen posušiti.

aus-üben; eine solche Kraft des Lichtes auf die Erde ausüben s tako silo

luči na zemljo delovati, učinkovati.

die Ausübung (—) opravljanje, izvrševanje.

aus-wählen izvoliti; izbrati, izbirati.

auswärtig *adi.* zunanji; die auswärtigen Mächte zunanje sile.

aus-waſchen* izprati, izpirati, izplakniti; izpodjedati.

die Auswechſlung (—, en) izmenjava, menjava.

der Ausweg (es, e) izhod.

aus-weichen*, bin einem ausgewichen, ogniti, ogibati se; umakniti se.

aus-weiden iztrebiti.

aus-weiſen* izkazati; izobčiti, izgnati, izganjati; in dieſem Jahre ſind viele Krankheiten ausgewieſen worden v tem letu je bilo mnogo bolezni izkazanih; es wird ſich bald ausweiſen kmalu se izkaže; läſtige Ausländer werden ausgewieſen nadležni inozemci se izganjajo.

auswendig *adi.* zunanji; die auswendigen Bretter zunanje deske; *adv.* zunaj; auswendig lernen iz glave, na pamet se učiti.

aus-werfen* vreči, metati iz . . ., vun vreči; Anker auswerfen sidro vreči, barko zasidrati.

aus-zeichnen poslaviti, odlikovati; der Kaiſer zeichnete tapfere Soldaten aus; ſich auszeichnen odlikovati se; die Schwalben zeichnen ſich durch den ſchnellen Flug aus.

die Auszeichnung (—, en) odlikovanje.

aus-ziehen*, I. habe ausgezogen, vleči iz, izrvati; sleči, slačiti; sezuti, sezuvati; Wurzel ausziehen koren potegniti; den Rock ausziehen; die Stiefel ausz.; II. bin ausgezogen oditi, odhajati, odriniti; viele Ritter ſind nach Abenteuern ausgezogen mnogi vitezi so odrinili za pustolovščinami, za pustolovstvom; er zog auf Kundſchaft aus šel je na ogledovanje; šel je poizvedavat.

der Auszug (es, e) izvleček; vojni pohod.

avancieren, ich bin in den Feind avanciert, pomaknil sem se, vrinil sem se v vrste sovražnikov.

die Axt (—, e) sekira.

B.

(das) Babylon (s) Babilon, mesto ob Evfratu.

die Bacchantin (—, nen) bakhantinja, spremljevalka vinsk. boga Bakha.

(der) Bacchos (—), auch Dionyſos (der), Bakh, bog vina; spremljajo ga nimfe in bakhantinje ali menade (die Mänade, —, n).

der Bach (es, e) potok; das Bächlein (s, —) potoček.

der Bach-wirt (es, e) gostilničar ob potoku.

das Bachwirts-haus (ſes, ſer) gostilna ob potoku.

backen*, bäckſt, buk (backte), habe gebacken, peči, speči; *vbs.* das Backen (s) peka.

der Bäcker (s, —) pek.

die Bäckerei (—, en) pecivo.

die Bäckerin (—, nen) pekovka.

das Back-huhn (es, er) ocvrto pišče.

der Back-ofen (s, —) peč (za kruh).

das Back-werk (s) pecivo.

das Bad (es, er) kopel.

das Bade-haus (ſes, ſer) kopališče.

baden kopati; kopati se; die Mutter hat das Kind gebadet mati je kopala otroka; ich habe in kaltem Waſſer gebadet kopal sem se v mrzli vodi.

bahnen ugladiti, uhoditi (gangbar machen); ungebahnter Weg.

die Bahre (—, n) nosila, mrtv. oder.

(der) Bakchos (—) gl. Bacchos!

bald *adv.* kmalu, brž; bald — bald zdaj — zdaj.

der Balken (s, —) tram, bruno; vetrnice, oknice; den Balken im eigenen Auge ſiehſt du nicht ne vidiš bruna v lastnem očesu; der Tod ſchlägt die Balken zu smrt zapre oknice.

der Ball (es, e) žoga.

das Ball-ſpiel (es, e) igra z žogo.

die Bambus-ſtütze (—, en) bambusova opora (der Bambus, — u. -ſſes, — u. -ſſe).

das Band (es, er) trak, vez; *pl.* Bande okovi, vezi, spone; an Feſttagen ſind die Bäume mit bunten Bändern geſchmückt ob praznikih so drevesa okrašena s pestrimi trakovi; Andreas Hofer ging in Banden A. H. je šel v sponah, okovih; einen in Bande ſchlagen koga zvezati.

der Band (es, e) zvezek, knjiga.

bang oder bange *adi.* tesen; plah; bridek; es iſt mir bange skrbi me, tesno mi je pri srcu; das waren bange Augenblicke to so bili bridki trenotki; es wird mir bang tesno mi postaja (pri srcu).

das Bangen (s) groza, skrb.

die Bank (—, e) klop; das Bänkchen (s, —) oder Bänklein (s, —) klopica, stolček.

der Bann (es) prokletstvo.

bannen pribiti; ſein Auge blieb gebannt njegov pogled je obstal očaran.

das Banner (s, —) prapor, zastava.

bar *adi.* gol, bos, brez-; gotov; er iſt jedes Schamgefühles bar brez vsake sramežljivosti je; bares Geld gotov denar.

der Bär (en, en) medved.

der Barbar (en, en) barbar.

das Barbaren-heer (es, e) barbarska armada.

barbariſch *adi.* barbarski.

barfuß *adi.* (ſtets ungebogen) bosonog, bosopet (barfüßige Kinder!).

die Bärin (—, nen) medvedka.

barmherzig *adi.* usmiljen.

der Barren (s, —) bradlja.

barſch *adi.* osoren.

die Barſchaft (—, en) gotovina; an Barſchaft v gotovini.

der Bart (es, e) brada, brke.

der Bart-faden (s, —, auch -faden) vosa, barusa; brčica.

die Bart-flechte (—, n) bradovec; prhuti, lišaj v bradi.

die Baſe (—, n) teta, ujna.

(das) Baſel (s) Bazel, mesto v Švici.

die Baſis (—, ſen) temelj.

der Bau (es, e), I. rast, život, stas; er iſt von kräftigem Bau krepkega života je; dieſes Tier erinnert im Bau des Körpers an Raubtiere v životu, v stasu spominja ta žival na zveri; brlog; II. *pl.* Bauten zidanje; stavba, zgradba; die Bauten der Ägypter; die Trojaner zogen den Bau in die Stadt.

die Bau-art (—, en) način zidanja.

der Bauch (es, e) trebuh; ſich den Bauch halten za trebuh se držati.

die Bauch-floſſe (—, n) trebušna plavut.

bauen zidati, sezidati; tesati, stesati; sejati; ein Haus bauen; ein Schiff bauen; ein hölzernes Pferd bauen; Rüben bauen; ich habe immer auf dich gebaut vedno sem se nate zanašal; gemeinſchaftlich an dem Neſt bauen gnezdo skupno delati.

der Bauer (s u. n, n) kmet; das Bäuerlein (s, —) kmetič.

das (der) Bauer (s, —) kletka.

die Bäu(e)rin (—, nen) kmetica.

das Bauern-gewand (es, er) kmečka obleka.

das Bauern-gut (es, er) kmetija.

die Bauern-hütte (—, n) kmečka koča.

das Bauern-kleid (es, er) kmečka obleka.

der Bauern-knabe (n, n) kmečki deček.

der Bauern-ſtand (es, e) kmečki stan.

der Bauers-mann (es, -leute) kmet.

das Bau-holz (es, er) stavbni, tesarski les.

die Bau-leute *(pl.)* zidarji; stavbniki.
der Baum (es, e) drevo; das Bäumchen (s, —), das Bäumlein (s, —) drevesce.
der Bau-meiſter (s, —) stavbnik.
die Baum-frucht (—, e) drevesni sad.
die Baum-katze (—, n) drevesna mačka.
die Baum-krone (—, n) drevesni vrh (krona).
der Baum-pfahl (es, e) kol.
die Baum-region (—, en) drevesni pas.
der Baum-rieſe (n, n) drevesni velikan.
der Baum-ſchatten (s, —) drevesna senca.
der Baum-ſtaken (s, —) dolga palica, drog, kol.
der Baum-ſtamm (es, e) drevesno deblo, hlod.
der Baum-wipfel (s, —) vršiček drevesa.
das Bäuſcherl (s) pljučka.
(das) Bayern (s) Bavarska; das Bayerland (es) bavarska dežela; bay(e)riſch *adi.* bavarski.
beabſichtigen nameravati.
der Beamte (n, n) uradnik.
bebauen Felder polje obdelavati.
die Bebauung (—) obdelovanje.
beben tresti se, trepetati.
beblümt *adi.* s cvetlicami posejan.
der Becher (s, —) čaša, kozarec; kelih.
becherförmig *adi.* čašast, čaši ali kozarcu podoben.
das Becken (s, —) medenica; umivalnica; skleda; rupa.
bedacht *adi.* auf Zerſtörung misleč na.
bedachtſam *adi.* premišljen.
bedanken ſich zahvaliti se.
bedauern obžalovati.
bedecken kriti, pokriti, pokrivati; odeti, odevati; pogrniti, pogrinjati; Schnee bedeckt die Erde sneg pokriva zemljo.
die Bedeckung (—, en) pokritje.
bedenken premisliti, premišljati; die Frage bedenken vprašanje premisliti; ich gebe dir zu bedenken dam ti pomisliti; einen mit einer Einladung bedenken spomniti se koga s povabilom, mu nakloniti povabilo, koga s povabilom počastiti; ſich bedenken premisliti si.
das Bedenken (s, —) pomislek, premislek.
die Bedenk-zeit (—) čas za premislek.
bedeuten pomeniti; kazati; veleti, zaukazati; was ſoll das bedeuten? kaj naj to pomeni? er bedeutete mir, daß der Weg nicht richtig ſei rekel, pokazal, naznanil mi je, da pot ni prava; es wurde mir bedeutet, ich ſolle eintreten velelo se mi je, naj vstopim.
bedeutend *adi.* znamenit, velik; imeniten; *adv.* precej, dosti, dokaj.
bedeutſam *adi.* znamenit, pomemben.
die Bedeutung (—, en) pomen; važnost; kennſt du nicht die Bedeutung dieſes Wortes? das iſt eine Sache von großer Bedeutung.
bedienen einen streči, služiti (komu); der Diener bedient den Herrn sluga streže gospodu; ſich einer Sache bedienen poslužiti se (posluževati se) česa, upotrebljevati kaj; bedienet euch des Raumes!
die Bedingung (—, en) pogoj, pogodba; auf dieſe Bedingung hin pod tem pogojem.
bedrängen pritiskati; zatirati, nadlegovati.
bedräuen = bedrohen.
bedrohen einen groziti; pretiti komu; er bedrohte mich mit der Anzeige grozil mi je z ovadbo; der Fuchs bedroht unſer Volk lisica ogrožuje naš rod.
bedürfen potrebovati; ich bedarf deines Rates potrebujem tvojega sveta; nichts bedürfen ničesar potrebovati; am wenigſten bedürfen najmanj potrebovati.
die Bedürfnisloſigkeit (—) brezpotrebnost, skromnost, zadovoljnost.

beeilen ſich požuriti se.
beenden u. beendigen skončati, končati.
beengen tiščati, stiskati; die beengende Schwüle tiščeča soparica, težka vročina.
die Beere (—, n) jagoda.
das Beet (es, e) gredica.
befähigt *adi.* sposoben.
be-fahren* das Meer voziti se po morju.
der Befehl (es, e) povelje, ukaz.
befehlen, befiehlſt, befahl, habe befohlen, veleti, ukazati; ſich Gott befehlen Bogu se priporočiti; Gott befohlen! Bogu priporočeno!
der Befehls-haber (s, —) poveljnik.
befeſtigen utrditi, pritrditi; utrjevati, pritrjevati; pripeti, pripenjati, privezati; pribiti, pribijati; dieſer Punkt wurde aus Rückſichten der Verteidigung befeſtigt ta točka se je utrdila iz obrambnih ozirov; am grünen Hut iſt der Gamsbart befeſtigt na zelenem klobuku je pripeta brada divjega kozla; das Schild wurde auf die Mauer befeſtigt kazalo se je pribilo na zid.
befiedert *adi.* pernat, s perjem porastel; ſtrahlenförmig befiederte Blüten, ſ. ſtrahlenförmig!
be-finden* najti, nahajati; der Arzt hat den Kranken für ſchlecht befunden; ſich befinden počutiti ali imeti se; biti, bivati kje, nahajati se kje; er befindet ſich gut dobro se počuti; wo befinden ſich Elefanten? kje se nahajajo sloni? wir befanden uns in der Heuernte ravno smo kosili seno.
befindlich *adi.* nahajajoč se.
beflecken omadeževati.
beflügeln s krili opremiti; pospešiti; den Schritt beflügeln korak pospešiti.
der Beförderer (s, —) pospešitelj.
befrachtet *adi.* otovorjen.
befragen vprašati, vpraševati; povprašati, povpraševati.
befreien oprostiti, osvoboditi; ich werde dich von deinem Banne befreien osvobodil te bom tvojega prokletstva.
die Befreiung (—, en) osvobojenje, rešitev.
befremden, es befremdet mich zavzamem se, čudno se mi zdi.
befriedigen einen zadovoljiti koga, zadovoljevati; utolažiti, potolažiti ga; der Schüler hat den Lehrer befriedigt; das Kind läßt ſich nicht befriedigen dete se ne da potolažiti.
das Befruchtungs-werkzeug (s, e) plodilo.
be-geben* ſich wohin napotiti se, iti kam; es begab ſich prigodilo se je.
begegnen, ich bin dir begegnet, srečati koga; ſo etwas iſt mir noch nicht begegnet kaj takega se mi še ni pripetilo, prigodilo; gebildete Männer begegnen einander freundlich omikani možje se vedejo drug proti drugemu prijazno.
be-gehen*, ich habe begangen, obiti, obhajati; praznovati; ein Feſt begehen; ich habe nichts Böſes begangen nič hudega nisem storil; begeh mir nicht immer dieſen Fehler! ne greši mi vedno v tem! eine Tat begehen dejanje izvršiti.
der od. das Begehr ([e]s) od. das Begehren (s) zahteva, želja.
begehren zahtevati, terjati; želeti, hrepeneti po čem; die Räuber begehrten Geld; der Spieß iſt mir verfallen, des ich ſo lang begehrt sulica je meni zapadla, po kateri sem tako dolgo hrepenel.
begeiſtern navdušiti, navduševati; vneti, vnemati; begeiſtert navdušen, vnet.
die Begeiſterung (—, en) navdušenje.
die Begierde (—, n), auch die Begier (—) želja, poželjenje, hrepenenje.
begierig *adi.* željen, poželjiv; der Geizige iſt nach Geld begierig skopuh

je denarja željen ali hrepeni po denarju; ich erwartete begierig weitere Nachrichten pričakoval sem željno daljnjih poročil.

be-gießen* politi, zaliti, zalivati; škropiti, poškropiti; in der Hitze müſſen die Pflanzen begoſſen werden; *vbs.* das Begießen (s) škropljenje; zalivanje.

der Beginn (es) začetek; zu Beginn v začetku.

beginnen*, begann, h. begonnen, začeti, začenjati; lotiti se; wann werdet ihr endlich mit dieſer Arbeit beginnen? kdaj se vendar enkrat lotite tega dela? Merke: der Redner beginnt die Rede; die Rede beginnt (govor se začne); *vbs.* das Beginnen (s) početje; dein Beginnen iſt nicht ehrlich tvoje početje ni pošteno.

begleiten spremiti, spremljati.

begnügen ſich zadovoljiti se.

be-graben* pokopati, zagrebsti.

das Begräbnis (ſſes, ſſe) pogreb.

be-greifen* razumeti, umeti, zapopasti.

begrenzen, omejiti, omejevati.

der Begriff (s, e) pojem, zapopadek; im Begriff ſein misliti, nameravati; er iſt im Begriffe abzureiſen.

begründen ustanoviti, ustanavljati; utemeljiti, utemeljevati; wer hat dieſe Schule begründet? Manches iſt ſchwer zu begründen.

die Begründung (—, en) utemeljevanje; utemeljitev.

begrüßen pozdraviti, pozdravljati.

behäbig *adi.* ugoden; dobro rejen, debel; malomaren, hladnokrven; behäbig hin- und hergehen počasno, malomarno sem in tja hoditi.

behagen všeč biti, ugajati; es behagt mir nicht zu arbeiten.

behaglich *adi.* ugoden, prijeten, zložen, miren; ein behagliches Heim prijeten, udoben dom.

be-halten* obdržati, shraniti; er wird Recht behalten pravdo bo dobil.

die Behandlung (—, en) ravnanje.

behängen etwas, behängte u. behing, behängt u. behangen opeti kaj (s čim); obesiti kaj na kaj; die Äſte waren mit Reif behangen na vejah je visela slana; veje so bile s slano pokrite; mit klingenden Glocken behangen z zvenečimi zvonci opet.

beharren ostati, vztrajati; beim Entſchluſſe beharren vztrajati pri sklepu.

behaupten trditi; ohraniti, obdržati; er behauptet, unſchuldig zu ſein trdi, da je nedolžen; unſer Heer konnte nur mit Mühe dieſe Feſtung behaupten naša armada je le s trudom ohranila, obdržala to trdnjavo.

be-helfen* ſich pomagati si.

behend *adi.* ročen, hiter.

beherbergen einen prenočiti koga; ein hölzernes Gefäß beherbergt die Pflanze lesena posoda hrani ali varuje rastlino; v leseni posodi je rastlina.

beherrſchen einen obvladati koga; gospodovati nad kom; die Römer beherrſchten alle Völker; er konnte ſeine Begierde nicht beherrſchen (obvladati).

der Beherrſcher (s, —) vladar.

beherzt *adi.* srčen, pogumen.

behilflich ſein einem pomagati komu.

behüten obvarovati, varovati.

bei, *praep.* z *dat.*: pri; za; po; ob; bei mir.

beide *num.* oba.

beiderſeits *adv.* na obeh straneh.

beieinander *adv.* drug pri drugem.

der Beifall (s) ugajanje, pohvala; ploskanje.

der Beifalls-donner (s) grmeče ploskanje.

bei-kommen*, bin einem beigekommen, komu priti do živega.

das Bein (es, e) I. kost; das Beinlein (s, —) koščica; II. noga.

beinahe *adv.* skoraj, skoro.

der Beiname (ns, n) priimek.

beinern *adi.* koščen.

beiſammen *adv.* vkup, skupaj.

beiſeite *adv.* stran, nastran.

bei-ſetzen pokopati; der Tote wurde heute beigeſetzt.

das Beiſpiel (es, e) zgled, primer; zum Beiſpiel na primer.

beißen, biß, h. gebiſſen, gristi, ugrizniti; die Schlange beißt kača piči.

bei-ſtehen*, habe beigeſtanden, pomagati.

bei-tragen* prispevati, pripomoči.

bei-wohnen zraven biti; prisostvovati.

bejahen pritrditi, potrditi.

bejahrt *adi.* prileten.

bekannt *adi.* znan; bekannt machen naznaniti, naznanjati; bekannt werden; die Geſchichte ward bekannt zgodba (dogodek) se je izvedela, se je raznesla; der Bekannte (n, n) znanec.

bekanntlich *adv.* kakor je znano.

bekennen priznati, priznavati; obstati; die Schuld bekennen.

beklagen obžalovati; er beklagte ſeinen Irrtum obžaloval je svojo zmoto; ſich beklagen pritožiti se; die Untertanen beklagten ſich über die Ungerechtigkeit der Beamten podložniki so se pritožili črez krivičnost uradnikov.

bekleiden einen mit einem Kleide obleči, oblačiti; odeti, odevati koga s čim; prevleči, prevlačiti; zarasti; Sanft Martin hat einen Bettler mit einem Teile ſeines Mantels bekleidet; der Lenz bekleidet Wieſen und Fluren mit Blumen; der Berg iſt mit reichlichem Gebüſch bekleidet gora je porastla, zarastla z bohotnim grmovjem.

die Bekleidung (—, en) obleka.

beklommen *adi.* tesnoben, v skrbeh.

be-kommen*, habe bekommen, dobiti, dobivati; wohl bekomm's! dober tek! wie bekommt dir das? kako ti to ugaja? ich weiß, wie friſches Heu bekommt vem, kako se prilega sveže seno; einen zu ſehen bekommen, einen zu Geſicht bekommen koga pred oči dobiti.

bekränzen ovenčati.

belachen einen smejati ali posmehovati se komu; ein Abenteuer belachen.

be-laden* obložiti, naložiti, nalagati; otovoriti.

die Belagerung (—, en) obleganje.

belaſten otovoriti, obremeniti; ſich belaſten obremeniti se.

belauben z listjem odeti; ſich belauben listje pognati, poganjati; ozeleneti; der belaubte Baum ozelenelo ali z listjem odeto drevo; der üppig belaubte Kranz venec z bujnim listjem.

be-laufen* ſich, hat ſich belaufen, znesti, znašati; die Summe belief ſich auf 1000 K.

beleben oživiti, oživljati; okrepčati, okrepčevati; die Vögel beleben die Wälder; dieſes Heilmittel hat den Ohnmächtigen belebt to zdravilo je okrepčalo onemoglega; belebt *adi.* živ, živahen.

belegen obložiti, oblagati; nastlati, nastiljati; der Boden iſt mit Teppichen belegt tla so prekrita s preprogami; belegtes Brot z maslom namazan kruh; einen mit Verbannung belegen koga kaznovati s pregnanstvom.

belehnen einen mit der Oſtmark podeliti komu Vzhodno marko kot fevd.

belehren poučiti, poučevati.

beleidigen žaliti, užaliti.

die Beleidigung (—, en) žaljenje, žalitev.

beleuchten razsvetliti, razsvetljevati; razjasniti, razjasnjevati; obsijati.

belichten obsijati; razsvetliti.

belieben (po)ljubiti se; es beliebt mir nicht ne (po)ljubi se mi.

das Belieben (s) volja; nach Belieben kakor se ljubi.

bellen lajati.

belohnen plačati, poplačati; obdariti; einen mit einem Geſchenk oder durch ein Geſchenk belohnen koga obdariti z darilom.

die Belohnung (—, en) darilo, plačilo.
(der) Belſazar (s) Belzacar, biblijsko ime zadnjega babilonskega kralja (558—538 pr. Kr.). Heinejeva balada o Belzacarju je posneta po bibliji.
bemächtigen ſich eines polastiti se koga.
bemalen naslikati, poslikati; opisati.
bemerkbar *adi.* viden; das Blühen macht ſich bemerkbar cvetenje je vidno, se opaža, se javlja.
bemerken zapaziti, zagledati; videti, opaziti, opažati; omeniti, omenjati; der Jäger bemerkte den Haſen; zu bemerken iſt noch omeniti še moramo.
bemerkenswert *adi.* znamenit.
bemühen ſich truditi se; bemüht ſein prizadevati si.
die Bemühung (—, en) trud, prizadevanje.
benachbart *adi.* soseden, bližnji.
be-nehmen* odvzeti, odjemati; das benahm mir die Furcht; ſich benehmen vesti se, obnašati se; er benahm ſich fidel vesel je bil.
das Benehmen (s) vedenje, obnašanje.
benennen imenovati; ime dati, dajati.
benutzen oder benützen rabiti, porabiti; uživati; uporabljati.
die Benützung (—, en) uporaba.
beobachten opazovati.
die Beobachtungs-gabe (—, n) dar opazovanja.
beratſchlagen, beratſchlagte, h. beratſchlagt, posvetovati se.
die Beratung (—, en) posvetovanje.
berauben oropati; der Tod des Vaters hat mich aller Hoffnungen beraubt.
berauſchen opijaniti, opojiti; omamiti, oslepiti; ſich berauſchen opijaniti se; berauſchend opojen, upijanljiv, omamljiv.
berauſcht *adi.* pijan.
die Berechnung (—, en) preračunjenje, preudarek.
die Beredſamkeit (—) zgovornost.
(das) o. der Bereich (es, e) obseg, okrožje; področje; der Bereich der kaiſerlichen Macht iſt groß (obseg je velik); das gehört nicht in deinen Bereich to ne spada v tvoje področje; ſie kamen aus dem Bereich der Sirenen prišli so iz okrožja Siren.
bereichern bogatiti, obogatiti; ſich bereichern obogatiti se, bogateti.
bereiſen, habe bereiſt, prepotovati; das Land bereiſen.
bereit *adi.* pripravljen.
bereiten pripraviti, pripravljati; napraviti, napravljati; povzročiti, povzročati; ſich zur Abwehr bereiten pripravljati se na odpor; die Türken bereiteten unſeren Vorfahren viel Jammer Turki so povzročali našim prednikom mnogo gorja.
bereits *adv.* že.
die Bereitſchaft (—, en) priprava; etw. in Bereitſchaft halten kaj pripravljeno imeti.
die Bereitung (—) pripravljanje.
bereitwillig *adi.* pripravljen, pri volji, rad, radovoljen.
bereuen kesati se, obžalovati; dieſe Tat wirſt du noch bereuen tega čina se boš še kesal, ta čin boš še obžaloval.
der Berg (es, e) gora, hrib.
bergab *adv.* (po gori) navzdol.
bergen*, birgſt, barg, habe geborgen, kriti; hraniti; skrivati; spraviti; Laibach birgt ſich im Süden Ljubljana se prikriva na jugu; die Erde birgt viele Schätze zemlja krije, hrani mnogo zakladov; das Getreide iſt noch nicht geborgen še ni spravljeno; vor Not geborgen obvarovan sile.
der Berges-abhang (es, e) reber (rebri), pobočje.
die Berges-luft (—) gorski zrak.
der Berg-gipfel (s, —) gorski vrh.
der Berg-mann (es, -leute) rudokop.
der Berg-reiſende (n, n) gorski popotnik.
die Berg-ſchlucht (—, en) prepad, deber (bri), soteska.

der Berg-ſteiger (s, —) hribolazec.
die Berg-welt (—) gorovje; gorski svet.
der Bericht (es, e) poročilo.
berichten sporočiti, sporočati; ich berichte dir oder an dich.
(das) Bern (s) Bern, mesto v Švici.
bernſteingelb *adi.* rumen kot jantar.
berſten*, birſt, barſt (borſt), bin geborſten počiti; pokati; das Faß iſt geborſten.
der Beruf (es, e) poklic.
be-rufen* poklicati, sklicati, sklicavati.
beruhigen umiriti, potolažiti, utolažiti, tolažiti; miriti.
berühmen slaviti; ſich ber. bahati se.
berühmt *adi.* slaven.
berühren etwas dotakniti se, dotikati se česa; tikati se česa; doseči kaj; auf meiner Reiſe habe ich auch dieſen Ort berührt na svojem potovanju sem prišel tudi v ta kraj; das berührt nicht dich, ſondern den Vater to se ne tiče tebe, ampak očeta; der Berg iſt ſo hoch, daß er den Himmel zu berühren ſcheint; die berührende Hand dotikajoča se roka.
beſäen obsejati.
beſagen reči, povedati; pripovedovati.
beſänftigen pomiriti.
beſchaffen *adi.* narejen, ustvarjen; wie beſchaffen? kakšen? ſo beſchaffen takšen.
die Beſchaffenheit (—, en) kakovost; narava.
beſchäftigen einen delo dajati komu; der Fabrikant beſchäftigt viele Arbeiter; ſich mit etwas beſchäftigen pečati, ukvarjati se s čim; er beſchäftigt ſich mit Ackerbau; beſchäftigt ſein mit etwas zaposlen biti s čim; opraviti imeti s čim; ukvarjati se s čim; ich bin gerade mit dem Pfropfen beſchäftigt opraviti imam ravno s cepljenjem; ſie ſind mit dem Abtragen der Brücke beſchäftigt opraviti imajo s podiranjem mosta.
die Beſchäftigung (—, en) opravilo, delo, posel.
der Beſcheid (es, e) odgovor; odlok; der Beſcheid fällt ſe odloči; zadeva se reši; odgovor se da; weißt du darüber Beſcheid? znaš li o tem kaj povedati? znaš li na to odgovoriti?
be-ſcheiden* odločiti, nameniti, podeliti; das iſt mir beſchieden to mi je namenjeno, odločeno.
beſcheiden *adi.* skromen; zmeren; pohleven.
be-ſcheinen* obsijati; sijati na.
beſchenken obdarovati; die braven Schüler wurden von Karl dem Großen beſchenkt.
beſchicken poslati (kam, po kaj); urediti; eine Verſammlung beſchicken (Geſandte dazu abordnen); einen beſchicken (nach einem ſchicken, ihn kommen laſſen); ſein Haus, den Gottesdienſt, den Garten, das Vieh (abwarten) beſchicken; ich habe noch einiges zu beſchicken.
die Beſchimpfung (—, en) zasramovanje.
beſchirmen (ob)varovati, (o)braniti, (o)čuvati.
be-ſchlagen* okovati; Pferde beſchlagen.
be-ſchließen* skleniti, sklepati; dokončati; wir beſchloſſen abzureiſen sklenili smo odpotovati; heute haben wir die Arbeit beſchloſſen; den Reigen beſchließen kolo skleniti.
der Beſchluß (ſſes, ſſe) sklep.
be-ſchneiden* porezati, porezavati.
beſchneien, beſchneite, h. beſchneit, s snegom pokriti, pobeliti; beſchneit *adi.* s snegom pokrit.
beſchränken omejiti, ograditi, utesniti; omejevati, ograjati.
die Beſchreibung (—, en) popis.
be-ſchreien* einen kričati nad kom.
beſchützen čuvati, varovati; die Schafe gegen die Wölfe beſchützen ovce čuvati pred volkovi.

der Beſchützer (s, —) varuh; dobrotnik
die Beſchwerde (—, en) težava, nadloga; pritožba; die Beſchwerde des Alters; bring deine Beſchwerde vor!
beſchwerlich *adi.* težaven; težek; beſchwerlich fallen einem nadlegovati koga.
beſchwichtigen pomiriti, pomirjevati.
beſeelen navdušiti, navduševati; vneti, vnemati koga za kaj; oživiti, pokoncu držati; alle beſeelte dieſe Überzeugung vse je navduševalo to prepričanje; nur die Hoffnung beſeelt mich le up me živi, drži pokoncu; vom Glanz des ewigen Lichtes beſeelt oživljen od leska večne luči.
be-ſehen* ogledati, ogledovati.
beſetzen obtakniti, obšiti; zasesti, vzeti; das Kleid war mit Gold beſetzt; heute wurde die feindliche Stadt beſetzt; die Tafel iſt mit Äpfeln beſetzt na mizi je polno jabolk; der Berg iſt von Bäumen beſetzt je porastla; mit Federn beſetzt s perjem porastel; die Niederungen beſetzen nižave zasesti.
beſichtigen ogledovati, pregledovati, ogledati.
beſiegen premagati, premagovati.
der Beſieger (s, —) premagalec.
die Beſiegung (—) premaganje, zmaga.
be-ſinnen* ſich spomniti se; spominjati se; zavedeti se, zavedati se; premisliti se, premišljati se; ich konnte mich nicht beſinnen, wann ich dich ſah; infolge des heftigen Schlages beſann er ſich drei Stunden nicht; er beſann ſich kurze Weile; auch beſinnen: er beſann lange, was er tun ſollte; *vbs.* das Beſinnen (s) premišljevanje.
die Beſinnung (—, en) zavest; zur Beſinnung kommen; einem Zeit zur Beſinnung geben dati komu čas, da se spametuje.
der Beſitz (es, e) posest.
be-ſitzen*, habe beſeſſen, v lasti imeti; imeti.
der Beſitzer (s, —) posestnik, lastnik, gospodar.
die Beſitz-nahme (—, n) zasedba, zavzetje.
die Beſitzung (—, en) posestvo.
die Beſoldung (—, en) plača, mezda.
beſonder *adi.* poseben, redek, nenavaden; im beſondern *adv.* posebe.
beſonders *adv.* posebno, zlasti; posamezno; ganz beſonders prav posebno.
beſorgen etwas oskrbeti, oskrbovati; poskrbeti; bati se; das Blümchen beſorgen; wer beſorgt das Haus? ich werde dir das beſorgen; ich beſorge, es könnte ihm ein Unglück zugeſtoßen ſein; die Wäſche beſorgen perilo prati in spraviti (spravljati).
beſorgt *adi.* skrben; v skrbi; ich bin für mein Hab und Gut beſorgt skrbim za svoje premoženje; ich bin um dich beſorgt skrbi imam zaradi tebe.
be-ſprechen* etwas govoriti o čem, razgovarjati se o čem; pogovarjati se o čem; das Weitere werden wir morgen beſprechen.
beſprengen poškropiti.
die Beſſerung (—, en) poboljšanje.
beſtändig *adi.* stanoviten, stalen, veden.
die Beſtändigkeit (—) stanovitnost, vztrajnost.
der Beſtand-teil (es, e) del, kos.
beſtätigen potrditi, potrjati; ſich beſtätigen izkazati se (kot resnično); dieſe Nachricht hat ſich beſtätigt ta vest se je izkazala kot resnična.
die Beſtätigung (—, en) potrdilo.
beſtatten pokopati, pokopavati.
die Beſtattung (—, en) pogreb.
beſtäuben zaprašiti, oprašiti, opraševati.
das Beſte (n) der Armee blagor armade.
be-ſtechen* podkupiti.
be-ſtehen*, habe beſtanden, obstáti, sestati, sestajati, biti; prestati, pre-

biti; woraus beſteht das Waſſer? ein Abenteuer beſtehen pustolovsko nevarnost prestati; ich beſtehe darauf pri tem ostanem, vztrajam; ſo eingeſperrt, könnte ich nicht beſtehen tako zaprt, bi ne mogel vzdržati; Salomons Herrlichkeit wird vor deiner beſtehen Salomonova krasota bo obstala pred tvojo.

be-ſteigen*, habe beſtiegen, zlesti, stopiti kam; die Pyramide beſteigen na piramido zlesti; ein Roß beſteigen konja zasesti; ein Schiff beſteigen v ladjo stopiti, ukrcati se; eine Anhöhe beſteigen na višino iti.

beſtellen etwas opraviti, pripraviti, pripravljati; naročiti, naročati; ich habe alles beſtellt, was nötig iſt; wie viele Bücher haſt du beſtellt? das Feld beſtellen polje obdelati, obsejati.

beſtimmen določiti, določati; odmeniti, nameniti; das war dir beſtimmt: Delos wurde zur gemeinſamen Schatzkammer beſtimmt Del so določili za skupno zakladnico.

beſtimmt *adi.* določen, gotov; ich komme beſtimmt am beſtimmten Tage pridem gotovo določenega dne.

beſtrafen kazniti, kaznovati.

die Beſtrafung (—, en) kaznovanje, kazen.

das Beſtreben (s) stremljenje, prizadevanje, težnja.

die Beſtrebung (—, en) stremljenje, prizadevanje, težnja, napor.

be-ſtreichen* namazati; Brot mit Butter beſtreichen.

be-ſtreiten* izpodbijati; er beſtritt meine Behauptung.

beſtreuen posuti, potresti; die Wege ſind mit Sand beſtreut.

beſtürzt prepadel, osupel.

der Beſuch (es, e) obisk, pohod; einem einen längeren Beſuch machen koga za dalje časa obiskati.

beſuchen obiskati, posetiti, posečati; kam hoditi.

betaſten potipati, otipati, tipati; die Ader betaſten.

betäuben omamiti, omotiti; vom Schlage betäubt omamljen od udarca ali kapi.

beteiligen ſich an etwas udeležiti, udeleževati se česa; ſich am Unternehmen beteiligen udeležiti se podjetja.

beten moliti.

beteuern zagotoviti, zagotavljati; rotiti se; obetati; er beteuerte ſeine Unſchuld.

betrachten gledati, ogledati, opazovati; premišljevati; imeti, smatrati; betrachte die Gegend im Frühjahr! der Fromme betrachtet (premišljuje) die Allmacht Gottes; das goldene Vlies wurde als ein großer Schatz betrachtet zlato runo so smatrali za velik zaklad; die Hunnen betrachteten den Attila als den größten Feldherrn Huni so smatrali Atilo za . . .

die Betrachtung (—, en) ogledovanje; premišljevanje.

be-tragen* znašati.

das Betragen (s) obnašanje.

betrauern obžalovati.

der Betreff (s) zadeva; in Betreff u. in betreff glede, zastran; betreffs.

be-treiben* gojiti; die Senfkultur wird betrieben gorčica se goji, bavijo se z gojitvijo gorčice; den Fiſchfang b. ribe loviti.

be-treten* den Boden stopiti na tla.

betrüben žaliti, užaliti.

der Betrug (es) goljufija.

be-trügen*, betrog, habe betrogen, ukaniti, varati, goljufati.

das Bett (es, en) postelja; das Flußbett struga.

der Bettel (s, —) beračija.

der Bettel-bub (en, en) beraški fant.

der Bettel-könig (s, e) beraški kralj.

betteln beračiti.

der Bettel-ſack (es, e) beraška malha.
der Bettel-ſtab (es, e) beraška palica.
der Bettler (s, —) berač.
die Bettler-königin (—, nen) kraljica beračev.
die Bettler-ſchar (—, en) tropa beračev.
die Bett-ſtelle (—, n) posteljišče.
beugen pripogniti, pripogibati; prikloniti, priklanjati; gebeugt potrt; tief das Haupt gebeugt z globoko sklonjeno glavo; gebeugt von ſchwerer Laſt upognjen, skljućen od težkega bremena.
beurteilen presoditi, presojati.
beut = bietet.
die Beute (—, n) rop, plen.
der Beutel (s, —) mošnja.
das Beute-tier (es, e) uplenjena, priplenjena žival.
die Bevölkerung (—, en) prebivalstvo.
bevor *coni.* prej ko, preden.
bevor-ſtehen*, iſt bevorgeſtanden, stati pred kom; čakati; dir ſteht eine große Strafe bevor čaka te velika kazen; bevorſtehend *adi.* bližnji.
bewachen varovati, čuvati.
bewachſen *adi.* obrastel.
die Bewachung (—, en) varovanje, čuvanje, straža.
bewaffnen oborožiti, oboroževati.
die Bewaffnung (—, en) oboroženje; orožje (= Waffen).
bewahren ohraniti, obvarovati; Gott bewahre dich vor Unglück! Bog te obvaruj nesreče!
bewähren izkazati; Titus bewährte ſeine Fürſorge Tit je izkazal, pokazal svojo skrb; ſich bewähren izkazati se, obnesti se; Laudon bewährte ſich als tüchtiger Feldherr.
bewegen, I. bewegte, habe bewegt, premakniti, premikati, ganiti, gibati; der Wind hat die Blätter bewegt; von Furcht bewegt prestrašen; durch die Macht des Geſanges des Orpheus wurde die ganze Natur bewegt vsled moči Orfejevega petja se je gibala vsa narava; ſichtlich bewegt vidno ginjen; ſich bewegen ganiti se, gibati se; II. bewog, habe bewogen, koga pregovoriti, pripraviti do česa; er ließ ſich zur Rückkehr bewegen pregovoriti se je dal k povratku; er hat mich zur Untreue bewogen zapeljal me je k nezvestobi; ich fühle mich bewogen čutim se pripravljenega (pripravljen sem).
beweglich *adi.* gibljiv, gibčen.
die Beweglichkeit (—) gibčnost.
die Bewegung (—, en) gib, gibanje, premikanje, kretanje; ginjenost; mache Bewegung! gibaj se! idi na izprehod! das Pferd ſetzt ſich in Bewegung konj se začne premikati, prične dirjati; abſonderliche Bewegungen čudne kretnje; es entſtand eine große Bewegung nastal je velik nemir; die Bewegung beim Abſchied ginjenost pri slovesu.
bewehrt *adi.* oborožen.
der Beweis (ſes, ſe) dokaz; ich gebe dir einen Beweis meiner Achtung dokažem ti svoje spoštovanje ali čislanje.
beweiſen* dokazati, dokazovati; ſich beweiſen pokazati, izkazati se.
bewenden, ich laſſe es dabei bewenden: pustim, kakor je; Porſena ließ es dabei bewenden Porsena je pri tem ostal.
bewillkommen (bewillkommnen), bewillkommte, habe bewillkommt, veselo pozdraviti, lepo sprejeti koga.
bewirken storiti, učiniti, delati.
bewirten pogostiti.
bewirtſchaften obdelovati; upravljati.
die Bewirtung (—) pogostovanje, pogoščenje.
bewohnbar *adi.* pripraven za prebivanje; das Haus bewohnbar machen hišo popraviti, da se more v njej prebivati; hišo napraviti pripravno za prebivanje.
bewohnen das Haus prebivati, stano-

vati v hiši; bewohnt obljuden, naseljen.
der Bewohner (s, —) prebivalec.
bewundern etwas občudovati kaj.
bewußt *adi.* v svesti si; ich bin mir keiner Sünde bewußt nisem si v svesti greha.
das Bewußt-sein (s) zavest.
bezahlen plačati.
die Bezahlung (—) plačilo; gegen Bez. za plačilo.
bezaubern očarati.
bezeichnen označiti.
bezeugen pričati, izpričati; potrditi; kazati; izpričevati.
die Beziehung (—, en) razmera, odnošaj; ozir; in dieser Beziehung kar se tega tiče; eine in dieser Beziehung herausgegebene Schrift v tem oziru, v tem pogledu izdan spis.
bezüglich, *praep.* z *gen.:* z ozirom na; bezüglich des sittlichen Verhaltens der Schüler ist zu bemerken . . .
bezwecken nameravati, v mislih imeti.
be-zwingen* premagati.
die Bibliothek (—, en) knjižnica.
bieder *adi.* pošten, vrl.
der Biedersinn (es, e) dober, iskren glas; iskrenost.
biegen*, bog, habe gebogen, upogniti, pripogniti, pripogibati; prikloniti, skriviti, ušibiti; den Zweig richtig biegen vejico izravnati; der Schnabel ist im Halbkreis gebogen kljun je polkrožno zakrivljen.
biegsam *adi.* gibljiv, upogljiv.
die Biene (—, n) čebela; das Bienlein (s, —) oder Bienchen (s, —) čebelica.
das Bier (es, e) pivo, ol; Bier verlegen imeti prodajno zalogo piva.
der Bier-trinker (s, —) pivopivec.
bieten*, bot, habe geboten, dati, dajati; ponuditi, ponujati; guten Morgen bieten dobro jutro želeti; es wurde mir schönes Gerät geboten ponudilo se mi je v nakup lepo orodje (posodje, oprava).
das Bild (es, er) slika, podoba, kip, obraz; ein steinern Bild kamenita (okamenela) podoba.
bilden obraziti, izobraziti; podobiti, upodobiti; izobraževati, upodabljati; (machen) delati, storiti, narejati; biti; wie hat Phidias den Zeus gebildet? kako je upodobil Fidija Zevsa? die Schule bildet den Menschen šola izobrazuje, lika človeka; meine Kenntnisse bilden meinen Reichtum moje znanje je moje bogastvo; die Birke bildet Wälder breza dela gozde; fünf Blätter bilden die Blüte pet listov tvori cvet; das bildet seine und der Seinen Freude to je njegovo in njegovih veselje; der Fluß bildet ein Knie dela koleno; sich bilden narediti se: eine kleine Wolke bildete sich majhen oblak se je naredil.
bildlich *adi.*, der bildliche Ausdruck (s, e) preneseni izraz, prispodabljajoči izraz.
die Bildung (—, en) izobraževanje, izobrazba, omika, izobraženost; tvorba.
billig *adi.* (auch *adv.*) prav, pravičen; dober kup, poceni, cenó; das ist billig und recht; die billige Ware ceno blago.
die Billigkeit (—) pravičnost, primernost; nizka cena.
der Bimsstein-regen (s) gosto padanje plovca.
binden*, band, habe gebunden, vezati, zvezati, privezati; er ist an Vorschriften gebunden vezan je na predpise; er band das Schwert zur Seite prepasal je meč ob stran; er band von der Raufe das Pferd odvezal je konja od jasli.
der Bind-faden (s, —) vrvica, poveznica.
die Birke (—, n) breza.
das Birken-grün (s) brezovo zelenje.
das Birken-öl (s, e) brezovo olje.

das Birken-reis (ſes, ſer) brezova vejica.
der Birken-teer (s, e) brezova smola.
der Birk-hahn (es, e) ruševec.
der Birn-baum (es, e) hruška (drevo).
die Birne (—, n) hruška (sad).
birſchen loviti, zalezovati.
bis I. *adv. (praep.)* do; bis zu do; alle bis auf einen vsi do enega; II. *coni.* da, dokler ne; ich werde warten, bis du kommſt.
der Biſchof (es, e) škof, vladika.
bisher *adv.* do sem; doslej, dosedaj; bisher und nicht weiter do sem in ne dalje; bisher hörte ich es nicht.
der Biß (Biſſes, Biſſe) ugriz, pik.
das Bißchen (s, —) mrvica, košček; das (ein) bißchen malo, nekoliko.
die Biß-wunde (—, n) ugriz, ugriznina.
der Biſſen (s, —) kos, grižljaj.
bisweilen *adv.* včasi.
die Bitte (—, n) prošnja.
bitten*, bat, habe gebeten, prositi; er bat um Brot prosil je kruha; er bat ſie um ſein Leben prosil jih je za svoje življenje; er bat um Schonung prosil je usmiljenja.
bitter *adi.* grenek; bridek.
blank *adi.* (auch *adv.*) svetel; gol; prazen; das blanke Schwert; er iſt blank, prazen je, nima nič.
blaſen*, bläſeſt (bläſt), bläſt, blies, habe geblaſen, pihati, pihniti; das Horn blaſen trobiti; *vbs.* das Hornblaſen trobljenje na rog (trobiti).
blaß *adi.* (*comp.* blaſſer) bled.
das Blas-rohr (es, e) pihalnik, pihalo.
das Blatt (es, er) list, pero; das Blättchen (s, —), das Blättlein (s, —) peresce.
die Blatter, gew. *pl.* die Blattern koze.
das Blätter-paar (es, e) dva lista, dvojica listov.
die Blatt-fläche (—, n) listna ploskev, površina.
der Blatt-winkel (s, —) listni kot.
blau *adi.* moder, sinj, višnjev; das Blau des Himmels nebesna modrina, sinjina; ins Blaue ſchießen, reden; blau machen = nicht arbeiten.
blaugrau *adi.* modrosiv.
bläulichſchwarz *adi.* višnjevkastočrn.
das Blech (s, e) pločevina.
die Blech-taſſe (—, n) pločevinast podstavek, pločevinasta skledica.
das Blei (es, e) svinec; svinčnik.
bleiben*, blieb, bin geblieben, ostati, ostajati; bleiben bei etwas ostati, vztrajati pri čem; im Segen bleiben blagoslovljen ostati; ſtehen bleiben obstati, obstajati; es bleibt mir nichts übrig nič mi ne preostaja; liegen bleiben obležati; hangen bleiben obviseti; ſtecken bleiben obtičati.
bleich *adi.* bled.
bleichen, I. bleichte, habe gebleicht, beliti, pobeliti; die Leinwand bleichen; II. blich, bin geblichen, bledeti, obledeti.
bleichwangig *adi.* bledoličen.
der Blei-ſtift (es, e) svinčnik.
blenden (o)slepiti; pogled jemati; Odyſſeus blendete den Polyphem; grelles Licht blendet uns; blendend bleščeč.
blendendweiß *adi.* bleščečebel.
die Blend-laterne (—, n) slepica; tatica.
der Blick (s, e) pogled; oko; mit trockenem Blick brez solz.
blicken gledati, pogledati; ozreti se, ozirati se; er blickte nach den Biſſen pogledal je, oziral se je po grižljajih; er blickte nach Hilfe oziral se je po pomoči.
blind *adi.* slep; „blinde Kuh" (neka igra); blind werden oslepeti.
die Blindheit (—) slepota; mit Blindheit geſchlagen (ſ. ſchlagen).
blindlings *adv.* slepo; tjavendan.
blinken lesketati se, migljati; rosig blinkend rožasto blesteč.
der Blitz (es, e) blisk, strela.
blitzen bliskati se; es blitzt; fünfzigtauſend Römeraugen blitzen voll Mord-

begier nach der erſehnten Schau oči 50.000 Rimljanov se bliskajo umoraželjne, nestrpno pričakujoč prizora (moritve); — *vbs.* das Blitzen (s) bliskanje.

blitzſchnell *adv.* po bliskovo.

der Blitz-ſtrahl (s, en) strela.

der Block (s, e) pečina.

blond *adi.* zlatolas.

bloß I. *adi.* nag, gol, sam; mit bloßen Füßen bos; durch bloßes Einlegen le z vlaganjem, s samim vlaganjem; II. *adv.* samo, le; nicht bloß — ſondern auch ne le — ampak tudi.

blühen cvesti, cveteti; blühend cvetoč.

die Blume (—, n) cvetlica; das Blümlein (s, —), das Blümchen (s, —) cvetličica.

der Blumen-duft (es, e) vonj cvetlic.

das Blumen-feſt (es, e) cvetlični praznik.

das Blumen-kind (es, er) cvetno dete.

der Blumen-korb (es, e) košarica za cvetlice; cvetlična košarica.

der Blumen-kranz (es, e) cvetlični venec; venec iz cvetlic.

der Blumen-ſtock (es, e) cvetlični grm; cvetlično deblo; cvetlični kolček.

die Blumen-zucht (—) cvetličarstvo.

der Blumen-züchter (s, —) cvetličar.

blumig *adi.* cvetličast.

das Blut (es) kri.

blutdürſtig *adi.* krvoločen.

die Blüte (—, n) cvet, cvetje; männliche Blüten, weibliche Blüten moški, ženski cveti.

bluten krvaveti.

die Blüten-laſt (—, en) cvetno breme.

blütenreich *adi.* cvetja poln, cvetnat.

die Blüten-riſpe (—, n) cvetni lat; *pl.* cvetno latje.

der Blüten-ſtaub (es) cvetni prah.

die Blüten-traube (—, n) cvetna kobula.

blutgierig *adi.* krvoločen.

blutig *adi.* krvav.

blutrot *adi.* krvavordeč.

die Blut-ſchuld (—) krvoprelitje, umor.

der Blut-ſtrom (es, e) krvni tok.

der Bock (es, e) kozel.

die Bocks-haut (—, e) kozlova koža.

der Boden (s, —, auch Boden) pod; dno; tla; zemlja; auf dem Boden na tleh.

der Boden-ſee (s) Bodensko jezero.

der Bogen (s, —) lok; oblok; pola; mit dem Pfeil und Bogen s puščico in z lokom; des Gewölbes krachender Bogen pokajoče obokano zidovje; drei Bogen Papier.

(das) Böhmen (s) Češko; böhmiſch *adi.* češki.

der Böhmer-wald (es) Češki les.

bohren vrtati, navrtati; die Lanze in die Seite des Pferdes bohren sulico v stran konja zagnati, s sulico zabosti.

der Bohrer (s, —) sveder.

das Bohr-loch (es, er) izvrtana luknja.

(das) Bologna (s) Bolonja, mesto v Gornji Italiji; v srednjem veku je bila Bolonja sedež slavnega vseučilišča.

die Bora (—) bora, burja.

die Börſe (—, n) mošnja, denarnica; borza.

die Borſte (—, n) ščetina.

böſe (bös) *adi. (adv.)* zel, hudoben, hud; der Böſe (n, n) hudobnež, hudobec; das Böſe (n) zlo; böſe werden razjeziti se.

der Böſe-wicht (es, er) hudobnež, zločinec.

die Botanik (—) rastlinoslovje, botanika.

der Botaniker (s, —) rastlinoslovec, botanik.

botaniſch *adi.* rastlinoslovski, botaničen.

der Bote (n, n) sel, poslanec; oznanjevalec.

die Botſchaft (—, en) sporočilo, naznanilo; eine Botſchaft bringen naznaniti.

(das) Brabant (s) Brabant (osrednja pokrajina holandsko-belgijskega nižavja, nekdaj samostojna vojvodina).

der Brand (es, e) ogenj, požar; in Brand ſtecken zažgati; der glühende Brand žar.

der Branntwein (es, e) žganje, rakija.

der Braten (s, —) pečenka.

braten*, brätſt, brät, briet, habe gebraten, I. peči; II. *refl.* peči se; der Koch brät den Braten kuhar peče pečenko; der Braten brät im Feuer.

das Brathuhn (es, er) pečeno pišče.

die Bratwurſt (—, e) mesena klobasa; pečena klobasa.

der Brauch (es, e) običaj, šega, navada.

brauchen rabiti, potrebovati; ich brauche nichts zu tun ni mi treba nič storiti; wozu brauchſt du das? čemu to rabiš? zum Unterhalte za živež.

der Brauer (s, —) pivovar.

braun *adi.* rjav; das Braune (n) rjavo, rjave barve; das dunkelſte Braun najtemnejša rjava barva.

braunbrennen, den Kaffee braunbrennen žgati kavo, da postane rjava.

bräunlich *adi.* rjavkast.

braunſchwarz *adi.* temnorjav, rjavočrn.

der Braus (ſes) hrup, dirindaj.

brauſen hrumeti, šumeti, bobneti, bučati; vreti; das Waſſer brauſt; der Waſſerfall brauſt.

brav *adi.* priden, pošten, dober, vrl.

brechen*, brichſt, brach, I. habe gebrochen, zlomiti, lomiti; prelomiti, streti, izdreti; trgati, utrgati; Brot brechen; der Freund hat dem Freunde die Pflicht gebrochen je zvestobo prelomil; das Kleinod aus dem Schilde brechen dragulj iz ščita izdreti; ein Gefäß brechen posodo streti; Äpfel, Birnen brechen; ſich brechen razbiti se; II. bin gebrochen streti se, zlomiti se, ubiti se, počiti; die Schüſſel iſt gebrochen skleda se je ubila, strla; das Herz iſt gebrochen srce je počilo; das Fenſter bricht okno se stre; die Augen brechen oči ugašajo (umirati).

der Brei (es, e) kaša, močnik.

breit *adi.* širok; *adv.* weit und breit daleč naokrog; breiter werden širiti se.

die Breite (—, n) širjava, širokost.

(das) Bremen (s) Bremen (mesto v Nemčiji).

brennen, brannte, habe gebrannt, I. žgati; II. goreti; Kaffee brennen kavo žgati; die Sonne hat brennende Schärfe žgoče pripeka; der brennende Durſt pekoča žeja; er erfriſcht die brennenden Glieder osveži pekoče ude; das Holz hat gebrannt; das Haus hat gebrannt.

das Brett (es, er) deska.

der Brief (es, e) pismo, list.

die Brille (—, n) očali.

bringen, brachte, h. gebracht, prinesti, nesti, prinašati; pripeljati, privesti, privajati; spraviti; Opfer bringen žrtvovati; ich bringe dir den Fiſch zum Geſchenk (v dar); den Samen in die Erde bringen seme vsejati v zemljo; zum Vorſchein bringen pokazati; den Mund ans Horn br. usta nastaviti na rog; den Mund ans Waſſer br. usta spraviti do vode; einen in den Schlaf br. uspavati koga; es war nur das eine Lied aus der Flöte zu bringen le eno pesem je bilo mogoče spraviti, izvabiti iz piščalke; der Ritter brachte die ganze Welt zu Tränen vitez je ganil ves svet do solz; ſoll bringen zu Heil und Ehre friſch ſein ſeufzend Mutterland naj privede k sreči in k novi časti svojo vzdihujočo domovino; er kann es noch weit bringen lahko še daleč spravi; es zu ausgezeichneten Kenntniſſen bringen pridobiti si izbornih znanosti; es auf das Äußerſte bringen do skrajnosti spraviti;

Flucht über die Truppen bringen beg povzročiti med vojaki, vojake pripraviti do bega.
brodeln vreti, cvrčati, prasketati.
die Brom-beere (—, n) robidnica.
der Bronnen (s, —) = der Brunnen.
das Brot (es, e) kruh, hleb.
der Brot-ſack (es, e) vreča za kruh.
der Bruch (es, e) lom, podor, razpoka.
die Brücke (—, n) most; die Brücke führt most drži.
der Bruder (s, —) brat.
die Brüder-bande *pl.* bratovske vezi.
brüderlich *adi.* bratovski.
brüllen rjoveti; tuliti, rjuti; mukati; einem Beifall brüllen rjoveč komu ploskati; *vbs.* das Brüllen (s) rjovenje.
brummen godrnjati.
der Brunnen (s, —) vodnjak, studenec; das Brünnlein (s, —) studenček, vir.
das Brunnen-haus (ſes, ſer) hišica nad vodnjakom.
der Brunnen-rand (es, es) rob vodnjaka.
die Bruſt (—, e) prsi.
brüſten ſich šopiriti se, bahati se.
die Bruſt-floſſe (—, n) prsna plavut.
die Bruſt-krankheit (—, en) prsna bolezen.
die Bruſt-taſche (—, n) naprsni žep.
die Brut (—, en) zalega.
der Brut-platz (es, e) vališče.
der Bube (n, n) deček; fantalin.
das Buch (es, er) knjiga.
die Buche (—, n) bukev.
die Bücherei (—, en) knjižnica.
der Buchs (ſes, ſe) zelenika.
die Büchſe (—, n) pušica; puška; in die Büchſe wirft man Geld; der Jäger trägt an der Schulter die Büchſe.
der Buch-ſtabe (n, n) črka.
bücken ſich pripogniti se, pripogibati se; ukloniti se, uklanjati se.
der Bühl (s, —) višina, griček.
(die) Bukowina (—) Bukovina.
(das) Bulak (s) Bulak, pristanišče mesta Kairo ob Nilu. Zvezano je z Aleksandrijo z železnico.
der Bummel-witz (es, e) razposajenost.
der Bund (es, e) zveza, zaveza; društvo.
das Bündel (s, —) oder das Bündelein (s, —) povezek, zveženj, culica; snopič, butara, butarica; das Bündel ſchnüren culico zavezati; ein Bündel Holz butara drv.
der Bundes-genoſſe (n, n) zaveznik.
bündig *adi.* jedrnat.
bunt *adi.* pisan, pester; mnogovrsten; das Laub färbt ſich bunter listje postaja pestreje, se barva pestreje.
die Bürde (—, n) breme, butara.
die Burg (—, en) grad, trdnjava; dvor.
der Bürge (n, n) porok.
bürgen porok biti.
der Bürger (s, —) meščan, občan, prebivalec.
der Bürger-krieg (es, e) meščanska vojna.
der Bürger-meiſter (s, —) župan.
die Bürgerſchaft (—) meščanstvo.
der Bürgers-mann (es, leute) meščan.
der Burg-platz (es, e) grajski trg.
die Bürgſchaft (—, en) poroštvo.
der Burſche (n, n) deček, fant, hlapec; das Bürſchlein (s, —) od. das Bürſchchen (s, —) deček, hlapček.
bürſten (o)ščetiti; (o)krtačiti; (v dolgih požirkih) piti; die Kleider bürſten; gib mir eins zu bürſten! daj mi kupico, da pijem v polnih požirkih!
der Buſch (es, e) grm; gozd.
der Buſch-bart (es, e) kosmata brada.
buſchig *adi.* košat.
der Buſen (s, —) nedra, prsi; srce.
die Buße (—, n) kazen, pokora.
büßen trpeti; pokoriti se, pokoro delati; dieſe Miſſetat wirſt du mit dem Leben büßen ta zločin boš plačal z glavo.
die Butte (—, en) brenta.
das Butter-brot (es, e) z maslom namazani kruh.

C.

(der) Cäſar (s, en) Cezar.
die Ceres (—) Cerera.
der Charakter (s, e) značaj, nrav.
der Chor (es, e) zbor; der Gladiatoren rauher Chor sirova truma gladijatorjev.
der Chriſt (en, en) kristjan.
der Chriſt-baum (es, e) božično drevo.
das Chriſten-viertel (s) krščanski del (mesta).
(das) Chriſtiania (s,) Kristijanija (glavno mesto Norveškega).
chriſtlich *adi.* krščanski.
(der) Chriſtus (Chriſti) Kristus. Heil, Chriſte, dir! Pozdravljen, češčen bodi, Kriste!
das Chriſtus-bild (es, er) Kristova podoba.
das Chryſanthem(um) (s, . . themen) krizantema (spada v vrsto socvetk).
das Chryſanthemum-feſt (es, e) krizantemni praznik.
die Chryſanthemum-zucht (—) gojitev krizantem.
(das) Cilli (s) Celje.
(das) C(K)uſtozza Kustoca, vas pri Veroni.

D.

da I. *adv.* tu; tedaj; wir ſind da; da waren noch ſchöne Zeiten; II. *coni.* ker, ko; ich kann nicht arbeiten, da ich krank bin.
dabei *adv.* pri tem, zraven, poleg.
das Dach (es, er) streha, krov.
der Dachs (ſes, ſe) jazbec; der Dachshund (es, e) jazbečar.
dachziegelartig *adv.* kakor strešna opeka; ſ. gelagert.
dadurch *adv.* s tem, po tem.
dafür *adv.* za to.
dafür-ſtehen*, bin dafürgeſtanden, jamčiti.
dagegen I. *adv.* proti temu, nasproti, zoper; haſt du was dagegen einzuwenden? ali imaš kaj proti temu ugovarjati? II. *coni.* ali, pak, pa, nasproti pa; ſo verhält ſich das in Wirklichkeit, du dagegen behaupteſt das Gegenteil tako je ta reč v resnici, ti pa trdiš nasprotno.
dagegen-tun* etwas upreti se, upirati se; ovirati.
daheim *adv.* doma.
daher I. *adv.* sem; odtod; wer kommt daher? kdo prihaja sem? daher kommt es odtod pride; II. *coni.* zato, torej; du haſt geſündigt, daher wirſt du es büßen.
daher-kommen*, bin dahergekommen, prihajati, priti.
daher-ſchreiten*, bin dahergeſchritten, stopati, korakati k . . .
daher-ſtürzen, bin durch die Hallen dahergeſtürzt, planiti skozi, pridirjati skozi.
dahin *adv.* tja, proč; do tega, do tja; vgl. dahinfahren und es dahinbringen!
dahin-bringen, es dahinbringen, daß (do tega, tako daleč) spraviti, da; doseči, da; er brachte ihn dahin, daß er geſtand pripravil ga je, da je priznal.
dahin-fahren*, bin dahingefahren, peljati se tja po . . .
dahin-fließen*, bin dahingefloſſen, teči, naprej teči, priteči; odtekati, pretekati; die Zeit fließt dahin.
dahin-geben* žrtvovati; ſich dahingeben žrtvovati se.
dahin-kommen*, es iſt dahingekommen, prišlo je tako daleč.
dahin-reiten*, bin dahingeritten, jezditi.
dahin-ſchiffen, bin dahingeſchifft, voziti, peljati se (na ladji).

dahin-ſchwanken, bin dahingeſchwankt, gugati se.
dahin-ſchwinden*, bin dahingeſchwunden, giniti, izginiti.
dahinten *adv.* zadaj; dahinten laſſen za seboj pustiti.
dahinter *adv.* zadaj, za kom, za čim; ſich dahinter ſetzen za mizo sesti; dahinter ſtehen zadaj stati, stati za kom.
dahin-ziehen*, bin dahingezogen, oditi, odriniti.
da-laſſen* tukaj pustiti.
da-liegen*, bin dagelegen, ležati kje; razprostirati se, biti; ein Meierhof lag da tu je bila pristava.
damalig *adi.* tedanji.
damals *adv.* tedaj, takrat.
die Dame (—, n) dama, gospa.
damit I. *adv.* s tem; damit arbeite ich; II. *coni.* da; tue das, damit du es nicht bereueſt!
der Damm (es, e) jez, nasip.
dämmerig *adi.* mračen, temoten.
die Dämmerung (—, en) mrak.
der Dämon (s, en) demon, zli duh.
der Dampf (es, e) par, sopar; dim.
danach *adv.* = darnach.
daneben *adv.* zraven, poleg; mimo.
der Dank (es) hvala, zahvala; habt Dank! hvala Vam! dem wünſche Gottes Dank! želi mu plačilo od Boga! dank den Federn wird er nicht geſehen zaradi perja ga ne opazijo.
die Dank-adreſſe (—, n) zahvalno pismo.
dankbar *adi.* hvaležen.
die Dankbarkeit (—) hvaležnost.
danken zahvaliti se; d. einem zahvaliti, zahvaljevati koga, zahvaliti se komu; Gott danken Boga zahvaliti.
dann *adv.* potem, nato, potlej; dann erſt potem šele; dann und wann včasih.
dannen, von dannen *adv.* odtod.
daran *adv.* na tem, pri tem, na to; daran wirſt du ſie erkennen na tem jih boš spoznal; daran ſchloß ſich ein Vortrag nato je sledilo predavanje; ich weiß nicht, wie ich daran bin, ne vem, pri čem sem; er iſt gut daran, er iſt ſchlecht oder ſchlimm daran na dobrem, na slabem je.
daran-ſetzen zastaviti; alle Kräfte daran-ſetzen vse moči zastaviti.
darauf *adv.* na to, po tem; kurz darauf malo potem, potlej.
daraus *adv.* iz tega, odtod.
darben stradati; *vbs.* das Darben (s) stradanje.
dar-bringen prinesti, prinašati; ein Opfer darbringen žrtvovati; Glückwünſche darbringen čestitke izraziti, čestitati.
darein *adv.* v to, vmes.
dar-halten* nuditi, ponuditi, ponujati.
darin *adv.* v tem, notri.
darnach *adv.* potem, za tem.
darnieder-liegen*, bin darniedergelegen, bolan ležati.
darob = darüber.
dar-reichen podariti, pomoliti, pomaljati, dati.
dar-ſtellen pred oči postaviti; naslikati; upodobiti, upodabljati, predstavljati, kazati; ſich darſtellen predstaviti se; der Held iſt ſo dargeſtellt junak je tako upodobljen; ein Bote ſtellt ſich dem Tyrannen dar sel se predstavi tiranu, sel pride k tiranu.
darüber *adv.* nad tem, nad to, o tem; vsled tega.
darum (drum) zato, zavoljo tega; po to.
darunter *adv.* pod tem; med tem, vmes.
daſelbſt *adv.* ondi, tam, tu.
daß *coni.* da; auf daß = damit da.
da-ſtehen*, bin dageſtanden, stati (tu).
die Dauer (—) trpež, trpežnost; dolgost; Tag und Nacht ſind von gleicher Dauer dan in noč sta enake dolgosti, enako dolga; dieſes Kleid iſt von langer Dauer.
dauerhaft *adi.* trpežen, vztrajen.

dauern I. trpeti, trajati; das dauert eine ganze Ewigkeit to traja celo večnost; II. smiliti se; die Unglücklichen dauern mich nesrečneži se mi smilijo; es dauert mich žal mi je.

davon *adv.* I. od tega, iz tega, o tem; II. preč, odtod; du haſt Brot; gib mir ein Stück davon! Sprich mir nicht davon! Vgl. die Kompoſita davonlaufen, davonfliegen uſw.!

davon-bringen odnesti, odnašati; mit genauer Not das Leben davonbringen komaj življenje rešiti.

davon-fliegen*, bin davongeflogen, odleteti.

davon-fliehen*, bin davongeflohen, zbežati, ubežati.

davon-gehen*, bin davongegangen, oditi, uiti.

davon-kommen*, bin davongekommen, preč priti, uiti; glücklich davonkommen srečno odleteti, pete odnesti.

davon-ſchwimmen*, bin davongeſchwommen, odplavati.

davon-tragen* odnesti, unesti; den Sieg davontragen zmago dobiti.

davor *adv.* pred, spredaj; da ſei uns Gott davor! Bog nas obvaruj!

dazu *adv.* k temu, zraven, vrhutega.

dazu-mengen primešati.

dazu-ſchlagen* prišteti, pridejati, prištevati.

dazu-ſetzen primakniti, primikati; der hat nichts dazu (zur Geſundheit) zu ſetzen ta nima nič dodati, doložiti, je vse porabil; njegovo zdravje ni najboljše.

die Decke (—, n) odeja; strop.

der Deckel (s, —) pokrov.

decken kriti, pokriti, pokrivati; odeti, odevati; pogrniti, pogrinjati; Erde darauf decken črez kaj zemljo pogrniti, kaj z zemljo pokriti; Schnee bedeckt die Erde; über die neuen Gräber Raſen decken nove grobove z rušo pokriti; iſt der Tiſch ſchon gedeckt? je li miza že pogrnjena? der Uhu deckt ſich glatt in Baumſtämme vir se pritisne tesno k deblom.

die Deckung (—, en) bramba, varstvo.

der Degen (s, —) meč; junak, vojščak; der blanke Degen; nach einem Pflug rief der alte Degen stari junak je klical po plugu, je zaklical, naj mu prinesejo plug.

dehnen potegniti, potegati; raztegniti, raztegati; razpeti, razpenjati; ſich dehnen und ſtrecken iztegovati se.

deinesgleichen (otrpel *gen.*) tebi enak, tvoje vrste; tvoj vrstnik; deinesgleichen kenne ich ljudi tvoje vrste poznam.

demnach *coni.* potemtakem.

die Demut (—) ponižnost.

die Demütigung (—, en) ponižanje.

denken, dachte, h. gedacht, misliti, meniti; denken an misliti na; denken eines spomniti, spominjati se koga; wo denkſt du hin? kam misliš; ich denke, daß das richtig iſt, menim, da . . .; er denkt an Widerſtand misli na odpor; ich dachte an dich mislil sem nate; ich denke deiner spominjam se te; gedacht — getan mišljeno — storjeno; wie denkſt du dir die Unterwelt? kako si misliš (predstavljaš) podzemlje? ich denke darauf, ich denke auf etwas skrbim za to, skrbim za kaj.

das Denk-mal (es, er) spominek.

denn *coni.* kajti, zakaj; kakor, ko, tako; ſei nicht übermütig, denn du biſt ſterblich; wer iſt vollkommener denn Gott? kdo je popolnejši od Boga; ſo lebte er denn in tako je živel; ſo verſprach ich denn in tako sem obljubil; es ſei denn, daß razen če.

dennoch *coni.* vendar, vendar le, pri vsem tem.

dereinſt *adv.* nekdaj.

dergeſtalt *adv.* tako, na tak način.
dergleichen tak, takšen; take reči.
dermaßen *adv.* tako zelo.
derſelbe *pron.* (ravno) tisti; ein und derſelbe eden in tisti.
derſelbige *pron.* = derſelbe.
derweil *adv.* medtem, po, ta čas, ko.
deß = deſſen; deß (= ſeine) Klage war nicht groß njegovo tarnanje ni bilo veliko.
desgleichen I. *adi.* kakršen; II. *adv.* prav tako, tako tudi; ein Tier, desgleichen du noch nicht geſehen haſt žival, kakršne še nisi videl; Ariſtides wurde verbannt, desgleichen auch andere berühmte Männer Arist. je bil pregnan, (prav) tako tudi drugi...
deshalb *adv.* zato, zatorej, zaraditega.
deſſenungeachtet *adv.* pri vsem tem, kljub temu.
das Deſſert (s, s) posladek po jedi.
deſto *adv.* tem, toliko; je — deſto čim — tem.
deswegen *adv.* zato, radi tega.
deuten tolmačiti; razložiti, razlagati; pokazati, kazati; das Rätſel deuten uganko tolmačiti, rešiti; er deutete gegen den Himmel kazal je proti nebu.
deutlich *adi.* razločen; jasen; glasen; *adv.* natančno.
deutſch *adi.* nemški.
der Deutſche (n, n) Nemec.
(das) Deutſch-land (s) Nemčija.
der Diamant (en, en) demant.
dicht *adi.* gost; *adv.* trdo, tikoma; dicht hinter mir prav za menoj; dicht unter das Dach tikoma, čisto pod streho.
dichtbelaubt *adi.* poln listja; ein dichtbelaubter Baum gostolistnato drevo.
dichten pesniti, spesniti.
der Dichter (s, —) pesnik.
dichtgeſchart *adi.* v gostih tolpah.
dichtverzweigt *adi.* der dichtverzweigte Baumſtock (drevesno) deblo gostih vej ali z gostimi vejami.
dick *adi.* debel; gost; der dicke Freund dobri prijatelj; das dicke Gebüſch gosto grmovje.
das Dickicht (es, e) gošča, goščava, šuma.
der Dieb (es, e) tat.
der Dieb-ſtahl (es, e) tatvina.
dienen služiti; streči, postreči; biti; er dient bei den Soldaten; wer wird dir in der Krankheit dienen? dieſes Papier dient mir zur Unterlage; wozu dient das? čemu je to?
der Diener (s, —) sluga.
der Dienſt (es, e) služba; Dienſte leiſten oder tun služiti; zu Dienſten ſtehen biti na razpolago; einen in Dienſt nehmen koga v službo vzeti.
der Dienſt-mann (es, er) sluga, postrešček.
die Dienſt-willigkeit (—) postrežljivost.
dies *pron.* = dieſes.
diesmal oder dieſesmal *adv.* topot, tokrat.
dieweil *adv.* tačas, medtem.
der Diktator (s, en) neomejen oblastnik, diktator.
diktieren narekovati.
das Ding (es, e) reč, stvar; aller guten Dinge ſind drei vse najbolje je po troje, dobre stvari so vselej tri; guter Dinge ſein dobre volje biti; es geht nicht mit rechten Dingen zu to ne gre prav, ne gre po redu = začarano je.
(der) Dionys (ſius) Dioniz(ij) (starši), od 406 do 367 pr. Kr., samosilnik v Sirakuzah in v vzhodni Siciliji.
diplomatiſch *adi.* diplomatski; das diplomatiſche Korps diplomatski zbor (poslanci in drugi zastopniki tujih držav).
die Dirne (—, n) deklica; eine ſüße Dirne.
doch *coni.* vendar, pa, toda, vsaj.
der Doktor (s, en) doktor.
die Doktor-würde (—, n) doktorska čast; das Doktorat ([e]s, e).

der Dolch (es, e) bodalo.
der Dolmetſcher (s, —) tolmač.
die Donau (—) Donava.
das Donau-ufer (s, —) breg Donave.
der Donner (s, —) grom.
donnern grmeti; es hat gedonnert.
das Donner-wetter (s, —) grmljavina.
die Doppel-flinte (—, n) dvocevka.
das Dorf (es, er) vas, selo; das Dörfchen (s, —) vasica.
dorfähnlich *adi.* vasi podoben.
der Dorn (es, e[n] u. Dörner) trn.
die Dorn-hecke oder Dornen-hecke (—, n) trnjev plot.
das Dorn-röschen (s) Trnjulčica.
dort, dorten *adv.* tam, ondi.
dorthin *adv.* tja.
der Drache (n, n) zmaj.
der Draht (es, e) žica.
dran = daran; wer mit mir dran ist kdor je z menoj (na tem); es ist keine Rübe dran ni repe na . . .
der Drang (es) tiščanje, pritisk; nagon; der Drang nach Osten naval, pritisk na vzhod; der natürliche Drang naravni nagon; es regte sich der Drang nach der Ferne vzbudilo se je hrepenenje po (daljini) oddaljenih krajih.
drängen pritisniti, pritiskati, tiščati; poriniti, porivati; sich drängen gnesti se, riti, siliti kam; die Zeit drängt mudi se.
die (das) Drangsal (— [es], e) stiska, nadloga.
drauf *adv.* = darauf.
draußen *adv.* zunaj.
der Drechsler (s, —) strugar.
drehen obrniti, obračati; sich drehen obrniti se, obračati se.
das Drei-eck (es, e) trikot.
dreifach *num.* trojen.
dreiköpfig *adi.* troglaven.
dreilappig *adi.* trokrpen.
drein-schauen gledati v kaj.
der Dreispitz (es) = T(h)rinakria: trort, trikot.
drin = darin.
dringen*, drang, I. bin gedrungen, riti; dreti; predreti; prodirati kam; priti, prihajati; das Wasser ist in den Keller gedrungen voda je pridrla, pritekla, prišla v klet; durch die Hecke dringen skozi plot prodreti, prodirati; II. habe gedrungen siliti koga; er wurde durch die Not gedrungen, den Besitz zu verkaufen.
dringend *adi.* nujen.
drinnen *adv.* notri, znotraj.
das Drittel (s, —) tretjina.
droben *adv.* gori, zgoraj.
drohen pretiti, groziti; zapretiti, zagroziti; viele, denen das Verderben gedroht hat, haben sich gerettet.
dröhnen bučati, šumeti, grmeti.
drollig *adi.* smešen, šaljiv.
die Drossel (—, n) drozg.
der Druck (s) tisk; pritisk; tiščanje, tlak.
drucken natisniti, tiskati.
drücken stisniti, stiskati; pritisniti, pritiskati; žuliti, tlačiti; drückend tlačilen, težaven, hud; die drückende Luft težek zrak, soparica; sich drücken stisniti se, oddaljiti se (skrivaj, potuhnjeno); die Stiefel drücken mich škornji me tiščé, žulijo.
drum = darum.
die Drüse (—, n) žleza.
ducken sich potuhniti se; der Uhu duckt sich glatt sova se čisto prihuli.
der Duft (es, e) duh, vonj.
duften dišati, duhteti, vonjati.
der Dukaten (s, —) zlat, cekin (früher auch Dukat).
dulden trpeti, pretrpeti.
dumm *adi.* neumen, bedast.
dumpf *adi.* top, votel, zamolkel; zatohel, zagaten; der dumpfe Donner zamolkli grom; die dumpfe Stille zagatna, soparna tišina; dumpfe Stube zatohla soba.
dumpfig *adi.* votel, zamolkel.
düngen gnojiti, pognojiti.

dunkel *adi.* temen, nejasen, mráčen; es wird dunkel mrači se; dunkel werden zatemneti; der Himmel wird dunkel; *adv.* v kompoz. = temno: dunkelblau temnomoder, dunkelgrau temnosiv, dunkelbraun temnorjav.

das Dunkel (s) mrak, tema, temota; das Dunkel des Waldes gozdna temina; das Dunkel der Kryptomerien temnost kr., temne kriptomerije (iglasta drevesa); temna zunanjost kriptomerij.

dunkelgrün *adi.* temnozelen.

die Dunkelheit (—) temota, mrak.

dünken, deuchte (dünkte), habe gedeucht (gedünkt) meniti, zdeti se; du dünkst mir glücklich zdiš se mi srečen; es dünkt mich (mir), daß er glücklich ist zdi se mi, da je srečen.

dünn *adi.* tenek, droben, redek; dünn gesät redko nasejan.

der Dunst (es, e) sopar; der Dunst der Hitze soparica; schwacher Dunst medla sopara.

durch, I. *praep.* z *acc.:* skozi; po, s, zavoljo, vsled; durch mich po meni; das Jahr durch skozi leto; II. durch v ločljivih glagolskih sestavljenkah = skozi, v neločljivih = pro, pre.

durchaus *adv.* vseskozi; vsekako; durchaus nicht nikakor ne.

durchbétteln preberačiti; er durchbettelte das ganze Land (er hat durchbéttelt).

dúrch-bohren prevrtati; durchbóhren, durchbóhrte, habe durchbóhrt, prebosti; Alexander durchbohrte seinen Freund mit einer Lanze.

dúrch-brechen*, bin dúrchgebrochen, I. skozi predreti; der Löwe ist aus dem Käfig durchgebrochen; II. durch-bréchen, habe durchbróchen, predreti, preriti; die Mazedonier haben die persischen Reihen durchbróchen.

durchdénken (durchdachte, habe durchdacht) premisliti.

dúrch-dringen*, bin dúrchgedrungen, I. skozi predreti; das Wasser ist in alle Räumlichkeiten durchgedrungen; II. durch-dringen, habe durchdrúngen, prešiniti, predreti; der Gedanke auf den Sieg hat alle Krieger durchdrungen.

durchéilen, habe durcheilt, preteči, preleteti; suchend durcheilte sie alle Länder iskaje je preletela vse dežele.

durchfließen* ein Tal dolino preteči.

durchgráben*, habe durchgraben, prekopati; sich durchgraben prekopati se.

durchgraut *adi.* die Knechteschar saß kalt durchgraut trop hlapcev je sedel in mrzla groza jih je izpreletavala, jih je obhajala.

durchhéulen pretuliti, prerjoveti.

dúrch-lesen*, habe durchgelesen, prebrati.

durchlöchern, habe durchlöchert, prevrtati; durchlöchert luknjičast.

der Durch-messer (s, —) premer.

durchráuschen, habe durchrauscht, prešumeti.

durchrieselt *adi.* von ungeheurem Grauen od straha in groze oblit (prevzet).

durchscháuen, habe durchschaut, pregledati, spoznati; ich habe lange den Schmeichler nicht durchschaut.

durch-schnéiden* rezati, prerezati; der Pfad durchschneidet die Waldwiese steza prereže gozdno senožet.

durch-schréiten*, habe durchschritten, prehoditi, prekorakati, hoditi skozi; der Jäger durchschreitet den Wald.

durchstréifen Wälder stikati po gozdih.

durchströmen, habe durchströmt, pretekati, preteči; vier Flüsse durchströmten die Unterwelt štiri reke tečejo skozi podzemlje ali namakajo podzemlje; die Drau durchströmt Kärnten Drava namaka Koroško.

durchsúchen, habe durchsucht, preiskati.

durchwegs *adv.* povsem.

durchwéhen, habe durchweht, prevevati.

dúrch-ziehen*, habe durchgezogen, I. skozi potegniti, potezati; ich zog den Faden durch; sie zogen den Baumpfahl durch; II. dúrch-ziehen*, bin dúrchgezogen, skozi iti, hoditi; die Griechen zogen durch den Hellespont; III. durch-ziehen, durchzóg, habe durchzógen, prevleči, preplesti, prerasti; skozi kaj iti, hoditi; kako deželo prehoditi, obhoditi; razprostirati se; Penelope durchzog das Kleid mit silbernen Fäden; Unkraut durchzieht die Felder; Bakchos durchzog die Insel; Alexander durchzog Asien; Steiermark durchziehen grüne Wälder.

dürfen, darf, durfte, habe gedurft, smeti; daß die Vögel nicht frieren dürfen da pticam ni treba zmrzovati; *verb. phraseol.* das dürfte nicht richtig sein to bržkone ne bo res; das dürfte er getan haben to je bržkone storil.

dürftig *adi.* ubožen, potreben.

die Dürftigkeit (—) ubožnost; potreba.

dürr *adi.* suh.

der Durst (es) žeja; der heiße Durst goreča, huda žeja.

dursten oder dürsten žejen biti, žejo trpeti; die Jagd macht mich dürsten lov mi dela žejo; žejen sem po lovu; nach etwas dürsten hlepeti po čem.

durstig *adi.* žejen.

düster *adi.* temen, mračen; neprijeten; otožen, čmeren; das düstere Zimmer, der düstere Tag; die düstere Lage; das düstere Antlitz.

E.

eben *adi.* raven, gladek; *adv.* ravno, prav, baš; ebendaselbst *adv.* ravno tukaj; soeben ravnokar, pravkar, zdajle; ebenderselbe isti; eben solch isto tak; eben der ravno isti; eben erst gestern ravno šele včeraj.

die Ebene (—, n) ravnina.

ebenfalls *adv.* tudi, tudi tako.

ebenso *adv.* ravno tako.

der Eber (s, —) mrjasec.

echt *adi.* pristen, čist.

(der) Eckart (s), „der getreue Eckart", Ekart, star mož, ki nastopa v spremstvu gospe Holle; prijatelj otrok je, katere svari, poučuje in varuje, da ne trpe škode od divje gonje (die wilde Jagd) gospe Holle.

die Ecke (—, n) ogel, kot.

eckig *adi.* oglat, robat.

edel *adi.* blag, plemenit; edles Metall žlahtna kovina; der Edle (n, n) plemenitnik, plemenitaš.

der Edel-mann (es, leute) plemič.

der Edel-mut (es) blagodušje, plemenitost (srca).

der Edel-stein (es, e) dragi, žlahtni kamen.

der Edling (s, e) plemenitaš.

das Efeu-laub (es) bršljinovo listje.

ehe *coni.* prej ko, preden; eher *adv. comp.* prej, poprej; eher als prej ko; umso eher tem prej.

die Eheleute *pl.* zakonca (mož in žena).

ehemals *adv.* nekdaj.

ehern *adi.* železen, medén, bronast.

die Ehre (—, n) čast; častno mesto; dobro ime; das gereicht mir zur Ehre to mi je v čast; er stirbt mit Ehren častno umre.

ehren častiti, spoštovati; počastiti.

das Ehren-geschenk (es, e) častno darilo.

ehrerbietig *adi.* spoštljiv.

die Ehrerbietung (—) spoštovanje.

die Ehr-furcht (—) spoštovanje, spoštljivost; Ehrfurcht vor spoštovanje pred.

ehrfurchtsvoll *adi.* ponižen, spoštljiv.

ehrlich *adi.* pošten.

ehrlos *adi.* brezčasten, nepošten.

die Ehrlosigkeit (—) brezčastje, nepoštenost.

ei *interi.* o! ej!
das Ei (es, er) jajce.
der Eich-baum (es, e) hrast.
die Eiche (—, n) hrast.
die Eichel (—, n) želod.
das Eich-horn (es, er), gewöhnlich Eichhörnchen (s, —), veverica.
der Eid (es, e) prisega.
die Eidechse (—, n) kuščar, martinček.
der Eifer (s) gorečnost; ogenj; marljivost; der Apostel Paulus verkündete mit großem Eifer die Lehre Christi.
eifrig *adi.* goreč, iskren, marljiv, priden.
eigen *adi.* lasten, svoj; poseben; ein Pferd hab' ich schon eigen svojega konja že imam; das nenne ich mein eigen to imenujem svojo last; das ist was Eigenes to je nekaj posebnega.
die Eigenschaft (—, en) lastnost.
eigensinnig *adi.* svojeglaven, trmast.
eigentlich *adi.* prav, zaresen; *adv.* pravzaprav.
das Eigentum (s) last, lastnina; svojina, imetek.
der Eigentümer (s, —) lastnik, posestnik.
das Ei-land (es, lande u. länder) otok.
der Eil-bote (n, n) hitri sel.
die Eile (—) naglica, hitrost; ich habe Eile mudi se mi; er kam in Eil' herbei hitro je prišel.
eilen hiteti; I. ich habe mit der Arbeit geeilt hitel sem z delom; II. ich bin in die Stadt geeilt hitel sem v mesto; eile mit Weile! hiti počasi! es hätte nicht so geeilt ne bilo bi se tako mudilo.
eilends *adv.* hitro, brž.
eilig *adi.* hiter.
einander *pron.* drug drugega, drug drugemu; beieinander drug pri drugem; miteinander drug z drugim; voneinander drug od drugega, narazen, vsaksebi.
einbalsamieren maziliti, pomaziliti.
die Einbalsamierung (—, en) pomazi-ljenje.
ein-brechen*, I. habe eingebrochen, vlomiti; podreti, podirati; die Maurer haben die Mauer eingebrochen zidarji so podrli zid; II. bin eingebrochen vdreti se, vdirati se; udariti; prilomastiti; das Wasser ist über die Wiese eingebrochen voda je vdarila črez travnik; der Wolf ist in die Hürde eingebrochen volk je prilomastil v ograjo; die Mauer ist eingebrochen.
der Einbruch (es, e) vdor; der Einbruch der Nacht začetek noči (mrak).
die Einbuße (—) izguba.
ein-büßen izgubiti.
ein-dringen*, bin eingedrungen, vdreti, vdirati; priti, siliti (v koga); die Feinde sind in unser Land eingedrungen; er drang so lange in mich, bis ich es ihm sagte tako dolgo je silil vame, da . . .
eindringlich *adi.* oster, živ; prepričevalen.
der Eindruck (es, e) vtis, vtisek.
ein-drücken vtisniti; stlačiti.
einfach *num.* enovit; *adi.* preprost, navaden; das einfache Tuch; die einfachen Sitten.
die Einfachheit (—) preprostost, skromnost.
ein-fahren*, I. habe eingefahren, voziti v; domov spraviti, spravljati; das Getreide einfahren žito domov spraviti; II. bin eingefahren spustiti se v, vsuti se na; ein Pfeilregen fuhr auf sie ein toča puščic se je vsula nanje.
der Einfall (es, e) vdor; zrušenje; napad; misel; der Einfall der Grube; der Einfall der Feinde; einen Einfall haben, auf einen Einfall kommen na misel priti, misliti si kaj; ist das ein Einfall!
ein-fallen*, bin eingefallen, pasti, padati v kaj; na misel priti; das

grell einfallende Licht živo vpadajoča svetloba; es fällt mir nichts Gescheites ein nič pametnega mi ne pride na misel; der Ofen fällt ein peč se podere.

die Einfalt (—) preprostost.

einfältig *adi.* preprost; neumen.

ein=fassen (o)graditi, obrobiti, obdati, obdajati.

die Einfassung (—, en) ograja, okvir.

ein=finden* sich irgendwo sniti se kje, priti kam.

der Einfluß (sses, sse) vpliv.

ein=führen vpeljati, uvesti, uvažati; eingeführte Produkte uvoženi pridelki.

die Einführung (—, en) uvod, vpeljava, uvedba.

ein= für allemal *num.* enkrat za vselej.

der Eingang (es, e) vhod, vstop.

ein=geben* den Gedanken misel navdahniti.

eingedenk *adi.* pomneč.

ein=gehen*, bin eingegangen, iti, hoditi (v kaj); pritiskati na kaj, privoliti v kaj; spustiti se v kaj; in die Höhle des Fuchses sind viele Tiere eingegangen so šle v brlog; er ist darauf eingegangen pristal je na to, privolil je v to; in diesen Handel werde ich nicht eingehen v to kupčijo se ne spustim.

eingemacht *adi.* eingemachtes Obst vkuhano sadje.

ein=halten* *trans.* udržati, zadržati; *intrans.* prenehati, obstati; halt ein! stoj! Titus wollte die Entsittlichung Roms einhalten Tit je hotel zadržati propad dobrih nravi Rima; die Schmerzen haben eingehalten bolečine so prenehale.

ein=händigen vročiti.

ein=hauchen vdahniti.

ein=hauen* vsekati.

einheimisch *adi.* domač.

(einig), einiges *num.* nekaj, nekoliko; einige nekateri; einigemale nekolikokrat; einig *adi.* edin, složen; einig werden über den Streit zediniti se glede prepira.

einigermaßen *adv.* nekaj, deloma.

ein=kehren, bin eingekehrt, ostati, prenočiti; zglasiti se.

ein=laden* povabiti, pozvati.

die Einladung (—, en) vabilo, poziv.

ein=lassen* spustiti v, puščati; vzidati v; die Mauer war in die Felsen eingelassen; ich lasse mich in eine Unterredung ein spustim se v pogovor.

ein=legen vložiti, vlagati; položiti, polagati; dejati (denem); *vbs.* das Einlegen (s) vlaganje.

ein=leiten uvesti, uvajati; začeti, začenjati.

ein=leuchten jasno biti, jasno postajati.

einmal *num.* enkrat; *adv.* nekdaj; auf einmal naenkrat, nenadoma, kar; mit einemmal (mit einem Male) hipoma; nicht einmal niti, še ne.

der Einmarsch (es, e) prihod, dohod, vhod.

die Einmündung (—, en) vtok, ustje.

einmütig *adi.* složen, enodušen, enoglasen.

ein=nehmen* vzeti, jemati, zaužiti; vzeti v, jemati v; zasesti, zasedati; osvojiti si; polastiti se česa; kriti, zavzemati; Medizin einnehmen; Nachtmahl einnehmen večerjati; der Schäfer wollte den Wolf nicht in seine Herden einnehmen (ga ni hotel vzeti v); eine Stadt einnehmen; der Schmerz nimmt ihn ein bolečina se ga polašča; die eine Seite der Tafel nehmen die Prinzessinnen ein eno stran mize zasedajo cesaričine; der Acker nimmt 4 Hektar ein; er nimmt eine hervorragende Stellung ein; Geld einnehmen denar prejemati.

ein=packen zložiti, v zavoj spraviti.

ein=räumen pripustiti, pripuščati; dati.

ein=reihen uvrstiti, uvrščevati, urediti med . . .

ein=reiten*, bin eingeritten, jezditi v.
ein=richten uravnati, uravnavati; urediti, urejati; napraviti; der Unterricht wurde darnach eingerichtet pouk se je po tem uravnal.
die Einrichtung (—, en) uredba.
ein=rücken priti, prihajati; dati, uvrstiti kam; vstopiti kam; in die Stadt rücken Truppen ein; etwas in ein Blatt einrücken lassen.
eins werden zediniti se; eins durch Bruderbande edini po bratski vezi, po bratski slogi.
einsam *adi.* samoten, sam; zapuščen.
die Einsamkeit (—) samota.
ein=schiffen vkrcati; sich einschiffen vkrcati se.
ein=schlafen*, bin eingeschlafen, zaspati; fest einschlafen trdo zaspati.
ein=schlagen* zabiti kam, vbiti; roko dati, udariti; treščiti; er schlug den Nagel ein; nach langer Zeit wurden sie handelseins und schlugen ein po dolgem času sta se zedinila pri kupčiji in udarila v roko; hier hat es schon oft eingeschlagen tukaj je že večkrat treščilo; den Schinken in das Tuch einschlagen gnjat zaviti v ruto; einen Weg einschlagen kreniti jo po poti.
ein=schließen* zakleniti, zaklepati; zapreti, zapirati; okleniti, oklepati; obdati, obdajati; v sebi imeti; einen in ein Zimmer einschließen; der Panzer schließt die Brust des Kriegers ein; das Land ist von Gebirgen eingeschlossen; die Stadt enge einschließen; die Berge schließen das Tal ein; diese Erlaubnis schließt den Vertrag nicht ein.
ein=schneiden* zarezati.
der Einschnitt (es, e) zareza.
ein=sehen* pogledati v kaj; sprevideti, uvideti; razumeti; der Beamte sieht den Vertrag ein; mancher will auch das nicht einsehen, was auf der Hand liegt.
ein=setzen vstaviti, vstavljati.
die Einsicht (—) vpogled; preudarnost, razsodek, spoznanje; ein Mann von vieler Einsicht; Einsicht (in etwas) nehmen, haben, besitzen.
einsichtsvoll *adi.* razsoden, preudaren.
ein=spannen vpreči, vpregati.
ein=sperren zapreti, zapirati.
einst *adv.* nekdaj.
ein=steigen*, bin eingestiegen, vstopiti.
ein=stellen ustaviti; die Unterstützung wurde ihm eingestellt; sich einstellen: prikazati se, priti; prikupiti se; er hat sich im richtigen Momente eingestellt; durch artiges Benehmen stellen sich die Kinder bei jedermann ein.
ein=stimmen ujemati se, skladati se; privoliti, pristati.
einstimmig *adi.* enoglasen; *adv.* enoglasno.
einstmals *adv.* nekdaj.
einstöckig *adi.* enonadstropen.
der Einsturz (es, e) razpad, razsip; die Brücke ist dem Einsturz nahe most se podre vsak hip; most se podira.
ein=stürzen, ist eingestürzt, podreti se, podirati se; sesuti se.
die Einteilung (—, en) razdelitev.
die Eintracht (—) sloga, mir.
ein=treffen*, bin eingetroffen, doiti, dohajati; er ist beim Hirten eingetroffen dospel je do pastirja.
ein=treten*, bin eingetreten, stopiti v, vstopiti; nastopiti; nastati, nastajati; ins Zimmer eintreten; es trat große Dürre ein; eine Pause eintreten lassen dati si odmora; prestati; prenehati, počakati.
der Eintritt (es, e) vstop, nastop; mit Eintritt der Dämmerung ko se zmrači.
ein=verleiben pridružiti, vtelesiti.
ein=weihen posvetiti; einweihen einen in die Misterien uvesti koga v tajnosti misterij.
die Einweihung (—, en) posvečevanje.

ein=wenden ugovarjati.
ein=wickeln zaviti, zavijati.
die Einwilligung (—, en) dovoljenje, privoljenje.
der Einwohner (s, —) prebivalec.
einzeln *adi.* posamezen, posamen, sam; einzelne posamezni, nekateri; *adv.* posamič.
ein=ziehen*, I. habe eingezogen, potegniti (v kaj); den Schwanz einziehen rep med noge stisniti; der Dieb wurde eingezogen tata so zaprli; Erkundigungen einziehen poizvedovati; II. bin eingezogen iti v, naseliti se kje; wir werden morgen in die neue Wohnung einziehen; wir zogen ins Kärntnerland ein.
einzig *adi.* edin, sam; *adv.* einzig und allein edino le.
eirund *adi.* okrogel kot jajce, jajčast.
das Eis (ſes) led.
die Eis-decke (—, n) ledena skorja.
das Eiſen (s) železo, železje; von Eiſen železen; das Fangeiſen past.
die Eiſen-bahn (—, en) železnica.
die Eiſenbahn-fahrt (—, en) vožnja po železnici.
eiſern *adi.* železen.
der Eis-gang (es, e) lomljenje ledu, splav ledu.
eiſig *adi.* leden.
eiskalt *adi.* ledenomrzel.
die Eis-ſchmelze (—) taljenje ledu.
eitel *adi.* prazen, puhel, ničemuren, minljiv; alles Irdiſche iſt eitel; der eitle Menſchengeiſt ničemurna človeška duša.
eitern gnojiti se.
der Ekel (s) gnus; ich habe Ekel vor der Lüge laž se mi gabi.
der Elefant (en, en) slon.
das Elend (s) beda, uboštvo, revščina; arm Elend uboga beda.
elend *adi.* boren, reven.
elendiglich *adi.* boren, reven.
das Elen-tier (es, e) los; das Elen (s, —).
das Elfen-bein (es) slonova kost.
elfenbeinern *adi.* slonokoščen.
die Elle (—, n) vatel.
die Elſter (—, n) sraka.
elterlich *adi.* od staršev; die elterliche Wohnung.
die Eltern *(pl.)* starši.
das Eltern-haus (ſes, ſer) hiša staršev; domačija.
das Elyſium (s, ſien) elizij, raj Grkov.
emp-fangen* prejeti, sprejeti, sprejemati; dobiti.
empfänglich *adi.* sprejemljiv; dovzeten; občutljiv; dieſe Beſchäftigung machte mein Gemüt für andere Studien weniger empfänglich ta posel je napravil moje srce manj dovzetno za druge študije; radi tega posla postalo je moje srce manj dovzetno za druge študije.
emp-fehlen*, empfiehlſt, empfahl, habe empfohlen, priporočiti, priporočati; in deine Hände empfehle ich meine Seele v tvoje roke izročim svojo dušo.
emp-finden* čutiti, občutiti.
empfindſam *adi.* občutljiv; rahločuten; mehek.
die Empfindung (—, en) občutek.
empor *adv.* kvišku, pokoncu.
empören vzdigniti, pobuniti; ſich emp. upreti se, pobuniti se; es empört mich togoti me.
empor=halten* kvišku držati.
empor=heben* dvigniti, dvigati.
empor=klettern, bin emporgeklettert, kvišku plezati.
empor=klingen* kvišku doneti.
empor=kommen*, bin emporgekommen, na površje priti, prihajati.
empor=richten vzravnati; pokoncu postaviti; ſich emporrichten vzravnati se; pokoncu se postaviti.
empor=ſchlagen*, die Flammen ſchlagen empor, plameni se vzpenjajo kvišku; die Wagſchale ſchlägt empor skledica (tehtnice) se dvigne.
empor=ſehen* gori ali kvišku (po)gledati.

empor=ſenden gori ali kvišku poslati, pošiljati.
empor=ſpringen*, bin emporgeſprungen, vskočiti, kvišku skočiti, skakati; odskočiti.
empor=ſteigen*, bin emporgeſtiegen, stopati (kvišku); iti, priti, prihajati; vzdigovati se; vzhajati; povzpeti se, povzpenjati se; pripeljati se; der Nebel ſteigt empor; die Wolken ſteigen empor; die Sonne ſteigt empor; die Morgenröte ſteigt empor; Hades ſtieg mit ſeinem Geſpann aus der Tiefe empor Had se je pripeljal v svoji vpregi iz globočine, iz podzemlja; Demeter ſtieg empor zu Helios Demeter je šla gori k Heliju.
empor=ſtreben kvišku se povzpenjati; vzpenjati se; die Bäume ſtreben empor.
empor=ziehen*, habe emporgezogen, (kvišku) vleči, potegniti, potezati.
emſig *adi.* marljiv, priden.
das Ende (es, n) konec; smrt; zu dem Ende v ta namen; der Streit iſt zu Ende prepira je konec; das Geld geht zu Ende denar pohaja; ein Ende ſetzen konec storiti; zu Ende ſpielen doigrati; zu Ende klingen izzveneti, izdoneti; mit der Arbeit zu Ende ſein delo dokončati.
enden I. *trans.* končati, dokončati; die Arbeit enden; II. *intrans.* končati se; miniti, nehati, iziti; das Spiel endete traurig; der Stengel endete in eine Lilie; der Streit hatte in einem mörderiſchen Kampfe geendet prepir je bil nehal z morilnim bojem.
endigen = enden.
endlich I. *adi.* končen; II. *adv.* naposled, slednjič; pak, vendar; er iſt endlich gekommen; tu mir endlich das!
endlos *adi.* brezkončen.
eng *adi.* ozek, tesen; es iſt mir eng um die Bruſt tesno mi je pri srcu.
die Enge (—, n) soteska.
der Engel (s, —) angel; das Englein (s, —) angelček.
(das) England (s) Angleško.
engliſch *adi.* angleški; das Engliſche (n) angleščina.
der Eng-paß (ſſes, ſſe) soteska.
das Eng-tal (es, er) ozka dolina.
der Enkel (s, —) vnuk, sinovec.
entbehren pogrešati, biti brez česa.
entblößt *adi.* gol, nag; von jedem Pflanzenwuchs entblößte Wüſte puščava brez vsakega rastlinstva.
entblößen razgaliti.
entbrennen razvneti se, razvnemati se; von Wut und Rache entbrannt od besnosti in maščevalnosti podžgan (razvnet).
entdecken razodeti, razodevati; odkriti, odkrivati; zapaziti, najti, iztakniti.
die Ente (—, n) raca.
enteilen, bin enteilt, odhiteti, zbežati.
ent-fahren*, bin entfahren, uiti; das Wort iſt ihm entfahren; ein lauter Schrei der Überraſchung entfuhr dem Munde der Mädchen glasen vzklik presenečenja je prišel iz ust deklic.
ent-fallen*, bin entfallen, priti iz, pasti iz; ehe ihm noch das Wort entfallen še prej, ko je izgovoril besedo.
entfernen odstraniti, oddaljiti; ſich entfernen oditi, odhajati.
entfernt *adi.* daljen, oddaljen; entfernt liegen oddaljen biti; *adv.* proč, daleč.
die Entfernung (—, en) dalja, oddaljenost; weite Entfernung velika daljava.
entflammen razplameniti, razvneti, vžgati.
ent-fliehen*, bin entflohen, ubežati, uiti, pobegniti.
entfremden odtujiti.
entführen odpeljati; ugrabiti.
entgegen, *praep.* z. *dat.:* proti, zoper; meinem Befehle entgegen; *adv.* na-

proti, nasproti; v kompoz. naproti; er fuhr ihm entgegen.

entgegen-gehen*, bin entgegengegangen, naproti iti.

entgegengeſetzt *adi.* nasproti postavljen, nasproten; *adv.* nasproti.

entgegen-kommen*, bin entgegengekommen, nasproti priti, prihajati.

entgegen-nehmen* sprejeti; entgegennehmen die Vorſtellung sprejeti tiste, ki se hočejo predstaviti.

entgegen-recken ſich nasproti se stegovati, stegniti.

entgegen-rücken, bin einem entgegengerückt, iti proti komu, korakati proti.

entgegen-ſchallen (auch ſt. ſcholl, geſchollen) nasproti doneti; laute Lieder ſchollen uns entgegen.

entgegen-ſetzen nasproti postaviti, postavljati; ſich entgegenſetzen upirati, upreti se, ustavljati se.

entgegen-ſtehen*, ſie ſind einander entgegengeſtanden, nasprotovati si.

entgegen-ſtellen ſich einem komu se v bran postaviti.

entgegen-ſtemmen ſich upreti se, upirati se proti; dem Feinde den Schild entgegenſtemmen proti sovražniku ščit upreti.

entgegen-ſtrecken iztegniti proti .., ponuditi; einem die Hand entgegenſtrecken.

entgegen-werfen* ſich nasproti se vreči, napasti koga; die Römer warfen ſich den Feinden entgegen.

entgegen-zappeln, bin entgegengezappelt, naproti cepetati, capljati.

entgegen-ziehen*, bin entgegengezogen, naproti iti, iti proti komu.

entgegnen odgovoriti, odvrniti.

ent-gehen*, bin entgangen, uiti, oditi.

das Entgelt (es) odškodnina, povračilo; ohne Entgelt zastonj.

ent-halten* obsegati, vsebovati; das Faß enthält 50 Hektoliter Wein; ſich enthalten zdržati se; ſich des Getränkes enthalten.

entkleiden sleči; du kannſt mich von dieſem Gewande entkleiden lahko mi slečeš to obleko; entkleidet brez obleke.

entlang, *praep.* z *acc.*, pa tudi *z gen.* ali z *dat.*: poleg, ob, po; den Fluß entlang, entlang des Fluſſes, dem Fluſſe entlang.

ent-laſſen* izpustiti, razpustiti; odsloviti.

entlegen *adi.* oddaljen, stranski.

ent-reißen* iztrgati, vzeti, ugrabiti.

ent-rinnen*, bin entronnen, uteči.

ent-rollen, iſt entrollt, odtakljati se.

entrüſtet *adi.* togoten, razkačen; er ward entrüſtet raztogotil, razkačil se je.

die Entſchädigung (—, en) odškodnina.

ent-ſcheiden* razsoditi, odločiti; ſich entſcheiden odločiti se, skleniti.

die Entſcheidung (—, en) razsodek; odločitev, sklep.

entſchieden *adi.* odločen.

der Entſchleierer (s, —) razkrivalec.

ent-ſchließen* ſich odločiti se; skleniti, sklepati; *part.* entſchloſſen namenjen, pripravljen; ſchnell entſchloſſen hitro se odločujoč, hitro se odločivši; ich ſehe dich feſt entſchloſſen vidim, da si trdno sklenil; *adi.* srčen, pogumen.

entſchlummern, bin entſchlummert, zaspati; umreti.

der Entſchluß (ſſes, ſſe) sklep, namen; einen Entſchluß faſſen; ſich faſſen; feſter Entſchluß trden sklep.

ent-ſchwinden*, bin entſchwunden, izginiti.

entſeelt *adi.* mrtev.

entſenden (einen Speer) zalučati.

entſetzen ſich osupniti; ich entſetze mich groza me je; entſetzt osupel, prestrašen.

das Entſetzen (s) osuplost, groza.

entſetzlich *adi.* strašen, grozovit, grozen; velikanski.

ent-ſinken*, bin entſunken, der Hand, zdrkniti iz roke.
ent-ſpinnen* iz-, raz-presti, izmotati; ſich entſpinnen razpresti se, nastati, začeti se.
ent-ſprechen* ujemati se s kom ali s čim; odgovarjati; zadostovati; das entſpricht deinen Angaben to se ujema s tvojimi podatki; das entſpricht nicht meinen Erwartungen; du haſt den Forderungen nicht entſprochen.
entſprechend *adi.* primeren, priličen.
ent-ſpringen*, bin entſprungen, izvirati; odganjati, poganjati; der Fluß entſpringt; die Äſte entſpringen aus dem Stamme.
ent-ſtehen*, bin entſtanden, nastati, začeti se; nastajati, začenjati se.
entſumpfen izsušiti.
entwaffnen razorožiti, razoroževati.
ent-weichen*, bin entwichen, umakniti se, umikati se; uiti, uhajati.
entweihen oskruniti.
entwenden izmakniti, izmikati; ukrasti.
entwickeln razviti, razvijati; ſich entwickeln razviti se; napredovati; vzkliti.
entwiſchen, bin entwiſcht, izmuzniti se, uiti.
ent-ziehen* odtegniti, oteti (otmem); ſich entziehen odtegniti se.
entzücken razveseliti, zamakniti, očarati; entzückt zamaknjen, očaran; entzückend očarujoč, prelep.
entzünden vžgati; ſich entzünden vžgati se.
entzwei *adv.* na dvoje, narazen, vsaksebi.
entzwei-beißen* razgristi.
die Epoche (—, n) epoha, doba.
der Erb-anſpruch (es, e) pravica do dediščine.
erbarmen, ich erbarme mich über einen, usmiliti se koga; ich erbarme mich — und es erbarmt mich — ſeiner usmilim se ga, smili se mi; er erbarmt mich (ohne Paſſiv); erbarme dich des Armen!
das Erbarmen (s) usmiljenje.
erbarmungslos *adi.* brez usmiljenja, neusmiljen.
erbauen sezidati, postaviti; Schiffe bauen ladje tesati.
das Erbauen (s) grajenje; izpodbuja.
der Erbauer (s, —) (z)graditelj; (s)tesalec.
die Erbauung (—, en) (z)graditev; (s)tesanje ladij.
der Erbe (n, n) dedič.
das Erbe (s) dediščina.
erbeben, iſt erbebt, stresti se; erbeben und erzittern zdrzniti in stresti se; strepetati in stresti se.
erben podedovati.
erbeuten ugrabiti, pripleniti, pridobiti; die Erbeutung (—) uplenitev, ugrabljenje.
er-bieten ſich* ponuditi se, ponujati se.
erbittern razkačiti, razjeziti; ich bin über die getäuſchten Hoffnungen erbittert razkačen sem, ker so me varali upi.
erblaſſen, bin erblaßt, obledeti, umreti.
er-bleichen*, erblich, bin erblichen, obledeti, umreti.
erblicken zagledati.
érblich *adi.* deden.
erblühen, bin erblüht, razcvesti, razcvetati (se); die Blume iſt erblüht.
erbrauſen, bin erbrauſt, zabučati, zadoneti.
er-brechen* die Pforte ulomiti vrata.
die Erbſe (—, n) grah.
das Erb-teil (s, e) dediščina.
der Erd-apfel (s, —) korun, krompir.
der Erd-ball (es) zemeljsko oblo.
das Erd-beben (s, —) potres.
die Erd-beere (—, n) jagoda.
der Erd-boden (s, —) zemlja, tla, svet.
die Erde (—, n) zemlja; auf Erden na zemlji, na svetu.
erdenken (ſich) izmisliti si.

das Erd-loch (es, er) zemeljska luknja.
erdröhnen zadoneti.
erdrücken zmečkati, zadušiti.
der Erd-schlund (es, e) brezdno, zijava, prepad; zemeljsko žrelo.
die Erd-scholle (—, n) gruda.
der Erd-stoß (es, e) sunek (zemeljski).
der Erd-strich (es, e) zemeljski pas, podnebje.
der Erd-teil (es, e) svetovni del.
die Erd-wand (—, e) nasip, strmina.
ereifern sich razvneti se, razvnemati se.
ereignen sich prigoditi se.
das Ereignis (sses, sse) dogodek.
ereilen dohiteti.
er-fahren* izvedeti; izkusiti; wir erfuhren bald diese Neuigkeit; du wirst Geringschätzung erfahren doživel boš preziranje; eine Änderung erfahren gl. Änderung; du hast der Götter Gunst erfahren bogovi so ti bili naklonjeni; er hat dies Schicksal zu erfahren to usodo mora okusiti.
erfahren *adi.* izveden, izkušen.
erfassen prijeti, prijemati; popasti; zagrabiti; polastiti se; umeti; die Hand erfassen; Schreck und Schmerz erfaßte sie strah in bol sta se je polastila; von jähem Zorn erfaßt ker ga je zgrabila nagla jeza; ich konnte es nicht erfassen, wie das gekommen war.
er-finden* najti, iznajti.
der Erfolg (es, e) uspeh.
erfordern zahtevati.
erforschen izslediti, poiskati.
erfragen izpraševati; z izpraševanjem izvedeti; den Heimweg erfragen za pot domov izvedeti.
erfreuen einen razveseliti koga; sich erfreuen veseliti se; ich erfreue mich deiner Leitung veselim se tvojega vodstva, sem pod tvojim vodstvom; erfreut über etwas vesel kake reči; hocherfreut zelo vesel; wes auch der Nord und der Süd sich erfreue česarkoli naj se sever in jug veselita; er erfreut sich daran svoje veselje ima nad tem, veseli se tega.
erfreulich *adi.* razveseljiv.
er-frieren*, bin erfroren, zmrzniti.
erfrischen ohladiti, ohlajati; osvežiti; poživiti, poživljati.
erfüllen izpolniti, izpolnjevati; napolniti; er hat das Maß der Frevel erfüllt mero hudodelstev je napolnil; sich erfüllen izpolniti se, izpolnjevati se.
die Erfüllung (—, en) izpolnitev; in Erfüllung gehen izpolniti se.
die Ergänzung (—, en) dopolnitev, dopolnilo, dopolnjevanje.
er-geben* podati, izdati, nesti; sich ergeben podati se.
er-gehen*, I. bin ergangen, iziti, priti; der Kauf ist ergangen kupčija se je izvršila, sklenila; er ließ den Befehl ergehen dal je zapovedati (izdal je povelje); wie ist's mit den Krügen ergangen? kaj se je zgodilo, kaj je bilo z vrči? es ergeht mir gut dobro se mi godi; II. ich habe mich ergangen izprehajati se.
er-gießen*, izliti, razliti; izlivati, razlivati; sich ergießen izlivati se, razliti se.
erglühen, bin erglüht, zažareti, zagoreti, razvneti se.
ergötzen einen razveseljevati koga, razveseliti koga; zabavati koga; sich ergötzen an etwas zabavo imeti s čim; wir werden für unsere Mühe ergötzt imamo zabavo za svoj trud.
die Ergötzlichkeit (—, en) zabava.
die Ergötzung (—, en) razveseljevanje.
er-greifen* zgrabiti; popasti, popadati; prijeti, prijemati; lotiti se; polastiti se; vzeti, jemati; es ergreift mich Grausen groza se me loti; es ergreift mich Reue kes se me loti; Erstaunen ergriff das Volk narod je ostrmel; von tiefem Schmerze ergriffen globoke žalosti presunjen,

globoko užaloščen; von Furcht ergriffen od strahu, prestrašen; die Flucht ergreifen zbežati.
ergreifend *adi.* ganljiv, v srce segajoč.
ergrimmen, bin über die Kühnheit ergrimmt, razsrditi se, razkačiti se nad drznostjo; ergrimmt werden razkačiti se.
ergründen zapopasti, zapopadati; doumeti, doumevati.
erhaben *adi.* vzvišen, veličasten.
er-halten* vzdržati, vzdrževati; dobiti, dobivati; ohraniti, ohranjevati, braniti; wer erhält dich? haſt du mein Buch erhalten? Gott erhalte unſern Kaiſer!
erhaſchen uloviti; zasačiti, uhvatiti.
er-heben* vzdigniti, povzdigniti; ein Geſchrei erheben hrup zagnati, zakričati; ein heftiges, lautes Geſchrei erheben hudo, glasno zakričati; ſich erheben vzdigniti se; vzdigovati se; nastati; es erhob ſich ein Sturm nastal je vihar; er erhob ſich vom Sitze dvignil se je s sedeža.
erhebend *adi.* vznosit; der erhebende Eindruck (duh) povzdigujoči vtis.
erheblich *adi.* težek; precejšen; znamenit.
erhöhen povišati; poveličati, poveličavati.
erholen ſich odahniti se; opomoči si; odpočiti se.
erhören uslišati.
die Erinnye (—, n) Erinija, boginja maščevanja (Alekto, Tisiphone, Megára).
erinnern einen spomniti, opomniti koga; koga spominjati, opominjati; ſich erinnern spomniti, spominjati se; vieles erinnert an den Ruhm der Altvorderen mnoge reči spominjajo slave prednikov.
die Erinnerung (—, en) spomin.
erkennen spoznati, spoznavati; videti, izprevideti; den Fund für reines Gold erkennen najdbo za čisto zlato spoznati; spoznati, da je najdena reč čisto zlato.
das Erkennen (s) spoznanje.
erkenntlich *adi.* hvaležen.
das Erkennungs-zeichen (s, —) spoznavalno znamenje, znamenje za spoznavanje.
er-kieſen* = erküren.
erklären izjaviti, izjavljati; razjasniti; razložiti, razlagati; er erklärte, unſchuldig zu ſein; in der Naturlehre erklären vieles die Bilder; in der Mathematik muß den Schülern vieles erklärt werden; alle Genoſſen erklären das für eine Unmöglichkeit vsi tovariši izjavljajo, da je to nemogoče; Krieg erklären vojno napovedati.
die Erklärung (—, en) izjava, razlaga.
erklettern die Pyramide na vrh piramide priplezati.
er-klimmen* na vrh priplezati; ich habe den Berg erklommen na vrh gore sem priplezal.
er-klingen*, iſt erklungen, zazveneti, zapeti; razlegati se.
erkranken, bin erkrankt, zboleti.
die Erkrankung (—, en) obolenje.
erkunden povpraševaje izvedeti, poizvedovati; die Stärke des Heeres erkunden za število vojnikov izvedeti; za moč armade izvedeti.
erkundigen ſich nach jemandem povpraševati po kom; poizvedovati za kom; ſich näher erkundigen natančneje poizvedovati.
die Erkundigung (—, en) poizvedovanje, povpraševanje.
er-küren*, erkor, habe erkoren, izvoliti.
erlangen doseči, dobiti.
er-laſſen* odpustiti, odpuščati, izdati; die Schuld erlaſſen; einen Befehl erlaſſen.
erlauben dovoliti; pripustiti, pripuščati.
die Erlaubnis (—, ſſe) dovoljenje.
erlaucht *adi.* svetel, presvetel.

erleben doživeti.
erlechzen etwas zahrepeneti po čem.
erlegen položiti, polagati; usmrtiti, ubiti; er hat 1000 K als Strafe erlegt; Achilles hat den Hektor erlegt.
erleichtern olajšati; pospeševati.
die Erleichterung (—, en) olajšava.
er-leiden* pretrpeti, prestati; einen großen Verlust erleiden veliko izgubo imeti.
erlernen naučiti se; der Vater ließ den Sohn ein Handwerk erlernen oče je dal sina učit se rokodelstva.
erleuchten razsvetliti, razsvetiti.
er-liegen*, bin erlegen, onemagati, pasti.
er-löschen*, bin erloschen, ugasniti.
erlösen rešiti; einen von den Nöten erlösen rešiti koga sil ali stisk.
die Ermahnung (—, en) opomin.
ermangeln pogrešati kaj, biti brez česa; sie ermangeln der Glocke.
ermatten, I. habe ermattet, utruditi koga; II. bin ermattet utruditi se; die Arbeit und Hitze hat mich ermattet; infolge der Anstrengungen bin ich ermattet.
ermorden umoriti.
ermüden, I. habe ermüdet, utruditi koga; II. bin ermüdet utruditi se; sich ermüden.
ermüdend *adi.* utrudljiv, trudapoln.
ermuntern izpodbujati.
ernähren rediti, preživiti.
erneuen = erneuern.
erneuern ponoviti, obnoviti; ponavljati, obnavljati; pomladiti; des Stromes Wut erneut sich wachsend besnost reke raste in se obnavlja, rastoč se obnavlja besnost reke.
ernst *adi.* resen, resnoben, oster; etwas ernst nehmen kaj za resno smatrati.
der Ernst (es) resnost, resnoba; ostrost; im Ernst zares; im ganzen Ernste popolnoma zares; es wird Ernst zdaj gre za resnico; es ist mir Ernst resna volja me je; bitterer Ernst bridka resnica.
die Ernte (—, n) žetev, letina.
ernten žeti (žanjem); *vbs.* das Ernten (s) žetev.
erobern osvojiti, osvajati.
die Eroberung (—, en) osvojitev.
eröffnen odpreti, odpirati; začeti, začenjati; razodeti, razodevati; den Reigen eröffnen kolo začeti; es wurde mir eröffnet, daß meine Bitte erhört wurde razodelo se mi je, da...
erpicht *adi.* fein auf etwas hlepeti po čem; der Geizhals ist auf Geld erpicht.
erquicken poživiti, poživljati; krepčati, pokrepčati.
die Erquickung (—, en) krepčanje; krepčilo.
erregen vzbuditi, vzbujati; povzročiti, povzročevati; napraviti, napravljati; es erregte eine bange Verwunderung vzbudilo, povzročilo je mučno začudenje.
erreichen doseči, dosegati; doiti.
erretten oteti (otmem), rešiti.
der Erretter (s, —) rešitelj.
errichten napraviti, napravljati; eine Schanze errichten nasip nasuti.
er-ringen* dobiti, dobivati; den Sieg erringen zmago priboriti.
er-schallen*, ist erschollen, doneti, zadoneti; zaslišati se; laß, es von herzlichen Liedern erschallen! daj, da se bodo razlegale presrčne pesmi!
erschauen zagledati; ugledati.
er-scheinen*, bin erschienen, kazati se, prikazati se; priti, prihajati; videti se; zdeti se; an der Türe erschien eine weiße Gestalt; in den slowenischen Ländern erschienen oft Türken, um zu plündern; mir erschien die Nachricht nicht glaubwürdig.
die Erscheinung (—, en) prikazen.
er-schlagen* ubiti, ubijati.
er-schließen* odpreti.
erschnappen uhlastniti, ušapniti.

erſchöpfen izplati (izpoljem), izčrpati; izprazniti; upehati; iſt das Gefäß ſchon erſchöpft? der lange Marſch hat die Soldaten erſchöpft; *adi.* erſchöpft upehan, truden, slab.

erſchrecken, I. erſchrickſt, erſchrak, bin erſchrocken, ustrašiti se; erſchrocken prestrašen; II. erſchreckte, habe erſchreckt, prestrašiti koga; plašiti ga; die Feinde wurden erſchreckt; erſchreckt vor dem unverhofften Übel prestrašen vsled nepričakovanega zla.

er-ſchwingen* zavihteti, vzdigniti; zmoči; der Hahn erſchwang das Gefieder petelin je zamahnil s perutnicami; bei meinem Einkommen werde ich das nicht erſchwingen; ſich erſchwingen povzdigniti se, povzpeti se.

erſehnen etwas hrepeneti po čem; želeti; die Pflanzen erſehnen den Regen.

erſetzen nadomestiti, nadomeščati; povrniti, povračati; ein braver Arbeiter erſetzt zehn faule; der gemachte Schaden muß erſetzt werden.

erſparen prihraniti.

erſt, mit dem beſtimmten Artikel der, die, das erſte: Ordnungszahlwort von eins: der erſte beſte kdor si bodi; *adv.* najprej, prej; šele; erſt verdienen, dann ausgeben; biſt du erſt jetzt gekommen?

erſtaunen, bin erſtaunt, ostrmeti, osupniti; zavzeti se, začuditi se; erſtaunt osupel, čudeč se.

das Erſtaunen (s) strmenje.

erſtaunlich *adi.* čuden, silen.

er-ſtechen* zabosti.

er-ſtehen*, I. bin erſtanden, vstati; II. habe erſtanden kupiti.

er-ſteigen* etwas zlesti na vrh; priti na vrh; die Pyramide erſteigen priti na vrh piramide; wer hat den Montblanc der erſte erſtiegen?

der Erſtgeborene (n, n) prvenec; die Erſtgeborene (n, n) prvenka.

erſticken, bin erſtickt, zadušiti se.

erſtlich *adv.* najprej, prvič.

erſtrecken ſich razprostirati se.

erſuchen prositi.

erteilen, podeliti; Befehl erteilen veleti, povelje dati.

ertönen, glasiti se, zadoneti.

der Ertrag (es, e) prinesek, obrodek, dohodek.

er-tragen* prenesti, prenašati, prestati.

er-trinken*, bin ertrunken, utoniti.

erwachen, bin erwacht, vzbuditi se; *vbs.* das Erwachen (s) vzbujenje.

er-wachſen*, bin erwachſen, dorasti, vzrasti; izvirati; im Wein erwuchs ihm kecker Mut v vinu (mu je vzrasla) se mu je porodila drznost; daraus erwuchſen dem Könige viele Unannehmlichkeiten iz tega so izvirale za kralja . . .; erwachſen *adi.* dorasel.

er-wägen*, erwog, habe erwogen, premisliti, preudariti.

erwählen izvoliti; Rudolf iſt zum Kaiſer erwählt worden R. je bil izvoljen za cesarja.

erwähnenswert *adi.* spomina, omenitve vreden.

erwärmen ogreti, ogrevati.

erwarten pričakovati, čakati; nadejati se; ich erwarte nichts Gutes.

erwecken vzbuditi, vzbujati; obujati; vom Schlaf erwecken iz spanja prebuditi.

erwehren ſich des Angriffs ubraniti se napada.

erweichen omehčati; er konnte ſein Herz nicht erweichen.

er-weiſen* izkazati, izkazovati; dokazati, dokazovati; einem Wohltaten erweiſen; ich erweiſe mich nützlich izkazujem se koristnega; er erwies der Mutter gegenüber in manchen Stücken die ſelbſtändige Weiſe kazal je materi nasproti v marsikaterih zadevah samostojnost.

erweitern razširiti; ſich erweitern razširiti se.

er-werben* pridobiti, pridobivati; ſich ein Lächeln erwerben smehljaj si priboriti.
der Erwerbs-zweig (es, e) zaslužek; vrsta pridobitka.
erwidern odvrniti, odvračati; odgovoriti; den Gruß erwidern odzdraviti.
erwirken doseči.
erwürgen zadaviti.
erzählen praviti, pripovedovati.
die Erzählung (—, en) povest.
der Erz-biſchof (s, e) nadškof.
erzeigen izkazati, izkazovati; kazati.
das Erz-gebirge (s) Rudne gore.
der Erz-herzog (s, e) nadvojvoda.
er-ziehen* vzgojiti, vzgajati; odgojiti; vzrediti, vzrejati.
die Erziehung (—) vzgoja, odgoja.
erzielen doseči.
die Erzielung (—) dosega.
erzittern, bin erzittert, stresti se, pretresti se; der letzte Ton erzitterte zadnji zvok je zaplaval.
erzürnen einen razjeziti koga; erzürnen ſich razjeziti se; erzürnt über razjarjen nad.
er-zwingen* prisiliti.
der Eſel (s, —) osel.
der Eſel-mann (es, er) = der Eſel-treiber.
der Eſel-treiber (s) oslar.
eſſen, iſſeſt u. ißt, aß, habe gegeſſen, jesti; zu Abend eſſen večerjati.
das Eſſen (s) jed.
Eßling(en) Esling(en), vas na Dolnjem Avstrijskem.
etlich *pronominales Adi.* nekaj, nekoliko; nekateri.
etruriſch *adi.* etrurski.
etwa *adv.* okoli; morda; es ſind etwa 40 Soldaten gefallen; habe ich etwa meine Pflicht nicht erfüllt?
etwas *pron.* nekaj, nekoliko, malo.
die Eule (—, n) sova.
Eulenſpiegel Till Pavliha, svetovnoznani burkež.
(das) Europa (s) Evropa; europäiſch *adi.* evropski.
ewig *adi.* večen.
die Ewigkeit (—, en) večnost.
das Exemplar (s, e) eksemplar; izvod.
das Experiment (es, e) poizkus.

F.

die Fabel (—, n) basen.
die Fackel (—, n) baklja.
der Faden (s, —) nit.
fahen = fangen.
fahlbraun *adi.* rumenkastorjav.
die Fahne (—, n) zastava, prapor.
die Fährde (—, n) = Gefahr nevarnost.
die Fähre (—, n) prevozni čoln.
fahren, fährſt, fuhr, I. habe gefahren, voziti, peljati koga; ich fahre dich nach der verlangten Gegend peljem te v zaželjeno pokrajino; der Vater ließ den Knaben nach der Schule fahren oče je dal dečka v šolo peljati; II. ich bin gefahren, voziti se, peljati se; šiniti; zagnati se; dirjati; der Vater iſt in die Stadt gefahren; der Wind fuhr über die Felder veter je bril črez poljane; am beſten fahren najbolje opraviti; mit zweien fahren voziti se v dvovpregi; wir fahren zu Berg gremo na goro.
das Fähr-geld (es, er) brodnina.
der Fähr-mann (es, -leute) brodnik.
die Fahr-ſtraße (—, n) vozna cesta.
die Fahrt (—, en) vožnja, pot.
der Fahr-weg (es, e) vozna pot, voznica, kolovoz.
der Fahr-wind (es, e) veter za vožnjo.
das Fahr-zeug (es, e) plovilo, čoln, ladja, voz.
der Falke (n, n) sokol.
der Fall (es, e) pad; prigodek, slučaj; das war nicht der Fall to se ni zgodilo, to ni bilo.

die Falle (—, n) past.
fallen, fällſt, fiel, bin gefallen, pasti, padati; der Gladiator fiel maleriſch im Todeskampf gladijator je padel slikovito v smrtnem boju; einem zu Füßen fallen poklekniti pred koga; er fiel in die Gewalt der Feinde prišel je sovražnikom v pest; einem in den Bart fallen koga za brado zgrabiti; in Schlaf fallen zaspati; es fällt mir ſchwer, ſauer težko mi je; das Untier läßt aus ſeinem Rachen die Schätze fallen pošast izpusti iz svojega žrela dragocenosti; der Beſcheid fällt odgovori se na prošnjo ali vprašanje, rešitev se izreče; den Draht fallen laſſen žico izpustiti.
fällen sekati, posekati; Holz fällen.
fällig *adi.*, der erſte fällige Zug vlak, ki ima prvi oditi, odriniti.
falls *coni.* če, ako.
falſch *adi.* lažniv, potuhnjen, lokav, hinavski; napačen, kriv; ponarejen; die Katzen ſind falſch; die Schmeichler ſind falſch; deine Behauptung iſt falſch; der falſche Kläger; du haſt falſch gerechnet; falſcher Schlüſſel.
die Falſchheit (—, en) hinavščina, neresničnost.
die Falte (—, n) guba.
falten zganiti, gubančiti; die Hände falten roke skleniti, sklepati.
die Familie (—, n) rodbina; rod, pleme.
das Familien-(mit)glied (es, er) družinski ud.
das Familien-haupt (es, er) gospodar, hišni oče.
fangen, fängſt, fing, habe gefangen, ujeti, loviti.
der Fant (s, e) fantiček, pobič (često v prezirljivem pomenu).
die Farbe (—, n) barva, boja.
färben barvati, pobarvati; das Laub färbt ſich listje rumeni; ſich die Hände braun färben roke si porjaviti; der Sand wird ſich mit Blut färben pesek bo rdel od krvi.
die Farben-abſtufung (—, en) razvrstitev barv, prelivanje barv, prehod iz barve v barvo.
die Farben-pracht (—) krasota barv; pestrobojnost.
farbenreich *adi.* pisan, šaren.
die Farben-varietät (—, en) različica barv.
die Färbung (—, en) barvanje, barve; die herbſtliche Färbung jesenske barve.
das Faß (ſſes, ſſer) sod.
der Faſan (s, e) fazan.
faſſen prijeti, prijemati; zajeti, objeti, obsegati, držati; razumeti; nach dem Schwerte faſſen za meč zgrabiti; in das Gras faſſen v travo seči; er faßte nach der Krone segel je po kroni; er faßte ihn am grauen Haare prijel ga je za sive lase; das Weib konnte im Fürtuch viel Gras faſſen žena je mogla zajeti v predpasnik mnogo trave; das Herz kann nicht alle Hoffnungen faſſen srce ne more sprejeti vseh nad; ſoviel das Gefäß faſſen konnte kolikor je mogla držati posoda; ich kann das nicht faſſen tega ne morem razumeti; Kleanthes konnte nur langſam faſſen Kleant se je težko učil, je bil trde glave. Einen Plan faſſen črtež zasnovati; einen verwegenen Plan f. predrzen črtež (načrt) zasnovati; Verdacht faſſen gegen einen sumničiti koga; einen Entſchluß faſſen skleniti; Mut faſſen osrčiti se; ins Auge faſſen pogledati; ſich faſſen: er kann ſich vor Freude nicht faſſen od veselja ne ve, kaj bi začel; od veselja se ne more umiriti; ſich Mut f. osrčiti se; der Wolf faßte ſich volk se je umiril.
faſt *adv.* skoro, malo da ne.
die Faſt-nacht pust.

der Faſtnachts-ſchmaus (ſes, ſe) pustna pojedina.
faul *adi.* gnil, len; der Faule (n, n) lenuh.
faulen, bin gefault, gniti.
die Fäulnis (—) gniloba, gnitje.
die Fauſt (—, e) pest.
fechten, fichtſt, focht, habe gefochten, I. boriti se; II. beračiti.
der Fechter (s, —) borilec.
der Fechter-chor (s, e) truma borilcev, zbor borilcev.
die Feder (—, n) pero.
das Feder-bett (es, en) pernica.
das Feder-büſchel (s, —) čopič.
der Feder-rock (es, e) pernato krilo.
das Feder-wild (es) divja perutnina.
fegen čistiti, snažiti, pometati.
fehlen zmotiti se; grešiti; manjkati, pogrešati se; ich habe beim Multiplizieren gefehlt; auch der Gerechteſte fehlt manchmal; die kranken Schüler fehlen in der Schule; du haſt es an Fleiß fehlen laſſen pri tebi se je pogrešala marljivost; es fehlt an Lebensmitteln živila manjkajo.
der Fehler (s, —) zmota; greh; hiba, napaka, nedostatek.
feierlich *adi.* slovesen, svečan.
feiern praznovati, obhajati, slaviti; počivati; wann feierſt du deinen Geburtstag? am ſiebenten Tage ſoll alles feiern! *vbs.* das Feiern (s) praznovanje, slavljenje.
feig, feige *adi.* boječ, strahopeten; der Feige (n, n) bojazljivec.
die Feige (—, n) smokev.
feil *adi.* und *adv.* naprodaj; feil-bieten*, feil-halten* prodajati.
fein *adi.* fin; tenak, droben, ličen; priljuden; ein feiner Knab' ličen dečko.
feinbemalt *adi.* fino poslikan.
der Feind (es, e) sovražnik, protivnik.
feind *adi. indecl.* sovražen, protiven.
die Feindes-not (—, e) sila sovražnikov; sovražna sila, vojska.
die Feindin (—, nen) sovražnica, nasprotnica.
feindlich *adi.* sovražen, nasproten.
feindſelig *adi.* sovražen.
feiſt *adi.* debel, tolst.
das Feld (es, er) polje, njiva; er iſt zu Felde v vojski je; zu Felde ziehen v vojsko iti; das Feld der Ehre poprišče časti.
der Feld-bau (es) poljedelstvo.
die Feld-blume (—, n) poljska cvetlica.
der Feld-herr (n, en) vojvoda, poveljnik.
die Feld-maus (—, ſe) poljska miš.
die Feld-pflanze (—, n) poljska rastlina.
das Feld-tier (es, e) poljska žival.
der Feld-wagen (s, —) poljski voz.
der Feld-zeugmeiſter (s, —) feldcajgmojster (višji poveljnik).
der Feld-zug (es, e) vojni pohod, vojska.
die Felge (—, n) toč (a), platišče.
der Felge-aufzug (es, e) vzmik.
das Fell (es, e) koža.
der Fels (ſen, ſen) skala, pečina.
der Fels-block (es, e) pečina.
der Felſen (s, —) = der Fels.
das Felſen-bett (es, en) skalovita struga.
das Felſen-gewirr (s) skalovje.
die Felſen-höhle (—, n) skalnata duplina.
der Felſen-horſt (es, e) gnezdo v pečevju.
die Felſen-kluft (—, e) skalnata razpoka.
das Felſen-meer (es, e) skalnato morje, skalovje, pečevje.
die Felſen-ſpalte (—, n) skvažnja, razpoka v pečini.
das Felſen-ſtück (es, e) = das Fels-ſtück skala; kos skale.
der Felſen-wall (es, e) okop, nasip iz skal.
die Felſen-wand (—, e) = die Fels-wand skalna stena, pečina.

das Felſen-waſſer (s, —) voda izpod skal, skalna voda.
felſig *adi.* skalnat.
die Fels-öffnung (—, en) skalna odprtina.
die Fels-ſchlucht (—, en) = die Felſen-ſchlucht skalna duplina.
die Fels-trümmer [der letzte Teil eigentlich Mehrzahl des ungebräuchlichen Wortes der (das) Trumm (es, er), aber auch als Einzahl gefaßt mit der neuen Mehrzahl die Trümmern] skalne razvaline.
das Fenſter (s, —) okno; vom Fenſter aus od okna; das Fenſterlein (s, —) okence.
die Fenſter-niſche (—, n) dolbina pri oknu.
die Ferien-freude (—, n) počitniško veselje, veselje v počitnicah.
die Ferien-zeit (—) čas počitnic.
fern *adi.* daljen, oddaljen; die fernen Sterne; *adv.* daleč; von fern od daleč; fern der Erde daleč od zemlje; er ging fern von ſeinen Leuten hodil je (oddaljen) daleč (stran) od svojih ljudi (od spremstva).
ferner *compar.* k fern *adi.* bolj oddaljen; die ferneren Berge; *adv.* dalje; dieſe Berge liegen ferner; *coni.* vrhutega, še; ferner befehle ich dir, das zu unterlaſſen.
die Ferne (—, n) dalja; die weite Ferne velika daljava; aus der Ferne od daleč.
fernher *adv.* od daleč.
fernhin *adv.* daleč tja.
die Ferſe (—, n) peta.
fertig *adi.* gotov, izdelan, pripravljen; fertig werden izgotoviti; wie biſt du mit ihm fertig geworden? kako si pri njem (ž njim) opravil? ich werde mit den Feinden bald fertig werden sovražnike kmalu premagam; fertig rupfen oskubsti; wir zwei machten uns raſch fertig hitro sva se pripravila, oblekla.
fertigen izgotoviti, izgotavljati; izdelati, izdelovati.
feſſeln vkleniti, vklepati; zvezati; an den Beinen feſſeln noge zvezati.
feſt *adi.* trden; stanoviten; die feſte Stimme krepki glas.
das Feſt (es, e) slavje, svečanost, praznik; veselica.
feſt-binden* trdno privezati.
die Feſte (—, n) trdnjava.
feſt-fahren*, bin feſtgefahren, trčiti ob kaj; gegen ein Fuhrwerk feſtfahren trčiti ob voz.
feſt-frieren*, bin feſtgefroren, primrzniti.
das Feſt-gewand (es, er) praznična obleka.
feſt-halten* držati; halte das Vaterland mit deinem ganzen Herzen feſt trdno se okleni domovine z vsem svojim srcem; ſich feſthalten trdno se držati; die Kunſt hat an dem Muſterbilde feſtgehalten umetnost se je držala vzornega kipa, vzorne podobe.
feſt-knüpfen trdno pripeti, pripenjati.
das Feſt-krüglein (s, —) slavnostni vrček.
feſtlich *adi.* prazničen, slovesen.
der Feſt-ſaal (es, -ſäle) slavnostna dvorana.
feſt-ſetzen ustanoviti; določiti, določevati; das Einkommen (dohodki) eines jeden iſt feſtgeſetzt.
der Feſt-tag (es, e) praznik; slovesnost.
feſtverſtopft *adi.* trdno zamašen.
fett *adi.* tolst, masten, debel.
feucht *adi.* vlažen, mokroten; die Augen wurden feucht oči so se zasolzile, porosile.
das Feuer (s, —) ogenj; Feuer fangen vneti se, zažgati se; Buchſtaben von Feuer ognjene črke.
feuergelb *adi.* ognjenorumen.
die Feuers-brunſt (—, e) požar, ogenj.
der Feuer-ſtein (es, e) kresilnik, kremen.
der Feuer-ſtrahl (es, en) ognjeni žarek.
der Feuer-ſtrom (es, e) ognjena reka.

der Feuerungs-ſtoff (es, e) kurivo, netivo.
das Feuer-zeichen (s, —) znamenje z ognjem.
feurig *adi.* isker.
die Fichte (—, n) smreka.
fidél *adi.* vesel.
die Figur (—, en) podoba, obraz, kip.
der Filz (es, e) klobučevina; skopuh.
finden, fand, habe gefunden, najti, nahajati; dobiti; duševno najti = smatrati, imeti, zdeti se; ich habe an dir einen Schüler gefunden našel sem v tebi učenca; er fand an der anderen Seite der Tafel ſeinen Platz dobil je, imel je svoj prostor na drugi strani mize; ich finde für beſſer smatram za boljše; Sokrates fand die Rede ſchön Sokratu se je zdel govor lep; ich finde das Leben wohlfeil meni se zdi življenje ceno. — Ta glagol se rabi tudi frazeološko in se ne prestavlja, n. pr. die Tiere finden ſich verbreitet živali so razširjene; er ließ ſich bereitwillig finden bil je drage volje pripravljen; der heiße Durſt nach Wiſſen ließ Linné den Kreis zu enge finden radi goreče žeje po znanju je bil Linnéju krog preozek.
der Finger (s, —) prst (a); keinen Finger breit niti za prst.
finſter *adi.* temen, mračen, mrkel; črn; čmeren.
die Finſternis (—, ſſe) tema.
der Firſt (es, e) sleme; vrh, vrhunec.
der Fiſch (es, e) riba.
der Fiſch-adler (s, —) ribji orel.
die Fiſch-angel (—, n) trnek.
der Fiſcher (s, —) ribič.
der Fiſcher-kahn (es, e) ribiški čoln.
der Fiſch-fang (es, e) ribji lov.
der Fiſchotter (s, —) vidra.
fiſchreich *adi.* ribat, poln rib.
der Fiſch-reichtum (s) ribovitost.
der Fiſch-züchter (s, —) ribar.
flach *adi.* plan, raven; ploščat.
die Fläche (—, n) plan, ravàn (ravní); plošča.
der Flachs (ſes, e) lan, predivo.
flackern plapolati, migljati; die Flamme flackert, die Sterne flackern.
die Flagge (—, n) zastava.
die Flamme (—, n) plamen, ogenj.
flammen plamteti.
die Flammen-ſchrift (—, en) ognjene črke.
die Flaſche (—, n) steklenica.
flattern, habe u. bin geflattert, flafotati, frfoleti; (von Schlangen) viti se.
der Flaum (es) puh, mah.
flechten, flichtſt, flocht, habe geflochten, plesti.
flechtenbedeckt *adi.* z lišajem pokrit.
der Fleck (es, e) krpa, zaplata; kos; madež, lisa, proga; mesto; das Kleid des Bettlers hat viele Flecke; der Apfel hat einen roten Fleck; das iſt ein ruhiger Fleck(en); das Fleckchen (s, —) mestece.
flehen prositi, moliti; er fleht zu Gott prosi Boga.
das Fleiſch (es) meso.
die Fleiſch-brühe (—, n) mesna juha.
der Fleiſcher-hund (es, e) mesarski pes.
fleiſchrot *adi.* mesenordeč.
der Fleiß (es) pridnost, marljivost.
fleißig *adi.* priden, marljiv.
die Fliege (—, n) muha.
fliegen, flog, I. bin geflogen v pomenu: odkod ali kam leteti ali zleteti, n. pr. die Schwalben ſind nach Süden geflogen; II. habe geflogen v pomenu: letati ali leteti kod (brez dostavka odkod ali kam) n. pr. der Vogel hat drei Stunden geflogen. Takih glagolov je še več, n. pr. fließen, reiten, ſchwimmen; die fliegenden Haare vihrajoči lasje; geflogen kommen prileteti; das fliegende Photographen-atelier leteči fotografski atelje (ki nima trdnega stališča, zato leteč).

fliehen, floh, I. bin geflohen, bežati; II. habe geflohen einen izbegavati koga; bežati pred kom, varovati se koga; ich habe immer die Bösen geflohen; sie flieht das kinderleere Haus ogiblje se hiše brez otrok.

fließen, floß, bin geflossen (sieh fliegen!) teči, tekati.

flimmern migljati.

flink *adi.* uren, ročen.

der Flitterstaat (es) bleščoba, bleščeč nakit, ničemurnost; der König erschien im Flitterstaat kralj se je prikazal bleščeče nagizdan, v bleščobi in lišpu.

die Flocke (—, n) snežinka.

der Flor (s) cvetje; pajčolan.

(das) Florenz (—) Florenca, mesto v Gornji Italiji.

das Floß (ßes, ße) (s)plav.

flößbar *adi.* ploven, splaven.

die Flosse (—, n) plavuta.

die Flößerei (—, en) plovstvo.

die Flöte (—, n) piščalka.

flöten svirati.

die Flotte (—, n) brodovje.

der Fluch (es, e) kletev.

fluchen kleti, preklinjati; er flucht seinem Schicksal preklinja svojo usodo.

die Flucht (—) beg; in die Flucht schlagen v beg zapoditi; die Flucht ergreifen zbežati.

flüchtig *adi.* bežeč, na begu.

der Flug (es, e) let; der scharfe Flug der Kanonenkugel ostri strel iz topa.

der Flügel (s, —) perut, perutnica; krilo; der Flügel des Vogels; der rechte Flügel des Heeres; das Flügelein (s, —) perutničica.

flügge *adi.* goden (o ptičah); die jungen Vögel werden flügge.

flugs *adv.* hipoma, kakor bi trenil.

die Flug-weite (—, n) des Vogels razkrilje.

die Flur (—, en) trata, livada.

der Fluß (sses, sse) reka; tok.

der Fluß-gott (es, er) bog reke.

flüssig *adi.* tekoč.

flüstern šepetati, šelesteti.

die Flut (—, en) pritok, plima; valovje, voda.

die Folge (—, n) posledica; red; Folge leisten poslušati, ubogati.

folgen, I. bin gefolgt einem, slediti komu; koga nasledovati; iti, hoditi za kom; er folgt mir sledi mi; er folgt auf mich sledi za menoj; der Feind ist ihm auf dem Fuße gefolgt sovražnik mu je sledil za petami; Orpheus folgte der Eurydike schweigend je molčeč sledil Evridiki; Linné ist seiner Neigung zur Botanik gefolgt Linné se je ravnal po svojem veselju do botanike: II. habe gefolgt slušati, ubogati; die Kinder müssen den Eltern folgen morajo starše slušati; die Kinder haben gern gefolgt.

folgend *adi.* sledeč, naslednji; ta-le.

folgendermaßen *adv.* tako-le.

fordern terjati, zahtevati; einen vor Gericht fordern pozvati koga pred sodišče.

die Forelle (—, n) postrv.

die Form (—, en) podoba, oblika, slog.

formen upodobiti, upodabljati; izraziti, izražati; jedes (Blümchen) zierlich geformt vsaka cvetka lične oblike.

die Formen-varietät (—, en) različnost, različica oblik.

formieren postaviti, postavljati; razvrstiti; die zum Spalier formierten Reihen vrste v špalir postavljene, razvrščene.

förmlich *adi.* reden, pravilen; *adv.* prav.

der Forst (es, e) gozd, log.

der Förster (s, —) gozdar, logar.

fort *adv.* proč; naprej, vedno; geh fort! du mußt fort fleißig sein; fort und fort venomer, skozi in skozi, naprej in naprej.

fortan *adv.* odslej.

das Fortbewegungs-werkzeug (es, e) gibalo.
fort=bringen odnesti, odnašati; naprej nesti; naprej spraviti; stran spraviti.
die Fortdauer (—) obstanek, trajnost; nadaljnje življenje; die Fortdauer der Seele posmrtno življenje duše.
fort=eilen, bin fortgeeilt, odhiteti.
fort=fahren*, I. bin fortgefahren, odpeljati se, naprej se voziti; II. habe fortgefahren nadaljevati; er hat fortgefahren, gegen die Götter zu frevеln.
fort=gehen*, bin fortgegangen, oditi.
forthin *adv.* zanaprej, od sedaj naprej.
fort=kämpfen den Kampf boj nadaljevati.
fort=leben naprej živeti.
fort=leiten naprej vesti, voditi; sich am Faden fortleiten ob niti naprej iti; ob niti samega sebe voditi; iti za nitjo.
fort=machen sich odpraviti se, odpravljati se.
fort=pflanzen razširiti, razširjati; nadaljevati.
fort=reißen* s silo potegniti za seboj; der Mut reißt ihn fort srčnost ga za seboj potegne, ga premaga.
fort=reiten*, bin fortgeritten, odjezditi.
fort=rollen, I. ich habe fortgerollt sem naprej valil, odvalil; II. ich bin fortgerollt sem se naprej valil, odvalil.
fort=schaffen stran spraviti, spravljati; odpraviti; die fortschaffende Kraft des Flusses plovna sila reke.
fort=schicken odposlati, odpošiljati.
fort=schleudern zalučati.
fort=schleppen proč vleči, naprej vleči; težko odnesti, odnašati.
fort=schreiten*, bin fortgeschritten, napredovati; die fortgeschrittenen Schüler učenci, ki so že naprej; die fortgeschrittene Bildung bringt es mit sich napredek v izobraženosti ...
fort=setzen nadaljevati.
fort=springen*, bin fortgesprungen, odskočiti, odleteti; stran skočiti.
fort=tönen naprej zveneti.
fort=treiben* naprej gnati.
fort=tragen* odnesti; odnašati.
fort=trollen sich odštorkljati; odhajati; spraviti se; pobrati se.
fortwährend *adi.* veden, nenehljiv.
fort=werfen* proč vreči; metati od sebe.
fort=ziehen*, I. habe fortgezogen, proč potegniti, proč vleči; II. bin fortgezogen, potegniti jo kam, mahniti jo, oditi, odhajati.
die Frage (—, n) vprašanje.
fragen *(imperf.* fragte) vprašati, vpraševati; er fragte nicht nach Recht und Billigkeit ni vprašal po pravici in pravičnosti; ich frage dich nach deinem Begehren vprašam te, kaj želiš, zahtevaš; za tvojo željo; um Rat fragen za svet vprašati.
der Franzose (n, n) Francoz.
französisch *adi.* francoski; im Französischen v francoščini.
der Fraß (es) žrtje; hrana; einen zum Fraß vorwerfen vreči koga (pred koga) za hrano (da ga požre).
die Frau (—, en) gospá, žena; die weißen Frauen rojenice.
das Frauen-bild (es, er) ženska.
frech predrzen, nesramen.
frei *adi.* svoboden, prost; prazen; im Freien na prostem; ich habe die Vorlesungen frei predavanja so zame brezplačna; wer ist ihr Sänger frei? kdo je njen plemeniti pevec?
freien zasnubiti, snubiti; bis ich die Schwester dem Gatten gefreit da omožim sestro.
der Freier (s, —) snubec.
freigebig *adi.* radodaren.
die Freigebigkeit (—) radodarnost.
die Freiheit (—, en) svoboda; svoboščina.
der Frei-herr (n, en) baron.

frei-laſſen* izpustiti.
freilich *adv.* seveda, kajpada.
freiwillig *adi.* prostovoljen.
fremd *adi.* tuj, vunanji; der Fremde (n, n) tujec.
der Fremdling (s, e) tujec.
freſſen, friſſeſt, fraß, habe gefreſſen, žreti, požreti; jesti.
die Freud = die Freude.
die Freude (—, n) veselje; Freude mit Ehren pošteno veselje.
der Freuden-rauſch (es, e) pijanost od veselja; vor Freudenrauſch veselja pijan.
freudenvoll *adi.* veselja poln.
freudig *adi.* vesel, radosten.
freuen veseliti; ſich freuen veseliti se; es freut mich veseli me; ich freue mich über das Werk veselim se nad delom; ich freue mich darüber veselim se tega; ich freue mich am Sonnenlichte veselim se solnčne svetlobe.
der Freund (es, e) prijatelj.
die Freundin (—, nen) prijateljica.
freundlich *adi.* prijazen.
die Freundſchaft (—, en) prijateljstvo.
freundſchaftlich *adi.* prijateljski.
der Frevel (s, —) hudobija, pregreha; zločinstvo; oskrunitev.
frevel *adi.*, mit frevler Hand z zločinsko, z brezbožno roko.
freveln brezbožno ravnati, grešiti; frevelnd brezbožen, zločinski, oskrunjevalen.
die Frevel-tat (—, en) brezbožno dejanje, zločin; oskrunitev, oskrumba.
freventlich *adi.* zločinski, brezbožen, pregrešen.
der Frevler (s, —) brezbožnik, zlobnež, zločinec.
der Friede(ns)-fürſt (en, en) knez miru.
der Friede(n) (s, —) mir, pokoj.
der Friedens-ſchluß (ſſes, ſſe) pomirje, sklep miru.
die Friedens-unterhandlung (—, en) mirovno pogajanje.
der Friedens-vertrag (es, e) mirovna pogodba.
friedlich *adi.* miren.
frieren, fror, I. habe gefroren, zmrzovati; wie die arme Seele fror! es friert mich, es hat mich gefroren, mrzlo mi je; II. bin gefroren, zmrzniti; das Waſſer iſt ſchon gefroren.
friſch *adi.* svež; hladen; čvrst; čil; nov; friſch düngen iznova gnojiti.
friſchen v vodi namakati, osvežiti.
friſchgebacken *adi.* sveže pečen, novo pečen.
die Friſt (—, en) čas; zur geſetzten Friſt ob določenem času; die feſtgeſetzte Friſt (ob)rok.
friſten das Leben von den Almoſen borno živeti od miloščine.
(der) Fritz (ens) = Friedrich Miroslav.
froh *adi.* vesel; froh des Geſchenkes; froh des erlangten Erfolges vesel doseženega uspeha.
frohgemut *adi.* veselega srca.
fröhlich *adi.* vesel.
die Fröhlichkeit (—) veselost.
fromm *adi.* pobožen, bogaboječ; krotek; tih.
die Frömmigkeit (—) pobožnost.
der Froſch (es, e) žaba.
der Froſt (es, e) mraz, slana.
fröſteln mraza se tresti; es fröſtelt mrzlo je.
die Frucht (—, e) plod, sad.
fruchtbar *adi.* ploden, rodoviten.
der Frucht-baum (es, e) sadno drevo.
fruchtbringend *adi.* plodonosen.
fruchten koristiti.
fruchtlos *adi.* brezploden; brezuspešen; zastonj.
früh I. *adi.* zgoden, ran, jutranji; von früher Jugend od mladih nog; II. *adv.* zgodaj, zjutraj; frühmorgens zgodaj zjutraj; es iſt früh am Tag; früher *compar. adi.* prejšnji; *adv.* prej; das frühere Leben prejšnje življenje; du hätteſt früher kommen müſſen.

die Frühe (—) jutro; in der Frühe des Morgens zarana zjutraj; in aller Frühe navsezgodaj.
das Früh-jahr (es, e) pomlad.
der Frühling (s, e) pomlad.
der Frühlings-himmel (s, —) pomladno nebo.
der Frühlings-ſchmuck (es) pomladni kras.
der Frühlings-tag (es, e) pomladanski dan.
frühmorgens *adv.* zjutraj zgodaj.
der Früh-regen (s, —) zgodnji dež.
das Früh-ſtück (s, e) zajtrk.
frühzeitig *adi.* zgoden.
der Fuchs (ſes, ſe) lisica.
die Fuchs-länge (—, n) dolgost lisice.
fügen stakniti, stikati; obrniti, uravnati, uravnavati; zwei Bretter fügen; Gott hat es gefügt; ſich fügen vdati se, podvreči se, ubogati; primeriti se; der Menſch muß ſich ins Unvermeidliche fügen; du wirſt dich meinen Anordnungen fügen; es fügte ſich = es geſchah.
fühlbar *adi.* čuten, občuten; ſich fühlbar machen občutnega se storiti.
fühlen čutiti, občutiti; der Tyrann fühlt ein menſchlich Rühren trinog čuti človeško usmiljenje; ich fühle mich unwohl slabo mi je; ich fühle mich beruhigt čutim se pomirjenega; ich fühle mich aufgefordert čutim se pozvanega; ich fühle mich hingezogen čutim nagnjenje do česa, vleče me kaj k sebi.
führen vesti, privesti, voditi; peljati, voziti. V zvezi z gotovimi substantivi ima führen pomen „imeti“ ali se pa cela fraza samo z glagolom sloveni: ich laſſe dich vor mich führen dam te predse privesti; ich führe dich den angenehmſten Weg vodim te najprijetnejšo pot; der Fluß führt Gold mit ſich reka (vodi) plavi zlato s seboj, je zlatonosna; er wollte einen Biſſen zum Munde führen hotel je nesti grižljaj k ustom (v usta dati); einen Namen führen ime imeti, imenovati se; du führſt ein Trinkgefäß imaš kozarec; eine Farbe im Banner führen barvo imeti v zastavi; ein Leben führen živeti; ein freies Leben führen svobodno živeti; einen Prozeß führen pravdati se; einen Krieg, einen Kampf führen vojskovati se, biti se; Verhandlungen führen pogajati se; obravnavati; Klage führen pritoževati se; Pinſel führen slikar biti; Hammer führen kovač biti; die Senſe und den Rechen führen kositi in grabiti.
der Führer (s, —) vodja.
der Fuhr-mann (es, -leute) voznik.
die Führung (—) vodstvo.
das Fuhr-werk (es, e) vozilo, voz.
die Fülle (—) polnost, obilost; die ewig jugendliche Fülle vedno mladostna okrogloudnost.
füllen polniti, napolniti; nasuti, nasipati; das Bier füllt ſich in den Krügen pivo se polni v vrčih.
der Fund (es, e) najdba; najdena reč.
die Fünfte (n, n) peti razred.
funkeln iskriti se, blesketati se; der funkelnde Wein rujno vino.
der Funken (s, —) iskra.
für, *praep.* z *acc.*: za, namesto; für mich; für = vor; für (vor) Schrecken bleich od strahu bled; ſie weinen vor Schmerz und Freude.
fürbaß *adv.* = fort naprej, dalje; mirno.
die Furche (—, n) brazda, razor.
die Furcht (—) strah.
furchtbar *adi.* strašen, grozen.
die Furchtbarkeit (—) strahovitost, grozovitost.
fürchten den Vater oder ſich fürchten vor dem Vater bati se očeta; du haſt von mir nichts zu fürchten od moje strani se ti ni nič bati; er

fürchtete ſchlimme Liſt bal se je zle zvijače; gefürchtet strašen; der gefürchtete Raubritter roparski vitez, ki se ga je vse balo.
fürchterlich *adi.* strašen, grozen.
furchtlos *adi.* brez strahu.
furchtſam *adi.* bojazljiv, boječ.
fürlieb *adv.* za ljubo; fürlieb nehmen.
die Fürſorge (—, n) skrb.
der Fürſprach (es, e) zagovornik; priprošnjik.
der Fürſt (en, en) knez.
der Fürſten-ſtuhl (es, e) knežji stol.
die Fürſtin (–, nen) kneginja.
fürwahr *adv.* zares.
der Fuß (es, e) noga; črevelj; der Fuß des Berges podnožje gore; zu Fuß (gehen) peš (hoditi); zu den Füßen ob, pri nogah.
der Fuß-bau (es) ustroj noge.
fußhoch *adi.* črevelj visok.
der Fuß-kampf (es, e) boj pešcev.
der Fuß-pfad (es, e) steza.
der Fuß-ſchemel (s, —) podnožnik, stolček.
die Fuß-ſohle (—, n) podplat.
das Fuß-volk (es, er) pehota.
das Futter (s) krma, hrana, živež.
füttern krmiti, hraniti, pitati; zu Tode füttern die Henne kokoš nakrmiti, da pogine.
der Futter-trog (es, e) korito, jasli.

G.

die Gabe (—, n) dar; vzemek.
die Gabel (—, n) vile, vilice.
gabelig *adi.* viličast.
gaffen zijati.
der Gaffer (s, —) zijalec, zijalo.
gähnen zehati, zehniti.
die Gail-mündung (—) iztok Zile.
die Galerie (—, ien) mostovž, hodišče, galerija.
der Gang (es, e) hoja; pot; mostovž; hodišče; ſein Gang iſt leicht; das war ſein letzter Gang; vor dem Zimmer iſt ein Gang; eine Tafel mit unzähligen Gängen pojedina z neštevilnimi ponudi (jedmi); die Zuſchauer folgen dem Gange der Ringkämpfe gledalci slede nastopanju borilcev, zasledujejo razvoj rokoborbe; der Gang der Vorſtellung tek predstave, razvijanje predstave; einen Gang graben prekop grebsti.
die Gans (—, ſe) gos.
ganz, I. *adi.* ves, cel; das Ganze celina, celota, vse skupaj; im ganzen sploh, povsem; II. *adv.* čisto, popolnoma; er gehört ganz uns.
gänzlich *adi.* docelen, popoln, vseobsežen.
gar I. *adi.* gotov, dovršen, pripravljen; das Getreide iſt gar žita ni več; II. *adv.* docela, celo, zelo, prav; gar nicht nikakor ne; sploh ne; gar nichts celo nič; gar ſehr prav zelo.
die Garbe (—, en) snop.
gären, gor (gärte), gegoren (gegärt), vreti, kipeti.
das Garn (es, e) preja; mreža.
der Garten (s, —) vrt; das Gärtlein (s, —) oder Gärtchen (s, —) vrtec; im Garten na vrtu.
die Garten-kunſt (—, e) vrtnarska umetnost, vrtnarstvo.
das Garten-land (es) vrtišče.
der Garten-teich (es, e) vrtni ribnik.
der Gärtner (s, —) vrtnar.
die Gärtnerei (—) vrtnarstvo.
die Gärung (—, en) kipenje; kisanje.
die Gaſſe (—, n) ulica.
der Gaſt (es, e) gost; zu Gaſte ſein v gosteh biti.
der Gaſt-freund (es, e) gostinski prijatelj.
gaſtfreundlich *adi.* gostoljuben.
die Gaſt-freundſchaft (—, en) gostoljubnost.

der Gaſt-geber (s, —) gostitelj.
der Gaſt-herr (n, en) gostilnik, gostitelj.
der Gaſt-hof (es, e) gostilna.
gaſtlich *adi.* gostoljuben.
das Gaſt-mahl (es, er) gostija, pojedina.
das Gaſt-recht (es) pravo gostoljubja.
die Gaſt-ſtube (—, n) soba za goste.
der Gatte (n, n) soprog.
die Gattin (—, nen) soproga.
der Gau (es, e oder en) okraj, pokrajina.
gaukeln glumiti, slepiti.
der Gaul (es, e) konj, kljuse.
das Geäſt (es) vejevje.
gebären, gebierſt, gebar, habe geboren, poroditi, roditi.
das Gebär = Gebäude.
das Gebäude (s, —) zgradba, poslopje.
das Gebein (es, e) kosti; die Gebeine okostje.
das Gebell (s) lajanje.
geben, gibſt, gab, habe gegeben, dati, dajati; der Vater gab den Sohn in die Lehre ga je dal učit; kein Tier gab einen Laut nobena žival ni dala glasu od sebe; er gab mir die Hand darauf v roko mi je segel (da bo držal besedo); einem etwas zu kaufen geben komu kaj prodati; willſt du mir Gnade geben če mi hočeš milost izkazati; der Onkel gab mehr auf das Sein als auf den Schein stric je dal več na istino kot na videz; ſich Mühe geben prizadevati si; ſich geben vdati se; er gab ſich in die traurige Lage (Geſchichte) vdal se je v žalostni položaj. NB. Merke beſonders: es gibt (mit dem Akkuſ.) je, so; es gibt nicht leicht einen genügſameren Baum als die Birke; es gibt Leute; es gibt Gärten.
das Gebet (es, e) molitev.
gebeut = gebietet.
das Gebiet (es, e) dežela, okraj, pokrajina; svet; das Gebiet der Donau porečje Donave.
gebieten, gebot, habe geboten, veleti, ukazati, ukazovati; über das Reich gebieten vladati kraljestvu.
der Gebieter (s, —) poveljnik, zapovednik; gospodar.
die Gebieterin (—, nen) poveljnica, zapovednica.
das Gebilde (s, —) tvorba, lik; podoba.
das Gebirge (es, —) gore, gorovje.
der Gebirgs-fluß (ſſes, ſſe) gorska reka.
der Gebirgs-kamm (es, e) gorski greben.
die Gebirgs-kette (—, n) pogorje.
der Gebirgs-ſtock (es, e) gorski koren, sklop.
die Gebirgs-waldung (—, en) pogorsko gozdovje.
die Gebirgs-wand (—, e) gorska stena; die Gebirgswand läuft ſe razprostira.
die Gebirgs-wanderung (—, en) gorsko potovanje.
das Gebiß (ſſes, ſſe) zobovje.
der Gebrauch (es, e) raba, užitek, uživanje; navada, šega; der Gebrauch des Waſſers und der Luft; Sitten und Gebräuche eines Volkes; Gebrauch machen von etwas poslužiti se česa; uporabiti, uporabljati kaj; davon wollte er keinen Gebrauch machen.
gebrauchen rabiti, porabiti; poslužiti se; potrebovati; die Speere gebrauchen; je größer die Familie, deſto mehr gebraucht ſie zum Unterhalt (živež); du gebrauchſt Liſt; der Schüler gebraucht monatlich für ſich zehn Kronen.
das Gebrechen (s, —) nedostatek; hiba.
die Gebrechlichkeit (—) slabotnost, onemoglost.
das Gebrüll (s) rjovenje.
die Gebühr (—, en) spodobnost, dostojnost; pristojbina; einen zur Gebühr weiſen koga dostojnosti učiti;

die Gebühren müſſen entrichtet werden (plačati).
gebühren iti (komu), spodobiti se; dir gebührt nicht mehr als einem anderen tebi ne gre več kot drugemu; mir gebührt der Vorrang meni gre prvenstvo, prednost.
die Geburt (—, en) rojstvo; von Geburt aus od rojstva.
das Gebüſch (es, e) grmovje; gošča.
der Gedanke (ns, n), *nom. sing.* auch der Gedanken misel.
gedeihen, gedieh, bin gediehen, dobro rasti, uspevati; napredovati; obroditi; *vbs.* das Gedeihen (s) rast (i), blagoslov, uspevanje.
gedenken pametovati; spomniti se, spominjati se; omeniti, v misel vzeti, v misel jemati; misliti; nameravati; ich gedenke nicht des Großvaters; Graf Richard gedenkt der Handſchuh'; des Schattens wurde nicht gedacht; ich gedachte, die Semmel zu ſchmauſen; er gedenkt, den kühnen Plan auszuführen.
das Gedicht (es, e) pesem.
gediegen *adi.* čist; jedrnat; izvrsten.
das Gedränge (s, —) stiska, gneča.
gedrungen *adi.* jedrovit.
die Geduld (—) potrpežljivost, potrpljenje.
geduldig *adi.* potrpežljiv.
geeignet *adi.* sposoben, prav.
die Gefahr (—, en) nevarnost.
gefährlich *adi.* nevaren.
der Gefährte (n, n) tovariš, pajdaš.
die Gefährtin (—, nen) tovarišica.
das Gefälle (s) padanje, skok.
ge-fallen*, habe gefallen, (dopasti), ugajati; das laſſe ich mir gefallen to mi ugaja, to je lepo; der Bauer ließ ſich die Sache gefallen kmet je to trpel, je to pripustil; ich laſſe mir den Anblick gefallen pogled mi ugaja, me veseli; laß es der Kunſt als Heimat gefallen! daj, da bo (Avstrija) ugajala umetnosti kot domovje!
der Gefangene (n, n) (u)jetnik.
gefangen-nehmen* ujeti.
die Gefangenſchaft (—) ječa, sužnost; in der Gefangenſchaft v ječi; če je ujet (a, o).
der Gefangen-wärter (s, —) jetničar.
das Gefängnis (ſſes, ſſe) ječa, zapor.
das Gefecht (es, e) boj.
gefeit, *part. pf.* von feien (začarati), začaran.
das Gefieder (s) perje, listje.
gefiedert *adi.* pernat.
das Gefilde (s, —) poljana.
geflammt *adi.* plamenast, plamenikast.
gefleckt *adi.* lisast, pisan.
das Geflügel (s) perutnina, kuretina.
geflügelt *adi.* krilat.
das Gefolge (s, —) spremstvo.
das Gefrage (s) izpraševanje, povpraševanje.
gefräßig *adi.* požrešen.
das Gefühl (es, e) čut, občutek.
gegen, *praep.* z *acc.*: proti; za, na, pod; blizu, okrog; gegen mich, gegen den Feind; gegen eine angemeſſene Belohnung proti primernemu plačilu.
die Gegend (—, en) kraj, stran, okolica.
der Gegen-ſatz (es, e) nasprotje; im Gegenſatz zu dieſen Vögeln nasproti tem pticam.
der Gegen-ſtand (es, e) predmet, reč, stvar.
gegenüber, I. *praep.* z *dat.*: nasproti; dir gegenüber; den Eltern gegenüber; einander gegenüber drug nasproti drugemu; II. *adv.* nasproti; gegenüber dehnen ſich Wälder aus.
gegenüber-ſtellen nasproti postaviti.
der Gegen-verſuch (s, e) protipoizkus.
die Gegenwart (—) pričujočnost, sedanjost.
gegenwärtig, *adi.* prisoten; *adv.* sedaj; ich ſchaue in dieſem Bilde den Zeus gegenwärtig v tem kipu vidim Zena prisotnega.
die Gegen-wehr (—, en) bramba, odpor.
der Gegen-zauber (s, —) protibajilo.

gegliedert *adi.* členast, členovit.
der Gegner (s, —) nasprotnik.
das Gehege (s, —) ograja; grmovje, šuma.
geheim *adi.* skriven, tajen; skrivnosten; *adv.* skrivši, natihem.
das Geheimnis (sses, sse) skrivnost, tajnost.
das Geheiß (es, e) (ustno) povelje; das Geheiß halten povelje izpolnjevati.
gehen, ging, bin gegangen, iti, hoditi; zu Fuß gehen; geh mir aus der Sonne! idi mi s solnca! der Jäger ging nach dem Hause proti hiši; zwei Freunde gingen über Land; es geht ins Jahr; es geht an die Teilung; ihr Erstaunen geht über alles njeno strmenje presega vse meje; sie ging ihres Weges šla je svojo pot; der Mensch geht diesen Weg; ich gehe meinen eigenen Weg hodim svojo pot; geh früh an die Geschäfte! loti se zgodaj dela; idi rano na delo! der Jäger ging dem Wolfe zu Leibe ga je napadel; se ga je lotil; wie geht's? kako je? es geht mir nahe k srcu mi sega; verloren gehen izgubiti se; der Gruß geht von Herzen pozdrav prihaja od srca; die Gedanken gehen mir blitzschnell durch den Kopf po bliskovo mi švigajo misli po glavi.
das Geheul (es) tuljenje.
der Gehilfe (n, n) pomagač.
das Gehöft (es, e), auch das Gehöfte (s, —) dvorec, poslopje; kmetija; selišče.
das Gehör (s) sluh, posluh; einem Gehör geben oder schenken poslušati koga.
gehorchen einem pokoren biti komu, slušati koga; dem Schicksal muß jeder gehorchen.
gehören čigav biti; spadati, šteti se (kam); treba je; mir gehört die halbe Welt polovico sveta je mojega; die Adler gehören zu den Raubvögeln; zu diesem Unternehmen gehört ein großer Mut za to podjetje je treba velikega poguma; *refl.* das gehört sich nicht to se ne spodobi.
gehörig *adi.* spadajoč kam, dotičen; spodoben, prikladen; die hieher gehörigen Pflanzen; das gehörige Benehmen.
das Gehörn (s, e) rogovje.
gehorsam *adi.* poslušen, pokoren.
der Gehorsam (s) pokorščina, poslušnost.
das Geh-röcklein (s, —) izprehodnja suknjica.
der Geifer (s) slina, pena.
der Geisel (s, — u. n) talnik, porok.
die Geißel (—, n) bič.
der Geißel-hieb (es, e) udarec z bičem.
geißeln bičati.
der Geißel-schlag (es, e) udarec z bičem.
der Geist (es, er) duh; duša; um; veleum.
die Geistes-gegenwart (—) zavednost, neustrašenost.
geistlich *adi.* duhoven; der Geistliche (n, n) duhovnik.
der Geiz (es) skopost, lakomnost.
der Geiz-hals (ses, se) skopuh.
gekleidet *adi.* oblečen.
gekräuselt *adi.* kodrast.
das Gelage (s, —) gostija, pojedina.
gelagert *adi.* položen; die Schuppen sind dachziegelartig gelagert luske se krijejo kakor strešniki.
das Geländer (s, —) držaj, ograja.
gelangen, bin gelangt, dospeti, dospevati; priti, prihajati; doseči, dosegati.
gelassen *adi.* miren.
gelaunt *adi.* pri volji; dein Glück ist gut gelaunt tvoja sreča je dobre volje, sreča se ti smehlja.
gelb *adi.* rumen; das Gelb rumena barva.
gelblich *adi.* rumenkast.
das Geld (es, er) denar.

der Geld-beitrag (es, e) denarni prispevek.
die Geld-katze (n, n) mošnja za denar, maček.
das Geld-opfer (s, —) žrtev v denarju, denarna žrtev.
die Geld-strafe (—, n) globa.
die Geld-summe (—, n) denarna vsota.
die Geld-tasche (—, n) denarnica.
der Geld-vorrat (es, e) prihranjeni denar.
gelegen *adi.* ležeč, priložen, ugoden; die Stadt ist am Fuße des Berges gelegen leži, je; *adv.* das kam mir gelegen to mi je prav prišlo.
die Gelegenheit (—, en) prilika, priložnost.
gelegentlich *adv.* o priliki.
die Gelehrsamkeit (—) učenost.
gelehrt *adi.* učen; der Gelehrte (n, n) učenjak.
das Geleite (s, —) spremstvo.
geleiten spremiti, spremljati; voditi.
gelinde *adi.* mil, blag.
gelingen, gelang, es ist gelungen, posrečiti se; ponesti se.
das Gelingen (s) uspeh, dober izid.
gellend *adi.* zveneč, doneč, razlegajoč se; prodirajoč; der gellende Schrei prodirajoči krik, vreščavi krik; das gellende Lachen doneči smeh.
gelten, giltst, galt, habe gegolten, veljati; plačati; iti za; šteti se; imeti se; smatrati se; der Mensch gilt so viel, als er zahlt; wie viel gilt diese Münze? koliko plača (velja) ta denar? was gilt's? kaj velja? wenn es gilt če velja; es gilt einen weiten Ausflug gre za daljen izlet; es gilt mir wenig malo mi je za to; es gilt den letzten Kampf gre za zadnji boj; mir gilt das Leben wenig življenja ne cenim visoko; er galt als der mutigste Knabe imeli so ga za najbolj srčnega dečka.
das Gelübde (s, —) obljuba.
das Gelüst (es, e), auch das Gelüste (s, —) želja, poželjenje.
gelüsten hrepeneti; den Helden gelüstet es nach Ruhm junak hrepeni po slavi.
das Gemach (es, er) shramba, izba; prostor; die tiefsten Gemächer najbolj oddaljeni prostori; sobe, ki so najbolj v ozadju.
gemächlich *adi.* zložen, počasen.
der Gemahl (s, e) soprog.
die Gemahlin (—, nen) soproga.
das Gemälde (s, —) slika.
gemäß *adi.* primeren; *praep.* z *dat.*: po; der Sitte gemäß po šegi.
gemäßigt *adi.* zmeren.
das Gemäuer (s, —) zidovje.
gemein *adi.* navaden; prost, preprost; podel.
gemeinsam *adi.* skupen.
gemeinschaftlich *adi.* skupen.
der Gems-bart (es, e) kozlova brada.
der Gems-bock (es, e) divji kozel.
die Gemse (—, n) divja koza.
das Gemsen-volk (es, er) rod divjih koz.
das Gemüse (s, —) zelenjad, sočivje.
das Gemüt (es, er) nrav; čut, srce.
gemütlich *adi.* dobrosrčen, dobrovoljen; wir machen es uns gemütlich napravimo si po domače, kakor je ugodno.
gen = gegen.
genau *adi.* natančen; oster.
geneigt *adi.* naklonjen, nagnjen: er war geneigt, das zu erlauben pri volji je bil, to dovoliti.
die Generals-uniform (—, en) generalska uniforma.
genesen, gene(se)st, genas, bin genesen, okrevati, ozdraveti.
genießen, genoß, habe genossen, užiti, uživati; jesti; den Unterricht genießen pouk uživati; das Gesammelte genießen nabrane reči, nabrano uživati; ein sattes Genießen zadostno, polno uživanje.

der Genoſſe (n, n) tovariš.
genug *adv.* dosti; genug ſein zadostovati.
genügen zadostiti; ein ſattes Genügen popolna zadostnost; genügend zadosten.
genügſam *adi.* skromen, z malim zadovoljen.
der Genuß (ſſes, ſſe) užitek; veselje.
gerade *adi.* prem, raven; *adv.* ravno, prav; naravnost.
geradeaus *adv.* naravnost.
geradeswegs *adv.* naravnost.
das Geraſſel (s) pokanje, drdranje, ropotanje.
das Gerät (es, e) orodje; pohištvo; oprava.
geraten, gerätſt, geriet, bin geraten, priti; zaiti, zahajati; po sreči iziti se; in einen gewaltigen Schrecken geraten über močno se prestrašiti česa ali radi česa; in Zorn geraten razkačiti se; in die äußerſte Wut geraten popolnoma zbesneti; er geriet in die äußerſte Not zašel je v skrajnjo stisko; das Schiff war auf einen Strand geraten ladja je zašla na peščino, na plitvino; dir iſt alles wohlgeraten vse se ti je po sreči izteklo.
geräumig *adi.* prostoren.
das Geräuſch (es, e) hrup, šum, ropot.
geräuſchlos *adi.* brez hrupa, miren.
gerecht *adi.* pravičen; der Gerechte (n, n) pravičnik.
die Gerechtigkeit (—) pravičnost.
die Gerechtigkeits-liebe (—) pravicoljubje.
das Gerede (s) govoričenje.
gereichen biti za kaj, služiti; es gereicht zum Vorteil v korist je.
das Gericht (es, e) sodba, sodišče; jed; das leckere Gericht okusna pojedina.
der Gerichts-diener (s, —) sodni sluga.
der Gerichts-herr (n, en) sodnik.
der Gerichts-ſaal (es, ſäle) sodna dvorana.
der Gerichts-tag (es, e) dan obravnave.
gering *adi.* mal, majhen, ne velik, ne važen; nizek, prost, navaden; im geringſten *adv.* najmanj.
die Geringſchätzung (—) preziranje, nečislanje.
gern *adv.* rad, z veseljem.
das Geröll (s, e), auch das Gerölle prod, gramoz.
das Gerolle (s) bobnenje, grmenje; ſchweres Gerolle hudo bobnenje.
die Geröll-maſſe (—, n) množina proda.
die Gerte (—, n) vejica, vitra, palička.
(die) Gertrude (ns) Jedrt.
der Geruch (es, e) vonj, duh; vonjava, dišava.
gerührt *adi.* ganjen.
geſamt *adi.* ves, celoten.
das Geſamt-bild (es, er) celotna slika, podoba.
die Geſamt-oberfläche (—, n) celotno, vse površje.
der Geſandte (n, n) poslanec, sel.
die Geſandtſchaft (—, en) poslanstvo.
der Geſang (es, e) petje, pesem, spev.
das Geſchäft (es, e) opravilo, opravek, posel; kupčija.
geſchäftig *adi.* delaven; prizadeven, marljiv.
der Geſchäfts-gang (es, e) pot po opravkih.
geſchehen, es geſchieht, geſchah, iſt geſchehen, goditi se, zgoditi se; pripetiti se; es war um mich geſchehen po meni je bilo; es war ihm kein Leid geſchehen nič žalega se mu ni pripetilo; ich laſſe es mir wohl geſchehen lepo si postrežem; privoščim si.
das Geſchehene (n) dogodek.
geſcheit *adi.* pameten, moder; razborit, prebrisan.

das Geſchenk (es, e) darilo; einem ein Geſchenk machen komu darilo pokloniti.

die Geſchichte (—, n) zgodba; povest, pripovedka; zgodovina; das iſt eine traurige Geſchichte to je žalostna zgodba; to je nekaj žalostnega.

der Geſchicht-ſchreiber (s, —) zgodovinar.

das Geſchick (s, e) usoda.

geſchickt *adi.* pripraven, spreten, uren.

das Geſchlecht (es, er) spol; pleme; rod; koleno.

das Geſchöpf (es, e) stvar.

das Geſchoß (ſſes, ſſe) strela, puščica.

das Geſchrei (es) krik, vpitje.

das Geſchütz (es, e) top, kanon.

geſchwätzig *adi.* šepetajoč; blebetav; žuboreč.

geſchwind *adi.* hiter, uren.

die Geſchwindigkeit (—, en) hitrost, brzost.

das Geſchwiſter (s, —), gew. nur im Pl.: otroci istih staršev, bratje in sestre.

der Geſell (en, en), *nom. sing.* auch der Geſelle (n, n) tovariš, družnik, pajdaš; pomagač; du biſt ein kurioſer Geſell ti si čudak; der liſtige Geſell prekanjenec, premetenec.

geſellen družiti, pridružiti; ſich geſellen zu einem ob. einem pridružiti se komu.

die Geſellſchaft (—, en) družba, tovarišija.

das Geſetz (es, e) postava, zakon.

geſetzmäßig *adi.* postaven.

geſetzt recimo, (da).

das Geſicht (es) vid; *pl.* ¨e: slika, prikazen; *pl.* ¨er obraz, lice; das Geſicht gehört zu den fünf Sinnen; das Geſicht des Kindes iſt zart; zu Geſicht kommen prikazati se; das Geſichtlein (s, —) obrazek.

das Geſims (ſes, ſe) oder das Geſimſe (s, e) okrajek.

das Geſinde (s) družinčad.

die Geſinnung (—, en) mišljenje.

das Geſpann (es, e) vprega.

das Geſpenſt (es, er) strašilo, pošast.

der Geſpiele (n, n) vrstnik, drug, tovariš.

die Geſpielin (—, nen) družica, tovarišica.

geſpitzt *adi.* oster, ošpičen; das Blatt iſt nach vorn geſpitzt list je na spredaj prišiljen, priostren, prišpičen.

das Geſpräch (s, e) pogovor.

geſprächig *adi.* zgovoren.

das Geſtade (s, —) obrežje.

die Geſtalt (—, en) podoba, postava; zunanjost; arm Elend war von häßlicher Geſtalt uboga Beda je bila grde zunanjosti.

die Geſtaltungs-kraft (—) oblikotvorna sila; upodabljajoča sila; domišljija, fantazija.

geſtatten dovoliti, pripustiti, pripuščati.

ge-ſtehen*, habe geſtanden, obstati, priznati.

das Geſtein (s, e) skalovje, kamenje; hribina.

das Geſtell(e) (s, e) stojalo.

geſtern *adv.* včeraj.

das Geſtirn (es, e) ozvezdje.

geſtreift *adv.* progast, pisan.

geſund *adi.* zdrav; geſund werden okrevati, ozdraveti; ſind meine Helden wohl geſund? ali so moji junaki nepoškodovani?

die Geſundheit (—) zdravje.

die Geſundheits-regel (—, n) pravilo za zdravje; zdravstveno pravilo.

das Getal (s) doline, planote.

das Getön (s); dumpfes Getön bučanje.

das Getränk (es, e), *nom. sing.* auch das Getränke pijača.

getrauen upati se; getrauſt du dich? ali se upaš?

das Getreide (s) žito.

getreu *adi.* zvest; der alte Getreue (n, n) zvesti starček.

getreulich *adv.* zvesto.

das Getrümmer (s) podrtija, groblje.

das Getümmel (s) hrup, vrišč; vrvenje, gneča.
geübt *adi.* vajen.
das Gewächs (es, e) rastlina.
gewachsen *adi.* kos; er ist allen Feinden gewachsen.
gewahr werden = gewahren; er wurde einer Bäuerin gewahr zapazil je kmetico.
die Gewähr (—) poroštvo, jamstvo.
gewahren zapaziti.
gewähren einem etwas komu kaj izpolniti, izpolnjevati, dati, dajati; einem eine Bitte gewähren komu prošnjo uslišati; einem einen Wunsch gewähren komu željo izpolniti; einem einen Nutzen gewähren koristiti komu.
das Gewälde (s) gozdovje.
die Gewalt (—, en) oblast; sila, moč; mit Gewalt po sili, s silo.
gewaltig *adi.* silen, mogočen, močen; velikanski, ogromen; er zertrennt gewaltig den dichten Chor s silo razdeli gosto množico gledalcev.
gewaltsam *adi.* silen.
die Gewalt-tat (—, en) nasilje, nasilstvo.
die Gewalttätigkeit (—, en) sila; nasilstvo.
das Gewand (es, er) obleka.
gewandt *adi.* gibčen, hiter; spreten.
gewarten pričakovati; er gewartet der Wiederkehr.
das Gewässer (s, —) vodovje; voda.
das Gewebe (s, —) tkanina, tkanje.
das Gewehr (s, e) orožje; puška.
das Geweih (es, e) rogovi (jelenovi).
das Geweih-tier (es, e) rogata žival, rogovilar, rogar.
das Gewerbe (s, e) obrt, obrtnija.
der Gewerbe-treibende (n, n) obrtnik.
das Gewicht (es, e) teža, utež.
gewichtig *adi.* težek; važen.
der Gewinn (s, e) dobiček.
gewinnen, gewann, h. gewonnen, dobiti, pridobiti, pridobivati; doseči, dosegati; er gewann den Knaben lieb deček se mu je priljubil; der Jüngling gewann das Buch lieb mladeniču se je knjiga priljubila; er gewann das Ufer dosegel je obrežje; die Landschaft gewinnt ein neues Aussehen zunanjost, podoba pokrajine se izpremeni.
gewiß *adi.* gotov, trden, zanesljiv; ein gewisser neki; *adv.* gotovo, zares, brez dvombe.
das Gewissen (s) vest; sich ein Gewissen daraus machen šteti si kaj v greh.
gewissenhaft *adi.* vesten, natančen.
gewissenlos *adi.* brezvesten.
das Gewitter (s, —) nevihta, vihar.
gewogen naklonjen.
gewöhnen den Schüler an Reinlichkeit učenca privaditi čednosti, snagi.
die Gewohnheit (—, en) navada; der Gewohnheit nach po navadi.
gewöhnlich *adi.* navaden; das Allergewöhnlichste najnavadnejše.
gewohnt *adi.* navajen; navaden.
das Gewölbe (s, —) obok, strop; obokani hram; prodajalnica.
gewölbt *adi.* vzbočen.
das Gewölk (s, e) oblaki.
das Gewürze (s, —) dišave; zabela.
das Gezelt (es, e) šator(i); šatorišče.
geziemen, es geziemt sich, spodobi se.
das Gezweig (es) vejevje, vejice.
gierig *adi.* željen, golten, gladen; gierig nach Beute plena željen.
gießen, goß, habe gegossen, liti, vliti; točiti, natočiti.
das Gift (es, e) strup; die Gift (—, en) dar.
giftig *adi.* strupen.
der Gift-zahn (es, e) strupeni zob, zob-strupnik.
gigantisch *adi.* gigantski, velikanski, orjaški.
der Gipfel (s, —) vrh, vrhunec.
gipfeln vrhovati; vrhuniti se; najvišji vrh imeti.

der Gips-überzug (es, e) prevleka iz mavca.
die Girlande (—, n) venci, cvetne kite.
(das) Gizeh (s) Gize, pokrajina in mesto v Egiptu.
der Gladiator (s, en) gladijator, borilec v javnih borbah v Rimu (z divjimi zvermi so se morali boriti sužnji in ujetniki).
der Glanz (es) blesk, svit, sijajnost.
glänzen svetiti se, lesketati se, bleščati, migljati.
glänzend *adi.* sijajen, svetel, bleščeč.
das Glas (ses, ser) steklo; kozarec.
der Glas-zylinder (s, —) stekleni valj, cilinder, steklena cev.
glatt *adi.* gladek, polzek.
der Glaube (ns, n), *nom. sing.* auch der Glauben (s) vera.
glauben verovati, misliti, meniti; er glaubte seinen Sohn tot mislil je, da je njegov sin mrtev; der tot geglaubte König kralj, o katerem so mislili, da je mrtev.
der Gläubiger (s, —) upnik.
gleich *adi.* enak, podoben, raven; *adv.* enako, nalik; takoj; gleich dir kakor ti; gleich den anderen kakor drugi.
gleich-bleiben*, bin gleichgeblieben, enak ostati.
gleichen, glich, h. geglichen, enak biti, podoben biti.
gleichfalls *adv.* tudi, enako.
gleichgültig *adi.* nebrižen, malomaren.
gleichmäßig *adi.* enakomeren.
der Gleich-mut (es) ravnodušje.
das Gleichnis (sses, sse) prilika, prispodoba.
gleichwohl *coni.* vendar, kljub temu.
gleichzeitig *adi.* istodoben; *adv.* ob istem času.
das Gleis (ses, e) tir, pot.
gleißend *adi.* hinavski.
gleiten, glitt, bin geglitten, podrsniti se; drsati se, spolzniti se; drsati.
das Gletscher-wasser (s, —) ledeniška voda.
das Glied (es, er) ud, člen; (vojaška) vrsta; koleno; zahllos sind die menschlichen Glieder; die Soldaten stehen in Reih' und Glied; der Nachkomme im sechsten Glied potomec v šestem kolenu.
der Glieder-füßler (s, —) členar; členonožec.
die Glied-maßen (pl.) udje.
glimmen, glomm, h. geglommen, tleti.
die Glocke (—, n) zvon; das Glöcklein (s, —) zvonček.
der Glocken-klang (s, e) glas zvona.
glorreich *adi.* slave bogat, slaven, sloveč.
das Glück (s) sreča.
die Glück-henne (—, n) kokla.
glücklich *adi.* srečen.
glückselig srečen, blažen.
der Glück-wunsch (es, e) čestitka.
glühen žareti, goreti, razbeljen biti, glühend werden razbeliti se; zažareti; die abgerissenen Stahlteilchen werden glühend jekleni opilki zažarijo.
die Glut (—, en) žar, ogenj; vročina; žerjavica; die Glut der Augen žar oči; die Wangen leuchten wie Glut lica žare kot ogenj.
die Gnade (—, n) milost; Euer Gnaden! Vaša milost! Gnade geben milost izkazati.
gnädig *adi.* milosten, milostljiv; gnädig gegen einen milosten komu.
das Gold (es) zlato.
goldblinkend *adi.* bleščeč kot zlato.
golden *adi.* zlat; der Goldene (n, n) zlati, v zlato oblečeni.
goldfunkelnd *adi.* zlatoiskreč.
goldgehörnt *adi.* zlatorogat.
goldgelb *adi.* zlatorumen.
das Gold-geschirr (s, e) zlata posoda.
der Gold-hort (es, e) zlat zaklad.
goldig *adi.* zlat.

das Gold-land (es, er) zlatorodna dežela.
der Gold-pokal (s, e) zlata kupa.
der Goldregen-baum (es, e) negnoj.
goldreich zlata bogat.
der Gold-sand (es) zlat pesek; zlatonosen pesek.
goldschaffend *adi.* zlatotvoren.
die Gold-schrift (—, en) zlate črke.
die Gold-stufe (—, n) kos, gruča zlata.
gönnen dovoliti; privoščiti; wir alle zusammen wollen uns eins gönnen vsi skupaj si hočemo nekaj privoščiti.
(der) Gott (es, er) Bog; pl. bogovi; Gott sei vor! Bog varuj!
das Götter-gericht (es, e) sodišče bogov.
die Götter-lehre (—, n) bogoslovje.
gottesdienstlich *adi.* bogoslužen, bogočasten; die gottesdienstlichen Gebräuche obredi pri božji službi.
die Gottes-geißel (—, n) božji bič.
der Gottes-kasten (s, —) božja skrinjica, omara.
der Gottes-sohn (es, e) božji sin.
die Gottheit (—, en) božanstvo.
die Göttin (—, nen) boginja.
göttlich *adi.* božji.
gottlob! hvala Bogu!
gottlos *adi.* brezbožen.
(das) Gottsehee (s) Kočevje.
der Götze (n, n) malik.
das Grab (es, er) grob; zu Grabe tragen pokopati.
graben, gräbst, grub, h. gegraben, kopati, grebsti.
der Graben (s, —) jarek.
das Gräber-feld (es, er) grobovje, groblje.
die Grabes-kirche (—) cerkev sv. groba.
das Grab-gewölbe (s, —) obokan hram za grob, obokan grob.
das Grab-mal (es, er, auch -male) nagrobni spomenik.
grad = gerad; der grade Sinn (es, e) odkritost, odkrito mišljenje.
der Grad (es, e) stopnja, kolikost, velikost; im hohen Grade močno, zelo; nach dem Grade der Schuld po velikosti krivde.
der Graf (en, en) grof.
der Gram (s) tuga, žalost.
der Granat-baum (es, e) granata (drevo).
die Granate (—, n) granata.
der Granit (es, e) granit.
der Granit-block (s, e) kos granita; granitna peč, skala.
das Gras (ses, ser) trava, bilka.
das Gras-band (es, er) pas trave.
der Gras-garten (s, —) travnat vrt, s travo porasel vrt.
der Gras-halm (es, e) travica, bilka.
die Gras-last (—, en) tovor trave.
der Gras-platz (es, e) trata.
grasreich *adi.* travnat.
gräßlich *adi.* grozovit, strašen.
grau *adi.* siv; vor grauen Jahren pred starodavnim časom.
graubraun *adi.* sivorjav.
grauen siveti; der Morgen graut dani se; es graut mir vor dir groza me je tebe.
das Grauen (s), auch das Graun (s) groza.
graugelblich *adi.* sivorumenkast.
der Grau-kopf (es, e) sivoglavec, sivec.
der Graus (ses) groza, pošast; der Graus sieht grau und schattenhaft aus pošasti so videti kot sive sence.
graus(-sig) *adi.* grozen.
grausam *adi.* krut, krvoločen.
das Grausen (s) groza.
greifen, griff, habe gegriffen, prijeti, prijemati; zagrabiti; seči, poseči; in die Tasche greifen v žep seči; nach der Axt greifen seči po sekiri; bei den Haaren greifen za lase zagrabiti, prijeti; zur Wehr greifen za orožje prijeti; soll greifen in manchen Königs Tisch mit seiner freien Hand naj posega s svojo prosto roko na mizo marsikaterega kralja; die

Verbrechen griffen um ſich zločini so se širili.
greiſ *adi.* star, od starosti bel, siv.
der Greiſ (ſes, ſe) starček.
grell *adi.* oster, rezek; živ.
die Grenze (—, n) meja.
grenzenlos *adi.* brezmejen.
der Greuel (s, —) grozovitost.
greuelvoll *adi.* grozovit.
der Grieche (n, n) Grk.
(das) Griechen-land (s) Grška.
griechiſch *adi.* grški.
die Grille (—, n) I. muren, cvrček; II. muha, čudna misel; der Menſch hat Grillen človek ima muhe.
der Grimm (es) srditost, ljutost.
grimmig *adi.* srdit, ljut, jezen.
grob *adi.* debel, grob; sirov.
die Grobheit (—, en) grobost, sirovost.
grollen jeziti se; ich grolle dir hud sem nate.
der Groſchen (s, —) groš.
groß *adi.* velik; die Großen velikaši; groß werden zrasti.
großartig *adi.* velikanski; veličasten.
der Groß-bauer (s, n) véliki kmet, velekmet.
die Größe (—, n) velikost; ogromnost.
die Groß-macht (—, e) velesila.
die Groß-mut (—) velikodušje.
großmütig *adi.* velikodušen.
die Groß-mutter (—, —) stara mati, babica.
größtenteils *adv.* večinoma.
der Groß-vater (s, —) stari oče, ded.
groß-ziehen*, habe großgezogen, vzrediti, vzgajati.
die Grotte (—, n) jama.
die Gruft (—, e) raka, grobnica, žrf.
grün *adi.* zelen; das Grün (s) zelena barva, zelenje, zelen (i); das kräftige Grün temnozelena barva; grün werden ozeleneti.
der Grund (es, e) dno; zemlja, zemljišče; tla; temelj; vzrok, razlog; am Grunde des Fluſſes; man iſt beim Graben noch nicht auf den Grund gekommen; der Erde Grund zemeljsko dno, zemlja; den Becher bis auf den Grund leeren kozarec do dna izprazniti; in Oberkrain haben die Bauern große Gründe; den Grund graben temelj kopati; es ſind keine Gründe angeführt; im Grunde pravzaprav; zugrunde gehen poginiti.
das Grundeis (ſes) temeljni led, debel led.
gründen ustanoviti.
der Gründer (s, —) ustanovitelj.
der Grund-herr (n, en) gospodar, graščak, vlastelin.
der Grund-ſatz (es, e) načelo, vodilo.
der Grund-ſtein (es, e) temeljni kamen.
die Gründung (—, en) ustanova.
grünen zeleneti.
grünlich *adi.* zelenkast.
das Grün-zeug (s) zelenjad.
die Gruppe (—, n) skupina.
der Gruß (es, e) pozdrav.
grüßen pozdraviti, pozdravljati; grüß dich Gott! Bog s teboj!
der Gulden (s, —) goldinar.
gülden *adi.* = golden.
der u. das Gummi (s, s) gumi.
die Gunſt (—) nagnjenost, naklonjenost, milost.
günſtig *adi.* naklonjen, nagnjen; prijazen; ugoden.
die Gurk (—) Krka.
der Gürtel (s, —) pas.
der Guß (ſſes, ſſe) naliv, ploha.
gut *adi.* dober; priden; das Gute dobro; der Gute (ein Guter) dobri človek; man kann dem Strauß nicht gut über den Rücken hinwegſehen ne moremo lahko noju črez hrbet gledati; ſo gut es die Kräfte erlauben kolikor pripuščajo moči.
das Gut (es, er) dobro; blago, lastnina, imetje, premoženje; graščina, kmetija; Gut und Blut blago in kri; die Güter ſind teuer posestva so draga; Hab und Gut imovina.

das Gutachten (s, —) mnenje, izvid.
die Güte (—) dobrota, dobrotljivost; habe die Güte! bodi tako dober!
gutherzig *adi.* dobrosrčen, dobrovoljen.
gütig *adi.* dober, dobrosrčen.
gütlich *adi.* prijateljski, dober; ſich gütlich tun privoščiti si.
gutmütig *adi.* dobrosrčen.
gutwillig *adi.* radovoljen, dobrovoljen.
der Gymnaſiaſt (en, en) gimnazijec.
das Gymnaſium (s, ſien) gimnazija.

H.

ha! *interi.* á, ahá.
das Haar (es, e) las; dlaka.
das Hab = die Habe (–) imovina, premoženje.
haben, hatte, habe gehabt, imeti; an ſich haben oblečen biti, na sebi imeti; ich habe einen Dolmetſch mit mir s seboj imam tolmača; habe Dank! hvala ti! gewöhnliches Tuch war um einen geringen Preis zu haben navadno sukno je bilo za malo ceno naprodaj, se je lahko kupilo za . . .; die Jugend hatte ſich zu erheben mladina se je morala dvigniti.
der Habicht (s, e) jastreb.
der Habsburger (s, —) Habsburžan.
die Habſucht (—) lakomnost.
hacken sekati; hacken in . . . vsekati.
der Hafen (s, —) pristanišče, luka.
der Hafer (s) oves.
die Haft (—) zapor; zastava; ich nehme mir den Speer in Haft sulico si obdržim v zastavo.
haften prijemati se česa, jamčiti; der Blick haftet pogled obtiči, obstane.
der Hag (es, e) gaj; plot, meja; grmovje.
der Hagel (s) toča; šibre, svinčena zrna iz puške.
der Hagel-ſchlag (es, e) toča.
das Hagel-wetter (s, —) nevihta s točo, toča.
der Häher (s, —) šoja.
der Hahn (es, e) petelin.
die Hahn(en)-feder (—, n) pero (divjega) petelina.
der Hain (es, e) log.
halb *adi.* pol; die halbe Lektion pol ali polovica lekcije; das halbe Haus polovica hiše; *adv.* napol; du haſt deine Lektion nur halb gelernt naučil si se svoje lekcije le napol.
halbaufgeſchloſſen *adi.* napol odprt.
das Halb-dunkel (s) polmrak, somrak.
halbdürr *adi.* napol suh.
das Halb-jahr (es, e) polovica leta, poluletje.
der Halb-kreis (ſes, ſe) polukrog.
halbmondförmig *adi.* polumesečne oblike; polumesečen.
halbvergangen *adi.* polupretekel.
halbverwachſen *adi.* napol porastel, zarastel.
die Hälfte (—, n) polovica; zur Hälfte do polovice, napol.
der (das) Halfter (s, —), auch die Halfter (—, n) uzda, oglavnik.
die Halle (—, n) dvorana.
hallen doneti, razlegati se.
der Halm (es, e) bilka, steblo.
hallo! *interi.* haló! aló!
der Hals (ſes, ſe) vrat, grlo.
der Hals-kragen (s, —) ovratnik.
der Halt (es) držaj; stanovitnost.
halt *adv.* pač.
halten, hältſt, hielt, habe gehalten, držati; (v frazah) imeti; misliti, meniti, smatrati, ceniti; ustaviti se; rediti; ich halte viel auf dich mnogo držim nate; alle Anweſenden mußten ſich vor Lachen den Bauch halten so se morali držati za trebuh; Minotaurus wurde verſchloſſen gehalten imeli (držali) so ga zaprtega; du biſt gehalten, das zu tun

vezan si, dolžan si, to storiti; ich halte dich beim Worte primem (držim) te za besedo; er hielt zu dem Grafen držal je z grofom; ich halte dich lieb rad te imam. Rat halten posvetovati se; Gericht halten soditi; eine Rede halten govor imeti, govoriti; ein Gelage halten pojedino imeti; ein Königsmahl halten kraljevo pojedino imeti; Winterschlaf halten, s. Winterschlaf! Wache halten na straži biti, stražiti; offene Tafel halten svojo mizo za vsakogar pogrnjeno imeti; ich halte das unter meiner Würde smatram to pod svojo častjo; ich hielt diese Stimme für eine Stimme vom Himmel smatral sem ta glas za glas iz nebes; was ist von diesem Gebäude zu halten? kaj naj rečemo o tej zgradbi? ich halte das für sehr gering cenim to jako nizko; ich halte das sehr hoch cenim to jako visoko; ich hielt, weil die Pferde müde waren; die Spartaner hielten außerhalb der Mauern Spartanci so obstali izvun zidovja; still halten mirovati, ustaviti se; halt! stoj! den Strauß hält man zum Vergnügen noja redijo za kratek čas; sich halten držati se; ich halte mich an diese Worte držim se, ravnam se po teh besedah; der Wolf hält sich an die Schafe volk se drži ovac; Berta hält sich verborgen Berta je bila skrita, je živela skrita; er hält sich still miren je.

halt-machen ustaviti se; obstati, obstajati.

der Hammer (s, —) kladivo.

der Hamster (s, —) hrček.

die Hand (—, e) roka; zu Handen des Herrn v gospodovih rokah; er hat die Kreide zur Hand kredo ima v roki.

der Handel (s) kupčija, trgovina; aus dem Handel wird nichts iz te kupčije ne bo nič; iz te moke ne bo kruha; Handel und Wandel žitje in bitje; življenje, početje.

handeln pogoditi se, pogajati se; so haben wir nicht gehandelt tako se nisva pogodila, zmenila; wovon handelt das Buch? o čem razpravlja knjiga? es handelt sich darum gre za to; womit handelt er? s čim trguje? du hast nicht richtig gehandelt nisi prav ravnal.

handelseinig werden zediniti se pri kupčiji.

der Handels-schüler (s, —) učenec trgovske šole.

die Handels-verbindung (—, en) kupčijska zveza.

handgemein werden spopasti se, sprijeti se.

das Hand-gemenge (s) spopad, tepež.

die Handlung (—, en) čin.

die Hand-mühle (—, n) žrvni; auf der Handmühle mahlen žrvnati.

der Hand-schuh (es, e) rokavica.

das Hand-tuch (es, er) otirač(a), brisača.

das Hand-werk (es, e) rokodelstvo; ein Handwerk treiben pečati se z rokodelstvom.

der Handwerker (s, —) rokodelec.

hangen, hängst, hing, bin (habe) gehangen, viseti; hangen bleiben obviseti, obtičati; die Vöglein hingen Köpflein und Flüglein ptičke so povešale glavice in perutnice.

hängen, hängte ꝛc., obesiti, obešati, povešati; hängende Ohren (doli) viseča ušesa.

(der) Hans (jens) Anžè.

die Harfe (—, n) harfa; stog, kozelc.

der Harfen-ton (es, e) glas harfe.

harmlos *adi.* miren, nedolžen, brez sumnje, brezskrben.

harmonieren ujemati se.

der Harnisch (es, e) oklep.

harren des Vaters oder auf den Vater čakati koga ali česa; das bange Harren (s) mučno pričakovanje;

ſie harren der Schläg' und der Schelten čakajo šibe (batin) in psovk.
hart *adi.* trd; trdosrčen; hart an den Ferſen tik za petami; hart an der Bahre tik pri nosilih, mrtvaškem odru.
hartherzig *adi.* trdosrčen.
hartnäckig *adi.* trdovraten.
Harun Raſchid oder Harun al Raſchid je bil bagdadski kalif l. 786—809. Njegov spomin se je ohranil v bajkah „Tisoč in ena noč".
harzig *adi.* smolnat.
der Häſcher (s, —) (von haſchen = fangen) birič; sodni sluga.
der Haſe (n, n) zajec; das Häslein (s, —) zajček.
die Haſel (—, n) leska.
die Haſel-gerte (—, n) leščevka.
die Haſel-nuß (—, ſſe) lešnik.
die Haſelnuß-ſtaude (—, n) leskov grm, leskovina.
der Haſel-ſtab (es, e) leskovača.
das Haſen-fell (es, e) zajčja koža, zajčji kožuh.
der (das) Haſen-ſchrot (es, e) zajčarji.
der Haß (ſſes) sovraštvo.
haſſen sovražiti, črtiti.
häßlich *adi.* grd.
die Haſt (—) naglica; die ſchamhaft ſcheue Haſt sramežljivo plaha naglica.
haſtig *adi.* nagel, hiter.
die Haube (—, n) čepica.
der Hauch (es, e) dih, sapa.
hauchen dihati, dihniti; pihati, pihniti.
hauen, hieb, habe gehauen, bíti, udariti; sekati, usekati, izsekati; das gehauene Marmorbild izklesani kip iz mramorja; aus einem Stein gehauen izklesan iz enega kamna.
der Hauer (s, —) čekan, sekač; divji prešič.
der Haufe (ns, n), *nom. sing.* auch der Haufen (s, —) kup, trop; die hellen Haufen svetle trume; das Häufchen (s, —) kupček.
häufig *adi.* pogosten; *adv.* često.
das Haupt (es, er) glava; glavar, načelnik.
die Haupt-ferien *(pl.)* glavne počitnice.
der Haupt-fluß (ſſes, e) glavna reka.
das Haupt-geſchäft (es, e) glavni posel.
das Haupt-haar (es, e) lasje.
das Haupt-lager (s, —) glavni tabor.
der Haupt-mann (es, -leute) stotnik.
der Haupt-punkt (es, e) glavna točka; der Hauptpunkt des Himmels svetovna stran.
hauptſächlich *adi.* poglaviten; *adv.* zlasti.
der Haupt-ſchmuck (es, e) glavni okras, nakit.
die Haupt-ſtadt (—, e) glavno mesto.
die Haupt-ſtütze (—, n) glavna opora.
der Haupt-zug (es, e) glavna poteza.
das Haus (ſes, ſer) hiša, dom; rod, rodovina; nach Hauſe domov; zu Hauſe doma; die Araber ſind Füchſe von Haus Arabci so lisjaki od narave, po rodu; das Los meines Hauſes usoda mojega rodu; er iſt von Haus und Hof gekommen prišel je ob hišo in premoženje (ob vse); Haus und Hof dom in dvor.
die Haus-arbeit (—, en) domača naloga.
das Häuschen (s, —) hišica.
hauſen gospodariti; prebivati; razsajati.
der Häuſer-haufen (s, —) kup hiš.
der Haus-flur (s, e) veža.
die Haus-frau (—, en) gospodinja.
die Hausgenoſſin (—, nen) domačinka.
der Haus-halt (es) gospodinjstvo.
haus-halten* gospodariti, gospodinjiti; dvor imeti; der deutſche Kaiſer hielt auf Hohenſtaufen haus nemški cesar je stoloval na . . .
die Haus-hälterin (—, nen) gospodinja.
der Haus-herr (n, en) gospodar.
das Haus-käppchen (s, —) domača čepica.

der Haus-knecht (es, e) hlapec.
der Haus-lehrer (s, —) domači učitelj.
häuslich *adi.* domač.
die Haus-schwalbe (—, n) domača lastovica.
das Haus-tier (es, e) domača žival.
die Haus-tür (—, en) hišne duri.
der Haus-vater (s, —) gospodar.
die Haus-wand (—, e) hišna stena.
haußen *adv.* zunaj.
die Haut (—, e) koža; eine ehrliche Haut poštena duša.
das Haut-skelett (s, e) kožno ogrodje.
der Hebel (s, —) vzvod, navor(a).
heben, hob und hub, habe gehoben, dvigniti, dvigati; sich heben dvigniti se; dvigati se; in die Höhe heben kvišku dvigniti; *vbs.* das Heben (s) vzdigovanje.
der Hecht (es, e) ščuka.
die Hecke (—, n) (živ) plot, (živa) meja, grm.
der Hecken-strauch (es, er) plotni, mejni grm; mejno grmovje.
heda! *interi.* slišiš! hej!
das Heer (es, e) vojska, armada.
die Heeres-abteilung (—, en) vojni oddelek.
die Heeres-folge (—) vojskosledstvo; vojaška dolžnost; einen zur Heeresfolge zwingen siliti koga, da se pridruži vojnemu pohodu, da sledi vojnemu . . .
der Heer-führer (s, —) vojskovodja.
das Heer-lager (s, —) vojno taborišče.
die Heer-schar (—, en) truma vojščakov.
der Heer-strom (es, e) velereka, glavna reka.
das Heft (es, e) ročaj; zvezek.
heftig *adi.* nagel; hud, silen; jeznorit; Xanthippe wurde immer heftiger Ksantipa je postajala vedno hujša.
hegen varovati; rediti, gojiti, imeti; hegen und pflegen skrbno gojiti.
hehr *adi.* veličasten, častitljiv.
hei! *interi.* hej!; heida! hej!
die Heide (—, n) resje; pustinja; goljava.
das Heide-haus (ses, ser) hiša na pustinji; pustinjska hiša.
das Heide-kraut (es, er) resje.
das Heiden-röslein (s, —) pustinjska rožica, pustinjščica.
der Heide-stein (es, e) pustinjski kamen.
heidnisch *adi.* poganski.
das Heil (es) spas; sreča; blagor; izveličanje; Heil dem Kaiser! Blagor cesarju! Živi cesar! Heil, Christe, dir! Pozdravljen, Kriste!
der Heiland (s) Izveličar.
heilen, I. habe geheilt, celiti, zdraviti; II. bin geheilt, ozdraveti, zaceliti se; der Arzt hat die Wunde geheilt; die Wunde ist geheilt.
heilig *adi.* svet; das Heilige Land Sveta dežela.
heiligen posvetiti, posvečevati.
die Heil-kunde (—) zdravilstvo.
das Heil-wasser (s, —) zdravilna voda.
heim *adv.* domov.
die Heimat (—) domovina.
das Heimat-land (es, -lande u. -länder) domovina.
heimatlich *adi.* domač, domovinski.
heim=bringen domov spraviti, domov pripeljati.
das Heimfalls-recht (es, e) pripadlostna, zapadlostna pravica.
heimisch *adi.* domač; krotek.
die Heimkehr (—) vrnitev domov.
heim=kehren, bin heimgekehrt, domov se vrniti; beim Heimkehren pri povratku domov.
heim=kommen*, bin heimgekommen, domov priti.
die Heimkunft (—) prihod domov.
heimlich *adi.* domač; skrit; *adv.* skrivši.
die Heimlichkeit (—, en) skrivnost.
heim=reisen, bin heimgereist, domov potovati.
heim=schießen* s samostro domov spraviti, spravljati.

heim-ſuchen obiskati, obiskovati.
heim-tragen* domov nesti, nositi.
der Heim-weg (es, e) pot domov.
heim-ziehen*, bin heimgezogen, domov iti.
(der) Heinrich (s) Henrik.
heiſer *adi.* hripav.
heiß *adi.* vroč; goreč; vrel; heiß werden razvneti se; razgreti se, ugreti se; die Säge wird beim Arbeiten heiß žaga se pri žaganju ugreje.
heißen, hieß, habe geheißen, imenovati, zvati; veleti, ukazati; imenovati se, pisati se; pomeniti; er hieß ihn einen Ehrenmann; ich heiße dich weggehen; Müßiggang heißt ihm Pflicht brezdelnost mu je dolžnost; wie heißt dieſer Schüler? was ſoll das heißen? es hieß rekli so, pripovedovali so, pravili so.
heißerwünſcht *adi.* željno pričakovan, zaželjen.
heiter *adi.* jasen; vesel; die heiteren Waſſen des Geiſtes (bistro duševno orožje) bistri duh.
heizen kuriti, zakuriti.
der Held (en, en) junak.
das Helden-bild (es, er) vzor junaka.
der Helden-mut (es) junaštvo.
heldenmütig *adi.* junaškega srca, junaški.
der Helden-ſohn (es, e) junaški sin, junak.
die Helden-tat (—, en) junaški čin.
helfen, hilfſt, half, habe geholfen, pomagati; dem Röslein half kein Ach und Weh rožici ni pomagal ves joj in prejoj; hilf Himmel! pomagaj nebo (Bog)!
hell, helle, *adi.* svetel, jasen; glasen; der helle Zorn huda jeza.
die Helle (—) svit.
der Heller (s, —) vinar.
hellgrün *adi.* svetlozelen.
der Helm (es, e) čelada.
das Hemd (es, en) srajca.
hemmen zavirati; hemme des Stromes Toben! ustavi razsajanje (besnenje) reke!
der Henker (s, —) rabelj.
die Henne (—, n) kokoš.
her *adv.* sem.
herab *adv.* sem doli, doli, navzdol; v sestavljenkah: s, doli (kakor herein, hinab, hindurch, nieder i. dr. se ne prestavlja, zlasti tedaj ne, kadar je pri glagolu še drug dostavek, ki določuje kraj ali smer, n. pr. er fiel vom Dache herab s strehe je padel).
herab-fallen*, bin herabgefallen, pasti s...; das Haar fällt herab lasje odpadajo.
herab-fließen*, iſt herabgefloſſen, doli teči; der Mantel fließt herab plašč se (po telesu) spušča.
herab-gießen* liti z (neba).
herab-handeln ceno odbiti, ceno znižati; er handelte mit ihm auf 24 Kronen herab ceno mu je odbil na 24 kron.
herab-hangen*, bin herabgehangen, viseti z..., doli viseti.
herab-holen prinesti od...; doli spraviti.
herab-kommen*, bin herabgekommen, priti z..., doli priti.
die Herablaſſung (—) ponižnost, ponižanje, vljudnost.
herab-rieſeln, iſt herabgerieſelt, doli curljati.
herab-rollen, bin herabgerollt, doli se takljati; die Tränen rollen herab solze deró po licu, kapajo doli; die Krone rollte herab krona se je skotalila; der Fels rollt herab pečina se vali z, s...
herab-ſchlagen* am Feuerſtein mit dem Stahlſtück udariti, kresniti z jeklom ob kresilnik.
herab-ſchütteln stresti z..., doli stresti; der Wind ſchüttelte die Blätter herab.
herab-ſetzen v nič devati; poniževati;

zaničevati; man darf wirkliche Verdienste nicht herabsetzen.
herab-sinken*, bin herabgesunken, upasti, upadati; pogrezniti se.
herab-steigen*, bin herabgestiegen, stopati, segati v globino; vom Esel herabsteigen z osla stopiti; der Bergsteiger steigt zu uns herab hribolazec stopa k nam.
herab-stürzen, I. habe herabgestürzt, zvrniti z..., II. bin herabgestürzt zvrniti se; pasti z...
herabwallend *adi.* doli valovajoč; der herabwallende Bart padajoča brada.
heran *adv.* tu sem, bliže; sem gori, kvišku.
heran-brausen, bin herangebraust, privršeti, prihrumeti.
heran-kommen*, bin herangekommen, priti, prihajati; bližati se.
heran-reifen, bin herangereift, dozoreti, dozorevati.
heran-reiten*, bin herangeritten, an das Lager prijezditi v bližino tabora.
heran-schwimmen*, bin herangeschwommen, priplavati, plavati k...
heran-streifen, bin herangestreift, priskitati, prikolovratiti, prihajati; die Unholden streifen heran nemile boginje prihajajo.
heran-treten*, bin herangetreten, pristopiti.
heran-wachsen*, bin herangewachsen, dorasti; zum Jünglinge heranwachsen dorasti v mladeniča.
heran-ziehen*, habe einen an mich herangezogen, nase potegniti.
herauf *adv.* sem gori, gori.
herauf-holen (iz podzemlja) gori (na ta svet) spraviti, prinesti; das Heraufholen des Cerberus war die schwierigste Arbeit Cerbera iz podzemlja na ta svet privesti, spraviti je bilo najtežje delo.
herauf-steigen*, bin heraufgestiegen, gori stopati, prihajati.
heraus *adv.* vun.
heraus-fallen*, bin herausgefallen, pasti iz...; vun pasti.
heraus-geben* izdati, izdajati.
heraus-kommen*, bin herausgekommen, priti iz...; vun priti, prihajati.
heraus-nehmen* vzeti iz...; vun vzeti, jemati.
heraus-schauen vun gledati; es schaut bei dem Handel Geld heraus denar je pridobiti pri tej stvari.
heraus-springen*, bin herausgesprungen, skočiti iz...; vun skočiti.
heraus-stellen sich pokazati se; es hat sich herausgestellt, daß deine Behauptung falsch war pokazalo se je, da...
heraus-strecken iztegniti, moliti, pomoliti iz...
heraus-stürzen, bin herausgestürzt, vun planiti.
heraußen *adv.* zunaj.
heraus-treiben* vun gnati, goniti, izgnati.
heraus-ziehen* vun vleči, izvleči, potegniti (iz česa).
das Herbarium (s, rien) herbarij.
herbei *adv.* sem, bliže; v sestavljenkah: pri.
herbei-eilen, bin herbeigeeilt, prihiteti.
herbei-holen priklicati; prinesti, pripeljati; einen herbeiholen lassen dati koga pripeljati.
herbei-kommen*, bin herbeigekommen, približati se, prihajati.
herbei-rufen* priklicati.
herbei-schaffen pripraviti, prinesti; die Rinder herbeischaffen vole prignati.
herbei-schleppen privleči, semkaj vlačiti; težko prinesti, prinašati.
herbei-springen*, bin herbeigesprungen, priskakljati.
herbei-tragen* prinesti, prinašati.
die Herberge (—, n) prenočišče.
her-bringen prinesti, prinašati.
der Herbst (es, e) jesen.
der Herbst-abend (s, e) jesenski večer.

herbſtlich *adi.* jesenski.
der Herbſt-monat (s, e) jesenski mesec.
der Herd (es, e) ognjišče.
die Herde (—, n) čreda, tropa.
herein *adv.* sem noter, noter.
herein-kommen*, bin hereingekommen, priti v, noter priti.
herein-laſſen* einen koga noter pustiti; pustiti, da vstopi.
herein-treten*, bin hereingetreten, vstopiti.
her-fallen*, bin über einen hergefallen, planiti (na koga).
herfür *adv.* sem, naprej.
herfür-drücken ſich naprej se gnesti; naprej se riniti, zriniti.
her-geben* (sem) dati, dajati; prodati.
her-kommen*, bin hergekommen, priti, prihajati odkod.
herkömmlich *adi.* običajen, navaden.
die Herkunft (—) prihod; pokolenje, rod.
her-machen ſich über einen lotiti se koga, spraviti se nad koga.
die Hermanns-ſchlacht (—) Hermanova bitka. Herman Keruščan je potolkel Rimljane l. 9. v Teutoburškem gozdu.
das Hermelin (s, e) hermelin.
hernach *adv.* potem.
hernieder *adv.* sem doli, doli.
hernieder-ſtrömen, bin herniedergeſtrömt, liti (dež).
(der) Herodot (s) Herodot, grški zgodovinar (oče zgodovine).
der Herr (n, en) gospod.
die Herren-koſt (—) gosposka hrana.
her-richten pripraviti, pripravljati.
die Herrin (—, nen) gospa, oblastnica.
herrlich *adi.* krasen, slaven, veličasten.
die Herrlichkeit (—, en) krasota, lepota, veličastvo, sijaj.
die Herrſchaft (—, en) gospostvo; vlada; gospoda; wir ſtehen unter römiſcher Herrſchaft smo pod rimsko vlado.
herrſchen gospodovati; vladati; biti; in Rußland herrſcht große Kälte, Hunger, Typhus; wer herrſcht in Öſterreich?
der Herrſcher (s, —) vladar, oblastnik.
das Herrſcher-amt (es) vladanje.
das Herrſcher-paar (es, e) vladarska dvojica.
die Herrſcher-tat (—, en) vladni čin.
die Herrſch-ſucht (—) vladohlepje.
her-rufen* poklicati, priklicati.
her-rühren izhajati.
her-ſagen povedati.
her-ſtellen postaviti, popraviti; die Ehre wieder herſtellen čast si zopet pridobiti.
herüber *adv.* sem črez, na to stran.
herum *adv.* okoli, okrog.
herum-gehen*, bin herumgegangen, okrog hoditi, iti.
herum-gucken okrog kukati.
herum-irren, bin herumgeirrt, okrog bloditi, tavati.
herum-ſpazieren, bin herumſpaziert, okrog se izprehajati.
herum-ſpringen*, bin herumgeſprungen, okoli skakati.
herum-ſtochern okrog suvati, dregati.
herum-ſtreifen, bin herumgeſtreift, okrog se potikati, okrog se klatiti.
herum-tragen* okrog nositi.
herum-tummeln ſich okrog se poditi.
herum-ziehen*, bin herumgezogen, okrog hoditi.
herunter-hangen*, bin heruntergehangen, viseti z . . ., doli viseti.
herunter-hauen* odsekati, (da pade na tla).
herunter-reißen* strgati, potegniti za seboj.
hervor *adv.* vun (iz česa), izpod, izza česa.
hervor-brechen* pridreti.
hervor-bringen (vun) prinesti, na dan spraviti; ustvariti, narediti, roditi; wer hat die Axt hervorgebracht

(aus dem Fluſſe)? aus nichts kann der Menſch nichts hervorbringen; dieſe Exemplare hat die Gartenkunſt hervorgebracht te izvode je ustvarilo vrtnarstvo; dieſer Acker bringt ſchöne Früchte hervor (rodi); ein Wort hervorbringen besedo izgovoriti.

hervor-galoppieren, bin hervorgaloppiert, pridirjati.

hervor-gehen*, bin hervorgegangen, iziti, izhajati; priti, prihajati; slediti iz česa; daraus geht hervor.

hervor-hangen*, bin hervorgehangen, viseti iz...

hervor-heben* povzdigniti, poudarjati; ſich hervorheben povzdigniti se, povzdigovati se.

hervor-kommen*, bin hervorgekommen, priti iz ...; prikazati se; izvirati; es kam hervor wie Menſchenhand prikazalo se je liki človeška roka.

hervor-kriechen*, bin hervorgekrochen, izlesti iz...; lesti iz...

hervor-lachen smejati se izpod.

hervor-langen potegniti iz; eine Axt aus dem Fluſſe hervorlangen sekiro iz reke potegniti.

hervor-leuchten svetiti se izza...

hervor-nehmen*, vzeti, jemati iz ...

hervor-ragen kvišku moleti; štrleti iz...; die hervorragendſte Eigenſchaft glavna lastnost.

hervor-ſprießen*, bin hervorgeſproſſen, prikliti, poganjati iz...

hervor-ſpringen*, bin hervorgeſprungen, vun planiti, s silo vun privreti.

hervor-ſtürzen, bin hervorgeſtürzt, vun planiti.

hervor-tauchen, bin hervorgetaucht, pomoliti se iz vode, prikazati se iz vode, na površje vzplavati.

hervor-treten*, bin hervorgetreten, vun stopiti; pokazati se; rasti iz ...; kein mächtiger Aſt tritt aus dem Stamm hervor nobena mogočna veja ne prihaja iz debla, ne raste iz debla.

hervor-wachſen*, bin hervorgewachſen, zrasti iz ...

hervor-ziehen* vun vleči; vun potegniti izza; die Tauben zogen die Köpfchen unter dem Flügel hervor golobi so pokazali (potegnili) glavice izpod perutnice.

her-wanken, bin hergewankt, prizibati se.

das Herz (Herzens, Herzen) srce; srčnost; das Herz der Berge osrčje gorovja.

das Herze-leid (s) srčna bol, srčna žalost.

die Herzens-luſt (—) srčno veselje; nach Herzensluſt kakor si srce želi.

herzhaft *adi.* srčen.

herzlich *adi.* srčen, prisrčen.

der Herzog (s, e) vojvoda.

herzoglich *adi.* vojvodski.

der Herzog(s)-ſtuhl (es, e) vojvodski stol.

der Herzogs-titel (s, —) vojvodski naslov.

das Herzogtum (s, er) vojvodina.

herzu *adv.* sem (vun), zraven.

herzu-eilen, bin herzugeeilt, prihiteti.

herzu-kommen*, bin herzugekommen, zraven priti.

herzzerreißend *adi.* pretresljiv, presunljiv.

die Heſperiden *(pl.)* Hesperide, Atlantove hčerke, ki so čuvale na skrajnjem zapadu zlata jabolka, ki jih je bila dobila Hera pri poroki v dar.

hetzen goniti, poditi.

das Heu (es) seno.

heubeladen *adi.* s senom naložen.

die Heu-ernte (—, n) košnja sena, košnja.

heulen tuliti, rjoveti.

die Heuſchrecke (—, n) kobilica.

heute *adv.* danes.

heutig *adi.* današnji.

heutzutage *adv.* dandanes.

die Hexe (—, n) čarovnica.

hie *adv.* tu; hie und da tu in tam, sem ter tje.

der Hieb (es, e) mah, udarec; rana.

hiebei *adv.* pri tem.

hieher *adv.* sem.

hiemit *adv.* s tem.

hier *adv.* tu; hier und dort tu in tam; von hier aus od tukaj.

hieran *adv.* nato.

hierauf *adv.* nato, potem, potlej.

hierdurch *adv.* s tem, tako.

hierhin und dorthin sem in tja.

die Hieroglyphen *(pl.)* hieroglifi, egiptovska pisava.

hierüber *adv.* o tem, nad tem.

hierzulande *adv.* v tej deželi, tukaj.

die Hilfe (—) pomoč; zu Hilfe kommen, ſchicken na pomoč priti, poslati.

hilfreich *adi.* pomočen, uslužen.

die Himbeere (—, n) malina.

der Himmel (s, —) nebesa; nebo; bei heiterm Himmel ob jasnem vremenu.

das Himmels-blau (—) nebesna sinjina.

das Himmels-gewölbe (s) nebo, nebesni obok.

das Himmels-licht (es, er) nebeška luč.

der Himmels-ſtrich (es, e) podnebje.

himmliſch *adi.* nebeški.

hin *adv.* tja; hin und her tja pa sem; der Sommer iſt hin poletje je proč.

hinab *adv.* doli, tja doli; den Berg hinab po gori doli.

hinab-bringen doli spraviti, spravljati; das Holz den Berg hinabbringen les po gori navzdol spraviti.

hinab-bringen*, bin hinabgebrungen, prodreti (v globino).

hinab-führen doli vesti.

hinab-gehen*, bin hinabgegangen, doli iti; wir gingen die Treppe hinab šli smo po stopnjicah doli.

hinab-hangen*, bin hinabgehangen, doli viseti, viseti z . . .

hinab-jagen doli spoditi.

hinab-reißen* strgati.

hinab-rollen, iſt den Berg hinabgerollt, doli se valiti.

hinab-ſchleppen den Berg po gori doli vleči, vlačiti.

hinab-ſenken, habe hinabgeſenkt, pogrezniti kaj; ſich hinabſenken doli se spustiti, pogrezniti se (in den Abgrund).

hinab-ſinken*, bin hinabgeſunken, potopiti se, pogrezniti se.

hinab-ſteigen*, bin hinabgeſtiegen, doli iti, doli segati; das Hinabſteigen (s) pot navzdol; stopanje doli.

hinab-ſtoßen* doli suniti, poriniti, potisniti.

hinab-ſtürzen, I. habe hinabgeſtürzt, doli pahniti, pahati; ſich hinabſtürzen doli se (zagnati) vreči; II. bin hinabgeſtürzt doli se zvrniti, doli pasti.

hinab-taumeln laſſen (pustiti, da se kaj doli potoči) doli potočiti; das Holz hinabtaumeln laſſen spustiti les, da se potaka, koleba, doli prevrača.

hinab-tun* doli spraviti.

hinab-wandeln, bin hinabgewandelt, doli iti.

hinab-ziehen*, bin hinabgezogen, doli iti; den Berg hinabziehen po gori navzdol iti.

hinan *adv.* tja gori, gori, navzgor.

hinan-ſteigen*, bin hinangeſtiegen, gori lesti, stopati; die Höhen hinanſteigen po višavah stopati, iti navzgor.

hinan-wälzen etwas einen Berg po gori navzgor valiti.

hinauf *adv.* gori, tja gori; eine ſteile Schlucht hinauf po strmi globeli gori; ich will die Leiter hinauf hočem po lestvici gori.

hinauf-blicken gori (po)gledati.

hinauf-bringen gori spraviti, spravljati; das Holz den Berg hinaufbringen les na goro spraviti.

hinauf-heben* kvišku vzdigniti, spraviti, spravljati.

hinauf=klettern, bin hinaufgeklettert, gori plezati; *vbs.* das Hinaufklettern plezanje navzgor.

hinauf=langen kvišku seči, segati.

hinauf=reißen* hoch s silo kvišku zagnati ali potegniti; der Wind riß die Äste hoch hinauf.

hinauf=schauen gori gledati, gledati na . . .

hinauf=schleppen gori vleči, gori vlačiti; den Berg hinaufschleppen po gori navzgor vleči.

hinauf=steigen*, bin hinaufgestiegen, gori iti, gori zlesti; gori stopati; die Wendeltreppe hinaufsteigen po polžastih stopnjicah kvišku stopati.

hinauf=tun* gori spraviti, spravljati.

hinauf=ziehen*, I. habe hinaufgezogen kvišku potegniti, potezati; II. bin hinaufgezogen gori iti, hoditi.

hinaus *adv.* vun, tja vun, zunaj.

hinaus=bringen vun, nesti, nositi.

hinaus=eilen, bin hinausgeeilt, zu den Türen, pri vratih vun hiteti.

hinaus=fliehen*, bin bei den Türen hinausgeflohen, (pri vratih) zbežati iz.

hinaus=kommen*, bin hinausgekommen, vun priti.

hinaus=pilgern, bin hinausgepilgert, vun romati, potovati.

hinaus=treiben* izgnati, izganjati; gnati iz.

hinaus=treten*, bin hinausgetreten, stopiti iz . . .; stopiti vun.

hinaus=wachsen*, bin über einen hinausgewachsen, zrasti črez koga.

hinaus=werfen* vun vreči, vun metati.

hinaus=wollen vun hoteti; der Teufel will allzeit oben hinaus vrag sili vedno kvišku.

hin=blicken gegen pogledati proti.

die Hindin (—, nen) košuta.

hindern ovirati, braniti; napotje delati.

das Hindernis (sses, sse) ovira.

hin=deuten auf kazati na; das deutet auf deine Schuld hin.

hindurch *adv.* skozi; den ganzen Tag hindurch skozi ves dan.

hindurch=fahren*, bin hindurchgefahren, skozi se peljati.

hindurch=lassen* skozi pustiti.

hinein *adv.* noter, tja noter.

hinein=beißen* vgrizniti v kaj.

hinein=blasen* pihniti v; zatrobiti.

hinein=greifen* seči v . . .

hinein=kriechen*, bin hineingekrochen, zlesti v . . .

hinein=laufen*, bin hineingelaufen, teči v . . .

hinein=reichen segati v . . .

hinein=schauen pogledati v . . .; noter pogledati.

hinein=schlüpfen, bin hineingeschlüpft, zlesti v . . .

hinein=schlürfen srebati vase.

hinein=schreiten*, bin hineingeschritten, stopati v . . .

hinein=setzen sich usesti se v . . .

hinein=steigen*, bin hineingestiegen, stopati v . . .

hinein=stürzen, I. habe etw. hineingestürzt, zvrniti v . . .; II. bin hineingestürzt, zvrniti se, pasti v . . .

hinein=treten*, bin hineingetreten, vstopiti v . . .

hinein=werfen* vreči, metati v . . .

hinein=zehren vjesti (se); sie zehrten ein Loch in den Beutel der Stadt hinein pili in jedli so tako dolgo, da je dobila mestna mošnja luknjo; mestni mošnji so pripili in prijedli luknjo.

hin=fallen*, bin hingefallen, pasti kam; tot hinfallen mrtev se na tla zgruditi.

hinfällig *adi.* slaboten, nebogljen.

hin=fliegen*, bin hingeflogen, zleteti, leteti.

hin=führen vesti, voditi.

hin=geben* dati, žrtvovati; sich hingeben vdati se.

hingegen *coni.* nasproti, ali, pa.

hin=gehen*, bin hingegangen, tja iti, iti kam.

hin=halten* držati; zadrževati koga, muditi ga; za nos koga voditi; die Gesandten wurden so lange hingehalten, bis sie nicht mehr den Krieg erklären konnten.

hinken, habe und bin gehinkt, hramati, šepati.

hin=nehmen* vzeti, jemati; er mußte die Antwort hinnehmen moral je slišati odgovor.

hinnen, von hinnen *adv.* od tukaj, odtod.

hin=raffen pobrati, pobirati.

hin=reichen podati, pomoliti; zadostovati; einem die Hand hinreichen; deine Kenntnisse reichen nicht hin; hinreichend *adi.* zadosten; *adv.* zadosti.

hin=reiten*, bin hingeritten, jezditi proti.

hin=schauen gledati proti.

hin=schleppen (tja) vlačiti; das Leben elend hinschleppen bedno životariti.

hin=sehen* nach einem gledati za kom, proti komu.

hin=sinken*, bin hingesunken, zgruditi se.

hin=springen*, bin hingesprungen, skočiti kam.

hin=starren nepremično oči kam upirati, strmeti kam.

hin=stellen staviti, postaviti.

hin=strecken sich zvaliti se, zvrniti se na tla; raztegniti se; ich habe ein Tier hingestreckt umoriti, ugonobiti; den Rüssel hinstrecken iztegniti rilec.

hinten *adv.* zadaj; von hinten od zadaj; nach hinten nazad.

hinter, *praep.* z *dat.* in *accus.:* za; ich stehe hinter dir; ich trete hinter dich.

das Hinter-bein (es, e) zadnja noga.

hinter *adi.* poznejši, naslednji, zadnji.

der Hinter-fuß (es, e) zadnja noga.

hinter-gehen*, habe hintergangen, goljufati, ukaniti.

der Hinter-grund (es) ozadje.

hinterher *adv.* pozneje.

der Hinter-lader (s, —) puška, ki se od zadaj baše; lamanka.

hinter-lassen* zapustiti, zapuščati.

die Hinter-lassenschaft (—, en) zapuščina.

das Hinter-schiff (es, e) krma (zadnji del ladje).

das Hinter-stübchen (s, —) zadnja sobica.

das Hinter-teil (s, e) zadnji konec, zadnji del; zadek.

hinüber *adv.* črez, vprek.

hinüber=führen; die Brücke führt hinüber most drži črez.

hinüber=lenken tja krmariti.

hinüber=springen*, bin hinübergesprungen, preskočiti.

hin= und her=drehen sem in tja vrteti; sukati; den Kopf hin= und herdrehen glavo obračati.

hin= und her=gehen*, bin hin= und hergegangen, sem in tja hoditi.

hin= und her=hüpfen, bin hin= und hergehüpft, sem in tja skakati.

hin= und her=prozessieren sem in tja se pravdati.

hin= und her=treiben* sem in tja goniti.

hinunter *adv.* doli, tja doli, navzdol.

hinunter=gehen*, bin hinuntergegangen, doli iti.

hinunter=laufen*, bin hinuntergelaufen, doli teči; das Blut lief ins Tal hinunter kri je tekla v dolino.

hinunter=rollen, I. habe hinuntergerollt, doli valiti, takati; II. bin hinuntergerollt doli se valiti, se takati.

hinunter=treiben* doli (po)gnati, goniti.

hinweg *adv.* proč, tja proč; tja črez; hinweg über das Tal vprek doline.

hinweg=gehen*, bin hinweggegangen, proč iti, oditi; preteči.

hinweg=schauen (po)gledati naprej, mimo.

hinweg=sehen* črez gledati; ne omeniti, odpustiti; über den Rücken des Straußes hinwegsehen; über diese Verirrung will ich hinwegsehen.

hin=weiſen* auf etwas kazati na kaj.
hin=wollen; er hat hingewollt hotel je tja priti.
hin=zählen našteti.
hin=ziehen*, I. habe hingezogen, za seboj potegniti, tja vleči; II. bin hingezogen tja iti, potovati; ich fühle mich hingezogen vleče me nekaj k sebi.
hinzu *adv.* tja, k temu.
hinzu=kommen*, bin hinzugekommen, zraven priti.
hinzu=treten*, bin hinzugetreten, pristopiti.
der Hirſch (es, e) jelen.
der Hirſch-braten (s, —) jelenja pečenka.
der Hirſch-fänger (s, —) lovski nož.
die Hirſch-kuh (—, e) košuta.
die Hirſe (—) kaša; proso.
die Hirſe-brühe (—, n) kaša.
der Hirte (n, n) und der Hirt (en, en) pastir.
der Hirten-knabe (n, n) pastirček.
der Hirten-ſtab (es, e) pastirska palica.
die Hitze (—) vročina.
hl., Abkürzung f. heilig; z. B. der hl. Jakob, ſpr. der heilige Jakob (sv. Jakob)!
hobeln skobljati, strugati.
hoch *adi.* visok, velik; ſie ſagt hoch govori veličastno; der hohe Ruhm veličastna slava; hoch in den Jahren visoko v letih; hoch Kaiſer und Heer! živela cesar in armada!
hochangeſehen *adi.* veleugleden.
hochbeglückt *adi.* zelo srečen.
hochbeinig *adi.* visokih nog.
hocherſtaunt *adi.* velezačuden.
das Hoch-feld (es, er) gorska ravan.
das Hoch-gebirge (s) visoko gorovje.
der Hochgebirgs-bauer (s, n) visoki gorjanec.
hochgeehrt *adi.* velečislan.
hochgelb *adi.* svetlorumen.
hochgelehrt *adi.* veleučen.
hochgeſchichtet *adi.* mnogih plasti; visoko naložen.
höchlich *adv.* močno, zelo, črez vse mere.
höchſt *adi. sup.* najvišji; *adv.* zelo, jako, silno.
höchſtens *adv.* kvečjemu, največ.
hochverdient (um Ägypten) *adi.* mnogozaslužen (za Egipet).
der Hoch-wald (es, er) gozd visoke lege
das Hoch-waſſer (s, —) povodenj.
die Hoch-zeit (—, en) svatba, ženitovanje.
die Hochzeits-gabe (—, n) ženitno darilo; zur Hochzeitsgabe geben za ženitno darilo dati.
der Höcker (s, —) grba.
der Hof (es, e) dvor; dvorišče; pristava, kmetija.
die Hof-burg (—, en) dvor, prestolni grad.
die Hof-charge (—, n) dvorna šarža, dvorni uradnik(i).
die Hof-dame (—, n) dvorna dama.
die Hof-dienerſchaft (—, en) dvorna služinčad.
hoffen etwas nadejati se česa, upati; pričakovati kaj; *vbs.* das Hoffen (s) nadeja, up, pričakovanje; ich hoffe dein Gedeihen nadejam se, da boš uspeval; der gehoffte Wohltäter ſtarb umrl je, o katerem je upal, da bo njegov dobrotnik; Penelope hoffte auf die Rückkehr des Gemahles Penelopa je upala, da se povrne soprog.
hoffentlich *adv.* bržkone, najbrž, menda.
die Hoffnung (—, en) nadeja, up, nada.
das Hof-geſinde (s) dvorna družina; dvorniki.
der Hof-herr (n, en) dvornik.
die Hof-kapelle (—, n) dvorna godba, dvorna kapela.
das Hof-lager (s, —) dvor.
höflich *adi.* vljuden.
die Höflichkeit (—, en) vljudnost.
der Hof-ſtaat (es, en) dvorstvo.
die Höhe (—, n) visokost, višava.

die Hoheit (—, en) visokost; Kaiſerliche Hoheit cesarska visokost.
die Hohenſtaufen Hohenstaufi, nemška vladarska rodbina. Njihov grad je stal na gori „Hohenſtaufen".
hohl *adi.* votel; der Hohlweg klanec, soteska; die hohle Hand pest.
die Höhle (—, n) votlina, brlog.
höhlen izvotliti.
das Hohl-tier (es, e) mehovec.
der Hohn (es) roganje, zasramovanje; sramota; o bittrer Hohn! o bridka sramota!
das Hohn-gelächter (s) zasmehovanje in roganje.
hohn-lachen posmehovati se, rogati se.
hold *adi.* mil, naklonjen, milostljiv.
holen etwas iti, hoditi po kaj; vzeti, jemati kaj odkod; einen holen laſſen poslati po koga; warum haſt du den Gärtner geholt? zakaj si šel po vrtnarja? hole Bier! idi po pivo! das mühſam geholte Bier s trudom prineseno pivo; Kundſchaft holen na ogled iti; die Geſandten kamen, um den Tribut zu holen poslanci so prišli po tribut; Atem holen oddahniti se, do sape priti.
die Hölle (—, n) pekel.
die Höllen-fahrt (—, en) pot v pekel.
die Höllen-pein (—) peklenska muka.
die Holunder-laube (—, n) bezgova senčnica.
der Holunder-ſtrauch (es, er) bezgov grm.
das Holz (es, er) les; gozd; drva; aus Holz leſen.
die Holz-art (—, en) vrsta lesa.
hölzern *adi.* lesen.
das Holz-floß (es, e) les(e)ni splav.
das Holz-gefäß (es, e) lesena posoda.
holzig *adi.* lesnat, polesenel.
das Holz-käſtchen (s, —) lesena omarica.
das Holz-plättchen (s) lesena ploščica.
der Holz-ſchaft (es, e) leseni žleb; leseni držaj.
der Holz-ſchuh (es, e) coklja.
der Holz-ſtab (es, e) lesena palica.
das Holz-ſtäbchen (s, —) lesena paličica.
der Honig (s) med.
der Hopfen (s) hmelj.
der Hopfen-bitter (s) hmeljska grenčica.
der Hopfen-garten (s, —) hmeljišče.
das Hopfen-zäpfchen (s, —) hmeljska kobula.
horchen na uho vleči, poslušati.
die Horde (—, n) = Herde.
hören slišati; auf jemands Worte hören poslušati koga.
der Horizont (es) obzor.
horizontal *adi.* vodoraven.
das Horn (es, er) rog.
horſten gnezditi.
der Hort (es, e) zaklad; zakladnica.
die Hoſe (—, n) hlače.
der Hoſen-träger (s, —) naramnica, ramenka.
hüben *adv.* tostran; hüben und drüben tostran in onostran.
hübſch *adi.* lep, zal; ſei hübſch artig! bodi lepo priljuden!
der Huf (es, e) kopito.
das Huf-eiſen (s, —) podkev.
die Hüfte (—, n) kolk, bedro.
der Hügel (s, —) hrib, grič.
das Hügel-land (es, er) gričevje, gorice.
das Huhn (es, er) kura; das Hühnchen (s, —) pišče.
der Hühner-vogel (s, —) divja kura (*pl.* divja kurjad).
die Huld (—) milost.
die Hulden *(pl.)*. Gospa Holle (Holda, Hulda) in njeno spremstvo „die Hulden" se podi po germanskih pravljicah od božičnega večera do večera Treh kraljev po zraku. Germani so imenovali to gonjo „die wilde Jagd".
huldigen priklanjati se, pokloniti se; alle Fürſten huldigten dem Kaiſer.
die Huldigung (—) poklonitev.
huldvoll *adi.* milosten.

die Hülle (—, n) ogrinjalo, odeja; alles in Hülle und Fülle haben vsega vprek dovolj imeti.
hüllen zaviti, obleči, oblačiti.
der Hund (es, e) pes.
der Hunde-beſitzer (s, —) posestnik psa.
hundertjährig *adi.* stoleten.
der Hunger (s) lakota, glad.
hungern stradati, lačen biti; es hungert mich lačen sem.
die Hungers-not (—, e) lakota.
hungrig *adi.* lačen.
das Hunnen-heer (es, e) hunska vojska.
hurtig *adi.* uren, hiter.
der Huſten (s, —) kašelj.
der Hut (es, e) klobuk; das Hütchen (s, —) klobuček.
die Hut (—) varstvo, straža; das Zünglein liegt in peinlicher Hut jeziček je v zelo skrbnem varstvu, varstvo črez jeziček je zelo skrbno.
hüten varovati; Gänſe hüten gosi pasti; ſich hüten čuvati se.
der Hüter (s, —) varih.
die Hüterin (—, nen) varihinja.
die Hütte (—, n) koča, bajta.
die Hyäne (—, n) hijena.

I.

der Ibis (ſſes, ſſe) ibis (ptič).
(der) Ida (s) Ida (gorovje).
das Ida-gebirge (s) Ida (gorovje).
das Ideal (s, e) ideal; vzor, zgled.
(das) Idria (s) Idrija (mesto).
die Idria (—) Idrijica (reka).
immer *adv.* vselej, vedno, zmeraj; wer immer kdorkoli; auf immer za vedno; gib immer! gib immerhin! daj kljub temu!
immerdar *adv.* vedno, zmeraj, naprej; auf immerdar za vedno.
immergrün *adi.* vedno zelen.
das Immer-grün (s) zimzelen.
immerhin *adv.* vseeno, naj le.
der Imperator (s, en) imperator.
imponieren moževati; imponirati.
in, *praep.* z *dat.* in *acc.:* v; der Jäger iſt im (in dem) Walde; er geht in den Wald.
inbrünſtig *adi.* goreč, vnet.
indem *adv.* medtem, v tem; *coni.* ko; ker; indem ich in der Schule war medtem ko sem bil v šoli; du wirſt verachtet, indem du lügſt.
der Inder (s, —) Indijec.
indes, indeſſen *adv.* medtem; *coni.* dokler, ko; pa vendar; indeſſen war ich in der Schule; ich habe dich zur Wahrheit ermahnt, indeſſen haſt du gelogen.
indiſch *adi.* indijski.
infolge, *praep.* z *gen.:* vsled; infolge der Hitze; infolge des ununterbrochenen Regens.
inmitten, *adv.* in *praep.* z *gen.:* sredi.
inne-haben imeti, posedati.
innen *adv.* znotraj; von innen od znotraj.
innerafiatiſch *adi.* notranjeazijski.
innere *adi.* notranji; das Innere (n) notranji del, notranjščina; das Innere des Herzens; das Innerſte des Herzens globočina srca.
innerhalb, *adv.* in *praep.* z *gen.:* znotraj, v; innerhalb dieſes Kreiſes.
innig *adi.* tesen; goreč, srčen.
die Innigkeit (—) presrčnost.
(das) Innsbruck (s) Inomost (mesto).
insbeſondere *adv.* posebno, zlasti.
die Inſchrift (—, en) napis.
das Inſekt (es, en) žuželka.
die Inſel (—, n) otok.
das Inſel-reich (s, e) otoška država.
insgeheim *adv.* skrivno, skrivaj.
das Inſtrument (es, e) orodje; glasbilo.
intereſſant *adi.* zanimiv.
das Intereſſe (s, n) zanimanje; die Intereſſen obresti.
intereſſieren ſich zanimati se; Linné

intereſſierte ſich um die Botanik (za botaniko).
inwendig *adi.* notranji; *adv.* znotraj.
inzwiſchen *adv.* in *coni.* medtem.
irdiſch *adi.* (po)zemeljski; der Irdiſche (n, n) zemljan.
irgend *adv.* nekje; kdaj; irgend ein *pron.* neki; irgend welcher *pron.* nekdo.
irgendwo *adv.* nekje.
(das) Irland (s) Irsko.
die Iris (—) šarenica; mavrica.
irren, I. habe mich geirrt motil sem se; II. bin geirrt bloditi; der gute Rechner irrt ſich nicht leicht; der Wetterprophet hat ſich geirrt; Odyſſeus iſt 10 Jahre durch viele Länder geirrt.
der Irr-gang (es, e) blodnjak, blodišče.
irrtümlich *adi.* po pomoti; *adv.* pomotoma.
der Iſegrim (s, e) Izegrim, ime volka v živalskih pravljicah.
iſoliert *adi.* osamljen, samoten.
(der) Iſonzo (—) Soča.
iſraelitiſch und iſraelitiſch *adi.* izraelski.
(das) Italien (s) Laško.

J.

ja *adv.* in *interi.* da, pač; gotovo; jawohl pač, seveda; ja ſogar, ja ſelbſt celó.
(das) Jaffa (s) Jafa, mesto in pristanišče na Jutrovem.
die Jagd (—, en) lov; die wilde Jagd divja gonja.
das Jagd-abenteuer (s, —) čudovit dogodek na lovu.
jagdbar *adi.* loven.
die Jagd-gegend (—, en) lovski kraj.
das Jagd-geſinde (s) lovsko spremstvo.
die Jagd-göttin (—, nen) boginja lova.
der Jagd-hund (es, e) lovski pes.
der Jagd-ſpieß (es, e) lovsko kopje.
das Jagd-ſtück (es, e) lovska slika.
die Jagd-ſzene (—, n) prizor na lovu.
jagen, I. habe gejagt poditi, goniti; loviti; nach zwei Haſen jagen dva zajca loviti, streljati; II. ich bin durch die Ebene gejagt dirjal sem po ravnini.
der Jäger (s, —) lovec.
der Jäger-hut (es, e) lovski klobuk.
die Jäger-ſtange (—, n) lovski drog.
der Jaguar (s, e) jaguar.
jäh *adi.* nagel, strm.
das Jahr (es, e) leto; jahraus jahrein leto za letom; jahrelang leta in leta; nach Jahr und Tag črez leto dni; er ſteht ſchon hoch in den Jahren prileten je že; prav star je že.
jahrelang *adi.* večleten.
die Jahres-zeit (—, en) letni čas.
das Jahr-hundert (s, e) stoletje.
jährlich *adi.* vsakoleten; *adv.* vsako leto.
jämmerlich *adi.* žalosten, tužen; reven.
jammern žalovati, tožiti; er jammert mich smili se mi.
(der) Januar (s, e) prosinec.
der Japaner (s, —) Japonec; japaniſch *adi.* japonski.
(der) Jaſon (s) Jazon, grški heros, pri katerem so Grki prisegali.
jauchzen ukati, vriskati; ich jauchzte vor Luſt (od veselja).
die Jauſen-zeit (—, en) čas malice.
je *adv.* kdaj; haſt du ihn je geſehen? po: je zwei; *coni.* čim; je — deſto, je — je čim — tem, kolikor — toliko; je nachdem kakor ravno, kakor pride; *interi.* je nun! no!
jeder *pron.* vsak.
jedermann *pron.* vsakdo; kdorsibodi.
jederzeit *adv.* vsak čas.
jedesmal *adv.* vsakikrat.
jedoch *coni.* vendar, pa, toda.
jeglicher *pron.* vsakdo.
(der) Jehovah (s) Jehova, bog Židov.

jemals *adv.* kdaj, svoje dni.
jemand *pron.* nekdo.
jener *pron.* oni.
jenſeit(s) *adv.* na oni strani, na onem svetu; *praep.* z *gen.:* onkraj.
(das) Jeruſalem (s) Jeruzalem.
jetzt *adv.* sedaj, zdaj.
das Joch (es, e, im Bergbau Jöcher) stop; jarem; sužnost; oral.
(der) Jodokus (Jodoci) sv. Jošt. Bil je sin nekega plemenitaša v 7. stol. po Kr., rojen v Bretanji. Ponudili so mu vlado črez deželo, a je ni hotel sprejeti. Postal je duhovnik, pozneje puščavnik. Umrl je l. 669.
der Jongleur (ſpr. žonglór) (s, e) slepar, žongler.
der Jubel (s) ukanje, veselje, vriskanje.
das Jubel-geſchrei (es) radostno vriskanje.
jubeln ukati; veseliti se; veselo se glasiti; jubelnde Worte veselja polne besede.
jucken srbeti; es juckt mich srbi me.
die Jugend (—) mladost, mladina; von Jugend auf od mladosti, izza mladih let.
die Jugend-jahre *(pl.)* mladostna leta.
jugendlich *adi.* mladosten, mladeniški.
die Jugend-zeit (—) čas mladosti.
der Juli (—) julij.
der Juli-tag (es, e) julijski dan.
juliſch *adi.* jul(ij)ski; die Juliſchen Alpen Jul(ij)ske planine.
jung *adi.* mlad; jung und alt mlado in staro; in jüngſter Zeit v najnovejšem času; das jüngſte Gericht oder der jüngſte Tag sodni dan; jüngſt *adv.* nedavno.
der Junge (n, n) mladič; deček; vajenec; das Junge (n, n) mladič.
der Jünger (s, —) učenec, naslednik.
die Jung-frau (—, en) devica.
der Jüngling (s, e) mladenič.
die Jünglings-ſchar (—, en) trop mladeničev.
(der) Jupiter (s) Jupiter.
juſt *adv.* ravno, prav.

K.

der Käfer (s, —) hrošč; das Käferlein (s, —) hrošček.
käferförmig *adi.* hroščeve oblike.
der Kaffee (s, s) kava.
kahl *adi.* gol, plešast; die Buchen ſtehen kahl bukve so brez listja.
der Kahn (es, e) čoln.
der Kaiſer (s, —) cesar.
das Kaiſer-haus (ſes, ſer) cesarska hiša.
die Kaiſerin (—, nen) cesarica.
kaiſerlich *adi.* cesarski.
das Kaiſer-paar (es, e) cesarska dvojica.
das Kaiſer-reich (es, e) cesarstvo.
der Kaiſer-ſtaat (es, en) cesarstvo.
das Kaiſer-tum (es, er) cesarstvo.
der Kalender (s, —) koledar.
der Kalif (en, en) kalif (kalifi so se imenovali Mohamedovi nasledniki).
kalt *adi.* mrzel, hladen; ſie ſagt kalt odgovori hladno, brez vznemirjenja, mirno.
die Kaltblütigkeit (—) hladnokrvnost.
die Kälte (—, n) mraz, zima.
(der) Kambyſes (—) Kambiz, perzijski kralj v 6. stoletju pr. Kr.
das Kamel (s, e) velblod.
der Kamerad (en, en) tovariš, pajdaš.
der (das) Kamin (s, e) dimnik; ognjišče.
kämmen česati.
die Kammer (—, n) shramba; soba, izba; das Kämmerlein (s) izbica, sobica.
der Kammer-herr (n, en) komornik.
der Kampf (es, e) boj, borba.

kämpfen biti se, bojevati se; einen Kampf kämpfen boj bojevati.
die Kampfes-wut (—) bojna besnost.
das Kampf-gewühl (es) bojna gneča.
der Kanal (es, e) prekop, preliv.
der Kanarien-vogel (s, —) kanarček.
die Kanone (—, n) kanon, top.
die Kanonen-kugel (—, n) topovska krogla.
der Kanonier (s, e) kanonir, topničar.
die Kante (—, n) rob, kraj.
kantig *adi.* oglat, robat.
die Kanzlei (—, en) pisarna.
der Kanzler (s, —) kancelar.
die Kapelle (—, n) kapela.
der Kapital-burſche (n, n) dečko, da je kaj; dečko, da je veselje; dečko in pol.
die Kappe (—, n) čepica, kapa; das Käppchen (s, —) čepica.
die Karawanken (*pl.*) Karavanke; der Karawanken-tunnel (s, s) karavanski predor.
(der) Karl (s) Karel.
(das) Kärnten (s) Koroško.
kärntiſch-ſteieriſch *adi.* koroško-štajerski.
der Kärntner (s, —) Korošec.
das Kärntner-land (es) Koroška.
(der) Karo (s) Karon, ime psa.
der Karpathen-ſtrand (es) karpatsko obrežje.
der Karpfen (s, —) krap.
der Karpfen-teich (es, e) krapovnjak, ribnik za karpe.
der Karſt (es) Kras.
das Karſt-gebiet (es, e) kraški svet.
die Kartoffel (—, n) krompir.
der Käſe (s, —) sir.
die Kaſte (—, n) vrsta; kasta.
der Kaſten (s, —) omara, skrinja.
der Kattun (s, e) katun (neka tkanina).
die Katze (—, n) mačka; das Kätzchen (s, —) mačica.
kauen žvečiti.
der Kauf (es, e) kup, kupčija.
kaufen kupiti; einem etwas zu kaufen geben komu kaj prodati.
der Kauf-mann (es, -leute) trgovec.
kaum *adv.* komaj, jedva.
keck *adi.* drzen.
der Kegel (s, —) stožec.
die Kehle (—, n) grlo.
kehren, I. habe gekehrt, obrniti, obračati; pometati; II. bin gekehrt vrniti se, vračati se; wer hat das Banner dorthin gekehrt? jeder kehre vor ſeiner Tür(e)! die Vögel ſind im Frühjahr wieder gekehrt.
der Keim (es, e) kal (í).
keimen kliti.
kein *pron.* nobeden; nihče.
keineswegs *adv.* nikakor ne.
das Kelch-blatt (es, er) čašin list.
der Keller (s, —) klet.
die Kellnerin (—, nen) natakarica.
kennen, kannte, habe gekannt, poznati; kennen lernen spoznati, spoznavati; seznaniti se s kom; kennſt du das Land, wo die Zitronen blühn? im Unglück lernt man die Freunde kennen; kenne dich ſelbſt! = erkenne dich ſelbſt! spoznavaj samega sebe!
die Kenntnis (—, ſſe) veda, znanje; ſo vielerlei Kenntniſſe tako mnogovrstno znanje.
die Kerbe (—, n) zareza.
das Kerb-tier (es, e) košar.
der Kerf (es, e) žuželke.
der Kerker (s, —) ječa.
der Kerl (s, e) dečko; možak; koreniak; ein armer Kerl ubožec.
der Kern (es, e) jedro; pečka; der innerſte Kern notranje jedro.
die Kerze (—, n) sveča.
kerzenhell *adi.* svetel kot sveča.
der Keſſel (s, —) kotel.
die Kette (—, n) veriga, železje; eine ununterbrochene Kette von Handlungen nepretrgana vrsta činov.
die Keule (—, n) bat, kij.
der Kiefer (s, —) čeljust.
die Kiefer (—, n) bor, borovec.

die Kieme (—, n) škrga.
Kiku (japonska beseda) hrizantema.
das Kiku-beet (es, e) gredica hrizantem.
das Kiku-feſt (es, e) hrizantemska slavnost.
das (der) Kilometer (s, —) kilometer.
das Kind (es, er) dete, otrok; das Kindlein oder Kinderlein (s, —), das Kinderchen (s, —) otročiček.
kinderleer *adi.* brez otrok; das kinderleere Haus hiša brez otrok.
(die) Kinder- und Haus-märchen *(pl.)* pravljice za otroke in dom.
die Kinder-ſchar (—, en) trop otrok.
der Kinder-ſcherz (es, e) otroška šala.
der Kinder-traum (es, e) otroški sen.
(die) Kindes-kinder *(pl.)* vnuki, potomci.
die Kindes-ſtimme (—, n) otroški glas.
das Kinn (es, e) podbradek, čeljust.
die Kirche (—, n) cerkev.
die Kirchen-glocke (—, n) cerkveni zvon.
kirchen-ſtill *adi.* tih kakor v cerkvi.
der Kirchen-vater (s, —) cerkveni oče.
der Kirch-hof (es, e) cerkvišče; pokopališče.
das Kirchhof-tor (es, e) vrata na pokopališče.
kirchlich *adi.* cerkven.
der Kirch-ſteig (s, e) cerkvena steza.
der Kirch-tag (es, e) proščenje.
der Kirch-turm (es, e) (cerkveni) zvonik.
der Kirſch-baum (es, e) črešnja.
die Kirſch(en)-blüte (—, n) črešnjev cvet.
das Kiſſen (s, —) blazina.
die Kiſte (—, n) zaboj; das Kiſtlein (s, —) zabojček.
der Kittel (s, —) krilo; suknja, obleka.
kitzeln ščegetati.
die Klage (—, n) tožba; žalovanje, žalost; die Klagen werden beim Gericht erledigt (se rešijo); die Klage der unmündigen Kinder nach dem verſtorbenen Vater iſt groß; tiefe Klage globoka žalost.
klagen etwas tožiti, potožiti; nach einem kl. žalovati za kom; klagt mir euere Not! potožite mi svojo nadlogo! ſie klagt ihr bitteres Los toži črez svojo bridko usodo; die Witwe klagt nach dem verſtorbenen Mann žaluje za umrlim možem; er klagte über ſeine verlorenen Kleinode tožil je o svojih izgubljenih dragocenostih.
(das) Klagenfurt (s) Celovec.
der Kläger (s, —) tožnik; ovaduh.
die Klag(e)-ſchrift (—, en) tožba.
kläglich *adi.* žalosten, tužen.
der Klang (es, e) zvok, glas; petje; der helle Klang jasen, glasen zvok; unter den Klängen der Nationalhymne med (zvoki) sviranjem narodne himne.
die Klapper (—, n) klepetalo.
klar *adi.* čist, jasen; svetel; glasen.
die Klaſſe (—, n) razred, red.
die Klaue (—, n) parkelj, šapa.
die Klauſe (—, n) celica; soteska.
kleben, ich bin an dir geklebt, držati se koga ali česa; habe etwas an etwas angeklebt kaj na kaj prilepiti; dieſer Paraſit (prislinjenec) iſt immer an den Reichen geklebt; der Buchbinder (knjigovez) hat dieſen Zettel an das Buch geklebt.
kleb(e)rig *adi.* lepljiv.
der Klee (s, e, beſſer: Kleearten) detelja.
das Kleid (es, er) obleka, oblačilo.
kleiden oblačiti; die Erde kleidet ſich mit Blumen neu zemlja se nanovo odene s cvetlicami.
die Kleidung (—, en) obleka.
klein *adi.* mali, majhen; droben.
(das) Kleinaſien (s) Mala Azija.
die Kleinigkeit (—, en) malenkost.
das Kleinod (s, e, auch Kleinodien) dragotina.
klemmen uščeniti; ſich klemmen uščeniti se.
der Klerus (—) duhovščina.
der Kletterer (s, —) plezalec.

klettern, ich habe und bin geklettert, plezati; *vbs.* das Klettern (s) plezanje.
das Klima (s, Klimate) podnebje.
die Klinge (—, n) ostrina; die blanke Klinge gola ostrina.
klingen, klang, h. geklungen, zveneti, glasiti se; peti; zazveneti, zapeti; zu Ende klingen izzveneti.
die Klinke (—, n) kljuka.
klirren rožljati; žvenketati; das Gold klirrt unter den Zähnen zlato žvenklja pod zobmi; die Fenster klirren okna šklepetajo.
klopfen trkati, potrkati; tolči; biti, nabiti; das Herz fing zu klopfen an srce je začelo biti.
das Kloster (s, —) samostan.
der Kloß (es, e) gruda, kepa; cmok.
die Klotho (—) Kloto (ena grških rojenic).
der Kloß (es, e) čok, hlod.
die Kluft (—, e) I. lahka obleka; II. razpoka.
klug *adi.* previden; moder, pameten.
die Klugheit (—) previdnost, modrost.
der Klumpen (s, —) gruča, kepa.
der Knabe (n, n) deček; das Knäblein (s, —) deček, fantič.
knacken treti, pokati, reskati, hrustati.
die Knack-wurst (—, e) klobasa hrustavka, poklja, hrustlja.
knallen počiti, pokati.
knapp *adi.* tesen, ozek; pičel, trd; mit knapper Not komaj; *adv.* pičlo; tik; knapp an der Stadt tik pri mestu.
der Knappe (n, n) oproda; rudokop.
der Knappen-trop (sses, sse) truma oprod, oprode.
der Knaster-bart (es, e) sitnež.
der (das) Knäuel (s, —) klobčič, klobka.
der Knecht (es, e) hlapec; vojščak.
die Knechte-schar (—, en) tropa, truma hlapcev.
kneten gnesti, mesiti.
das Knie (s, —) koleno.
die Knie-hose (—, n) dokolenske hlače.
der Knirps (ses, se) malič, pritlikavec.
knirschen škripati z zobmi.
der Knochen (s, —) kost.
das Knochen-gerüst (es, e) okostje, ogrodje.
der Knöbel (s, —) cmok.
der Knopf (es, e) gumb.
knorrig *adi.* grčav.
die Knospe (—, n) popek, brst, oko.
der Knoten (s, —) vozel; grča.
knüpfen pripeti, pripenjati; an diesen Ort knüpft sich manche Erinnerung aus meiner Jugend na ta kraj me veže marsikateri spomin iz mladosti.
knuspern hrustljati, hrustati.
der Koch (s, e) kuhar.
kochen etwas kuhati kaj; *intrans.* vreti, kipeti; die Frau kocht Erdäpfel; das Wasser kocht voda kipi, vre.
der Kognak (s, e und s) konjak (žganje).
die Kohle (—, n) oglje; glühende Kohlen žerjavica.
der Köhler (s, —) ogljar.
die Köhler-gestalt (—, en) zunanjost, podoba ogljarja.
der Kolben (s, —) bet, bat; luftdicht schließender Kolben neprodušen bat.
der Kolibri (s, — und s) kolibri (amerikanski ptiček-cvetličar).
kolossal *adi.* kolosalen, velikanski.
das Kolosseum (s) kolosej (velikansko gledališče).
kommen, kam, bin gekommen, priti, prihajati. Ich komme dahergebraust privršim; ich komme dahergegangen pridem, prihajam; ich komme dahergerauscht prišumim; ich komme gezogen, einhergezogen pridem, prihajam; ich komme herbeigeeilt prihitim. Zagen kommt über mich obup se me loteva; auf einen grünen Zweig kommen na zeleno vejico priti; zu Hilfe kommen na pomoč priti; zu Jahren kommen v leta priti;

ich komme hinter die Schliche pridem zvijačam na sled; viele Soldaten kommen nebeneinander zu ſtehen mnogi vojaki stoje drug poleg drugega; viele Bohrlöcher kommen nebeneinander zu ſtehen mnoge izvrtane luknje so druga poleg druge; ums Leben kommen ob življenje priti, življenje izgubiti; ich kam zu meinem Pferde prišel sem do svojega konja.

die Konferénz (—, en) posvetovanje.

der Kongreß (ſſes, ſſe) shod, kongres.

der König (s, e) kralj.

(das) Königgrätz (ens) Kraljev Gradec.

die Königin (—, nen) kraljica.

die Königin-Mutter (—, —) mati-kraljica.

königlich *adi.* kraljevski.

das König-reich (es, e) kraljestvo.

die Königs-halle (—, n) kraljeva dvorana.

das Königs-kind (es, er) kraljevo dete.

das Königs-mahl (es, e u. -mähler) kraljeva gostija.

der Königs-ſaal (es, -ſäle) kraljeva dvorana.

der Königs-ſohn (es, e) kraljevič.

die Königs-tochter (—, —) kraljeva hči; kraljičina.

das Königs-wort (es, e) kraljeva beseda.

können, kann, konnte, habe gekonnt, moči, znati.

der Konſonant (en, en) soglasnik.

der Konſul (s, n) konzul.

konzertieren koncertirati, svirati.

der Kopf (es, e) glava; das Köpfchen (s, —), das Köpflein (s, —) glavica.

die Kopf-bedeckung (—, en) pokrivalo.

der Kopf-füßler (s, —) glavonožec.

die Koralle (—, n) korala, koralda.

der Korb (es, e) koš, jerbas; das Körbchen (s, —) košarica.

das Korn (es, er) zrno; rž; žito; das Körnlein (s, —); das Körnble (s) zrnce.

die Kornelle (—, n) drenovka, sad nekega grma, ki raste v južni Evropi in v orijentu.

der Körper (s, —) telo, život, truplo.

die Körper-geſtalt (—, en) podoba telesa, postava, stas; rast.

die Körper-haut (—, e) (telesna) koža.

körperlich *adi.* telesen.

das Körper-maß (es, e) telesna mera.

das Korps (ſpr. kōr) (—, —, *pl.* ſpr. kōrs) kor; krdelo; das diplomatiſche Korps zbor diplomatov.

die Koſt (—) hrana, jed.

koſtbar *adi.* drag, dragocen.

die Koſtbarkeit (—, en) dragocenost.

koſten stojim, stati; pokusiti; das koſtet mich oder mir viel Mühe to me stane mnogo truda; jeder Menſch koſtet einmal die Leiden des Lebens.

köſtlich *adi.* izvrsten; dragocen; prav lep; die (Beſtätigung) habt ihr jetzt köſtlich in Händen to (potrdilo) imate zdaj lepo v rokah.

koſtſpielig *adi.* drag.

der Kot (es) blato.

krachen pokati, počiti; treskati, tresniti.

die Kraft (—, e) moč; mit aller Kraft na vso moč.

kräftig *adi.* krepek, močen.

kraftlos *adi.* brez moči, slab.

die Krähe (—, n) vrana.

krähen kikirikati, peti (o petelinu).

die Krähen-hütte (—, n) vranja koča (pokrita in z vejevjem opažena koliba, iz katere streljajo kragulje in vrane).

(das) Krain (s) Kranjsko.

(das) Krainburg (s) Kranj (mesto).

die Kralle (—, n) krempelj.

der Krämer (s, —) kramar.

der Krämer-bub (en, en) kramarski fant.

der Kram(me)ts-vogel (s, —) brinjevka.

der Krampf (es, e) krč; er hat den Krampf krč ga lomi.

krank *adi.* bolan; krank werden zboleti; der Kranke (n, n) bolnik.

die Krankheit (—, en) bolezen.
kränklich *adi.* bolehen.
der Kranz (es, e) venec.
kraus *adi.* kodrast.
das Kraut (es, er) zelišče; zelje; perje.
das Kräuter-buch (es, er) rastlinska knjiga; herbarij.
der Kräuter-händler (s, —) zeliščar, zeljar.
der Krebs (ſes, ſe) rak.
die Kreide (—) kreda.
der Kreis (ſes, ſe) krog; okrožje.
kreiſen, habe und bin gekreiſt, krožiti.
die Kreſſe (n, n) kreša.
(das) Kreta (s) Kreta (otok).
der Kreter (s, —) Krečan.
das Kreuz (es, e) križ.
der Kreuzer (s, —) krajcar.
die Kreuz-otter (—, n) gad.
kriechen, kroch, bin und habe gekrochen, lesti, laziti; plaziti se; den gewöhnlichen Weg kriechen po navadni poti se plaziti.
das Kriech-tier (es, e) plazivec.
der Krieg (es, e) vojska.
kriegen dobiti; wir kriegen Schelten zmerjali nas bodo.
der Krieger (s, —) vojščak.
kriegeriſch *adi.* vojaški; bojevit.
die Krieger-kaſte (—, n) vojaška kasta, vojaški stan.
der Kriegs-dienſt (es) vojna služba.
die Kriegs-gefahr (—, en) vojna nevarnost.
kriegsgeübt *adi.* v vojski izvežban.
der Kriegs-knecht (es, e) bojnik, vojščak.
kriegskundig *adi.* vešč vojske.
die Kriegs-not (—, e) vojna sila, vojska.
der Kriegs-ruhm (s) vojna slava.
das Kriegs-ſchiff (es, e) vojna ladja.
die Kriegs-tat (—, en) vojni čin.
das Kriegs-volk (es, er) vojščaki.
kriſtallklar *adi.* kristalnočist.
das Krokodil (s, e) krokodil.
die Krone (—, n) krona, vrh.
krönen venčati, kronati.
das Kron-land (es, er) kronovina.
die Krücke (—, n) bergla.
der Krug (es, e) vrč; das Krügel (s, —) vrček.
die Krümmung (—, en) krivina, ovinek.
der Krüppel (s, —) pohabljenec.
die Kryptomerie (—, n) kriptomerija (iglasto drevo).
der Kübel (s, —) bedenj; deža.
der Kuchen (s, —) kolač, povitica.
die Küche (—, n) kuhinja.
der Küchen-junge (n, n) kuharski vajenec.
das Küchen-meſſer (s, —) kuhinjski nož.
das Kuchen-ſtück (es, e) kos kolača.
das Küchlein (s, —) pišče.
der Kuckuck (s, e) kukavica.
die Kufe (—, n) sanica; čeber.
die Kugel (—, n) krogla; das Kügelchen (s, —) kroglica.
die Kugel-bahn (—, en) kegljišče.
kugelig *adi.* okrogel.
die Kuh (—, e) krava.
kühl *adi.* hladen.
die Kühle (—) hlad.
kühn *adi.* srčen, drzen.
die Kühnheit (—) drznost, srčnost.
die Kultur (—, en) omika; gojenje; gojitev; reja; die Kultur der Griechen; die Kultur der Chryſanthemen.
der Kummer (s) tuga, žalost.
kümmerlich *adi.* reven, siromašen.
kümmern nadlegovati, v stisko spraviti, žalostiti; ſich kümmern brigati se, skrbeti.
kund *adi.* znan; kundtun naznaniti; kund werden izvedeti se.
die Kunde (—, n) glas, naznanilo; einem Kunde bringen komu glas donesti, naznaniti komu.
der Kunde (n, n) kupovalec, naročnik.
künden oznaniti, naznaniti; odpovedati; dir künd' ich auf ewig Hohn tebi

napovem za vse čase zasramovanje.
die Kundſchaft (—, en) obvestilo, znanje, glas.
der Kundſchafter (s, —) oglednik, poizvedovalec.
künftig *adi* prihoden, bodoč; *adv.* v bodoče.
die Kunſt (—, e) umetnost; znanje.
die Kunſt-ausſtellung (—, en) razstava umetnin.
der Künſtler (s, —) umetnik.
künſtlich *adi.* umeten.
der Kunſt-ſchatz (es, e) dragocena umetnina; umetninski zaklad.
die Kuppe (—, n) vrh, kopa.
kurios *adi.* čuden.
der Kur-ort (es, e) zdravilišče.
der Kürſchner (s, —) krznar.
kurz *adi.* kratek; kurz und gut kratkomalo; kurzweg nakratko; kurz alles kratko vse.
die Kürze (—) kratkost.
kürzen kratiti; die Zeit kürzen čas kratiti, kratkočasiti se.
kurzgeſchoren *adi.* kratko ostrižen.
kurzſichtig *adi.* kratkoviden.
kurzum *adv.* nakratko, kratkomalo.
die Kurzweil (—) zabava, kratek čas; Kurzweil haben zabavati se, kratkočasiti se (kurzweilen).
kurzweilig *adi.* kratkočasen, zabaven.
der Kuß (ſſes, ſſe) poljub.
küſſen poljubiti, poljubljati.
die Küſte (—, n) obrežje.
die Küſten-gegend (—, en) primorski, obrežni kraji.
die Kutſche (—, n) kočija.
die Kutte (—, n) kuta, meniška halja.
(der) Kyffhäuſer (s) gora v Harcu, kjer spi Friderik Rdečebradec kakor kralj Matjaž.
der Kyklop (en, en) kiklop.

L.

die Labe (—, n) okrepčanje; krepčilo.
laben poživiti, poživljati; okrepčati, razveseliti; ſich laben am Trank krepčati se, razveseljevati se s pijačo.
das Labyrinth (s, e) labirint (velikansko poslopje z blodnjaki).
lachen smejati se; die Weiſen lachen über die Torheiten der Welt modrijani se smejijo bedastočam sveta; das lachende Land prijazno vabljiva pokrajina; *vbs.* das Lachen (s) smejanje, smeh.
lächeln über smehljati se nad; *vbs.* das Lächeln (s) smehljaj, smehljanje.
lächerlich *adi.* smešen.
die Lade (—, n) predal; skrinja.
laden, lädſt, lud (ladete), habe geladen, naložiti, nalagati; vabiti, povabiti; einen Wagen laden; ein Gewehr (eine Kanone) laden puško (top) nabiti; eine Kugel laden kroglo nabasati; einen zu Gaſte laden koga na gosti povabiti; einen zum Mittageſſen laden koga k obedu povabiti.
der Laden (s, —) prodajalnica.
die Ladung (—, en) naklad, tovor; naboj; der Jäger gab dem Wolf die zweite Ladung lovec je dal volku drugi strel, je ustrelil drugič na volka.
die Lage (—, n) lega; položaj; razmere; die Lage eines Ortes; ſeine Lage war nicht beneidenswert njegov položaj, njegove razmere niso bile zavidanja vredne.
das Lager (s, —) ležišče; tabor.
lagern ležati; lagern auf razprostirati se na; ulegati se; ſich lagern vleči se, utaboriti se.
lahm *adi.* hrom, kruljav; der Lahme (n, n) kruljec.
lähmen ovirati, zadrževati; das lähmte meinen Arm to mi je zadržalo roko.
der Laib (s, e) hleb.

(das) Laibach (s) Ljubljana; die Laibach (—) Ljubljanica; Laibacher- *adi.* ljubljanski.
die Laich-zeit (—, en) drest (i).
der Lakai (en, en) lakaj, sluga.
lakoniſch *adi.* lakonski.
das Lamm (es, er) jagnje.
die Lampe (—, n) svetilnica.
der Lampe (n, n) zajec (ime zajca v lovskem jeziku).
das Land (es, er) (bisweilen *pl.* Lande) dežela, kraj; kopno; zu Land und zu Waſſer na kopnem in na morju; die Städter gehen gern aufs Land meščani hodijo radi na kmete; ans Land kommen na kopno priti.
die Land-briſe (—, n) veter z dežele; die Seebriſe morski veter.
landen, I. bin gelandet pristati (pristanem); II. habe gelandet (Elefanten) izkrcati.
der Länder-beſtand (es, e) sozemlje.
die Länderei (—, en) zemlja, polje, dežela.
der Land-ſturm (es) črna vojska.
der Länder-ſtürmer (s, —) naskakovalec dežel.
die Landes-farbe (—, n) deželna barva.
der Landes-vater (s, —) deželni vladar (oče).
das Land-gut (es, er) graščina, gospoščina; posestvo na kmetih.
das Land-haus (ſes, ſer) selski dvorec.
ländlich *adi.* kmečki, selski.
der Land-mann (es, -leute) kmet.
der Land-pfarrer (s, —) selski župnik.
die Landſchaft (—, en) pokrajina, kraj.
der Lands-knecht (es, e) = Kriegsknecht bojnik, vojak.
der Lands-mann (es, -leute) rojak.
die Land-ſtraße (—, n) vélika cesta.
der Land-ſtrich (es, e) pokrajina.
die Landung (—, en) pristanje.
die Land-wehr (—) domobranstvo.
die Land-wirtſchaft (—) poljedelstvo.
lang *adi.* dolg; ſeit langem zdavnaj; ſein Leben lang vse svoje življenje; Wochen lang cele tedne; viele Tage lang mnogo dni; deſſen iſt ſchon lange her tega je že davno.
die Länge (—, n) dolgost, dalja.
langen seči (sežem), segati; zadostovati; podati, podajati komu kaj; das Tal langt bis zum Fluſſe; in die Taſche langen v žep seči; das Geld wird nicht langen; die Hilfsarbeiter langen den Maurern Steine.
die Lang(e)-weile (—) dolg čas; ich habe Langeweile dolg čas mi je.
länglichrund *adi.* podolgastookrogel.
längs, *praep.* z *gen.* in *dat.*: poleg, ob, pri; längs des Fluſſes; längs dem Fluſſe.
langſam *adi.* počasen, kesen; *adv.* počasi.
längſt *adv.* davno; das iſt ſchon längſt anders geworden.
die Lanze (—, n) sulica, kopje.
die Lärche (—, n) macesen.
der Lärm (es) hrup, ropot.
lärmen ropotati; hrumeti.
laſſen, läſſeſt (läßt), ließ, habe gelaſſen, pustiti, izpustiti, zapustiti, puščati; nehati; dati, ukazati; das Schaff läßt Waſſer (pušča); laß ihn laufen! izpusti ga! laß das gut ſein! pusti to! ich ließ um Liebe Pracht und Ehr' zapustila sem za ljubezen (radi ljubezni) kras in čast; laß endlich das Schreien! nehaj z vpitjem; laß es (Öſterreich) der Kunſt als Heimat gefallen! daj, da bo ugajala (Avstrija) umetnosti kot domovina; er läßt ihm keine Ruhe ne da mu miru; die große Glocke läuten laſſen z velikim zvonom zvoniti dati; er ließ ihn kommen ukazal je, naj pride; laß ſehen! naj vidim! laß ihn fehlen! naj manjka! wir ließen es uns gut ſchmecken dobro nam je dišalo; er ließ ſich bereit finden pripravljen je bil; er ließ ſich nicht ſchrecken ni se ustrašil.
die Laſt (—, en) breme, tovor, teža.

laſtbar *adi.* tovoren; das laſtbare Tier tovorna žival.
das Laſter (s, —) greh, grehota.
läſtern sramotiti; preklinjati; mit ſündigem Wort läſtern s pregrešno besedo preklinjati.
das Laſt-ſchiff (es, e) tovorna ladja.
der Laſt-träger (s, —) težak, nosač.
das Latein (s) latinščina.
der Lateiner (s, —) Latinec; dijak latinskih šol.
lateiniſch *adi.* latinski.
das Laub (es) listje.
das Laub-blatt (es, er) list.
die Laube (—, n) uta, hladnica.
laubig *adi.* listnat.
der Laub-ſchmuck (es, e) listni kras.
das Laub-werk (es) listje.
lauern prežati.
der Lauf (es, e) tek; der Lauf des Gewehres cev puške; der Lauf des Fluſſes tek reke.
laufen, läufſt, lief, bin gelaufen, teči, tekati; leteti, dirjati; zu Fuß laufen peš leteti; nach den Blumen laufen leteti za cvetlicami; willſt du mit mir eine Wette (oder um die Wette) laufen? ali hočeš z menoj za stavo dirjati? *vbs.* das Laufen (s) tekanje, tek.
der Läufer (s, —) tekač.
die Laune (—, n) volja, trma; üble Laune slaba volja; gute Laune.
lauſchen auf etwas oder einem pazno poslušati, na uho vleči; ich lauſche deinen Tönen.
der Laut (es, e) glas.
laut *adi.* glasen; *praep. z gen.:* po, vsled; laut dieſes Geſetzes po tej postavi.
die Laute (—, n) plunka.
lauten glasiti se.
läuten zvoniti; er läßt die große Glocke läuten da z velikim zvonom zvoniti; es läutet Scheidung zvoni (za slovo) mrliču.
lauter *adi.* čist; prav; pristen; sam, nemešan; lautere Wahrheit; lauterer Wein; ein lauterer Charakter čist značaj.
die Lauterkeit (—) čistost.
der Lava-ſtrom (es, e) reka ali tok lave.
leben živeti; prebivati; ihr ſollt leben! živeli! lebe wohl! dobro se imej! auf gütlichem Fuß mit einem leben prijateljsko s kom živeti; lebend živeč, živ.
das Leben (s) življenje; zu Leben kommen oživeti; mein Leben lang und lebelang vse svoje življenje.
lebendig *adi.* živ, živahen.
die Lebens-art (—, en) način življenja, življenje; olika.
lebensfroh *adi.* življenja vesel.
das Lebens-jahr (es, e) leto starosti.
das Lebens-mittel (s, —) živilo, hrana, živež.
lebensmüde *adi.* življenja truden ali sit.
der Lebens-pfad (es, e) pot življenja.
die Lebens-weiſe (—, n) način življenja, življenje.
(das) Lebewohl (-[s], -[s]) slovo.
lebhaft *adi.* živahen, živ.
die Lebhaftigkeit (—) živahnost.
leblos *adi.* mrtev.
(der) Leb-tag in mein Lebtag svoj živ dan.
lechzen koprneti; lechzend koprneč, žejen; nach Erquickung lechzen koprneti po oživljenju, okrepčanju.
lecker *adi.* slasten.
das Lecker-maul (es, er) sladkosnedež.
das Leder (s, —) usnje.
leer *adi.* prazen, gol; leer werden izprazniti se.
leeren izprazniti.
legen položiti, polagati; dejati; einem etwas in den Weg legen ovirati koga; in Aſche legen upepeliti; Eier legen jajca nesti; ſich legen leči, uleči se; potihniti; der Wind legt ſich; ſich zu Füßen legen k nogam se uleči.

die Legende (—, n) legenda (pripovedka o svetnikih in svetnicah božjih).

das Lehen (s, —) oder das Lehn (s, — od. e) fevd; Lehen austeilen, — empfangen, — tragen, — verwirken (izgubiti); etwas von einem zu Lehen nehmen, haben, tragen.

lehnen, bin gelehnt, sloneti; sich lehnen nasloniti se, naslanjati se; sich auf den Stab lehnen opirati se na palico.

die Lehre (—, n) uk, nauk; in die Lehre geben einen koga učit dati.

lehren učiti; vaditi; der Lehrer lehrt, der Schüler lernt; *vbs.* das Lehren predavanje, poučevanje; z 2 akuzativoma: o Tannenbaum, dein Kleid will mich was lehren!

der Lehrer (s, —) učitelj.

die Lehr-stunde (—, n) učna ura.

der Leib (es, er) telo, život.

der Leib-arzt (es, e) telesni zdravnik.

die Leibes-kraft (—, e) telesna moč; aus Leibeskräften na vso moč.

die Leiche (—, n) mrlič.

die Leichen-feier (—, n) pogrebna svečanost.

leichenstill *adi.* mrtvaškotih.

das Leichen-tuch (es, er) mrtvaški prt.

der Leichen-zug (es, e) pogrebni izprevod.

der Leich-nam (s, e) mrtvo truplo, mrlič.

leicht *adi.* lahek.

die Leichtigkeit (—) lahkota.

leichtsinnig *adi.* lahkomiseln.

das Leid (es) žalost; težava; zlo; gorjé; einem ein Leid antun oder zufügen komu kaj žalega storiti; es ist mir kein Leid geschehen nič žalega se mi ni zgodilo; es tut mir leid žal mi je; Leid und Freud žalost in veselje.

leiden, litt, habe gelitten, trpeti, pretrpeti; prenašati; pripustiti; Hunger (Not) leiden stradati; ich leid' es nicht ne pripustim, ne trpim.

leider *interi.* žalibog.

die Leier (—, n) lira.

leihen, lieh, habe geliehen, posoditi, posojati.

(das) Leipzig (s) Lipsko, mesto na Saksonskem.

leise *adi.* tih, rahel; *adv.* natihoma; das dumpfig leise Rauschen zamolklomirno šumenje.

leisten opraviti, opravljati; storiti; izpolniti, izpolnjevati; Hilfe leisten pomagati; einen Geldbeitrag leisten prispevek plačati; Gehorsam leisten pokorščino izkazati; einem einen Dienst leisten komu uslugo storiti.

leiten voditi, vladati; peljati, napeljati; den Fluß durch den Stall leiten reko skozi hlev napeljati; Theseus leitete sich an dem Faden Tezej se je vodil ob niti.

die Leiter (—, n) lestva.

die Leitung (—, en) vodstvo.

die Lektion (—, en) lekcija; naloga.

lenken obrniti, obračati; krmiti; voditi; kreniti; Milon lenkte nach dem Schlosse M. je obrnil (konja) proti gradu; das Schiff lenken; den Staat lenken državo voditi, vladati.

der Lenker (s, —) voditelj, ravnatelj.

der Lenz (es, e) pomlad.

der Lenz-hauch (es, e) pomladnji dih.

der Leopard (en, en) leopard.

die Lerche (—, n) škrjanček.

lernen učiti se, naučiti se; ich will von eueren Sitten lernen hočem se učiti od vaših šeg.

die Lern-lust (—) veselje do učenja.

das Lese-buch (es, er) čitanka.

lesen, liesest (liest), las, habe gelesen, pobirati, brati; čitati; *vbs.* das Lesen (s) čitanje.

letzt(e) (der) *sup. Adi.* zadnji.

letztvergangen *adi.* zadnji; ravno pretekel.

der Leu (en, en) = der Löwe.

leuchten svetiti, sijati; svetiti se, bliskati se; die Sonne leuchtet; ich leuchte dir mit dem Lichte; wer leuchtet uns am Tage und wer bei der Nacht? der Johanniskäfer (kresnica) leuchtet; hinter den Bergen leuchtet es; leuchtend *adi.* svetel; *vbs.* das Leuchten (s) svit, svetlikanje, sijaj.

die Leute *(pl.)* ljudje.

das Licht (es, er) svetloba, svit; luč; sich im Lichte stehen na luči si stati.

licht *adi.* svetel; licht sehen natančno, dobro videti.

lichten s tal vzdigniti; die Anker l. sidra dvigniti, odpeljati se, odpluti.

der Licht-strahl (es, en) žarek.

lieb *adi.* ljub, mil, prijeten; ich halte dich lieb ljubim te.

die Liebe (—) ljubezen.

lieben ljubiti.

liebenswürdig *adi.* ljubezniv.

die Liebes-göttin (—) boginja ljubezni.

liebevoll *adi.* ljubezniv.

lieb-haben ljubiti.

die Lieb-haberei (—, en) posebno veselje do česa; posebna ljubezen do česa.

die Lieb-kosung (—, en) božanje.

lieblich *adi.* mil, ljubek.

der Liebling (s, e) milček, ljubljenec.

die Lieblings-beschäftigung (—, en) najljubše delo, posel z najljubšimi predmeti, najljubši posel.

die Lieblings-blume (—, n) najbolj priljubljena cvetlica.

das Lieblings-roß (sses, sse) konj-ljubljenec.

die Lieblings-stelle (—, n) priljubljeni(o) kraj, mesto.

das Lieblings-studium (s, -dien) najljubše proučevanje.

liebreich *adi.* ljubezniv.

das Lied (es, er) pesem.

liefern einem etwas dajati, pošiljati komu kaj, preskrbovati koga s čim; einem Getreide liefern; eine Schlacht liefern bitko biti.

liegen, lag, habe (bin) gelegen, ležati; razprostirati se, biti; ein Meierhof lag da pristava se je tukaj razprostirala, je bila tukaj; in den Armen liegen sich beide oba se držita objeta; die Frau liegt krank žena leži bolna; das Haus liegt an der Kette hiša je (pripeta) na verigi; der Hirsch lag zu ihren Füßen jelen je ležal pri njihovih nogah; die Stadt lag in Trümmern mesto je ležalo v razvalinah.

lila *adi.* (ohne Biegung) bledovijolič-ast.

die Lilie (—, n) lilija.

(das) Limburg (s) Limburk, grad na severovzhodnem Virtemberškem.

linde *adi.* mehek, lahkoten.

die Linde (—, n) lipa.

lindern (o)lajšati.

die Linderung (—, en) (o)lajšanje.

das Linderungs-mittel (s, —) (po)lajšilo.

die Linie (—, n) črta; in erster Linie zlasti, predvsem.

link *adi.* lev; die Linke (n, n) levica; links *adv.* levo; nach links na levo.

linsengroß *adi.* velik kot leča, lečje velikosti.

die Lippe (—, n) ustnica.

(das) Lissa Vis (dalmatinski otok).

die List (—, en) lest, zvijača.

listig *adi.* zvit.

die Livree (—, en) (auch Livrei) livreja (obleka slug z znaki).

das Lob (es) hvala.

(die) Lob-au Lobava (otok Donave).

loben hvaliti.

lobenswert *adi.* hvalevreden.

löblich *adi.* slaven, hvalevreden.

das Lob-lied (es, er) hvalna pesem.

die Lob-rede (—, n) pohvalni govor; eine Lobrede halten pohvalni govor imeti.

lob-singen* slavo peti.

das Loch (es, er) luknja; das Löchlein (s, —) luknjica.

die Locke (–, n) koder; die ambrosischen Locken vonjavi kodri.
locken vabiti, izvabiti.
locker *adi.* rahel, redek; ohlapen; das lockere Gefieder rahlo perje.
die Lockung (—, en) zapeljivo vabljenje, zapeljivost; vaba.
lodern švigati, plapolati; die Flamme lodert.
der Löffel (s, —) žlica.
das Logar-tal (es) Logarjeva dolina (v Solčavskih planinah).
der Lohn (es,) e plačilo, mezda.
lohnen plačati; ich werde es dir lohnen plačal te bom.
der Loibl-paß (sses) Ljubeljski prelaz.
(die) Lombardei Lombardsko (gorenjelaška pokrajina).
der Lorbeer (s, en) lavorika.
lorbeerartig *adi.* lavorikast.
das Lorbeer-reis (ses, ser) lavorikova vejica, lavorika.
das Los (ses, se) žreb, usoda.
los *adi.* rahel, razvezan; oproščen, prost; lose Kleider; der Löw' ist los! los werden den Husten odkrižati, iznebiti se kašlja; los sein die Krankheit prost biti bolezni.
los-bitten* die Leiche izprositi (mrtvo) truplo.
los-brechen*, ist losgebrochen, izbruhniti; der Jubel bricht los veselo vriskanje zadoni, zahrumi.
los-brennen, eine Kanone, izprožiti (top).
löschen, I. lischest, losch, ist geloschen, ugasniti; das Feuer losch; II. löschte, habe gelöscht, ugasiti; der Regen hat das Feuer gelöscht.
die Löschung (—, en) (po)gašenje.
los-eilen auf einen, bin losgeeilt, hiteti nad koga ali proti komu.
das Löse-geld (es, er) odkupnina.
losen žrebati.
lösen razvezati, razrešiti; die Weiden lösen sich vrbe se razvežejo; die Anker lösen sidra dvigniti, odpluti; die Bande lösen razvezati; koga iz ječe oprostiti; sich lösen odkupiti se.
los-fahren* auf jemanden, bin losgefahren, planiti na koga.
los-gehen* auf einen, bin losgegangen, iti, planiti, udariti nad koga; iti proti komu; sie gingen darauf los spravili so se na to; lotili so se tega.
los-lassen* izpustiti.
los-machen oprostiti; izluščiti; sich von den Dornen losmachen oprostiti se trnja; er machte den Zierat vom Schilde los izluščil je iz ščita okrasek.
los-schlagen* auf einen mahati (mahniti) po kom.
los-sein* prost biti.
los-steuern auf etwas veslati (iti, hoditi) proti čemu.
die Lösung (—, en) rešitev.
los-werden* oprostiti se.
los-ziehen*, bin losgezogen, gegen die feindliche Stadt iti z vojsko nad sovražno mesto.
der Lotse (n, n) ladjevodec, pilot.
der Löwe (n, n) lev.
löwenartig *adi.* levji.
der Luchs (ses, se) ris.
die Luft (—, e) zrak, sapa; das Lüftchen (s, —) sapica.
luftdicht *adi.* neprodušen.
das Luft-loch (es, er) dušnik, oddušnik, sapnik.
luftig *adi.* zračen, lahek; negost, redek.
der Lug (s) laž; Lug und Trug laž in goljufija.
lügen, log, habe gelogen, lagati se.
der Lügner (s, —) lažnivec.
lügnerisch *adi.* lažniv.
die Luna (—) luna, mesec.
die Lungen-sucht (—) pljučnica, sušica, jetika.
die Lunte (—, n) zažigalica.
der Lurch (s, e) krkon.

die Luſt (—, e) veselje, slà; ich habe Luſt, das zu tun mika me, to . . . wie er Luſt hatte kakor ga je veselilo; ich habe dazu Luſt to me veseli.

luſtig *adi.* vesel, dobre volje; das iſt jetzt luſtig to je sedaj zabavno.

luſtſam *adi.* prijeten, vesel; lep.

der Lyriker (s, —) lirik.

M.

machen storiti; narediti, narejati; napravljati; delati; der Kaufmann hat gute Geſchäfte gemacht trgovec je napravil dobro kupčijo, je dobro trgoval; ich habe noch ſechs Stunden zu machen potovati mi je še šest ur; große Augen machen debelo (po)gledati; mache auf meine Freundſchaft keine Rechnung! ne računaj na moje prijateljstvo! er macht den Lotſen prevzel je posle pilota; ſich Kiſſen auf die Schultern machen naložiti si blazine na rame; die Kinder ſchweigen machen otroke pomiriti (da ne kričijo); einen ſatt machen nasititi koga; einen raſend machen razjariti, v besnost spraviti koga; ich mache mich auf den Weg napravim se na pot; ich mache mich zu dir napotim se k tebi; ſich bemerkbar machen vidnega se storiti, viden biti; ſich zinsbar machen davčnega se storiti; ſich raſch fertig machen hitro se odpraviti ali pripraviti; etwas ſchlimm machen pokvariti kaj; mehrere machen es ſchlimm čim več jih je, tem slabše gre (mnogo kuharjev presoli juho).

die Macht (—, e) moč, oblast; die zwingt jetzt deines Zepters Macht te obvladuje sedaj tvoje mogočno žezlo.

der Macht-haber (s, —) mogotec.

mächtig *adi.* mogočen, velikanski.

das Mädchen (s, —) dekle.

die Magd (—, e) dekle; dekla; das Mägdlein (s, —) deklica.

der Magen (s, —) želodec.

mager *adi.* suh, medel; pust.

der Magier (s, —) mag (perzijski svečenik in vedeževalec).

der Magyar (en, en) Madjar.

der Mäher (s, —) kosec.

das Mahl (es, e und Mähler) gostija, obed.

mahlen, mahlte, gemahlen, mleti; klein mahlen drobno zmleti.

mahnen opominjati, bodriti.

die Mähne (—, n) griva.

mähnenartig *adi.* grivast, grivi podoben; *adv.* kakor griva.

die Mähre (—, n) kljuse.

der Mai ([e]s u.—) maj(nik).

(das) Mainz (— u. ens) Majnc (Moguncija).

die Mais-ernte (—, n) lomljenje koruze; heute iſt Maisernte danes lomimo koruzo.

der Mai-trank (es, e) majniška pijača; majnikovo vino.

die Majeſtät (—, en) veliča[n]stvo.

majeſtätiſch *adi.* veličasten.

die Majeſtäts-anklage (—, n) tožba zaradi žaljenja veličanstva.

das Mal (s, e und Mäler) znamenje; einigemale nekolikokrat; ein über das andere Mal večkrat; ponovno.

malen slikati.

der Maler (s, —) slikar.

maleriſch *adi.* slikovit.

das Malz (es, e) slad; das geſchrotete Malz zdrobljeni slad.

der Mameluck (en, en) mameluk (v mohamedanski veri vzgojen suženj krščanskih staršev).

der Mammon (s) mamon, denar.

manch, mancher *pron. indef.* marsikdo, nekateri; ſo mancher marsikdo, mnogokateri.

mancherlei *num. indecl.* mnogoteri, različen.
manchmal *adv.* marsikdaj, včasih.
mangeln manjkati, nedostajati.
der Mann (es, er) mož; „der ſchwarze Mann" neka igra; das Männchen (s, —) možiček; samec, on; die Mannen vojščaki; wohl hat er Knecht und Mannen.
die Männer-ſchönheit (—) moška lepota.
der Mannes-ſtamm (es, e) moški rod.
mannigfach, mannigfalt, mannigfaltig *adi.* mnogovrsten.
die Mannig-faltigkeit (—) mnogovrstnost.
männlich *adi.* moški, hraber; männliche Blüten moški cvetovi.
Mannlicher Ferd. Ritter v., izumitelj po njem imenovane puške (1848 bis 1904).
die Mannſchaft (—, en) možje; vojaki.
der Mantel (s, —) plašč.
der Mantel-ſack (es, e) = Felleiſen torba (iz usnja).
die Mär (auch Märe) (—, en) pravljica; govorica; novica; dogodba.
märchenſtill *adi.* pravljičnotih.
der Marder (s, —) kuna.
(die) Margarete (—, ens) Marjeta, Meta.
das Mark (s) mozg.
der Mark-graf (en, en) mejni grof.
markiert *adi.* zaznamovan.
der Markt (es, e) trg; sejem, semenj.
der Marmor (s, —) mramor, marmor.
das Marmor-bild (es, er) mramornati kip.
der Marmor-boden (s, —) mramornati tlak.
der Marmor-tiſch (es, e) mramornata miza.
der Marſch (es, e) pohod, pot, marš; marſch! poberi se!
marſchieren, habe und bin marſchiert, (ſieh fliegen!) iti, hoditi, potovati, maršírati; die Truppen marſchieren nach der Stadt.
der März (es und —) marec (sušec).
die Maſer (—, n) pisa; hrga, grča; die Maſern *(pl.)* ospice, dobrci.
die Maske (—, n) krinka, naličnica, šema.
maskieren našemiti, maskirati; ſich maskieren našemiti se; maskiert (maskiran) našemljen.
das Maß (es, e) mera; über alle Maßen črez vse mere; Maß halten držati se mere, zmeren biti.
mäßig *adi.* zmeren.
der Maß-ſtab (es, e) merilo.
die Maſſe (—, n) snov; telesnina; zmes; množica, trop, kup; aus welcher Maſſe iſt dieſes Geſchirr gemacht; der Maſſe bemächtigte ſich Unruhe.
die Maſſenhaftigkeit (—) masivnost.
die Maſt (—, en) hrana, žir, piča.
der Maſt (es, e[n]) jadrnik (jambor).
mästen pitati; ſich mästen pitati se.
maſtenreich *adi.* jamborov bogat, jamborov poln.
der Matroſe (n, n) mornar.
matt *adi.* medel, truden, slab; matt werden (o)pešati.
die Matte (—, n) trata.
die Mattigkeit (—) utrujenost.
die Mauer (—, n) zid.
der Mauer-kranz (es, e) ozidje
das Maul (es, er gobec.
der Maul-wurf (es, e) krt.
die Maus (—, ſe) miš; das Mäuslein (s, —) miška.
mäuschenſtill *adi.* tih kot miška.
mauſetot *adi.* docela mrtev.
die Medaille (—, n) kolajna, svetinja.
das Meer (es, e) morje.
der Meer-buſen (s, —) zaliv (morski).
der Meeres-gott (es, er) morski bog.
der Meeres-ſtrand (es, e) morsko obrežje.
das Meeres-ufer (s, —) morska obal.
die Meeres-woge (—, n) morski val.
die Meer-göttin (—, nen) morska boginja.

die Meerrettich-tunke (—, n) hrenova omaka.
die Meer-ſchnecke (—, n) morski polž.
die Meer-ſeite (—, n) morska stran.
das Meer-tier (es, e) morska žival.
das Meer-ungeheuer (s, —) morska pošast; morski velikan.
das Mehl (es, e, Mehlarten) moka.
mehr *adi. comp.* več; *adv.* več, bolj.
mehren množiti.
mehrfach *adi.* mnogoteren.
die Mehrheit (—) večina.
meiden, mied, h. gemieden, einen ogibati se koga, varovati se ga; meide die böſe Geſellſchaft! varuj se slabe družbe! jeglicher will das Verderben meiden vsakdo se hoče ogniti pogubi; er wird von jedem gemieden vsakdo se ga ogiba.
der Meier-hof (es, e) pristava.
die Meile (—, n) milja.
meilenlang *adi.* več milj dolg.
mein *pron. poss.* moj; meinesgleichen meni enak, (ljudje) moje vrste; moji vrstniki.
meinen meniti, misliti; das will ich meinen! mislim, da! gotovo!
die Meinung (—, en) mnenje.
meiſt *sup.* k *comp.* mehr.
der Meiſter (s, —) mojster; Meiſter Lampe zajec.
die Meiſterſchaft (—, en) mojstrstvo.
melden naznaniti, naznanjati; ſich melden oglasiti se.
das Melk-faß (ſſes, ſſer) golida, kablica.
die Melodéi (—, en) oder die Melodie (—, n) napev, melodija.
die Menge (—, n) množica; obilnost; die Vögel werden in Menge gefangen obilo ptičev se polovi.
der Menſch (en, en) človek.
menſchenfreundlich *adi.* človekoljuben.
die Menſchen-freundlichkeit (—) človekoljubnost.
der Menſchen-geiſt (es, er) človeški duh, duša.
das Menſchen-geſchlecht (es, er) človeški rod.
die Menſchen-hand (—, e) človeška roka.
das Menſchen-kind (es, er) človeški otrok (sin); človek.
das Menſchen-leben (s) človeško življenje.
menſchenleer *adi.* brezljuden.
das Menſchen-tier (es, e) človeška žival.
die Menſchheit (—) človeštvo.
menſchlich *adi.* človeški.
merken zapaziti, paziti; čutiti, videti; ſich merken zapomniti si; haſt du den Jäger gemerkt? wir merkten, wo ihr hinaus wolltet; dieſe Lehren werden wir uns merken.
das Merk-mal ([e]s, e) znak, znamenje.
merkwürdig *adi.* znamenit; čuden.
die Meſſe (—, n) maša; velik semenj.
meſſen, miſſeſt (mißt), maß, h. gemeſſen, (iz)meriti.
das Meſſer (s, —) nož.
das Metall (es, e) kovina.
metallen *adi.* kovinski, iz kovine.
der (das) Meter (s, —) meter.
der Meuchel-mord (es, e) zavratni umor.
mexikaniſch *adi.* meksikanski.
miauen mijavkati; miau! *interi.* mijav!
die Miene (n, n) obraz, lice.
mieten najeti, najemati.
der Mikado (—) mikado (ime japonskega cesarja; pomeni visoka vrata).
die Milch (—) mleko.
die Milch-ſuppe (—, n) mlečna juha.
mild *adi.* mil; dobrotljiv, krotek.
die Milde (—) milost, dobrotljivost.
mildern (o)blažiti.
(das) Milet (s) Milet, mesto v Mali Aziji.
die Million (—, en) milijon.
minder *adi. comp.* manjši; *adv.* manj.
der Miniſter (s, —) minister (najvišji državni uradnik).
die Minute (—, n) minuta.
miſchen (po)mešati.

missen pogrešati.
mißgönnen zavidati, ne privoščiti.
die Miß-wirtschaft (—, en) slabo gospodarstvo.
die Mistel (-, n) omelo (na drevesih rastoča zajedalka z debelimi listi; pripisovali so ji prej čarodejno moč).
mit, *praep.* z *dat.*: z, s, ž; mit mir; mit dem Hut in der Hand kommt man durchs ganze Land.
mit-bringen s seboj prinesti ali pripeljati.
der Mit-bürger (s, —) someščan, sobočan, sodržavljan.
miteinander *adv.* drug z drugim, skupaj.
mit-fallen*, bin mitgefallen, pasti obenem, pasti s kom.
mit-geben* s seboj dati, dajati.
mit-gehen*, bin mitgegangen, iti, hoditi s kom.
das Mit-glied (s, er) ud, član.
mit-kommen*, bin mitgekommen, priti (prihajati) s kom.
das Mit-leid (s) usmiljenje, sočutje.
mitleidlos *adi.* brez usmiljenja, neusmiljen.
mit-nehmen* s seboj vzeti; nimm das zur Belohnung mit! vzemi to za plačilo s seboj!
der Mit-schüler (s, —) sošolec.
mit-spielen mit einem s kom (se) igrati; einem etwas mitspielen komu kaj (hudega) narediti, nahuditi.
mit-sterben*, bin mitgestorben, umreti s kom, zraven umreti.
der Mittag (s, e) poldne; im Mittag steht die Sonne solnce kaže že poldne; zu Mittag *adv.* opoldne; mittags *adv.* opoldne.
das Mittag(s)-essen (s) kosilo.
die Mittags-heide (—, n) pustinja opoldne.
das Mittag(s)-mahl (es, e) kosilo.
das Mittags-meer (es, e) južno morje.
die Mittags-rast (—) opoldanski počitek; Mittag halten opoldne počivati; opoldanski počitek uživati.
der Mittags-schlaf (es) opoldansko spanje.
die Mittags-sonne (—) opoldansko solnce.
die Mittags-stunde (—, n) opoldanska ura.
die Mittags-zeit (—, en) opoldanski čas.
die Mitte (—, n) sreda.
mit-teilen podeliti; povedati; sich mitteilen podeliti se, razodeti se; die goldschaffende Kraft teilte sich dem Flusse mit zlatotvorna sila je prešla na reko (se je podelila reki); ich teile dir den Verdacht der Ankläger mit razodenem (naznanim) ti sumnjo tožnikov.
die Mit-teilung (—, en) obvestilo, naznanilo.
das Mittel (s, —) sredstvo, pomoček; premoženje.
mittel *adi* srednji.
das Mittel-gebirge (s, —) srednje gorovje.
mittelländisch *adi.* srednjezemski.
der Mittel-punkt (es, e) središče.
mittels, *praep.* z *gen.*: po, z, s.
die Mittel-straße (—, n) srednja pot.
mitten *adv.* sredi; inmitten *adv.* v sredi; mitten im Wasser sredi vode; mitten im Sommer sredi poletja.
die Mitter-nacht (—, e) polnoč; um Mitternacht opolnoči.
mittlerweile *adv.* med tem časom, v tem.
mit-tönen zraven zveneti; auch das Schiff tönte mit tudi ladja je zvenela poleg (v zvenenju se je pridružila tudi ladja).
mit-tun* isto storiti, kar drugi; z drugimi kaj storiti; udeležiti se česa; wir taten mit sauren Gesichtern mit s kislim obrazom smo prisedli in z drugimi jedli.
der Mittwoch (s, e) sreda.

mitunter *adv.* včasih.
mödern trohneti.
modérn *adi.* po novi šegi, novodoben, modern.
mögen, ich mag, mochte, habe gemocht, moči, marati, hoteti; utegniti; kot pomožni glagol načina = neki; morebiti, da; naj; das Unwetter mochte eine halbe Stunde anhalten nevihta je utegnila trajati pol ure; wodurch mag er sich ernähren? s čim se neki preživlja? daß du nochmals davon essen mögest! da bi mogel še enkrat od tega jesti! mochte es ihm noch so sauer werden naj mu je bilo še tako grenko ali težko; mag er mich prügeln! naj me tepe! damit wir nicht festfahren möchten da bi morebiti ne trčili ob skalovje; er mochte ihm abraten, wie er wollte naj mu je odsvetoval, kakor je hotel; ich bin nicht der, für den ihr mich wohl halten möget nisem tisti, za katerega me brškone imate; ich mochte den Stein noch mit solcher Kraft fortschleudern naj sem zalučal kamen še s tako močjo; was mag er da wollen? kaj neki hoče tukaj? dort magst du friedlich leben! tam živi mirno! ihn magst du erwürgen njega lahko zadaviš; ich möchte deine Stimme hören slišal bi rad tvoj glas.
möglich *adi.* mogoč; möglichst *adv. sup.* kar najbolj mogoče; so viel als möglich kolikor mogoče.
mohammedanisch *adi.* mohamedanski.
der Mohn (es) mak.
das Mohn-körnlein (s, —) makovo zrnce.
der Mohn-same(n) (-samens, -samen) makovo seme.
der Mohr (en, en) zamorec.
die Moldau Vltava; Moldava.
der Monarch (en, en) samovladar.
die Monarchie (—, n) samovladarstvo, monarhija.
der Monat (s, e) mesec.
der Mond (es, e, auch en) mesec, luna; = der Monat mesec.
das Monden-licht (es) mesečina.
die Mond-nacht (—, e) mesečna noč.
(der) Montan (s) Montan (ime pastirja).
das Moor (es, e) barje.
das Moos (ses, se) mah.
moosbedeckt *adi.* z mahom pokrit, porasel.
moralisieren moralizirati.
morastig *adi.* močvirnat.
der Mord (es, e) umor.
die Mord-begier (—) krvoločnost (auch Mordgier).
morden moriti, umoriti; *vbs.* das Morden (s) moritev.
der Mörder (s, —) morilec.
mörderisch *adi.* morilski, morilen.
morgen *adv.* jutri.
der Morgen (s, —) jutro; morgens zjutraj.
der morgende Tag delajoči se dan; das Wunder dauert bis zum morgenden Tag čudež traja, dokler se ne zdani.
das Morgen-grauen (s) jutranji svit.
die Morgen-luft (—, e) jutranji zrak.
das Morgen-rot (s) jutranja zarja.
die Morgen-röte (—) = Morgenrot.
morgenschön *adi.* lep kot jutro.
der Morgen-segen (s, —) jutranji blagoslov.
die Morgen-sonne (—) jutranje solnce.
der Morgen-stern (es, e) jutranja zvezda.
die Morgen-wanderung (—, en) jutranje potovanje.
morsch *adi.* trhel.
die Mucke (—, n) muha; er hat Mucken muhe ima.
die Mücke (—, n) mušica; das Mückchen (s, —) mušica.
müde *adi.* truden; müde werden utruditi se; des Reitens müde truden jeze.
die Müdigkeit (—) utrujenost.

die Mühe (—, n) trud, prizadevanje, napor; ſich Mühe geben prizadevati si.
die Mühe-waltung (—) trud, prizadevanje.
die Mühle (—, n) mlin.
mühſam *adi.* težaven, trudapoln.
mühſelig *adi.* težaven, naporen.
der Müller (s, —) mlinar.
das Müller-haus (ſes, ſer) mlinarjeva hiša.
multiplizieren množiti, poštevati; das Multiplizieren (s) množenje, poštevanje.
die Mumie (—, n) mumija (balzamirano, posušeno truplo).
(der) Münchhauſen (s) Lažnivi Kljukec (Karel Friderik Hijeronim Münchhausen [1720—1797] se je v ruski vojni večkrat bojeval zoper Turke. Znan je po pripovedkah [takozvanih Münchhauzijadah], ki jih je baje pripovedoval).
der Mund (es, e oder er, auch Munde) usta; den Mund aufmachen, (weit) aufreißen, aufſperren (vor Verwunderung); den Mund verziehen (im Verdruß); den Mund ſpitzen, bieten (zum Kuſſe); der Mund wäſſert mir (vor Begier nach einem Genuß); zum Munde führen; einem das Brot vom Munde nehmen (= Erwerb entziehen); einem über den Mund fahren (= ihm heftig und derb antworten).
munden dišati, tekniti.
die Mündigkeit (—) polnoletnost.
die Mündung (—, en) ustje.
der (das) Münſter (s, —) (iz lat. monasterium) velika cerkev.
munter *adi.* boder; živahen; brhek; vzbujen; vesel; munter werden vzbuditi se; des Lorbeers muntere Zweige bujno zeleneče vejice lavorike.
die Münze (—, n) novec, denar, penez.
mürb(e) *adi.* mehek, prhek; mürbe machen omečiti, omehčati, trdovratnost zlomiti; trmo izbiti; das Fleiſch mürbe reiten auf dem Rücken der Pferde z ježo omehčati (oprhčati) meso na hrbtu konj.
murmeln mrmrati; šumljati; *vbs.* das Murmeln (s) šumljanje.
murren godrnjati, mrmrati; nevoljen biti; *vbs.* das Murren (s) mrmranje, godrnjanje.
die Muſchel (—, n) školjka.
der Muskateller (s, —) muškatelec (neko zelo sladko vino).
der Muskel (s, n) mišica.
die Muskel-kraft (—, e) mišična moč.
müſſen, muß, mußte, habe gemußt und habe müſſen, morati.
die Muße (—) prosti čas, brezdelica; du haſt Muße, das zu tun imaš čas, to storiti.
der Müßig-gang (s) brezdelje, lenoba.
das Muſter-bild (es, er) mojstrski kip; vzor kipa.
der Mut (es) srce, hrabrost; volja; wie iſt es dir zumute? kako ti je pri srcu? in trübem Mut žalostnega srca; kecker Mut drznost; welch edler Mut! kako plemenito srce! fröhlichen (-liches) Mutes veselega srca; hohes Mutes plemenitega srca, mišljenja.
mutig *adi.* srčen, hraber.
die Mutter (—, —) mati; das Mütterchen (s, —), das Mütterlein (s, —) mamica.
das Mutter-auge (s, n) materino oko.
das Mutter-herz (ens, en) materino srce.
das Mutter-land (es, er) očetnjava, prvotna domovina.
mütterlich *adi.* materinski.
die Mutter-liebe (—) materinska ljubezen.
mutvoll *adi.* srčen, hraber.
das Myſterium (s, -rien) skrivnost; skriven nauk; skrivna služba; misterij (tajen kult Cerere in Bakha).

N.

na! *interi.* no! na endlich! no vendar!
nach, *praep.* z *dat.:* po, za; v, na, k, proti; die Schwester kommt nach dem Bruder; *adv.* nach und nach polagoma.
der Nachbar (s und n, n) sosed.
die Nachbarin (—, nen) soseda.
das Nachbar-volk (es, er) sosednji narod.
nachdem *adv.* potem, nato; *coni.* ko, ker; wir kamen zuerst in ein Tal; nachdem erst gingen wir auf den Berg — nachdem sich dies so verhält, wollen wir andere Saiten aufziehen.
nach-denken über etwas premišljevati kaj; denke über deine Zukunft nach! premišljuj svojo prihodnost (o svoji prihodnosti)!
nachdenklich *adi.* v misli zatopljen, zamišljen.
nach-drängen sich pritiskati za kom, gnesti se okrog; andere Wölklein drängten sich nach drugi oblački so se gnali za . . .
die Nacheiferung (—) posnemanje.
nach-eilen, bin einem nachgeeilt, hiteti za kom.
der Nachen (s, —) čoln.
nach-fliegen*, bin einem nachgeflogen, leteti za kom; der nachfliegende Pfeil puščica, ki za kom frči.
nach-folgen, bin dir nachgefolgt, slediti komu, iti za kom; nastopiti; einem Beispiele nachfolgen zgled posnemati; auf dem Fuße nachfolgen za petami slediti.
der Nachfolger (s, —) naslednik.
nach-fragen nach einem povpraševati po kom; *vbs.* das Nachfragen (s) povpraševanje.
nach-geben* odnehati, odnehovati; vdati, vdajati se; die Kälte gibt nach; die Eltern geben den Bitten des Sohnes nach.
nach-gießen* einem Wasser izlivati, izliti za kom vodo; die Bäckersfrau goß Rudolf von Habsburg einen Kübel Wasser nach.
der Nach-hall (s) odmev, odjek.
nach-helfen* einem pripomoči, pomagati komu.
nachher *adv.* potem, potlej.
der Nachkomme (n, n) potomec, naslednik.
nach-kommen*, bin ihm nachgekommen, priti, prihajati za kom; ich bin dir nachgekommen prišel sem za teboj; došel sem te.
nach-lassen* etw. odpustiti, odpuščati; odnehati, odleči; einem die Schulden nachlassen; der Regen läßt nach; die Schmerzen lassen nach.
nach-laufen*, bin dir nachgelaufen, teči, tekati, leteti, letati za kom; die Bauern liefen dem Fuchse nach kmetje so tekli za lisico.
der Nach-mittag (s, e) popoldan; heute nachmittag danes popoldne.
nachmittags *adv.* popoldne.
die Nachricht (—, en) sporočilo, naznanilo, glas.
nach-sehen* pogledati; odpustiti; ich muß nachsehen, was vorgeht pogledati moram, kaj se godi; einem nachsehen gledati, pogledati za kom; odpustiti komu; verwundert hat er mir nachgesehen.
nächst *adi. sup.* najbližji; der Nächste (n, n) bližnji; im nächsten Jahre prihodnje leto; *adv.* najbliže; *praep.* z *dat.:* poleg, zraven; das Haus liegt nächst dem Flusse.
nach-stehen*, bin einem nachgestanden, biti za kom, zadaj biti; im Fleiße stehst du vielen nach v marljivosti si za mnogimi.
nach-stellen zalezovati; der Fuchs hat dem Vogel nachgestellt lisica je zalezovala ptiča.
die Nachstellung (—, en) zalezovanje.
nach-stürzen, I. habe nachgestürzt, za-

gnati za...; II. bin nachgeſtürzt, pasti, zvaliti se za...; planiti za...

die Nacht (—, e) noč; des Nachts, nachts, bei der Nacht ponoči; heute nacht danes ponoči; bei Nacht und Nebel v temi in megli.

die Nachtigall (—, en) slavec; die Nachtigall ſingt, ſchlägt, flötet, ſchmettert.

das Nacht-lager (s, —) prenočišče.

nächtlich *adi.* ponočen; temen; des Waldes nächtlicher Ort temni kraj gozda (temni gozd).

die Nacht-luft (—) ponočni zrak.

das Nacht-mahl (es, e) večerja.

das Nacht-quartier (s, e) prenočišče.

nach-tragen* einem etwas nositi, nesti kaj za kom; jeziti se nad koga.

die Nacht-zeit (—, en) nočni čas; zur Nachtzeit ponoči.

die Nach-welt ( ) potomci, zanamci.

nach-wirken še delovati; die Furcht wirft nach strah kaže svoje posledice.

der Nacken (s, —) tilnik, vrat.

nackend *adi.* nag.

nackt *adi.* nag.

die Nadel (—, n) igla.

das Nadel-holz (es, er) črn (iglast) les; jelovina, smrekovina.

der Nagel (s, —) žrebelj.

der Nager (s, —) glodalec.

nah(e) *adi.* bližnji; *adv.* blizu; es geht mir nahe k srcu mi sega; *comp.* näher bliže; ſich näher erkundigen natančneje poizvedovati.

die Nähe (—, n) bližina; in der Nähe blizu; aus der Nähe zuſchauen iz bližine gledati.

nahen, bin einem genaht, (pri)bližati se komu.

nähen šivati, (za)šiti.

nähern primakniti, primikati, približati; ſich nähern približati, približevati se.

näher-rücken, bin dir nähergerückt, približati se.

nähren pitati; rediti; ſich nähren von Früchten hraniti se s sadjem, živeti od sadja.

die Nahrung (—, en) živež, hrana.

die Nahrungs-menge (—, n) kolikost (množina), živeža.

der Name (ns, n), *nom. sing.* auch der Namen (s, —) ime; in Gottes Namen v božjem imenu; namens *adv.* z imenom, po (v) imenu.

namenlos *adi.* brez imena, brezimenski.

namentlich *adv.* po imenu; zlasti.

nämlich *adi.* in der nämliche ravnoisti; *adv.* namreč.

der Narr (en, en) blaznik, bedak, norec.

die Narrheit (—, en) nespamet, norost.

närriſch *adi.* blazen, neumen; nor.

die Naſe (—, n) nos; das Näschen (s, —) nosek.

naß *adi.* moker; naß werden zmočiti se.

näſſen močiti.

naß-machen zmočiti.

die Nation (—, en) narod.

das National-feſt (es, e) ljudska veselica ali slavnost (slavje).

die National-hymne (—, n) narodna himna.

das Natrium (s) natrij.

die Natur (—, en) priroda, narava; lastnost.

der Natur-forſcher (s, —) raziskovalec prirode, prirodoznanec.

die Natur-geſchichte (—) prirodopisje.

naturgeſchichtlich *adi.* prirodopisen.

die Natur-lehre (—) prirodoslovje.

natürlich *adi.* prirojen, naraven; *adv.* seveda, kaj pa.

der Natur-liebhaber (s, —) ljubitelj narave.

das Natur-reich (es, e) prirodstvo, stvarstvo.

die Natur-ſchönheit (—, en) lepota, krasota narave.

der Nebel (s, —) megla; im dichten Nebel.

neben, *praep.* z *dat.* in *acc.:* zraven,

Univerzitetna knjižnica

poleg; mimo; du ſtehſt nicht neben mir; tritt neben mich!

nebeneinander *adv.* drug poleg drugega.

nebenher *adv.* zraven, obenem.

nebſt, *praep.* z *dat.*: z, vred, s (z), vkup; du biſt nebſt mir arm.

necken dražiti; nagajati (komu); *vbs.* das Necken (s) draženje.

der Neffe (n, n) strični k, nečak.

nehmen, nimmſt, nahm, habe genommen, vzeti, jemati; er hat Nachtlager genommen za noč se je nastanil, črez noč je ostal; fürlieb nehmen mit etwas zadovoljiti se s čim; in Dienſte nehmen v službo vzeti; der Krug nimmt kein Ende vrča ni konec, vrč nima dna; Zuflucht nehmen zu einem zateči se h komu; seči po čem; Rückſicht nehmen auf einen ozirati se na koga; ich nehme es ernſt smatram reč za resno; nimm das zur Belohnung! vzemi to za plačilo! woran Schaden nehmen škodo trpeti ob čem; ein unrühmliches Ende nehmen neslaven konec napraviti.

der Neid (es) zavist, nevoščljivost.

neigen nagniti, nagibati; ukloniti, uklanjati; pobesiti, pobešati; ſich neigen nagibati se; neige die Flaſche! neige den Nacken! die Blumen neigen ihre Köpfchen; ein Teil der Steiermark neigt (je nagnjen) gegen Oſten.

die Neigung (—, en) nagnjenost, nagnjenje; veselje; Linné hatte für Botanik Neigung.

nein *adv.* u. *interi.* ne; der Bauer erwiderte ein entſchiedenes Nein kmet je odgovoril z odločnim „ne“.

der Nektar (s) nektar (pijača grških bogov).

nennen, nannte, habe genannt, imenovati, zvati; našteti; einen beim Namen nennen poklicati koga z imenom; das nenne ich mein eigen to je moja last.

das Neſſel-blatt (es, er) koprivji list.

das Neſt (es, er) gnezdo; das Neſtchen (s, —) gnezdece; Neſt bauen delati gnezdo.

der Neſtling (s, e) golič, gnezdnik.

das Netz (es, e) mreža.

neu *adi.* nov; von neuem, aufs neue iznova, vnovič.

neuerdings *adv.* vnovič; nedavno, pred kratkim.

neu-gebären* na novo poroditi; das neugeborene Kind novorojenček.

neugeſtaltet *adi.* novo napravljen.

die Neugier(de) (—) radovednost.

die Neuheit (—, en) novost.

das Neu-jahr (s) novo leto.

nicht *adv.* ne; nicht bloß (nur), ſondern auch ne le, ampak tudi; mitnichten! da ſei Gott davor! nikakor ne! Bog varuj!

die Nichte (—, n) nečakinja, sestrična.

nichts *adv.* nič.

nichtsdeſtoweniger *adv.* nič manj, pri vsem tem, vendar.

nichtswürdig *adi.* ničvreden; Nichtswürdiger! malovrednež! ničvrednež!

nicken kimati; pokimati; migniti, migati; der König nickte mit dem Kopfe.

nie *adv.* nikoli.

nieder *adi.* nizek; dolnji; *adv.* doli.

nieder-bücken ſich pripogniti se, pripogibati se.

nieder-drücken potisniti, potlačiti.

nieder-fallen*, bin niedergefallen, pasti, zgruditi se.

nieder-gehen*, bin niedergegangen (von der Sonne), zaiti, zatoniti, zahajati.

nieder-hangen*, bin niedergehangen, doli viseti, viseti z...

nieder-knien, bin niedergekniet, poklekniti, poklekati.

die Nieder-lage (—, n) poraz; skladišče.

nieder-laſſen* ſich usesti se; naseliti se; er ließ ſich auf den Stuhl nieder; wo man ſingt, da laß dich

ruhig nieder! sich häuslich niederlassen po domače (udobno) se naseliti.
die Niederlassung (—, en) naselbina.
nieder-legen položiti, polagati; im Buche niederlegen v knjigo zapisati; sich niederlegen leči; er legte sich nieder, um auszuruhen.
nieder-neigen pripogniti, pripogibati; die Blumen neigten die Häupter zur Erde nieder; sich niederneigen pripogniti, pripogibati se.
(das) Nieder-österreich (s) Dolenje Avstrijsko.
nieder-reißen* podreti, podirati; ein Gebäude niederreißen.
nieder-schauen doli gledati, gledati z, s...; der Knabe schaute vom Baume nieder.
nieder-setzen posaditi, odložiti, odlagati, položiti; sich niedersetzen sesti; setze die Last nieder und setze dich dann!
nieder-sinken*, bin niedergesunken, zgruditi se, pasti, padati; vdreti se, vdirati se; ermüdet sank er nieder.
nieder-steigen*, bin niedergestiegen, stopiti z..., doli stopiti; im Herbste steigt der Hirt vom Berge ins Tal nieder.
nieder-strömen, ist niedergeströmt, (doli) liti; der Regen strömt nieder.
die Niederung (—, en) nižava, nižavje.
nieder-wallen, bin niedergewallt, doli teči.
nieder-werfen* doli vreči; premagati; sich niederwerfen na tla se vreči, na kolena pasti.
niedlich *adi.* ličen, zal, mičen.
niedrig *adi.* nizek; prost, nizkoten.
niemals *adv.* nikoli, nikdar.
niemand *pron. indef.* nihče.
der Nil (s) Nil.
der Nil-schiffer (s, —) nilski brodnik, plovec.
die Nil-überschwemmung (—, en) poplava Nila.
nimmer *adv.* nikdar, nikoli (več).
nirgend, nirgends; nirgendswo *adv.* nikjer; nikoder.
nisten gnezditi.
das Niveau (spr. nivó) (s, s) gladina, površina.
noch *adv.* še; weder — noch niti — niti.
nochmals *adv.* zopet.
nomadisieren živeti kot nomad ali klatiti se okoli.
der Nord (s, e) sever.
der Norden (s) sever.
nordisch *adi.* severen, nordiški, severogermanski.
(das) Nord-griechenland (s) Severna Grška.
die Nord-küste (—, en) severno obrežje.
nördlich *adi.* severen.
die Nord-seite (—, n) severna stran.
der Nord-westen (s) severozahod.
nordwestlich *adi.* severozahoden.
die Normandie (—) Normandija.
die Not (—, e) potreba, sila, stiska, težava; zur Not za silo; mit genauer Not z veliko silo; komaj; du liebe Not! es hat keine Not ni sile; in Not und Elend v sili in bedi.
nötig *adi.* potreben; ich habe viele Gesetze nötig potrebujem mnogo zakonov.
notleidend *adi.* potreben; der Notleidende (n, n) ubožec, siromak.
notwendig *adi.* potreben.
der November (s, —) november (listopad).
das Nu (—) trenutek; im Nu namah.
der Null-meridian (s, e) nulni poludnevnik.
nun *adv.* zdaj; no; von nun an odslej; *coni.* ker, tedaj; nun wohl! da, seveda; nun wohl hin! sedaj naprej!
nunmehr *adv.* že, ravnokar, sedaj.
nur *adv.* le, samó, zgolj.
die Nuß (—, sse) oreh (sad).
der Nuß-baum (es, e) oreh (drevo).
die Nuß-hecke (—, n) ograja iz leskovja, leskova meja.
nutz od. nütz(e) *adi.* koristen, za rabo;

nichts nutz sein za nič, neporaben, nič prida biti.
der Nutz (es) korist; sich etwas zu nutze od. zunutze machen izkoristiti kaj; obrniti kaj v svojo korist.
der Nutzen (s, —) korist, prid.
nutzen, nützen koristiti.
nützlich *adi.* koristen.
die Nymphe (—, n) nimfa, vila (nimfe so bile boginje narave, ki so prebivale na gorah, v logih, ob rekah in potokih).
nyssisch *adi.* niški; die Nyssische Flur Niška poljana (loka).

O.

ob *coni.* ali, če, ako; er fragte, ob er sicher sei vprašal je, če je varen; und ob! kajpada! ob auch četudi; als ob kakor da; *praep.* z *gen.:* (ob = wegen) zaradi (zbog); ob der vielen Hindernisse konnte ich nicht kommen zaradi mnogih ovir nisem mogel priti; ob = über z *dat.:* nad, vrh: St. Veit ob Laibach Št. Vid nad Ljubljano; hoch ob der Erde blutigen Arenen visoko nad krvavimi zemeljskimi (arenami) poprišči.
das Ob-dach (es, er) streha, zavetje, krov.
oben *adv.* gori, zgoraj, na vrhu; nach oben navzgor; von oben od zgoraj.
der Ober-anführer (s, —) vrhovni vodja.
der Ober-befehl (s, e) (zur See) nadpoveljstvo (na morju).
ober *adi.*, eigentlich *comp.* zu ob, gornji, vrhnji; die Oberen *(pl.)* višji.
die Ober-fläche (—, n) površje.
das Ober-haupt (es, er) glava, glavar.
oberherrlich *adi.* nadoblastniški, vladarski.
der Ober-lauf (es, e) gornji tek.
der Ober-leib (es, er) gornji del telesa.
(das) Oberösterreich (s) Gorenje Avstrijsko.
die Oberwelt (—) ta svet, gornji svet.
obgleich *coni.* akoravno, četudi, dasi.
die Obhut (—) varstvo.
ob-liegen* pečati se s čim, ukvarjati se s čim, posvečevati se čemu; das Volk liegt gern diesem Geschäfte ob ljudstvo se rado ukvarja s tem delom; die Schüler haben nicht immer ihren Pflichten obgelegen se niso vedno posvečevali svojim dolžnostim; diese Arbeit liegt mir ob to je moje delo ali opravilo; es liegt dir ob, das zu tun tvoja dolžnost je, to storiti.
der Obolus (—, — und -len) obol (majhen denar).
die Obrigkeit (—, en) gosposka, oblastvo.
obschon *coni.* akoravno, četudi, dasi.
das Obst (es) sadje.
der Obst-baum (es, e) sadno drevo.
der Obst-garten (s, —) sadovnjak; das Obstgärtlein (s, —) mali sadovnjak.
der Ochs (sen, sen), auch der Ochse (n, n) vol.
öde *adi.* pust, neobdelan.
der Odem (s) = der Atem dih, sapa.
oder *coni.* ali; entweder — oder ali — ali.
der Ofen (s, —) peč.
offen *adi.* odprt, odkrit; odkritosrčen; offen stehen odprt biti; die offene See široko morje.
die Offenheit (—) odkritosrčnost.
öffentlich *adi.* javen, očiten; občinski.
offiziell *adi.* služben, uraden; oficijelen.
der Offizier (s, e) častnik.
öffnen odpreti, odpirati; razparati; den Leichnam öffnen; sich öffnen odpreti se.
die Öffnung (—, en) odprtina, zev(i); luknjica.

oft *adv.* dostikrat, večkrat; wie oft kolikokrat; ſo oft tolikokrat.

öfter, öfters *adv. (comp.)* večkrat; öfter *adi.* večkraten; der öftere Beſuch večkratni obisk; zum öfteren *adv.* večkrat.

der Oheim (s, e) stric, ujec.

der Ohm (Öhm) (s, e) stric.

ohne *praep.* z *acc.:* brez; ohne dich; *coni.* ohne daß, ohne zu da ne, ne da, pa ne; iß nicht, ohne ein Gebet verrichtet zu haben! ne jej, da ne bi bil molil!

(der) Ohnefurcht Brezstrašen (brez strahu).

ohnehin *coni.* itak, takó [že], brez tega.

die Ohn-macht (—, en) nemoč, slabost, omedlevica, omotica, nezavest; die tiefe Ohnmacht globoka (trda) omedlevica.

das Ohr (es, en) uho.

die Ohr-feige (—, n) zaušnica

die Ohr-öffnung (—, en) ušesna odprtina.

der Okeanos (—) Ocean (bog Ocean).

der Oktober (s, u. —) oktober (vinotok).

die Okkupation (—, en) zasedba.

das Öl (s, e) olje.

der Öl-berg (s) Oljska gora (pri Paki).

der Öl-gehalt (es, e) oljnatost; ich frage nach dem Ölgehalte dieſer Frucht vprašam, koliko ima ta sad olja v sebi; vprašam po oljnatosti tega sadú.

die Olive (—, n) oljika, oliva.

die Oliven-beere (—, n) oljika (sad).

ölreich *adi.* oljnat.

der Olymp (s) Olimp, gora v Tesaliji, sedež bogov.

der Öl-zweig (es, e) oljikova vejica.

olympiſch *adi.* olimpski.

die Omar-moſchée (—, n) Omarjeva mošeja.

der Onkel (s, —) stric, ujec.

das Opfer (s, —) daritev, dar; žrtev.

der Opfer-herd (es, e) ognjišče za žrtvovanje; žrtvenik.

das Opfer-mahl (es, er, auch -mahle) žrtvena pojedina, gostija pri žrtvovanju.

opfern žrtvovati, darovati.

der Opfer-ſtier (es, e) žrtveni bik.

das Opfer-tier (es, e) žrtvena žival, žrtev.

opferwillig *adi.* požrtvovalen.

das Orakel (s, —) prerokovališče, proročišče.

ordentlich *adi.* reden; spodoben, prav, pošten; *adv.* kakor je treba; pošteno; haſt du das ordentlich gemacht? ali si tako napravil, kakor je treba? es war ordentlich, als ob es regnen wollte bilo je prav tako (ravno tako), kakor bi hotelo deževati.

ordnen v red dejati, devati; urediti, uravnati, uravnavati; geordnet urejen, reden, v redu.

die Ordnung (—, en) red; vrsta.

das Organ (es, e) organ; sredstvo; čutilo.

die Orgel (—, n) orgle; der Orgel-ton (es, e) glas orgel.

der Ort (es, er und Orte) kraj, mesto; an Ort und Stelle na licu mesta.

örtlich *adi.* krajeven.

der Oſten (s) vzhod.

(das) Oſt-europa (s) vzhodna Evropa.

die Oſtern *(pl.)* Velika noč.

(das) Öſterreich (s) Avstrija.

öſterreichiſch *adi.* avstrijski.

(das) Öſterreich-Ungarn (s) Avstro-Ogrska.

öſtlich *adi.* vzhoden.

(die) Oſt-mark (—) Vzhodna marka.

oſtwärts *adv.* proti vzhodu.

der Otter (s, —, auch die Otter [—, n]) vidra.

die Otter (—, n) kača, modras.

der Ozean (s, e) ocean.

P.

das Paar (es, e) dvojica, par, dvoje, dva; zu Paaren paroma; Paar um Paar par za parom; ein Paar Strümpfe par nogavic; *indecl. adi.* nekoliko, nekaj: ein paar Schüler nekoliko učencev; die paar Stunden teh (nekaj, nekoliko, malo) ur.

der Pack (s, e) zveženj, cula.

das Pack (s) sodrga; wer wird sich mit diesem Pack herumschlagen? kdo se bo prepiral s to sodrgo?

packen popasti, popadati, zgrabiti, ugrizniti; spraviti, spravljati; zaviti, vložiti, vlagati; der Hund packte den Knaben; er hat seine Sachen gepackt; sich packen pobrati se; packe dich! poberi se!

die Packerei (—, en) prtljaga.

der Page (n, n, spr. páže) paž.

das Paket (es, e) zavoj.

der Paktolus (—) Paktol (reka).

der Palast (es, e) palača.

die Palétte (—, n) paleta, deščica za barve.

das Palladion (—) paladij (sveta podoba Palade Atene v Troji).

der Palmen-wald (es, er) palmov gozd.

(der) Pan (s) Pan (bog živine, pastirjev in gozdov).

der Panther (s, —) panter.

der Papagéi (en und [e]s, e[n]) papiga.

das Papier (s, e) papir.

die Pappe (—) pop, klej, lep.

der Papst (es, e) papež.

das Paradeis = das Paradies.

das Paradies (ses, se) raj.

paradiesisch *adi.* rajski.

(das) Paris Pariz, sedež slavnega vseučilišča.

der Park (s, e, auch s) gaj, log.

die Park-anlage (—, n) nasadi v logu (gaju), park.

die Partei (—, en) stranka.

der Parther (s, —) Part (narod v Aziji; partski ujetniki so bili znani kot izvrstni gladijatorji).

die Parze (—, n) sojenica.

der Pascha (s, s) paša.

der Paß (sses, sse) soteska, prelaz.

(das) Passarowitz Požarevec, srbsko mesto.

passen einem prilegati se, prav biti, spodobiti se; das hat mir nicht gepaßt to mi ni bilo prav; passend *adi.* prikladen, spodoben.

passen auf einen čakati, paziti na koga, prežati; die Katze paßt auf die Maus.

der Pate (n, n) boter.

der Patriárch (en, en) patrijarh, očak.

der Patrizier (s, —) patricij.

die Pauke (—, n) bobnica, pavka; Pauken schlagen na pavke biti.

die Pause (—, n) odmor, presledek.

der Pech-kranz (es, e) smolnjak, venec osmoljenec.

die Pein (—) muka.

peinigen mučiti.

peinlich *adi.* mučen.

die Peitsche (—, n) bič.

das Peloponnesier-volk (es, er) peloponeški rod.

der Pelz (es, e) kožuh; koža.

pensionieren upokojiti.

die Perle (—, n) biser.

der Perser (s, —) Peržan, Perz, Perzijan.

persisch *adi.* perzijski.

die Person (—, en) oseba; in Person osebno.

die Pest (—, en) kuga.

die Petschora (—) Pečora (reka severnoruskega nižavja, ki teče v Severno ledeno morje).

der Pfad (es, e) steza, pot; ich werde dir den Pfad weisen pot ti bom pokazal.

die Pfaid (—, en) spodnje krilo, srajca; obleka.

das Pfand (es, er) zastava; zalog; poroštvo; bleib du dem König zum Pfande! ostani ti kralju za poroka!
pfänden v zastavo vzeti, zarubiti.
der Pfann(en)-kuchen (s, —) cvrtnik.
der Pfarrer (s, —) župnik.
das Pfarr-haus (ſes, ſer) = der Pfarrhof.
der Pfarr-hof (es, e) župnišče.
pfauchen puhati.
die Pfeife (—, n) piščal; pipa.
pfeifen, pfiff, h. gepfiffen, piskati, žvižgati, svirati; aus einem andern Ton pfeifen drugo zapeti; druge strune napeti.
der Pfeil (es, e) puščica; kopje.
der Pfeiler (s, —) steber, koza.
pfeil-geſchwind *adi.* = pfeilſchnell.
der Pfeil-regen (s) toča puščic; ein dichter Pfeilregen gosta toča puščic.
pfeilſchnell *adi.* hiter kot strela.
der Pfennig (s, e) vinar; belič.
das Pferd (es, ¨e) konj; ein Reiter zu Pferde jezdec na konju; zu Pferde wurde gegeſſen na konjih so obedovali.
der Pfiff (es, e) žvižg; einen Pfiff machen zažvižgati.
pfiffig *adi.* premeten, prekanjen.
die Pfingſten *(pl.)* binkošti.
der Pfingſt-ſonntag (s, e) binkoštna nedelja.
pfirſichfarben *adi.* barve breskovega cveta.
die Pflanze (—, n) rastlina; zelišče.
pflanzen saditi, vsaditi; *vbs.* das Pflanzen (s) sajenje.
die Pflanzen-kenntnis (—, ſſe) rastlinoznanstvo.
die Pflanzen-kunde (—) rastlinoslovje.
die Pflanzen-nahrung (—, en) rastlinska hrana.
die Pflanzen-ſammlung (—, en) zbirka rastlin.
der Pflanzen-ſtoff (es, e) rastlinska snov.
der Pflanzen-wuchs (ſes) rastlinska rast; rastlinstvo.
die Pflaume (—, n) sliva.
der Pflaumen-baum (es, e) sliva (drevo).
das Pflaumen-geſträuch (es, e) slivovo grmičevje.
die Pflege (—, n) hrana; negovanje, postrežba; gojitev; das Kind wurde in Pflege genommen; die Pflege des Geſanges.
pflegen, I. pflog, habe gepflogen in den Redensarten Freundſchaft, Rat, Umgang, Unterhaltung, Unterredung pflegen (negovati); II. pflegte, h. gepflegt in der Bedeutung Sorge tragen um jemanden; gewohnt ſein, etwas zu tun skrbeti, navado imeti, navajen biti; pflege des Baumes oder den Baum skrbi za drevo, neguj, goji ga! die Kinder müſſen die kranken Eltern pflegen; der Hopfen wird gepflegt; der Gebildete pflegt die Wiſſenſchaften; du pflegteſt zu behaupten imel si navado trditi. Včasih se sloveni pflegen z iterativnimi glagoli, n. pr. er pflegt um 7 Uhr aufzuſtehen vstaja ob 7. uri.
die Pflicht (—, en) dolžnost; zvestoba; der Freund hat die Pflicht gebrochen prijatelj je prelomil zvestobo; ich mache dir das zur beſonderen Pflicht zabičim ti to, nalagam ti to kot posebno dolžnost.
pflichtgetreu *adi.* vesten.
pflücken trgati; nabirati; skubsti; Blumen pflücken; Hopfen pflücken; *vbs.* das Pflücken (s).
der Pflug (es, e) oralo, plug.
pflügen orati.
der Pflüger (s, —) orač, ratar.
das Pflug-meſſer (s, —) črtalo.
die Pflug-ſchar (—, en) lemež, ralo.
die Pforte (—, n) vrata.
der Pfoſten (s, —) podboj, steber.
die Pfote (—, n) šapa, taca.
phantaſtiſch *adi.* fantastičen; sanjarski.
das Phantom (s, e) prikazen.
der Pharao (s, nen) faraon (egiptovski kralj).

(der) Phidias (—) Fidija, najslavnejši grški kipar v Periklejevi dobi.
philiſtrös *adi.* filistrski, ozkosrčen.
das Photographen-atelier (ſpr. ateljé) (s, s) fotografska delavnica; fotografski ateljé.
der Pilger (s, —) romar.
das Pilger-gewand (es, er) romarska obleka.
das Pilger-leben (s) romarsko življenje.
pilgern, bin und habe gepilgert (ſieh fliegen!), romati.
der Pinſel (s, —) čopič.
die Pipe (—, n) pipa; die Pipe anſchlagen pipo nastaviti.
die Piſtole (—, n) samokres, pištola.
plagen mučiti, nadlegovati.
der Plan (es, e) načrt, osnova, namera, naklep; Pläne machen naklepe delati; premišljevati.
die Planke (—, n) deska, ograja.
platſchen, plätſchern pljuskati (pljusniti), čofotati (čofniti).
die Platte (—, n) plošča.
der Platz (es, e) prostor, mesto; trg; das Plätzchen (s, —) prostorček.
platz-nehmen* sesti, usesti se (auch Platz nehmen); im Schiffe platznehmen vkrcati se.
plaudern kramljati, klepetati, govoriti.
der Plebejer (s, —) plebejec.
(der) Plinius (—) Plinij (Mlajši, 62—110 po Kr., rimski govornik in državnik. Zbirka njegovih pisem je važen vir za razmere njegovega časa. Bil je nečak Plinija Starejšega, 23—79 po Kr., od katerega imamo obširen prirodopis.)
plötzlich *adi.* nagel, nepričakovan; *adv.* naglo, naenkrat, kar.
plündern (o)pleniti, (o)ropati; *vbs.* das Plündern (s) ropanje.
die Plünderung (—, en) plenjenje, ropanje.
der Pöbel (s) nižje ljudstvo, drhal.
die Po-ebene (—) Padovanska ravnina.
der Poet (en, en) pesnik.
pochen trkati; ponašati se s čim; auf die Türe pochen; er pocht auf ſeine Abſtammung.
der Pokal (s, e) kupa, bokal.
das Polar-eis (ſes) tečajni led.
die Polar-fahrt (—, en) vožnja na tečaj.
das Polar-land (es, er) tečajna dežela.
das Polar-tier (es, e) severna, polarna žival.
polieren (z)gladiti, (z)likati.
poltern ropotati, razsajati.
die Pore (—, n) luknjica, znojnica, potnica.
der Port (es, e) luka, pristanišče, zavetišče.
die Portion (—, en) kos, porcija.
das Porzellán (es, e) porcelan.
(der) Poſeidon (s) Pozejdon, morski bog.
der Poſſen (s, —) burka, šala; jemandem einen Poſſen ſpielen komu eno napresti.
poſſierlich *adi.* smešen; šegav.
die Poſt (—, en) pošta; das ſoll noch heute zur Poſt to mora še danes na pošto.
der Poſtillon (s, e) postiljon, poštni voznik.
der Poſt-ſchluß (ſſes, ſſe) sklep pošte.
der Potentat (en, en) mogočnik, vladar.
potz Donner und Hagel! grom in (toča) strela!; potztauſend! da-te šembraj! „potz Donner!" za „Gotts Donner!"
die Pracht (—) krasota, velika lepota; die bunte Pracht pestra krasota.
prächtig *adi.* krasen, lep, imeniten.
prachtliebend *adi.* krasoljuben.
prachtvoll *adi.* prekrasen.
(das) Prag (s) Praga, glavno mesto Češke.
prägen vtiskati, kovati; Medaillen, Münzen prägen.

der Prahl-hans (ſes, ſe) bahač.
prallen an etwas trčiti, butniti ob kaj; die Sonne prallt mir auf den Schädel solnčna vročina mi buha na glavo.
prangen bleščati se, lesketati se; ponašati se, šopiriti se; izkazovati se; die Natur prangt im ſchönſten Schmuck.
präſentieren ponuditi; prezentirati (s puško čast izkazati).
praſſeln prasketati, pokljati, pokati.
praſſen nezmerno živeti, nezmerno jesti; in fremdem Gute praſſen s tujim blagom razkošno živeti.
praſſeriſch *adi.* požerušen; das praſſeriſche Eſſen požerušno obedovanje.
die Praxis (—) vaja, izkušnja, navada.
der Prediger (s, —) propovednik.
der Preis (ſes, ſe) cena, slava, hvala; častno darilo; um jeden Preis po vsaki ceni; der Preis der Ware iſt hoch; der Preis Gottes; wer wird den Preis erhalten?
preiſen; pries, h. geprieſen, hvaliti, častiti, slaviti.
preis-geben* prepustiti, prepuščati; izročiti, izročati, dati, dajati.
preſſen tlačiti, mestiti, stiskati; žeti (žmem).
der Preuße (n, n) Prus.
(das) Preußen (s) Prusko.
(der) Priapus (—) Prijap, bog sadovnikov.
der Prieſter (s, —) svečenik, duhovnik.
die Prieſter-kaſte (—, n) svečeniška kasta.
die Prieſter-ſchar (—, en) truma svečenikov.
der Prieſter-ſtand (es, e) svečeniški stan.
die Primel (—, n) trobentica, jeglič.
der Prinz (en, en) cesarjevič, kraljevič.
die Prinzeſſin (—, nen) cesarična, kraljična.
der Privat-beſitz (es, e) zasebna posest.
das Privat-eigentum (s, er) zasebna last; ich nahm die ganze Welt als mein Privateigentum štel (imel) sem ves svet za svojo zasebno last.
der Privat-fleiß (es) zasebna pridnost; Privatfleiß üben zasebno se pridno učiti.
die Probe (--, n) izkušnja, poizkušnja, dokaz; jemanden auf eine harte Probe ſtellen hudo ali trdo izkušati koga; ich habe davon Proben o tem imam dokaze.
der Profeſſor (s, en) profesor; das Profeſſorlein (s, —) profesorček.
der Prophet (en, en) prerok.
prophezeien prerokovati.
die Provinz (—, en) pokrajina, provincija.
der Prozeß (ſſes, ſſe) pravda; kurzen Prozeß machen nakratko, hitro obračuniti.
prüfen izkušati, izkusiti; vprašati; izpraševati.
prügeln tepsti, pretepati, naklestiti, nabiti.
der Prunk (es) sijaj, krasota.
das Prunk-gemach (es, er) bleščeč hram, krasna sobana.
der Prunk-ſaal (es, -ſäle) krasna dvorana.
der Pſalm (es, en) psalm.
(der) Pſammenit (s) Psamenit, egiptovski kralj za časa Kambiza, kateremu se je vdal l. 525. pr. Kr. po hudem odporu.
der Pudel (s, —) koder.
das Pulver (s, —) smodnik.
der Puma (s, s) puma.
der Punkt (es, e) pika; mesto, kraj; točka; der Punkt iſt ein Unterſcheidungszeichen (ločilo); von dieſem Punkt genießt man eine ſchöne Ausſicht; in dieſem Punkte irrſt du dich v tej točki se motiš.
pünktlich *adi.* točen; *adv.* točno.
die Pupille (—, n) zenica, punčica.
die Puppe (—, n) punčka; buba, mešič; das Püppchen (s, —) punčica.
pur *adi.* čist; pure Wahrheit gola res-

nica; *adv.* čisto; das iſt pur unmöglich to je čisto nemogoče.
der Purpur (s) škrlat, bager.
die Purpur-blume (—, n) cvetlica škrlatne barve.
purpurn *adi.* škrlatast.
puſten pihniti, pihati, puhati, sopihati.
die Pyramide (—, n) piramida.

Q.

der Quader (s, —) na štiri ogle obsekan, rezan kamen, štirjaški kamen, kvader; der Quaderſtein (es, e) = der Quader.
die Qual (—, en) muka, trpljenje, bridkost.
quälen mučiti, trapiti.
qualvoll *adi.* mučen, muke poln.
das Queck-ſilber (s) živo srebro.
das Queckſilber-bergwerk (s, e) živosrebrn rudnik; rudnik živega srebra.
der Quell (es, e) = die Quelle.
die Quelle (—, n) vir, vrelec, studenec.
quellen, quillſt, quoll, bin gequollen, izvirati, prihajati.
quer *adi.* povprečen; *adv.* vprek, križem.
quetſchen (z)mečkati, (s)tlačiti.

R.

der Rabe (n, n) krokar.
die Rache (—) maščevanje, osveta; Rache nehmen an einem maščevati se nad kom.
racheglühend *adi.* maščevanja goreč, koprneč po maščevanju.
die Rache-göttin (—, nen) boginja maščevalka, maščevalna boginja.
der Rachen (s, —) žrelo, golt.
rächen etwas, rächte, habe gerächt oder gerochen, maščevati kaj; der Sohn rächte den Mord des Vaters sin je maščeval očetov umor; ſich rächen maščevati se; die Sünden der Väter rächen ſich an den Kindern grehi očetov se maščujejo nad otroki.
der Rache-zug (es, e) maščevalni pohod, maščevalna vojska.
das Rad (es er) kolo.
raffen pograbiti; der Geizige rafft alles an ſich skopuh vse nase pograbi; Laub raffen listje grabiti.
ragen moleti, štrleti; die Berge ragen gegen den Himmel; die hoch ragenden Spitzen.
der Rahmen (s, —) okvir.
der Rahm-ſtrudel (s, —) smetanova povalnica, smetanec.
der Rand (es, er) kraj, rob, meja; Hannibal befand ſich ſchon am Rande des Verderbens; der Rand des Tiſches.
der Rang (es, e) vrsta, stopnja, čin.
das Ranken-gewächs (ſes, ſe) ovijalka.
(das) Rann (s) Brežice.
der Ranzen (s, —) bisaga; nahrbtnik, torba.
raſch *adi.* hiter, nagel.
die Raſchheit hitrost, urnost, naglica.
raſen besneti, divjati, noreti; der Sturm raſt; der erzürnte Menſch raſt; raſend *adi.* besen, ljut; raſend machen razljutiti, razjariti, v besnost spraviti.
der Raſen (s, —) trata, ruša.
die Raſen-bank (—, e) rušasta klop, klop iz ruše.
der Raſen-platz (es, e) trata, tratišče.
raſſeln rožljati; ropotati; die Ketten raſſeln; raſſelnde Blitze prasketajoče strele.
die Raſt (—) počitek; Raſt halten počivati.

raſten počivati; odpočiti; raſt' ich, roſt' ich če počivam, rjavim.
der Rat (es, e) svet; svétnik; svetovalstvo; ich weiß dir keinen Rat ne vem, ne znam ti sveta; ne vem ti pomagati; Rat halten posvetovati se; da iſt guter Rat teuer tu je težko pomagati; tu je težko svetovati; nur die Beſten ſeien deine Räte! le najboljši naj so tvoji svétniki! im Saal war der Rat verſammelt v dvorani je bilo zbrano svetovalstvo; der Rat der Götter svet, zbor bogov; mit Rat und Tat z besedo in dejanjem.
raten, rätſt, riet, habe geraten, svetovati; ugibati, uganiti; rate mir, was ich tun ſolle! rate, was ich meine!
der Rat-geber (s, —) svétnik, svetovalec.
das Rat-haus (ſes, ſer) mestna hiša, posvetovalnica.
ratlos *adi.* brez sveta; ich war ratlos nisem si vedel svetovati, pomagati.
ratſam *adi.* svetujoč; nasveten (kar se lahko svetuje); koristen.
ratſchlagen, habe geratſchlagt, posvetovati se; man ratſchlagte lange, was zu tun wäre; *vbs.* das Ratſchlagen (s) posvetovanje.
das Rätſel (s, —) uganka, zastavica.
rätſelhaft *adi.* zagoneten.
der Raub (es) rop; plen; ugrabljenje.
rauben po sili vzeti; ropati, (u)pleniti; ugrabiti.
der Räuber (s, —) ropar, razbojnik.
die Räubers-hand (—, e) roparska roka.
der Raub-fiſch (es, e) riba roparica.
der Raub-ritter (s, —) roparski vitez; vitez-ropar.
das Raub-tier (es, e) zver; roparska žival.
der Raub-vogel (s, —) ujeda.
der Rauch (es) dim.
rauchen kaditi (se); die Brandſtätte raucht noch pogorišče se še kadi; rauchſt du? ali kadiš?
die Raufe (—, n) jasli; von der Raufe binden od jasli odvezati.
raufen *intr.* rvati se, puliti se; tepsti se; die Hühner raufen um die Körner kokoši se pulijo za zrna.
rauh *adi.* grapav; oster; kosmat, sirov, neotesan; neprijeten; rauhe Stimme hripav glas.
der Raum (es, e) prostor.
die Raupe (—, n) gosenica.
rauſchen šumeti, bobneti; *vbs.* das Rauſchen (s) šumenje, bobnenje; das rauſchende Feſt šumna veselica.
die Rebe (—, n) trta.
das Reb(en)-gelände (s, —) s trto zasajen bok.
das Reb(en)-geländer (s, —) brajda.
der Reben-hügel (s, —) vinska gorica.
das Reb-huhn (es, er) jerebica.
der Rechen (s, —) grablje; den Rechen führen grabiti.
rechnen računiti, številiti; auf einen rechnen računati, zanašati se na koga; auf Belohnung rechnen plačila se nadejati, plačilo pričakovati.
die Rechnung (—, en) račun.
recht *adi.* prav, pristen; desen; prikladen, sposoben, dober; die rechte Hand desnica; du haſt recht prav imaš; die Rechte desnica; *adv.* prav, dobro; jako, zelo; es iſt mir recht ſchlecht ergangen zelo hudo se mi je godilo.
das Recht (es, e) pravo, pravica; mit allem (vollem) Rechte po vsej pravici.
rechtfertigen opravičiti.
die Rechtlichkeit (—) poštenost.
rechts *adv.* na desni, na desno.
rechtſchaffen *adi.* pošten.
die Rechtſchaffenheit (—) poštenost.
recht-ſprechen* (auch Recht ſprechen) soditi.
der Rechts-ſpruch (es, e) sodba; pravorek, razsodba.

das Reck (s, e) drog.
recken raztegniti, raztezati; izteg-niti; izlekniti; die Hände nach einem recken roke iztezati proti komu.
die Rede (—, n) govor, govorjenje, govorica; Rede und Antwort geben odgovor dati (dajati).
reden govoriti, meniti se; *vbs.* das Reden (s) govorjenje.
redlich *adi.* pošten, pravičen.
die Redlichkeit (—) poštenost, pravičnost.
die Reede (—, n) pristanišče, luka, ladjišče.
rege *adi.* živ, živahen, razburjen.
die Regel (—, n) pravilo; der Regel nach po pravilu, vobče, navadno.
regelmäßig *adi.* pravilen; *adv.* pravilno, navadno.
regen ganiti, gibati; sich regen ganiti se, gibati se; es regt sich von Käfern und Würmern giblje se, vse je živo hroščev in črvov; der alte Grimm regt sich stara jeza oživi.
der Regen (s, —) dež.
der Regen-bogen (s, —) mavrica.
der Regen-schauer (s, —) nevihta, neurje.
die Regenten-pflicht (—, en) vladarska dolžnost.
regieren vladati; das Schiff regieren ladjo voditi, krmiti.
die Regierung (—, en) vlada; vladanje.
das Regierungs-jubiläum (s, -läen) vladarsko slavje.
das Regiment (s, e und er) gospodstvo, vlada; polk.
regnen deževati; es regnet dežuje.
die Regung (—, en) gib, gibljaj; čut; er sitzt ohne Regung sedi, ne da bi se ganil.
das Reh (es, e) srna
der Reh-braten (s, —) srnjakova pečenka.
reiben, rieb, habe gerieben, drgniti; treti.
die Reibung (—, en) trenje; drgnjenje.
reich *adi.* bogat, premožen; obilen; reich an Kleinodien bogat dragotin; der Reiche (n, n) bogatin.
das Reich (es, e) država, cesarstvo, kraljestvo; das Reich des Lichtes dežela svetlobe, ta svet, gornji svet.
reichen seči, doseči, dosegati; moleti, štrleti; (po)dati, prožiti; zadostovati; das Wasser reichte bis zum Kinn voda je segala do brade; der Turm reicht weit über alle Gebäude; reiche dem Armen die Hand! das Getreide wird für drei Monate reichen; einem die Hand reichen für die Ehe dati komu roko v zakon; der helle Klang reichte nicht zu Bertas Einsamkeit glasno (veselo) sviranje ni segalo do Bertine samote.
reichgeschmückt *adi.* bogato okrašen.
reichlich *adi.* obilen.
reichquellend *adi.* obilno tekoč.
der Reichs-tag (s, e) državni zbor.
der Reichtum (es, er) bogastvo.
reif *adi.* zrel, goden; reif machen dozoriti.
der Reif (es, e) I. (am Fasse) obroč; II. (auf der Wiese) slana.
der Reigen (s, —) kolo, ples.
die Reihe (—, n) vrsta, red; in Reih' und Glied v vrsti; der Reihe nach po vrsti.
reihen vrstiti, porazvrstiti, po vrsti razstaviti (razstavljati); sich reihen v vrsti sledíti, razvrščen biti, vrstiti se; die Athener reihten sich an die Lazedämonier Atenci so bili za Lakedemonci v vrsto postavljeni, so sledili Lakedemoncem; um den Tisch reihen sich fünf Stühle okrog mize je pet stolov postavljenih; an die Totenstätten reihte sich die Vorstellung von einem unterirdischen Reiche z mrtviščem se je družila predstava o podzemeljskem kraljestvu; mrtvišče je vzbujalo predstavo o podzemeljskem kraljestvu.

der Reim (es, e) rima.
rein *adi.* čist, snažen; im reinen ſein na jasnem biti; *adv.* do čista; rein halten snažno imeti.
reinigen čistiti, očistiti; reinige dich vom Verdachte! očisti se sumnje! opraviči se!
rein-waſchen* čisto umiti, oprati.
der Reis (ſes) riž; das Reis (ſes, ſer) mladika, vejica; dračje.
die Reiſe (—, n) potovanje, pot.
das Reiſe-abenteuer (s, —) čudna prigodba na potovanju, popotna zgodba.
reiſen, bin und habe gereiſt (vgl. fliegen!), potovati; über Land reiſen po deželi (potujem) potovati; der Reiſende (n, n) (po)potnik; *vbs.* das Reiſen (s) potovanje.
reißen, riß, I. bin geriſſen reskniti, reskati; utrgati se; das Holz der Birke reißt nicht leicht brezov les se ne razčesne lahko; die Geduld iſt mir geriſſen potrpljenje mi je pošlo; II. habe geriſſen trgati, utrgati; puliti, izpuliti; pipati; wer hat das entzweigeriſſen? kdo je to raztrgal? das Herz aus dem Leibe reißen srce iz telesa iztrgati; eine Rübe aus dem Boden reißen repo iz zemlje izpipati.
reißend ſchnell (deroče hiter) deroč.
der Reiß-zahn (es, e) derač.
reiten, ritt, bin und habe geritten (vgl. fliegen!), jezditi, jahati; er ritt nach dem Rieſen jezdil je za velikanom; *vbs.* das Reiten (s) ježa.
der Reiter (s, —) jezdec, konjik; Reiter zu Pferde jezdec na konju; er machte ſich zum Reiter napravil se je za konjika; zajahal je konja.
die Reiterei (—, en) konjištvo.
das Reiter-regiment (es, er) konjeniški polk.
das Reiter-ſtandbild (es, er) jezdečev kip.
das Reiter-volk (es, er) narod jezdecev; jezdarski narod; truma jezdecev.
der Reiz (es, e) mik, podražaj; das hat für mich wenig Reiz to me malo mika (zanima).
reizen dražiti, razdražiti; vabiti, izvabiti, zapeljati; mikati; hujskati; reize nicht den Hund! ne draži psa! die Habſucht reizt viele zum Verbrechen lakomnost jih mnogo zapelje v zločin; es reizt mich, dies genau zu unterſuchen mika me, ...; die Völker zum Kriege zu reizen, iſt gewiſſenlos; reizend *adi.* mičen, vabljiv, lep.
die Religion (—, en) verstvo, religija.
religiös *adi.* verski, veren.
das Reliquien-ſtück (s, e) svet (drag) ostanek, svetinja.
rennen, rannte, bin gerannt, dirjati, teči; zu Boden rennen einen na tla podreti, zvrniti koga; wer hat das Kind zu Boden gerannt?
das Renn-tier (es, e) severni jelen.
reorganiſieren preosnovati.
das Repetier-gewehr (es, e) puška ponavljalka.
die Reſerve (—, n) prihrana, reserva.
der Reſident (en, en) rezident, poobla-ščenec, poslanec.
die Reſidenz (—, en) prestolno mesto; prestolnica, sedež.
reſigniert *adi.* na vse pripravljen, resigniran, vdan.
der Reſt (es, e) ostanek.
das Reſultat (es, e) izid, izsledek, rezultat.
retten oteti (otmem), rešiti; rettend rešilen; der rettende Gedanke rešilna misel.
der Retter (s, —) rešitelj, rešilec,
die Retterin (—, nen) rešiteljica, rešilka.
die Rettung (—, en) rešitev; osvoboditev.
die Reue (—) kes, kesanje.
reuen; es reut mich kesam se.

reumütig *adi.* skesan.
der Rhein (s) Ren; der Rhein-ſtrom (s) reka Ren.
Richard: Graf Richard Ohnefurcht je bil vojvoda Normandije od l. 943. do 996.
richten pripraviti, urediti, uravnati; obrniti; soditi; die Mutter hat alles gerichtet; richte deine Gedanken auf die Zukunft! Gott wird uns alle richten; er hat an mich ſchwere Fragen gerichtet težka vprašanja mi je stavil; der Kaiſer hat an die Untertanen huldvolle Worte gerichtet cesar je podložnike milostno nagovoril; die Kanone richten top ravnati, obračati.
der Richter (s, —) sodnik.
richterlich *adi.* sodni, sodnijski.
der Richter-ſpruch (s, e) razsodba.
richtig *adi.* prav, pravilen; die Rechnung iſt richtig račun je prav; *adv.* res, zares, prav, dobro; er hat es richtig getan on je to res storil.
der Richt-platz (es, e) morišče.
die Richtung (—, en) smer.
der Riegel (s, —) zapah.
der Rieſe (n, n) velikan, orjak.
rieſeln šumljati, curljati; pršeti; das Waſſer rieſelt.
das Rieſen-gebirge (s) Krkonoši.
der Rieſen-handſchuh (es, e) orjaška rokavica.
das Rieſen-kleinod (s, e, auch Kleinodien) velikanska dragotina.
die Rieſen-treppe (—, n) velikanske stopnjice.
die Rieſen-welle (—, n) veletoč.
rieſig *adi.* velikanski.
riffeln = rüffeln (o)zmerjati, oštevati (sirovo).
das Rind (es, er) govedo.
die Rinde (—, n) skorja, lub.
das Rind-fleiſch (es) govedina.
das Rind-vieh (es, er) govedo.
der Ring (es, e) prstan, obroč; člen.
ringen, rang, habe gerungen, viti; rvati se, boriti se; der Unglückliche rang die Hände je vil roke; mit gerungenen Händen roke vijoč; Ariſtides rang mit Themiſtokles um den höchſten Einfluß se je boril, se je kosal za; *vbs.* das Ringen (s) vitje; rvanje.
der Ring-kampf (es, e) borba, boritev.
der Ring-kämpfer (s, —) borilec.
die Ring-mauer (—, n) obzidje, ograda.
rings *adv.* okoli, okrog; ringsum, ringsumher, ringsherum okoli in okoli.
der Rinka-fall (es) slap pri Rinki.
rinnen, rann, I. bin geronnen teči; II. habe geronnen vodo puščati; das Waſſer rinnt; das Schaff hat geronnen.
die Rippe (—, n) rebro.
der Ritt (es, e) ježa.
der Ritter (s, —) vitez.
die Ritter-burg (—, en) viteški grad.
ritterlich *adi.* viteški.
der Ritter-ſaal (es, -ſäle) viteška dvorana.
der Ritters-mann (es, -leute) = Ritter.
(der) Rochus (—) Rok; Rocherle Rokec.
der Rock (es, e) suknja.
roh *adi.* sirov, neotesan.
das Rohr (es, e) trst, trstika.
die Rolle (—, n) škripec, kolesce; naloga; vloga; du haſt deine Rolle gut geſpielt dobro si igral svojo vlogo.
rollen, I. habe gerollt takati, krožiti; valiti, zviti; die Augen rollen oči obračati; II. bin gerollt takati se, valiti se. Die Knechte haben das Faß gerollt hlapci so valili sod; das Faß iſt von ſelbſt gerollt sod se je sam valil; rollende Augen prevračajoče se oči, divje krožeče oči; der Donner rollt grom grmi; *vbs.* das Rollen (s) bobnenje, grmenje.
das (ewige) Rom (s) (večni) Rim.
der Römer (s, —) Rimljan.

das Römer-auge (s, n) oko Rimljana; 50.000 Römeraugen oči 50.000 Rimljanov.
die Römer-ſitte (—, n) rimska šega.
römiſch *adi.* rimski.
das Roſa (s) rožnata barva; roſa = roſenfarben.
die Roſe (—, n) roža; das Röslein (s, —) rožica.
roſenfarben *adi.* rožnat.
der Roſen-garten (s, —) rožni vrt.
die Roſen-hecke (—, n) rožna seč.
roſig *adi.* rožnat.
das Roß (ſſes, ſſe) konj; das Rößlein (s, —) konjiček.
derRoſſe-bändiger (s, —) krotitelj konj.
der Roß-täuſcher (s, —) konjski prekupčevalec.
der Roſt (es) rja.
der Roſt-braten (s, —) bržola.
roſtfarbig *adi.* rjav, rjast.
rot *adi.* rdeč; rot werden zardeti; das Rot (s) rdeča barva; das Rote Meer Rdeče morje.
der Rot-bart (s) Rdečebradec.
die Rot-buche (—, n) bukev.
das Rot-käppchen (s) deklica z rdečo čepico, rdečekapka.
rötlich *adi.* rdečkast.
rotlivriert *adi.* z rdečo livrejo, rdeče oblečen (opravljen).
die Rotte (—, n) truma, trop.
rotwangig *adi.* rdečeličen.
die Rübe (—, n) repa.
das Rüben-feld (es, er) repišče.
der Rübezahl (s) Repoštev, gorski duh, o katerem imajo Nemci na Češkem mnogo pripovedk.
ruchlos *adi.* brezbožen.
rücken, I. habe gerückt pomakniti, premikati; wer hat den Stuhl gerückt? kdo je premaknil stol? II. bin gerückt pomakniti se, pomikati se; iti, stopati; die Feinde ſind gegen unſer Land gerückt sovražniki so se pomaknili (so šli) proti naši deželi; der Jäger iſt dem Wolfe zu Leibe (oder auf den Leib) gerückt lovec je napadel volka.
der Rücken (s, —) hrbet; (pri gori) greben, sleme; der Rücken der Schanze zadnji del nasipa, zaokopje, zunanji okop.
die Rück-fahrt (—, en) vožnja nazaj.
die Rück-kehr (—) povratek, vrnitev.
die Rück-ſicht (—, en) ozir; in Rückſicht, mit Rückſicht z ozirom, glede na.
der Rück-ſprung (es, e) skok nazaj.
rückwärts *adv.* nazaj, zadaj; der Krebs geht rückwärts rak hodi ritensko.
der Rück-weg (es, e) pot nazaj, povratek; ſich auf den Rückweg machen podati se na pot nazaj.
das Rudel (s, —) trop, roj, četa; ein Rudel Wölfe.
das Ruder (s, —) veslo.
der Ruderer (s, —) veslar.
rudern veslati.
(das) Rudolfswert (s) Novo mesto.
der Ruf (es, e) klic, poziv, glas; slava, ime; er ſteht im guten Rufe na dobrem glasu je; ſein Ruf iſt nicht der beſte ni na najboljšem glasu; der Gelehrte erhielt einen Ruf ins Ausland učenjaka so poklicali v inozemstvo; ſein Ruf reicht weit über die Grenzen des Vaterlandes.
rufen, rief, h. gerufen, klicati, zaklicati; vzkliknіti, vzklikati; zavpiti; poklicati; der Ritter rief nach einem Pflug vitez je zahteval plug; der Gaſt rief nach der Wirtin gost je klical gostilničarko; zu Hilfe rufen na pomoč poklicati.
die Ruhe (Ruh) mir, pokoj, počitek; mirnost; ohne Ruh und Raſt brez miru in pokoja.
ruhebedürftig *adi.* potreben miru.
ruhen mirovati, počivati; ležati; alles ruht auf meinen Schultern vse je ali sloni na mojih ramah; ich darf von dieſer Arbeit nicht ruhen ne smem prenehati s tem delom.
ruhig *adi.* miren.

der Ruhm (es) slava.
rühmen slaviti, hvaliti; ſich rühmen hvaliti se; er rühmt ſich deſſen hvali se s tem.
rühmlich *adi.* slaven; rühmlichſt bekannt na najboljšem glasu.
ruhmreich *adi.* slaven, preslaven.
rühren ganiti; premakniti, premikati; den Arm rühren roko ganiti; er war zu Tränen gerührt do solz je bil ganjen; am lange Beſtehenden ſoll man nicht rühren kar že dolgo obstoji, naj se v miru pusti; die Trommel rühren bobnati; *vbs.* das Rühren (s) ganjenje; er fühlt ein menſchlich Rühren čuti človeško usmiljenje; rührend *adi.* ganljiv; ſich rühren gibati se.
der Rum (s, s u. e) rum.
der Rumpf (es, e) trup, čok.
rund *adi.* okrogel; *adv.* rundum okoli in okoli; im Kopf geht es mir immer noch rundum und um v glavi se mi še vedno vrti.
das Rund (es) krog, okroglina, krožina; in weitem Rund türmt ſich der Zirkus v obsežnem, mogočnem krogu se dviga cirkus (visoko kakor stolp); ſie ſtehen im Rund stoje v krogu.
die Runde (—, n) krog; man trinkt in die Runde pijejo (okrog) v krogu, okoli mize.
rupfen pukati, smukati, skubsti.
der Rüſſel (s, —) rilo, rilec.
ruſſiſch *adi.* ruski.
(das) Rußland (s) Rusko.
der Ruß (es) saje.
rußig *adi.* sajast, črn.
rüſten pripraviti, pripravljati, oborožiti, oboroževati; ſich zum Kampf rüſten na boj se pripraviti, oboroževati se.
rüſtig *adi.* trden, krepek.
die Rüſtung (—, en) priprava; vojna oprava, orožje, oboroževanje.
rütteln einen tresti, stresti koga; die Pferde rütteln ſich se stresajo.

S.

der Saal (es, Säle) dvorana.
die Saat (—, en) setev, sejanje; žitno polje.
das Saat-feld (es, er) žitno polje, obsejano polje.
die Sache (—, n) reč, stvar; das iſt deine Sache to je tvoja zadeva; to je tvoja dolžnost.
ſachte(e) *adv.* rahlo; počasi.
der Sack (es, e) vreča; žep; denarnica; das Säckchen (s, —), das Säcklein (s, —) vrečica, denarnica.
ſäen sejati, obsejati.
der Saft (es, e) sok.
ſaftig *adi.* sočen, sočnat; muževen; *fig.* umazan, kosmat.
die Sage (—, n) pripovedka, pravljica; es geht die Sage govorica je.
die Säge (—, n) žaga.
ſagen reči, dejati; povedati; praviti; nameniti; man ſagt pravijo, govori se; er ſagte zu mir rekel mi je; er ſagte bei ſich rekel je sam pri sebi; Dank ſagen zahvaliti se; was will die Rede ſagen? kaj naj pomeni ta govor? wie geſagt, ſo geſchehen kakor je bilo povedano, tako se je zgodilo.
das Saiten-ſpiel (s, e) godba na strune.
das Sakrament (es, e) zakrament.
Sakura-Hana (japonsko) črešnjev cvet.
der Salat (es, e) salata.
ſalben maziliti; der Geſalbte maziljenec.
Salomon (s, auch Salomonis) Salomon (kralj, znan radi modrosti).
(das) Salzburg (s) Solnograd; der Salzburger (s, —) Solnogradčan.
ſalzhaltig *adi.* solnat.
der Same(n) (ens, en) seme.

das Samen-korn (es, er) semensko zrno, seme; das Samenkörnchen (s, —) oder das Samenkörnlein (s, —) semensko zrnce.

ſammeln zbirati, zbrati; nabirati, nabrati; pobirati, pobrati; Soldaten ſammeln; Erdbeeren ſammeln; ſich ſammeln zbrati se; zavedati se; umiriti se; die Spartaner ſammelten ſich bei Thermopylä; der Verwundete hat ſich geſammelt ranjenec se je zavedel; infolge dieſer Kataſtrophe konnten wir uns lange nicht ſammeln vsled te katastrofe (prekreta) se nismo mogli dolgo umiriti.

der Samt, auch Sammet (s, e) žamet.

(das) Samos (—) Samos, otok ob jonskem obrežju.

der Samstag (s, e) sobota.

ſamt *adv.* skup; alleſamt vsi skup; ſamt und ſonders vsi skup; *praep.* z *dat.:* s kom vred; er iſt ſamt mir unglücklich z menoj vred je nesrečen.

ſämtlich *adi.* vsi.

der Sand (es) pesek.

die Sandale (—, n) opanek, sandala.

die Sand-ebene (—, n) peščena ravan, peščenina.

der Sand-hügel (s, —) peščeni grič.

ſandig *adi.* peščen.

ſanft *adi.* voljen, krotek, miren, rahel, nežen.

die Sänfte (—, n) nosilnica.

ſanftmütig *adi.* krotke duše, krotkodušen, blagodušen.

der Sang (es, e) petje; mit Sang und Klang s petjem in godbo.

der Sänger (s, —) pevec.

die Sängerin (—, nen) pevka.

der Sänger-mund (s) pevčeva usta.

ſangreich *adi.* pesmovit, mnogospeven.

Sankt (kratica St.) sveti, —a.

die Sann (—) Savinja.

das Sann-tal (es) Savinjska dolina.

die Sanntaler-alpen *pl.* Savinjske planine.

(das) Sardes Sarde, glavno mesto Lidije.

der Sarg (es, e) rakev; krsta.

der Sarkophag (s, e) sarkofag, rakev.

ſatt *adi.* sit; nasičen, poln; ſich ſatt eſſen und trinken (do sita) se najesti in napiti.

der Sattel (s, —) sedlo.

ſatteln (o)sedlati.

ſättigen nasititi.

die Saturnalien *(pl.)* saturnalije. Saturnova slavnost je trajala od 17. decembra dalje več dni. Rimljani so se v teh dneh med seboj obdarovali ter svoje sužnje pogoščevali. To slavje spominja na zlati vek.

der Satyr (s, n) satir, Bakhov, kozlu podoben spremljevalec.

der Satz (es, e) skok; stavek, rek; der Löwe macht einen gewaltigen Satz; der einfache Satz.

ſauber *adi.* čist, snažen, lep, zal, čeden.

ſäuberlich *adi.* snažen, čeden.

ſäubern čediti, snažiti, osnažiti; den Baum von den Äſten ſäubern drevo oklestiti, otrebiti.

ſauer *adi.* kisel; bridek, težaven.

ſaugen, ſog, h. geſogen, sesati, piti.

ſäugen dojiti; der Säuger (s, —) sesalec.

das Säuge-tier (es, e) sesalec.

der Säugling (s, e) dojenček.

die Säule (—, n) steber.

ſäumen muditi se, obotavljati se.

ſäumig *adi.* počasen, muden.

der Saus hrup; in Saus und Braus leben v vednem hrupu in veselju živeti, razkošno živeti.

ſauſen, h. u. b. geſauſt, šumeti, vršeti.

ſäuſeln šumljati, šusteti, žuboreti.

die Save (—) Sava.

das Save-tal (es) Savska dolina, Posavje.

der Schade(n) (ns, n) škoda; er nahm daran Schaden škodo je od tega imel, trpel.

ſchade ſein; ſchade, daß škoda, da.
der Schädel (s, —) lobanja, črepinja.
die Schädel-form (—, en) oblika lobanje.
ſchaden škodovati, škoditi.
ſchädlich *adi.* škodljiv.
das Schaf (es, e) ovca; das Schäflein (s, —) ovčica.
der Schäfer (s, —) ovčar.
der Schäfer-hund (es, e) ovčarski pes.
das Schaff (es, e) banja, škaf; vedro.
ſchaffen, I. ſchuf, h. geſchaffen, storiti, narediti; delati, narejati; pripraviti, pripravljati; napraviti; ustvariti, ustvarjati; wer ſchuf aus Nichts die ganze Welt? der Künſtler kann das ſchönſte Bild ſchaffen; II. ſchaffte, h. geſchafft, delati, opraviti; skrbeti, preskrbeti; spraviti, spravljati; ukazati, zapovedati; er hat das ganze Leben fleißig geſchafft vse življenje je pridno delal, skrbel; wohin wurde die Leiche geſchafft? kam so spravili mrliča? die Frau hat der Magd das geſchafft; Hilfe ſchaffen pomagati; dem iſt Rat zu ſchaffen temu je odpomoči.
der Schaffner (s, —) oskrbnik.
der Schaft (es, e) držaj, toporišče, ratišče, ročnik; drog, kopjišče; den Schaft muß ich mir pfänden ta drog, to sulico si moram zarubiti.
die Schale (—, n) čaša; lupina.
die Schal-frucht (—, e) lupinast sad; golec.
der Schalk (s, e) poniglavec, šaljivec, tiček.
die Schalkheit (—, en) poniglavost, šaljivost; burka; Schalkheit treiben burke uganjati; vragolije uganjati.
der Schall (es, e und Schälle) zvok, glas; žvenk; odmev.
ſchallen, ſcholl und ſchallte, habe geſchollen und geſchallt, glasiti se, razlegati se; doneti, zadoneti, zapeti; es ſchallen luſtige Geſänge vesele pesmi se razlegajo; der Jubel ſchallt jauchzend vriskanje in ukanje se razlega.
ſchalten ravnati, gospodovati; ſchalten und walten ravnati in gospodariti.
die Scham (—) sram; sramežljivost.
ſchämen ſich sramovati se; ich ſchäme mich vor dir sram me je pred teboj; sramujem se pred teboj; ich ſchäme mich deiner sram me je tebe.
ſchamhaft *adi.* sramežljiv.
die Schande (—) sramota; mit, zu Schanden s, v sramoto.
die Schanze (—, n) okop, nasip.
die Schar (—, en) trop, truma, četa; jata.
ſcharf *adi.* oster, bister, bistroumen; ſcharf ſcheiden natančno ločiti; ſcharfblickend *adi.* ostro ali bistro gledajoč; Lynkeus, der Scharfblickende, Lincej, ostrih ali bistrih oči; die ſcharf geladene Kanone ostro nabiti top.
die Schärfe (—, n) ostrost, ostrina.
ſchärfen ostriti, poostriti; brusiti, nabrusiti.
der Scharf-ſinn (es) bistroumnost, prebrisanost.
der Schatten (s, —) senca.
ſchattengebend (senco nudeč) senčen, hladilen.
ſchattenhaft *adi.* senčnat, temen, črn; der Graus ſieht grau und ſchattenhaft aus (ſieh der Graus!).
das Schatten-reich (es, e) dežela senc ali mrtvecev.
die Schatten-ſeite (—, n) senčna ali osojna stran.
ſchattig *adi.* senčen; der ſchattige Baum košato drevo.
der Schatz (es, e) zaklad.
das Schätzel (s, —) ljubljenka, izvoljenka.
ſchätzen ceniti; čislati, spoštovati; ich ſchätze dich glücklich za srečnega te štejem, blagrujem te.
die Schatz-kammer (—, n) zakladnica.
die Schau (—) ogled, ogledovanje; prizor; zur Schau ausſtellen postaviti na ogled, razstaviti.

die Schau-begier (—) radoglednost.
ſchauen gledati, pogledati.
ſchauerlich *adi.* strašen, grozovit.
die Schaukel (—, n) gugalnica.
der Schaum (es, e) pena; slina; roten Weines Schaum pene rdečega vina, rdečepenasto vino.
ſchäumen peniti se, šumeti; peniti; das Bier ſchäumt; du ſchäumſt vor Wut; der Wirt ſchäumt das Bier gostilničar peni pivo (z brizganjem).
das Schau-ſpiel (es, e) igra, prizor.
ſcheckig *adi.* šarast, pisan, brezast, lisast; ſcheckige Hunde šarasti psi.
ſcheel *adi.* škilast; zaviden; grd; mit ſcheelen Augen einen anſchauen (z zavistnimi očmi) pisano koga gledati.
die Scheibe (—, n) kolo, plošča; šipa.
die Scheide (—, n) nožnica.
ſcheiden, ſchied, I. bin geſchieden ločiti se; wann iſt er geſchieden? II. habe geſchieden ločiti; deliti; der Hirt hat die Schafe geſchieden.
der Scheide-weg (es, e) razpotje.
die Scheidung (—, en) ločitev, slovo; Scheidung läuten zvoniti, ko kdo umira; zvonjenje za slovo.
der Schein (es, e) svit, bliščˇ, lesk; videz; potrdilo; woher kommt dieſer Schein? odkod prihaja ta bliščˇ? der Schein trügt videz vara; zum Scheine navidez; wo haſt du den Schein über die bezahlte Schuld?
ſcheinen, ſchien, habe geſchienen, sijati, svetiti; zdeti se, kazati se; die Sonne ſcheint solnce sije; das ſchien ihr nicht mit rechten Dingen zuzugehen zdelo, videlo se ji je, da tu ni vse v redu; wie es ſcheint kakor se zdi; die Sonne ſcheint, nahe zu ſein solnce se vidi blizu.
der Scheitel (s, —) teme.
ſcheitern, bin geſcheitert, razbiti se.
der Schelm (es, e) malopridnež.
ſchelmiſch *adi.* zvit, ukanljiv, premeten, presukan, navihan.
die Schelte (—, n) psovka.
ſchelten, ſchiltſt, ſchalt, habe geſcholten, (o)zmerjati, ošte[va]ti, razsajati; einen ſchelten (o)zmerjati koga, razsajati nad kom.
der Schenk (en, en) točaj.
ſchenken darovati; pustiti, odpustiti; prizanesti; [na]točiti, nalivati, naliti; der Gutsbeſitzer ſchenkte den Bauern od. an die Bauern viele Acker; du ſchenkteſt mir Wein ein nalil si mi vina; er ſchenkte die Gläſer voll napolnil je kozarce; natočil je, da so bili kozarci polni.
die Schenkung (—, en) darilo, dar.
das Scherben-gericht (es, e) črepinjska sodba.
die Schere (—, n) škarje, ščipalnica, klešče; kleč(i), pečina (vgl. die Schäre [e, n]!)
ſcheren, ſcherſt (ſchierſt), ſchor, habe geſchoren, (o)striči.
der Scherz (es, e) šala, burka.
ſcherzen šaliti se.
die Scheu (—) plahost, bojazljivost; strah; sramežljivost; die Scheu der wilden Tiere; die Scheu der Jungfrauen.
ſcheu *adi.* plah.
ſcheuchen plašiti, (preteč) poditi.
ſcheuen einen oder etwas ogibati se, bati se, sramovati se koga ali česa; ich ſcheue den Tod nicht; gute Kinder ſcheuen die Eltern; ſich ſcheuen vor einer Sache plašiti se pred ...; Bukephalos ſcheute ſich vor ſeinem Schatten.
die Scheune (—, n) skedenj, pod.
das Scheunen-dach (es, er) streha skednja (na skednju).
ſcheußlich *adi.* grozovit, pošasten.
ſchicken poslati, pošiljati; die rufende Stimme ſchicken klicati; an einen ſchicken komu poslati; er ſchickte nach dem Prieſter poslal je po duhovnika; ſich ſchicken pripravljati se; spodobiti se; prilegati se, pri-

leči se, zlágati se s čim; er ſchickt ſich zur Abreiſe pripravlja se na pot; eines ſchickt ſich nicht für alle eno se ne spodobi za vse; er hat ſich in die Zeit geſchickt prilagodil, vdal se je razmeram; die Hütte ſchickt ſich nicht zu den Paläſten koča se ne zlaga s palačami.

das Schickſal (s, e) usoda; nakljućba, pripetljaj.

die Schickſals-göttin (—, nen) boginja usode; sojenica.

der Schickſals-ſpruch (es, e) izrek usode, prerokovanje.

ſchieben, ſchob, habe geſchoben, riniti; porivati; *vbs.* das Schieben (s) porivanje.

ſchier *adv.* skoro, malodane.

ſchießen, ſchoß, I. habe geſchoſſen, streliti, streljati; Herakles ſchoß nach dem Tiere Heraklej je streljal za zverjo; das Schrot ins Geſicht ſchießen s šibrami v lice ustreliti; II. bin geſchoſſen zleteti, planiti; die Schlangen ſchießen kače planejo; die Pflanzen ſchießen in Halme rastline poganjajo stebla, se steblijo; ein Tränenſtrom ſchießt ihm aus den Augen potok solz se mu udere iz oči; die Wurzel ſchießt neue Triebe korenina poganja nove odrastke, mladike.

das Schiff (es, e) ladja, barka; das Schifflein (s, —) oder das Schiffchen (s, —) ladjica.

die Schif-fahrt (—, en) brodarstvo, plovstvo.

die Schiffbarkeit (—) plovnost.

ſchiffen, bin und habe geſchifft (ſ. fliegen!), veslati, pluti (plovem), voziti se; (pre)peljati; plavati.

der Schiffer (s, —) mornar, plovec.

das Schiffer-blut (es) mornarska kri.

das Schiffer-volk (es, er) mornarji; mornarski narod; mornarski rod.

die Schiff(s)-mühle (—, n) mlin na ladji.

der Schiffs-reeder (s, —) lastnik ladje.

der Schild (es, e) ščit.

das Schild (es, er) kazalo, izobesek.

der Schild-bürger (s, —) prebivalec mesta Schilde ob Labi. O „šildbürgerjih" pripovedujejo slične budalosti kakor pri nas o Lemberžanih, Ribničanih, Višnjegorcih, Šebreljcih i. dr.

ſchildern opisati, opisovati; orisati; obraziti; razložiti, razlagati.

der Schild-träger (s, —) ščitonosec (oproda).

das Schilf (es, e) trstika.

Schiller Friedrich, nemški pesnik v l. 1759—1805.

der Schimmer (s) lesk.

ſchimmern lesketati se, bleščati se, migljati; blesteti.

der Schimpf (es, e) sramota; Schimpf und Schande velika sramota.

ſchimpfen einen (o)zmerjati, (o)psovati koga.

das Schimpf-wort (es, -worte u. -wörter) psovka.

der Schinken (s, —) gnjat; pleče.

das Schinken-bein (es, e) gnjatnica.

die Schippe (—, n) oder die Schüppe (—, n) lopata.

ſchirmen braniti.

die Schlacht (—, en) bitka, boj.

ſchlachten pobiti; zaklati; er ſchlachte der Opfer zweie naj žrtvuje dve žrtvi.

der Schlächter (s, —) pobijalec, klalec.

das Schlacht-feld (es, er) bojišče.

das Schlacht-opfer (s, —) klalni dar, žrtev, zakol.

der Schlaf (es) sen (sna), spanje, spanec; der tiefe Schlaf trdo spanje; ein Schläfchen (s, —) tun za kratek čas zaspati, spanca si privoščiti.

ſchlafen, ſchläft, ſchlief, habe geſchlafen, spati; *vbs.* das Schlafen (s) spanje.

der Schläfer (s, —) zaspanec.

ſchläfrig *adi.* zaspan.

der Schlaf-rock (es, e) domača, ponočna halja.

der Schlag (es, e) udarec, mah; tresk, tolčenje; Schlag auf Schlag tresk za treskom; udarec za udarcem.

der Schlag-anfall (es, e) kap.

der Schlag-baum (es, e) zapora, prečnica.

ſchlagen, ſchlägſt, ſchlug, habe geſchlagen, biti; udariti; tepsti; tolči; hart ſchlagen kruto biti; totſchlagen ubiti; er iſt mit Blindheit geſchlagen udarjen je s slepoto; eine Schlacht ſchlagen bitko biti; in die Flucht ſchlagen v beg zagnati; er wurde zum Ritter geſchlagen za viteza so ga naredili; einen ans Kreuz ſchlagen koga na križ pribiti, križati ga; der Blitz ſchlug ins Haus treščilo je v hišo; das Herz ſchlug mir höher srce mi je bilo hitreje ali veseleje; er ſchlug ihm das Haupt in zwei Teile razklal mu je glavo (na dva dela); die Schüler dürfen ſich untereinander nicht ſchlagen; Napoleon wurde von den Ruſſen geſchlagen (je bil potolčen); ſich ſchlagen zu einem pridružiti se komu; er ſchlug ſich zu den Feinden; ihr zwei wollt euch zum Klerus ſchlagen vidva se hočeta pridružiti duhovščini, njena zaveznika biti; Holz ſchlagen les, drva sekati; eine Brücke ſchlagen most (po)staviti.

der Schlamm (es) blato, glen.

ſchlammgefüllt *adi.* glena poln.

ſchlammig *adi.* blaten, kalužen.

ſchlampfen žlempati, lokati; doch ſchlürft es und ſchlampft es aufs beſte vendar prav dobro srebajo in hlastajo, lokajo in žlempajo.

die Schlange (—, n) kača.

ſchlank *adi.* tenek, vitek, šibek.

ſchlau *adi.* prekanjen, zvit, lokav.

ſchlecht *adi.* malopriden, hud, hudoben, slab.

ſchlechterdings *adv.* po vsaki ceni, vsekako.

ſchlechtgekleidet *adi.* slabo oblečen; der Schlecht-gekleidete (n, n) slabo oblečeni.

ſchleichen, ſchlich, bin geſchlichen, lesti, zlesti, laziti; plaziti se; er ſchleicht wie eine Katze; er ſchlich in das feindliche Lager utihotapil, prikradel se je v sovražni tabor; ſich ſchleichen splaziti se, zmuzati se.

der Schleier (s, —) tančica, pajčolan; zastiralec; venec.

ſchleifen, I. ſchliff, habe geſchliffen, brusiti, nabrusiti; II. ſchleifte, habe geſchleift, vleči, vlačiti; podreti, podirati; razrušiti; die Leiche Hektors wurde um die Mauern Trojas geſchleift; die Mauern der Stadt wurden geſchleift.

ſchleppen vleči, vlačiti; den Berg hinaufſchleppen na goro vleči; das ſchleppende Kleid obleka, ki se vleče; ſich ſchleppen s trudom hoditi.

(das) Schleſien (s) (Šlezija) Šleško.

ſchleudern lučati, zalučiti; zagnati.

die Schleuſe (—, en) zatvornica.

der Schlich (es, e) zvijača.

ſchlicht *adi.* prost, preprost.

ſchlichten ravnati, zložiti; einen Streit ſchlichten prepir poravnati.

ſchließen, ſchloß, habe geſchloſſen, zapreti, zapirati; zakleniti, zaklepati; skleniti se; končati; končati se; bei geſchloſſenen Türen pri zaprtih vratih; in geſchloſſenen Gliedern v sklenjenih vrstah; im geſchloſſenen Halbkreis v sklenjenem polukrogu; der Redner ſchloß die Rede; damit ſchloß die Feier s tem se je slavje končalo; die Augen ſchließen oči zatisniti, umreti; ſich an etwas ſchließen stikati se s čim, držati se česa; slediti; hieran ſchließt ſich ein Frühſtück na to sledi zajtrk; welches Land ſchließt im Oſten an Krain? katera dežela meji na

vzhodu na Kranjsko? luftdicht ſchließender Kolben neprodušen bat.
ſchließlich *adv.* končno.
ſchlimm *adi.* hud, hudoben; es iſt nicht ſo ſchlimm ni tako hudo (nevarno); der Schlimme (n, n) (ein Schlimmer); du ſeiſt ein Guter oder Schlimmer bodisi da si dober ali hudoben.
ſchlingen, ſchlang, habe geſchlungen, požreti, požirati.
der Schlitten (s, —) sani.
der Schlittſchuh-König (s, e) prvak v drsanju.
das Schloß (ſſes, ſſer) grad; ključavnica; hinter Schloß und Riegel za ključem in zapahom; auf dem Schlößchen na gradiču.
die Schloße (—, n) toča.
der Schloß-hof (es, e) grajski dvor.
ſchlottern, habe u. bin geſchlottert (vgl. fliegen!) tresti se pri hoji, opletati se; die ſchlotternden Knie tresoča se kolena.
die Schlucht (—, en) prepad, globel (i), grapa.
ſchluchzen ihteti; *vbs.* das Schluchzen (s) ihtenje.
der Schluck (es, e, auch Schlücke) požir, požirek.
der Schlucker (s, —) siromak, revež.
der Schlummer (s) spanje; tiefer Schlummer trdo spanje.
ſchlummern dremati, spati.
der Schlund (es, e) grlo; prepad, brezdno.
ſchlüpfen, bin geſchlüpft, smukniti, smukati; aus dem Ei ſchlüpfen iz jajca zlesti, izleči se.
der Schlupf-winkel (s, —) skrivališče, zakotje, kot.
ſchlürfen lokati, srebati.
der Schluß (ſſes, ſſe) sklep, konec; zum Schluſſe na koncu.
der Schlüſſel (s, —) ključ.
die Schmach (—) sramota.
ſchmähen (o)zmerjati, (o)psovati; *vbs.* das Schmähen psovanje.
ſchmal *adi.* ozek, tesen; majhen, neznaten, boren.
ſchmälen godrnjati, gobezdati.
der Schmaus (ſes, ſe) gostija, pojedina.
ſchmauſen gostiti se; die Semmel ſchmauſen gostiti se z žemljo.
ſchmecken dišati, prilegati se; ſchmeckt dir das? ali ti to diši? ich laſſe es mir wohl ſchmecken diši mi, privoščim si, (po)gostim se dobro.
ſchmeicheln prilizovati se, laskati se; ſchmeichelnd laskav.
ſchmelzen, I. ſchmilzeſt (ſchmilzt), ſchmolz, bin geſchmolzen, stopiti se, tajati se; der Schnee iſt geſchmolzen sneg je skopnel; II. ſchmelzeſt, ſchmelzte, habe geſchmelzt, topiti, stopiti; die Sonne hat den Schnee geſchmelzt solnce je stopilo sneg.
der Schmerz (es, en) bolečina; žalost.
ſchmerzhaft *adi.* boleč, skeleč, hud.
ſchmerzlich *adi.* bolesten.
der Schmetterling (s, e) metulj.
der Schmied (es, e) kovač.
ſchmoren cvreti.
der Schmuck (es) okras, lepotičje, lišp.
ſchmücken (o)zaljšati, (o)lepšati, (o)krasiti, (na)lišpati.
ſchmucklos *adi.* preprost, neozaljšan.
ſchmutzig *adi.* umazan.
der Schnabel (s, —) kljun; das Schnäblein (s, —) kljunček.
ſchnarchen smrčati (-ím).
ſchnarren grkati, hreščati, škripati.
ſchnauben (auch ſchnob, habe geſchnoben) sopihati; Mord ſchnauben hrepeneti, hlepeti po krvi.
ſchnaufen sopihati; *vbs.* das Schnaufen (s) sopihanje.
die Schnecke (—, n) polž.
der Schnee (s) sneg.
der Schnee-berg (es, e) snežna gora, snežnik.
die Schnee-decke (—, n) snežna odeja.
das Schnee-feld (es, er) snežišče.
die Schnee-flocke (—, n) snežinka.
das Schnee-glöckchen (s, —) zvonček.

ſchneeig *adi.* snežen.
die Schnee-ſchmelze (—) kopnenje snega.
der Schnee-ſchuh (es, e) krplji, smuči.
die Schnee-wehe (—, n) snežni zamet.
ſchneiden, ſchnitt, habe geſchnitten, rezati; seči, sekati; mit der Sichel ſchneiden žeti; ſchneidend kalt rezkomrzel: es weht ein ſchneidend kalter Wind.
ſchneien; es ſchneit, ſchneite, hat geſchneit, sneži, sneg gre.
ſchnell *adi.* hiter, uren, nagel, brz.
die Schnelligkeit (—) hitrost.
der Schnell-zug (es, e) brzovlak.
der Schnitt (es, e) rez, prerez; zareza; žetev, košnja.
der Schnitter (s, —) žanjec.
die Schnitterin (—, nen) žanjica.
das (der) Schnitzel (s, —) zrezek.
ſchnitze(l)n umetno rezati, rezljati, izrezati.
das Schnitz-werk (es, e) rezba.
die Schnur (—, e) vrvica; eine Schnur guter Perlen niz lepih biserov.
ſchnurgerade *adi.* raven.
der Schnurr-bart (es, e) brke.
die Schnurre (—, n) brenčalo; kratkočasnica.
die Scholle (—, n) gruda.
ſchon *adv.* že.
ſchön *adi.* lep, ličen.
ſchonen etwas varovati kaj; ſchone des Geldes oder das Geld! varuj (hrani) denar! ſchonen einen prizanesti, prizanašati komu; ſchone mich! prizanesi mi!
ſchöngelockt *adi.* lepih kodrov, lepolas.
die Schönheit (—, en) lepota.
die Schonung (—) prizanašanje, usmiljenje.
ſchöpfen plati (poljem), zajemati; črpati; dobivati; Waſſer ſchöpfen vodo plati, zajemati; er ſchöpfte gegen den Arzt Verdacht sum se mu je vzbudil na zdravnika; Atem ſchöpfen sopsti, dihati, do sape priti; friſche Luft ſchöpfen svež zrak uživati.
die Schöpfung (—, en) stvarstvo, stvarjenje.
der Schoß (es, e) naročje, krilo.
der Schrank (s, e) skrinja.
der Schreck (s) strah.
ſchrecken, I. ſchrickſt, ſchrak, bin erſchrocken, ustrašiti se; II. ſchreckte, habe geſchreckt, strašiti koga; ſchrecke nicht Kinder! ne straši otrok! (er)ſchrick nicht! ne prestraši se!
der Schrecken (s, —) strah, groza; was für ein Schrecken iſt das? kaka grozovita prikazen je to?
das Schreckens-bild (es, er) slika, podoba groze.
ſchreckenvoll *adi.* strašen, grozovit.
ſchrecklich *adi.* strašen, grozen.
der Schrei (es, e) krik, vzklik.
ſchreiben, ſchrieb, habe geſchrieben, pisati, spisati; ich ſchreibe an dich oder dir pišem ti; er ſchrieb um dieſe Sachen pisal je za te reči; *vbs.* das Schreiben (s) pisanje.
der Schreiber (s, —) pisar.
ſchreien, ſchrie, habe geſchrien, vpiti, kričati, klicati; zavpiti, zakričati, zaklicati; *vbs.* das Schreien (s) kričanje.
der Schreier (s, —) kričač.
der Schreiner (s, —) mizar.
ſchreiten, ſchritt, bin geſchritten, korakati, stopati; an die Aufgabe ſchreiten naloge se lotiti.
die Schrift (—, en) pismo, spis; pisanje; pisava; die Heilige Schrift sveto pismo.
der Schritt (es, e) korak, stopinja; alle zehn Schritte vsakih deset korakov; auf Schritt und Tritt na vsak korak.
der und das Schrot (es, e) drobni svinec, šibre, sekanci.
ſchroten drobiti, zdrobiti.
ſchüchtern *adi.* boječ, plah.
der Schuh (es, e) črevelj.
der Schuh-macher (s, —) črevljar.
die Schuld (—, en) krivda, krivica,

greh; dolg; durch weſſen Schuld iſt das geſchehen? po čigavi krivdi se je to zgodilo? vergib uns unſere Schulden! odpusti nam naše dolge! ſeine Schulden ſind groß njegovi dolgovi so veliki; einem Schuld geben komu krivdo dajati ali v zlo šteti.

ſchuld *adi.* kriv; du biſt am Unglück ſchuld kriv si nesreče.

ſchulden dolžen biti, dolgovati.

ſchuldig *adi.* dolžen; kriv; er iſt des Todes ſchuldig kriv je smrti; ich ſterbe ſchuldig umrem kot kriv, umrem po pravici.

die Schuldigkeit (—) dolžnost.

die Schuld-ſumme (—, n) znesek dolga, dolžna vsota.

die Schule (—, n) šola.

der Schüler (s, —) učenec; das Schülerlein (s, —) učenček (dijaček).

das Schul-haus (ſes, ſer) šolsko poslopje, šola.

das Schul-jahr (es, e) šolsko leto.

die Schulter (—, n) pleče, rama.

das Schulter-blatt (es, er) lopatica.

der Schult-heiß (en, en) župan.

die Schul-wiſſenſchaft (—, en) šolska učenost.

die Schuppe (—, n) luska.

der Schuppen (s, —) kolnica, lopa.

ſchuppig *adi.* luskav, luskinast.

die Schürze (—, n) predpasnik.

der Schuß (ſſes, ſſe) strel; brzi let; mladika.

die Schüſſel (—, n) skleda.

der Schutt (es) sip, groblja; in Schutt und Staub v razvalinah in prahu.

ſchütteln tresti, stresti; majati; den Kopf ſchütteln z glavo zmajevati; einem die Hand ſchütteln komu roko tresti; er ſchüttelt den Staub vom Fuß strese prah z noge (obuvala).

der Schutz (es) bramba, varstvo; varnost.

das Schutz-dach (es, er) (für Blumen) varovalnica, nadstrešje (za cvetlice).

ſchützen braniti; varovati; ſchützend branilen, varen; varovalen; ſchütze mich vor Hunger! varuj me lakote! gegen Fäulnis ſchützen gnilobe varovati; ſchütz' ihm des Wiſſens köſtliches Pfand obvari ji (domovini) dragoceno poroštvo, dragoceni zaklad znanosti.

die Schutz-feder (—, n) obrambno pero.

die Schutz-göttin (—, nen) boginja čuvarica.

ſchutzſuchend *adi.* pomoči, zavetja iščoč.

ſchwach *adi.* slab, nemočen; ſchwach werden slabeti; die Hoffnung wurde immer ſchwächer up je vedno bolj ginil; der Schwache (n, n) slabič.

ſchwächen (o)slabiti.

die Schwalbe (—, n) lastovica.

der Schwalben-flug (es, e) lastovičji polet, vzlet.

der Schwalben-kopf (es, e) lastovičja glava.

das Schwalben-neſt (es, er) lastovičje gnezdo.

der Schwamm (es, e) goba.

der Schwanen-geſang (es, e) labudja pesem (labud, ki sicer ne poje, zapoje pred smrtjo krasno pesem. Labudja pesem je tedaj zadnja ali poslovilna pesem vsakega pesnika).

ſchwank *adi.* majav, šibek.

ſchwanken, bin (habe) geſchwankt, zibati se; omahovati.

der Schwanz (es, e) rep; das Schwänzlein (s, —) repek, repič.

der Schwarm (es, e) roj, trop; jata.

ſchwarz *adi.* črn; das Schwarz (—) črnota, črna barva; der Pelz iſt mit vielem Schwarz gemiſcht v kožuhu je primešanih mnogo črnih dlak.

ſchwarzgeflammt *adi.* črno plamenast, plamenikast.

ſchwatzen oder ſchwätzen šepetati; izblebetati, klepetati, kvasiti, govoričiti.

ſchweben, habe (bin) geſchwebt, v zraku

viseti, plavati, zibati se; in Gefahr ſchweben biti v nevarnosti.

der Schweif (es, e) rep.

ſchweifen, bin geſchweift, pohajati po..., krožiti, hoditi, potikati se; im Land ſchweifen okoli hoditi.

ſchweigen, ſchwieg, h. geſchwiegen, molčati.

das Schwein (es, e) svinja.

der Schweins-ſchlegel (s, —) svinjsko stegno.

der Schweiß (es, e) pot, znoj; krvav sled.

der Schweiß-tropfen (s, —) potna kapljica, znojna sraga.

die Schweiz (—) Švica.

ſchwelgen žreti; razkošno živeti; im fremden Gut ſchwelgen s tujim premoženjem se naslajati.

die Schwelle (—, n) prag.

ſchwellen, I. ſchwillſt, ſchwoll, bin geſchwollen, oteči, otekati; napeti se, napenjati se; narasti, naraščati; nabrekniti se; geſchwollene Füße otekle noge; die Knoſpen ſchwellen popki se napenjajo; und die Flüſſe, die Ströme ſchwellen naraščajo; beim Turnen ſchwellen die Muskeln se nabreknejo; se napnó; II. ſchwellſt, ſchwellte, h. geſchwellt, napeti, napenjati; ustaviti, ustavljati; zajeziti; Mut ſchwellt die Bruſt pogum širi prsi; der Wind ſchwellt die Segel veter napenja jadra; der Fiſcher ſchwellte das Waſſer (je zajezil); das ſchwellende Moos bohotni, bujni mah.

ſchwenken (za)vihteti, (za)sukati; obrniti se; izplakniti; das Roß auf die Seite ſchwenken; das Bataillon ſchwenkte links; er ſchwenkt den Becher klar (= macht ihn durch Schwenken, Ausſchwenken mit Waſſer klar); ſich beim Tanze, beim Marſche ſchwenken (= eine Wendung machen).

ſchwer *adi.* težek.

die Schwere (—) teža.

ſchwerlich *adv.* težko.

das Schwert (es, er) meč.

das Schwerter-ſpiel (s, e) bliskanje mečev ali udarci, zamahi mečev.

die Schweſter (—, n) sestra; das Schweſterchen (s, —) oder Schweſterlein (s, —) sestrica.

die Schwieger-tochter (—, —) sneha.

der Schwieger-vater (s, —) tast.

die Schwierigkeit (—, en) težava; napotje.

die Schwimm-blaſe (—, n) mehur.

ſchwimmen, ſchwamm, b. u. h. geſchwommen (ſieh fliegen!), plavati.

der Schwindel (s, —) omotica; goljufija.

ſchwinden, ſchwand, bin geſchwunden, miniti, minevati; izgubiti se; izginiti; der Name iſt im Schwinden ime gine.

ſchwingen, ſchwang, habe geſchwungen, mahati; vihteti, sukati; ſich ſchwingen zagnati se, zaganjati se; *vbs.* das Schwingen (s) kolebanje.

ſchwirren brenčati, frčati.

ſchwitzen potiti se.

ſchwören, ſchwur und ſchwor, h. geſchworen, priseči, prisegati; einen Eid ſchwören; der geſchworene Feind zakleti sovražnik; zum Kreuz ſchwören na križ priseči; pokristjaniti se.

ſchwül *adi.* soparen.

die Schwüle (—) soparica.

die Schwung-feder (—, n) letalno pero.

das Sechs-geſpann (s, e) šesterosprega.

ſechsſtündig *adi.* šesturen.

ſechzehnblätt(e)rig *adi.* šestnajsterolisten.

der See (s, n) jezero.

die See (—) morje.

ſeebefahren *adi.* v mornarstvu izveden, morja vajen.

der See-fahrer (s, —) mornar, pomorščak.

die See-fahrt (—, en) morska vožnja.

die See-herrſchaft (—, en) morska vlada.

der See-räuber (s, —) morski razbojnik.

das See-reich (es, e) pomorska država.
die See-reise (—, n) pomorsko potovanje.
die See-schlacht (—, en) pomorska bitka.
die Seele (—, n) duša; eilt heim mit sorgender Seele hiti domov s skrbečim srcem.
die Seelen-ruhe (—) dušni mir.
die Seesalz-gewinnung (—) pridobivanje morske soli.
das See-tier (es, e) morska žival.
das Segel (s, —) jadro.
segeln, b. u. h. gesegelt (sieh fliegen!), jadrati.
der Segen (s, —) blagoslov, sreča; sein Andenken blieb im Segen njegov spomin je ostal blagoslovljen.
segenreich *adi.* blagoslovljen, blažen.
die Segens-fülle (—) obilica blagoslova.
segnen blagosloviti; sich segnen prekrižati se.
sehen, siehst, sah, h. gesehen, videti; gledati; paziti; die Fenster sehen auf die Heide okna gledajo (so obrnjena) na pustinjo; ich sah schärfer natančneje sem pogledal; die Pyramide sieht nach allen vier Weltgegenden piramida gleda proti vsem štirim stranem sveta; einem ins Gesicht sehen komu v obraz gledati.
der Seher (s, —) vedeževalec.
sehnen sich nach etwas hrepeneti, koprneti po čem; želeti kaj; viele sehnen sich nach Ruhm und Reichtümern.
die Sehnsucht (—) hrepenenje, koprnenje, vroča želja; mit Sehnsucht željno.
sehr *adv.* zelo, jako, silno; zu sehr preveč.
die Seide (—) svila.
seiden *adi.* svilen.
seidenweich *adi.* mehak kot svila.
das Seiden-zeug (s, e) svilenina.
das Seil (es, e) vrv.
sein, ich bin, war, bin gewesen, biti; ich werde sein, bom; sei es — sei es bodisi — bodisi.
seinesgleichen; er lebt in Gesellschaft von seinesgleichen živi v družbi sebi enakih, v družbi svojih vrstnikov.
seit, *praep.* z *dat.:* od, po; seit dem letzten Jahre; *coni.* odkar; seit du nicht da warst, ist vieles anders geworden odkar nisi bil tukaj, se je mnogo izpremenilo.
seitdem *adv.* od tedaj, od takrat; *coni.* odkar (= seit).
die Seite (—, n) stran, plat; nach allen Seiten na vse strani; beiseite na stran; zur Seite stehen ob strani stati, podpirati; zu beiden Seiten der Donau ob obeh straneh Donave.
die Seiten-hut (—, en) stransko varstvo, bočna straža.
seither *adv.* odslej.
das Seiten-tal (es, er) stranska dolina.
die Seiten-wand (—, e) stranska stena.
seitlich *adi.* stranski.
selbdritt *num.* samotretji (sam in še dva druga).
selber *pron.* sam; taisti.
selbig *pron.* isti.
selbst *pron.* sam (ipse; ne kdo drugi namesto njega); von selbst sam od sebe, radovoljen; selbst folgt der Ruhm slava sledi sama od sebe (radovoljno); *adv.* celo, še; selbst das wollte er nicht zugeben še tega ni hotel priznati.
selbständig *adi.* samostojen; die selbständige Weise samostojen nastop, samostojno nastopanje, samostojnost.
selbstgefällig *adi.* samoljuben.
selig *adi.* srečen, blažen; izveličan; der Selige (n, n) izveličani; rajni.
selten *adi.* redek, nenavaden; *adv.* redkokrat, malokrat.
seltsam *adi.* nenavaden, čuden.
die Semmel (—, n) žemlja.
der Senat (es, e) senat.
der Senator (s, en) senator.

ſenden, ſandte und ſendete, geſandt und geſendet, poslati, pošiljati.
der Sender (s, —) pošiljatelj.
die Senf-kultur (—, en) gojitev, pridelovanje gorčice.
ſengen paliti, smoditi (se); zažigati (se).
ſenken etwas pogrezniti, pogrezati, doli spustiti; nagniti, nagibati; povesiti, povešati; die Toten wurden in die See geſenkt mrtvece so spustili v morje; in der Hitze ſenken die Blumen ihre Köpfe nagibajo, povešajo; die Augen ſenken oči povesiti; die Augen zur Erde ſenken proti zemlji pogledati; die Sonne ſenkt ſich zum Untergange solnce se nagiba k zatonu; der Karpfen ſenkt ſich krap se spusti v globino; das Haupt hold in Scham geſenkt glavo ljubko iz sramežljivosti povešeno, nagnjeno.
ſenkrecht *adi.* navpičen, pravokoten.
der Senne (n, n) planšar.
die Senſe (—, n) kosa; die Senſe mit fleißiger Hand führen pridno kositi.
der September (s, —) september (kimavec).
ſervieren streči, jedi prinašati, servirati.
der Seſſel (s, —) stol.
ſetzen, I. habe geſetzt, staviti, postaviti, posaditi, določiti; geſetzt, daß das richtig iſt recimo, da je to res; der Hausherr ſetzte uns um den Tiſch; einen aufs Pferd ſetzen (posaditi); auf ſeinen Kopf war ein Preis geſetzt glavnina je bila določena; die Todesſtrafe darauf ſetzen smrtno kazen določiti; die geſetzte Friſt določeni rok; es ſetzt = es iſt da, iſt vorhanden; viel wird es bei einem Pfarrer nicht ſetzen mnogo ne bo dobiti pri župniku; das Haus in Bewegung ſetzen hišo na noge spraviti; durch dieſe Nachricht wurde er in Schrecken geſetzt ta glas ga je spravil v strah, ga je prestrašil; ſeine Kraft daran ſetzen svojo moč v to zastaviti; Charon ſetzte die Toten über den Fluß (jih je prevažal); einen auf die Probe ſetzen izkušati koga; ſich ſetzen sesti, usesti se; II. ich bin geſetzt preskočiti kaj; skočiti, skakati črez; über den Fluß ſetzen reko prebresti, prekoračiti; der Reiter iſt über den Graben geſetzt.
ſeufzen vzdihovati, vzdihniti; ječati.
der Sextaner (s, —) šestošolec.
die Sichel (—, n) srp.
ſicher *adi.* varen, zanesljiv, brez nevarnosti; siguren; ich bin ſicher varen sem; siguren sem; *adv.* varno; zares, gotovo, zanesljivo; du kannſt ſicher ſchlafen lahko brez skrbi spiš; du kannſt ſicher ſein lahko si brez skrbi; das iſt ſicher falſch to je gotovo napačno; ich komme ſicher heute pridem zanesljivo danes.
die Sicherheit (-) varnost, gotovost.
ſicherlich *adv.* gotovo.
ſichern varovati, zavarovati; ich ſichere mich vor dem Feinde durch Wachſamkeit zavarujem se pred sovražnikom s čuječnostjo.
die Sicherung (—, en) zavarovanje; zur Sicherung des Vertrages da bi se pogodba gotovo držala.
ſichtbar *adi.* viden, očit; ſichtbar werden prikazati se.
ſichtlich *adi.* viden.
das Sieb (es, e) sito, rešeto.
ſiebenſtündig *adi.* sedemuren.
der Sieb-macher (s, —) sitar, rešetar.
das Sieb-teil (s, e) sedmina, sedmi del.
ſiebzehnjährig *adi.* sedemnajstleten.
das Siechtum (s) hiranje.
ſieden, ſott, h. geſotten, vreti, zavreti.
der Sieg (es, e) zmaga.
ſiegen zmagati.
der Sieger (s, —) zmagalec.
die Sieges-göttin (—, nen) boginja zmage.
der Sieges-preis (ſes, ſe) zmagovalsko darilo.

ſiegesſicher *adi.* v svesti si zmage.
ſiegreich *adi.* zmagovit; der Siegreiche (n) Zmagoviti.
die Silbe (—, n) zlog.
das Silber (s) srebro.
ſilberhell *adi.* srebrnočist.
ſilbern *adi.* srebrn.
ſingen, ſang, h. geſungen, peti, prepevati; einen in Schlaf ſingen; *vbs.* das Singen (s) petje.
der Sing-vogel (s, —) ptica pevka.
ſinken, ſank, bin geſunken, pogrezniti se, pogrezati se; vdreti se, vdirati se; utoniti, potapljati se; zgruditi se; in den Boden ſinken v zemljo se pogrezniti; die Römer ſanken immer mehr in die Laſter so se vedno bolj pogrezali v grehote; die Sonne ſinkt hinter die Berge solnce tone za gorami; der ſinkende Abend (v noč) potapljajoči se večer, pozni večer; und er ſinkt aus Ufer in se zgrudi na breg; die Mutter ſinkt an des Sohnes Bruſt mati se zgrudi na sinove prsi; die Knie ſinken kolena se šibijo, klecajo; den erhobenen Arm ſinken laſſen zavzdignjeno roko spustiti, povesiti; in tiefen Schlaf ſinken trdno zaspati.
der Sinn (es, e) čut; srce; misel; pomen; mišljenje; der Menſch hat fünf Sinne; mit vergnügten Sinnen veselega srca; der tiefe Sinn globoka misel; nach meinem Sinn po mojih mislih; es will mir nicht in den Sinn ne morem se sprijazniti z mislijo, ne morem razumeti, domisliti se; welchen Sinn hat dieſer Satz? der gerade Sinn odkrito mišljenje, odkritosrčnost; der männliche Sinn hrabrost; Sinn für Gerechtigkeit zmisel za pravičnost; der großmütige Sinn velikodušje.
das Sinn-bild (es, er) podoba.
ſinnen, ſann, h. geſonnen, misliti, premišljevati.
die Sinnes-art (—, en) mišljenje.
ſinnig *adi.* umen, moder; pomenljiv, priličen; duhovit.
die Sippe (—, n) oder die Sippſchaft (—, en) rodbina, rodovina.
die Sitte (—, n) šega, navada, običaj; vedenje; eine zu einer Art Zwang gewordene Sitte šega, ki je postala neko siljenje (neka vrsta siljenja).
ſittſam *adi.* nraven; sramežljiv.
der Sitz (es, e) sedež, mesto; prebivališče.
die Sitz-art (en, en) način sedenja, zased.
ſitzen, ſaß, habe und bin geſeſſen, sedeti; ſitzen bleiben obsedeti; auf dieſem Hofe ſaß ſchon mein Vater to kmetijo je imel že moj oče; der Helm ſitzt auf dem Kopfe čelada sedi (čepi) na glavi; er ſaß zur Tafel sedel je za mizo.
das Skelétt (s, e) kostnjak, ogrodje.
der Ski (s, s od. Skier, Skie) smuke, smuči.
der Ski-läufer (s, —) smučar.
der Sklave (n, n) suženj.
die Sklavin (—, nen) sužnja.
ſmaragdgrün *adi.* zelen kot smaragd.
ſo, I. an Stelle des Relativpronomens der, die, das (veraltend): es war ein feines Nachtmahl, ſo wir einnahmen; es iſt dies eine Figur, ſo man Dreieck nennt to je lik, ki se imenuje trikot; II. *adv.* tako; ſo daß tako da; ſo viel toliko; ſo groß tólik; ſo ſehr tako. V raznih stavkih se sloveni različno ali pa celo ne: es dauerte nicht lange, ſo fing das Pferd zu hinken an ni dolgo trajalo, da (pa) je začel konj šepati; III. *coni.* ako, če; ſo du das tuſt, wirſt du beſtraft = wenn du das tuſt; ſo Ihr aber große Eil' habt = wenn Ihr aber... Vgl. auch ſooft = wie oft kolikorkrat; ſooft die Feinde zurückwichen, rückten ihnen unſere Soldaten nach kolikorkrat so se sovražniki umaknili...; ſolang

als = wie lang dokler; so sehr = wie sehr kakor močno.
sobald *coni.* čim, kakor hitro, brž ko; so bald *adv.* tako hitro, kmalu.
die Socke (—, n) nogavica.
sodann *adv.* potem.
soeben *adv.* ravnokar.
sofort *adv.* koj, takoj.
sogar *adv.* celó.
sogenannt *adi.* takoimenovan.
sogleich *adv.* takoj, koj.
die Sohle (—, n) podplat, stopalo; auf geschwinden Sohlen s hitrimi koraki.
der Sohn (es, e) sin.
solange *coni.* dokler; so lange *adv.* tako dolgo, dotlej.
solch, solcher *pron. dem.* tak.
der Sold (es, e) mezda, plača.
der Soldat (en, en) vojak.
der Soldaten-gesang (es, e) vojaško (i) petje (spev).
sollen, ich soll, sollte, habe gesollt, I. dolžan sem (kaj storiti), moram (kaj storiti). Sollen je tudi pomožen glagol načina za velevanje: du sollst beten und arbeiten moli in delaj! Beachte auch folgende Sätze: wovon sollte er leben? od česa naj živi? soll ich das Pferd zum Schmied führen? ali naj vedem konja h kovaču? er soll den Götzen opfern! naj žrtvuje malikom! was soll dieses? kaj naj to pomeni? als er sterben sollte ko bi bil moral umreti; sollte man nicht einen Stock nehmen? ali naj bi človek ne vzel palice? was soll der eitle Schimmer? čemu naj bo ničemurni blesk? bald sollte die große Not gelindert werden kmalu se je morala olajšati velika beda; das hätte er nicht tun sollen tega bi ne bil smel storiti; unsere Soldaten hätten tapfer kämpfen sollen bi se bili morali hrabro bojevati; II. pravi se, da; bajè; er soll gesagt haben pravi se, da je rekel; baje je rekel; du sollst gestern aufgetreten sein včeraj si baje nastopil; er sagte, es sollte ein Schloß dahinter stehen rekel je, da stoji baje zadaj grad; du sollst mit mir zufrieden sein ima dvojen pomen: ti si baje z menoj zadovoljen in ti boš z menoj zadovoljen.
der Sommer (s, —) poletje.
die Sommer-blume (—, n) poletna cvetka.
sommerlich *adi.* poleten.
die Sommers-zeit (—, en) poletni čas.
der Sommer-tag (es, e) poletni dan.
der Sommer-trieb (es, e) poletni poganek.
sonder *adi.* ločen, poseben, čuden (= sonderbar); das ist ein sondrer Brauch to je čudna šega; *praep.* z *acc.* (= ohne) brez; sonder dich; sonder Furcht und Grauen brez strahu in groze.
sonderbar *adi.* poseben, čuden.
sondern *coni.* ampak, marveč, temveč.
sondern ločiti, odbirati, odbrati; razdeliti, deliti; scharf sondern natančno ločiti; faule Äpfel von den gesunden sondern.
sonders *adv.* posamič; kommt nur noch in „samt und sonders“ (= insgesamt und jedes einzeln) vor.
die Sonne (—, n) solnce.
sonnen (sich) solnčiti (se).
der Sonnen-aufgang (s) solnčni vzhod.
sonnenbeglänzt *adi.* od solnca razsvetljen, obsijan.
der Sonnen-gott (es) solnčni bog.
sonnenhell *adi.* solnčen.
die Sonnen-herde (—, n) čreda solnčnega boga.
der Sonnen-kahn (s, e) solnčni čoln.
das Sonnen-licht (es) solnčna svetloba.
der Sonnen-schein (es) solnčni sij.
der Sonnen-schimmer (s) solnčni blesk.
der Sonnen-schirm (es, e) solnčnik.
der Sonnen-stich (s, e) solnčarica.

der Sonnen-ſtrahl (es, en) solnčni žarek.
ſonnig *adi.* solnčen, prisojen.
der Sonn-tag (s, e) nedelja.
ſonſt *adv.* razen tega; drugače, sicer; ſonſt ein Menſch sicer kak človek; füge dich, ſonſt wird es Schelten geben! podvrzi se, drugače boš ozmerjan!
ſooft *coni.* kolikorkrat; ſo oft *adv.* tolikokrat.
die Sorge (—, n) skrb; Sorge tragen für das Kind skrbeti za dete.
ſorgen skrbeti, poskrbeti.
die Sorgfalt (—) skrbnost.
ſorgfältig *adi.* skrben, marljiv.
ſorglich *adi.* skrben.
ſorglos *adi.* brezskrben.
ſorgſam *adi.* skrbljiv, marljiv.
die Sorte (—, n) vrsta.
ſo viel *adv.* toliko; um ſo und ſo viel za toliko in toliko.
ſo wenig — ſo wenig = wie wenig — ſo wenig kakor ne — tako ne.
ſowie *coni.* kakor (hitro).
ſowohl — als auch *coni.* i — i, kakor — tako tudi.
ſozuſagen *adv.* takorekoč.
ſpähen gledati; prežati; opazovati.
der Späher (s, —) opazovalec, ogleduh.
das Spalier (s, e) vrsta, špalir.
ſpalten, ſpaltete, I. habe geſpalten und geſpaltet, klati, razklati; cepiti, razcepiti; Haar ſpalten dlako cepiti; II. bin geſpalten razklati se.
die Spaltung (—, en) razcep, razdvoj.
(das) Spanien (s) Špansko.
ſpaniſch *adi.* španski; tuj, čuden.
ſpannen napeti.
die Spannung (—, en) napenjanje, napetost.
ſparen varčevati; ſpare der Worte! štedi besede!
die Spar-kaſſe (—, n) (auch die Kaſſa, —, en) hranilnica.
ſparſam *adi.* varčen; redek.
die Sparſamkeit (—) varčnost.
ſpartaniſch *adi.* špartanski.
der Spaß (ßes, ße) šala, burka; das Späßchen (s, —) šalica, burčica.
ſpaßen šaliti se.
ſpaßhaft *adi.* smešen.
ſpät *adi.* pozen.
der Spaten (s, —) lopata.
ſpäterhin *adv.* pozneje.
der Spät-regen (s, —) pozni dež.
der Spatz (en und es, en) vrabec.
ſpazieren, bin und habe ſpaziert (vgl. fliegen!), izprehajati se.
der Spazier-gang (es, e) izprehod, izprehajališče.
der Spazier-ritt (es, e) izpreježa.
der Speer (es, e) kopje, sulica.
der Speichel (s, —) slina.
die Speiſe (—, n) jed, hrana.
ſpeiſen jesti; einen ſpeiſen nasititi koga; zu Mittag ſpeiſen kositi, obedovati; an der Tafel ſpeiſen pri mizi obedovati.
das Speiſe-öl (es, e) namizno olje.
ſpenden podeliti, deliti; dati, dajati; eine Gabe ſpenden dar podariti.
der Sperber (s, —) skobec.
der Sperling (s, e) vrabič, vrabec.
ſperren zapreti, zapirati; einem den Pfad ſperren komu pot zapreti.
die Spezerei (—, en) dišavina.
ſpicken nabosti, ponatakniti, ponatikati; die Geldkatze mit Gold ſpicken mačka z zlatniki natrpati.
der Spiegel (s, —) zrcalo, vodna gladina.
das Spiel (es, e) igra, igrača.
ſpielen igrati; igrati se; auf der Harfe ſpielen harfo igrati; eine Rolle ſpielen vlogo igrati; blinde Kuh ſpielen slepe miši igrati; die Waſſer ſpielten ihm um das Kinn valčki so mu pljuskali ob bradi; das Lied zu Ende ſpielen pesem do konca svirati; einem einen Poſſen ſpielen komu eno napresti; ponagajati komu; die Kinder ſpielen (se igrajo) im Freien.

der Spiel-mann (es, -leute) godec, igralec; sviralec.
der Spiel-platz (es, e) igrališče.
das Spiel-zeug (s, e) igrača.
der Spieß (es, e) raženj; kopje, sulica; drog.
ſpießen natakniti, natikati; nabosti, nabadati; einen ſpießen natakniti koga (na raženj).
die Spindel (—, n) vreteno, preslica.
die Spinne (—, n) pajek.
ſpinnen, ſpann, habe geſponnen, presti; *vbs.* das Spinnen (s) preja.
das Spital (s, er) bolnišnica.
ſpitz *adi.* oster, rtast, špičast.
die Spitze (—, n) ost, vrh, konec; an der Spitze des Heeres na čelu vojske; an der Spitze des Heeres ſtehen vojski načelovati.
ſpitzig *adi.* oster, šiljast, špičast.
die Spitz-maus (—, e) rovka, hrčica.
der Splitter (s, —) iver, treščica.
ſplittern cepiti se.
ſpornſtreichs *adv.* bliskoma, skokoma.
der Spott (es) zasmehovanje; sramota.
ſpotten zasmehovati, rogati se; ſpotte nicht der Armut oder über die Armut! ne rogaj se revščini! die Feinde ſpotten ſeiner so ga zasmehovali.
ſpöttiſch *adi.* porogljiv; zasmehljiv.
die Sprache (—, n) jezik, beseda, govorica.
ſprechen, ſprichſt, ſprach, habe geſprochen, govoriti, reči; er ſprach zu ſich ſelbſt rekel je sam sebi; ich wünſche dich zu ſprechen želim s teboj govoriti; ſprich mich nicht glücklich! ne blagruj me! das ſprechendſte Zeugnis najbolj jasno izpričevalo ali dokaz; Recht ſprechen soditi.
ſpreiten razprostreti; die Schürze ſpreiten.
ſprengen, I. habe geſprengt, razgnati, razganjati; razdreti, razdirati; razbiti; razstreliti; razdejati; kropiti, pokropiti; im Winter ſprengt (razžene) gefrorenes Waſſer Felſen; und donnernd ſprengen die Wogen des Gewölbes krachenden Bogen in grmeč razderejo valovi pokajoči obok; den Kerker ſprengen ječi vrata razbiti, siloma ječo odpreti; große Felſen werden mit Dynamit geſprengt; die geſprengte Verſammlung razgnano zborovanje; die geſprengte Mauer; die Toten ſprengen; II. bin geſprengt, dirjaje skočiti, skakati; zdirjati! der Reiter iſt über den Zaun geſprengt.
die Spreu (—) pleva, pleve.
das Sprich-wort (es, er) pregovor.
ſprießen, ſproß, b. geſproſſen, pognati, poganjati.
der Spring-brunnen (s, —) vodomet.
ſpringen, ſprang, b. u. h. geſprungen (vgl. fliegen!), skočiti, skakati; er iſt zu Pferde geſprungen skočil je na konja; der König ſprang von ſeinem Sitz kralj je skočil s svojega sedeža; *perf.* nur mit ſein in der Bedeutung: in Stücke ſpringen pokniti, počiti, pokati: das Gefäß iſt geſprungen posoda je počila.
ſpröde *adi.* krhek; hrapav; nedostopen.
der Sproß (ſſes, ſſe, auch der Sproſſe, -n, -n) mladika; potomec; mein ſtärkſter Sproß.
die Sproſſe (—, n) klin.
der Spruch (es, e) rek, izrek, pregovor; das Sprüchlein (s, —) prislovica.
der Sprudel (s, —) vrelec.
ſprudeln (hat geſprudelt) vreti, kipeti.
ſprühen iskriti se.
der Sprung (es, e) skok.
ſpülen izplakniti, izprati.
das Spülicht (s, e) pomije.
die Spur (—, en) sled, znamenje, stopinja.
ſpüren slediti; čutiti.
ſputen ſich podvizati se.
der Staat (es, en) stan; država; lišp,

krasota; praznična obleka; er warf ſich in einen andern Staat preoblekel se je (v lepo obleko).
das Staats-geſchäft (es, e) državni posel.
der Staats-mann (es, er) državnik.
die Staats-verwaltung (—, en) državna uprava.
das Staats-wappen (s, —) državni grb.
der Stab (es, e) palica.
der Stachel (s, n) bodica, želo, trn, ost.
der Stachel-häuter (s, —) iglokožec.
die Stadt (—, e) mesto; das Städtchen (s, —) mestece.
die Stadt-gemeinde (—, n) mestna občina.
der Stadt-richter (s, —) mestni sodnik.
der Stahl (es, e und Stähle) jeklo; meč.
ſtählen jekliti, kaliti; okrepiti; ſtähl' ihm der Eintracht mächtiges Band! ojači mu mogočno vez sloge!
das Stahl-gewand (es, er) jeklena obleka.
die Stahl-kraft (—, e) jeklena moč.
das Stahl-ſtück (es, e) jeklo; kresilo.
das Stahl-teilchen (s, —) kosec jekla.
der Stall (es, e) hlev.
der Stamm (es, e) deblo; pleme, rod.
ſtammeln jecljati, brbljati.
ſtammen, bin (ab)geſtammt, izhajati; imeti svoj izvor ali rod; daher ſtammt alles Übel od tu izhaja vse zlo; tu ima vse zlo svoj izvor; aus welchem Lande, woher ſtammſt du?
der Stamm-vater (s, —) začetnik roda, praded, prednik.
der Stand (es, e) stan; mesto; ich bin nicht im Stande (imſtande) ne morem, ni mi mogoče; zuſtande bringen dognati, napraviti; bei der Jagd hat jeder Jäger ſeinen Stand.
der Stand-punkt (es, e) stališče.
die Stange (—, n) drog, kol; ich halte dem Roß die Stange(n) krotim konja.
ſtark *adi.* močen, krepek, trden, silen; das war ein wenig ſtark to je bilo malo hudo; ſtark werden okrepiti se; der Starke (n, n) močni, krepki.
die Stärke (—, n) moč, trdnost (število).
ſtärken (o)krepiti; ſtärkend *adi.* krepčilen.
die Stärkung (—, en) krepčilo; (o)krepčanje.
ſtarr *adi.* trd, otrpel, odrevenel.
ſtarren dreveneti, otrpniti; oči v kaj upirati, srepo gledati.
ſtatt, *praep. c. gen.:* mesto, namesto; ſtatt meiner.
die Stätte (—, n) mesto; torišče.
ſtatt-finden* zgoditi se, goditi se; biti; vršiti se.
der Statt-halter (s, —) namestnik.
ſtattlich *adi.* zal, lep, krasen.
die Statue (—, n) kip, soha.
der Staub (es) prah.
das Staub-gefäß (es, e) prašnik.
die Staude (—, n) grm.
ſtaunen strmeti, čuditi se.
ſtechen, ſticheſt, ſtach, I. h. gestochen bosti, zbosti, pičiti, pikati; das ſticht mir in die Augen to me bode v oči; II. bin geſtochen po morju splavati, odplavati; das Schiff iſt ins Meer geſtochen.
der Stecken (s, —) palica.
ſtecken, ſteckte (für das Intranſitivum zuweilen das ſtarke Imperf. ſtak), habe (ſelten: bin, nur oberdeutſch) geſteckt, vtakniti, vtikati; natakniti, natikati; nabosti, nabadati; tičati; die Tauben hatten das Köpfchen unter den Flügel geſteckt so bili vtaknili; du ſollſt lebendige Käfer nicht auf die Nadel ſtecken! ne nabadaj na iglo živih hroščev! ihm ſteckt noch der Student in den Gliedern dijak mu še tiči v udih; was ſteckt ihm im Kopfe? kaj mu tiči v glavi? wo haſt du den ganzen Tag geſteckt? kje si tičal ves dan? der Schlüſſel ſteckt im

Schlosse ključ tiči v ključavnici; stecken bleiben obtičati: gute Redner bleiben nicht leicht stecken.

der Steg (es, e) brv; steza.

stehen, stand (stund), habe (bin) gestanden stati; stehen bleiben, still-stehen obstati; wie steht es? kako se imaš? stehen lassen pustiti; zur Seite stehen pomagati; dein Leben steht in meiner Gewalt tvoje življenje je v moji oblasti; stehenden (-es) Fußes takoj; kakor stojiš; es steht geschrieben zapisano je; bei mir steht alles fest pri meni je vse trdno; es steht wohl dobro je; dobro pristoja; das stand ihm nicht übel to mu ni slabo pristojalo; es steht alles voll Blumen vse je polno cvetlic; er steht im 35. Lebensjahre v 35. letu je; an der Spitze des Heeres stehen vojski načelovati; zu stehen kommen stati; das wird dir teuer zu stehen kommen to te bo mnogo stalo; to boš drago plačal; ihr müßt mir vor Gericht stehen morate mi pri sodniji odgovor dajati; laßt uns für Recht und Pflicht stehen! stojmo za pravico in dolžnost! die Knödel stehen nicht darauf cmoki niso (na jedilnem listu) zapisani; der Hund steht vor dem Federwild stoji pred..; einem Rede und Antwort stehen odgovor dajati.

stehlen, stiehlst, stahl, habe gestohlen, krasti, ukrasti.

die Steiermark (—) Štajersko; steiermärkisch *adi.* štajerski.

steif *adi.* trd, negibčen, neokreten; steife Haare ščetinasti lasje; srki, sršavi lasje.

steigen, stieg, bin gestiegen, stopiti, stopati; iti, hoditi; priti, prihajati; plezati, splezati, zlesti; vzdigniti se, vzdigovati se; zrasti, rasti; auf den Berg steigen; zu Rosse will ich steigen na konja hočem zlesti; laß, Herr, des Opfers Düfte steigen! naj se dvigajo, gospod, dišave žrtve! auf den Birnbaum steigen na hruško splezati; der Hopfen steigt an Stangen 10 m in die Höhe hmelj zraste ob hmeljevkah 10 *m* visoko.

steigern zvišati, povečati; množiti, pomnožiti, stopnjevati; gesteigert povišan; das Adjektiv steigern pridevnik stopnjevati.

steil *adi.* strm.

der Stein (es, e) kamen, koščica (pri sadju).

der Stein-adler (s, —) planinski orel.

die Steiner-Alpen *pl.* Kamniške planine.

der Stein-block (es, e) skala.

steinern *adi.* kamnen, kamenit.

der Stein-hügel (s, —) kameniti grič.

die Stein-hütte (—, n) kamenita koča.

die Stein-platte (—, n) kamenita plošča.

steinreich *adi.* sila bogat.

die Stein-schichte (—, n) plast kamenja, kamenita plast.

die Stelle (—, n) mesto, kraj; služba; auf der Stelle pri tej priči, koj; er hat keine Stelle nima službe.

stellen staviti, postaviti; postavljati; stelle die Lampe auf den Tisch! einen in Schatten stellen koga v senco postaviti; einen auf die Probe stellen izkušati koga; ich stelle an dich eine Frage stavim ti vprašanje; Hannibal wurde an die Spitze des Heeres gestellt je bil postavljen vojski na čelo; Geisel(n) stellen talnike postaviti; ich stelle dir eine schöne Zukunft in Aussicht delam ti up na lepo prihodnost; allerlei Ergötzlichkeiten in Aussicht stellen up delati na vsakojake zabave; sich stellen priti; delati se, vesti se kakor; stelle dich vor mich! er stellte sich unwissend delal se je nevednega; der Hund stellt den Hirsch pes ustavi jelena.

ſtellenweiſe *adv.* na posameznih krajih, tam pa tam.

der Stell-macher (s, —) kolar.

die Stellung (—, en) postavljanje, držanje; Stellung nehmen postaviti se.

der Stell-vertreter (s, —) namestnik.

der Stempel (s, —) kolek; (pri cvetu) pestič.

der Stengel (s, —) steblo.

die Steppe (—, n) stepa, pustinja.

ſterben, ſtirbſt, ſtarb, bin geſtorben, umreti, umirati; eines jämmerlichen Todes ſterben žalostno umreti; *vbs.* das Sterben (s) umiranje, smrt.

das Sterbe-ſakrament (es, e) zakrament za umirajoče.

ſterblich *adi.* umrjoč; der Sterbliche (n, n) smrtnik, človek.

der Stern (es, e) zvezda.

ſtet *adi.* neprestan, nepremičen.

ſtetig *adi.* = ſtet.

ſtets *adv.* vedno, neprestano.

die Steuer (—, n) davek.

das Steuer (s, —) krmilo.

der Steuer-mann (es, er) krmar.

der Stich (es, e) vbod, (v)pik, šiv; im Stiche laſſen pustiti na cedilu.

der Stiefel (s, —) škorenj.

die Stief-mutter (—, —) mačeha.

der Stiel (es, e) ročaj, držaj, držalo, toporišče; (pri rastlini) steblo, kocen, pecelj.

der Stier (es, e) bik.

ſtier *adi.* strm, srep.

der Stift (es, e) klinček; žrebljiček; črtalo.

das Stift (es, er) zavod, samostan; ustanova.

ſtiften ustanoviti, ustanavljati; dati; viel Gutes ſtiften mnogo dobrega storiti; Frieden ſtiften mir skleniti.

ſtiliſiert *adi.* stiliziran, sestavljen.

ſtill *adi.* tih, miren; ſtill-ſtehen oder -halten ustaviti se; ſtill werden utihniti.

die Stille (—) tihota, molčanje; tiefe Stille grobna tišina.

ſtillen utešiti, utolažiti, upokojiti; dojiti (das Kind); den Hunger ſtillen; die Mutter ſtillt ihr Kind mati doji svoje dete.

die Stimme (—, n) glas.

ſtimmen glasovati; das ſtimmte uns wehmütig to nam je vzbujalo otožnost; to nas je delalo otožne.

die Stimmung (—, en) razpoloženje, nastrojenje, nalada; die Stimmung war erregt; die Stimmung war gegen dich.

die Stirn(e) (—, en) čelo.

ſtochern drezati, becati.

der Stock (es, e) palica, kol; les; Stock = Bienen-ſtock (es, e) panj; Stock = Blumen-ſtock (es, e) cvetlični grm; über Stock und Stein črez drn in strn.

der Stock-fechter (s, —) borilec s palico.

ſtockfinſter *adi.* pretemen; es war ſtock-finſter bila je tema kakor v rogu.

der Stock-ſtreich (es, e) udarec s palico.

die Stockung (—, en) zastaja, zastanek, zastajanje.

ſtöhnen ječati, stokati.

ſtolpern, bin geſtolpert, spotakniti se, spotikati se.

der Stolz (es) ponos, ošabnost, oholost.

ſtolz *adi.* ponosen, prevzeten, ohol, napihnjen.

das Stoppel-feld (es, er) strnišče.

die Stoppel (—, n) štrcelj; im Pl. strnišče.

der Storch (es, e) štorklja.

ſtören motiti, skaziti, podreti.

ſtörrig *adi.* trmast, uporen.

der Stoß (es, e) sunek, potisk, udarec.

ſtoßen, ſtößeſt (ſtößt), ſtieß, I. habe geſtoßen suniti, suvati; dregniti, dregati; pahniti, pehati; einen von ſich ſtoßen koga od sebe pahniti; auf oder an etw. ſtoßen zadeti (se) ob kaj; die Hinterfüße des Fuchſes

ſtießen an die Naſe des Krebſes zadnje noge lisice so se zadevale rakovega nosa; eine Kutſche ſtieß auf uns kočija nas je srečala; *vbs.* das Stoßen (s) suvanje; II. bin auf etwas geſtoßen naleteti na kaj; najti kaj; ich bin auf die Feinde geſtoßen naletel sem na sovražnike; der Nachen ſtößt vom Strand čoln odrine od obrežja; die Kutſche ſtieß auf uns kočija je zadela na nas.

ſtottern jecljati.

ſtrack *adi.* tog, raven, napet.

die Strafe (—, n) kazen; harte Strafe huda kazen; zur Strafe za kazen.

ſtrafen kaznovati.

ſtraff *adi.* napet, tog, strumen.

der Strahl (es, en) žarek.

ſtrahlen žareti, sijati, bleščati se.

ſtrahlenförmig *adi.* žarkom podoben, kakor žarki; die Chryſanthemen ſind ſtrahlenförmig befiedert krizanteme so kakor žarki operjene.

ſtrahlig *adi.* žareč, stremenast; der ſtrahlige Schleier des Uhu(s) trakast venec velike uharice.

ſtramm *adi.* tog, strumen, napet, krepak.

der Strand (es, e) morski breg; prod, sipina, peščina.

die Straße (—, n) cesta, ulica; die Straße von Gibraltar Gibraltarski preliv.

der Straßen-kot (es) cestno blato.

der Strauch (es, er und e) grm.

der Strauch-dieb (es, e) zasednik, postopač.

der Strauß (es, e) noj.

der Strauß (es, e) šop, šopek, kitica; prepir, boj; das Sträußchen (s, —).

die Straußen-zucht (—) reja nojev.

ſtreben prizadeti si, prizadevati si; gnati se; popeti se, popenjati se; hrepeneti; er ſtrebt nach Ruhm hrepeni po slavi; *vbs.* das Streben (s) prizadevanje, trud, hrepenenje, težnja.

die Strecke (—, n) daljava; proga; prostor; die lange Strecke.

ſtrecken raztegniti, iztegniti; die Ziege hatte alle viere von ſich geſtreckt koza je bila iztegnila vse štiri noge od sebe; die Arme in die Weite ſtrecken roke v daljavo iztegovati.

der Streck-ſtutz (es, e) iztegnjena opora.

der Streich (es, e) udarec, (za)mah; neumnost; burka; auf den erſten Streich fällt keine Eiche na prvi mah ne pade noben hrast; er kehrte mit vielen Streichen bedeckt zurück povrnil se je z mnogimi ranami; haſt du ſchon wieder einen dummen Streich gemacht? ali si že zopet napravil kako neumnost? er hat mir einen Streich geſpielt napredel mi je nekaj; ponagajal mi je.

ſtreichen, ſtrich, bin geſtrichen, klatiti se, skitati se, hoditi, potepati se; der Fuchs ſtrich von dannen lisica je odbežala; der Uhu ſtreicht über Baumwipfel uharica leta (nizko) nad drevesnimi vrhi.

der Streif (es, e) od. der Streifen (s, —) proga; kos, pas.

ſtreifen, I. bin geſtreift švigniti, švigati; hoditi, pohajati, vlačiti se; im Walde ſtreifen v gozdu se skitati; II. habe geſtreift oplaziti; sneti, smukati; Laub ſtreifen listje smukati; an eine Sache ſtreifen dotakniti, dotikati se česa; in ſeinem Vortrag hat er auch die Frage geſtreift v predavanju se je dotaknil tudi tega vprašanja.

der Streit (es, e) prepir, boj.

ſtreitbar *adi.* prepirljiv, bojevit.

ſtreiten, ſtritt, habe geſtritten, prepirati se; bojevati se; pravdati se; beide Streitenden oba prepirajoča se; obe prepirajoči se stranki.

der Streiter (s, —) bojevalec, vojak.

ſtreitig *adi.* prepiren, sporen, dvomen; einem etw. ſtreitig machen komu kaj ne pripoznavati; izpodbijati komu

kaj; dem Bruder wurde das Erbe ſtreitig gemacht.

ſtreng *adi.* strog, oster, hud.

ſtreuen (po)stlati; postiljati; razsipati; Saaten ſtreuen sejati, vsejati; auf einen Gaben ſtreuen sipati na koga darove.

der Strich (es, e) vlak; črta; brazda; ſie bauten Rüben in einem Strich posejali so repo zdržema (po vsem polju).

der Strick (es, e) konopec, vrv.

ſtricken plesti; *vbs.* das Stricken (s) pletenje.

das Stroh (es) slama.

der Stroh-hut (es, e) slamnik.

der Strom (es, e) reka, tok; ploha; ein Strom von bittern Tränen tok bridkih solz.

ſtrömen, habe und bin geſtrömt, teči; dreti, razširjati se; der Regen ſtrömt dež lije; die Menge ſtrömt in die Kirche (dere); von Athen ſtrömte die Kultur (se je razširjala) in die übrigen Städte.

der Strudel (s, —) vrtinec.

der Strumpf (es, e) nogavica.

die Stube (—, n) izba, soba; das Stübchen (s, —), das Stüblein (s, —) izbica.

der Stuben-genoſſe (n, n) sobni tovariš, sostanovalec.

die Stuben-tür (—, en) sobne duri.

der Stuben-vogel (s, —) sobni ptič.

das Stück (es, e) kos; reč; delo; tauſend Stück Dukaten 1000 zlatov; in allen Stücken v vsakem oziru, v vsem; das Stückchen (s, —) kosec; ein Stückchen malo, malce; das Stücklein (s, —) košček.

der Student (en, en) dijak.

der Studenten-ausflug (es, e) dijaški izlet.

das Studenten-leben (s) dijaško življenje.

die Studenten-ſitte (—, n) dijaška šega.

der Studien-freund (es, e) prijatelj izza dijaških let.

der Studien-genoſſe (n, n) tovariš v študijah.

ſtudieren učiti se; das Studieren (s) učenje.

das Studium (s, -dien) učenje, šole, študije.

die Stufe (—, n) stopnja; stopnjica.

der Stuhl (es, e) stol, stolec.

ſtumm *adi.* nem, mutast; die ſtumme Ruh tihi mir; ſtumm werden utihniti, onemeti.

der Stumpf (es, e) okrnjek, štor; konec, čok.

ſtumpfgeworden *adi.* skrhan, otopel.

die Stunde (—, n) ura; das Stündele (s) urica.

ſtundenlang *adi.* uro ali ure dolg; *adv.* po več ur.

ſtundenweit *adi.* und *adv.* več ur oddaljen, daleč.

der Sturm (es, e) vihar; naskok; auf dem Meere wütete ein Sturm na morju je razsajal vihar; die Feinde nahmen die Stadt im Sturm sovr. so vzeli mesto v naskoku.

ſtürmen, I. habe geſtürmt, vihrati, razsajati; naskočiti; der Feind hat die Stadt geſtürmt je naskočil; das Unwetter hat geſtürmt nevihta je razsajala; II. bin geſtürmt vihrati; er iſt im Zorn fortgeſtürmt v jezi je odvihral.

ſturmumweht *adi.* od viharja razburkan.

der Sturm-wind (es, e) vihar, piš.

der Sturz (es, e) padec.

ſtürzen, I. habe geſtürzt, zvrniti, zvračati; pahniti, pehati; izpodriniti; zavaliti; der Thron war von Kambyſes geſtürzt prestol je bil prevržen od Kambiza; die Aufſtändiſchen ſtürzten den König vom Throne vstaši so pahnili kralja s prestola; einen ins Verderben ſtürzen koga v pogubo pahniti; die Gladiatoren ſtürzen ihre

Leiber ins blutige Schwerterſpiel gladijatorji se zaženejo s svojimi telesi v krvavo igro mečev; Ariſtides wurde von Themiſtokles geſtürzt je bil izpodrinjen; ſich ſtürzen zagnati se, skočiti, drveti: Horatius Cocles ſtürzte ſich in den Fluß; Odyſſeus ſtürzte ſich der Königin zu Füßen je padel pred kraljico na kolena; II. bin geſtürzt zvrniti se, pasti, planiti; zu Boden ſtürzen na tla pasti; der Löwe iſt aus dem Käfig geſtürzt lev je planil iz kletke; von den Bergen ſtürzen die Quellen z gorá drvijo vrelci (hudourniki).

ſtutzen (o)strmeti; das Pferd ſtutzt konj se plaši.

die Stütze (—, n) opora, podpora.

ſtützen podpreti, podpirati; er ſtützt ſein finſt'res Haupt in die Hand svojo mračno glavo podpira z roko.

der Styx (—) Stiks, podzemeljska reka.

ſuchen iskati; gledati; izkusiti; er ſucht, den Fluß zu überſchreiten gleda, da bi ...; izkuša reko prekoračiti; *vbs.* das Suchen (s) iskanje.

(das) Südafrika (s) Južna Afrika.

der Süden (s) jug.

der Süd-oſten (s) jugovzhod; ſüdöſtlich *adi.* južnovzhoden.

die Süd-ſeite (—, n) južna stran.

der Süd-Süden (s) južnojužna stran.

ſüdweſtlich *adi.* južnozahoden.

die Sühne (—, n) osveta; kazen, zadoščenje; sprava; poravnanje.

(das) Sulzbach (s) Solčava.

die Sulzbacher Alpen *(pl.)* Solčavske planine.

die Summe (—, n) znesek, vsota.

ſummen brenčati; brneti.

der Sumpf (es, e) močvirje, mlakuža.

der Sumpf-wald (es, er) močvirnat gozd.

die Sünde (—, n) greh.

ſündig *adi.* grešen.

ſündigen grešiti.

die Suppe (—, n) juha.

(das) Suſchen (s) Suzanica; Schön-Suſchen lepa Suzanica.

ſüß *adi.* sladek; ljubezniv.

das Sykomoren-holz (es) sikomorov les.

ſymmetriſch *adi.* simetričen, someren.

das Syſtem (s, e) sestav, sistem.

die Szene (—, n) prizor; oder.

T.

der Tabak (s, e) tobak.

tadeln grajati.

die Tafel (—, n) deska, tabla; miza, obed; freie Tafel prost obed; der König ſaß zur Tafel kralj je sedel pri obedu; er hält offene Tafel mizo ima pogrnjeno za vsakega gosta; pristop k njegovi mizi je prost; das Täfelchen (s, —) tablica.

das Tafel-werk (es, e) oboj z deskami, (o)paž.

der Tag (es, e) dan; des Tags, bei Tage podnevi; von Tag zu Tag od dne do dne; guten Tag! dober dan! einen Tag in den andern dan na dan.

die Tag(e)-reiſe (—, n) pot enega dne; 12 Tagreiſen pot 12 dni; ein paar Tagreiſen pot nekoliko dni.

der Tages-anbruch (es) svit; mit Tagesanbruch s svitom, z zoro.

täglich *adi.* vsakdanji; *adv.* vsak dan.

das Tag(e)-werk (es, e) vsakdanje delo.

der Takt-ſchlag (es, e) udarec po taktu, takt; den Taktſchlag beginnen z udarci po taktu začeti.

das Tal (es, er) dolina.

die Tal-enge (—, n) dolinska ožina; ozka dolina; soteska.

das Talent (es, e) talent (denar [nekaj nad 5000 K]); bistroumnost, talent, nadarjenost.

talentiert *adi.* nadarjen, bistroumen.
der Taler (s, —) tolar; preußiſcher Taler = 3·60 K.
der Tal-fluß (ſſes, ſſe) dolinska reka.
das Tal-gehänge (s, —) brežina.
der Tal-grund (es, e) dno doline; dolina.
tändeln igračkati se.
der Tann (es, e) gozd.
die Tanne (—, n) jelka, hoja.
der Tannen-baum (es, e) jelka, hoja.
der Tannen-wald (es, er) jelovje, hojevje.
der Tanz (es, e) ples.
tanzen plesati.
tapfer *adi.* hraber.
die Tapferkeit (—) hrabrost.
der Tartarus (—) Tartar (kraj kazni v podzemlju).
die Tartſche (—, n) ščit; tarča.
die Taſche (—, n) žep.
der Taſchen-ſpieler (s, —) glumač.
die Taſchen-uhr (—, en) žepna ura.
das Taſt-werkzeug (es, e) tipalo.
die Tat (—, en) delo, čin, dejanje; in der Tat v resnici, (za)res.
tät: die Volksſprache und die Dichter verwenden manchmal die alte Wirklichkeitsform der Mitvergangenheit (tät) als Hilfszeitwort, z. B. er tät reiten = er ritt.
tätig *adi.* delaven.
tatkräftig *adi.* krepek, energičen.
die Tatze (—, n) šapa.
das Tau (es, e) vrv.
der Tau (s) rosa.
taub *adi.* gluh, prazen; taube Ähren prazni klasi.
die Taube (—, n) golob.
tauchen, I. *trans.* habe etwas getaucht namočiti, namakati; potopiti, potapljati; die Hand ins Waſſer tauchen; II. *intrans.* potopiti se; pogrezniti se, pogrezati se; die Sonne taucht ins Meer se potopi v morje; ich bin in die Flut getaucht.
taugen pripraven biti za kaj; prileči, prilegati se; dieſer Junge taugt nichts ni za nič; der Hund taugt zur Jagd.
täuſchen motiti, slepiti, prekaniti, varati; die getäuſchten Hoffnungen prevarjeni upi.
das Tauſend (s, e) tisoč; tauſend Kronen; zweitauſend Krieger; viel tauſend Menſchen; (viele) Tauſende von Menſchen; Tauſende und aber Tauſende; zu Tauſenden; es geht in die Tauſende; ei der Tauſend! potztauſend! tauſendundeins; ein Märchen aus Tauſendundeiner Nacht.
der Tauſend-füßler (s, —) stonoga, stonožec.
der Tau-ſpaß (ßes, ße) zabavno tajanje.
der Tau-wind (es, e) jug, topel veter.
der Tee (s, e od. s) čaj.
das Tee-haus (ſes, ſer) čajnica.
der Teich (es, e) ribnik.
der (das) Teil (es, e) del, delež, kos; zum großen (größten) Teil večinoma; zu Teil (zuteil) werden v delež priti; Pluto wollte der Demeter keinen Teil laſſen an der Tochter Pluton ni hotel, da bi imela Demetra kaj pravice (kaj deleža) do hčere; Herkules ſollte die Unſterblichkeit zuteil werden Herkul naj bi postal deležen nesmrtnosti; des Lebens ungemiſchte Freude ward keinem Irdiſchen zuteil življenja neskaljeno veselje ni bilo podeljeno nobenemu zemljanu.
teilen deliti, razdeliti; die Meinungen waren geteilt mnenja so bila različna; der Arme teilt die Liebhaberei für Blumen ubožec goji ljubezen do cvetlic; die Brüder haben ſich in die Herrſchaft geteilt bratje so se delili v vlado (pri vladi); ich teile dein Schickſal imam s teboj isto usodo; sočuvstvujem s teboj.
die Teil-nahme (—, n) udeležba; zanimanje; sočutje; er blieb für die

Natur nicht ohne Teilnahme zanimal se je za naravo; mit Teilnahme betrachten s sočutjem opazovati.

teil-nehmen* an der Freude deležen biti, udeleževati se veselja.

die Teilung (—, en) delitev; es geht an die Teilung delitev se začne.

der Teint (s, s; spr. ten) polt.

der Teller (s, —) krožnik.

der Tempel (s, —) svetišče, tempelj.

der Tempel-hain (s, e) gaj okrog svetišča.

die Temperatur (—, en) toplota, temperatura; die gleiche Temperatur annehmen enako temperaturo sprejeti.

das Teſtament (es, e) oporoka; zaveza; das Alte Teſtament.

teuer *adi.* drag, ljub.

der Teufel (s, —) hudič, vrag; was Teufel! kaj vraga!

die Theologie (—) bogoslovje.

die Therme (—, n) topel vrelec; toplice.

theſſaliſch *adi.* tesalski (Tesalija, severnogrška dežela).

(die) Thetis (—) Tetida, Ahilejeva mati.

der Thron (es, e) prestol.

thronen stolovati, vladati.

der Thron-folger (s, —) prestolonaslednik.

der Tiber-fluß (ſſes) Tibera.

tief *adi.* globok, nizek; tief im Graſe globoko v travi; tiefer im Walde dalje v gozdu; tiefer Schlaf trdo spanje; tiefe Nacht pozna noč; die tiefſten Gemächer najbolj oddaljene sobe; der tiefe Winter huda, trda zima; tiefe Klage iz globočine srca prihajajoče tarnanje; tief fliegen nizko (blizu tal) letati.

tiefblau *adi.* temnomoder.

die Tiefe (—, n) globokost, globočina.

tiefgebeugt *adi.* globoko sklonjen, skljućen, zelo potrt.

tiefſchwarz *adi.* temnočrn.

das Tier (es, e) žival, živina; wildes Tier zver; laſtbares Tier tovorna žival.

die Tier-art (-, en) vrsta, pleme živali.

der Tier-dienſt (es) češčenje, obožavanje živali.

die Tier-ordnung (—, en) vrsta živali.

der Tier-ſtamm (es, e) živalski rod.

die Tier-welt (—) živalstvo.

der Tiger (s, —) tiger.

die Tinte (—, n) tinta, črnilo.

tippen (po)tipati.

(das) Tirol (s) Tirolsko.

der Tiſch (es, e) miza; bei Tiſch pri obedu; zu Tiſche gehen iti obedovat; zu Tiſch ſitzen sedeti pri obedu.

der Tiſchler (s, —) mizar.

der Titel (s, —) naslov, napis; pravni vzrok.

der Tmolos (—) gora v Lidiji.

toben razsajati; *vbs.* das Toben (s) razsajanje.

die Tochter (—, —) hči; das Töchterchen (s, —), Töchterlein (s, —) hčerka.

der Tod (es, e, Todesfälle) smrt.

todesähnlich *adi.* smrti podoben.

die Todes-angſt (—, e) strah pred smrtjo.

der Todes-kampf (es, e) smrtni boj; smrtna težava.

todesmutig *adi.* smrti se ne boječ.

das Todes-rohr (es, e) smrtonosna cev.

der Todes-ſchlaf (es) smrtno spanje.

die Todes-ſtrafe (—, n) smrtna kazen.

tödlich *adi.* smrten, smrtonosen.

die Toilétte (—, n; spr. toalétte) obleka, oprava, toaleta.

tollkühn *adi.* blaznosmel, predrzen.

die Toll-kühnheit (—) smelost.

der Ton (es, e) glas, zvok.

tönen doneti, zveneti, glasiti se.

die Tonne (—, n) kad, sod.

der Topf (es, e) lonec.

(das) Töplitz Toplice.

der Tor (en, en) bedak.

das Tor (es, e) vrata.
der Torf (s, e und Törfe) šota.
töricht *adi.* neumen, bedast.
tot *adi.* mrtev; der Tote (n, n) mrtvec, mrlič.
töten (u)moriti, ubiti, ubijati.
das Toten-bein (es, e) mrtvaška kost; das Toten-beinlein (s, —) mrtvaška koščica.
totenblaß (todblaß) *adi.* mrtvaškobled.
der Toten-fluß (fließ) reka mrtvih.
das Toten-gericht (es) sodba mrtvecev; Totengericht halten mrtvece soditi.
der Toten-gott (es) bog podzemlja.
das Toten-reich (es) dežela mrtvih.
der Toten-schädel (s, —) mrtvaška glava.
die Toten-stadt (—, e) mesto mrtvecev.
die Toten-stätte (—, n) pokopališče, grobišče.
totenstill (todstill) *adi.* mrtvaškotih.
tot-fallen* sich, er hat sich totgefallen, ubiti se.
tot-schlagen* ubiti, ubijati.
der Tourist (en, en) hribolazec, turist.
traben, bin und habe getrabt (sieh fliegen!), dirjati, v direk jezditi.
träge *adi.* len.
der Trage-balken (s, —) tram, greda.
tragen, trägst, trug, h. getragen, nesti, nositi; imeti; prenašati, prestati; trägst du Lust? ali te veseli? man trug sich mit dem goldenen Vlies bavili so se z zlatim runom; die Hitze des Tages tragen dnevno vročino prenašati; Sorge tragen für etwas skrbeti za kaj.
tragfähig nosen; es dauert lange, bis der Baum tragfähig wird dolgo traja, da drevo rodi.
die Trag-last (—, en) tovor, breme.
die Träne (—, n) solza; das Tränlein (s, —) solzica.
tränenleer *adi.* brezsolzen.
der Tränen-strom (es, e) potok solz.
der Trank (es, e) pijača.
die Traube (—, n) grozd.
trauen, einem trauen, zaupati, verjeti; sich trauen upati se; auf etwas trauen zanašati se na kaj; dem Bösen sollst du nicht trauen; warum traut ihr euch nicht, den Fluß zu überschreiten? trauet nicht auf das Glück, sondern nur auf Gott!
die Trauer (—) žalost; ich habe zu viele Trauer im Herzen v srcu preveč žalujem; die in Trauer gekleidete Familie v žalno obleko oblečena obitelj; obitelj v žalni obleki.
das Trauer-gewand (es, er) žalna obleka.
trauern žalovati; er trauert tief gebeugt globoko upognjen (potrt) žaluje; um sein Land trauern za domovino žalovati; über die Tochter trauern žalovati radi hčerke, za hčerko.
das Trauer-schiff (es, e) žalna ladja.
der Traum (es, e) san, sanje.
der Traum-ausleger (s, —) razlagalec sanj.
träumen sanjati.
traun *interi.* res, zares.
traurig *adi.* žalosten.
treffen, trifft, traf, h. getroffen, zadeti, uganiti; najti, dobiti; du hast den Nagel auf den Kopf getroffen; das Richtige hat niemand getroffen; treff' ich den Nachbar hie? wo habt ihr euch getroffen? kje ste se dobili, sešli, srečali? wie es sich trifft kakor nanese.
das Treffen (s, —) bitka.
trefflich *adi.* izvrsten, jako dober.
treiben, trieb, habe getrieben, gnati, goniti, napoditi; poganjati; početi, početjati; pečati se s čim, opravljati kaj; der Bauer treibt die Kuh zur Weide (na pašo); der Hopfen treibt Blätter; was treibt er wieder? ich werde es nicht mehr lange treiben ne bom več dolgo živel; Handel treiben kupčevati, trgovati; ein

Handwerk treiben z rokodelstvom se pečati; ſich treiben: er trieb ſich allerorten povsod se je potikal; *vbs.* das Treiben (s) početjanje; das feſtliche Treiben prazniško življenje; slavnostno praznovanje.

trennen ločiti, deliti; das Gebirge trennt die Länder.

die Treppe (—, n) stopnjica; gredica.

treten, trittſt, trat, I. bin getreten, stopiti, stopati kam; in den Saal treten stopiti v dvorano; ans Fenſter treten k oknu stopiti; II. habe getreten teptati kaj; Kraut treten; die Niederen dürfen nicht getreten werden.

treu *adi.* zvest, veren.

die Treue (—) zvestoba.

treuherzig *adi.* odkritosrčen.

treulos *adi.* nezvest; brezvesten.

der Tribut (es, e) davek.

der Trieb (es, e) mladika.

triefen, troff (triefte), habe getroffen (getrieft), cureti, kapati; von Schweiß triefen potu cureti.

(das) Trieſt (s) Trst.

die Trift (—, en) pašnik, ledina.

die Triglav-roſe (—, n) triglavska roža.

trinken, trank, habe getrunken, piti; auf Geſundheit trinken na zdravje piti; *vbs.* das Trinken (s) pitje.

das Trink-gefäß (es, e) kozarec.

der Trink-ſpruch (es, e) zdravica; napitnica.

der Tritt (es, e) stopinja, korak.

der Triumph (es, e) zmagoslavje; zmagoslavni izprevod, triumf; die Triumphe der Chryſanthemenzucht prangen triumfi negovanja hrizantem se bleste.

trocken *adi.* suh.

trocknen, I. habe getrocknet sušiti, posušiti kaj; II. bin getrocknet posušiti se, usahniti; der Wind hat die Straßen getrocknet; die Straßen ſind getrocknet.

(das) Troja (s) Troja.

der Trojana-paß (ſſes) Trojanski prelaz.

der Trojaner (s, —) Trojanec.

trojaniſch *adi.* trojanski.

die Trommel (—, n) boben.

der Tropen-wald (es, er) tropičen gozd.

der Tropfen (s, —) kaplja.

tropfen kapljati; die Augen tropfen iz oči kapajo solze.

tropiſch *adi.* tropičen.

der Troß (ſſes, ſſe) pratež; spremstvo; oprode.

der Troſt (es) tolažba, uteha.

tröſten tolažiti.

troſtlos *adi.* obupen; neutešen.

trotz, *praep.* z *gen.:* vkljub; trotz des Regens bin ich gekommen; z *dat.* kakor (za stavo): der Diener lügt trotz dem Herrn hlapec se laže kakor gospod; trotz den wohlbekannten Frau Vaſen kakor dobro znane ujne.

trotzdem *adv.* vkljub temu, vendar; *coni.* akoravno.

trotzen kljubovati, upirati se.

trotzig *adi.* kljubovalen, trmast.

(das) Trözen (s) Trecen, mesto v Argolidi.

trüb(e) *adi.* kalen, moten; oblačen; žalosten; trüb werden skaliti se.

trüben (s)kaliti; motiti; žalostiti.

der Truch-ſeß (ſſen, ſſen) stolnik; dvorni uradnik nad kuhinjo in mizo.

der Trug (es) goljufija, prevara.

die Truhe (—, n) zaboj, škrinja.

der (das) Trumm (es, er), auch die Trümmer (—, n; der als Sg. verwendete Pl. von Trumm) odlomek, odbitek, razvalina; die Trümmer des Schiffes ostanki razbite ladje; eine Stadt in Trümmer legen mesto razrušiti.

der Trunk (es, e) požirek; pijača.

der Trupp (es, s, auch e) tropa.

die Truppe (—, n) četa.

der Trut-hahn (es, e) puran.

das Tuch (es, er) sukno; das Tüchlein (s, —) robček.
der Tuch-laden (s, —) prodajalnica sukna.
tüchtig *adi.* izdaten, močen; sposoben, pripraven.
tückisch *adi.* potuhnjen, zavraten.
die Tugend (—, en) krepost, čednost; vrlina.
tugendhaft *adi.* krepostен.
die Tulpe (—, n), dichterisch: die Tulipane (—, n) tulipan; das Tulipanchen (s, —) tulipanček.
tummeln goniti, poditi, sukati; sich tummeln poditi se; hiteti; die Jugend tummelt sich im Freien; tummle dich, damit du nicht versäumest!
der Tumult (es, e) hrup, hrušč, ropot, vstaja.
tun, tat, habe getan, storiti, delati, ravnati; opraviti, opravljati, er tue, was er tu'! naj dela, kar hoče! ich tue dir deinen Willen storim ti po volji; er tat eine Summe in den Geldkasten položil je vsoto v omaro za denar; man tut mir unrecht krivica se mi dela; er tut wie ein Uhu kriči kakor velika uharica; es ist mir darum zu tun na tem mi je; za to mi gre; eine Arbeit tun delo opraviti (nach getaner Arbeit ist gut ruhen); einen Ausspruch tun izreči kaj, izrek izreči, izpovedati; einen Satz tun skočiti; ich tat ein gesundes Schläfchen sladko sem zadremal; wie er ein paar Schnitte getan hatte ko je bil z nožem parkrat zarezal; einen Wunsch tun zaželeti si kaj; die Großmutter soll sich zugute tun babica si naj privošči; der Krebs tat sich gütlich rak si je privoščil; sich auseinandertun odpreti se; tät = tat; sie täten sich trennen = sie trennten sich; er tät den Schild aufraffen pobral je ščit; er tät den Schild schwingen vihtel je ščit; er tät sich freuen veselil se je; es tut wachsen = es wächst; Tun und Lassen dejanje in nehanje.
die Tünche (—, n) belilo; die Tünche des Goldes (po)zlatilo.
tünken namakati.
tunnelartig *adi.* predoru podoben.
die Tür(e) (—, n) duri, vrata.
die Türkei (—) Turčija, Turško.
das Türken-viertel (s, —) turški okraj mesta.
der Turm (es, e) stolp.
die Turm-ruine (—, n) razvaline stolpa.
turnen telovaditi; das Turnen (s) telovadba.
der Turner (s, —) telovadec.
der Turn-saal (es, -säle) telovadnica.
die Turn-stunde (—, n) telovadna ura.
die Turn-übung (—, en) telovadna vaja.
typisch *adi.* tipičen (vse bistvene znake imajoč).
der Tyrann (en, en) trinog, tiran.

U.

übel *adi.* slab, hud, neprijeten; er ist nicht übel ni napačen; das wäre nicht übel to bi ne bilo slabo; tá bi bila lepa.
das Übel (s, —) zlo, hudo.
üben vaditi, uriti; izvrševati, delati; kazati, izkazovati; sein Scharfsinn ward dadurch geübt njegova bistroumnost se je s tem urila; üb' immer Treu' und Redlichkeit! bodi vedno zvest in pošten! das Herrscheramt üben vladati; einen Druck üben pritiskati; die Plebejer rächten sich für den von den Patriziern geübten Druck plebejci so se maščevali za pritisk patricijev; Privatfleiß üben zasebno pridnost kazati, z zasebno pridnostjo se česa oprijeti.

über, *praep.* z *dat.* in *acc.*: nad, črez, po, na, o; über den Bergen erhebt ſich der Himmel; der Schüler iſt nicht über dem Meiſter; über die Nacht črez noč; über und über *(adv.)* črez in črez; über die Gräber weg črez grobove (proč).

überall *adv.* povsod.

überaus *adv.* nad vse.

überdrüſſig *adi.* sit, naveličan.

überein-ſtimmen ujemati se, skladati se.

über-fáhren* povoziti.

der Über-fall (es, e) napad.

über-fállen*, habe einen überfallen, napasti koga, planiti na koga; prehiteti koga; die Räuber überfielen den Kaufmann; die Nacht hat mich überfallen.

über-fließen*, I. tranſitiv (untrennbar): obliti; es überfließt mich Müdigkeit trudnost me obide; II. intranſitiv (trennbar): der Bach fließt über potok teče črez (strugo); Monſignore floß von Liebenswürdigkeit über.

die Über-gabe (—, n) predaja; izročitev.

der Über-gang (es, e) prehod.

über-gében* izročiti, izročati; oddati; oddajati; nach langen Verhandlungen wurde die Stadt übergeben.

über-géhen*, I. habe übergangen etwas, preiti kaj; ne omeniti; II. übergehen, bin übergegangen, prestopiti, izpremeniti se, preiti, prehajati v kaj; meine Verdienſte übergingſt du; eine Farbe geht in die andere über.

über-gießen* preliti, politi, pretočiti.

überhäufen obsuti, obsipati; einen mit Vorwürfen überhäufen koga obsuti z očitki, vse mogoče komu očitati; einen mit den niedrigſten Schimpfworten überhäufen obsipati koga z najpodlejšimi psovkami.

überhaupt *adv.* sploh, vobče.

über-hében* rešiti; oprostiti; ich überhébe dich der Arbeit rešim te dela; er iſt aller Sorgen überhoben rešen je vseh skrbi.

überirdiſch *adi.* nadzemeljski.

über-láſſen* prepustiti, prepuščati; ſich überlaſſen prepustiti se, vdati se; die Trojaner überließen ſich der Freude.

überlaut *adv.* jako glasno, črez vse mere glasno.

überlében einen preživeti koga; es kommt vor, daß die Eltern die Kinder überleben.

überlégen premisliti, premišljevati; *vbs.* das Überlegen (s) premišljevanje; ſich gut überlegen dobro si premisliti.

überlégen *adi.* močnejši; ich bin dir überlegen prekašam te.

überliſten prekaniti.

die Über-macht (—) premoč.

übermánnen premagati.

der Über-mut (es) prevzetnost.

übermütig *adi.* prevzeten; übermütig werden prevzeti se.

übernáchten prenočiti.

überráſchen prehiteti; zasačiti; osupniti, iznenaditi; der Tod hat ihn überraſcht; der Dieb wurde beim Diebſtahl überraſcht; mich haben deine Erfolge überraſcht.

die Überraſchung (—, en) iznenadenje, presenečenje.

überreichen izročiti.

der Über-reſt (es, e) ostanek.

überſäen obsejati.

überſchauen pregledati; über-ſchauen gledati črez kaj.

über-ſchréiten* prekoračiti; prestopiti, preseči; den Fluß überſchreiten; die Grenzen überſchreiten.

überſchwémmen preplaviti, preplavljati.

über-ſéhen* pregledati, videti; prezreti, zgrešiti; von hier aus überſieht man die ganze Gegend; dieſen Fehler habe ich überſehen.

überſétzen, habe überſetzt, prestaviti,

prestavljati; prekoračiti; wer hat Vergils Werke ins Deutſche überſetzt? unſer Heer hat den Fluß mit vieler Mühe überſetzt.

die Überſicht (—, en) pregled.

über-ſpringen*, habe überſprungen, preskočiti; den Graben überſpringen; Remus überſprang die Mauer Roms.

über-ſtéhen*, habe überſtánden, prestati; črez biti, presegati; ich habe viele Gefahren überſtanden; was das Bett überſtand kar je viselo črez postelj, kar je presegalo postelj.

über-ſtéigen*, habe überſtiegen, prekositi, prekoračiti.

über-ſtréichen* prebarvati; die Maler überſtrichen die Mauer.

übertölpeln preslepiti; Kinder verſuchen oft, die Eltern zu übertölpeln.

über-trágen* prenesti, prenašati; prestaviti, prestavljati; er hat die Rede ins Franzöſiſche und ins Engliſche übertragen prestavil je govor na francoski in angleški jezik; die Katzen übertragen oft ihre Jungen.

über-tréffen* prekositi, prekašati.

über-tréten*, habe übertreten, prestopiti kaj; über-treten*, bin übergetreten, prestopiti (h komu).

überwältigen premoči, premagati; prevladati; das Mädchen wurde vom Schwindel überwältigt deklico je premagala, prevzela omotica; überwältigt *adi. (part.)* prevzet, zavzet.

über-wéiſen* dokazati; ich überwies dich der Miſſetat dokazal sem ti zločin; du biſt der Miſſetat überwieſen dokazal se ti je zločin.

überwiegend *adi.* pretežen.

über-winden* premagati.

üblich *adi.* navaden, običen.

übrig *adi.* ostal, drug; es iſt übrig preostaja; ich habe einen Heller übrig preostaja mi vinar; ein paar Stunden ſind noch übrig par ur še preostaja; nekaj ur je še časa; übrig bleiben (pre)ostati: 100 K ſind ihm übrig geblieben 100 K mu je ostalo; ich habe den Wunſch noch übrig imam še željo (še nisem izustil svoje želje).

übrigens *adv.* sicer pa.

die Übung (—, en) vaja, vežbanje.

Uchatius Franz, Freiherr von, öſterr. Artilleriegeneral und Artillerietechniker, geb. 20. Oktober 1811 zu Thereſienfeld in Niederöſterreich, geſt. 4. Juni 1881 zu Wien.

der Ueno-park (s, e u. s) Ueno-park.

das Ufer (s, —) breg.

die Uhr (—, en) ura; um 10 Uhr ob desetih.

der Uhu ([s], e u. s) velika uharica, vir.

um, *praep.* z *acc.:* okoli, okrog; o, ob; po; za; um die Stadt fließt ein Bach; um Weihnachten okoli Božiča; ich gehe um den Bruder grem po brata; wir kämpfen um (za) den Sieg; um eine Schüſſel herum okrog sklede; um Gott! za Boga! um dieſen lieben Sohn radi tega ljubega sina; um Liebe ließ ich Pracht und Ehr' za ljubezen . . .; um meines Hauſes Los radi usode mojega rodu; er iſt um 12 Eier arm geworden ubožal je radi 12 jajec; Paar um Paar par za parom; um — willen, *praep.* z *gen.:* za, zaradi; um Gottes willen za Boga; *adv.* okrog, proč; die Zeit iſt um čas je pretekel; *coni.* um zu da.

umarmen objeti, objemati.

úm-bringen umoriti; die Unmäßigkeit (nezmernost) brachte ſchon viele um.

úm-drehen obrniti, obračati, zasukati; ſich umdrehen obrniti se; Orpheus drehte ſich nach Eurydike um.

um-fángen* obseči, obsegati; objeti, objemati; tiefer Schlaf umfing die Jungfrau trdno spanje je objemalo devico.

umfáſſen obseči, obsegati; okleniti, oklepati; objeti; der Acker umfaßt

100 Ar (das [der] Ar, s, e = Fläche von 100 m²) njiva ima 100 arov; die Größe umfassen velikost razumeti.

umflättern einen, habe umflattert, obletavati; frfotati okrog koga; des Abends umflattern uns Fledermäuse.

um-gében* obdajati, stati okrog česa; hohe Berge umgaben die Stadt; die Augen sind mit einem Schleier umgeben oči obdaja venec.

die Umgebung (—, en) okolica; spremstvo; die Umgebung der Stadt; die Umgebung des Königs wollte den Weisen verspotten.

die Umgegend (—, en) okolica.

um-gucken sich ozirati se, ogledavati se; ein Vogel kam geflogen und guckte sich um.

umher *adv.* okoli, okrog.

umher-blicken (nach Hilfe) ozirati se (po pomoči).

umher-flattern, bin umhergeflattert, okoli frfotati; während der Feuersbrunst sind viele aufgescheuchte Vögel umhergeflattert.

umhér-gehen*, bin umhérgegangen, okrog hoditi.

umhér-irren, bin umhérgeirrt, okrog blodíti.

umhér-schweifen, bin umhérgeschweift, okrog se klatiti.

umhér-schwimmen*, bin umhérgeschwommen, okrog plavati.

umhér-springen*, bin umhérgesprungen, okrog skakati.

umhér-taumeln, bin umhergetaumelt, okrog se opotekati: der Betrunkene taumelte auf der Straße umher.

umhér-treiben*, habe umhergetrieben, okrog goniti; Odysseus wurde von den Wogen umhergetrieben Odiseja so valovi okrog gonili; sich umhertreiben, hat sich umhergetrieben, potikati se; klatiti se; potepati se; der Hopfen treibt sich wie ein Strauchdieb umher hmelj se potika okrog kakor postopač.

umhér-winden* sich ovijati se.

umhér-ziehen*, bin umhergezogen, okrog hoditi; nach langem Umherziehen po dolgem potikanju.

umhüllen zaviti, zavijati; zakriti, zakrivati; obleči, oblačiti; sich mit Schalen umhüllen zaviti se v lupine; Wolken umhüllen die Sonne.

umjáuchzen einen ukati, vriskati okrog koga; Harfentöne umjauchzen ihn glasovi harfe done veselo okrog njega.

úm-kehren, I. habe umgekehrt (den Wagen) obrniti; umkehren sich, habe mich umgekehrt, obrniti se; II. bin umgekehrt vrniti se; der Wanderer hat sich oder ist mitten auf dem Wege umgekehrt.

umklámmern etwas okleniti se česa; objeti kaj; die Polypen umklammern ihre Beute von allen Seiten.

um-kléiden I. transf. (untrennbar) obleči; Priamus hatte die altersschwachen Glieder mit der schweren Rüstung umkleidet je bil obdal; II. transf. (trennbar) úm-kleiden preobleči; ich kleidete mich um, weil ich durchnäßt war.

umknüpfen obviti, prevezati, objeti; die Schlangen umknüpfen die Mitte des Leibes zweimal kače obvijejo dvakrat sredo telesa; telo dvakrat obvijejo črez pas.

úm-kommen*, bin umgekommen, poginiti; im Kriege kamen viele Menschen um.

umkränzen ovenčati; obdajati.

umlágern oblegati, obdajati.

umläuern einen prežati na koga; uns umlauern immer Gefahren.

úm-pflügen preorati; den Acker neu umpflügen.

umránken ovijati, opletati.

umringen, umringte, habe umringt, obstopiti; okleniti, obdati; feindliche Scharen umringten die Stadt; umringt von Dienern, Bewunderern, Feinden, Gefahren.

der Umriß (ſſes, ſſe) obris.
umſáuſen etwas šumeti, vršeti okrog česa.
um-ſchließen* okleniti, oklepati; obsegati; obdajati; Troja wurde von den Griechen umſchloſſen.
um-ſchlingen* oviti; die Schlangen umſchlangen (den) Laokoon kače so ovile Laokoonta.
die Umſchlingung (—, en) omotek; ovoj; die gräßlichen Umſchlingungen grozni ovoji.
um-ſchwenken obrniti se, obračati se.
um-ſehen* ſich ozreti se, ozirati se; ſich nach einem Platz umſehen ozirati se po prostoru; ſich nach dem Bruder umſehen ozreti se po bratu; merke: „der Graf ſah um" anſtatt: „der Graf ſah ſich um".
um-ſetzen prestaviti; izpremeniti.
umſonſt *adv.* zastonj, zaman.
der Umſtand (es, e) okoliščina, zadeva; reč; unter allen Umſtänden na vsak način.
úm-ſtehen*, bin um einen geſtanden, okoli stati; um-ſtéhen*, habe einen umſtanden, obstopiti koga, stopiti se okrog koga; die Menge umſtehet gaffend das Kreuz množica stoji okoli križa, zijala prodajajoč; die Umſtehenden okoli, okrog stoječi.
umſtrählen obsevati, obsijati; Freude umſtrahlt das Antlitz des Glücklichen.
umſtricken einen omrežiti koga; einen mit Lug und Trug umſtricken.
úm-ſtürzen etwas prevrniti kaj; wer hat den Thron Pſammenits umgeſtürzt?
um- und an-rollen, iſt um- und angerollt, privaliti se; der Donner rollt um und an grom bobni in drdra; razgrmeva in prigrmeva.
umſtrömen obtekati.
der Um-ſturz (es, e) prevrat, razpad.
umwédeln einen z repom okrog koga mahljati; Kerberos umwedelte den Herakles.
úm-wenden obrniti, obračati; ſich umwenden obrniti se, vrniti se.
umwickeln oviti, ovijati; der Schinken wurde mit Zeitungspapier umwickelt.
um-winden* oviti, ovijati; der Hopfen umwindet die Stangen.
umwőlken z oblaki obdati, v oblake zaviti.
um-ziehen*, I. habe umzogen, obdati, obiti; úm-ziehen, habe umgezogen, preobleči; II. bin umgezogen okrog hoditi; Spinngewebe (pajčevina) umziehen alte Gebäude; Vagabunden ziehen in allen Landen um.
umzúcken etwas švigati okrog česa; Blitze umzucken mich bliski švigajo okrog mene.
unabhängig *adi.* neodvisen; ſich unabhängig machen osvoboditi se.
unabläſſig *adi.* neprestan.
unachtſam *adi.* neskrben; nepazljiv; unachtſamer Weiſe radi nepazljivosti.
unangenehm *adi.* neprijeten.
unanſehnlich *adi.* neznaten.
unaufhaltſam *adi.* neustaven, neudržen.
unaufhörlich *adi.* neprestan, veden.
unausgeſetzt *adi.* nepretrgan.
unbarmherzig *adi.* neusmiljen.
unbedeutend *adi.* nevažen, malenkosten, mal.
unbefriedigt *adi.* nezadovoljen; neuslišan.
unbehende *adi.* počasen, nespreten.
unbekannt *adi.* neznan.
unbeſchädigt *adi.* nepoškodovan.
unbeſchreiblich *adi.* nepopisen.
der Unbeſtand (es) nestanovitnost.
die Unbeſtechlichkeit (—) nepodkupljivost.
unbeugſam *adi.* neupogljiv.
unbewacht *adi.* nezastražen.
unbewußt *adi.* nezaveden; ne vedoč.
unbezwinglich *adi.* nepremagljiv.
die Unbill (—, Unbilden) krivica.
der Undank (s) nehvaležnost.

undankbar *adi.* nehvaležen; er war undankbar gegen seine Retterin nehvaležen je bil napram svoji rešilki.
undurchdringlich *adi.* nepredoren, nepredirljiv.
uneigennützig *adi.* nesebičen.
die Uneigen-nützigkeit (—) nesebičnost.
unendlich *adi.* brezkončen.
unentgeltlich *adi.* brezplačen.
unentschlossen *adi.* neodločen.
unerfahren *adi.* neizkušen.
unerhört *adi.* nezaslišan.
unerkannt *adi.* nespoznan.
unerklärlich *adi.* nerazložljiv, nerazumljiv.
unerlaubt *adi.* nedovoljen.
unermeßlich *adi.* neizmeren.
unermüdlich *adi.* neumoren.
unersättlich *adi.* nenasitljiv.
unerschrocken *adi.* neustrašen.
unerträglich *adi.* neznosen.
unerwartet *adi.* nepričakovan.
unfähig *adi.* nesposoben.
der Un-fall (es, e) nezgoda, nesreča.
unfreundlich *adi.* neprijazen.
der Un-friede (ns) nemir.
die Un-geduld (—) nepotrpežljivost.
ungeduldig *adi.* nepotrpežljiv.
ungefähr *adv.* okoli, blizu; ungefähr zehn Soldaten kakih deset vojakov; von ungefähr po naključju.
ungefährdet *adi.* brez nevarnosti; nepoškodovan.
ungefüge *adi.* neotesan, neokreten.
ungegliedert *adi.* nečlenast.
ungehalten sein über etwas zameriti kaj; der Lehrer war über das Benehmen der Schüler ungehalten.
das Ungeheuer (s, —) pošast.
ungeheuer *adi.* grozovit, strašen, ogromen.
ungekränkt *adi.* nežaljen.
ungemischt *adi.* neskaljen.
ungenießbar *adi.* neužiten.
ungerächt *adi.* nemaščevan.
ungesäumt *adv.* nemudoma.
ungeschehen *adi.* nestorjen.
ungeschlacht *adi.* zagoveden, neroden.
ungeschützt *adi.* nevarovan.
ungesehen *adi.* neviden; *adv.* nevidoma.
ungestört *adi.* nemoten, neskaljen, miren.
ungestraft *adi.* nekaznovan.
der (das) Ungestüm (s) hrup, vihar.
ungetreu *adi.* nezvest.
das Ungetüm (s, e) pošast.
ungewohnt *adi.* nenavajen; nenavaden; ich bin dessen ungewohnt; das ist eine ungewohnte Erscheinung.
der Un-gläubige (n, n) nevernik.
unglaublich *adi.* neverjeten.
ungleich *adi.* neenak.
das Un-glück (s) nesreča.
unglücklich *adi.* nesrečen.
der Unglücks-fall (es, e) nesreča.
das Unglücks-weib (es, er) nesrečnica.
ungültig *adi.* neveljaven.
ungut *adi.* nedober; nichts für ungut! ne zameri(te)!
das Un-heil (s) nesreča.
unheilbar *adi.* neozdravljiv.
der Unhold (es, e) grdin, hudoba.
unhold *adi.* nenaklonjen; die Unholden *(pl.)* nemilostna bitja.
unholdig *adi.* nemil; die unholdigen Schwestern nemile sestre divje gonje.
die Universität (—, en) vseučilišče.
unkenntlich *adi.* nepoznaten; um unkenntlich zu sein da bi ga ne mogel nihče spoznati.
unklug *adi.* nespameten.
die Un-kosten *(pl.)* troški.
unleidlich *adi.* neznosen.
unlöschbar *adi.* nepogasljiv.
unmännlich *adi.* nemožat.
unmöglich *adi.* nemogoč, nemožen.
die Un-möglichkeit (—, en) nemožnost; etwas für eine Unmöglichkeit erklären kaj za nemogoče spoznati.
unmündig *adi.* negoden, nedorastel, nedoleten.

der Un-mut (es) nevolja.
unnachſichtig *adi.* neprizanesljiv.
unnötig *adi.* nepotreben; unnötiger Weiſe po nepotrebnem.
unnütz *adi.* neraben; nepotreben; deine Mühe iſt unnütz tvoj trud je zastonj.
die Unparteilichkeit (—) nepristranost.
der Unrat (es) nesnaga.
unrecht *adi.* nepravi, napačen, kriv; krivičen; *adv.* ne prav; unrecht richten krivično soditi; du biſt auf den Unrechten gekommen nisi naletel na pravega.
unrecht tun krivico delati; wir taten doch wohl unrecht vendar nismo ravnali prav; vendar smo ravnali krivično.
unregelmäßig *adi.* nepravilen.
unreif *adi.* nezrel.
unruhig *adi.* nemiren, buren.
unrühmlich *adi.* neslaven.
unſäglich *adi.* neizrečen.
unſchädlich *adi.* neškodljiv.
unſchlüſſig *adi.* neodločen; v zadregi; unſchlüſſig ſtand ich da neodločen sem tukaj stal.
die Unſchuld (—) nedolžnost.
unſchuldig *adi.* nedolžen; du ſtirbſt unſchuldig umreš po nedolžnem, po krivici.
unſicher *adi.* negotov, nezanesljiv, nevaren; den Wald unſicher machen napraviti, da v gozdu ni varno.
unſichtbar *adi.* neviden; der Unſichtbare (n, n) nevidni (bog).
unſterblich *adi.* neumrjoč; der Unſterbliche (n, n) nesmrtnik (bog).
die Unſterblichkeit (—) neumrjočnost.
unten *adv.* doli, spodaj; nach unten navzdol.
unter, *praep.* z *dat.* in *acc.*: pod, med; unter allen Weiſen iſt Sokrates der berühmteſte; Herakles wurde unter die Götter verſetzt; *adv.* spodaj.
(der) untere *adi. comp.* doljnji, spodnji.
unter-brechen* pretrgati; ustaviti; motiti; prekiniti; der Vortragende wurde oft unterbrochen.
unterdeſſen (unterdes) *adv.* medtem.
unterdrücken tlačiti, zatirati.
untereinander *adv.* med seboj; zmešano.
der Unter-gang (es) pogin; (der Sonne) zaton.
únter-gehen*, bin untergegangen, zaiti, zahajati; poginiti; das Schiff iſt untergegangen ladja se je potopila; es regnete, als ob die Welt untergehen ſollte deževalo je, kakor bi se moral svet potopiti.
das Unter-gymnaſium (s, -ſien) nižja gimnazija.
únter-haben pod seboj imeti, na tleh imeti; die Hunde müſſen dich nicht oft untergehabt haben psi te brškone niso imeli često pod seboj (na tleh).
unterhalb, *praep.* z *gen.*: pod.
der Unterhalt (es) živež, hrana.
unter-hálten* rediti; kratkočasiti; ſich unterhalten zabavati se; die Reichen unterhálten die Armen; wer hat dich in meiner Abweſenheit unterhalten? wir haben uns auf der Reiſe gut unterhalten.
die Unterhaltung (—, en) zabava.
unter-hándeln pogajati se.
das Unter-holz (es) mladje.
unterirdiſch *adi.* podzemeljski.
unterjóchen podjarmiti; die ſchwächeren Völker werden von den ſtärkeren unterjocht.
(das) Unter-kärnten (s) Spodnje Koroško.
das Unterkunfts-haus (ſes, ſer) zavetišče.
die Unter-lage (—, n) podloga.
der Unter-laß (ſſes) prestanek; ohne Unterlaß neprenehoma.
unter-láſſen* opustiti, opuščati; du ſollſt das Gute nicht unterlaſſen!
unter-néhmen* etwas početi, lotiti se česa; einen Ausflug unternehmen izlet

napraviti; eine Reiſe unternehmen na pot se napraviti; er unternahm mehrere kleine Reiſen napravil je več malih potovanj; einen Raubzug unternehmen poleteti plenit.
das Unternehmen (s) podjetje.
die Unterredung (—, en) pogovor.
der Unterricht (es) pouk.
unter-ſcheiden* razločevati, razločiti.
die Unterſcheidung (—) razločevanje.
der Unterſchied (es, e) razloček.
(die) Unter-ſteiermark (—) Spodnje Štajersko.
unterſtützen podpreti, podpirati.
die Unterſtützung (—, en) podpora.
unterſuchen preisk(ov)ati, pregled(ov)ati.
der Unter-tan (es oder en, en) podanik, podložnik.
untertänig *adi.* podložen.
unter-tauchen, bin untergetaucht, potopiti se.
unterwegs *adv.* med potjo; ſie ſind unterwegs so že na poti.
die Unter-welt (—) podzemlje.
unter-werfen* podjarmiti, zasužnjiti.
das Un-tier (es, e) velikanska žival, pošast.
die Un-treue (—) nezvestoba.
untüchtig *adi.* nespreten, nepripraven.
unüberſehbar *adi.* nepregleden.
unüberwindlich *adi.* nepremagljiv.
unumwunden *adv.* brez ovinkov.
ununterbrochen *adi.* nepretrgan; *adv.* neprenehoma.
unverbraucht *adi.* neporabljen.
unverdorben *adi.* nepokvarjen.
unverdroſſen *adi.* neumoren; rad; ne zlovoljen.
unvergeßlich *adi.* nepozaben.
unverhofft *adi.* nepričakovan.
unverletzt *adi.* nepoškodovan.
unvermerkt *adi.* neopažen.
unverrichtet *adi.* neopravljen; er mußte ſich unverrichteter Dinge (Sache) zurückziehen umakniti se je moral, ne da bi bil kaj opravil.
unverrückt *adi.* nepremakljiv, trden; zvest.
unverſehrt *adi.* nepoškodovan.
unverſöhnlich *adi.* nespraven; nepomirljiv.
unverſöhnt *adi.* nespravljen.
der Un-verſtand (es) nespamet.
unverweilt *adv.* nemudoma.
unverweslich *adi.* nestrohljiv.
unverwundbar *adi.* neranljiv.
unvorbereitet *adi.* nepripravljen.
unvorſätzlich *adi.* brez naklepa (namena).
unweit, *praep.* z *gen.*: nedaleč; unweit des Weges nedaleč od pota.
das Un-wetter (s, —) nevihta.
der Un-wille (ns) nevolja.
unwiſſend *adi.* neveden.
unwürdig *adi.* nevreden, nespodoben, grd; ich finde es meiner unwürdig smatram to za sebe nevredno, za nečastno zase.
die Un-zahl (—) nebroj.
unzählig *adi.* neštevilen.
unzufrieden *adi.* nezadovoljen.
unzureichend *adi.* nezadosten.
üppig *adi.* razkošen; bujen; bohoten.
die Üppigkeit (—) razkošnost.
uralt *adi.* prastar, starodaven.
der Ur-heber (s, —) začetnik; povzročitelj.
die Ur-ſache (—, n) vzrok, povod.
der Ur-ſprung (s) izvir; urſprünglich *adi.* prvoten; začeten.
der Urſula-berg (s) gora sv. Uršule pri Slovenjem Gradcu.
das Ur-teil (es, e) sodba.
der Urteils-ſpruch (es, e) razsodba; sodba.
das Ur-tier (es, e) pražival.
der Ur-wald (es, er) pragozd.

V.

der Vagant (en, en) oder der Vagabund (en, en) potepuh.
der Vaſáll (ſpr. w-) (en, en) fevdni podložnik, vazal.
der Vater (s, —) oče.
das Vater-haus (ſes) rojstna hiša.
das Vater-land (es) domovina.
väterlich *adi.* očetovski, očetov.
die Vater-ſtadt (—, e) rojstno mesto.
das Veilchen (s, —) vijolica.
(das) Veldes (—) Bled.
(das) Venédig (s) (ſpr. w-) Benetke.
verabreden (ſich), wir haben (uns) verabredet, dogovoriti se; ſie verabredeten untereinander dogovorili so se med seboj.
verabſchieden ſich posloviti se.
verachten zaničevati.
der Verächter (s, —) zaničevalec.
verändern izpremeniti, izpreminjati.
veranlaſſen, veranlaßte, h. veranlaßt, povzročiti.
die Veranlaſſung (—, en) povod; auf Veranlaſſung der Athene bauten die Griechen ein hölzernes Pferd od Atene navdahnjeni, napeljani so stesali Grki lesenega konja.
veranſtalten prirediti; ein Feſt veranſtalten slavnost prirediti.
verantworten etwas zagovarjati kaj, odgovoren biti za kaj; ich werde mein Tun und Laſſen leicht verantworten; ſich verantworten zagovarjati se.
verarbeiten obdelati; predelati.
verbannen pregnati, izobčiti.
die Verbannung (—, en) pregnanstvo.
ver-beißen* požreti, pogoltniti; den Schmerz verbeißen bolečino zatajiti.
ver-bergen* skriti, skrivati; shraniti; im verborgenen skrivši; na skrivnem kraju.
verbeſſern poboljšati.
ver-bieten* prepovedati.
ver-binden* zavezati; zvezati, združiti; skleniti; die Augen verbinden; die Meere verbinden und trennen die Länder; die Sehnen verbinden die Glieder.
die Verbindung (—, en) zveza.
das Verbindungs-mittel (s, —) vezilo.
ver-bleiben*, bin verblieben, ostati.
verblüfft *adi.* osupel.
verblühen, iſt verblüht, ocvesti.
das Verbot (es, e) prepoved.
das Verbrechen (s, —) zločin, hudodelstvo.
ver-brechen etwas* zgrešiti, pregrešiti; was hat Ariſtides verbrochen? kaj je pregrešil Aristid?
der Verbrecher (s, —) hudodelec, zločinec.
verbreiten širiti, razširiti, razprostirati; ſich verbreiten razširiti se; die Tiere finden ſich verbreitet živali so razširjene.
ver-brennen, I. habe verbrannt, sežgati; II. bin verbrannt, zgoreti; das verbrannte Antlitz zagorelo, ožgano obličje.
die Verbrennung (—, en) sežig, sežiganje; nach Verbrennung der Zeltlager ko so sežgali šotore.
verbringen den Tag dan preživeti.
verbündet *adi.* zvezan; ich bin mit dir verbündet tvoj zaveznik sem.
der Verdacht (es) sum, sumnja.
verdächtig *adi.* sumljiv.
die Verdammnis (—, ſſe) prokletstvo.
verdammt *adi.* proklet.
verdanken zahvaliti; morati se zahvaliti.
verderben, I. intranſ. ſt. propasti, poginiti, izpriditi se; II. tranſ. ſchw. pokvariti, ugonobiti, izpriditi, alſo a) verderbe, verdirbſt, verdarb (Konj. verdürbe), verdorben, verdirb! b) verderbe ſchw., z. B. ein Jüngling verdirbt leicht durch böſen Umgang; böſer Umgang verderbt die Sitten; ſoll ich

hier verschmachtend verderben? ali naj tukaj od žeje poginem? das Part. verderbt ist gebräuchlich in sittlichem Sinne: ein verderbtes Herz, dagegen ein verdorbener Magen, so auch: die Verderbtheit der Franzosen, die Verdorbenheit der Säfte.

das Verderben (s) pogin, poguba; ins Verderben stürzen etwas pogubiti kaj.

verderblich *adi.* poguben.

verdienen zaslužiti, služiti; sich um das Vaterland verdient machen pridobiti si zasluge za domovino.

das Verdienst (es, e) zasluga; der Verdienst (es, e) zaslužek.

verdrehen zavijati.

verdunkeln zatemniti.

verdutzt *adi.* osupel.

veredeln plemenititi, požlahtniti, cepiti.

verehren einen častiti koga; einem etwas verehren komu kaj pokloniti.

die Verehrung (—) češčenje.

verehrungswürdig *adi.* častitljiv.

vereinen združiti; der Tod wird mich ihm vereinen smrt me bo ž njim združila; innig vereint tesno združen.

vereinigen združiti, zediniti.

die Vereinigung (—, en) združitev, skupina.

vereinzelt *adi.* posamezen; samoten; die vereinzelte Hütte.

vereiteln uničiti; ovreti, ovirati; der Wunsch ist mir vereitelt želja se mi ni izpolnila.

ver-fallen*, bin verfallen, razpasti, razpadati; das Schloß ist verfallen; er ist einer (oder in) Strafe verfallen zapadel je kazni; auf etwas verfallen namisliti si kaj.

verfallen *adi.* podrt, razpadel.

ver-fangen* prijeti, ujeti, uloviti; der Spieß ist mir verfangen sulica je meni zapadla.

der Verfasser (s, —) pisatelj, proizveditelj.

verfaulen, bin verfault, (z)gniti.

verfehlen zgrešiti; die Frist verfehlen obrok zamuditi.

ver-fließen*, bin verflossen, preteči, miniti.

verfluchen prekleti, preklinjati.

verfolgen preganjati, poditi, goniti; die Sieger verfolgen die Besiegten zmagovalci zasledujejo zmagane; die Reise verfolgen potovanje nadaljevati; mit Interesse die Gänge der Ringkämpfer verfolgen z zanimanjem slediti sprijemom borilcev.

die Verfolgung (—, en) preganjanje, zasledovanje; lov.

der Verführer (s, —) zapeljivec.

die Verführerin (—, nen) zapeljivka.

vergaben podariti (= verschenken, als Gabe weihen, namentlich an Kirchen, Klöster usw.: Mein Rappe bleibt auf immer dem Herrn der Welt vergabt. — Die Akten, welche seine Vergabungen [an die Kirche] enthalten).

ver-geben* odpustiti, odpuščati; podeliti, dati; vergib uns unsere Schulden! diese Stelle ist schon vergeben.

vergebens *adv.* zastonj, brez uspeha, zaman.

vergeblich *adi.* prazen, brezuspešen.

ver-gehen*, ist vergangen, preiti, miniti, nehati; sich vergehen, ich habe mich vergangen, pregrešiti se.

vergelten, vergiltst, vergalt, h. vergolten, povrniti, povračevati; poplačati.

vergessen, vergisset (vergißt), vergaß, h. vergessen, pozabiti; ich kann der bösen Tat nicht vergessen ne morem pozabiti zločina; er vergaß an die böse Stimme des Herzens pozabil je na zli glas srca; er vergaß die Anstrengungen.

die Vergessenheit (—) pozabljivost, pozabljenje.

vergiften zastrupiti.

ver-gleichen* primeriti, primerjati.

das Vergnügen (s, —) veselje, radost,

zabava; er zeigte ein ſolches Vergnügen kazal je tako zadovoljnost.
vergnügt *adi.* vesel, zadovoljen.
vergolden pozlatiti, pozlačevati.
ver-greifen* ſich an etwas oskruniti kaj, pregrešiti se nad čim; lotiti se česa; die Genoſſen des Odyſſeus vergriffen ſich an den Rindern des Helios brezbožno so se lotili govedi; vergreif dich nicht an fremdem Gut!
vergrößern povečati.
verhallen (die Stimme verhallt) izgubiti se.
ver-halten* einen zum Gehorſam siliti koga k pokorščini; ſich verhalten imeti se; vesti se; es verhält ſich ſo tako je; die Schüler müſſen ſich ruhig verhalten; *vbs.* das Verhalten (s) vedenje.
das Verhältnis (ſſes, ſſe) razmere, razmerje; nach Verhältnis v razmerju; im Verhältnis primeroma.
verhandeln obravnavati.
die Verhandlung (—, en) obravnava.
verhängnisvoll *adi.* usodepoln.
verhängnisſchwer *adi.* usodepoln.
verhärten strditi, zakrkniti, sesesti se.
verhaßt *adi.* mrzek, zoprn.
verheeren (o)pustošiti.
verheiraten omožiti, oženiti; die Kinder untereinander verheiraten otroke med seboj omožiti (oženiti).
ver-heißen* obljubiti, obetati.
die Verheißung (—, en) obljuba.
ver-helfen* pripomoči, pripomagati; wer hat dir zum Reichtum verholfen? kdo ti je pripomogel k bogastvu?
ver-hindern ovirati.
verhüllen zakriti, zakrivati; zaviti, zavijati.
verhungern, bin verhungert, od lakote poginiti.
verjagen spoditi, pregnati.
verjüngt *adi.* pomlajen.
verkaufen prodati, prodajati.
der Verkehr (es) promet.
die Verkehrs-linie (—, n) prometna proga.
verkehrt *adi.* narobe; *adv.* narobe, naopak; ich war ein verkehrter Peter Schlemihl bil sem Peter Šlemíl narobe.
ver-kennen ne spoznati; Rudolf wurde oft verkannt Rudolfa ljudje često niso spoznali.
verklagen zatožiti.
ver-klingen*, iſt verklungen, umolkniti, izgubiti se.
ver-kriechen* ſich zariti se, zlesti, zalesti se.
verkümmern, bin verkümmert, (s)hujšati, (po)giniti.
verkünden oznaniti, oznanjevati.
verkündigen oznaniti, oznanjevati.
verlangen zahtevati, želeti; er verlangt nach Ruhe želi si miru.
ver-laſſen* zapustiti; ſich auf etwas verlaſſen zanašati se na kaj; prepričan biti o čem.
der Verlauf (es) tek, pretek; Verlauf nehmen potekati; die Krankheit nimmt einen günſtigen Verlauf ugodno poteka, se ugodno razvija.
verleben preživeti.
verlegen (za)staviti; die Sage verlegt den Krieg ins 10. Jahrhundert.
die Verlegenheit (—, en) zadrega, stiska.
verleiden, verleidete, habe verleidet, einem etwas komu kaj pristuditi; kein Sturm verleidet ihm den Gang noben vihar mu ne pristudi pota.
ver-leihen* podeliti, dati; dem Uhu verleihen die Augen ein abenteuerliches Ausſehen uharici dajejo oči čudovito zunanjost.
verleiten zapeljati.
verletzen poškodovati, pohabiti; prestopiti, prelomiti; oskruniti; verletze niemand am Körper! die verletzten Geſetze fordern Sühne (zado-

ščenje); die Ehre eines ganzen Standes darf nicht verletzt werden.
die Verletzung (—, en) poškodba; (o)skrumba, oskrunjenje.
verleugnen zatajiti.
verleumden obrekovati.
die Verleumdung (—, en) obrekovanje.
verlieren, verlor, h. verloren, izgubiti, izgubivati; zur Strafe verlieren za kazen izgubiti; er verlor dabei den Atem pri tem mu je pošla sapa; verloren in des Spieles Lust zamišljen, zatopljen v veselo igranje.
verlocken zvabiti, zvoditi.
verlöschen, h. verlöscht, ugasiti.
verlosen (iz)žrebati; die Plätze verlosen mesta z žrebom določiti.
der Verlust (es, e) izguba.
verlustig *adi.* izgubljajoč (= verlierend; Verlust habend, bringend).
vermachen einem etwas komu kaj voliti, zapustiti.
das Vermächtnis (sses, sse) volilo; ein Vermächtnis machen voliti.
vermählen poročiti; sich vermählen poročiti se.
das Vermählungs-fest (es, e) svatba.
vermehren množiti, pomnožiti.
die Vermehrung (—, en) razmnožitev, razplojenje.
vermeinen meniti; smatrati, imeti; ich vermeine dich zu jung smatram te za premladega.
vermieten v najem dati.
vermindern zmanjšati.
die Verminderung (—, en) pomanjšanje.
vermittels, vermittelst, *praep.* z *gen.*: z, s.
vermögen moči, premoči.
das Vermögen (s, —) moč; premoženje.
vermodern, bin vermodert, trohneti, strohneti.
vermuten slutiti, pričakovati, nadejati se.
vermutlich *adi.* dozdeven; *adv.* bržkone.
die Vermutung (—, en) domnevanje; sumnja; auf die Vermutung kommen domnevati začeti.
vernachlässigen zanemarjati.
die Vernachlässigung (—, en) zanemarjenje; preziranje.
vernehmbar *adi.* slišen.
ver-nehmen* slišati, zvedeti; sich vernehmen lassen glasiti se; oglasiti se.
vernichten uničiti, pokončati.
die Vernunft (—) pamet.
verordnen predpisati, zapisati; določiti.
verpflichten sich zavezati se.
verplaudern izblebetati; sich verplaudern zablebetati se.
verproviantieren einen koga z živežem preskrbeti.
ver-raten* izdati; razodeti; kazati, er verriet eine feine Beobachtungsgabe kazal je fin dar opazovanja.
der Verräter (s, —) izdajalec; er ist ein Verräter an dir geworden izdal te je.
verrichten opraviti, opravljati; storiti; die Arbeit verrichten delo opraviti, delati.
ver-rinnen*, ist verronnen, preteči, poteči.
verrostet *adi.* zarjavel.
der Vers (ses, se) verz.
versagen odreči, odrekati.
versammeln zbrati, zbirati.
die Versammlung (—, en) zbor, shod.
der Versammlungs-ort (es, e) zbirališče.
versäumen zamuditi.
verschaffen pripraviti, preskrbeti, dobiti.
verscharren zakopati.
ver-scheiden*, bin verschieden, umreti.
verschieden *adi.* različen, razen.
ver-schlafen*, habe verschlafen, prespati, zaspati; zaležati, spet zamuditi.
verschlagen *adi.* prekanjen, zvit.
ver-schlagen* zanesti, zagnati, zadr-

viti; die unglücklich Verschlagenen nesrečno (na morju) zaneseni.

ver-schließen* zakleniti, zaklepati, zapreti; zadelati; die Ohren mit Wachs verschließen ušesa z voskom zadelati, zamašiti.

ver-schlingen*, verschlang, h. verschlungen, pogoltniti, požreti, zaplesti; die Raubtiere verschlingen gierig ihre Beute; wenn sich die Gedärme verschlingen, muß der Mensch sterben če se creva zapletejo ...

verschlucken požreti, pogoltniti.

verschmachten poginiti obnemoči; omedleti.

verschmähen zavreči, zametovati; zavrniti, zavračati; zaničevati.

verschmausen snesti; zajesti, zažreti.

ver-schmelzen* I. intrans. št.: stajati se, spojiti se, z. B. die protestantische Tendenz (težnja) verschmolz mit einer bürgerlichen Bewegung. II. trans. schw.: das Kupfer wird mit Zinn zu Messing verschmelzt. Beachte: die Berge scheinen mit dem Himmel zu verschmelzen zdi se, da se zlivajo gore z nebom v eno.

verschonen einen prizanesti, prizanašati komu; verschone mich! prizanesi mi!

ver-schreiben* zapisati; einem die Güter verschreiben komu premoženje (posestva) zapisati.

ver-schreien* razvpiti.

verschuldet *adi.* zadolžen.

verschütten zasuti, zasipati.

ver-schweigen* zamolčati.

verschwenderisch *adi.* razsipen.

ver-schwinden*, bin verschwunden, izginiti.

ver-schwören* sich zarotiti se.

die Verschwörung (—, en) zarota.

ver-sehen* etwas prezreti, zgrešiti; einen mit etwas vers. prevideti, oskrbeti, opremiti; ich habe das versehen; der Fuß ist mit zwei Zehen versehen noga ima dva prsta, je opremljena z dvema prstoma; sich einer Sache versehen nadejati se česa.

das Versehen (s, —) izpregled, pomota; aus Versehen po pomoti.

versenden razposlati, razpošiljati; die Sonne versendet glühenden Brand solnce žareče pripeka.

versenken pogrezniti; potopiti, potapljati; einen in tiefen Schlaf versenken koga trdo uspavati.

versetzen prestaviti; postaviti, spraviti; odgovoriti; die jungen Bäume können versetzt werden; das versetzt mich in eine gutmütige Stimmung to me spravi v dobrovoljno razpoloženje, to me udobrovolji; darauf versetzte der greise Nestor.

versichern zagotoviti, zagotavljati; trditi, zatrjevati; zavarovati; ein Haus gegen Feuer vers.; nunmehr versicherte er dem Europäer, daß alle Sorge vorüber sei; einen eines Dinges (seines Wohlwollens) versichern; die gut versicherten Steige dobro zavarovane steze.

die Versicherung (—, en) zatrdilo; zavarovanje.

versiegen, bin versiegt, usahniti, posušiti se.

versilbern posrebriti.

ver-sinken*, bin versunken, pogrezniti se, udreti se, utoniti; in tiefen Schlaf versunken pogreznjen v trdo spanje; v trdem spanju; versunken in seliges Lauschen zatopljen v blaženo poslušanje.

versöhnen spraviti, sprijazniti, potolažiti; die Freunde versöhnen; die Götter versöhnen.

die Versorgung (—, en) preskrba; die Versorgung der Neštlinge pitanje goličev.

versperren zapreti, zapirati.

verspotten einen zasmehovati koga; rogati se komu.

ver-sprechen* obljubiti, obetati.

das Versprechen (s, —) obljuba.

der Verſtand (es) razum, pamet; ich ſah ſolchem Verſtande zu gledal sem tako razumno ravnanje, postopanje.
verſtändig *adi.* razumen.
das Verſteck (es, e) skrivališče.
verſtecken skriti, skrivati; ſich verſtecken skriti se.
ver-ſtehen*, habe verſtanden, razumeti; das verſteht ſich razume se.
verſteinen oder verſteinern, iſt verſteinert, okameneti; verſteinert okamenel.
die Verſtellung (—, en) hinavščina, hlimba.
verſtopfen zamašiti.
verſtorben *adi.* umrl, rajni.
verſtört *adi.* zbegan, zmeden.
ver-ſtoßen* einen zapoditi koga, iz hiše pahniti koga.
ver-ſtreichen*, bin verſtrichen, preteči.
verſtummen, bin verſtummt, umolkniti, utihniti.
der Verſuch (es, e) poizkus.
verſuchen skusiti, poizkusiti.
vertauſchen zamenjati.
die Verteichung (—, en) zajeza; das Waſſer bildet eine Verteichung voda dela zajezo, se zajezuje.
verteidigen braniti, zagovarjati.
der Verteidiger (s, —) branitelj; zagovornik.
die Verteidigung (—, en) bramba; zagovor.
die Verteidigungs-rede (—, n) zagovor; govor v obrambo.
verteilen (raz)deliti.
die Verteilung (—, en) razdelitev.
vertilgen uničiti, uničevati; zatreti, zatirati.
ver-tragen* prenesti, prenašati; Liſt und Heuchelei kann ich nicht vertragen.
das Vertrauen (s) zaupanje.
vertraulich *adi.* zaupen, prijazen.
vertraut *adi.* zaupen, veren, zanesljiv; Tantalus wurde von den Göttern zu ihrer vertrauten Freundſchaft erhoben Tantala so bogovi povzdignili med svoje zaupne prijatelje; der Vertraute (n, n) zaupnik; die Vöglein ſind mir Vertraute ptički so moji verni prijatelji.
ver-treiben* pregnati, preganjati; ſich die Zeit vertreiben kratkočasiti se.
die Vertreibung (—, en) izgon, izgnanje.
der Vertreter (s, —) zastopnik.
vertrocknen, bin vertrocknet, usahniti, posušiti se.
veruneinigen razpreti; ſich verunеinigen razpreti se.
verunglücken, bin verunglückt, v nesrečo priti, ponesrečiti se; der Verunglückte (n, n) ponesrečenec.
verurſachen povzročiti.
verurteilen obsoditi; zum Tode verurteilen obsoditi na smrt.
ver-wachſen*, bin verwachſen, zrasti.
verwaiſt *adi.* osirotel.
verwalten oskrbovati; gospodariti; haſt du deine Talente gut verwaltet?
der Verwalter (s, —) oskrbnik.
die Verwaltung (—, en) uprava.
verwandeln izpremeniti, izpreminjati; prestvariti.
die Verwandlung (—, en) izpremememba.
verwandt *adi.* soroden; der Verwandte (n, n) sorodnik.
verwegen *adi.* drzen.
verweigern odreči; odbiti; einem den Tribut verweigern komu prispevek odreči.
verweilen pomuditi se; čakati.
ver-weiſen* einem etwas pokarati koga radi česa; pograjati ga; dem Schüler wurde ſein Benehmen verwieſen učenec je bil pokaran radi vedenja.
ver-wenden obrniti; porabiti; der Stock hat die ganze Kraft auf eine einzige Blüte verwendet deblo je uporabilo vso moč za en edin cvet.
die Verwendung (—, en) zagovor; priprošnja; potegovanje; auf Ver-

wendung der Geſandtſchaften na prošnjo poslanstev.
die Verweſung (—) trohnoba, gniloba, trohnjenje.
verwirren, verwirrte, habe verwirrt und verworren, zmesti, zmešati; zmotiti; den Sinn verwirren pamet zmešati; razum zbloditi.
die Verwirrung (—, en) zmeda, nered.
verwöhnt *adi.* razvajen.
verwunden raniti.
verwundern ſich über etwas začuditi se čemu; zavzeti se, ostrmeti nad čim; verwundert *adi.* začuden, zavzet.
die Verwunderung (—, en) (za)čudenje.
die Verwundung (—, en) ranitev, ranjenje.
verwünſchen prekleti, preklinjati.
verwüſten (o)pustošiti, pokonč(ev)ati.
die Verwüſtung (—, en) pustošenje.
verzagen obupati.
verzehren snesti, použiti; pokončati; uničiti; ſich in Kummer verzehren s tugo se uničevati, v bedi hirati.
verzerren (s)pačiti.
ver-zeihen*, verzieh, habe verziehen, odpustiti, odpuščati.
verzichten auf etwas odpovedati se čemu; er hat auf die Krone verzichtet odpovedal se je kroni.
ver-ziehen*, habe verzogen, das Geſicht zategniti obraz, spačiti se, nakremžiti se.
verzieren (o)krasiti.
verzweifeln obupati; die Griechen verzweifelten an der Eroberung der Stadt Grki so obupali nad osvojitvijo mesta.
die Verzweiflung (—) obup; er kämpft den Kampf der Verzweiflung bije obupen boj.
der Veſuv (s) Vezuv.
das Veto (—[s], s) prigovor, ugovor (lat. = Einſpruch, Verwerfungsrecht).
der Vetter (s und n, n) stric, ujec; stričnik; bratranec.
das Vieh (es) žival.
der Vieh-hof (es, e) živinski osek.
viel *adi.* mnog; veliko (njih).
vielerlei *indecl. adi.* mnogoteri, mnogovrsten.
vielfach *adi.* mnogovrsten; *adv.* na mnoge načine; er wurde ihm vielfach nützlich koristil mu je na mnoge načine, v mnogih ozirih.
vielleicht *adv.* morebiti.
vielmehr *adv.* marveč, veliko bolj.
viereckig *adi.* štirioglat.
vierfältig *adi.* četveren.
vierfarb *adi.* četverobarven; vierfarb zuſammengeſtückt iz četverobarvnega sukna skrpan.
das Viertel (s, —) četrt (i).
die Viertel-ſtunde (—, n) četrt ure.
vierzigjährig *adi.* štiridesetleten.
das Violett (s); das tiefe Violett temnovijoličasta barva.
das Vlies (ſes, ſe), das Vließ (ßes, ße) runo.
der Vogel (s, —) ptič; das Vög(e)lein (s, —) ptiček.
das Vogel-neſt (es, er) ptičje gnezdo.
der Vokal (s, e) samoglasnik.
das Volk (es, er) ljudstvo, narod; rod, pleme.
(das) Völkermarkt Velikovec (na Koroškem).
die Völker-wanderung (—, en) preseljevanje narodov.
der Volks-beſchluß (ſſes, ſſe) ljudski sklep.
das Volks-buch (es, er) ljudska knjiga.
das Volks-element (es, e) narodna skupina.
das Volks-gericht (es, e) ljudska sodba.
das Volks-getriebe (s) ljudsko vrvenje.
das Volks-heer (es, e) ljudska vojska, narodna armada.
die Volks-ſchule (—, n) ljudska šola.
der Volks-ſchüler (s, —) učenec ljudske šole.
der Volks-tribun (en, en) ljudski tribun.
voll *adi.* poln; voll von Duft oder voll

Duft poln vonjave; voll Aufmerkſamkeit jako pozoren; die Bäume ſind voll von vortrefflichen Früchten drevesa so polna izvrstnega sadja; er eilte voll Entſetzen zurück poln groze je hitel nazaj; volle Zufriedenheit popolna zadovoljnost.

vollauf *adv.* do vrha, popolnoma.

vollbringen dokončati, opraviti, storiti.

vollenden dokončati, izvršiti, dodelati.

die Vollendung (—) dovršitev.

vollgedrängt *adi.* natlačeno poln; die vollgedrängten Sitze sedeži, kjer se gnete vse polno ljudstva; tesno zasedene klopi.

völlig *adi.* popoln, ves, cel; *adv.* celo, popolnoma.

vollkommen *adi.* popoln, dovršen.

volkſiſch *adi.* volščanski.

von, *praep.* z *dat.*: od; o; von Süden her od juga sem; voneinander *adv.* drug od drugega; er iſt von häßlicher Geſtalt grde podobe (postave) je.

vor, *praep.* z *dat.* in *acc.*: pred; od; *adv.* spred; da ſei Gott vor! Bog obvaruj!

voran *adv.* spredaj; naprej.

voran-drängen ſich naprej se riniti; er drängte ſich mit voran rinil ali gnetel se je z drugimi naprej.

voran-ſchwimmen*, bin einem vorangeſchwommen, pred drugimi plavati, spredaj plavati.

voran-ſchreiten*, bin dir vorangeſchritten, iti, hoditi pred kom.

der Voran-tritt (es) der Würdenträger dostojanstveniki stopajo spredaj; unter Vorantritt der Würdenträger z dostojanstveniki na čelu.

voraus *adv.* spredaj, naprej.

voraus-ſagen naprej povedati, prerokovati.

voraus-ſchreiten*, bin vorausgeſchritten, spredaj stopati.

voraus-ſetzen (spred) postaviti; das ſetzt eine große Bildung voraus to zahteva veliko izobraženost; pogoj za to je velika izobraženost.

vorbedacht *adi.* (prej) premišljen.

die Vorbedeutung (—, en) znamenje.

vorbei *adv.* mimo; vorbei ſein miniti; es iſt vorbei proč je.

vorbei-eilen, bin vorbeigeeilt, mimo hiteti.

vorbei-fahren*, bin vorbeigefahren, mimo se peljati; ſie fuhren an Vorgebirgen vorbei mimo rtov (predgorij) so se peljali.

vorbei-gehen*, bin vorbeigegangen, mimo iti, hoditi.

vorbei-kommen*, bin am Hauſe vorbeigekommen, mimo priti.

vorbei-ſegeln, bin vorbeigeſegelt, mimo jadrati.

vor-beißen* prej gristi, ugrizniti; dieſe Semmel werde ich vorbeißen to žemljo bom imel za predugrizek.

vorbei-ziehen,* bin vorbeigezogen, mimo iti.

vor-bereiten pripraviti, pripravljati; ſich vorbereiten pripraviti se.

das Vor-bild (es, er) zgled.

vor-bringen izreči, povedati; eine Bitte vorbringen prošnjo izreči.

(der) vordere *adi.* sprednji.

das Vorder-bein (s, e) sprednja noga.

der Vorder-fuß (es, e) sprednja noga.

das Vorder-ſchiff (s, e) sprednji del ladje.

der oder das Vorder-teil (es, e) sprednji del.

vor-drängen ſich einem pred kom se naprej gnesti, riniti se pred kom.

vor-dringen*, bin vorgedrungen, naprej dreti, dirjati; naprej iti.

die Vor-eltern *(pl.)* pradedje.

der Vor-fall (es, e) dogodek.

vor-finden* ſich nahajati se.

vor-führen privesti pred koga; der Knecht führt das Pferd dem Herrn vor.

die Vor-gabe (—, n) spredek; ich gebe euch eine hübſche Vorgabe dam vam precej naprej; wie ſoll die Vorgabe beſchaffen ſein? kakšen naj je spredek? eine Fuchslänge ſoll ſie beſchaffen ſein spredek naj znaša dolgost lisice.

das Vor-gebirge (s, —) predgorje, rt.

vor=haben v mislih imeti, namerjati.

das Vorhaben (s, —) namera, naklep.

vorhanden *adi.* pričujoč, nahajajoč se, živeč.

vorhanden ſein pri rokah biti, nahajati se.

der Vor-hang (es, e) zastor, zagrinjalo.

vorher *adv.* pred tem, prej.

vor=herrſchen prevladati.

vorher=ſagen prerokovati.

vorig *adi.* prejšnji.

das Vor-jahr (es, e) prejšnje leto.

vor=kommen, bin vorgekommen, nahajati se; zgoditi se; zdeti se; im Walde kommen Tiere vor; es iſt ſchon vorgekommen, daß der Schwächere den Stärkeren beſiegte; du kommſt mir traurig vor; es kommt mir vor, daß du traurig biſt.

vorläufig *adv.* za sedaj.

vorlaut *adi.* preglasen, jezikav, predrzen.

vor=legen predložiti, predlagati; eine Frage vorlegen vprašanje staviti.

vor=leſen* einem etwas brati komu kaj.

die Vorleſung (—, en) predavanje; eine Vorleſung halten predavati.

die Vorliebe (—) posebna ljubezen; mit Vorliebe posebno rad.

vormals *adv.* nekdaj; prej.

der Vor-mittag (s, e) predpoldne (predpoldan).

vorn *adv.* spredaj; nach vorn(e) na spredaj, naprej.

vornehm *adi.* gosposki, imeniten.

vor=nehmen* predse vzeti; ſich etwas vornehmen nameniti se, skleniti.

vornehmlich *adv.* posebno.

der Vor-rang (es) prednost.

der Vor-rat (es, e) zaloga, obilica.

vor=rechnen einem etwas računiti komu kaj, naštevati komu kaj.

vor=rennen*, bin dir vorgerannt, naprej dreti, dirjati pred . . .

vor=rücken, bin vorgerückt, naprej se pomakniti.

vor=ſagen einem etwas komu kaj narekovati.

der Vor-ſatz (es, e) naklep; aus Vorſatz po naklepu.

der Vor-ſchein (es, e) prikaz; zum Vorſchein kommen prikazati se; zum Vorſchein bringen pokazati (pomoliti).

der Vor-ſchlag (es, e) nasvet; predlog; einen Vorſchlag machen predlagati.

vor=ſchlagen* nasvetovati, predlagati.

vor=ſchreiten*, bin vorgeſchritten, napredovati.

die Vor-ſchrift (—, en) predpis.

vor=ſetzen einem etwas postaviti pred koga kaj; Speiſen vorſetzen na mizo jedi nositi; einem Speiſen vorſetzen postaviti pred koga jedi.

vorſichtig *adi.* previden.

vor=ſingen* einem ein Lied komu pesem zapeti.

der Vor-ſteher (s, —) predstojnik.

vor=ſtellen einen predstaviti, predstavljati koga; ich habe dir ſchon oft vorgeſtellt mnogokrat sem te že opominjal; ſich vorſtellen predstaviti se; wie ſtellſt du dir das vor? kako si to misliš?

die Vor-ſtellung (—, en) predstava; misel; opomin; die eindringlichen Vorſtellungen živi opomini.

der Vor-tag (es, e) prejšnji dan.

der Vor-trag (es, e) predavanje.

vor=tragen* prednašati, predavati.

vortrefflich *adi.* izvrsten.

vor=treten*, bin vorgetreten, stopiti pred koga, naprej stopiti.

das Vor-tuch (es, er) predpasnik.

vorüber *adv.* mimo; der Sommer iſt vorüber poletje je minilo.
vorüber=fahren*, bin an dir vorübergefahren, mimo se peljati.
vorüber=fliehen*, bin vorübergeflohen, mimo teči; mimo bežati.
vorüber=fließen*, iſt an der Stadt vorübergefloſſen, mimo teči.
vorüber=gehen*, bin an dir vorübergegangen, mimo iti, mimo hoditi; miniti.
vorüber=kommen*, bin vorübergekommen, mimo priti.
vorüber=ſteigen*, bin am Waſſerfall vorübergeſtiegen, mimo iti, stopati.
vorüber=ziehen*, bin an dir vorübergezogen, mimo iti, mimo hoditi.
vorwärts *adv.* naprej.
vorweg *adv.* naprej.
vor=weiſen* kazati, pokazati.
vor=werfen* einem etwas vreči kaj pred koga; očitati mu kaj; die Frau warf den Ziegen Laub vor; der Lehrer wirft dem Schüler Leichtſinn vor.
der Vor-wurf (es, e) očitanje; einem etwas zum Vorwurf machen komu kaj očitati, predbacivati; bittere Vorwürfe machen trpko, bridko očitati.
vorwurfsvoll *adi.* očitajoč, poln očitanja.
vor=zeigen pokazati.
die Vor-zeit (—) predzgodovinski čas.
vorzeiten *adv.* nekdaj, v davnem času.
vor=ziehen*, habe vorgezogen, naprej potegniti kaj; prednost dati; die Vorhänge vorziehen okno zastreti; ich ziehe die Tugend dem Reichtum vor kreposti dajem prednost pred bogastvom; krepost više cenim nego bogastvo; ljubša mi je krepost od bogastva; der Uhu zieht hohe Bergſchluchten vor velika uharica daje prednost visokim prepadom; veliki uharici so ljubši visoki prepadi.
der Vor-zug (es, e) prednost; vrlina.
vorzüglich *adi.* izvrsten.
vorzugsweiſe *adv.* posebno.
vulkaniſch *adi.* vulkanski.

W.

wach *adi.* buden; čuječ; wach werden prebuditi se.
die Wache (—, n) straža; Wache halten, Wache ſtehen na straži biti, stražiti.
wachen bedeti, čuti (čuvati).
das Wachs (ſes, e) vosek.
die Wachſamkeit (—) pazljivost, čuječnost.
wachſen, wächſt, wuchs, bin gewachſen, rasti, vzrasti; laß dir keine grauen Haare darüber wachſen! ne delaj si radi tega sivih las!
die Wachtel (—, n) prepelica.
der Wächter (s, —) čuvaj, stražnik.
wacker *adi.* vrl; moški.
die Waffe (—, n) und das Waffen (s, —) orožje.
waffenkundig *adi.* orožja vešč, bojevanja vešč.
das Waffen-ſtück (es, e) kos orožja, orožje.
wagen tvegati, v nevarnost postaviti; izkusiti; er hat das Leben gewagt ž. je tvegal; das Unmögliche wagen izkusiti nekaj, kar se zdi nemogoče; ſich wagen upati se, drzniti se; ich wage mich auf die offene See.
der Wagen (s, —) voz.
die Wagen-fuhr (—, en) peljaj.
waghalſtig *adi.* drzen, drzovit.
der Wagner (s, —) kolar.
wählen voliti, izvoliti; izbrati, izbirati; zum Führer wählen izbrati za voditelja.
der Wahn (es) blodnja, domišljija; leerer Wahn prazna, ničeva, domišljija (domneva).

wähnen meniti, soditi; die ſich ſicher wähnenden Bürger meščani, ki so se čutili varne.

wahr *adi.* resničen, prav, istinit; es iſt wahr res je; ſo wahr, als mir Gott helfe! kakor resnično mi Bog pomagaj!

währen trajati.

während, *praep.* z *gen. (dat.):* med, v, za, ob, po; während des Winters; während der Regierung des Auguſtus; *coni.* ko, dokler, medtem ko: während du abweſend warſt.

wahrhaft *adi.* resničen, zaresen, prav; pošten; *adv.* res, zares.

wahrhaftig *adi.* resničen, prav.

die Wahrheit (—, en) resnica, istina.

wahrlich *adv.* zares.

wahr-nehmen* videti, zaznati, zapaziti.

der Wahr-ſager (s, —) vedeževalec.

die Waiſe (—, n) sirota.

der Wald (es, er) gozd, les, hosta; der Wiener Wald Dunajski les.

der Wald-boden (s) gozdna tla.

der Waldes-raſen (s, —) gozdna trata.

das Wald-huhn (es, er) divja kura.

waldig *adi.* gozdnat.

die Wald-region (—, en) gozdni kraj, gozd; die mittlere Waldregion gozd srednje lege.

die Wald-ſtelle (—, n) mesto v gozdu.

der Wald-ſtrom (es, e) gozdni potok.

das Wald-tier (es, e) gozdna žival.

die Waldung (—, en) gozdovje, les.

der Wald-vogel (s, —) gozdna ptica.

die Wald-wieſe (—, n) gozdna senožet.

der Wald-wipfel (s, —) gozdni vrh.

wallen, I. habe gewallt, vreti; valiti se, gibati se; usipati se; das Waſſer wallt, das Meer wallt; die Haare wallen vom Haupte lasje se valovito usipajo (spuščajo) (z glave); das wallende Gewand obleka v valovitih gubah; II. bin gewallt oder habe gewallt, potovati, romati; man ſieht es von den Schiffen wallen opazi se, da prihajajo ljudje trumoma od ladij; viele Leute ſind zur Kirche gewallt.

der Wal-nußbaum (es, e) [laški] oreh.

die Wal-ſtatt (—) bojišče.

walten vladati, gospodovati; upravljati, voditi; du ſollſt aller Ehren walten ti boš imel (imej!) vse časti, vsa častna mesta; walte deines Amtes! *vbs.* das Walten (s) vladanje, gospodovanje, delovanje; das Walten vereinter Kräfte delovanje združenih moči.

wälzen valiti, valjati, zvaliti; kotati; ſich wälzen valiti se.

das Wams (ſes, ſer) suknjič, jopič.

die Wand (—, e) stena.

der Wandel (s) izprememba; postopanje, ravnanje; življenje; der Wandel der Zeiten; ich ſah den Wandel der Ameiſe; ſein Wandel iſt nicht tadellos; Handel und Wandel (ſieh Handel!)

wandeln, habe und bin gewandelt (vgl. fliegen!), iti, hoditi; eine weite Strecke wandeln dolgo pot hoditi; den Lebenspfad wandeln hoditi pot življenja.

der Wander-burſch (en, en) potni rokodelec; popotnik.

der Wanderer (s, —) popotnik.

der Wander-knabe (n, n) mlad potnik, potujoč mladenič.

die Wander-luſt (—) veselje do potovanja.

wandern, bin u. habe gewandert (vgl. fliegen!), popotovati, iti, hoditi; ich wanderte zu zweien potoval sem z drugim; *vbs.* das Wandern (s) potovanje.

der Wanders-mann (es, -leute) popotnik.

der Wander-ſtab (es, e) potna palica.

der Wander-ſtecken (s, —) potna palica; am Wanderſtecken gehen potovati.

die Wanderung (—, en) popotovanje; preseljevanje.

der Wand-tiſch (es, e) miza ob steni.
die Wange (—, n) lice.
wanken, habe und bin gewankt, omahovati, zibati se, pešati.
wann *adv. u. coni.* kdaj, kadar (koli).
das Wappen (s, —) grb.
die Ware (—, n) blago.
warm *adi.* topel, gorak.
die Wärme (—) toplota.
wärmen (se)greti.
wärmegewohnt *adi.* (na)vajen toplote.
warnen opomniti, opominjati; (po)svariti; warnendes Beiſpiel svarilen zgled.
die Warnung (—, en) svarilo, opomin.
warten auf einen čakati, počakati koga; ich warte auf den Bruder (nicht den Bruder!); einen warten oskrbovati koga, streči komu; den Kranken warten bolniku streči; des Berufes warten svoj poklic opravljati, izvrševati.
warum *adv.* zakaj, čemu.
was *pron.* kaj, kar; was für ein? kak(šen)? wie war ich erſchrocken, was war's ſo dunkel in dem Wolf ſeinen Leib kako sem bila prestrašena, ker je bilo tako temno v volkovem telesu.
die Wäſche (—) perilo.
waſchen, wäſcheſt (wäſchſt), wuſch, habe gewaſchen, prati, oprati; umivati, umiti; hell(e) waſchen čisto oprati.
die Waſch-ſchüſſel (—, n) umivalnica.
das Waſſer (s, —) voda.
die Waſſer-bahn (—, en) vodna pot.
die Waſſer-fläche (—, n) vodno površje.
wäſſerig *adi.* vodén.
der Waſſer-krug (es, e) vrč za vodo.
der Waſſer-quell (es, e) vrelec, studenec.
waſſerreich *adi.* vodnat.
der Waſſer-reichtum (s) obilica vode.
die Waſſer-ſchlange (—, n) povodna kača.
der Waſſer-ſchwall (s, e) vodni naval.
die Waſſers-not (—, e) velika voda, povodenj; pomanjkanje vode.
der Waſſer-ſpiegel (s) vodna gladina.
die Waſſers-qual (—, en) muka v vodi.
der Waſſer-ſtand (es, e) višina vode.
die Wat (—) blago, obleka; wir ziehen hin durch Land und Stadt — und tragen unſers Königs Wat.
waten, bin u. habe gewatet, bresti.
weben, wob, habe gewoben (webte, habe gewebt) tkati.
der Web-ſtuhl (es, e) statve.
wechſeln zmenjati; izpreminjati se, vrstiti se; der Raſende wechſelt die Farben; Geld wechſeln; die Soldaten wechſeln die Poſten; die Jahreszeiten wechſeln; das wechſelnde Glück premenljiva sreča; das Sonnenlicht wechſelte solnčni svit se je izpreminjal; die Farben wechſeln se menjajo.
der Wecken (s,), auch der Weck (es, e) od. die Wecke (—, n) štruca (podolgast hleb).
wecken (vz)buditi.
wedeln z repom mahati.
weder — noch *coni.* niti — niti.
der Weg (es, e) pot; ich mache den Weg zu Fuß peš popotujem.
weg *adv.* proč.
weg-drängen odrivati, od sebe tiščati; die Umſchlingungen der Schlangen wegdrängen omotke kač od sebe tiščati.
der Wege-graben (s, —) jarek ob cesti.
wegemüde *adi.* truden od potovanja.
wegen, *praep.* z *gen.:* zavoljo, zaradi, radi; wegen ſeiner Abſtammung od. ſeiner Abſtammung wegen.
die Wege-ſtunde (—, n) ura hodá; fünf Wegeſtunden pet ur hoda.
weg-führen odvesti, odvajati; proč peljati.
weg-gehen*, bin weggegangen, stran iti; über die Gräber weggehen črez grobove (naprej) iti; beim Weggehen pri odhodu, odhajajoč.

weg=nehmen* odvzeti, odjemati.
weg=räumen odstraniti.
weg=reißen* odtrgati, odnesti; der König riß Scävola vom Feuer weg.
weg=reiten*, bin weggeritten, odjezditi.
weg=rupfen izpuliti, popipati, oskubsti.
weg=ſchicken odposlati, odpošiljati.
weg=ſchneiden* odrezati.
die Weg-ſtunde = Wege-ſtunde.
der Wegweiſer (s, —) kažipot.
weg=werfen* proč vreči, zavreči.
weg=ziehen*, I. habe weggezogen proč vleči; den Vorhang wegz. zastor stran potegniti; II. bin weggezogen oditi, odhajati; ſich wegziehen odstraniti se, pobrati se.
weh, wehe *interj.* joj, gorje; *adv.* hudo, žal: es tut mir weh žal mi je, boli me; *adj.* boleč: ein weher Finger.
das Weh(e) (es) bol, bolečina; gorje.
wehen veti (vejem), pihati; vihrati; der Wind weht; die Flagge weht; des Lenzes Wehen spomladansko pihljanje.
die Weh-klage (—, n) tarnanje; jok.
wehklagen tarnati; *vbs.* das Wehklagen (s) tarnanje.
die Weh-mut (—) žalost, otožnost.
wehmütig *adj.* žalosten, otožen.
die Wehr (—, en) bramba; branilno orožje.
das Wehr (es, e) jez, zagraja.
wehren braniti; dem Untergang wehren braniti se pogina; die Griechen wehrten den Perſern den Eingang nach Griechenland Grki so branili Peržanom vhod v Grecijo; ſich wehren braniti se.
wehrfähig *adj.* sposoben za orožje, brambo.
die Wehr-kraft (—) vojna moč, armada.
das Wehrmanns-lied (es, er) brambovska pesem.
die Wehr-pflicht (—, en) vojna dolžnost.
weh=ſchreien* kričati, ječati.
weh=tun* einem od. einen boleti (koga).
das Weib (es, er) žena; das Weibchen (s, —) samica, ona; das Weiblein (s, —) ženica; Weib und Kind žena in deca.
das Weiber-volk (es, er) ženski rod; žene; das Weibervolk der Amazonen amaconsko ženstvo, amaconke.
weiblich *adj.* ženski.
weich *adj.* mehek; weich werden omehčati se.
weichen, wich, bin gewichen, umakniti se, umikati se; odleči; ich werde nicht von dir weichen ne bom te zapustil; die Tünche des Goldes wich von Midas zlati lešč se je oluščil; die goldſchaffende Kraft wich vom Körper zlatotvorna sila je zapustila telo, je šla, se je umaknila od telesa; die Schmerzen ſind gewichen bolečine so odlegle.
die Weichlichkeit (—) mehkužnost.
das Weich-tier (es, e) mehkužec.
die Weide (—, n) paša; zur Weide treiben gnati na pašo; vrba.
weiden pasti; pasti se; der Hirt weidet die Herde; die Herde weidet.
der Weiden-ſtrauch (es, er) vrbov grm; *pl.* vrbovje.
der Weid-mann (s, er) lovec.
weidmänniſch *adj.* lovski.
weigern odbiti; ſich weigern braniti se, upirati se; er weigerte ſich deſſen branil se je tega.
die Weihe (—, n) posvečenje.
der Weih(e) (en, en oder es, e), auch die Weihe (—, n) kanja.
weihen posvetiti, posvečevati, pokloniti, poklanjati; podariti; ſich dem Verderben weihen pogubi se žrtvovati, se posvetiti.
die Weihnachten *(pl.)* božič.
das Weihnachts-lied (es, er) božična pesem.
die Weihnachts-zeit (—, en) božični čas.
weil *coni.* ker, ko.
das Weilchen (s, —) časek, hipec.

die Weile (—, n) čas; ich habe lange Weile dolg čas mi je.
weilen, ich habe geweilt, muditi se, biti, bivati.
der Wein (es, e) vino.
der Wein-abhang (es, e) vinska reber, vinska gorica.
weinen jokati, plakati; Tränen weinen solze pretakati; *vbs.* das Weinen (s) jokanje, tarnanje.
die Wein-flasche (—, n) steklenica za vino.
der Wein-geist (es) vinski cvet.
weise *adi.* moder; der Weise (n, n) modrijan.
die Weise (—, n) način; navada; napev; auf diese Weise tako; auf keine Weise nikakor; nach alter Weise po stari navadi; in gleicher Weise na enak način; die Sänger begannen erhabene Weisen pevci so začeli vzvišene pesmi (napeve).
weisen, wies, h. gewiesen, kazati, dokazati; einen zur Gebühr weisen koga dostojnosti učiti (komu meje dostojnosti pokazati); er wies ihm die Tür(e) pokazal mu je vrata.
die Weisheit (—) modrost.
weissagen prorokovati.
weiß *adi.* bel; das Weiß (es) belo, bela barva.
weißgekleidet *adi.* belooblečen.
der Weiß-kopf (es, e) bela glava, beloglavec.
weißlich *adi.* belkast.
weit, *adv.* daleč, daleko; weit schlechter daleko slabši; weit und breit daleč okrog; das ist bei weitem nicht alles to še daleko ni vse; *adi.* prostoren, obširen, daljen, dolg; die weiten Ebenen; die weiten Fernen; weiter *comp. adv.* dalje; weiter nichts nič drugega; *comp. adi.* daljnji: die weiteren Ereignisse; auf die weitere Frage na daljnje vprašanje.
weitab *adv.* daleč stran.
die Weite (—, n) daljava.
die Weiter-reise (—, n) nadaljnja pot, pot naprej.
weiter-rennen, bin weitergerannt, naprej dirjati.
weiter-segeln, bin weitergesegelt, naprej jadrati.
weiter-ziehen*, bin weitergezogen, naprej iti; naprej dirjati.
weithin *adv.* daleč tje, daleko.
weitläufig *adi.* obširen.
der Weizen (s) pšenica.
das Weizen-korn (es, er) pšenično zrno; das Weizen-körnlein (s, —) pšenično zrnce.
welcher *pron.* kateri, ki, kdor; welch ein kak.
welk *adi.* vel; welk werden oveneti.
die Welle (—, n) val.
das Welsch-land (s) Laško.
die Welt (—, en) svet; wo in aller Welt? kje na vsem svetu? zur Welt bringen roditi.
weltberühmt *adi.* svetovnoslaven.
die Welt-gegend (—, en) stran sveta.
das Welt-meer (es, e) vesoljno, svetovno morje.
die Welt-monarchie (—, ien) svetovna monarhija.
der Welt-ruf (es) svetoven glas; diese Quelle hat einen Weltruf ta vrelec je svetovnoznan.
die Wendel-treppe (—, n) polžaste stopnjice.
wenden, wandte, h. gewandt (wendete, h. gewendet) obrniti, obračati; ich muß mein Liebstes daran wenden kar mi je najljubše, moram v to uporabiti; sich wenden an einen obrniti se na koga; geringe Mühe wenden malo truda uporabiti; einem den Rücken wenden komu hrbet obrniti.
die Wendung (—, en) obračanje, sukanje, gibanje; obrat; kretanje, okret; es kommt viel an auf die Wendung der Rede mnogo je na tem, kako se beseda zasukne; es

kam eine günſtige Wendung ſeines Schickſals nastopila je ugodna izprememba njegove usode; nastopil je ugoden preobrat v njegovi usodi.

wenig *adi. (adv.)* malo (jih); nemnog, malokateri; mal; *comp.* weniger manj.

wenigſtens *adv.* najmanj; vsaj.

wenn *coni.* ako, če, ko; kadar; als wenn kakor da; wenngleich četudi.

werben, wirbſt, warb, h. geworben, snubiti; nabirati; um die Krone werben za krono stremiti; izkušati si krono pridobiti; um die Jungfrau werben devico snubiti; Soldaten werben vojake nabirati.

der Werber (s, —) snubač, nabiralec.

werden, wirſt, wurde und ward, bin geworden, postati, biti; er iſt ein Verräter an dir geworden postal je tvoj izdajalec; izdal te je; ſie wurden eins zedinili so se; der wilde Strom wird zum Meere divja reka narašča v morje; es wird mir ängſtlich zumute tesno mi postaja pri srcu.

werfen, wirfſt, warf, würfe, h. geworfen, vreči, metati; ſich zu Füßen werfen vreči se pred noge, pasti na kolena pred kom; er wirft ſich in die Flut zažene se v tok; er warf ſich in einen andern Staat preoblekel se je v drugo obleko; ſie warfen noch einen Blick über das Tal še enkrat so pogledali po dolini.

das Werk (es, e) delo, reč; ſich ans Werk machen oder ans Werk gehen lotiti se dela.

das Werk-zeug (es, e) orodje.

wert *adi.* vreden; drag, ljub; imeniten; ich halte dich ſo harter Strafe wert smatram te vrednega tako stroge kazni; werter Freund; ich bin edel und wert plemenit in imeniten sem.

das Weſen (s, —) bitje; bistvo; vedenje; narava; ein blindes Kind iſt ein armes Weſen; was iſt das Weſen der Frömmigkeit? das ruhige, ſchläfrige Weſen mirna, zaspana narava; ſein beſcheidenes Weſen njegovo skromno vedenje; njegova skromnost; das übermütige Weſen ošabnost; das Weſen des friſchen Knaben.

der Weſten (s) zahod.

weſtlich *adi.* zahoden.

die Weſt-ſeite (—, n) zahodna stran.

weſtwärts *adv.* proti zahodu.

die Wette (—, n) stava, vadlja; eine Wette eingehen staviti; um die Wette laufen.

wetten staviti, vadljati.

das Wetter (s, —) vreme; huda ura, nevihta.

der Wetter-hahn (es, e) vetrnica, petelin na strehi.

wetterhart *adi.* trdokožen, ogorel; das wetterharte Geſicht za vsako vreme utrjeni obraz, vremenskim nezgodam kljubujoči obraz.

der Wett-lauf (es, e) tekalna tekma.

wetzen (na)brusiti.

der Wicht (es, e) malovrednež; ubožec; škrat; der grobe Wicht robati malovrednež.

wichtig *adi.* važen, tehten, imeniten.

der Widder (s, —) oven.

das Widder-fell (es, e) runo.

wider, *praep.* z *acc.:* zoper; man urteilt ohne mich wider mich.

wider-fahren*, bin widerfahren, prigoditi se; mir widerfuhr eine Beleidigung.

widerhallen odmevati, razlegati se.

widerlegen opovreči, ovreči, izpodbiti; ich habe deine Anſicht widerlegt.

widerlich *adi.* zoprn.

wider-ſpiegeln zrcaliti (se); die Waſſerflächen ſpiegeln die Ahorngruppen wider v vodnem površju se zrcalijo skupine javorov.

der Wider-ſtand (es, e) upor, odpor;

Widerſtand leiſten upreti se, upirati se.
wider-ſtehen*, habe widerſtanden, upreti se, upirati se; v bran se staviti; braniti se.
widerſtreben nasprotovati.
der Widerwillen (s) nevolja.
widmen odmeniti; posvetiti, posvečevati; izročiti; ſich der Heilkunde widmen; der Kultur der Pflanzen widmen die Gärtner die liebevollſte Aufmerkſamkeit negovanju rastlin posvečujejo vrtnarji največjo ljubezen in pazljivost.
widrig *adi.* zoprn.
wie *adv.* kako; kakor, kot, ko; wie denn? kako pa? wie groß? wie teuer? ich ſinge, wie der Vogel ſingt; *coni.* ko.
wieder *adv.* zopet, iznova.
das Wieder-aufleben (s) zopetno oživljenje.
die Wieder-einſetzung (—, en) zopetno umeščenje.
wieder-geben* vrniti, vračati.
wieder-gewinnen* zopet pridobiti.
wiederholen ponoviti, ponavljati; wiederholt *adi.* opetovan.
wieder-käuen prežvekovati; *vbs.* das Wieder-käuen (s) prežvekovanje.
die Wieder-kehr (—) povratek.
die Wieder-kunft (—) povratek, vrnitev.
das Wieder-ſehen (s) svidenje; auf Wiederſehen!
wiederum *adv.* zopet.
die Wiege (—, n) zibel.
wiegen, I. wog, habe gewogen, tehtati, težak biti; potehtati; dieſer Goldklumpen wiegt ſehr viel; die Waren werden gewogen; II. wiegte, habe gewiegt, zibati; in Schlaf wiegen v spanje zazibati.
wiehern rezgetati.
(das) Wien (s) Dunaj.
die Wieſe (—, n) travnik.
das Wieſel (s, —) podlasica.
die Wieſen-flur (—, en) livada.
der Wieſen-grund (es, e) travnik; zemljišče, kjer se nahaja travnik.
das Wieſen-tal (es, er) dolina s travniki.
wild *adi.* divji, sirov; ljut; wild werden razljutiti se.
das Wild (es) divjačina.
das Wild-bret (es) divjačina.
die Wilde (—, n) puščava.
die Wild-ente (—, n) divja raca.
die Wild-katze (—, n) divja mačka.
die Wildnis (—, niſſe) divji kraj, puščava.
das Wild-ſchwein (es, e) divja svinja.
der Wille (ns), auch der Willen volja, hotenje; mit Willen hote, nalašč; wider Willen nehote, nerad.
willfahren, willfahrte, habe gewillfahrt, ugoditi, ustreči; ustrezati.
willig *adi.* voljan, rad.
der Will-komm (s) dobrodošlica; viel ſchönen Willkomm! bodi prav lepo pozdravljen!
der Will-kommen (s) dobrodošlica, prijazen pozdrav.
willkommen *adi.* dobro došel; ljub; einen willkommen heißen koga kot dobrodošlega sprejeti, prijazno sprejeti.
die Willkür (—) samovoljnost; nach Willkür samovoljno.
wimmern ječati, cviliti.
der Wind (es, e) veter, sapa.
winden, wand, habe gewunden, viti, navijati; Lorbeerreiſer ſich winden viti si lavorike; lavorike (zmago) si pridobiti; Laſten werden mit Winden (z vintami) in die Höhe gewunden; ſich winden zvijati se.
der Wind-hund (es, e) hrt.
windiſch *adi.* slovenski; die Windiſchen Bühel *pl.* Slovenske gorice.
die Windung (—, en) zavinek, ovinek; die Schlangen umſchlingen den Laokoon mit gräßlichen Windungen kače ovijejo L., ga omotajo z groznimi svitki.

der Wink (es, e) migljaj.
der Winkel (es, —) kot; zatišje.
winken migniti, migati.
winseln cviliti, javkati.
der Winter (s, —) zima; tiefer Winter pozna, trda, huda zima; harter Winter huda zima.
der Winter-frost (es, e) zimski mraz.
das Winter-korn (es) ozimina.
die Winter-landschaft (—, en) zimska pokrajina.
das Winter-leid (s, en) zimska žalost, nadloga.
das Winter-lied (es, er) zimska pesem.
die Winter-luft (—) zimski zrak.
der Winter-schlaf (es) zimsko spanje; Winterschlaf halten zimo prespati; spati črez zimo, speč prezimovati.
die Winter(s)-zeit (—) zimski čas.
winzig *adi.* majcen, droben; winzig klein majčken.
der Wipfel (s, —) vrh.
der Wirbel (s, —) vrtinec, vreteno, omotica.
wirbeln vrteti se, sukati se.
die Wirbel-säule (—, n) hrbtenica.
das Wirbel-tier (es, e) vretenčar.
wirken delati, činiti; delovati; pomagati; Ressel, der Erfinder der Schiffsschraube, hat viele Jahre in Krain gewirkt; manches Gift wirkt sehr schnell; die Patrioten wirken gern für das Vaterland; *vbs.* das Wirken (s) delovanje.
wirklich *adi.* resničen, pravi; *adv.* zares, res.
wirksam *adi.* učinkovit, uspešen, krepek.
wirkungsvoll *adi.* uspešen, učinkovit.
der Wirt (es, e) gospodar; gostilničar.
die Wirtin (—, -innen) gospodinja; gostilničarka.
wirtschaften gospodariti.
das Wirts-haus (ses, ser) gostilna.
die Wirts-leute *(pl.)* krčmarjevi.
wissen, weiß, wußte, habe gewußt, vedeti, znati; ich wußte weder Weg noch Steg nisem znal niti za pot, niti za stezo; ich weiß einen heimlichen Keller vem za skrito klet; ich weiß dort viele Genossen vem za mnogo tovarišev tam; nicht wissen, wo aus noch ein ne vedeti, kam se obrniti, kam pogledati; *vbs.* das Wissen (s) vednost, veda; mit Wissen vedoma; mit Wissen und Willen der Götter z vednostjo in voljo bogov.
die Wissenschaft (—, en) veda, znanstvo.
wissenschaftlich *adi.* znanstven.
wittern vohati, čutiti; zavohati, odslediti; scharf wittern natančno zavohati.
die Witterung (—, en) vreme.
die Witwe (—, n) vdova.
der Witwen-schleier (s, —) vdovji pajčolan.
der Witz (es, e) bistroumnost, dovtip.
witzig *adi.* bistroumen, iznajdljiv; dovtipen.
wo *adv.* kje, kjer; wo in aller Welt? kje na vsem svetu? *coni.* wo = wenn če; wo nicht = wenn nicht; wo ihr das nicht annehmt = wenn ihr das nicht annehmt če tega ne sprejmete.
wobei *adv.* pri čem, pri čemer.
die Woche (—, n) teden.
die Wochein (—) Bohinj.
die Wocheiner Save (—) Bohinjska Sava.
wodurch *adv.* s čim; s čimer.
wofür *adv.* za kaj; za kar.
die Woge (—, n) val.
wogen valiti se, zibati se; das wogende Meer valujoče se morje.
der Wogen-drang (es) naval valov, butanje valov.
woher *adv.* odkod, odkoder.
wohin *adv.* kam, kamor.
das Wohl (es) blagor; blaginja; das Wohl und Weh blagor in gorje; auf dein Wohl! (Trinkspruch).
wohl *adv.* dobro, blago; pač, res;

ihm iſt's wohl; wohl bekomm's! Bog blagoslovi! dober tek! recht wohl prav posebno; wohl ihm! blagor mu! das iſt wohl richtig; das kann wohl ſein to je pač mogoče.

wohlan *interi.* no! na noge! Lieb Bruder mein, wohlan! moj ljubi brat, naprej!

wohlangeſehen *adi.* ugleden.

wohlauf *interi.* na noge! no! daj!

wohlbehalten *adi.* dobro ohranjen, zdrav.

wohlbekannt *adi.* dobro znan.

wohl-bekommen* dobro dejati; prileči se; wohl bekomme es! na zdravje!

wohldurchdacht *adi.* dobro premišljen.

wohlfeil *adi.* poceni, ne drag.

wohlgelungen *adi.* dobro uspel.

wohlgemut *adi.* dobre volje, vesel.

wohlgerötet *adi.* lepo rdeč.

der Wohl-geruch (s, e) vonjava, prijeten duh.

der Wohl-geſchmack (s) dober okus.

wohlgezielt *adi.* dobro pomerjen.

wohlhabend *adi.* premožen.

der Wohl-laut (es) blagoglasje.

das Wohl-leben (s) dobro življenje, razkošje, blagostanje.

wohlriechend *adi.* dobro dišeč.

der Wohl-ſtand (es) blagostanje.

die Wohl-tat (—, en) dobrota, dobro delo.

der Wohl-täter (s, —) dobrotnik.

wohltätig *adi.* dobrodelen.

die Wohltätigkeits-anſtalt (—, en) dobrodelen zavod.

wohl-tun* dobro storiti; prav storiti.

das Wohl-tun (s) dobrodelnost; Wohltun trägt Zinſen.

wohlweislich *adv.* jako modro.

wohl-wollen dobro hoteti; *vbs.* das Wohl-wollen (s) dobrohotnost.

wohnen stanovati, prebivati, živeti, biti.

das Wohn-haus (ſes, ſer) dom, stanovališče.

der Wohn-ort (es, e) bivališče.

die Wohnung (—, en) stanovanje.

wölben v oblok zidati; oblok delati; krožiti; die Bäume wölben ihre Äſte über meinem Haupte drevesa krožijo svoje veje nad mojo glavo; ſich wölben krožiti se; ich wölbe mich einſt zur Laute izbočim se nekoč v plunko.

die Wölbung (—, en) obok.

der Wolf (es, e) volk.

die Wolke (—, n) oblak; das Wölkchen (s, —) oblaček.

wollen *adi.* volnen, volnat.

wollen, will, wollte, habe gewollt, hoteti, zahtevati; ich will zur Schule hočem v šolo; na potu sem v šolo; es will mir nicht in den Sinn noče mi v glavo, ne morem razumeti; dalje pomožni glagol za *imper.* in *fut.*, n. pr. Gott wolle mich beſchützen! Bog me obvaruj! ich will gehen pojdem; was will die Rede ſagen? kaj naj pomenijo te besede?

wollig *adi.* volnat, mehek.

womit *adv.* s čimer; womit immer s čimerkoli.

die Wonne (—, n) radost, veselje.

woran *adv.* na čem, pri čem; na kar.

worauf *adv.* na čem; na čemer, na kar.

worin *adv.* v čem, v čemer, kamor.

das Wort (es, er) beseda, izraz; die Worte opomini, ukazi; haſt du die Wörter gelernt? gehorche meinen Worten!

wovon *adv.* o čem, o čemer.

wozu *adv.* k čemu, za kaj; k čemur, za kar.

der Wuchs (ſes, ſe) rast, stas.

wuchtig *adi.* močan.

wühlen riti, kopáti; ſich in den Schlamm wühlen zariti se v glen.

wund *adi.* ranjen; oguljen.

die Wunde (—, n) rana.

das Wunder (s, —) čudež.

wunderbar *adi.* čuden.

die Wunder-gabe (—, n) čudežno darilo; čudežni dar.

wunderklar *adi.* čudno svetel, bister, jasen.
wunderlich *adi.* čuden.
der Wunder-mann (es, er) čudežnik; čudodelec.
die Wunder-mär (—, en) pravljica o čudnem dogodku; zum Könige bringt man die Wundermär kralju so povedali čudežno zgodbo.
wundern ſich čuditi se; es wundert mich čudim se; ich wundere mich darüber (über ſeinen Fleiß) čudim se temu (njegovi marljivosti).
wunder-nehmen*, es nimmt mich wunder, čudim se, čudno se mi zdi; darf es wundernehmen? ali se naj čudimo?
wunderſam *adi.* čudovit.
der Wunder-ſchild (es, e) čudežni ščit.
wunderſchön *adi.* čudno lep.
wundertätig *adi.* čudodelen.
das Wunder-tier (es, e) čudežna žival.
wundervoll *adi.* čudovit.
der Wunſch (es, e) želja.
wünſchen želeti.
die Würde (—, n) dostojnost, čast; dostojanstvo.
der Würden-träger (s, —) dostojanstvenik.
würdevoll *adi.* častitljiv, dostojanstven.
würdig *adi.* vreden, dostojen.
würdigen ceniti.
der Wurf (es, e) lučaj.
die Würfel-bude (—, n) kockarna.
der Wurf-ſpieß (es, e) sulica, kopje.
würgen daviti.
der Wurm (es, er) črv; das Würmlein (s, —) črviček.
die Würze (—, n) začimba, zabela, sladilo.
die Wurzel (—, n) koren, korenina.
wurzeln koreniniti.
der Wurzel-ſtumpf (es, e) korenski štor.
würzen zabeliti; sladiti.
würzig *adi.* dišaven, dišeč.
die Wurzner Save (—) Korenska Sava.
wüſt *adi.* zapuščen, pust; razuzdan; das wüſte Treiben razuzdano početje.
die Wüſte (—, n) puščava.
die Wut (—) besnost, ljutost, srditost.
wüten divjati, besneti; die Feuersbrunſt wütet požar besni.
der Wüterich (s, e) krvoločnik, trinog.
wütig *adi.* besen, divji.

Z.

die Zacke (—, n), auch der Zacken (s, —) rogelj, zob.
zag *adi.* neodločen, bojazljiv.
zagen bati se, obupavati; zage nicht im Unglück! *vbs.* das Zagen (s) obupavanje; der Zagende (n, n) bojazljivec, malodušnež.
die Zahl (—, en) število.
zahlen plačati, plačevati.
zählen šteti, prešteti.
zahllos *adi.* brezštevilen.
zahlreich *adi.* mnogobrojen, mnog.
zahm *adi.* krotek.
zähmen (u)krotiti, udomačiti.
der Zahn (es, e) zob.
der Zahn-arzt (es, e) zobozdravnik.
die Zähre (—, n) solza.
der Zank (es) prepir, pričkanje.
zankſüchtig *adi.* prepirljiv.
das Zäpfchen (s, —) ježiček; kobula.
zappeln cepetati; einen zappeln laſſen koga v negotovosti pustiti.
zart *adi.* nežen; slab.
der Zauber (s) čar, začaranje.
der Zauberer (s, —) čarovnik.
der Zauber-garten (s, —) čarovni vrt.
der Zauber-geſang (es, e) čarovno petje.
die Zauber-höhle (—, n) čarovna votlina.

die Zauberin (—, nen) čarovnica.
zauberkräftig *adi.* čarodejen.
das Zauber-kraut (es, er) čarodejno zelišče.
das Zauber-lied (es, er) čarovna pesem.
der Zauber-ſchlag (es, e) čarovni udarec; mit einem Zauberſchlag.
der Zauber-ſpruch (es, e) čarodejne besede, urok.
der Zauber-trank (es, e) čarovna pijača.
zaubern obotavljati se.
der Zaun (es, e) plot.
die Zeche (—, n) zapitek.
der Zecher (s, —) pivec; pijanec.
das Zech-lied (es, er) pivska pesem.
die Zehe (—, n) prst (na nogi).
zehnjährig *adi.* desetleten.
Zehntauſend: die oberen Zehntauſend gornjih deset tisoč; premožnjaki.
das Zeichen (s, —) znamenje, znak.
zeichnen risati, narisati.
zeigen kazati, naznaniti, povedati.
die Zeile (—, n) vrsta; ulica.
die Zeit (—, en) čas, doba; die Zeit wird mir lang dolg čas mi postaja; vorzeiten nekdaj; von Zeit zu Zeit včasi, tedaj pa tedaj; zu ſeiner Zeit ob njegovem času; zu aller Zeit ob vsakem času.
das Zeit-alter (s, —) vek.
der Zeit-genoſſe (n, n) sodobnik, vrstnik.
zeitig *adv.* zgodaj; zeitig genug dovolj zgodaj.
zeitigen, bin gezeitigt, dozore(va)ti.
zeitlich *adi.* zgodnji; *adv.* zgodaj.
der Zeit-punkt (es) čas, doba.
das Zeitungs-papier (s) časniški papir.
der Zeit-vertreib (es) zabava, kratek čas; zum Zeitvertreib za kratek čas, za zabavo.
das Zelt (es, e) šotor; Zelt um Zelt šotor za šotorom.
das Zelt-lager (s, —) šotorišče.
der (das) Zenith (es), auch Zenit (es) nadglavišče, zenit.
der (das) Zenti-meter (s, —) centimeter.
das (der) Zepter (s, —), daneben das (der) Scepter (s, —) žezlo.
das Zepterlein (s, —) žezelce.
zer-beißen* razgristi, zgristi.
zer-berſten*, bin zerborſten, razpočiti (se).
zer-brechen*, habe zerbrochen, streti, zlomiti; ubiti; bin zerbrochen razbiti se, ubiti se, streti se, polomiti se; der Krug iſt nicht ſelbſt zerbrochen, ſondern es hat ihn jemand zerbrochen.
zer-fallen*, bin zerfallen, razpasti, deliti se; das Schloß iſt zerfallen; Krain zerfällt in drei Teile.
zerfallen *adi.* razdrt, razpadel.
zerfleiſchen raztrgati, razmesariti.
zer-freſſen* razjesti, razjedati.
zer-hauen* razsekati, razbiti, streti.
zerknicken zlomiti, streti.
zermalmen zmeti, razmleti; die Worte klingen zermalmend besede se glase uničujoče; das Getreide wird zwiſchen den Steinen zermalmt.
zer-reißen*, I. habe zerriſſen, raztrgati; II. bin zerriſſen raztrgati se; iſt die Hoſe ſelbſt zerriſſen oder haſt du ſie zerriſſen?
zer-rinnen*, bin zerronnen, razteči se, mimo teči.
zerrütten razmajati, razdreti; die Geſundheit zerrütten zdravje pokvariti.
zerſchellen, I. habe zerſchellt razbiti, razbijati; II. bin zerſchellt razbiti se; der Sturm hat das Schiff zerſchellt; andere Schiffe ſind am Felſen zerſchellt.
zer-ſchmelzen* raztopiti (se); I. intranſ. ſt., II. tranſ. ſchw., z. B. das Eis iſt zerſchmolzen; die Sonnenſtrahlen haben es zerſchmelzt. — Das Mitleid zerſchmelzte die Seele. Vor Mitleid zerſchmolz die Seele.
zerſchmettern, I. habe zerſchmettert raz-

treščiti, razbiti; II. bin zerſchmettert razdrobiti se.

zer-ſtieben*, zerſtob, bin zerſtoben, razprašiti se, razkaditi se.

zerſtören razdejati, razdreti, pokončati; eine Brücke zerſtören most podreti.

die Zerſtörung (—, en) razdejanje.

zerſtreuen razkropiti.

zerſtücken und zerſtückeln razkosati.

zerteilen (raz)deliti, razrezati.

zertrennen narazen spraviti, razločiti.

zer-treten*, habe zertreten, pohoditi.

zertrümmern razdrobiti, razbiti.

der Zettel (s, —) list(ek).

das Zeug (s, e) tkanina; auch noch der Zeug (es, e), beſonders in der Technik, z. B. das Metall zum Gießen der Lettern.

das Zeug (s) orodje; oprava; posoda.

der Zeuge (n, n) priča.

das Zeugnis (ſſes, ſſe) izpričevalo; das ſprechendſte Zeugnis najbolj jasno izpričevalo; davon gibt das ganze Dorf Zeugnis o tem priča vsa vas.

die Zeugnis-verteilung (—) razdelitev izpričeval.

der Zeus (—) Zen, najvišji grški bog.

das Zeus-bild (es, er) Zenova podoba; Zenov kip.

das Zicklein (s, —) kozliček.

die Ziege (—, en) koza.

der Ziegen-leichnam (s, e) mrtva koza.

der Ziegen-ſtall (es, e) kozjak.

ziehen, zog, I. habe gezogen, vleči, vlačiti; potegniti; napeljati; ruti, pipati; oviti; vzgojiti, vzgajati; den Wagen ziehen; einen an den Haaren ziehen za lase vleči; die Großmutter hatte die Haube tief ins Geſicht gezogen; die Blüten waren in Form eines Sonnenſchirmes gezogen cveti so bili v obliki solnčnika napeljani; warum haſt du die Rübe aus dem Boden gezogen? im Winter iſt um die Brunnen ein Strohgewinde gezogen; der Pfarrer hat viele Obſtbäume gezogen; Nutzen ziehen korist imeti; eine Lehre ziehen nauk posneti; einen zu Rate ziehen posvetovati se s kom; II. bin gezogen iti, hoditi; vlačiti se; oditi, odleteti, potegniti jo kam; ſich ziehen oder ziehen razprostirati se; Adern ziehen durch das Herz žile se širijo v srcu; ich muß dich ziehen laſſen moram te pustiti (oditi); die Mitternacht zog näher ſchon polnoč se je že bližala; desſelben Weges ziehen isto pot hoditi; ſie zogen ins Holz šli so v gozd; zwei Wanderer ziehen die Straße gresta po cesti.

das Ziel (es, e) cilj, konec; namen; o, fragt nicht nach der Sage Ziel! ne vprašajte po koncu te pripovedke! das Ziel unſeres Lebens und Strebens cilj našega življenja in stremljenja.

zielen meriti, pomeriti.

ziemen spodobiti se; meiner Mutter ziemt Wildbret moji materi gre divjačina.

ziemlich *adi.* precejšnji, precej velik; *adv.* precej.

der Zierat (s, e), auch die Zierat (—, en) okrasek.

die Zierde (—, n) nakit, lišp, okras(ek).

zieren krasiti, okrasiti; lišpati.

zierlich *adi.* ličen, lep, zal.

die Zierlichkeit (—, en) ličnost, lepota.

die Zigarre (—, en) cigara, smotka.

das Zigarren-geld (es, er) denar za smotke.

die Zigarren-taſche (—, n) cigarnica.

die Zigaretten-taſche (—, n) cigaretnica.

die Zille (—, n) čoln.

die Zimbel (—, n) cimbala.

das Zimmer (s, —) izba, soba.

der Zimmer-mann (es, -leute) tesar.

die Zinke (—, n) rogelj, zob.

die Zinne (—, n) zobčast nadzidek; vrh.

der Zinnober (s) cinober.

der Zins (ſes, ſe) davek, najemščina; die Zinſen obresti.
zinsbar *adi.* davčen.
zirkeln šestiliti, meriti; er zirkelte mit Fleiß skrbno je meril.
(das) Zirknitz (—) Cerknica.
der Zirkus (—, ſſe) cirkus.
zirpen cvrčati.
die Zither (—, n) citre.
zittern trepetati, tresti se.
zögern odlašati, obotavljati se; zögernd *adv.* počasno; *vbs.* das Zögern (s) obotavljanje.
der Zoll (es) palec; drei Zoll lang.
der Zoll (es, e) mitnina, carina.
der Zoll-einnehmer (s, —) pobiralec mitnine, mitninar.
zollen dati; einem Verehrung zollen komu spoštovanje izkaz(ov)ati; koga spoštovati.
das Zoll-feld (s) Gosposvetsko polje.
der Zoll-mann (es, er) mitninar.
der Zöllner (s, —) mitninar.
die Zone (—, n) pas.
der Zorn (es) jeza, srd.
zu, *praep.* z *dat.*: k, za, v; zu dir; zu ſeinen Füßen erſchien dunkler Boden pri njegovih nogah se je pokazala temna zemlja; zu zweien po dva; zu dreien po trije; ich wanderte zu zweien samodrug sem potoval; *adv.* preveč, pre; zu ſpät prepozno; zu groß prevelik.
die Zubereitung (—, en) pripravljanje, priprava; die Zubereitung der Leichen maziljenje mrtvecev.
zu-blinzeln namežikniti, namežikati.
zu-bringen donašati, nositi; die alten Tage zubringen stare dni prebiti, preživeti.
die Zucht (—) reja, negovanje, gojitev; Pl. nur in der Verbindung „in allen Züchten" (v vsej poštenosti, dostojnosti).
züchten rediti, negovati.
der Züchter (s, —) rednik.
züchtigen kaznovati.
zucken zganiti; zganiti se; die Blitze zucken bliski švigajo; mit den Wimpern zucken utripati.
zücken (das Schwert) potegniti.
die Zuckung (—, en) zgib, krč.
zu-decken odeti, pokriti, pokrivati.
zudem *adv.* vrhutega.
der Zudrang (es) pritisk, naval.
zudringlich *adi.* nadležen; vsiljiv.
zu-eilen, bin auf einen oder einem zugeeilt, hiteti proti komu.
zu-erkennen pripoznati.
zuerſt *adv.* najprej.
zu-fliegen*, bin zugeflogen, leteti proti komu.
zu-fließen*, bin dem Fluſſe zugefloſſen, dotekati.
die Zuflucht (—) pribežališče; Zuflucht nehmen pribežati kam; zateči se kam.
zu-flüſtern prišepniti.
zufrieden *adi.* zadovoljen.
zufriedenſtellend *adi.* zadovoljiv.
zu-frieren*, bin zugefroren, zamrzniti.
zu-fügen prizadeti, storiti; ich werde dir kein Leid zufügen nič žalega ti ne bom storil.
zu-führen privesti (koga h komu); er führt ihn ſeinem Herrn zu vede ga k njegovemu gospodu; der Drau das Waſſer zuführen.
der Zug (es, e) potegljaj, vlak; trop, truma; vojska; požirek, dušek; črta, poteza, lastnost; pot, pohod; der Zug beim Schachſpiel; ein Zug Vögel; er machte (beim Trinken) einen großen Zug; die Zigarre hat keinen Zug ne vleče; das iſt der ſchönſte Zug in ſeinem Charakter; auf dem Zuge Napoleons nach Rußland kamen viele Menſchen um; Jaſon war Befehlshaber des ganzen Zuges Jazon je bil poveljnik cele vojske; der Zug = der Eiſenbahnzug vlak.
der Zu-gang (es, e) dohod.
zu-gehen*, ich bin dir zugegangen, iti

proti komu; goditi se; ich wollte näher darauf zugehen hotel sem bliže pristopiti; es geht nicht mit rechten Dingen zu ne godi se prav.

der Zügel (s, —) uzda, vajet.

zugespitzt *adi.* rtast, priostren.

zu=gießen* priliti, prilivati.

zugleich *adv.* obenem, hkrati, vred.

zu=greifen* poseči, posegati; popasti, popadati; tapfer zugreifen beim Essen hrabro po jedi posegati.

das Zug-tier (es, e) vprežna, vozna žival.

der Zug-vogel (s, —) ptica-selilka.

zu=hauchen dihniti proti komu; einem Lebewohl zuhauchen dihniti proti komu: „Zdravstvuj!“

zu=hauen* prisekati, odsekati.

zu=hören (dem Unterrichte) poslušati (pouk).

der Zuhörer (s, —) poslušalec.

zu=jagen (den Hasen dem Jäger) prignati (zajca lovcu).

zu=kehren etwas gegen einen obrniti kaj proti komu.

die Zukunft (—) prihodnost; in Zukunft v prihodnosti.

zu=lassen* dovoliti; pripustiti.

zuletzt *adv.* nazadnje, naposled.

zumal *adv.* = zugleich obenem; zlasti; *coni.* zumal da zlasti ker.

zumeist *adv.* najbolj, ponajveč.

zunächst *adv.* najprej.

das Zünd-hütchen (s, —) kapica.

der Zunft-meister (s, —) cehovni starejšina.

die Zunge (—, n) jezik; das Zünglein (s, —) jeziček.

zu=rauschen, ist dem Ziele zugerauscht, prišumeti proti.

zu=reichen podati, pomoliti; zadostovati.

zurecht=finden* sich spoznati se kje, orijentirati se, znajti se; pravo pot spoznati, najti.

(das) Zürich (s) Curih (mesto v Švici).

der Züricher (s, —) Curišan.

zu=richten pripraviti, pristrojiti; übel zurichten grdo zdelati; strašno pobiti.

zürnen jeziti se; zürnen einem oder auf einen oder über einen jeziti, hudovati se nad kom.

zurück *adv.* nazaj; zadaj; er ist im Latein weit zurück zelo je zaostal v latinščini; zurück den Schritt! idi nazaj!

zurück=begeben* sich (nach) nazaj se napotiti (v).

zurück=behalten* pridržati.

zurück=bleiben*, bin zurückgeblieben, zaostati, ostati.

zurück=bringen nazaj prinesti.

zurück=denken spominjati se.

zurück=drängen potisniti nazaj.

zurücke = zurück.

zurück=eilen, bin zurückgeeilt, nazaj hiteti.

zurück=fordern nazaj zahtevati.

zurück=führen vesti (peljati) nazaj.

die Zurück-gabe (—, n) povrnitev; einen zur Zurückgabe bewegen pripraviti koga, da da kaj nazaj.

zurück=geben* povrniti.

zurück=halten* zadržati; odvračati; einen von seinem eitlen Beginnen zurückhalten odvračati koga od ničevega početja.

zurück-holen nazaj privesti; ich lasse den Knaben zurückholen dam, pustim dečka nazaj privesti.

zurück=kehren, bin nach dem Lande zurückgekehrt, povrniti se (v).

zurück=kommen*, bin zurückgekommen, vrniti se, nazaj priti.

zurück=lassen* pustiti, zapustiti, za seboj pustiti.

zurück=laufen*, bin zurückgelaufen, nazaj teči.

zurück=lenken obrniti; den Weg zurücklenken obrniti se.

zurück=nehmen* nazaj vzeti; das Wort zurücknehmen besedo preklicati ali požreti; von der Anstalt zurücknehmen iz zavoda vzeti.

zurück-rennen*, bin zurückgerannt, nazaj dirjati.
zurück-rufen* nazaj poklicati.
zurück-schlagen* odbiti, nazaj zapoditi.
zurück-schrecken, schreckte zurück, ostrašiti.
zurück-senden nazaj poslati.
zurück-springen* nazaj skočiti, odskočiti.
zurück-stellen nazaj postaviti.
zurück-treiben* nazaj pognati.
zurück-treten*, bin zurückgetreten, odstopiti, nazaj stopiti, umakniti se.
zurück-weichen*, bin zurückgewichen, umakniti se, nazaj stopiti; die obere Schichte weicht zurück gornja plast odnehuje.
zurück-weisen* zavrniti, odkloniti.
zurück-wenden obrniti; wende den Blick nicht nach ihr zurück! ne ozri se za njo!
die Zurück-ziehbarkeit (—) možnost, kaj nazaj potegniti.
zurück-ziehen*, I. habe zurückgezogen, nazaj potegniti; sich zurückziehen umakniti, umikati se; II. bin zurückgezogen nazaj iti, umakniti se.
zu-rufen* einem etwas zaklicati komu kaj; reči komu kaj; veleti komu kaj; alles ruft dir zu vse ti kliče.
die Zusage (—, n) obljuba.
zu-sagen obljubiti; pogodu biti, ugajati; Pyrrhus sagte den Tarentinern Hilfe zu; das Landleben sagt den Städtern zu.
zusammen *adv.* skupaj, vkup.
zusammen-ballen die Faust stisniti pest.
zusammen-binden* zvezati, zvezovati.
zusammen-brechen* zlomiti; I. ich habe zusammengebrochen zlomil sem; II. ich bin zusammengebrochen zrušil sem se.
zusammen-bringen skupaj spraviti, nabrati, zložiti.
zusammen-drücken stisniti; seitlich zusammengedrückt bočno stisnjen.
zusammen-fassen skupiti, zbrati.
zusammen-führen skupaj spraviti, vesti.
zusammengewachsen *adi.* zrastel; aus drei Leibern zusammengewachsen iz treh teles zrastel.
zusammen-halten* skup držati; združeno delovati; skup se držati; laßt uns fest zusammenhalten! trdno dajmo se skleniti! die Völker zusammenhalten narode krotiti.
zusammen-hauen* posekati.
zusammen-legen zložiti.
zusammen-leimen zlepiti.
zusammen-pressen stisniti, stiskati.
zusammen-scharen sich in einen dichten Haufen strniti ali zbrati se v gosto trumo.
zusammen-schlagen* zbiti; die Hände zusammenschlagen z rokami ploskniti.
zusammen-schließen* skleniti; sich zusammenschließen strniti se.
zusammen-schmelzen*, I. bin zusammengeschmolzen, stopiti se, stajati se; II. habe zusammengeschmelzt stopiti, stajati, zliti.
zusammen-setzen sestaviti.
zusammen-stücken skrpati.
zusammen-treiben* zgnati.
zusammen-tun* sich skleniti se, strniti se.
zusammen-ziehen* zvleči; stisniti, stiskati; den Strick zusammenziehen vrv zadrgniti.
zusamt, *praep.* z *dat.*: z, s.
der Zusatz (es, e) dostavek, dodatek.
zu-sausen, habe und bin zugesaust, vršeti proti komu; das Laub am Baum saust dem Bösen Entsetzen zu iz listja na drevesu vrši zlemu groza.
der Zuschauer (s, —) gledalec.
zu-schlagen* nabijati; das Fenster zuschlagen okno zaloputniti; einem das Pferd zuschlagen udariti v roko, da velja kupčija glede konja, da je konj njegov; die Balken zuschlagen oknice (temnice) zaloputniti, zapreti.

zu=ſchließen* zapreti, zapirati, zakleniti, zaklepati.
zu=ſchneien s snegom pokriti, zapasti, zamesti.
zu=ſchreiben* pripisati, pripisovati.
zu=ſchwören* priseči; ſich einen Eid zuſchwören laſſen prisego si od koga priseči dati, od koga si priseči pustiti.
zu=ſehen* einem gledati koga; ich ſehe dem Gefechte zu gledam boj; *vbs.* das Zuſehen (s) gledanje.
zuſehends *adv.* vidno.
zu=ſetzen einem pritiskati na koga; er hat ſeinen Feinden hart zugeſetzt.
zu=ſprechen* einem prigovarjati komu, nagovarjati ga; bei einem zglasiti se; einem prisoditi; ich ſprach ihm zu, er ſolle das laſſen; er ſprach bei mir zu; der Preis wurde dem Beſten zugeſprochen; das Geld wurde ihm zugeſprochen.
zu=ſtecken potajno pritakniti, pod roko dati.
die Zuſtimmung (—, en) privoljenje.
zu=ſtürmen, bin dem Tale zugeſtürmt, dreti proti dolini.
zu=ſtürzen, ich bin auf einen zugeſtürzt, planiti na koga.
zu=tragen* donašati; ſich zutragen zgoditi se.
zutraulich *adi.* zaupen.
der Zutritt (es, e) dostop, pristop.
die Zuverſicht (—) trdna nada, pričakovanje, zaupanje.
zuvor *adv.* poprej, pred tem.
zuvörderſt *adv.* najprej; pred vsem.
zuweilen *adv.* včasih.
zu=wenden* einem etwas obrniti proti komu kaj, izkazati mu kaj, nakloniti mu kaj; Leonidas wollte Sparta den Ruhm zuwenden Leonida je hotel slavo nakloniti Sparti.
zu=werfen* einem etwas vreči komu ali proti komu kaj; einem einen verächtlichen Blick zuwerfen zaničljivo koga pogledati.
zuzeln sesati; ſich durchs Rauchen die Lungenſucht in den Leib zuzeln s kajenjem si jetiko usesati v pljuča.
der Zwang (es) sila, siljenje.
der Zwanziger (s, —) dvajsetica.
zwar *adv.* zares; *coni.* sicer.
der Zweck (es, e) namen (smoter), cilj.
zweierlei *num.* dveh vrst, dvojen.
der Zweifel (s, —) dvom.
zweifeln dvomiti; ich zweifle an ſeiner Ehrlichkeit; ich zweifle daran dvomim o tem; der Flotte zweifelnd Glück dvomljiva sreča brodovja.
der Zweig (es, e) veja, mladika; das Zweiglein (s, —) vejica.
zweijährig *adi.* dveleten.
zweimalig *adi.* dvakraten.
zweiſtündig *adi.* dveuren.
der Zwetſchken-baum (es, e) češplja, sliva.
zwicken ščipniti, ščipati.
zwier *adv.* = zweimal.
der Zwie-ſpalt (es, e) nesloga, razpor.
die Zwie-tracht (—) nesloga.
der Zwilch (Zwillich) -ſack (es, e) vreča iz dvonitnika.
zwingen, zwang, h. gezwungen, (pri)siliti, primorati, naganjati, priganjati; obvladati.
der Zwirn (es, e) sukanec, nit.
zwiſchen, *praep.* z *dat.* in *acc.:* med; zwiſchen mir und dir iſt ein großer Unterſchied; er iſt zwiſchen mich und dich getreten.
zwitſchern čvrčati, žvrgoleti, gostoleti.

Narodna in univerzitetna knjižnica Ljubljana

NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA
COBISS
00000391233

NARODNA IN UNIVERZITETNA KNJIŽNICA
44 200
COBISS ®